CODEX APOCRYPHUS

e manuscriptis ukraino-russicis collectus opera Dr. Joannis Franko.

Vol. IV, Apocalypses apocryphas continens.

АПОКРІФИ І ЛЄҐЕНДИ

З УКРАЇНСЬКИХ РУКОПИСІВ

ЗІБРАВ, УПОРЯДКУВАВ І ПОЯСНИВ

Др. Іван Франко.

ТОМ IV.

Апокріфи есхатольоґічні.

У Львові, 1906.

Накладом Наукового Товариства імени Шевченка.

Передмова.

I. Вступ. При укладаню отсього тому Памяток я ще більше як при попередніх томах змушений був обставинами йти своєю власною дорогою. Одно те, що я мусів зректи ся думки вичерпати всї тексти сеї ґрупи, які доси стали відомі по катальоґам російських бібліотек і про яких українське походжене можна би догадувати ся, і обмежив ся тут лише на передрук деяких текстів із наших старих рукописів XII - XIII в., опублїкованих російськими вченими (такі тексти головно з перґаменових рукоп. Успенського Собора та Троїцької Сергієвої Лаври біля Москви), а зрештою майже виключно користував ся галицько-руськими кодексами XVI—XIX віків; а друге те, що я не мав перед собою анї одної систематичної збірки есхатольоґічних апокріфів на якій будь иншій мові і мусів сам укладати плян, якому анальоґічного не знаходив де інде. При укладї сього пляну, який був діскутований також на засїданю фільольоґічної секції Наук. тов. ім. Шевченка, я виходив із ось яких фактів і спостережень.

Есхатольоґічними (від грецького ἔσχατος — остатнїй, крайнїй) називають ся ті апокріфічні оповіданя, розмови та поученя, що займають ся „крайнїми", остатнїми питанями теольоґії, етики та природознавства, отже питанями про початок і конець усього творіня та про його творця, про лад творіня і недовідомі його явища, про крайнї питаня етики в родї антаґонїзму добра і зла та про ролю зла в творіню сьвіта, про боротьбу тих двох сил у людськім житю та при смерти, про житє душ по смерти і врештї про сподїваний кінець сьвіта та страшний суд. Про всї ті питаня наша теольоґія має певні вироблені погляди, доґми та тези, поза якими а нераз і в суміш із якими йде цїла ватага опо-

відань та творів відповідного змісту, іноді фантастичних (або таких, що лише нам видають ся фантастичними), нераз високо поетичних або знов плитко доктрінерських, з відтїнками і слїдами старих, осуджених церквою єресий та забобонів, заборонених церковними індексами або й допущених у церковні книги та обряди, що все до певної міри можна підтягти під назву апокріфів. Кажу до певної міри, бо тут ґраниця між апокріфічними і церквою допущеними творами ще менше виразна, як прим. при апостольських житіях і діянях. Індекси старих апокріфів зазначують власне з отсего циклю менше творів, як з инших циклїв пройдених нами доси, а в додатку дуже часто ті твори являють ся нам так поперероблювані, обшліфовані та обезбарвлені під правовірний шабльон, що лише порівняне студіоване маси текстів на ріжних мовах і в ріжних редакціях може дати нам більше-менше певну відповідь на те, чи і чому сї твори треба зачислити до апокріфів. От тому то, і з огляду на далеко ще доси неповне прослїджене великої части належних сюди матеріялів я обмежив при доборі матеріялу свою тему як найширше і притягнув сюди річи, яких деякі вчені не звикли зачислювати до апокріфів та ще й есхатольоґічних, а зробив се навмисне, власне для того, що детальнїйші дослїди виказують інтересні звязки між найріжнїщими творами сього циклю, і тому я бажав дати в руки спеціяльним дослїдникам як найбільше матеріялу, хоч би на перший погляд і зайвого. Розкладаючи той матеріял по льоґічній схемі я зібрав його в ось які чотири ґрупи:

1. Апокріфічні катехізми, так звані в російській науцї Вопросоотвіти, по грецьки Ἐρωτήματα, яких богато попадаєть ся в наших старих рукописах і в множестві ріжних форм, комбінацій та редакцій, часто в виривках, майже нїколи в якійсь закругленій, пляново уложеній цїлости. Не вважаючи на богацтво зібраних мною карпаторуських текстів сеї ґрупи не можу сказати, щоб я вичерпав навіть те, що містить ся в самих львівських бібліотеках; спеціяльно не пощастило менї віднайти тих рукописів бібліотеки львівського Василіянського манастиря, з яких подібні річи цитував проф. Калужняцкий [1]). Надію ся ще при спеціяльних студіях над сими текстами поповнити сю хибу, яка зрештою ледви чи буде мати прінціпіяльне значінє. Задля діяльоґової форми, а по части й задля змі-

---

[1]) Е. І. Калужняцкій, Обзоръ славянорусскихъ памятниковъ языка и письма, находящихся въ библіотекахъ и архивахъ Львовскихъ (Труды третьяго археологическаго съѣзда въ Россіи бывшаго въ Кіевѣ въ августѣ 1874 года. Томъ вторый. Кіевъ, 1878 г., стор. 213—321, див. особливо стор. 233—240 і ноти).

сту включив я до сеї ґрупи творів і такі очевидно неапокріфічні твори, як середньовічний Люцідарій (у карпаторуській перерібці) та староруську книгу Кааф, тим більше, що сю остатню менї пощастило віднайти в копії богатшій від відомих доси в російських біблїотеках. До неапокріфічних творів сего розділу належить також уривок просторого катехізму признаваного сьв. Афанасію Александрійському, та тут знов я помістив той уривок (досить розпросторений у наших рукописах) для вигоди дослїдників.

2. Апокалїпси про празники й обряди, ряд памяток і текстів церковної, подекуди єретицької традиції, що залюбки виступають у формі листів з неба, писаних від імени Христа, або в формі чудесних візій, які являли ся ріжним сьвятим і мали на метї упімнене вірних до сьвяткованя певних днів (неділї, середи, пятниці), до заховуваня певних постів (у понедїлок і пятницю), до пильного і побожного стояня в церкві і т. д. Крім одного апокріфа, тзв. Епістолії про недїлю, а в устах нашого народу Листу небесного, що зробив ся в остатнїх часах темою численних і основних студій, та крім леґенди про дванацять пятниць, инші тексти сеї (зрештою не дуже численної) ґрупи розслїджені доси вельми мало.

3. Апокалїпси про загробове житє, про розставанє душі від тіла, про митарства і суд над людськими душами, про житє вибранцїв у раю та муки грішників у пеклї, отсе третя й незвичайно інтересна ґрупа апокріфів нашої збірки. Входять сюди крім відгуків старозавітних та старохристіянських тем (смерть Авраама, вхід Ісаїї до семого неба, Видїнє сьв. Павла) популярні у нас перерібки хожденія Богородиці по муках, ходу сьв. Теодори по митарствах, візій сьв. Макарія, Ѳіфонта, Андрія Юродивого та Івана Милостивого, переважно витвори єгипетсько-сирийського аскетизму, черпані з давнїйших східнїх есхатольоґій, і з ріжними житіями, а особливо Патериками занесені до нас. Серед тих витворів східної фантазії якось мов не своя стоїть візія про чистець сьв. Патрикія, апостола Ірляндії, перекладена в XVIII в. на нашу мову з польської друкованої книжечки, як документ ширеної у нас із католицькою пропаґандою доґми про чистець.

4. Четверта і найбогатша ґрупа в нашій збірцї, се апокріфічні пророцтва про будущий кінець сьвіта, прихід і панованє Антихриста, страшний суд і основне перетворенє сього сьвіта по тім суді. В центрі тут стоять політичні памфлети византийські в роді остатнього видїня Даниіла та Слова Методія Патарського, перероблювані при помочи пізнїйших вставок на закруглені

пророцтва про остатні нещастя та катастрофи римської держави; обік них розвиваєть ся незалежно і зі старших, дохристіянських жерел есхатольоґічна повість про Антихриста і його пановане на землї та його (й усїх його прихильників) загибіль, так як бачимо її тут у творах Псевдоіпполїта, Єфрема, Палладія і в пізнійших компіляціях, де обі ті концепції зливають ся до купи. На прикінці опублїковано руський текст популярної коло р. 1640 на Україні і в Польщі леґенди про народжене Антихриста в Вавилонї в початку XVII віку.

II. Індекси есхатольоґічних апокріфів. Поки приступимо до детального огляду важнійших творів поміщених у отсїй збірці, треба оглянути ся на наші старі індекси книг правих і ложних і переконати ся, які твори з нашого циклю вже в старину вважали ся брехливими та забороняли ся церквою. Певна річ, і тут треба зазначити, що з творів, яких титули стрічаємо в наших староруських індексах, не всї були відомі у нас і полишали слїди в нашім письменстві, бож ті індекси не укладали ся у нас, а приходили до нас у перекладах із грецького; та на ту грецьку основу лягала в Славянщинї більш або менше замітна верства вставок, ґльос та додатків, що надає нашим індексам особливу фізіономію. Відси йде велика неоднаковість індексів, ріжнородність титулів та уваґ висловлених при поодиноких творах. У сводній текстї індекса, уложенім Тіхонравовим на підставі ріжних староруських індексів і порівнаня їх із грецькими, стрічаємо ось яких 13 творів, що більше-менше відповідають важнійшим апокріфам есхатольоґічного характеру, поміщеним також у нашій збірцї. А власне зазначено там:

12. Исаакъ сонъ видѣ — столпъ посреди двора, архангелъ Михаилъ Авраама возносилъ на небо и далъ ему видѣти, что дѣютъ на земли и судилъ имъ — се так зване Откровеніе Авраама, що в західній Европі в часї середнїх віків було зовсїм забуте, хоч доховало ся в грецьких копіях, із яких аж у XIX в. було віднайдене, а надто заховало ся в славянскім перекладї.

23. Исаино видѣніе, апокріф, а властиво часть апокріфа зредаґованого з трьох старших уривків, оповідане про вхід Ісаїї на семе небо, зраджує своїм укладом християнське походжене, і також було забуте в середнїх віках. Цїлість заховала ся лише в етіопськім перекладї, уривки в грецьких, латинських та церковнославянських версіях.

47. Хожденіе Богородицы по мукамъ, апокріф зложений по грецьки десь у VII—VIII віцї і відомий також у славянськім пере-

кладї вже з XII в. Мало популярний на заходї він дуже розширив ся по Славянщинї і звісний у нас у богатьох перерібках.

48. Павлово хоженіе по мукамъ, мабуть те саме, що в тімже індексї ч. 34 Павлово обавленіе, популярний особливо на заходї в латинськім текстї пз. Visio Pauli, та звісний у всїх Славян.

59. Іоанна Богослова вопросы на фаворстѣй горѣ и отвѣты ему: Слыши, праведный Іоанне, — апокріфічний катехізм про жите душ по смерти, грецький текст опублїкований Тішендорфом.

60. Тогожъ вопросы Авррааму о праведныхъ душахъ, памятка правдоподібно славянського походженя, перерібка попередньої.

61. Іоанна Богослова вопросы на елеонстѣй горѣ, староруська перерібка обох попереднїх.

62. Слово Меѳодія епископа Патарскаго отъ початка и до кончины, простїйше Откровеніе Методія Патарського, широко розповсюджений апокріф, відомий у кількох грецьких, латинських та славянських перерібках.

64. Епистолья и недѣли, у нас Лист небесний, твір від V віку розширений в богатьох редакціях на сходї й заходї.

68. О двоюнадесяти пятницяхъ, споръ Тарсѣя жидовина съ Елеѳеріемъ, апокріф, анальоґічного походженя.

69. О службѣ таинъ Христовыхъ: что опоздятъ служити обѣдню, врата небесная затворяются и ангелы попа кленутъ, якась апокріфічна візія про службу божу, анальоґічна до тих оповідань про царя Анфілога, що розширені в нашім старім письменстві.

70. О Василіи Кесарійскомъ и о Иванѣ Златоустѣ и о Григоріи Богословѣ вопросы и отвѣты о всемъ по ряду, апокріфічний катехізм звісний у численних редакціях грецьких та славянських.

71. Вопросы и отвѣты, что отъ колика частей созданъ бысть Адамъ, се мабуть часть попереднього апокріфа, що звичайно називаеть ся Бесѣда трехъ святителей.

В надрукованих мною (Памятки I, ст. 1—6) двох пізних галицько-руських індексах, однім із XVII, а другім із XVIII в., згадують ся: Павле обавленіе, Епистолия о недели, Богородицы похожденіе по мукамъ, что опоздитъ попъ литургію и врата небесная затваряются; в другім Ісаиино обавленіе, Павлово обавленіе, Іоана Богосл. вопросы, еже рече: слыши праведный Іоане, тогож вопроси Аврааму о праведныхъ душахъ, Богородицино хожденіе по мукахъ, о службѣ таинъ Христовыхъ. Та маємо в наших індексах також титули таких апокріфів, що або зовсїм не дійшли до нашого часу,

або й такі, як Соломонові псальми, що заховали ся по грецьки, та на церковно-славянську анї руську мову мабуть не були перекладані; а обік того маємо в нашій збірцї численні твори, яких нема в індексах, хоч про їх апокріфічний характер нема сумнїву.

Можна би подекуди зачислити по сього циклю також внесені в індекси між ложні книги „хожденія“ до земного раю Макарія, Зосима і инших, та я волїв вилучити ті твори до дальшого тому, в якім будуть поміщені апокріфічні житія сьвятих, що стоять на межі апокріфів і романів і безпосередно доторкають ся таких творів, як Александрія. Поміщене у нас оповідане про сьв. Агапія чи Агапіта і його хід до раю належить до иншої катеґорії дійсних апокріфів, де основою являють ся не фантастичні появи здибувані по дорозї, а релїґійна та етична доктріна, яку ілюструють образи раю.

III. Виданя текстів і студії над ними. Збиране і публїковане текстів належних до циклю обнятого нашим виданем почало ся в Европі дуже вчасно, майже в початках друкарської штуки. Вони, а особливо пророцтва про конець сьвіта, про Антихриста й страховища його пановання, цікавили тодїшнїх учених і невчених людий. Віруючі католики і вільнодумцї-гуманїсти публїкували знайдені в бібліотеках старі латинські, перекладали грецькі тексти та давали їх на розвагу людям. І так ще 1556 р. член француського парляменту І. Пік видав Псевдо-Іпполїтове „Слово про конець сьвіта, про Антихриста та про другу появу Господа нашого Ісуса Христа“ в грецькім текстї з латинським перекладом, а друге його слово, що було взірцем і жерелом того фальсіфікату, появило ся 1661 р. також у Парижі[1]). В р. 1569 у збірцї Ґрінея (Grynaeus, Monumenta ss. patrum orthodoxographa, Basileae) був надрукований у-перве грецький текст Откровенія Мефодія Патарського. Ще більшою популярністю й повагою тїшили ся тзв. Епістолїї або листи з неба, писані буцїм то самим Христом; їх публїкували і критикували особливо протестантські вчені Ґеце[2]) та Іттіґ[3]), і Фабріцій у своїй збірцї новозавітних апокріфів присьвятив їм також пильну увагу[4]). Та найбільша часть тих

---

[1]) В. Сахаровъ, Эсхатологическія сочиненія и сказанія въ древне-русской письменности и вліяніе ихъ на народные духовные стихи. Тула, 1879. Стор. 73.

[2]) Goetzius, Dissertatio de scriptis Christi. Vitebergae 1687.

[3]) Ittigius, In Heptaëmeron dissertatio, I, розд. 1 і 2.

[4]) Fabricius, Codex apocryphus Novi Testamenti, I, ст. 303—321, III, 449, 511 і далї.

творів була в західній Европі аж до XIX в. майже зовсім не відома вченим людям, хоча їх перерібки та переклади жили в низших верствах народу та хоронили ся в бібліотеках. Ще Фабрицій, який власне сим творам присьвятив окремий том свойого Codex Apocryphus [1]), подає із творів нашого циклю майже самі лише виривки та сьвідоцтва про них старших і пізнійших письменників, і се й творить головну вартість його праці. Власне аж XIX вік вніс найбільше сьвітла й певности в ту темряву, яка одначе ще й доси далеко не прояснена так, як би того було треба.

З західно-европейських учених XIX в., що публікували тексти та студіювали поодинокі мотиви з циклю есхатольоґічних апокріфів, назвемо поперед усього Бірха, що в виданім 1804 р. Auctarium codicis apocryphi надрукував між иншим матеріялом апокріфічний Апокаліпсіс сьв. Івана або тзв. Питаня Іванові до Господа на елеонській горі. Ґфререр у своїй книжці „Prophetae veteres pseudepigraphi“ опублікував крім середньовікових латинських Vaticinia (віщованя про будущину церкви, держав і династій) також латинські переклади апокріфів недавно перед тим віднайдених у абіссинських рукописах. Знаходимо тут критичні виданя таких апокріфів, як Ascensio Isaiae vatis (Вхід Ісаії на небо, див. у нас стор. 109--116), четверта книга Ездри (у нас у старій Руси невідома, появила ся у перве аж у Острожській Біблії 1581 р. в дуже кепськім перекладі з неповного латинського тексту), книга Еноха і книга про житє і смерть Мойсея [2]), ся остатня перекладена з гебрейської мови.

В р. 1866 вийшла в Липську збірка славного вченого Константина Тішендорфа пз. Apocalypses apocryphae, де дано уперве нове виданє апокр. Апокаліпси сьв. Івана, виданої дуже недбало Бірхом; далі також нове критичне виданє тзв. Павлової апокаліпси, виривки апокріфічних питань сьв. Вартоломея до Богородиці про те, як вона родила Христа, і відривки апокаліпси Богородиці, знаної в нашім письменстві під заг. „Хожденіє Богородицы по мукамъ“ [3]).

Аж у 90-их роках минулого віку разом з оживленєм студій над геленістичною та византійською літературою бачимо також жи-

---

[1]) Joh. Albertus Fabricius, Codex pseudepigraphus Veteris Testamenti, Hamburgi, 1722, крім передмови і покажчиків 1174 стор. тексту.

[2]) A. F. Gfroerer, Prophetae veteres pseudepigraphi, partim ex abyssinico et hebraico sermone latine versi. Stuttgardiae 1840.

[3]) Const. Tischendorf, Apocalypses apocryphae. Lipsiae 1866.

війший рух коло публікації та студіованя есхатольоґічних текстів. Важна тут особливо збірка текстів опублікована під проводом Ермітеджа Робінзена пз. Texts and Studies, contributions to biblical and patristic Literature. В тій серії вийшла важна для студій над середньовіковими візіями раю і пекла Passio S. Perpetuae, видана Робінзеном, вийшов Заповіт Авраама виданий Робертом Джемсом, та двотомова збірка Apocrypha Anecdota, йогож редакції, куди між иншими війшли: латинський текст Павлового видіня, хід Богородиці по муках і виривки з Софонієвої обяви, що містять знаки Антихристові.

В Німеччині вийшов імпульс на тім полї з досить несподїваного жерела, з інтересної для кождого Німця ідеї римського цїсарства німецької нації. В р. 1877 видав Ґеорґ Цечвіц свою розвідку Vom römischen Kaisertum deutscher Nation, і за нею пішов довгий ряд праць про середньовікові Сібіллї та пророцтва, що займали ся цїсарями, їх будущиною, упадком та поворотом. При студіованю сього матеріялу прийшло ся швидко зачепити за грецькі прототипи латинських віщовань, власне за такі апокріфи, як Видїнє Данилово, Слово Методія Патарського та його жерела, починаючи від слів Іполїта про Антихриста, а доходячи до середньовікового Адсона. Визначає ся тут особливо книжка Камперса [1]), що послужила точкою опори для дальших праць, в тім числї для працї одеського проф. Істріна про Откровеніє Методія Патарського та Видїнє Данила. Якось припадково натрафив на сю тему проф. Каспарі в Хрістіянії, віднайшовши в однім старім рукописї проповідь про Антихриста і конець сьвіта, якої автором подано раз сьв. Єфрема Сирина, то знов сьв. Ізидора Севільського [2]), і взяв ся дошукувати ся її жерел, при чім дійшов до цїкавих результатів, що кидають сьвітло і на письменську спадщину Єфрема Сирина і на розвій ідеї про Антихриста. Навязуючи до висновків Каспарія присьвятив Буссет цїлу спеціяльну розвідку тій ідеї Антихриста [3]), що була, можна сказати, центром есхатольоґічних вірувань і уяв середньовікового християнства тай досі ще не стратила свого впливу. Богато цїнного матеріялу для поясненя ґенези сих апокріфічних поглядів да-

[1]) Dr. Franz Kampers, Alexander der Grosse und die Idee des Weltimperiums in Prophetie und Sage. Freiburg i. B. 1901.

[2]) Dr. L. C. Caspari, Briefe, Abhandlungen und Predigten aus den zwei letzten Jahrh. des christl. Altertums. Christiania, 1890.

[3]) Wilhelm Bousset, Der Antichrist in der Ueberlieferung des Judentums, des neuen Testaments und der alten Kirche. Göttingen, 1895.

ли надто історики жидівського народа такі як Шірер [1]), Фольц [2]) та Фрідлендер [3]).

На ґрунті чисто християнської обрядової апокаліптики варто зазначити важнійші праці про Лист небесний. Основою є тут і доси праця А. Н. Веселовского, друкована ще 1876 р. в Журналѣ мин. нар. просвѣщенія, про яку найновійший дослідник сеї теми, віденський проф. Максиміліян Бітнер повідає, що вона по довгій блуканині в лісі догадок і гіпотез „відчинила йому брами до лябірінту Листів небесних". Слідом Веселовского пішов брюксельський учений Боляндист, патер Гіпполіт Делягей, що 1899 р. подав дуже старанне бібліоґрафічне зіставлене всіх старших звісток про Листи небесні, доступних йому з західних і орієнтальних жерел [4]). Окрім детальних праць Р. Прібша [5]) стоїть серед пізнійших праць над сим апокріфом на першому місці згадана вже праця проф. Бітнера [6]), що зібрав велику силу орієнтальних текстів сього апокріфа і на основі порівняних студій дійшов до висновка, висловленого вже й Веселовским, що всї східні й західні верзії сього твору пішли з одного спільного і то грецького жерела.

Із усіх славянських країв найбільше зацікавлене здавна збуджували есхатольоґічні апокріфи в Росії, де міліони раскольників ріжних толків черпали з них матеріял для безконечних міркувань про людську душу, її початок і вихід із тіла, про загробове житє і суд над душею, про рай і пекло, про остатні часи та прихід Антихриста. Та популярність тих апокріфів була, як бачимо з нашої збірки, не менша і в Україні, а особливо в карпаторуській її части, яка ніколи не стикала ся безпосередно з великоруськими сек-

---

[1]) D. Emil Schürer, Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi. Leipzig 1898, див. особливо т. II, § 29, стор. 522—556 та т. III, §. 32, стор. 135—287, де розібрано жидівську есхатольоґічну літературу.

[2]) Paul Voltz, Jüdische Eschatologie von Daniel bis Akiba. Tübingen und Leipzig 1903, де в першій части (стор. 4—54) подано детальний огляд жидівського апокаліптичного письменства.

[3]) E. Friedländer, Geschichte der jüdischen Apologetik als Vorgeschichte des Christenthums. Zürich 1903, де розбір апокаліптики містить ся на стор. 131—192.

[4]) Надруковано в Bulletin de l' Academie royale de Belgique, Classe de lettres, 1899, стор. 171—213, пор. Th. Zahn, Skizzen aus dem Leben der alten Kirche (розд. 5: Geschichte des Sonntages).

[5]) Між иншим про одну староанґлійську поему, пор. R. Priebsch, John Andelay's Poem on the observance of Sunday and its source, друковано в збірці праць присьвячених дру Форнівалю пз. A Englisch Miscellany, Oxford, 1901.

[6]) Prof. Dr. Maximilian Bittner, Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Recensionen (Denkschriften der k. Akademie der Wissenschaften in Wien, philosophisch - historische Klasse Bd. LI.

тантами і в якій те замилуванє до старих апокріфів не збуджувало ніяких релігійних толків та сумнївів, але було просто частиною старої культурної і літературної традиції і як така мало великий вплив на сформованє народнього сьвітогляду, на масу вірувань, обрядів та устних оповідань [1]).

Перші публікації текстів апокріфів належних до нашого циклю тісно звязані з іменами російських учених Пипіна, Буслаева та Тіхонравова, далї Порфірева, Срезневського та Андрія Попова. Ще 1859 р. у своїй діссертації „Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ" Пипін при ріжних нагодах (див. особливо у розд. III) звертав увагу на апокріфи в роді „Бесѣды трехъ святителей" та инші подібні як матеріяли для студій над староруськими повістями. В р. 1862 вийшов під його редакцією третій том видання „Памятники старинной русской литературы издаваемые графомъ Григоріемъ Кушелевымъ-Безбородко", де поміщені між иншим, хоч не виділені в окремий цикль, ось які тексти і уривки належні до есхатольоґічних апокріфів:

1. Отъ евангелія вопросъ (стор. 88).

2. Іоанна Златоустаго о Христовѣ вшестіи на гору (стор. 89—90), уривок із питань Івана богослова до Господа на Оливній горі.

3. Ще один уривок про те, хто з евангельських персонажів і кого хрестив.

4. Вопросы св. Вареоломея (стор. 109—112).

5) Вопросы св. Іоанна Богослова, отвѣты Авраама о живыхъ и о мертвыхъ (стор. 113—116).

6. Слово праведнаго Іоанна Фелога (питаня до Ісуса на Оливній горі, варіянт до ч. 2, стор. 117).

7. Хожденіе Богородицы по мукамъ (стор. 118—124).

8. Павлово видѣніе (стор. 125—133), два відривки.

9. О св. Агапіи и о раѣ, проложна статя без закінченя (сторона 134).

10. О св. Макаріѣ и о раѣ (також проложна коротка статя, стор. 135).

11. Слово о трех мнисѣх, како находили стго Макарья (стор. 135--142, з катеґорії тих фантастичних оповідань про дивні пригоди в дорозї, які ми відкладаємо до дальшого тома).

---

[1]) Про сей вплив апокріфів на український фолькльор диви крім принагідних уваг М. Драгоманова в його фолькльорних розвідках, особливо в статї про дуалїзм у нар. віруванях, статю проф. М. Сумцова »Очерки исторіи южнорусскихъ апокрифическихъ сказаній и пѣсень«, друковану в »Кіевской Старинѣ« 1887 р.

12. Свитокъ изъ Іерусалимской земли, послано отъ самого Господа нашего Ісуса Христа (стор 250—153), се одна з найстерших редакцій Листа небесного; до неї додано ще два уривки поучень про святковане неділї, які зрештою не мають звязку з Листом небесним.

12. Під титулом „Бесѣда трехъ святителей" подано (стор. 169—178) три тексти відомого під сею назвою апокріфа.

Рівночасно з діссертацією Пипіна почала в Москві під редакцією Тіхонравова виходити спеціяльна часопись, присьвячена дослїдам над історією російської лїтератури і рос. старовиною, п. з. Лѣтописи русской литературы и древности. Вона виходила недовго і неправильно, до р. 1863 вийшло 5 томів, та про те вона дала не лише силу нового матеріялу, а й цїлий ряд оріґінальних праць, що виразно зазначили методу і напрям дальших дослїдів. Важні тут були особливо працї самого видавця, в яких він, не запускаючи ся в широкі мудрованя на взір Буслаєва, а виходячи від певних даних лїтературних памяток, громадив матеріяли для їх порівняного студіованя і сим прокладав дорогу порівняної методи в російській науцї. До таких праць треба зачислити прим. працю про Люцідарій, додану до видання тексту сеї памятки (1859, кн. I, стор. 33—68), такіж уваги до повісти про Аполона Тирського (тамже стор. 1—32) та до віршів про Аніку воїна (Прѣніе живота со смертью, тамже стор. 183—192), до оповіданя „Слово о вѣрѣ христіянской и жидовской" (т. III, стор. 66—78). Важні тут були й такі річи, як Веселовского рецензія на новий випуск німецького журнала „Zeitschrift für deutsches Alterthum", де з приводу друкованих там праць і матеріялів порушено декілька питань з археолоґії, фольклору та історії письменства, і власне питаня діскутовані в західноевропейській науцї ставлено в безпосередній звязок з матеріялами славянськими. І понад се „Лѣтописи" Тіхонравова дали не мало причинків спеціяльно до есхатольоґічних апокріфів і їх відгуків у російськім фолькльорі; сюди належать видана Буслаєвим „Повѣсть града Іерусалима" (II, 34), „Стихъ о Голубиной книгѣ" (II, 64), Стихъ о Антихристѣ (III, 14), уваги Буслаєва до малюнків „О народахъ на страшномъ судѣ" (IV, 16).

В тім самім роцї, коли впали „Лѣтописи" (мабуть їх видавець знеохотив ся до них за їх слабий успіх, бо в остатнїх томах його праць уже не видно), вийшла в Петербурзї двотомова збірка Тіхонравова пз. „Памятники отреченной русской литературы", як прилога до невиданої нїколи розвідки тогож автора „Отреченныя книги древней Россіи". В першім томі сеї збірки маємо з апокріфів на-

лежних до нашого циклю тілько один, Смерть Авраама (I, стор. 79—80). Лише подекуди, одною пізнійшою вставкою доторкаєть ся сього циклю опублїкована в тімже томі „Повѣсть о плѣненіи града Іерусалима“ (стор. 273—297, пор. стор. 295—296). За те в другім томі поміщено ось які есхатольоґічні апокріфи:

1) Варѳоломѣевы вопросы Богородицѣ (стор. 18—22).

2) Хожденіе Богородицы по мукамъ, два тексти, один із XII, а другий, сербський із XIV в. (стор. 23—39).

3) Хожденіе апостола Павла по мукам, повний текст апокріфа (стор. 40—58).

4) Вопросы Іоанна Богослова Господу на горѣ Ѳаворской, дві копії з XV і XVI в. (стор. 173 192).

5) Вопросы Іоанна Богослова Аврааму о праведныхъ душахъ (стор. 193—196).

6) Вопросы Іоанна Богослова Аврааму на Єлеонской горѣ, три копії з XVI в. (стор. 197—212).

7) Слово Меѳодія Патарскаго о царствіи языкъ послѣднихъ временъ, чотири тексти з рукописів XIV—XVI в. (стор. 213—281).

8) Епистолья о недѣли, текст у рукоп. XVI в. (стор. 314—322).

9) О двѣнадцати пятницахъ, чотири тексти з рукоп. XV і XVI в. (стор. 323—318).

10) Бесѣда трехъ святителей, два тексти з рукоп. XV і XVII в. (стор. 429—438).

11) Вопросы, отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ, — Тіхонравов видав під сим титулом три апокріфічні розмови, що мають не богато спільного з собою, а всї три належать до розрізнених шматків більшого апокріфічного катехізму, названого в Росії „Бесѣда трехъ святителей“ (стор. 439—457).

Ще перед появою тих двох збірок текстів, що послужили твердою основою для всїх дальших праць над апокріфами в Росії, вийшла двотомова збірка розвідок московського проф. Хведора Буслаєва (Историческіе очерки русской словесности и искуства, С. Петербургъ 1861), де автор при всякій нагоді, чи то починаючи розмову про староруське письменство, чи про народні казки та пісні, чи про старе церковне малярство на Руси, скрізь натикав ся на апокріфи та їх устні відгуки і скрізь мусїв заглядати до старих писаних текстів. Правда, Буслаєв найчастїйше пояснював той матеріял на швидку руку, в дусї мітольоґічної школи Ґрімма та Мангарда, виводив із „русскої народної душі“ річи очевидно запозичені з Византії або з Польщі, та все таки його нариси розбуджували

загальну цікавість і спонукували до критики та до дальших дослідів. Надто Буслаєв у своїй великій Христоматії староруського письменства, виданій у-перве 1866 р., яка й доси не перестала бути підручною книгою ґімназіяльної та університетської молодіжи в Росії, помістив не мало виривків із апокріфів і тим причинив ся до познайомленя з ними дуже широких сфер інтеліґентної публики.

При кінці 60-их років починають ся публікації проф. І. Срезневського і тягнуть ся аж до смерти голосного вченого. В р. 1868 виходить перша його більша збірка пз. „Древнія славянскія памятники юсоваго письма", де крім текстів канонічного змісту поміщено деякі тексти та уривки апокріфів і то власне належних до нашого циклю. Маємо тут головно „Сказаніе Іоанна богослова, апостола и евангелиста, о вторѣмь пришествіи Христовѣ" (стор. 406—416) із рукопису Гільфердінґа. В р. 1863 він видав у т. X Извѣстій втораго отдѣленія Имп. Академіи Наукъ найстарший відомий нам староруський текст Хожденія Богородицы по мукамъ (рівночасно той сам текст видав у своїй збірці також Тіхонравов, див. висше) з паралельним текстом грецьким узятим із одного рукопису Віденської надв. бібліотеки. В р. 1874 вийшла його інтересна книжка „Сказанія объ Антихристѣ въ славянскихъ переводахъ съ замѣчаніями о слав. переводахъ твореній св. Ипполита" (Санктпетербургъ 1874). Се було продовженє праці розпочатої Невоструєвим, який у р. 1868 опублікував автентичне Іпполітове Слово про остатні дні[1]), лишивши на боці пізнїйшу (але також дуже давню) котрафакцію, яку Срезневський взірцево опублікував з науковим апаратом. В 70-их роках тягнеть ся в книжках з разу „Записокъ" а потім „Сборника" петербурської Академії наук його публікація „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ", у яких знаходимо також не мало звісток і уривків апокріфів нашого циклю. Зверну увагу лише на опис рукопису Троїцкої Сергієвої Лаври з XII в., де подано уривки старого поученя про страшний суд (Сборникъ XII, Свѣдѣнія N. LII, стор. 197), поученє Ісуса ученикам про піст (тамже стор. 199), Питаня кн. Антіоха і відповіди сьв. Афанасія (тамже стор. 203, передруковано ст. 207—212). В описї Паісієвого збірника з початку XV в. (Свѣдѣнія LVI, стор. 301) зазначимо помилку: Згадуючи про поміщене в рукописї „Слово о исходѣ души и о входѣ на небеса по смерти" Срезневський без підстави ідентіфікує се слово з відомим словом про митарства, прису-

[1]) К. И. Невоструевъ, Слово св. Ипполита объ Антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII в. Москва 1868.

джуваним Кирилови Туровському, коли се два зовсім ріжні твори. Тамже (стор. 302) зазначено уривок питань Григорія „отъ чего створи Бъ видимую і невидимую тварь" та „Вопрошаніе святаго ап. Варфоломѣя", оба тексти видані Тіхонравовим; тамже й Кирилове слово про митарства. В копенгаґськім cod. misc. показано Слово о страшномъ судѣ і подано з нього виписку (тамже стор. 371), що нагадує текст Паладія Мниха.

В р. 1872 вийшла перша праця проф. Порфірєва про старозавітні апокріфи[1]), де поміщено цінні уваги і бібліоґрафічні вказівки також про многі есхатольоґічні апокріфи (див. стор. 95—97 уваги про Слово Мефодія Патарського, про Люцідарій стор. 139—141, стор. 198—231 розбір книги Еноха, на стор. 353—256 про смерть Авраама, на стор. 294—306 про Восхожденіе пророка Исаіи), при чім автор дуже старанно втягає в свій дослід жидівську, византійську і західну середньовікову писану традицію. В виданій 1877 р. збірцї текстів старозавітних апокріфів тогож автора[2]) стрічаємо лиш один твір належний до нашого циклю, а власне „Слово святаго пророка Исаіи сына Амосова съ рыданіемъ и съ слезами провидѣвъ Духомъ святымъ о послѣдныхъ днехъ хотящихъ быти на насъ" (стор. 263 — 268), та у вступі (стор. 81) автор не зумів про сей текст сказати нічого понад те, що се „другое апокрифическое сочиненіе", відмінне від Восхожденія Ісаії.

Далеко більше матеріялів до есхатольоґічних апокріфів подано в другій, уже по смерти автора виданій збірцї Порфірєва[3]). Маємо тут у перве рубрику: „Апокрифическія сказанія эсхатологическаго характера", але під сею рубрикою подано крім діяльоґа „Вопросы Іоанна Богослова Аврааму на горѣ Елеонской" (стор. 311—114 і другий варіянт 314—325) та уривка „Вопросы Іоанна Богослова Господу" (стор. 326) зовсім не апокріфічні „Вопросы князя Антіоха и отвѣты св. Аѳанасія Александрійскаго" (стор. 327—578), хоча й додано інтересну нотку про їх звязок з дослїдами над апокріфічними катехізмами. Далї під титулом „Бесѣда трехъ святи-

---

[1]) И. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань 1872.

[2]) И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки. Санктпетербургъ 1877 (Сборн. Акад. т. XVII).

[3]) И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки. Санктпетербургъ 1890 (Сборникъ Акад. т. LII).

телей“ подано чотири тексти апокріфічних катехізмів (стор. 379—384, 384—391, 391—396 і 396—402), узятих із рукописів бувшої бібліотеки Соловецкого манастиря.

На сімдесяті й вісімдесяті роки XIX в. припадують праці А. Н. Веселовского, що між иншим і на полї есхатольоґічних апокріфів творили епоху в російській науцї, вказуючи незвичайно живі і глубокі звязки між апокріфами всїх частин цівілїзованого сьвіта і російськими леґендами, духовними стихами, віруванями та традиціями. Особливо важна тут його розвідка „Опыты по исторіи развитія христіанской легенды“, друкована в „Журналѣ министерства народнаго просвѣщенія“, а власне перша часть у книжках за март, цьвітень і май 1875, а друга часть у книжках за лютий, март і цьвітень 1876 р. В першій части Веселовский дуже детально розібрав ріжні редакції Слова Методія Патарського і вказав їх звязки з византийськими, західноевропейськими та російськими популярними леґендами про прогнаних, сподїваних і знов повертаних імператорів; у другій части подав дослїди над такими апокріфами, як Епістолїя про неділю, Слово про дванацять пятниць та Сон Богородицї, виказуючи їх звязки з певними історичними фактами, як ось прим. рухи т. зв. фляґелянтів у західній Европї. І в пізнїйших своїх працях Веселовский дуже часто вертав до сього циклю апокріфів, то доповняючи свої перші результати і провіряючи їх новими матеріялами, то подаючи нові причинки до сих студій. Зазначу тут лише важнїйші працї. І так у серії „Разысканія въ области русскихъ духовныхъ стиховъ“ до нашого циклю належать статї „Сонъ о деревѣ въ повѣсти града Іерусалима и стихъ о Голубиной Книгѣ“, „Къ сказанію о преніи Жидовъ съ христіанами“, „Дуалистическія повѣрья о мірозданіи“, „Безразличные и обоюдные въ житіи Василія Новаго“, до чого в прилогах додано уперве виданий грецький текст ходу Теодори по митарствах, пропущений Болляндистами в їх виданю того житія, далї „Анфилогъ - Evalach въ легендѣ о св. Гралѣ“. Не мало натяків на есхатольоґічні апокріфи знайдемо також у його серії „Южнорусскія былины“, що починаєть ся власне зіставленєм місцевих київських оповідань про Михайлика з апокріфічними оповіданями Слова Методія Патарського про царя Михаїла.

В р. 1879 вийшла в Тулї книжка В. Сахарова „Эсхатологическія сочиненія и сказанія въ древне-русской письменности и вліяніе ихъ на народные духовные стихи“. Се була перша проба систематичного дослїду над есхатольоґічними апокріфами відомими в старій Руси, проба тим більше гідна признаня, що Сахаров у виданих

доси в Росії збірках апокріфічних матеріялів не міг дошукати ся дуже значної части відомих у старій Руси есхатольоґічних творів і мусїв знайомити ся з ними з рукописних жерел. Його розвідка складаєть ся з двох частий. У першій подано загальний нарис розвою есхатольоґічних вірувань. Автор зачинає від Жидів, у яких уже в Псальмах видно віру в прихід могучого царя, царя Ізраілевого, що має відновити Давидове царство. Сю віру, що повстала у Жидів по повороті з вавилонської неволї, широко розвинула апокаліптика часів Селевкидських, часів переслїдувань і утиску. Книга Даніїла подає славну візію того пророка про чотири царства, з кінцевим її образом Риму як зелїзного кольоса на глиняних ногах. Книга Еноха кінчить ся образом суду над нечестивими та деспотами, що кривдили Жидів, і образом нового Єрусалима та нового храма. Образ страшного суду подає й невідоме у нас, але популярне у південних Славян Видїнє Варуха. Сї апокаліпси мали вплив і на перших християн; їх цитують апостоли Павло й Юда, вони були жерелом віри перших християн у близький поворот прославленого Ісуса і його суд над грішниками. Вже в перших віках християнства ся віра формулуєть ся в так званий хіліязм, себто в те, що Христос повернувши на землю буде тут панувати 1000 лїт, що перед його приходом має на короткий час прийти на сьвіт його противник, Антихрист, який по приході Христа буде звязаний і вкинений у пекло на віки. В тім дусї висловляють ся найстарші отцї церкви, такі як лист Варнави, Юстин, Іреней та Іполїт, у яких чим далї тим більше стрічаємо детальних образів тих будущих подій. І так уже тут маємо вироблену віру, що сьвіт буде істнувати 6000 чи 7000 лїт, стілько тисячолїть, скілько було днїв твореня, що Антихрист буде з поколїня Данового і перед Ісусовим приходом буде панувати 3 ½ лїт, що остатнїй володар перед приходом Антихристовим буде Лятейнос, себто що римська держава має стояти до того часу. І боротьба против хіліязму, що почала ся в III віцї по Хр. з разу в Єгиптї, потім у Сирії і переднїй Азії, не много змінила ті віруваня, тільки відсунула їх реченець на кінець семої тисячі лїт по сотвореню сьвіта. Важні тут були слова сьв. Єфрема Сирина, в яких орієнтальна фантазія дає вже дуже докладний малюнок Антихриста: він родить ся від поганої дївчини і у всїм захоче наслїдувати Христа, буде зразу праведний і лагідний, але ставши царем озвіріє, побє трьох царів і на своїх прихильників буде класти свою печать на чолї і на правій руцї. Отсе був круг ідей, який оброблювали старі отцї церкви аж до появи Магометанства. Страшні бурі, що стрясли ся над схід-

но-римською державою в VII—XI віках, дали імпульс до дальшої еволюції тих ідей. Пророцтва Сибіль, Видінія Данила, Слово Методія Патарського і инші подібні твори розвивають есхатольоґічні ідеї старших письменників малюнками страшних заколотів та війн, що мають попередити часи Антихристові, та для змягченя тих малюнків творять образ добродійного і хороброго царя Михаіла, що перед приходом Антихриста має ще раз побідити головних ворогів Христа, Ізмаілтян, має царювати 30 літ, а потім з божого допусту усунути ся геть і дати місце Антихристови.

В звязку з еволюцією ідей про конець сьвіта і Антихриста подає В. Сахаров нарис еволюції ідей про розставане душі з тілом і про загробове житє душ. Ті ідеї загально людські, відомі вже на первісних ступнях культури. Великий вплив на їх еволюцію мали клясичні оповіданя про подорожі ріжних героїв у підземний сьвіт, отже Діоніза за Семелею, Геракля за Кербером, Орфея за Еврідікою, Одисея, Енея і т. д. У Жидів бачимо ту ідею вже в книзї Еноха, у старохристіянськім письменстві в Нїкодимовім євангелію і в богатьох житіях сьвятих, особливо тебаідських пустинників Антонїя і Пахомія, в оповіданях про візії Перпетуї, Карпа, Сатура, Христини, Івана Милостивого та Андрія Юродивого. Особливо великий вплив признає В. Сахаров житію Василія Нового, додаючи, що під впливом того оповіданя повстали такі апокріфи, як Видїнє сьв. Павла і Хожденіє Богородиці по муках. В загалї він розріжнює дві течії в тих апокаліпсах: одна, що йшла безпосередно з грецької старовини і описувала чудесні мандрівки до земного раю та побуту „блаженних“ праведників на щасливих островах, а друга розвивала жидівські та старохристіянські ідеї божого суду та кари за гріхи зараз по смерти одиниці.

В додатку до сеї части своєї студії В. Сахаров дає короткий нарис розвою есхатольоґічних думок у західній Европі, обмежуючи ся врештою на коротких згадках про Дантову поему та про тзв. Dance Macabre — танець смерти з людьми ріжних віків і станів, що з рам апокріфічних поглядів виходить уже на нове поле — мальованя дійсного побуту і соціяльної сатири.

В другій части своєї розвідки зводить В. Сахаров до купи відомі факти впливу есхатольоґічних ідей і образів у старій Руси. Починає від леґенди, по якій навернене на христіянство болгарського царя Бориса і руського Володимира мало бути доконане тим зворушенєм, яке викликали в них малюнки страшного суду. Стара Русь від монгольського нападу, можна сказати, жила під вражінєм близького кінця сьвіта; се вражінє коло р. 1492 перемінило ся в фа-

тальну певність, бож на той рік по византійській хронольоґії припадали 7000 роковини сотвореня сьвіта. Про близький конець сьвіта говорить „Слово о небесныхъ силахъ, чесо ради созданъ бысть человѣкъ“, присуджуване Кирилови Туровському, та правдоподібно значно пізнійше, на думку В. Сахарова написане Аврамієм Смоленським. В своїм посланію до висоцкого ігумена Атанасія писав митрополит Кипріян (1376–1406) між иншим: „Нынѣ послѣднее время“[1]). Ще раз у XVI–XVII в. мали есхатольоґічні леґенди та повісти великий вплив на масу великоруського народа, відбили ся в спеціяльних духовних віршах таких як „Голубиная книга“, в перерібках як „Бесѣда Іерусалимская“, „Свитокъ божественныхъ писаній“, а хоча повісти про Антихриста й не знайшли в них такого яркого відбитя, як катехізми, то все таки вони мали великий вплив на утворене і уформоване того великого реліґійно-соціяльного руху, званого „расколом“, що почавши ся в другій половині XVII в. зумів до нинї удержати при собі звиш 16 міліонів душ.

Інтересно, що в своїй працї д. Сахаров зовсїм поминув ту формацію ідей про Антихриста та конець сьвіта, що при кінцї XVI в. знайшла собі голосний відгук в українськім письменстві. А що сей епізод вяжеть ся тїсно з історією нашої лїтератури і з деякими памятками опублїкованими в отсьому томі, для того не зайвим тут буде сказати про нього декілька слів. Разом з реформаційними течіями, що йшли до Польщі, на Литву й на Україну з Нїмеччини і в загалї з західної Европи прийшла сюди також улюблена реформаційна ідея, що Антихрист, про якого говорили старі отцї церкви, се не хто, як римський папа, що під маскою наслїдуваня Христа має здобути сьвітську власть і розширити свою державу на весь сьвіт. Ся ідея сплодила велику лїтературу, починаючи від Віклєфа і Гуса і кінчачи польським духовником Мартином Кровіцким, якого „Obras a Konterfekt Antychrystów“ уперве вийшов друком 1561 р. в Кракові. В лїтературі того часу, особливо протестантській, було не мало толків про сю ідею, от і не диво, що один із Русинів, „даскал“ Стефан Зизаній, також забрав голос у тій справі і 1596 р. видав у Острові книжечку пз. „Казанье святого Кирила патріархи єрусалимского о Антихристѣ и знакох его, з розширенем науки против ересей розъных“[2]). Титул властиво не відповідає річи, бо текст Слова Кирилового (окремо він не попадаєть ся в на-

[1]) Див. П. Я. Порфирьевъ, Исторія русской письменности. Часть I, изд. 3. Казань 1879, стор. 461.

[2]) Передруковано у дра Кирила Студинського, Памятки полемічного письменства кінця XVI і поч. XVII в., стор. 31–200.

ших старих рукописах, а містить ся як 15 глава в його „Катехізмі", що був відомий також у церковно-славянськім перекладі пз. „Кирила Іерусалимскаго ученія и пренія къ жидомъ" [1]), розведено тут широким коментарієм і екскурсами на сучасні Зизанії церковно-полїтичні теми. Се було причиною, що на Зизанія накинули ся полемісти, не лише Єзуїти (Жебровский у своїй брошурцї „Plewy, które rozsiewa Stefanek Zyzania"), але також і руські прихильники унії. До таких полемічних творів належить виступ Кирила Транквіліона-Ставровецкого в його книжцї „Перло многоцѣнное", виданій, що правда, аж 1646 р., але написаній далеко вчаснійше, може ще в початку XVII в. Деяку полемічну тенденцію вказує також рукописний твір, опублїкований мною (див. далї стор. 338—396), де обік Кирила Єрусалимського покладено виїмки з Івана Златоуста і з Іполїта про Антихриста і витолкувано се все в дусї зовсїм не ворожім римській церкві. На підставі тих творів, а особливо Транквілїонового „Перла многоцѣнного" була в тімже XVII в. скомпонована популярна „Повѣсть о послѣдныхъ днехъ", що заховала ся лише в рукописах тай то без початку, і має своєю основою Откровеніє Методія Патарського, але розширює його текст ріжними додатками та моралїзацією, також без антіпапської тенденції (див. далї ст. 292—334). Всї ті твори варті спеціяльної студії.

На особливу увагу заслугує ряд російських праць і публїкацій, що мали метою прослїдженє складу, основної ідеї та редакцій тих апокріфічних катехізмів, які в Росії ще від 40-вих років принято було обіймати назвою „Бесѣда трехъ святителей". На їх важність для студіованя російських духовних віршів перший звернув увагу Буслаєв ще 1859 р., опублїкувавши один текст у додатку до свого відчиту про стару руську поезію. Потім по довгій перерві, в часї якої про ті апокріфи були лише принагідні згадки в працях Веселовского, Порфірєва та инших, аж у 1880 р. присьвятив Вяземский сьому апокріфови спеціяльну розвідку в першім випуску виданя „Памятники Древней Письменности", де крім розвідки, в якій зібрано деякі цїкаві факти, але загалом невдатної, подано збірку текстів по части не належних до теми (тзв. листки Большакова), що мали без потреби скомплїкувати дальший дослїд. Не буду тут оповідати крок за кроком ходу і розвою дальших праць над сею ґрупою апокріфів, зазначу лише важнїйші її появи. І так в р. 1887 уперве звернув ся

[1]) Див. прим. Іеромонахъ Іосифъ, Описъ рукописей перенесенныхъ изъ библіотеки Іосифова монастыря въ библіотеку Моск. дух. Академіи. Москва 1882, стор 86—87.

до сього апокріфа молодий одеський учений В. Мочульский, присьвятивши йому специяльний розділ у своїй розвідці „Историко-литературный анализъ стиха о Голубиной книгѣ“. Хоча автор мав під руками занадто мало матеріялу, то все таки на його основі зважив ся висловити ряд висновків, які ставили дослід на зовсім невірну дорогу. Не диво, що 1889 р. проф Архангельский, доторкнувши ся до „Бесѣды трехъ святителей“ з приводу своїх дослїдів над „Питанями Антіоха і відповідями Афанасія“, висловив ся про „Бесѣду“ зовсім пессімістично як про мішанину ріжних питань і відповідий, уложених без ніякого пляну і ніякої провідної думки, крайне хаотично. Майже на такім становищі стояв і Порфірєв у передмові до виданої 1890 р. збірки новозавітних апокріфів. Майже рівночасно з сею книжкою вийшла в Записках одеського унїверситету статя проф. Красносельцева, де звернено увагу на грецькі прототипи „Бесѣды“. надруковано два грецькі тексти і надто звернено увагу на латинські паралельні твори, заховані в деяких дуже давнїх рукописах IX—XI віків і опублїковані в ріжних европейських спеціяльних журналах. Се оживило зацїкавлене до тих апокріфів. У р. 1892 появила ся в „Журналѣ министерства нар. просвѣщенія“ статя Жданова „Бесѣда трехъ Святителей и Joca monachorum“, де переведено порівнане латинських питань і відповідий зі славянськими та показано, що хоча ті латинські питаня заховали ся в дуже старих копіях, то про те вони виявляють новійшу редакцію від деяких славянських і вказують виразно на грецькі оріґінали.

Тимчасом справою тих катехізмів заняв ся спеціяльно д. Мочульский і присьвятив їм окрему книжку, видану 1897 р. в Записках одеського унїверситету пз. „Слѣды народной Библіи въ славянской и древне-русской письменности“. Вже сам титул вказує фальшиву дорогу, на яку автор поставив свій дослїд, от тим то й не диво, що не вважаючи на всю свою пильність і на силу зібраного матеріялу, в тім числї й грецького, він не дійшов ні до яких тривких результатів. Правда, він виділив окремо і обробив такі апокріфічні питаня й відповіди, як „Апокріфічний Апокаліпсіс Івана Богослова“, що в славянських перекладах звичайно має титул „Вопросы Іоанна Богослова Господу на горѣ Ѳаворской“, як „Вопросы Іоанна Богослова Аврааму на Елеонской горѣ“, „Вопросы Іоанна Богослова Аврааму о праведныхъ душахъ“ і „Варфоломеевы вопросы Богородицѣ“; відсунувши раз на все ті твори від приплутування їх до „Бесѣды трехъ святителей“ він троха очистив терен для дальших дослідів. Довершив їх тільки 1901—1902 р. молодий словінський учений Райко Нахтіґаль, помістивши в Яґічевім Archiv-і

основну статю „Ein Beitrag zu den Forschungen über die sogenannte Бесѣда трехъ святителей“ (1901, стор. 1—94 і 1902, стор. 321—408). Нахтіґаль оперши ся головно на старосербських текстах виділив із маси питань та відповідий подаваних під спільним титулом „Бесѣды“ декілька ґруп, на його думку окремих (питаня про Адама, дві редакції, поученя про церковний устрій і т. и.), а тілько решту виділив як окрему „Бесѣду“, в якій добачив дві окремі редакції, що вже були в грецькім оріґіналї і відси перейшли до Славян, зразу до південних, а потім на Русь. Ще один причинок — текст з увагами — дав д. Радченко в тімже Archiv-і 1903 р. пз. „Zur Literatur der Fragen und Antworten“ (стор. 611—620). З огляду, що матеріял опублїкований мною дає дещо таке, що на мою думку може внести нове сьвітло в заплутаний комплекс питань, які вяжуть ся з сими памятками, я й відкладаю докладний перегляд добутих доси на сьому полї результатів до спеціяльної розвідки.

Пощастило й другому популярному катехізмови, тзв. Люцидарієви, яким займав ся вже Тіхонравов. Йому присьвятив спеціяльну розвідку проф. Архангельский (Къ исторіи древнерусскаго Луцидаріуса, Сличеніе славяно-русскихъ и древне-нѣмецкихъ текстовъ. Казань 1899). Висновки сеї розвідки вийшли не певні тому, що проф. Архангельский не мав під рукою тексту староческого Люцідарія, що був первовзором деяких руських редакцій (пор. рец. Вондрака в Archiv für slavische Philologie 1899, стор. 255—6). Опублїковане того староческого Люцідарія з богатим критичним та бібліоґафічним апаратом, доконане ческим ученим проф. Зібртом [1], уможливило яснїйший погляд на руські перерібки; спеціяльно українсько-руська перерібка, доконана в XVII в. і опублїкована проф. Карским [2]), виявляє ся майже дословним перекладом ческого оріґіналу. Опублїкований у нас текст переважно сходить ся з текстом Карского, декуди ще близше підходячи до ческого, та виявляє декуди досить значні пропуски (пропущено загалом крім вступу 22 питаня), остатні 3 питаня у нас відмінні і вкорочені супроти тексту Карского.

Слїд іще згадати тут праці і видання московського вченого Андрія Попова. Ще 1872 р. він у своїм „Описаніи рукописей Хлудова“ надрукував ось які апокріфи належні більше-менше до на-

---

[1]) Dr. Čeněk Zibrt, Staročeský Lucidař. Text rukopisu Fürstenberského a prvotisku z roku 1498. V Praze 1903.

[2]) Е. Ѳ. Карскій, Малорусскій Луцидарій по рукописи XVII вѣка. Текстъ, составъ памятника и языкъ. Варшава 1906.

шого циклю: „Слово св. Іоанна богослова“ про померші душі (стор. 339—344), Видѣніе св. пророка Исаія (ст. 414—419) та видїнє Андрія Юродивого про Антихристове царство (ст. 479—480). Йому не довело ся написати нїякої більшої працї про наші старі апокріфи, хоч він обіцював прим. розвідку про Книгу Еноха (Библіогр. матер. IV, 76), та про те в своїх „Библіографическихъ матеріалахъ“, опублїкованих по части по його смерти проф. М. Сперанским, він опублїкував, звичайно з дуже цїнним науковим апаратом, цїлий ряд памяток, належних між иншим і до нашого циклю. І так у першім випуску „Библіографическихъ матеріаловъ“, виданім 1879 р. в московських „Чтеніяхъ“, він подав найстарший текст „Видїнія Ісаії“ з рукопису моск. Успенського собора (стор. 13—20). З тогож рукопису надруковано тамже „Сказаніе отца нашего Агапія“ (стор. 41—47). В другім випуску містить ся передрукований нами (Памятки І, стор. 39—64) текст Книги Еноха з полтавської рукописної збірки з р. 1679. З білоруського рукопису Чудового ман. з XVI в. видано з його паперів текст Данилового видїня (Библіогр. мат. XV—XIX вып., стор. 58—64), до чого д. М. Сперанскій додав від себе ще один текст із рукоп. Ундольского XV в. (тамже стор. 95—98).

Обік сього передчасно померлого вченого згадаємо й другого, що не вспів видати навіть своєї першої книжки, для якої зібрав матеріял, А. Василєва. По його смерти вийшла 1903 р. його збірка грецьких текстів пз. Analecta graeco-byzantina, pars prior. Collegit digessit recensuit A. Vassiliev — Mosquae MDCCCXCIII. Автор збирав по біблїотеках рукописи зі спеціяльним оглядом на такі, що були взірцями славянських апокріфів. Маємо тут тексти; Quaestiones S. Bartholomaei apostoli, Christi epistola de die dominica (3 тексти, один передм. стор. XIV—XX, а два в книзї ст. 23—32), Visiones Danielis (три редакції), Apocalypsis Deiparae (Хід Богородиці по муках, ст. 125—134), Mors Abrahami (ст. 292-307) та один апокріфічний катехізм (Quaestiones Jacobi fratris Domini ad s. Johannem Theologum, стор. 317—320), якому повної анальоґії нема в славянських текстах.

Цїнним причинком для досліду славянських апокріфів була видана 1888 р. в Москві книжка Матвія Соколова пз. „Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ“, де подано із старого сербського рукопису Срéчьковича текст і розбір усїх відомих творів тзв. болгарського попа Єремії, а надто й инші апокріфи, в тім числї також найстарший відомий текст Елевтерієвої (в сербськім Леопирієвої) леґенди про 12 пятниць.

В р. 1897 вийшла простора праця одеського вченого В. Істріна пз. „Откровеніе Мефодія Патарскаго и апокрифическія Видѣнія Даніила въ византійской и славянорусской литературахъ", Москва 1897, де автор на підставі богатого зібраного ним рукописного матеріялу уперве точно уставлює ріжниці і схожости грецьких а потім також славянских текстів, а в просторих студіях (разом 329 стор.) подає і критично провірює всї здобутки дотеперішнїх праць над сими апокріфами. Пізнїйше, занявши ся студіями над повстанем і складом Толкової Палеї, проф. Істрін наткнув ся на один на Руси зредаґований катехізм, так звану в деяких копіях „Книгу Кааф", про яку вже перед тим згадували в своїх пошукуванях Мочульский (Слѣды нар. Библіи стор. 116—119) і Нїкольский (Труды еп. Климента Смолятича, С. Петербургъ 1894). Проф. Істрін надрукував її текст у прилозї до своєї працї „Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи" I—VI (Сборникъ отд. русскаго языка и словесности Имп. Акад. наукъ т. LXV, стор. 83—95) і присьвятив тому творови декілька критичних уваг. Важно те, що д. Істрін порівнявши текст Каафа з відповідними уступами Палеї раз на все зробив конець догадам про якийсь ґенетичний звязок того катехізму з Палеєю. Далї згідно з Нїкольским д. Істрін констатує, що „Книга Кааф" не оріґінальний твір і не збірка творів ріжних авторів, а переклад скороченого тексту екзеґетичних „Питань" сьв. Теодорита Кирського на Пятокнижє. Більші або менші частини того самого перекладу і тої самої редакції стрічають ся в ріжних староруських рукописах, без титулу „Кааф", в тім числї в однім найстаршім із XIV в. і в двох специяльно галицько-руських (один із Коломиї з р. 1460, яким користуєть ся д. Істрін, одержавши його від д. Яцімірского, і другий той, із якого сей твір надрукований у моїй збірцї на стор. 428-448). Отже проф. Істрін уважає Каафом тілько ті три копії (з XV і XVI в.), що мають виразно сю назву в титулї (вони всї три писані на далекій півночи, одна, старша в Соловецкім, а дві пізнїйші в Волоколамськім манастирі), і відсуває на бік ті тексти, що не мають сего титулу. Се видаєть ся менї безпідставним, тим більше, що всї відомі доси тексти чи уривки тексту виявляють одну й ту саму редакцію і той сам переклад. Питанє важне о стілько, що „Книга Кааф" має деяку полемічну тенденцію против Жидів, а власне в галицько-руських версіях має питаня й відповіди з живійшою антіжидівською закраскою і почасти взяті з инших жерел, не з Теодорита.

З инших російських праць над апокріфами отсеї ґрупи, виданих в остатнїх роках, зазначу ще хиба гарну розвідку київського

вченого Бокадорова про „Хожденіе Богородицы по мукамъ“, надруковану 1905 р. в ювилейнім збірнику присьвяченім проф. Флоринскому.

По за межами Росії есхатольоґічні апокріфи значно менше цікавили славянських учених і не видали таких важних праць, у першій лінії певно тому, що деінде полишило ся далеко менше памяток тої літератури. І так досить богата врештою польська наука про початки польської літератури дала доси спеціяльно що до апокріфів досить скупі результати. Властиві, старі апокріфи коли доходили до Польщі в XIII—XV віках, то хиба в латинських текстах, і були мало кому доступні. Починаючи від XV в., часу зародженя національної польської літератури, до Польщі доходили вже (з Чехії та Німеччини) тілько тзв. секундарні апокріфи, себто новійші перерібки старих апокріфічних леґенд, такі як „Процес чорта за Адама“, як перерібка Нікодимового евангелія про вхід Ісуса до пекла, як взагалі цикль леґенд, апокріфічних і середньовікових, що ґрупують ся довкола житя Ісуса, Марії та апостолів[1]). З есхатольоґічних апокріфів тішили ся популярністю в Польщі головно тзв. Сібіллї, тай то в пізних середньовікових перерібках, усякі „vaticinia“, себто пророкованя, прим. про пап римських від сьв. Петра до кінця сьвіта, про цїсарів і королїв. Маємо в старих польських рукописах із XV і XVI в. декуди питаня і відповіди на біблїйні теми, взяті з західно-европейських жерел в роді Joca monachorum; пізнійше в самій Польщі перероблювано такі питаня й відповіди на польську мову, часто на вірші.

Наведу тут декілька таких питань із рукописів бібл. Оссолїнських у Львові. І так у рукоп. 1387 із XVII в. під титулом „Gadk różne“ читаємо між иншим ось які загадки:

P. Kiedy P. Jezus nie był ani w niebie, ani na ziemi?

Odp. Kiedy był w łodce na morzu.

P. Kiedy P. Jezus stał na jednej nodze?

O. Kiedy na osiełka wsiadał.

P. Kto się nie urodził a umarł?

O. Adam i Ewa.

---

[1]) Зазначу тут, що простора польська книжка: Ignacy Radliński, Apokryfy Judaistyczno-chrześciańskie. Księga wstępna do literatury apokryficznej w Polsce. Lwów 1905, хоч дає стараннпй (врештою не скрізь) звід результатів новійших наукових праць над апокріфами в західній Европі (особливо пощастило Сибіллїнам та Енохови, що займають більшу половину книжки), власне про польські і загалом про славянські апокріфи не дає зовсїм нїчого.

P. Co to była za batalia, która krótko trwała, a w niej trzecia część ludzi na świecie zabita?
O. Kiedy Kain Abla zabił, bo w ten czas tylko 3 ludzi było na świecie: Adam, Kain i Abel.
P. Który święty służył za złodzieja?
O. Św. Maciej za Judasza, bo był na miejscu jego.
P. Który święty z dwoma zadkami?
O. Święty stan małżeński.
P. Ktora święta z przodu i z tyłu jednakowa?
O. Św. Anna.

В тімже рукописї знаходимо й римовану сентенцію:

Pytasz, czem się Bóg bawi? Pomyśliwszy chwilę,
Dwiema, powiem, rzeczami, jeśli się mylę:
Niskie dźwiga, wysokie zniża animusze,
Jedne z ciał, drugie w ciała ordynuje dusze —

загадка дуже популярна в західній Европі, що війшла в баляди в роді анґлїйської „King John“ , **нїмецької** „Abt und Kaiser“, **і стрічаєть ся також в устах нашого народа (навіть у формі приказки: „Що Бог у небі робить? — Драбину, одних веде в гору, других у долину“).**

Варт уваги польський рукопис (Оссол. 685), що має титул „Zagadki z Pisma świętego z wykładem ich, spisane 1714 roku“ (28 **карток), де містить ся 140 віршованих загадок з прозовими розгадками. Наведу з них декілька, що доторкають ся найблизше наших тем:**

28. Poł świata za raz niekiedy zginęło,
Jak się mord srożył. Proszę, gdy to było?
Resp. Kiedy Kain Abla zabił. Gen. 4 v. 8.

38. Gdzie sobie ludzie mięszkanie obrali,
Gdy więc na ziemi długo nie mięszkali?
Resp. W korabiu podczas potopu. Gen. 7.

49. Jakim Bóg inkaustem przysięgę swą pisał,
I na jakim papierze na niey się podpisał?
Resp. Na niebie sporządził z różnych farb tęczę. Gen. 9 v. 8.

54. Co to był za wódz taki, rad bym się poradził,
Co nie miał oczu ni nóg, a prosto prowadził?
Resp. Słup obłokowy, Exod. 14 v. 9; Num. 9 v. 15.

85. Które dzieci wątpiły, czyli miały dziadem
Oyca zwać matki swoiey, czy swoim pradziadem?
Resp. Lotowe prawnuczęta. Gen. 19 v. 30.

97. Kto w kościele ofiary takim ofiarował,
Jakiego by Salomon y nikt nie zbudował?
Resp. Jonasz w wielorybie.

Більша часть тих питань ще менше дотепна і утворена, можна сказати, зовсїм незалежно від „Бесѣды трехъ святителей“ та подібних до неї творів. Апокріфічного тут нема нїчого. В новійшій польській науцї праць про апокріфи мало; відома праця проф. Брікнера „Apokryfy średniowieczne“ (друкована в „Rozprawach“ Краківської Академії наук т. XXXVII і XXXIX) подає звістки лише про просторі польські перерібки деяких леґенд про житє Христа та про Нїкодимове евангеліє, звертаючи більше узаги на язик, як на зміст перерібок. Заховане в рукописї Оссол. ч. 10 як копія з друкованої книжки „Proroctwo Metodivsza s. biskupa miast tyrskich y męczenika chwalebnego“, се досить свобідна перерібка мабуть чеського тексту Слова Методія Патарського, яка лише в головних нарисах пляну нагадує грецький апокріф. Вона розділена на 36 глав, кожда з окремим титулом, і містить у собі далеко більше посторонніх додатків, як прим. руська тзв. інтерпольована редакція. Для проби тексту і способу представленя річи наводжу тут пару кінцевих роздїлів із сеї перерібки, яка через помилку в деяких книгах, навіть у Гарнаковій „Geschichte der altchristlichen Litteratur bis auf Eusebius“ (т. I, B, стор. 899) фіґурує як переклад Методія Патарського.

XXX Jako krul Rzymski po chwalebnem zwycięstwie chrzescianskiem wzgardzi y skarze wszystkie ludzie (będąc pierwy vczęstnikiem Pana Chrystusowem), ktorzy zaprzeli się wiary prawdziwy przed pogany.

Aegipt będzie do grątu [sic!] zburząn [sic!], Arabia będzie spalona, a ziemie, ktore nad morzem leżą, będą w pokoiu zostawione, przydzie tesz gniew y zapalczywosc na te wszystkie krula Rzymskiego, ktorzy zaprzeli się Pana Jezusa Chrystusa przed pogany. tych czasow będzie siedziała ziemia w pokoiu y będzie pokoy tudzisz vpokoienie wielkie między ludzmi na ziemi, ktore ieszcze takie nie było ani będzie iemu podobne, dla tego iz to iusz pokoy ostatni będzie na skonczeniu swiata. będzie tesz wielkie wesele y krotofilia zupełna na ziemi, bowiem ludzie będą mięszkac w pokoiu, w ktorem trwaiąc będą zasię znowu budowac miasta y przybytki sobie. kapłani ci tesz będą przywruceni ku pierszemu dostoięstwu y godnosci, ktore im było zatrudnione zelzywoscią od Izmaela osła wszem mierzionego. a tak wythną [sic!] wszyscy ludzie y odpoczną sobię czasu tego od smotkow [sic!] y od wiel-

kiego zakłopotania mysli swoich, gdy im ku ich woli wszystko będzie wodziło się w pokoiu Pana Chrystusowem.

XXXI. Jako chrzescianie weseląc się z zwycięstwa nieprzyiacielskiego przepamiętaią dobrodzieystw Boskich, a tak prawie nagle przydzie na nie Gok y Magok, ktore przyszedszy scisną zewsząd smutkiem bez miłosierdzia.

Ten ci pokoy będzie, o ktorem Apostoł S. powiedział mowiąc: wyrzeką ludzie onych czasow: oto wyborny pokoy y bezpiecznosc! tedy natychczas przyiydzie [sic!] na nich smierc, bo Chrystus takze w Ewangeliey S. powieda: iako się we dni Noego iedli, pili, ozeniali się, zamąsz dawali az do tego dnia, ktorego wszedł Noe w korab y przyszedł potop y potracił wszystkie; takze tesz iako stało się dniow Lotowych: iedli, pili, kupowali, przedawali, szczepili, budowali, dobry mysli byli, a tego dnia, ktorego wyszedł Lot z Sodomy, padał z nieba ogen y siarka iako deszsc [sic!] y potracił wszystkie, — podług tego będzie tesz onych dni ostatecznych, gdy Syn człowieczy będzie obiawion. w temze tedy pokoiu będą ludzie siedzieli na ziemi z weselem, iedząc, piiąc, bespiecznie sobie poczynaiąc, zeniąc się y zamąsz dawaiąc, będą tesz budowac, orac, siac, szczepic, choynie vzywac, bo nie będzie boiazni na ludzi ani troskania zadnego, ktoreby miało trapic mysl dobrą albo sumnienie ich, iedno radosc a wesele. tych czasow, gdy ludzie naylepi poczną się szancowac, będą otworzone vliczki pułnocne, z ktorych wynidą wielkie mocy ludzie onych, ktore był wewnątrzną [sic!] zamknął Alexander Wielki. a gdy wynidą, tedy będzie skarana wszystka ziemia od nich. ludzie zasię pospolici bacząc, iz okrucienstwo nad niemi czynic będą, natychmiast wszyscy boiaznią a strachem zdięci będą vciekac w gory, w lasy, w iaskinie, kryiąc się w groby, w ktorych mieszkaiąc będą zmartwieni od boiazni y bardzo ich wiele pomrze, a nie będzie ktoby ciała chował. tam wypełnią się na te czasy one słowa Jeremiasza proroka, ktore powiedział ze strony ludzi pospolitych (Jer. 8): zgrzyszylismy (bespiecznie sobie poczynaiąc) przeciwku Panu Bogu! oczekiwalismy pokoiu, a nie był dobry czas ku likarstwu [sic!], — otosz ci na nas przestrach.

XXXII. Przyscie Gog y Magog z gor.

Ludzie, ktorzy wynidą z połnocnych kraiow, będą iesc ciała ludzkie y pic krew bydlęcą iako wodę. będą tesz iesc wszystkie nieczyste a plugawe rzeczy, iako węrze [sic!], niedzwiatki, psy, scierw bydlęcy, ciała ludzi zmarłych, dzieci z zywota niewiesciego wyprute

y insze (krutko mowiąc) przykre a wszem narodom brzydliwe. robactwo, ktore czołga się po ziemi, będzie iem za naylepszy pokarm, zasię na większą załosc vbogich y bogatych ludzie będą wydzirac dziatki z ręku ich y przed oczema [sic!] własciwemi siekąc w sztuki, potem ono ciało dziatek niewinnych będą sztukami miotac matkom ku strawieniu, ktore muszą gesc [sic!]. na te czasy będzie wielki smutek na ziemi, bowiem wszystko pokarzą, lud pomorduią, ziemię krwią chrzescianską poleią y zeszpecą, nikomu nie folguiąc, a nie będzie zaden rodzay na swiecie, ktory by ie mogł zwyciężyc dla ich okrutny wielkosci.

XXXIII. O narodzeniu Antychrystowym.

Po tegodniu, po siedmi lat, gdy wezmą ci ludzie Gog y Magog wezwani miasto Jopen[1]), ktore zbudował Japhet trzeci syn Noego, tedy posle Pan Bog na nie iednego z Xiąząnt zastępu swego, ktory ogromnie przypadszy pobiie wszystkie bardzo w krotkiem czasie. a potem zstąpi krul Rzymski do Jeruzalem y będzie tam mieszkał tydzin y puł tegodnia, to iest dziesięc lat y puł roku [sic!]. Tego czasu vkaze się syn zatracenia, Antychryst wezwany. ten narodzi się w Chorozaim, będzie wychowany w Betsaydzie, a w Kapharnaom będzie panował. Chorozaim będzie weseliło się z tego, ze narodził się w nim, i Betsayda, iz iest wychowon [sic!] w nim, Kapharnaom ze stolicę krulewską panowania w niem załozył. dla tey przyczyny Pan Jezus Chrystus powiedział w Ewangelii S. mowiąc (Matei XI): Biada tobie, Chorozaim! Biada tobie, Betsaydo! bo gdyby się były w Tyrze y w Sydonie te cuda stały, ktore stały się w was, dawno by się były w morzu y popiele złosci swych kaiały. wszakze wom powiadom, ze Tyrowi y Sydonowi lzy będzie w dzin sądu, nizli wom. y ty Kafarnaum, ktores iest az do nieba powyszszone, az do piekła stargnione będziesz. bo gdy by się były w Sodomie, Gomorze, Segvim, Segor y Adamie te cuda stały, ktore stały się w tobie, trwały by były az do dnia dzisieyszego. wszakzec wom powiadom, yz ziemi Sodomski lzey będzie w dzin sądu, nizli tobie! tu obaczyc mozesz, moy miły chrzescianski człowiecze, iz Pan Bog wszechmogący onem piąci miastom Sodomskiem, ktory zapadły się dla wszetecznego zywota ich, y Tyrowi z Sydonem obiecuie nieiakie pofolgowanie męky y vlzenie sądu sprawiedliwego w on dzin ostateczny,

---

[1]) На маргин.: Jopen miasto iest droga morska, ktorą maią się przewiese [sic!] z zemie [sic!] naszych przez morze do Jeruzalem ziemie obiecany.

ale iz Pan Bog w mocy Bostwa swego tak mocnie zachowac raczył, to iest, gdyz iesie [sic! зам. iasnie] nie dał znac w pismie ludziom tego swiata, czemby wzdac miał im przeyrzec w dzin sądu grzechow ich, tylko na przyszły czas appellacią słowem swoiem swiętem zakrył. tedy nam nielza iedno konca czekac, gdy nas trąba przedsię wzbudzi y przyzwie, a tam wobec zobaczemy, co za łaskę z niemi Pan Bog vczynic będzie raczył.

XXXIV. Jako ostatecznie krul Rzymski na gorze Kalwaryey offiaruie Bogu Oycu wszechmogącemu krolestwo chrzescianskie y koronę swoią, a tamze vmrze[1]*).*

A gdy ten syn zatracenia pokaze się, tedy krul Rzymski tego czasu wstąpi na wirzch gury Golgota po zydowsku nazwany, na ktory gorze był krzysz wkopon [sic!] z Panem Chrystusem, gdy dla nas mizernych smierc okrutną poiąc raczył; tamze poklęknąwszy naboznie zeymie koronę z głowy swoiey y położy ią na krzyzu, potem sciągnie ręce swoie w niebo y podda z wielkiem zaleceniem y modlitwami pokornemi krulestwo chrzescianskie Bogu Oycu wszechmogącemu y koronę. a gdy ioz [sic!] wykona modlitwy swoie, tedy będzie on krzysz wzięty w niebo wespoł z koroną krulewską, dla ktory korony chrzescianski był zawieszon Pan Jezus Christus, aby wszystkie pospolicie zbawił. tenze krzysz pocnie [sic!] się vkazywac przed niemi, gdy będzie zstępował sądzic zywe y vmarłe, zeby skarał niedowiarstwo niewiernych. potem gdy ivz krzysz z koroną krolewską wzgorę ku niebu mocą Bozą będzie wzniesion, tedy krul Rzymski poda ducha swoiego w ręce Bogu Oycu, tamze zasnie w łasce iego. tego czasu będzie zkazone panstwo kazde y moc, gdy okaze się syn zatracenia, ktory narodzi się według proroctwa Jakoba patryarchy z pokolenia Dan; o tem szyrzy czytay w xięgach Moyzeszowich (Genesis XLIX).

XXXV O cudach ktore będzie czynił Antychryst.

Nie iest tayno kazdemu człowieku, ktory czyta Pismo S., iako Antychryst, syn zatracenia, mocą diabelską w zywocie matki swy opętany będzie czynił wielkie cuda, aby onem fałszywem postępkiem przez czarnoxięstwo zmyslonem mogł przywiesc lud na wiarę swą. przeto chcąc lepiey fałszu swego podeprzec, będzie slepe oswicał, chromi będą

[1]) На маргін.: Ostatni krul Rzymski podda krulestwo chrzescianskie Bogu Oycu na gurze Kalwaryi, o tem szyrszy czytay v Daniela proroka in Cap. XI. ten swiadczy, iz rozbiie namiot swoy y między dwiema morzami na gorze zslemi [sic!] ze umrze.

chodzic, głoszy [sic!] będą słyszec, diabelstwem opętani będą vzdrowieni przezen, słonce w ciemnosc obruci, miesiąc w krew przemini. owo we wszystkich swoich znamionach, ktore będzie (człowiek grzechu) chytrze a zdradliwie czynił, zwiedzie, by tesz snac mogło byc y wybrane, tak iako to y Pan Chrystus w ewangeliey S. wyrazic dostatecznie raczył. a potem znidzie tenze syn zatracenia (to iest Antychryst) do Jeruzalem y będzie siedział w kosciele iako Bog, gdysz iest człowiek cielesny z męza y z niewiasty narodzony. z pokolenia Dan Júdasz Yskariot poszedł, ktory niewinnie Pana Chrystusa dla nędznych pieniędzy zaprzedał.

XXXVI. O kazaniu Enochowem y Eliaszowem przeciwko fałszywy nauce Antychrystowy.

Gdy iuz rosszyrzy się y gwałtownie zawezmie smutek czasow onych od syna zatracenia, tedy Bog Ociec wszechmogący nie będzie mogł dłuzy patrzec na rodzay ludzki, ktory Syn iego naymilszy Pan Jezos [sic!] Chrystus własciwą krwią swoią odkupił, aby go nie miał przyrodzoną miłoscią vlitowac się. Przeto nie miesaiąc [sic!] sie z stem [sic!] ani folguiąc złemu duchowi przyobleczonemu ciałem człowieka zatraconego, poszle dwoch słuzebnikow swoich, męzow zacnych y bardzo wdzięcznych, to iest Enocha i Eliasza, zeby kazaniem y namowami swemi iawnie pokazali wszystkiem narodom ludzkiem bydz fałszywą naukę Antychrystowę, a samego takze kła[m]cą y zdraycą ludu Bozego. lud obaczywszy, iz iego nauka od męzow Bozych srodze iest z fukaniem zschanbiona [sic!], tedy odstąpi zasię wszystek od fałszu iego y vciecze, a przystaną onem męząm [sic!] sprawiedliwym, vznawszy dobrze oczema [sic!] dusznemi zdrową naukę ich. O tem mamy iasne pismo w Obiawieniu Jana S., kędy tak mowi (Apokal. XI): Dom [sic! зам. dam] moc dwiema swiatkom swoiem, ktorzy będą pro[ro]kowali przez tysiąc dwiescie y szescdziesiąnt dni oblakszy [sic!] się w wory. To wypełni się na te czasy, gdy Enoch i Eliasz (iakosmy iuz słyszeli) będą gromic naukę Antychrystową wyszedszy z raiu, w ktorem teras cielesnie zywi mieszkaią na swiadectwo Chrystusowi przed wszystkiemi, ktorzy mu pozwolą opowiedaiąc swiezy fałsz iego. Antychryst obaczywszy, iz iest od męzow S. Enocha y Eliasza twardo zlaząny [sic!], od ludu pospolitego opuszczon, powstanie gniewem wielkiem zapalony przeciwko niem, a powstawszy kaze ie pobic, zeby więcy oney fałszywy nauki iego ludziom przed oczy (ganiąc) nie kładli ani swędu zarazliwego pokazowali.

В Естрайхеровій бібліографії старого польського письменства[1]) знаходимо дуже мало слідів розширеня апокріфів серед польської суспільности. Подаю тут те, що більше-менше подабає на такі сліди. І так під р. 1527 Естрайхер нотує краківське видане брошури Vincentius, Prophetiae tres Danielis horribiles — твір очевидно не польський, а передрукований із якогось західного виданя, але чи має який звязок з апокріфічним Видінєм Даниловим, не відомо. В р. 1528 вийшла і потім багато разів (1544 і пізн.) була передрукована (коли вірити Естрайхеру) книжечка: Sybilla Erythraea, carmina interpretavit Georgius Libanus. Під роком 1533 подано видане „Wyprawa duszy na tamten świat, po polsku, po łacinie i po litewsku“, нібито публіковане в Вільні — річ о стільки фантастична, що й сам д. Естрайхер ставить її під знаком запитаня. В р. 1535 якийсь Proszowianus видав Ode de inferorum demolitione, річ, яку-б варто роздивити близше. В р. 1590 вийшла книжечка Dąbrowski, Opisanie wieków ostatecznych; чи має вона що спільного з Откровенієм Мефодія Патарського, годї сказати. Здаєть ся, що ту саму книжечку подає Естрайхер і під р. 1596 пз. Dąbrowski X., Żałośne opisanie wieków ostatnich. Не стрічаємо тут натомісь анї Proroctwa św. Metodjusza, знаного з рукоп. Оссол. ч. 10 виразно як копія з друку, анї книжки „Wieczność piekielna“, знаної з руського перекладу відомого в двох копіях, описаних мною в нарисї „Карпаторуське письменство“ [2]), хоч апокріфічного в нїй дуже мало.

З XVII в. і то аж з кінцевих десятилїть (копія з р. 1680) дійшли до нас дві памятки польської апокріфічної лїтератури. В другім томі свойого „Latopisca“ Йоахим Єрлич, православний шляхтич, хоч і писав по польськи, перериваючи оповідане подій з зими 1660 р., вставляє в свій текст ось який:

List Pana Jezusa Nazarańskiego, króla Juckiego.

Te słowa Boże święte, na ten świat zesłane od samego Pana Boga Lwowi Papieżowi, a Lew Papież posłał bratu swemu Królowi naprzeciwko nieprzyjaciołom onego, i ten list taką moc ma, gdy onego kto czyta albo onego słucha, tedy ten człowiek na dzień 1000 grzechów odpustu ma, i na każdy dzień żadna zła rzecz nie zaszkodzi, tak-

[1]) K. Estreicher, Bibliografia Polska XV—XVI stul. Kraków 1875 і його ж Bibliografia polska, część II tomu I, Kraków 1882.

[2]) Ів. Франко, Карпаторуське письменство XVII—XVIII в. Львів 1900, ст. 116—124.

że jeżeli będzie brzemienna niewiasta a ten przy sobie list będzie mieć, dziecię lekko porodzi; i ktokolwiek przy sobie mieć będzie, ten nieprzyiaciół swoich zwycięży; ani ogień, ani strzała, ani kula i żadne oręże onemu nie zaszkodzą. Jezus Chrystus Jerozolimski bądź zemną i nademną obrońcą moim najmocniejszym, mnie strzeż we dnie i w nocy i na każdą godzinę od wszego złego i od szatana szkaradnego, jako objawił Pan Bóg te słowa swe święte i mnie słudze swemu raczył oświęcić od grzechu i wszelakiej nieczystości, ty mnie dopomóż Ojcze, Synu i Duchy Święty.

List ten jest znaleziony w ziemi Brytańskiej na górze Oliwnej, przed obrazem Świętego Archanioła Michała zawieszony był, i nikt go nie widział na czem był zawieszon; i kto by onego chciał przeczytać, tedy sam się onemu zaraz spuścił i zbliżył się; a był napisany złotem pismem temi słowami mówiąc:

„Ja Jezus Chrystus przykazuję wam i objawiam wam mocą Bóstwa swego, abyście dni niedzielne święcili, robót żadnych nie robili, ani ogrodnych rzeczy na pokarmy nie kopali, bogactwa zbytecznego nie zbierali, ubogim dawali tu na tym świecie. Dałem wam sześć dni do roboty, a siódmy odpocząć i święcić przykazałem onego, i przykazuię też wam; objawiam wam, iż was będę karał głodem i poszlę na was miecz ostry, wtenczas wstanie król na króla, pan na pana, miasto na miasto i tak wielkie przelanie krwi na ziemi między ludźmi będzie i w tym strachu skończy się świat. Jeszcze będę was karał gromem, błyskawicą ognistą, dla tego, żebyście poznali gniew mój na sobie, iż przykazania mego nie pełnicie. Upominam też was w dnie niedzielne do kościołów i cerkwi chodzić, złych uczynków nie czynić, a jeżeli tego nie spełnicie, tedy przypuszczę na was ptastwo srogie i dziwne, tęcze i proch, z którego prochu przypuszczę powietrze między wami. Przykazuję wam, abyście w sobotę po nieszporach w robotach przestawali, dla przeczystej Matki mojej miłej, Boga Rodzica; bo gdyby Matka moja za was nie prosiła Pana Boga, tedy dawnobyście poginęli za bezzakońꞩtwo wasze; a niedziele potwierdzajcie, młodzieńce i dziewice do cerkwi i kościoła chodźcie; ojców, matek i bliźnich swoich szanujcie; świadectwa kłamliwego wystrzegajcie się, jałmużnę ubogim dawajcie, za co ja dam wam królestwo niebieskie, pokój wieczny i odpuszczenie grzechów. Przykazuję wam przez proroki i apostoły, cherubiny i serafiny, iż Ja prawdziwy Chrystus syn Boży, mocą Bóstwa swego ten list pisał, a któryby człowiek temu listowi nie wierzył, tedy takowy będzie przeklęty i potępiony z niewiernymi a umrze nagłą śmiercią. Przykazuję też wam, który człowiek z was ten list przy sobie bę-

dzie mieć i nosić, dawajże on i innym czytać, tedy będzie zbawienie duszne miał i męki wiecznej ujdzie; ani grom, ani błyskawica onemu nie zaszkodzi. Ja Jezus Chrystus syn Boga żywego i z czystej Maryi Panny Dziewicy narodzony".

Racz mi oświadczenie podać tego listu: w roku od narodzenia Jezusa Chrystusa 1599 miesiąca Maja 1 dnia. Święty Janie, Chrzcicielu Pana naszego Jezusa Chzystusa w Jordańskich strumieniach, i mnie racz też grzesznego ochrzścić, aby mnie szkaradni djabli nie zaszkodzili; święty ojcze Mikołaju dopomóż mnie, gdyż ty prędki pomocnik w każdem utrapieniu, ubłagaj, umódl Jezusa Chrystusa za mnie grzesznego. Amen.

Sen przenajświętszej Panny.

Zasnęła była przenajświętsza Panna Boga Rodzica w Brytanii na górze Oliwnej i przyszedł do niej Pan Chrystus Jezus, syn onéj najmilejszy, i mówi: Matko moja najmilsza, spisz-li albo-li słyszysz? I mówi: Spałam, alem się ocknęła i śnił mi się dziwny sen o Tobie: widziałam cię w ogrojcu pojmanego i związanego, przed Annasza, Kajfasza, Piłata, Heroda przywiedzionego, u słupa przywiązanego, z twej świętej głowy krew strumieniami płynęła, a twoje przenajświętsze ciało jak skorupa się padało. Matko moja, prawdziwy ten sen: kto ten list będzie miał abo przy sobie, onego nosić będzie, ten łaskę moją i przyjaźń od wszystkich ludzi będzie miał, i duszy odpuszczenie grzechów, a przy onego śmierci tam będę i ty matko moja najmilsza ze wszystkiemi anioły, i duszę onego weźmiesz do Królestwa Niebieskiego, a kto tego listu żąda, ten zbawienie wieczne otrzyma. Panu i Bogu naszemu cześć i chwała na wieki wieków. Amen. Pisano ten sen albo list pod rokiem 1546 miesiąca Augusta 25 dnia [1]).

Придивляючи ся уважно текстови сього листа ми мусимо завважити поперед усього, що мову його як і взагалї мову цїлого Лїписця Єрличевого польський видавець сильно змодернїзував і вигладив, так що властиво оріґінального тексту „Листу Христового", такого, як його написав Єрлич, ми не знаємо. Далї важно зазначити, що й той текст, який фіґурує у виданю Войцїцкого, вказує виразно на те, що се не жаден польський оріґінал, тілько доконаний кимось, правдоподібно самим Єрличем, п е р е к л а д і з р у с ь к о ї

[1]) Latopisiec albo Kroniczka Joachima Jerlicza, z rękopismu wydał K. Wł. Wojcicki. Warszawa 1653, t. II, стор. 41—45.

мови. Вказують на се виразнісінькі рутенїзми в мові Листу, отже такі, як улюблений і доси руськими лїрниками, а Поляками невживаний прикметник „nazarański", яа назва Lwowi papieżowi замісь польського Leonowi, як żadne oręże, руське жадне оруже, по польськи żaden oręż, „tęcze i proch", де tęcze зовсїм невідповідно стоїть зам. руського „тучи", уживане залюбки епітету Матери божої „Boga Rodzica", непривичного для польського вуха; „a niedziele potwierdzajcie" — по польськи не дає нїякого значіня і вияснюєть ся тілько зі слів руської анальоґічної версії (див. у нас Угнївський текст, стор. 68), де сказано виразно: „бисти все тое твердо хранили, що вас сей лист научаєтъ"; bezzakońtstwo, слово на силу перековане з руського, у Поляків невживане; сюди належить також згадка про сьв. Миколая у приписцї до листу. На той сам слїд ведуть також очевидні непорозуміня перекладача, як ось те, що він не зрозумівши руського „100 дний відпусту" поклав за те безмисну фразу: „tedy ten człowiek na dzień 1000 grzechów odpustu ma", себто на се конто може що дня допускати ся 1000 гріхів. Проф. Веселовский передрукувавши сей текст (Опыты, Журн. Мин. нар. просв. Мартъ 1876 р. стор. 102—103) не завважив його руського походженя і видає його за репрезентанта польської редакції сего твору, де фіґурують папа Лев III і його „брат" Карло Великий. На скілько сей текст ріжнить ся від тексту справдї розширеного серед польського народа, можна буде зміркувати з порівнаня. Маю в своїй рукописній збірцї два тексти польського „Listu Niebieskiego" з двох ріжних околиць західної Галичини, один писаний десь у першій половинї XIX в. (се видно крім паперу та почерка також зі старомодної правописї), а другий коло р. 1870. Хоча перший рукопис писаний старанно, а другий досить недбало, то все таки їх тексти декуди доповняють себе. Кладучи основою текст A, я подаю доповненя з B в гранчастих скобках у текстї, а варіянти в нотах. Додаю, що копія B має в додатку статю про 12 пятниць п. з. Obserbowanie (sic!) 12 Piątków Pana Jezusa Chrystusa z pisma S. od Klemensa Papierza, ktore w poście o chlebie i wodzie. На жаль, текст тут значно ушкоджений мишами. Подаю лише кінцеву приписку: Kto ten list ukradnie, temu r[ęka odpadnie]; kto go schowa pod futro, temu zazwonią jutro. Zapomocą Bożą napisano list ten dnia 18 Kwietnia 8....

List Niebieski.

Niech będzie pochwalony Jezus Chrystus na wieki wieków. Amen.

W imię Ojca i Syna i Ducha świętego [1]). Te słowa są zesłane od samego Pana Boga Leonowi Papieżowi, a on posłał go bratu swemu Królowi Braciewieckiemu [2]), gdzie miał takowo moc: kto by go chciał czytać lub przepisać [lub z pilnością słuchać], to mu się sam otworzył. Był zjawiony na górze Oliwnej w ziemi Loretańskiej (в рукоп. В. Brytańskiej) i przed obrazem Michała Archanioła, był złotemi literami napisany, a żaden człowiek nie mógł widzieć, na czem ten list wisiał. Ma zaś takową moc, że kto go czyta albo z pilnością słucha, ten dostąpi sto lat odpustu [3]); ieżeli kto z białogłow [4]) w cięży zostaje i przy sobie ten list nosi, szczęsliwie i prędko porodzi. Kto ten list przy sobie nosi, temu ani ogien ani woda, ani czary ani szatańskie najazdy szkodzić nie będą mogli, bo Jezus na straży w dnie i w nocy i w każdej godzinie [i na każdym miejscu] na wieki wieków; nawet przeciw nieprzyjaciom pewnym będzie i wiele nieprzyjacioł zwycięży przeżegnawszy się krzyżem świętym mówiąc te słowa; „Panie Jezu Chryste, strzeż mię [od wszelkiego złego duszę moją i ciało moje; w Tobie nadzieje pokladam, ponieważ Ty strzeżesz mię] [5]) w dzień i w nocy i w godzinę śmierci naszej. W imię Ojca i Syna i Ducha świętego, oświeć i broń nas od wszystkiego złego i od chytrości czartowskiej, od wszystkich nieprzyjacioł widomych i niewidomych. Dopomóż mi Panie Jezu Chryste przez wylanie krwi Twojej przenajświętszej, którąś z boku Twego świętego wylać raczył dla zbawienia duszy mojej“.

Ja Jezus Chrystus napominam was, abyście wierzyli, że ja jestem Syn Boga z Panny Maryi narodzony. Ten list pisałem prawdziwą ręką dla prawdziwych katolików swoich, których odkupiłem na krzyżu krwią swoją przenajświętszą i wyzwoliłem z mąk piekielnych i nieskończonych. Przekazuie wam mocą bóstwa swego, abyście święta uroczyste i niedzielne święcili i zachowywali, żadnych robót nie robili a nawet w ogrodach korzenia [6]), które są na pożytek ciałom waszém, nie kopali. — Przekazuje wam, abyście wszyscy, starzy i młodzi bez żadnej wymowy do kościoła bożego chodzili, Mszy św., kazania i nauczania słowa boskiego z pilnością słuchali, występki zaniechali, chytrości nie zażywali [7]), podług przykazania mego żyli i tak się podług tego listu sprawowali,

---

[1]) Отсе речене в В. пропущене.

[2]) Епітет лише в В.

[3]) В B. takowy człowiek ma sto dni odpustu.

[4]) В B. a ktora niewiasta.

[5]) В В. через помилку всї слова взяті в скобки пропущено.

[6]) B. jarzyn.

B. zazdrości i chitrości i gusłowania nie zaczynali.

[lecz zawsze podług woli Ojca mego żyli], a dam zdrowie ciałom waszym [i zbawienie duszam waszym]. Jeżeli tego zachowywać nie będziecie, co ten list każe, będę was karał gradami, piorunami, strasznym powietrzem, srogiemi błyskawicami, woiną nieskączoną i rożnemi plagami [1]), pobudzę i wzruszę króla na króla, pana na pana, miasto na miasto, wieś na wieś, sąsiada na sąsiada, oyca na syna, matkie na córkie, żone na męża, męża na żone, brata na brata, siostre na siostre, i wyciągne miecz z gniewem na was. Będzie zamieszanie, rozlanie krwi między wami i wielka nienawiść. Strachi na was padać będą, ieden od drugiego uciekać będzie, a praca i majątek wasz w niwec się obrócą; bydło wasze drapieżne źwierzęta pożerać będą, posiadanie wasze puste zostanie i pamiątki żadnej po was nie będzie. A ieżeli się tém napomnieniem nie poprawicie, to was ieszcze większą karą karać będę. Dopuszczę nieurodzaj na ziemię waszą, deszczu nie będzie kiedy potrzeba, ziemia iak żelazna nie da obfitu żadnego. Napuszcze myszy, szarańczy, gąsienicy, które wszystko poniszczą to co wyda [ziemia] na pokarm ciałom waszem. Będziecie głodu morzyć [2]) i marnie wyginiecie. Kto by zaś jeszcze po tém ukaraniu został, a tak nie będzie żył, iak ten list przekazuje, to dopuszcze na nich czarne ptaki, które po powietrzu latać będą i kąsać was będą. Przykazuie wam, żebyście w sobote przed nieszporamî wszystkie roboty pokończyli. Matkę Moią abyście szanowali, bo gdyby Matka Moja za was się nie modliła, dawno bym was był wygubił za sprośne grzechy wasze i złości. Kto by ten list miał w domu swoim, aby go wszytkim czytać dawał, a takowy człowiek choć by miał grzechów iak gwiazd na niebie, wszystkie mu odpuszczone będą nie tylko na tym ale i na tamtym świecie. A kto by ten list miał a drugim nie pożyczał, takowy człowiek odrzucony będzie od królestwa Mego. A ieśli kto u siebie lub w domu przez niedbalstwo ten list trzyma, błogosławieństwa nie będzie miał. A kto go w poszanówku trzyma, będzie miał łaske u mnie, przyiaźń u ludzi i bez sakramentu św. spowiedzi nie umrze i przy śmierci pokaże mu się Jezus z Matką swoią, wezmie dusze iego z ciała i zaprowadzi ią do królestwa niebieskiego, któremu koniec nie będzie na wieki wieków. — Amen.

Що до старочеської літератури, то маємо відомости про розширенє і популярність деяких апокріфів, як прим. Нїкодимового евангелія, Листу небесного та Слова Методія Патарського, якого друки відомі з 1571 і 1578 р. (Истринъ, Откровеніе Меѳодія Па-

---

[1]) B. ptakami.

B. będziecie z głodu marli.

тарскаго стор. 22). Можемо одначе сказати, що вплив специяльно есхатольоґічних апокріфів на широкі круги старочеської суспільности був далеко менший, як у східних та південних Славян; фантазія прим. старочеських поетів та моралістів стоїть твердо на реальнім ґрунті малюючи навіть такі річи, як смерть і суд по смерти, ріжні роди людських пороків, ріжні космоґонічні погляди і т. и. Із старочеських творів захованих до нашого часу, мають звязок із циклем есхатольоґічних апокріфів ось які:

1) Захована в тзв. Сьвятовітськім рукописї поемка „Alan“, віршована перерібка латинської середньовікової книги славного схолястика Alanus ab Insulis пз. Anticlaudianus, а властиво перерібка латинського витяга з тої книги. Перерібка хоч загалом вірно держить ся оріґіналу, все таки декуди відступає від нього, користуєть ся иншими жерелами чи навіть, як думає видавець, проф. Патера, людовою традицією [1]). Се проба алеґоричного викладу космоґонії, де між иншим змальовано мандрівку Розуму по всїй планетарній системі, описано пекло й Сатану:

Tvt wzwyedye take sedyenye
luczyferowo stworzenye,
prwe natael gmye gmyegesse,
potom luczyfer slowyesse...
stworzon byl w nebeskem ragy,
puol hodyny byl w tom kragy;
kdy sye poczal protywyty,
tut gey buoh kazal strczyty
do bydla wyecz buduczyeho,
a do pekla horuczyeho. (Patera op. cit. 34).

З пекла Розум тілько при помочи Милосердя видобуваєть ся і оглядає небо і процес сотвореня сьвіта (Patera op. cit. 1—57).

Інтересна особливо пісня „O smrtedlnosti“, захована в тій самій збірцї (стор. 92—107) та в пізнійших чеських співанниках. Се приклад того, як мало впливу на старочеських поетів мали власне есхатольоґічні апокріфи про смерть, розставанє душі з тїлом і т. и. Автор очевидно не має в своїй уяві нїякого з тих образів, які так розширені прим. у наших духовних піснях про смерть та суд і були зачерпнені зі старих теольоґічних концепцій, відомих також на Заході (спілка смерти з Сатаною і демонами, образи польованя демонів на душу людську, тїло як союзник смерти в бо-

---

[1]) Див. Adolf Pateřa, Swatovitský rukopis. V Praze 1886, стор XXV.

ротьбі з душею і т. и.). Старочеський автор зовсїм не хапаєть ся тих картин, але малює ряд реалїстичних образків, підправлених декуди гумором і взятих далеко більше з житєвої обсервації, ніж із середньовікової фантазії:

Smrt wzdy stogy v podwogye,
Gyez ne wydysz, tudyez stogye,
Znamenawa skutky twogye,
Ne wydess s ny nykdy boye (op. cit. 95).

Теж саме треба сказати про поемку „O sedmimescietma kázniech", де вичислено 26 ріжних людських пороків, і також не бачимо нїде мотивів узятих із апокріфів, окрім хиба таких далеких натяків, як прим. сей:

Pycha s nebe gyest strczena,
W peklo gyest pohrzyzena. (ст. 147).

Так само наскрізь реалїстичним духом пронята моралїзаційна поемка „O pyety studnyczyech" (тамже 152—158). Автор покликаєть ся часто на Давида, на євангеліє, обік того на „Катона правого майстра" (ст. 156), але те, що цитує з них, перероблене наскрізь по чеськи, виглядає радше на чеські людові приказки, як на вчені цитати, прим. отся характеристика бідности:

Chudoba nauczy krasty,
Chudoba vely lhaty,
Chudoba knyezye
K hrzyechu przywody pro penyezye (ст. 154).

Нїякої містики тут анї слїду. Сю обсервацію потверджує преінтересний віршований виклад десяти заповідий божих, захований у тзв. Градецкім рукописї, опублїкованім тимже проф. Патерою [1]). Чи візмемо „třetie kazanie" (стор. 274—290), де говорить ся про сьвятковане недїлї і кидаєть ся громи на танцї, піснї та недїльні гулянки („lepi by bylo orati, niž v neděli tancevati"), чи „šeste kazanie" про чужоложство, розмальоване широко і con amore (стор. 283—309), — скрізь бачимо реалїстичні малюнки житя і нехіть до апокріфічної символїки.

В новійшій чеській науцї бачимо від самих її перших кроків пильну увагу до всякого рода старих памяток, в тім числї й до апокріфів. „Батько славістики", великий учитель чеського відродже-

---

[1]) Adolf Patera, Hradecký rukopis. V Praze 1881, стор. 264— 356.

ня Йосиф Добровский і сам збирав такі памятки розтрушені в мало відомих та занедбаних рукописах, і вияснював у своїх писанях їх жерела та значінє. В збірці Вацлава Ганки „ Starobyla skladanie“ подано значну коллекцію старочеських текстів, в тім числї й апокріфів. Над ними працювали й пізнїйші дослїдники, Шафарик, Юнґман, Тіфтрунк, Файфалїк, Їречек, Патера [1]). Найновійша доба внесла й тут значне оживленє, виказавши конечність роздивляти чеські памятки в звязку з иншими славянськими та західноевропейськими появами. Працї Ч. Зібрта, Ю. Полївки, Тілля і цілого ряду молодших дослідників виявляють не лише зацїкавленє Чехів сею літературою, але також їх пильність, серіозність і добре, систематичне вишколенє, якому може позавидувати велика часть прим. російських учених.

У південних Славян, головно Сербо-Хорватів і Болгар, імпульс до студіованя апокріфічного письменства дала головно інтересна історична поява — єресь богомильства, що припадає в самий заранок християнїзації тих народів і своїми впливами доходить ще й до наших днів. Лїтературно - історичні проблеми звязані з богомильством, такі як „болгарський піп Єремія“ і його твори зазначені в старих слав. індексах, як фальшивий Апокаліпсіс Івана богослова, знайдений у Провансії в часї альбіґойських війн, як відгуки богомильських поглядів у сьвітоглядї, піснях, казках і віруванях південних і північних Славян, усе те мусіло цікавити вчених і то не лише південнославянських, бо богомильство було, як відомо, імпульсом до витвореня великого сектантського руху в середньовіковій Европі, знаного під назвами Катарів, Патаренів, Альбіґойців, Буґрів і т. и. Працї проф. Яґіча (Historija književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, knjiga prva, Staro doba. U Zagrebu 1876) та Фр. Рачкого (Bogomili i Patereni, друковану в Rad-ї jugoslav. Akademije 1868, кн. VII-VIII) можна вважати вихідною точкою для дальших публїкацій і студій Югославян також на полї апокріфічної лїтератури. Орґаном їх були зразу видавані Югославянською Академією наук у Загребі Starine, в яких V томі проф. Яґіч пз. „Opisi i izvodi iz nekolik slovanskych rukopisa“ подав поперед усього опис берлинського перґаменового (болгарського з XIV в.) збірного рукопису, що колись був власністю Вука - Караджича і містить у собі між иншим також найстарші тексти деяких апокріфічних катехізмів. Проф. Яґіч опублїкував тут переважну часть тих текстів і до-

---

[1]) Огляд тих старших праць, зрештою далеко неповний, див. Jar. Vlček, Dějiny české literatury, t. I, v Praze 1893 - 97.

дав до них цінні літературно-історичні уваги. В XVI томі того видання Ст. Новакович подав передруком збірочку апокріфів, що були поміщені в „Сборнику“ Божидара Вуковича з р. 1520, друкованім у Венеції [1]). Стрічаємо там між иншим Слово св. Павла о исходѣ душевнѣмъ, перерібку відповідного уступу „Павловово видѣнія“, далї відомий апокріф про 70 імен божих з додатком невеличкого вопросоодвіта. В книжках XXI і XXII подав Ю. Полївка тексти цїлого ряду старих сербо-болгарських апокріфів, захованих у рукописах зібраних Шафариком і перехованих у праському Музеї. Маємо там між иншим чотири тексти вопросоодвітів, толкованє притчі про Самарянина, Исправленіе о новом завете, значний уривок Видѣнія св. Павла, Вопросы пресв. Богородице о 7 грѣховъ, леґенду про дванацять пятниць і 72 імена Богородицї. Надто опублїкував тут Ст. Новакович старосербський текст апокріфа про Еноха (кн. XVI, ст. 70—96) і Варухово Откровеніе (кн. XVIII, стор. 203-209). Його „Историја српске књижевности“, призначена для шкільного ужитку (маю під рукою друге „зовсім перероблене виданє“ з р. 1871) задля своїх тїсних рамок дуже мало могла присьвятити місця тій лїтературі.

В Болгарії зроблено за остатнїх 20 літ не мало для розслідженя старого письменства і особливо людової традиції. Головно „Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина“, видаваний болгарським міністерством нар. просьвіти, дав інтересні матеріяли і праці. Поминаючи друковані в нїм розвідки М. Драгоманова, де часто доторкають ся й есхатольоґічні апокріфи, назву тут головно публїкацію д. Начова пз. Тиквешки ржкописъ (кн. VIII, IX і X), де між иншим надруковано болгарські перерібки ось яких есхатольоґічних апокріфів: Разумник о всем упросе отче (VIII, 402-405), Смерть Авраама (VIII, 411-413), Видѣніе стаго Павла, иже вьзнесень быст агглом на нбо (IX, 100—113), Слово о соудѣ и о втором пришестви гнемъ (IX, 69—74). До кождого д. Начов додав у X кн. свої уваги, з яких важна особливо розвідка про „Разумник“ (стор. 118—138). В т. XII дав С. Аргиров уваги і виписки з болгарського рукопису, що зберегаєть ся в Люблянї [2]), де поміщено між иншим тзв. „Слово Дамаскина монаха, іподіякона і Студіта про конець сьвіта і про Антихриста і про другу появу Господа нашого Ісуса

---

[1]) St. Novaković, Apokrifi iz štampanih zbornika Božidara Vukovića. (Starine, t. XVI).

[2]) С. Аргировъ, Люблянскиятъ български ржкописъ отъ XVII вѣкъ (Сборн. за нар умотв. т. XII, ст. 463—559).

Христа". Се слово — популярна перерібка Слова сьв. Іпполіта і було вже з того самого рукопису опублїковане Срезневським (Сказанія объ Антихристѣ, стор. .). До тексту люблянського рукопису д. Аргиров додав у кн. XVI—XVII простору розвідку про його мову (стор. 246—313). В тім самім подвійнім томі „Сборника" подав д. Н. Начов коротку бібліоґрафічну звістку та деякі виписки з Аджарского рукопису XVIII в., де містять ся ось які есхатольоґічні апокріфи: Слово святаго апостола Павла откровеніемъ о праведным и грѣшным, Слово праведного Авраама егда пріиде ему архаггель Михаиль вь домь его, Слово св. Іоанна о послѣднемь врѣменѣ о покаянію, Слово о Антихристово царство како хощеть царствовати, Слово о Сивиллѣ еже есть прѣмоудра, Слово открьвеніе светіе Богородици въпрошеніемь о з҃. грѣсехь, Слово о вьскресеніе Вароухова, Слово Настасію чрьнорнзицу како вьзведена бысть на небеса, Слово вı҃. прѣсвети пят'кь светаго Єфрема, Протьлкованіе оть Адама и от богословца, Слово отца нашего Агапія. Із сього матеріялу д. Начов опублїкував Слово о Антихристово царство (стор. 486—488) і Слово открьвение светіе Богородици въпрошеніемь о з҃. грѣсехь (стор. 499), коротенький апокріф невідомий у инших Славян.

В додатку згадаємо ще тут про есхатольоґічні апокріфи у Румунів. В р. 1883 видав др. М. Ґастер цїнну книжечку „Literatura populara Romana", де зазначено та в виривках подано ось які есхатольоґічні апокріфи розповсюднені у Румунів: апокаліпсіс ап. Павла (стор. 357—361), „Лист Матери божої", властиво знане апокріфічне оповідане про хід Богородиці по муках (стор. 372—370), Лист Господа нашого Ісуса Христа, себто Епістолїя про недїлю (стор. 361—381), „Леґенда про пятницю" (перерібка з італїйської Vita di S-a Venera), і Леґенда про 12 пятниць (ст. 381—392), Откровеніє про сьв. литургію, себто знане й у нас видїнє Анфілога (ст, 445—458). Для публїкації апокріфічних памяток румунського письменства зробив богато проф. Петричейку-Гиждеу (Petriceiku Hăsdeu, Cuvente den bătrâni, 2 томи, менї недоступне). Щедро користував ся апокріфами, головно румунськими, також Лазар Шайнен у своїй просторій студії про румунські казки (Lazar Sainenu, Basmele Române in comparatiune cu legendele antice clasice si in legatura cu basmele poporelorŭ invecinate si ale tuturorŭ popórelorŭ Romanice. Bucuresci 1895, стор. 1114), див. особливо повісти про мандрівки ріжних героїв до пекла (стор. 412—446), повісти релїґійні (стор. 841—910). Інтересні роздїли присьвятив славянським апокріфам, в тім числї також есхатольоґічним, цитований уже румунський учений М. Ґас-

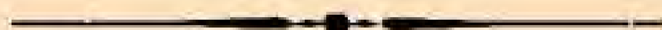
тер у своїй популярній книжці „Ilchester lectures on Greeko-slavonic literature and its relation to the folk-lore of Europe during the Middle Ages", London 1887, див. особливо розд. II (стор. 15—45), присьвячений богомильству та його впливови на славянське письменство, та розд. III (стор. 46—65), де детально обговорено оповіданя про Антихриста, про Листи небесні і т. и.

Від р. 1876 почав у Берлїнї за ініціятивою і заходом проф. Яґіча виходити журнал присьвячений спеціяльно славянській фільольоґії в найширшім значіню сего слова (Archiv für slavische Philologie). Здвигнений зразу головно працею проф. Яґіча він швидко здобув собі одно з чільних місць у европейській науковій публїцистиці і став ся з огляду на свою солїдність та ширину наукової методи взірцевим і авторітетним орґаном. Усї виднїйші спеціялїсти славянського і неславянського походженя протягом минулих 30 лїт забирали в нїм голос, усї важнїйші працї, що доторкають ся мови, лїтератури, культури Славян, були тут обговорені компетентними дослїдниками. Розумієть ся, що й на полї студіованя апокріфічного письменства тут було кинено не мало плодючих зерен і подано не мало ширших праць, особливо в моноґрафіях і критичних замітках самого редактора, який з подиву гідною сьвіжістю ума і доси не перестає слїдити за всїм, що творить ся на широкій ниві славістики. Подаю тут огляд важнїйших праць, що торкають ся спеціяльно апокріфів есхатольоґічного циклю.

Варто поперед усього зазначити статю В. Яґіча „Zur Apokryphen-Literatur" (т. V, стор. 676—682) написану з приводу появи російських збірок та праць Порфірєва, та статю Веселовского „Der Stein Alatyr in den Lokalsagen Palästinas und der Legende vom Gral" (т. VI, 33—72), бо в обох сих статях крім цїнного матеріялу було немало влучних вказівок що до самої методи трактованя апокріфічних леґенд. Інтересні причинки нашого земляка, проф. Е. Калужняцкого, поміщувані в Archiv-і, доторкають ся переважно візій та апокаліпс, як ось „Zur Geschichte der Wanderung des „Traumes der Mutter Gottes" (т. VI, стор. 628—930), де крім деяких уваг подано три галицько-руські тексти „Сну Богородицї". З приводу обробленої проф. Брікнером чеської та російської верзії так званої Visio Tundali (т. XII, стор. 192—212 і т. XIII, стор, 318, польська верзія) подав проф. Калужняцкий один церковно-славянський причинок анальоґічної форми, тзв. Слово о Таксіотѣ, що часто переписувало ся в наших старих збірниках, див. E. Kałużniacki, Zur Literatur der Visionen in der Art der Visio Tundali (т. XVI, стор. 42—45). Про видїнє сьв. Павла дав гарну працю проф. Полївка

(Polivka, Zur Visio S. Pauli, т. XVI, стор. 611—615); він же обробив також апокріф про смерть Авраама (Die apokryphische Erzählung vom Tode Abrahams, т. XVIII, стор. 112—125). Др. Іван Мільчетич подав причинок про Люцідарій у Хорватів та його порівнане з чеським (Ivan Milčetić, Ueber den kroatischen und böhmischen Lucidarius, т. XIX. стор. 556 - 563), а Е. Калужняцкий інтересну статю про видїнє Анфілога (Die Legende von der Visio Anphilogs, т. XXV, стор. 101—108), де вказав грецьке жерело руського оповіданя. На се саме оповіданє звернув увагу проф. Веселовский у своїй праці „Zur Frage über die Heimat vom heiligen Gral" (т. XXIII, стор. 421—385). Статя Райка Нахтіґаля про „Бесѣду трехъ святителей" була вже згадана висше.

Надїю ся, що й моя збірка буде імпульсом і дасть матеріял до дальших праць над сими апокріфами.



І. Катехізми на апокріфічні теми.

А. Рукопис XVI в. (Оссол. ч. 41) стор. 367—369.

(Въпрос и Ѿвѣти Григоріа бгослова и Василіѧ).

Василій[1]). Что ест начало?

Григоріи. Пръвал вина в'тораго винов'наго.

Василей. Се ли в'торое виновное сѫщ'нѣ въсели сѧ въ оутробоу дв҃чю?

Григорей. Сѫщ'нѣ.

Василей. Како ны ест разоумѣти, ѩко сѫщїем а не дѣйством изыде?

Григорей. Іеремїа рече: се Бг҃ нашь и не преложит' сѧ инъ къ немоу, и проч҃е. по сем же на земли ѩви сѧ и съ чл҃кы пожи и чл҃кь ест, и кто разоумѣеть и?

Василей. Аще сѫщ'но съниде, ѩвил' сѧ бы оубо дв҃ци и виденьею [sic!], ѩкож въ ней сподобив' сѧ въселити.

Григоріи. Ни тъ ѩви сѧ, ни та видѣ его.

Василей. То ин'дѣ бѫде въселил' сѧ въ ней. видѣла бо и бы.

Григоріи. То ел'маж мы не видимь своих дш҃ь? то дѣйствь ли не имам их?

Василій. Но вѣмы, ѩко имамы дш҃а.

Григоріи. Видѧше Мр҃іа, ѩко вънѫтрь бѣ къ ней Бг҃. но имѫщїи ст҃ый дх҃ъ вѣдѧть, ѩко имѫт и; Ѿ дѣйства, аще и не видѧть дх҃а.

---

[1]) Дописано пізнійшою рукою

Василей. Стїи видѣша Ба҃, а стго Дх҃а не видѣша.

Григорїи. Кто сѫть видѣли?

Василей. Аврааⷨ пръвое, ꙗви боⷭ, рече, Бгъ Авраамоу.

Григорей. Ꙗви сѧ Бъ не еⷭствоⷨ, нѡ ꙗвленїеⷨ. рече бо Гь: Авраамⷨ възвесели сѧ, да видить днь мой, и видѣ и възрадова сѧ, немѣнень мой, невремен'ный днь нарича, нѡ съвѣть его наричеть днь.

Василїево. То ни ли Іакѡвь видѣ, рек: видѣⷯ Ба лицеⷨ къ лице, и спсе ми сѧ дша?

Григорей. Бѣм, ꙗкы чл҃ка видѣ и той зрѧ, аг҃льскыи же пѫт въ видѣ листвичнѣм видѣ, ꙗкы съ чл҃коⷨ борѧ сѧ противлѧше сѧ.

Василїево. Да ѿ чего оубо рече: Ба видѣхь?

Григорїй. Ѿ дѣиства, еже бѣ на стегнѣ, и ѿ въсхода-исхода аг҃гльска, имьⷤ и покош'нѣ преименова Інлѧ.

Василїево. Или Іѡв рекь: слышанїеⷨ оубо слоуха слышаⷯ тѧ прежде, нн҃ѣ же ѻко мое видѣ тѧ?

Григорїи. Въ бѫри и въ ѡблацѣхь.

Василей. То ни ли Мѡуси же лицеⷨ славень бѣ, ѡ неⷨ же речено бысть, ꙗко оусты къ оустоⷨ бесѣдоую к немꙋ, а не прит'чею?

Григорей. Приложи: и славоу Гню вид'ѣти, а не еⷭство бжїе. глемь бо: възва Гь Мѡусїю, и средѣ ѡблака видѣша славоу его, бысть акы ѻгнь палѧ.

Василей. Не Ілїѧ ли, иже сѧ въсхити?

Григорей. Ни ли Ілїѧ. слыша бо и глаⷭ тонокь, въноутрь бо рече: изидеши пред Гмь на горѣ, и се минеть Гь. и дхъ крѣпоⷦ разорѧ быⷭ и съкроушила горы пред Гмь; и по дсѣ троусь, нѡ не въ трꙋсѣ Гь; и по трꙋсѣ ѻгнь, нѡ не въ ѻгни Гь; и по ѡгни глаⷭ хлада тон'ка, тоу же Гь. сеⷤ Ілїа наложи ѡв'чиноу на лице свое, ни бо смѣ разꙋм'ѣти.

Василей. Ни ли Ісаиѧ реⷱ: видѣⷯ Га и Серафими ѻкрⷭть его?

Григорїи. Не точїю Ісаиѧ не видѣ, нѡ и Серафими не видѧт. Ісаиѧ бо виденїе видѣ. писано бо еⷭⷮ: виⷣ иже видѣ Ісаиѧ; Серафимиⷤ, им'же и крила сѫть, закривахѫ двѣма лице, не търпѧще вид'ѣти славы бжїа. ел'маⷤ ти бол'ши сѫщи нбⷭныⷯ дховъ тоу нѫждаше е инно дышꙋщим вид'ѣти?

Василей. Да како оубо прⷪркъ гл҃ть: видѣⷯ Га сѣдѧща на прⷭтлѣ и все воиньство предстоѧще ѡ десноую и ѡ лѣвоую? инъдеⷤ: прїидошаⷤ аг҃гли предстати пред Гмь. Како сиⷨ сице

глемѡм без лжи глши невидима Га ѿ духовныⷯ чинь? йли лжоут пророци си й аггли?

Григорїи. Не сїи лжѫт, ни видѣша Ба. Ба бо не видѣ никтож, но единочадый, якож писано.

Василей. Аще си видѣли, то не лжѫт.

Григорей. Аще ти си видѣли, то Гь лжет. аще ли сїи не видѣли, то сїи лгоуть. да по тебѣ едина часть лжеть.

Василей. Да что оубо противоу семоу речем?

Григорїи. Вьѡбрази сѧ нас ради слово. писано бо ест: воиньство аггльское предстоѩще ѿ десноую й ѿ лѣвоую, й кто, речеть, прельстить Ахава? й паки: прїидоша аггли, прїидеж й дїаволь с ними. да по тебе й прелесть бѫдет оу Ба й акы дроуть бжїи? и дїаволь бесѣдоваше съ Бгѡм, въсходит же на нбса й исходить? но не бѫди ни сице сего разоумѣти, ни бо ест неправды пред Бмь, й лжа ни по коей же части. еже оубо глют: видѣхѡм славоу, то истиньствоують. естовм Ба не видѣ никтож, но единочадый точїю. а еж: кто прельстить Ахава, или еже: прїиде дїаволъ, назнаменоуеть попоущенїе бжїе; томоу бо не хотѧщоу йли не попоущающѧ не мощно ест всѣм сѫпротивїе емоу сътворити.

Василей. Ни аггльскаго естова видѧть члци?

Григорїи. Якож й аггли бжїа естова не видѧт, також ни аггльска члци, но славоу точїю, й тож оучастїем.

Василей. Авраам како видѣ?

Григорїй. Акы члкь. тѣмже й телець й ѡпрѣснокь акы члкѡм готовлѩше.

Василей. Мѡуси како видѣ?

[Григорїй]. Въ виденїи огненѣ, й възва рече: аггль въ огни, пламене кѫпина.

Василей. Мрїа мати Гнѧ Гаврїила како видѣ?

Григорїи. Въ ѡбразѣ члчьстѣ, тѣмже не вѣроваше размышлѩющи.

Василей. Невидимаго ли ради естова йхь невидими сѫт, йли величьства дѣлѧ славы, яж ѡдръжать я?

Григорїй. Ѿвоего дѣлѧ.

Василей. Како яша аггли съ Авраамом й Гь по въскрснїи?

Григорїи. Аггли яко слнце изсѧчаеть подлежащоую влагоу, к неиже аще приближит сѧ, ничто же въ свое естово прїемлѧ; також й тї изъяша подлежащаа брашна, ничтож въ свое естово прїемлюще. Гь же акы огнь съведе бѣлое, прїемлѧ испепелѩше, ѿставлѩше своемъ комоуждо своиство. точїюже масло й фи-

мїань (пах'нꙋчи[1]) шьтоурить въ свое ѐс҇тво прїемлѧ, тако҃ж и҆ тѣ̀ по и҆стин'нѣ и҆ по приточномоу ѡ҆бразоу, ꙗ҆ко҃ж са҃м свѣдый пир свои.

Отсей діяльоґ, без натяків на апокріфи, переклад із грецького, що повстав десь у X. віцї, вчасно був перекладений на церковно-славянську мову і війшов між иньшим у славний „Изборникъ“ кн. Сьвятослава з р. 1073. Хоча він і не має безпосереднього звязку з дальшими катехізмами опертими на апокріфах, то все таки можливо, що послужив їх взірцем. Див. про нього Н. Ѳ. Красносельцевъ, Къ вопросу о греческихъ источникахъ „Бесѣды трехъ святителей“, Одесса 1890, стор. 23—32; В. Н. Мочульскій, Слѣды народной Библіи въ славянской и древнерусской письменности, Одесса 1894, стор. 29.

Б. Калуський рукопис XVIII. в. стор. 10—16.

(Вопроси ст҃ихъ ѡ҆тецъ).

1. Вопро҃с. Что первое било?
Ѿвѣт. Слово а҃. било.
2. Вопро҃с. Слово что естъ?
Ѿвѣт. Бг҃ъ былъ слово.
3. Вопро҃с. Кто билъ а҃. а҆ггл҃ъ на нб҃сехъ?
Ѿвѣт. Сатана а҃. а҆ггл҃ъ билъ.
4. Вопро҃с. На чомъ землѧ стоит?
Ѿвѣт. На водѣ.
5. Вопро҃с. А вода на чом?
Ѿвѣт. На wгни҆.
6. Вопро҃с. А wгонь на чомъ?
Ѿвѣт. На совѣтехъ бж҃їихъ.
7. Вопро҃с. Где насади Бг҃ъ рай?
Ѿвѣт. Во Е҆демѣ на востоцѣ.
8. Вопро҃с. Коли сотвори Бг҃ъ небо и землю и҆ всѧ составѝ воднаѧ?
Ѿвѣт. В' понеделок небо и҆ землю, во второкъ насади҆ рай, во средꙋ настави҆ води҆ во мори, в' четвертокъ сл҃нце и҆ мѣсѧцъ и҆ звѣзди҆, в пѧтокъ гади и птицѧ и в'сѧко по родꙋ, в сꙋботꙋ Адама ѿ глини, тако и҆ Еꙋꙋ ѿ ребра его, в' нд҃лю почи҆ ѿ всѣх дѣлъ своих и҆ ѿсвѧти҆лъ е҆го.

[1]) Дописано на марґінесї курсивою, пізнїйшою рукою.

9. Вопрос. Якъ Адамъ великъ тѣломъ билъ?
Ѡвѣтъ. Во висотѹ з҃. лакти а к' широтѹ л҃. лакти.
10. Вопрос. А Єва якъ велика тѣломъ била?
Ѡвѣт. Во висотѹ м҃. лак. а к широтѹ к҃.
11. Вопрос. Яким ꙗзикомъ Адамъ говорилъ?
Ѡвѣт. Асирїйскїмъ.
12. Вопрос. Кто первїй мертвецъ билъ на земли?
Ѡвѣт. Авель синъ Адамовъ.
13. Вопрос. Колко билъ Авель не хований?
Ѡвѣт. л҃. лѣт.
14. Вопрос. Почто постави Бгъ Каина со лѹною?
Ѡвѣт. Да нехай видят на земли все зло и добро.
15. Вопрос. Кто наѹчилъ кланѧти сѧ на востокъ?
Ѡвѣт. Моѵсей на горѣ Сїнайской.
16. Вопрос. Которимъ ꙗзикомъ Хс бѹдеть нас сѹдити?
Ѡвѣт. Ассирїйскимъ.
17. Вопрос. Якъ званно Ѡца Авраамова?
Ѡвѣт. Терех по еврейскѹ.
18. Вопрос. Якъ же звано женѹ Тереховѹ, мтрь Авраамовѹ?
Ѡвѣт. Масло по еврейскѹ.
19. Вопрос. Якъ Авраамовѹ женѹ званно?
Ѡвѣт. Сарра, таꙗ роди Ісаака.
20. Вопрос. Якъ званно Ѡца Ілїина?
Ѡвѣт. Совакъ.
21. Вопрос. Якъ званно Ѡца Лазарева?
Ѡвѣт. Симонъ фарисей.
22. Вопрос. Кто два рази[1]) смрти вкѹси?
Ѡвѣт. Лазарь дрѹгъ Христовъ.
23. Вопрос. При котором цри распѧтъ бистъ Хс?
Ѡвѣт. При цри Игемонѣ, при Понтийскомъ Пилатѣ.
24. Вопрос. Длѧ чого Хс склонилъ главѹ на деснѹю странѹ?
Ѡвѣт. Длѧ того, аби вѣрили к' Хѹ и кланѧли сѧ емѹ.
25. Вопрос. Якъ томѹ имѧ, їже ѹдари Ха в' ланитѹ?
Ѡвѣт. Аиръ, и егоже исцѣли Хс при ѡвчей кѹпели.
26. Вопрос. Якъ имѧ томѹ аггглѹ, їже сидѣлъ на камени?
Ѡвѣт. Колоилъ.
27 Вопрос. Что ест конархита?
Ѡвѣт. Мѣсто агглa.

---

[1]) В рукопис. ризи.

28. Вопро^{с}. Что є^{от} чернорйзецъ?
Ѿвѣт. Мѣсто Херовйма.
29. Вопро^{с}. ѕ҃. стоялху, два глаголаху, є҃. обличаху, ві҃. дивиши ся.
Ѿвѣт. ѕ҃. вѣ годинй, егда Хс҃ бесѣдовалъ і҆с' Самарянинною, є҃. ѡбличи — пять мужей ймѣла, ві҃. апстолов дивиша ся.
30. Вопро^{с}. Йкъ той женѣ ймя було?
Ѿвѣт. Фотйя.
31. Вопро^{с}. Для чого читает ся пѣѡнъ [sic!] г҃-я й ѕ҃-я?
Ѿвѣт. Для того: г҃. годйнй Ха҃ поймано, а ѕ҃. годйнй на кр^{с}тъ распято.
32. Вопро^{с}. Кто полчкарта столпа содѣла?
Ѿвѣт. Пр^{о}ркъ Їлйя, егда заключилъ вилъ ико на мцей ѕ҃. й на лѣта г҃.
33. Вопро^{с}. Кто а҃. мр҃твецъ вилъ на землй?
Ѿвѣт. Авель сн҃ъ Ядамовъ.
34. Вопро^{с}. Кто а҃. кролемъ вилъ на земли?
Ѿвѣт. Гевронъ.
35. Вопро^{с}. За колко лѣтъ Ное ковчегъ будовалъ?
Ѿвѣт. ѕ҃. лѣтъ будовал.
36. Вопро^{с}. Йкъ ковчегъ великъ вилъ?
Ѿвѣт Сто локотъ вилъ во висоту, а к широту н҃.
37. Вопро^{с}. Гдежъ его будовалъ Ное?
Ѿвѣт. На горахъ Араратскихъ.
38. Вопро^{с}. Колко потопъ вилъ на землй?
Ѿвѣт. м҃. днїй й м҃. нощїй.
39. Вопро^{с}. Где ѡстрягъ[1]) ковчегъ?
Ѿвѣт. На горах Араратскйхъ.
40. Вопро^{с}. Колко Ное малъ сновъ?
Ѿвѣт. Трй: Сима, Хама... *(кінця не стає)*.

Отсе уривок апокріфічного катехізіса, відомого в науці під назвою „Бесѣда трехъ святителей“, якого тексти в ріжних варіянтах опублікували Пыпинъ, Памятники старинной русской литературы, вып. третій. С. Петербургъ, 1862, стор. 169—178; Н. С. Тихонравовъ, Памятники отреченной русской литературы II, стор. 429—448; И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стор. 378—402; Jagić, Starine V, 69—73, Новаковић, Starine VI, 47—55; Polivka, Sta-

---

[1]) В рукоп. ѡстрятъ.

rine XXII, 195—206 і якому детальну працю присьвятив В. Н. Мочульскій, Слѣды народной Библіи въ славянской и древнерусской письменности, Одесса 1894. Наш текст належить до тої ґрупи, яку проф. Мочульский зачисляє до першої редакції і якої зазначує три сербські копії, з яких одна опублікована Ст. Новаковичем у його хрестоматії „Примери“, див. op. cit. ст. 63. Детальнійше див. передмову.

В. Рукопис Георгія Білявського з XVIII в., стор. 483—488.

[Въпросы — *початку і титулу нема*].

1. Въпрос: Что промовил Ада́м, кды дал є́мꙋ Бг҃ дш҃ꙋ?
Ѿвѣт: Рече Ада́м: а҃ллугі́а.
2. Въпрос: Что ест а҃ллугіа?
Ѿвѣт: Хвалю тѧ Гн҃.
3. Въпрос: Колко любѧше Бг҃ Ада́ма?
Ѿвѣт: Колко любитъ Ѿц҃ъ сн҃а своего.
4 Въпрос: Колко Ада́м пребыл в раи?
Ѿвѣт: Ѿ шестого час до девѧтого.
5. Въпрос: Кто по рж҃ствѣ состарѣл сѧ и҆ паки въ ѹ҆тробꙋ мт҃рню внїнде?
Ѿвѣт: Ада́м Ѿ землѣ создал сѧ и҆ паки в' землю внїйде.
6. Въпрос: Чїй глас слышано было Ѿ востока и҆ до запада?
Ѿвѣт: Є҆ввин, кды Каинъ забил Авелѧ брата своего.
7. Въпро : Когда ѹ҆мре четвертаꙗ час мира?
Ѿвѣт: Є҆гда ѹ҆би Каинъ Авелѧ.
8. Въпрос: Что сꙋт седмъ мщенїй?
Ѿвѣт: Что рече Бг҃: а҃. Бг҃а прогнѣвал, в҃. Ѿц҃а ѡ҆скорбилъ, г҃. мт҃ръ безчаднꙋ сотворил, д҃. брата ѹ҆бил, є҃. кров пролїал; ѕ҃. землю ѡ҆сквернил, з҃. а҃да ѡ҆бновил.
9. Въпрос. Кто найперве нарече Бг҃а на земли?
Ѿвѣт: Дїаволъ, кды мовил къ Є҆ввѣ: што вам заповѣдал Бг҃ не ꙗ҆сти.
10. Въпрос. Котораѧ два борета сѧ и҆ любовїю разлꙋчаета сѧ?
Ѿвѣт: Дн҃ь и҆ нощъ.
11. Въпро Кто не рожденъ Ѿ чл҃къ и҆ кто не ѹ҆мерлъ?
Ѿвѣт: Ада́м не рожденъ і ѹ҆мрълъ, а Илїѧ рожден и҆ не ѹ҆мерлъ.
12. Въпрос: Кто дважды ѹ҆мирал?
Ѿвѣт: Лазар праведный.

13. Въпрос: Колко мѫжїй благовѣщенїем бжїим родиша сѧ на земли?
Ѿвѣт: з҃. а҃. Сифъ, в҃. Енохъ, г҃. Йсаакъ, д҃. Самѱонъ, е҃. Самоилъ, ѕ҃. Бца, з҃. Їѡан крститель.
14 Въпрос. Кто сѫт д҃. рози на земли?
Ѿвѣт: Восток, запад, сѣвер, югъ.
15. Въпрос: На колко частїй раздѣли сѧ море?
Ѿвѣт. На вї. пѫтїй.
16. Въпрос: Древѧн ключ, а водѧн замок: заѧць пробѣже, а ловецъ оутопе.
Ѿвѣт: Древѧн ключ ест Мойсеѡвъ жезлъ, а водѧн замок — море; Мойсей съ жиды проиде, а фараѡн оутопе.
17. Въпрос: Кто солгав спасе сѧ?
Ѿвѣт: Петръ, кды рек: не вѣм чл҃ка того Ха҃.
18. Въпрос: Кто правдѫ реклъ погибе?
Ѿвѣт: Їюда продал Га҃ и рече: егоже аз лобжѫ, тогож имѣте.
19. Въпрос: Коего ради прв҃дника град спсет сѧ ѿ смрти?
Ѿвѣт: Сигор град, и Лот избѣжав из Содома и вънїиде въ Сидон [sic!] град.
20. Въпрос: Кто не оумре и не возсмердѣ и не истлѣ и не погребен?
Ѿвѣт: В Содомѣ жена Лотова.
21. Въпрос: Где стѫдень из теплом измѣшает сѧ?
Ѿвѣт: Въ Содомѣ, в Гоморѣ град и оуглїе горѧщое.
22. Въпрос: Колко лѣт ѿ Адама до потопа?
Ѿвѣт: ҂в. и смв҃.
23. Въпрос: Колько потоп вода стоѧла на земли?
Ѿвѣт: гї. мсцїй.
24. Въпрос: Кто наоучил кланѧти сѧ Боу на въсток и погрѣбают сѧ?
Ѿвѣт: Мойсей на горѣ Синаистѣй
25. Въпрос: Кто кvѿ и Леввит?
Ѿвѣт: Кvѿ законъ бжїй, а Леввит закон ветхїй.
26. Въпрос: Кто избавил првднаго мѫжа ѿ смрти?
Ѿвѣт: Овенъ Исаака сна Авраамова.
27. [Въпрос: . . . .].
[Ѿвѣт:] Въ Содомѣ пророчествова пес Лотов.
28. Въпрос: Кто есть е҃. земль а двѣ тмѣ морстѣ?
Ѿвѣт: е҃. земль есть е҃. хлѣб, а двѣ тмѣ — двѣ рыбѣ.

29. Въпрос: Кто дар глубоку плащеницю и неистканну принесе, и дарова ему Бъ, егоже не имѣяше на себѣ?
Ѿвѣт: Бѣ жена блудница, слезы принесе Боу, а плащеница ж Боу дарованїа, и [приятъ] ѿпущенїе грѣхов, ихже не имѣа на собѣ Бж.
30. Въпрос: Каа жена солгавши избави ѿ смерти своего мужа?
Ѿвѣт: Сарра рекши Авимелеху: брат ми Авраам.
31. Въпрос: Колко пребыл Хс въ Египтѣ?
Ѿвѣт: з. мсцїй.
32. Въпрос: Въ чїем дому мешкал Хс въ Египтѣ?
Ѿвѣт: Въ дому Хаанокѣ.
33. Въпрос: Како има ударившему за ланиту Ха?
Ѿвѣт: Їаиръ, егоже исцѣли Хс при ѿвчей купели.
34. Въпрос: Каа раба ѿбличи Петра?
Ѿвѣт: Миалда, еж сказает са просащїа. А бивый Ба на преданїи има ему Фисанъ. а кто крстъ чинил на распатїе, има ему Їалакъ. А прободый ребра Їски на крстѣ копїем, има ему Логинъ. И разбойником имена единому, иж раи, Дизма, еже ест сила, другому Изинам, еже есть Агеста. А кто снал тѣло сна бжїа с крста — Їѡсифъ съ Никодимом.
35. Въпрос: Кто въшед на высоту и плѣни плѣн?
Ѿвѣт: Хс на крстѣ плѣнив дїавола.
36. Въпрос: Каа два агглà ѿвалиста камен ѿ дверїй гроба?
Ѿвѣт: Единому има Калуил, а другому Заилъ.
37. Въпрос: Колко есть мироносиць помазавши Га?
Ѿвѣт: а. Лазарева, в. блудница, г. фарисеѡва. Иныа же изыйдоша и не ѡбрѣтоша его, юж бо был воскрес Хс.
38. Въпрос: Кды не было ни нба ни землѣ, где был Хс?
Ѿвѣт: На аери на крилѣ вѣтрьнѣм, и паки же на стѣй его совѣсти.
39. Въпрос: Что есть чстнаа тройца?
Ѿвѣт: Епитрахил, иже жидове и приведоша на распатїе.
40. Въпрос: Колико ест агглъ у прстла Гсна?
Ѿвѣт: р. тисачїй тем. А на седмом нбси без числа агглъ.
41. Въпрос: Колко ест Хвых имен?
Ѿвѣт: ов., толко и Бци, толко есть апслъ, толко есть ѡстрововъ великих в мори, толко азыков на земли, толко члонков, толкож и болѣзнїй въ члвцѣхъ.
42. Въпрос: Который звѣр на трех ногах ходит?
Ѿвѣт: Члкъ.

43. Въпро^с: Колко поповъ живы^х и колко мр҃твы^х?
Ѿвѣт: Два: Їѡан ѹсѣкновенный бысть, а Илїа жив есть до пришествїа Іс Хва.
44. Въпро^с: Когда члкъ крщенъ е^ст?
Ѿвѣт: Ѿ верхꙋ до поꙗса.
45. Въпро^с: Каꙗ два съ Бгомъ бесѣдоваста, един жив, а дрꙋгїй мертвъ?
Ѿвѣт: Мойсей мр҃твъ, а Илїа жив.
46. Въпро^с: Колко есть вѣтров?
Ѿвѣт: вї.
47. Въпро^с: Каꙗ два сꙋпостата борета са?
Ѿвѣт: Тѣло съ дшею: дша на сп^снїе, а тѣло на мирскїа похоти.
48. Вопро^с: Мертвый хождаше, а живый спаше?
Ѿвѣт: Іона въ чревѣ кꙋтовѣ.
49. Вопро^с: Колко состав въ члвцѣ?
Ѿвѣт: тѯе., толко и днїй в рокꙋ.
50. Вопро^с: Ѿкꙋдꙋ зачаша са ап^сли вї.?
Ѿвѣт: Ѿ дха бжїа.
51. Вопро^с: На чем земла стоит?
Ѿвѣт: На водѣ, вода на камени, камень на ѡгни, а ѡгнь на четырех столпѣхъ. Столпи четири ев^глисты.
52. Въпро^с: Риза нетканнаꙗ, а стꙋденец неисчерпаемый.
Ѿвѣт: Риза нетканнаꙗ нбо, а стꙋденец Бца.
53. Въпро^с: Единаго искахꙋ, три ѡбрѣтахꙋ.
Ѿвѣт: Егда искахꙋ Константин і Елена кр^ста Х^сва, и знашли с ним два разбойнича.
54. Въпро^с: Про что главꙋ свою Хс преклони^а на право на кр^стѣ?
Ѿвѣт: Да невѣрꙋющїе і ѹзрат и поклонат са емꙋ.
55 Въпро^с: Кто ѿ ап^стлъ не погребенъ?
Ѿвѣт: Іѡан бгослов.
56. Въпро^с: Кто е^ст правовѣрїю ѹстав?
Ѿвѣт: Мысль къ Боу непрестаннаа.
57. Въпро^с: Что вода превыше нбсъ?
Ѿвѣт: Вода, иже Іѡан излїа на верхъ Г^снь.
58. Въпро^с: Кто Дланїю покры^л нбса?
Ѿвѣт: Іѡан возложил рꙋкꙋ на верхъ Г^снь.
59. Въпро^с: Чїй снъ Мойсей?
Ѿвѣт: Лотов.
60. Въпро^с: Что е^ст црковъ?
Ѿвѣт: Земное нбо.

61. Въпро^с^: Что е^ст^ връхъ цр҃кви?
Ѿвѣт: Глава Гн҃я.
26. Въпро^с^: Что е^ст^ ѡ̂лтар?
Ѿвѣт: Гробъ Г^с^нь.
63. Въпро^с^: Что е^ст^ верхъ ѡ̂лтарю?
Ѿвѣт: Плащеница.
64. Въпро^с^: Что е^ст^ трапеза?
Ѿвѣт: Перси Г^с^ня.
65. Въпро^с^: Что е^ст^ дари?
Ѿвѣт: Хс҃.
66. Въпро^с^: Что е^ст^ лыжица?
Ѿвѣт: Бж҃. [*зверха дописано:* ѡ̂гнь].
67. [Въпро^с^: Что е^ст^] кадилница?
Ѿвѣт: Бц҃а.
68. Въпро^с^: Что е̂сть димїан?
Ѿвѣт: Дх҃ъ ст҃ый.
69. Въпро^с^: Что е̂сть амвон?
Ѿвѣт: Равна гора.
70. Въпро^с^: Что е^ст^ е̂v^г^лїе?
Ѿвѣт: Оу̑ста Гн҃я.
71. Въпро^с^: Что е^ст^ столпи ѡ̂лтарю?
Ѿвѣт: Колѣнѣ Г^с^ни.
72. Въпро^с^: Что е^ст^ порог ѡ̂лтарю?
Ѿвѣт: Войни стрегѹщей гроба Г^с^ня.
73. Въпро^с^: Что е^ст^ двери цр҃кви?
Ѿвѣт: А̂гг҃льскїй ѡ̂браз. Бу҃ нашемѹ слава.

Се окрема редакція „Бесѣды трехъ святителей"; про її відносини до инших надрукованих доси текстів див. передмову.

Г. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 174—177.

(Вопроситъ ст҃їй Василїй, ѿпокѣдае ст҃їй Григорїй бг҃ословъ).

1. Вопро^с^: Кто двое борет ся̂ в мирѣ силнїе?
Ѿвѣт: Животъ й смр҃ть.
2. Вопро^с^: Кто первїй пр^о^рокъ бжїей тан҃ѣ?
Ѿвѣт: Адамъ. Е̂гда е̂го Бг҃ъ творецъ сотвори^л^ ї в раю е̂го посадилъ, к той часъ А̂да^м^ ѹ̂снѹлъ. Рече Г^с^дь:

„Адаме, что еси видѣлъ во снѣ?" Рече Адам: „Видѣлем Іс Ха на крстѣ распятаго".

3. Вопрос: Кто два рази оумиралъ?

Ѡвѣт: Лазаръ, егоже Бгъ четверодневнаго воскресиа во Виданіи.

4. Вопрос: Кто ѿ пророкъ живъ погребенъ викъ, гробъ оуже его схождаше, а в нем мертвець помяше?

Ѡвѣтъ: Іѡна во чревѣ китовѣ.

5. Вопрос: Кто ѿ утроби матерния рожд ся і паки во утробу внійде?

Ѡвѣт: Адам ѿ землѣ создан і паки в землю вошолъ.

6. Вопрос: Которая мати своя дѣти поядаетъ?

Ѡвѣт: Море на вес свѣтъ випущает із себе волни і паки в себе пріймуетъ.

7. Вопрос: Которій град, к нему же пути немаш?

Ѡвѣт: Ноевъ ковчегъ.

8. Вопрос: Кто солгавъ спасе ся, а кто істинну реклъ погибе?

Ѡвѣт: Петръ солга и спсе ся глм: „не вѣмъ члвка"; Іуда погибе за безуміе.

9. Вопрос: Которій непоставленъ попъ на земли, и пѣвецъ блудній, і паламаръ іѿметникъ?

Ѡвѣт: Попъ непоставленній Іѡанъ крстите, а пѣвецъ блудній царъ Двдъ, а паламар іѡметникъ апостол Петръ.

10. Вопрос: Пріиде богатій до убогаго глагола: „Дажд ми, брате, чого оу мене немаш"?

Ѡвѣт: Хс ѿ Іѡанна крещенія просилъ.

11. Вопрос: Которій звѣръ со Ноемъ во ковчезѣ не биа?

Ѡвѣт: Риба.

12. Вопрос: Водянъ замокъ, древляній ключъ, заяцъ утѣкъ, а ловецъ утонулъ.

Ѡвѣт: Моисей раздѣлилъ воду жезлом, Чермное море прошолъ по суху, а фараѡнъ оутонулъ.

13. Вопрос: Кто не рожденъ то умер?

Ѡвѣт: Адамъ.

14. Вопрос: Кто не погребенъ бисть ѿ пророкъ на земли?

Ѡвѣт: Моисей пророкъ.

15. Вопрос: Кто первій мертвецъ бисть на земли?

Ѡвѣт: Авель снъ Адамовъ, егда оубитій ѿ Каина.

16. Вопрос: Которим земля ѡскверненна бисть?

Ѡвѣт: Егда оуби Каинъ Авеля.

17. Вопро^с^: Премудрость созда себѣ хра^м^ і утверди столпъ седмъ?
Ѿвѣт: Премудрость — слово бж҃іе, избра себѣ храм — премудрость, дѣвицу ѿ всѣхъ родовъ, і воплоти ся Хс҃ ѿ нея, да спасетъ мир й утвердитъ столповъ седмъ — вселенских соборовъ, ймиже бутвердила ся православная вѣра.
18. Вопро^с^: Что йзнесе древо живоущее із рая?
Ѿвѣт: Аггл҃ъ Господень даде Сиду г҃. прути, и Сид принес^с^ ѿцу своему Адаму.
19. Вопро^с^: Чему душа человѣческая во адъ йшла пред Х^с^вимъ рождеством?
Ѿвѣт: Грѣхъ ради Адама.
20. Вопро^с^: Кто сего свѣта сокровище ѡбрѣтъ?
Ѿвѣт: Єгда кр^с^ти Іѡанъ Х^с^та во Іѡрдани.
21. Вопро^с^: Кто сего свѣта сокровище сокри?
Ѿвѣт: Їѡсифъ, егда положилъ тѣло Хв҃о во гробѣ.
22. Вопро^с^: Которій первій мертвецъ бисть на земли й кто первѣе погребенъ бисть?
Ѿвѣт: Адам сн҃а своего Авеля г҃. дни на рукахъ носилъ і не знал, где его подѣти, й плача ся над ним. И рече єму аггл҃ъ: „Адаме, что твориши, чему сн҃а своего земли не ѿдаш, яко земля й в землю нех ѿіде". В той ча^с^ Адам сн҃а своего вложи^л^ в разсѣлину каменную.
23. Вопро^с^: Которій первій ієрей на земли бисть?
Ѿвѣт: Мелхиседекъ, єгда бл҃гослови Авраама.
24. Вопро^с^: Бездна бездну призиваетъ во гласѣ хлябій твоихъ.
Ѿвѣт: Ѿц҃ъ Сн҃а призиваетъ, єгда бисть на кр^с^тѣ.
25. Вопро^с^: Кто первѣе Бг҃а Бг҃о^м^ назвалъ?
Ѿвѣт: Сатанаилъ реклъ: „Ти єси Бг҃ъ Бг҃омъ", єгда с небесъ зверженній билъ.
26. Вопро^с^: Что сутъ д҃. рози во мори?
Ѿвѣт: Четири євангелисти.
27. Вопро^с^: Что сутъ три свѣтила просвѣщающія[1]) всякаго чл҃вка вѣрующаго?
Ѿвѣт: Ѿц҃ъ й Сн҃ъ й Дх҃ъ ст҃ій.
28. Вопро^с^: Что єстъ земная тройца бучителная?
Ѿвѣт: Василій, Григорій, Іѡаннъ Златоустъ.

---

[1]) В рукоп. просвѣщающаго.

29. Вопро^с: Кто на свѣтѣ позна^л грамоту і чія єстъ книга?
Ѡвѣт: Сидъ сн҃ъ Адамовъ.

30. Въпро^с: Чій гласъ ѿ востока слышанній до запада?
Ѡвѣт: Єгда проклялъ Бг҃ъ творецъ Каина.

31. Вопро^с: Которая часть свѣта вмерла четвертая?
Ѡвѣт: Єгда убии Каинъ Авеля.

32. Вопро^с: Когда возрадовало ся море?
Ѡвѣт: Єгда ізійшолъ Ной с ковчега.

33. Вопро^с: Кто ѿ апостолъ не погребенъ бисть?
Ѡвѣт: Іѡаннъ Богословъ.

34. Вопро^с: Кто єстъ вишшій нба и ширшій?
Ѡвѣт: Виш'ша в Хр^ста предитечева рука, єгда кр^стилъ Хр^ста, а ширша нба утроба пр^чтои Бци.

35. Вопро^с: Колко составѣвъ [sic!] оу человѣцѣ?
Ѡвѣт: тнг.

36. Вопро^с: На чомъ земля стоитъ?
Ѡвѣт: На водах.

37. Вопро^с: А вода на чо^м стоитъ?
Ѡвѣт: На камени. А камень на чотиро^х столпахъ.

38. Вопро^с: А столпи что суть?
Ѡвѣт: Четири євангелисти, и^хже избра Дх҃ъ ст҃ій.

39. Вопро^с: Колко поповъ мертвихъ, а кѣлко живыхъ?
Ѡвѣт: Иѡанну прдтечи усѣкновенно главу, а Ілія живъ єсть і взятій на нбо аки...

40. Вопро^с: Ѿ чого слнце сотворенно?
Ѡвѣт: Ѿ ряси риз бж҃їихъ.

41. Вопро^с: А м^цъ ѿ чого созданъ єстъ?
Ѡвѣт: Ѿ аїра албо повѣтра, то єстъ ѿ воздуха.

42. Вопро^с: Что єстъ Ѡцъ и Снъ и Дх҃ъ ст҃ій?
Ѡвѣт: Оцъ естъ Бг҃ъ, Сн҃ъ єстъ животъ, Дх҃ъ ст҃ій єстъ ѡгнь.

43. Вопро^с: Гди не било нба и землѣ, где Бг҃ъ билъ?
Ѡвѣт: На крилѣ вѣтренѣ і на аерѣ[1]) і на совѣсти бж҃їей, якоже писаніе рече: Дх҃ъ ст҃ъ ношаше ся верху води.

44. Вопро^с: Кѣлко рѣкъ з моря виходит?
Ѡвѣт: д҃.

---

[1]) В рукопис. єзерѣ.

45. Въпрос: Оцъ мя роди і аз родих матер дѣтем моим, й жена моя родитъ Ѿцу моему матер.
Ѿвѣт: Гдь создал Адама, Ѿ Адама бисть Ѥва, Ѿ Ѥви роди ся чистая Бца Ѿ сѣмене по плоти ихъ.

Се дальший відривок „Бесѣды трехъ святителей"; про його відносини до инших і до цілости див. передмову.

Д. Рукопис Георгія Білявського стор. 489—490.

Въпрошенія стыхъ стязаній й разумно.
1. Въпрос: Кто два стоита, два течета, два разлучаета ся?
[Ѿвѣт]: Днь й нощъ стоят, слнце й мсць свѣтят, нбо й земля разлучают дша Ѿ телес првдныхъ члкъ.
2. Вопрос: Кто ѡсел порыкая й пес полыгая?
Ѿвѣт: Ѥгда пойде Адам искати сна своего Авеля, всяде на ѡсля, ѥже ѡсел порикая: „Чуйте поля й горы, брат брата уби"! А ѥже пес полыгая, гля во имя: „Авел, Авел, Авел", тому познану въ кръви Авелевѣ, да вѣщает всякой твари мертво тѣло Авелево.
3. Вопрос: Кто первѣ погребенъ бысть на земли?
Ѿвѣт: Ѥгда носи Адам сна своего Авеля г. дни, й видѣлъ горлицю погребшую птицю въ пѣсцѣ, тогда Адам погребе сна въ землю.
4. Въпрос: Кая два борета ся до пришествія Хва?
Ѿвѣт: Живот й смрть. Въ Хво же пришествіе ѡдолѣетъ живот воскрніи.
5. Въпрос: Кто несоставлен поп й Ѿмѣтникъ дїакъ, пѣвецъ блудник?
Ѿвѣт: Поп бысть Іѡанъ й дїакъ Петръ, пѣвецъ Двдъ.
6. Въпрос: Который праведник не гла д. мцій й и. днїй?
Ѿвѣт: Захарія пророк.
7. Въпрос: Когда вес миръ возрадова ся?
Ѿвѣт: Ѥгда Ной ис ковчега изыйде.
8. Въпрос: Ѿцъ мя роди, аз же родих матер дѣтем своим й жену себѣ, жена же моя роди Ѿцу моему мтръ.
Ѿвѣт: Бгъ созда Адама й Ѿ Адама Ѥвву, й бысть Бца Ѿ сѣмени их по плоти.
9. Въпрос: Который поп быв первѣ по потопѣ?
Ѿвѣт: Мелхиседекъ.

10. Въпрос: Кто блаженъ мѹж, иже не иде на совѣт нечестивых?
Ѿвѣт: Осифъ благоѡбразный.
11. Въпрос: Котораѧ тварь не была з Ноем в ковчезѣ?
Ѿвѣт: Рыба.
12. Вопрос: Который град стоит на земли, а пѹти к себѣ не имаетъ?
Ѿвѣт: Ноевъ ковчег стоит на горах Араратских.
13. Въпрос: Кто ест Ѿцъ и Снъ и Дхъ стый?
Ѿвѣт: Ѿцъ есть Бг, Снъ есть живот, стый Дхъ есть ѡгнь.
14. Въпрос: Шесть стоѧхѹ, а два глахѹ, пѧт ѡбличахѹ, а вї. дивиша сѧ.
Ѿвѣт: Час бѣ ѕ., егда гла Хс съ Самарѧныню, два гласта — Хс съ женою, ѡбличаше ей пѧт мѹжей, вї. дивиша сѧ апсли.
15. Въпрос: Кто мрътвый живаго крещаетъ?
Ѿвѣт: Рѹка мртва дшѹ живѹ крщаетъ.
16. Въпрос: Стѹденецъ ест глѹбок, аще не пригнеши оужа, не имаши дна досѧгнѹти.
Ѿвѣт: Стѹденецъ ѹста члкѹ, а оужи... [*кінця нема*].

І ще один відривок із „Бесѣды трехъ святителей“, див. передмову.

Е. Боршевицький рукопис 1713 року.

[Питанѧ и Ѿповѣди].
1. П. Колко есть имен Хрстовихъ?
Ѿ. Седмъдесѧтъ и двѣ. толко и Бци и Апостоловъ всѣхъ, толкожъ и остров(ов)ъ великихъ на мори, толко и ѧзиковъ на земли и болѣзнїй в человѣцѣ.
2. П. Прїйде багатый до нищаго и просилъ единаго, которого не малъ, и далъ емѹ нищїй.
О. Хрстосъ всемогїй пришолъ до Їѡана и просил единаго, то есть крщенїѧ, и далъ емѹ нищїй, то естъ Їѡанъ его крстилъ.
3. П. Гробъ хождаше, а мертвїй в немъ поѧше.
О. Їѡна въ чревѣ китовѣ.

4. П. Кто родив ся ѿ мертвія мтре й паки впаде во бутроб8 матерною?
О. Адамъ роди ся, то е҇тъ созданъ ѡ҇д' зем'ля й паки к землю внийде.
5. П. Кто внийде съ плотїю на нбо?
О. Їлїа, Їенохъ, Їѡанъ Бгословъ.
6. П. Кто роди ся не оумеръ, а кто не роди ся а бумеръ?
О. Їлїа роди ся не 8меръ, Адамъ не роди ся а бумеръ.
7. П. Кто по потопѣ первы попъ былъ?
О. Мелхиседекъ былъ первій попъ.
8. П. Кто блженъ м8жъ, иже нейде на совѣтъ нечестивыхъ?
О. Їѡсифъ блгоѡбразній.
9. П. Которое мѣсто дороги до себе не маетъ?
О. Ковчегъ Ноевъ стоит на горах й не мает дороги до себе.
10. П. Ѿк8д8 зачат ся ві. апостоловъ?
П. Ѿ Дха стаго.
11. П. На чомъ земля стоитъ?
О. На водѣ, а вода на камени, а каменъ на ѡгни, а ѡгень на чотирехъ столпѣхъ, а четири столъпи на бжой совѣсти, еже е҇ть на силахъ божїихъ.
12. П. Кто два рази смерти вк8си?
О. Лазаръ праведныи.
13. П. Коли Бгъ створи небо и землю?
О. В понеделокъ зотвори Бгъ нбо й землю, днь й нощъ й всю вселенн8ю, вѣ второкъ сотворилъ или насадилъ рай, въ сред8 настави вод8 въ мори й всякое сѣмъя й былїе й древо творащее плод, ем8 же сѣмъя его в нем по род8 й по подобїю, в четвертокъ сотвори мсцъ разл8чающее ся межд8 днемъ й межд8 нощїю, также й ѕвѣзди, в пятокъ сотворил гади й птица лѣтающїи по тверди нбсной й благослови йхъ, в с8бот8 сотвори Адама ѡд части глини й Ев8 ѡ҇д' ребра Адамова, в недѣлю спочилъ ѿдъ всѣхъ дѣлъ своихъ й ѿсти й.
14. П. На колко ча҇сти раз8чи Бгъ Адамов8 ча҇сть?
О. На седмъ части: а҃. далъ ем8 Богъ любовъ Авраамов8, в҃. ча҇сть далъ ем8 Бгъ сил8 Самсонов8, г҃. часть далъ ем8 Бгъ богатство Їѡвово[1]), д҃. часть далъ ем8 Бгъ красот8 Їѡсифов8, е҃. часть далъ ем8 Бгъ кротость

[1]) Надруковано хибно: Їѡаново.

Давидовꙋ, ѕ҃. часть далъ ємꙋ Бг҃ъ мꙋдрость Саламоновꙋ, з҃. часть далъ ємꙋ Бг҃ъ Авесаломови власи єго сн҃ꙋ Давидовꙋ.

15. П. Кто сидетъ вышше Г҃да на престолѣ?

О. Адамъ. єгда ємꙋ далъ Бг҃ъ дꙋшꙋ.

16. П. Ѿкꙋдꙋ зачат сꙋ лзы, клевета, хꙋла, злость, ненависть?

О. Ієгда застрѣлилъ Ламехъ Каина, тогда... злый в злѣ да оумретъ

17. П. Десять ключовъ, замокъ ѡдянъ[1]), заяцъ оутече, а ловецъ ѡувязнетъ.

О. Моисей море жезломъ пресѣче и людий проведе, а Фараѡнъ во слѣдъ єго пожене и оутопе[1]).

18. П. Горе томꙋ градꙋ, в немже цр҃ъ младъ, рано поющие и їдꙋще.

О. Градъ єсть чл҃векъ, серце и оумъ цр҃ъ того, рече дꙋши и тѣла.

19. П. Колко жиды работали в Єгиптѣ?

О. Штирист҃а тріицять и двѣ лѣтѣ.

20. П. Ѿ колко части Адамъ сотворенъ?

О. Ѿ осмій: а҃. части ѿдъ земли тѣло, в҃. части [ѿ] моря кровъ, г҃. части ѿдъ камене кости, д҃. част҃и ѿдъ слн҃ца ѡчи, е҃. части ѿдъ ѡблака мисли, ѕ҃. части ѿдъ ѡгня теплота, з҃. части ѿдъ вѣтра дыханіє, и҃. части ѿдъ свѣта бодрность. по семъ самъ вдихнꙋвъ Г҃дь дꙋхъ свой ст҃ый.

21. П. Где ѡгнь со мразомъ собирает ся?

О. Въ Содомѣ и Гоморѣ.

22. П. Кто чл҃вкꙋ єстъ врагъ домашній?

О. Злая жена со мꙋжомъ в совокꙋпъ мает ся на единѣ, а въ сердцꙋ своємъ ѿкаянномъ злое ємꙋ мыслитъ.

Се не текст, а уривки тексту, знайденого д. Н. Вахнянином у серпнї 1868 р. в Боршевичах перемиського пов. в рукописї з початку XVIII. в. Рукопис, без початку і кінця і мабуть з люкою в серединї, складав ся з 12 карток, писаних руським скорописом, а почасти латинкою, і то, як значило ся на віддертій половинї 13-ої картки, якимось „паном Степаном“ у 1713 році. На перших двох картках містила ся, як бачимо з отсих уривків, Бесїда трьох сьвятителів, із якої д. Вахнянин надрукував у „Правдї“ 1869 р. (стор.

---

[1]) Надруковано: въ ѡдѣянъ. [2]) В друку оутоне.

143, 151—152 і 190) мабуть не все, що було в рукописї, а тільки деякі питаня й відповіди, цїкавійші для нього, бо між поодинокими їх ґрупами (між 3 і 4, між 9 і 10, між 16 і 17) подавав ряди точок, зазначуючи пропуски. На жаль, сам рукопис у д. Вахнянина затратив ся, от тим то ми друкуємо сей текст із „Правди“, справляючи лише деякі його помилки. Решту рукопису займав Люцідарій.

Ж. Сокольський рукопис стор. 293.

(Уривок питань і відповідий без початку). **Дѣтки Гсдь Бгъ велми люби^т^, ѡсобливе тыи, которыи до наѹкъ оумислъ свой прикладаютъ и ѹмѣти велми жадаю^т^.**

Нѣгде не читае^м^ в писмѣ, аби Хс мѣлсѧ коли смѣяти, але все плакалъ. Бо гды сѧ народилъ, плакалъ; над мѣсто^м^ Їерслимо^м^ плакалъ, на кртѣ плакалъ, над Лазаро^м^ плакалъ, ѡво згола ѹвес живот Хвъ былъ ѡплаканый.

1. Пытанье. Ѡколь было миро, которы^м^ помазала Марїѧ нозѣ Гсдни?

Ѡповѣд. Егда роди сѧ Гдь, взе^м^ши баба ѿ кѹпели во сосѹд и погребе в тойже пещерѣ. и егда блговоли Гдь, по л. лѣтех ѿкры сѧ и ıави сѧ во сокровенном мѣстѣ стое миро, исполняше мѣсто то блгоѹханїѧ ѿ мира ѡного, ıако дивити сѧ пастыре^м^. и искавше егѡ не ѡбрѣтоша. но Марїѧ ѡбрѣте егѡ и не вѣдаше, что е^ст^. да егда вниде Гдь в до^м^ Симона прокаженнаго, помаза главѹ Гню ѡны^м^ миро^м^.

2. [Пытанье]. Котораѧ Марїѧ помаза нозѣ Гсдни?

[Ѡповѣд]. Сестра Лазарева и Марти.

3. [Пытанье]. Ѡкѹдѹ быша книги?

Рече старецъ: Пророци книги сотвориша, придоша же ѡци наша и дѣлаша ıа. Бывшїи же по си^х^ наѹчиша сıа и^м^ из оуст. Приде же род нашъ, сей написа ıа и положи во ѡконци праздны.

І се також з виємком вступу відривок із „Бесѣды трехъ святителей“, пор. Пыпинъ, Памятники III, стор. 170, питанє 26.

З. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 218.

(Статя без титулу). **1. В недѣлю сотворилъ Бгъ нбо и землю, днь и нощъ и всю вселеннѹю. в понеделокъ сотвори слнце, мсць**

й звѣзды й всѧ небеснаѧ. во второкъ насади рай. в средꙋ оустави водꙋ в мори. к четвертокъ сотвори скоти, гади и птици и всѧ звѣрїе. в пѧток сотвори Адама ѿ чистїѧ глини, в сꙋботꙋ дшꙋ далъ емꙋ.

2. Вопрос. На колико частїй раздѣливъ Бгъ часть Адамову?

Ѡвѣтъ. а҃-ѧ часть — далъ Аврамꙋ бголюбство; вторая часть — далъ силꙋ Самсонꙋ; третаѧ часть да[л] .[1]); четвертаѧ часть далъ красотꙋ Ѡсифꙋ; пѧтаѧ часть далъ кротость Двдꙋ; шестаѧ часть мꙋдрость Соломонꙋ; седмаѧ часть далъ Авесаломꙋ власи златїе, снꙋ Двдовꙋ.

3. Вопрос. Колико любилъ Бгъ Адама?

Ѡвѣтъ. Колико люби[т] Ѿцъ сна своего.

4. Вопрос. Кто сидитъ више Гсда на пр[с]толѣ?

Ѡвѣтъ. Адамъ, егда далъ емꙋ Бгъ дшꙋ.

5. Вопрос. Ѿкꙋдꙋ зачала сѧ л҆жа, зависть, клевета, злость, хꙋла, ненависть, татьба, силованїе?

Ѡвѣтъ. Егда застрѣливъ Ламехъ Каина, тогда рече Гсдь: злїй злѣ да погибнетъ. И постави Гсдь Каина со лꙋною, да ꙋзритъ все злое на земли й колико зла ѿ него зача сѧ, й да ꙋзритъ блаѧ, елика лиши[х] сѧ... слѣпъ й како застрѣлилъ Каина, й водѧше его юноша, й егда оузрѣ Каина ѩко звѣра в тро[с]тїю, й направлѧше емꙋ лꙋкъ.

Отся статя — початок ширшого апокр. катехізіса, який опублїкував Тіхонравов (Памятники II, стор. 448—454) під титулом „Вопро[с] стго Ефрѣма ѿ сте[м] Васили й все[м] исправлении“ На болгарську копію сього твору в однім збірнику з XVI в. вказав Мочульский (Слѣды народной Библіи, стор. 56 під. ч. 18), другу пізнійшу болгарську див. тамже стор. 58 під ч. 27, третю тамже під ч. 29, четверту стор. 59 під ч. 30 під титулом: Слово сказание ѿ бытие. Зрештою деякими своїми питанями сей катехізіс вяжеть ся з Бесїдою трьох сьвятителів, пор. попередній текст.

I. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 166—168.

(Слово о всѣхъ дѣлахъ церковныхъ поꙋчителное ꙋчителем).

1. [Вопрос]: Повѣж ми, что естъ їермонах їли попъ, что естъ епископъ, что естъ дїѧконъ, что естъ дѧкъ?

---

[1]) Двох слів не можна відчитати.

Ѿвѣт: Єпископъ єсть во мѣсто вл҃дки на земли, іермонах єстъ во мѣсто херувима, попъ єсть во мѣсто апостола, діаконъ єстъ во мѣсто ст҃ихъ ѿц҃ъ, іже узаконили закон Хсвъ, вѣру христіанскую, дiакъ єстъ во мѣсто мч҃ника.

2. Вопрос: Что сут свѣтліа ризи цр҃кве?
Ѿвѣтъ: Яко рече Гсдь: ризи моа свѣтли суть яко свѣтъ.

3. Вопрос: Что єстъ діаконъ веселій глас во церкви?
Ѿвѣтъ: Яко ст҃іе ѿци проповѣдали закон Хв҃ъ, вѣру хрстіанскую.

4. Вопрос: Что єстъ ѡлтар? что сутъ свѣщи? что ли єстъ кадилница? что єстъ крилос? что ли єстъ дiакъ при крилосѣ стоячи? что ли єстъ ст҃аа трапеза?
Ѿвѣтъ: Кадилница єстъ масти дорогіе, балсам, смирно і алой, іже принесоша мироносици на гробъ Гн҃ь. Трапеза єстъ покровъ гробу. А крилос єстъ камень на гробѣ. Дiакъ конархает — аг҃гл҃ъ на камени гробнѣм сидяше проповѣдуя воскресеніе Хв҃о.

5. Вопрос: Что єстъ кувокъ? что єстъ ложица? что єстъ свинтар? что єстъ ножикъ? что ли сут ребрца? что ли сут покровци на ст҃омъ блюдѣ?
Ѿвѣтъ: Кувокъ єстъ іже Гсдь нш҃ъ Іс҃ъ Хс на тайной вечери даяше ученником с него пити, і еже на крстъ вознесоша Гсда жидове, желчом і ѡцтом напоиша. Ложица єстъ еже заушиша его. Свинтар єстъ губа і тросіь. Ножикъ єстъ копіа, нею же Логин сотник прободоша Хста. Ребръца естъ звѣзда, яже ста над Вифлеѡмом. Покровъци сут два стяги, их же постави Пилатъ на ѡбѣ странѣ себе, єгда приведоша Хста пред Пилата; тогда слуги Пилатови поклониша ся і укориша Хста; того ради сут покровци на ст҃омъ блюдѣ.

6. Вопрос: Что єстъ іерею верхъ глава ѡстриженная?
Ѿвѣтъ: То єстъ терновій вѣнецъ, еже возложиша на главу Хсту.

7. [Вопросъ Что естъ свѣтилникъ, еже грядет пред іереωм?]
[Ѿвѣтъ:] Свѣтилникъ, еже грядетъ пред іереωм, то єстъ корсуръ, слуга Пилатовъ, іже бѣ возлюбленній оу Пилата. Пилат ѡ Хстѣ помисливъ і рече: „Корсуре, пойди і приведи Хста“. Корсуръ стоя пред Пилатом і поклонив ся і поцѣлова землю и рече: „Гсди, Гсди, Іс҃е Хт҃е, гряди, гряди, зоветъ тя Пилатъ“. Тогда Пилатъ почудил ся вел'ми

и҃ рече: „Корсуре, что ти гл҃шъ? Хс҃ е҃стъ не тут, не з нами, — како учует? Что ти гл҃ешъ?“ Корсуръ рече: „Пане мой Пилате, Гсдь все знаетъ і все вѣдает, і тое видитъ и҃ нн҃ѣ со а҃ггли гл҃етъ“. Тогда Пилат почудил ся велико, егда ѿ корсура услишал ѿнїй гласъ, і ужасенъ бѣ велми и҃ рече: „Ꙗкъ ти уразумѣлес тое?“ Корсуръ рече: „Пилате, пане мой, егдас мене послал во Іерслимъ, тогда видѣлем, иж дѣти еврейскіе вѣтви постилаху ему гл҃юще: ѡсана во вишнихъ“. И҃ все корсуръ по и҃стиннѣ Пилату сказав. И҃ рече Пилат: „Твори, брате, що разумѣеш“. Е҃гда же увидѣл корсуръ веденнаго Хста пред Пилата, и҃ и҃зїйде і постелил платно гл҃юще: „Гсди Іс҃е Хт҃е, зде по платну поступи“. І того ради свѣтилникъ грядет пред ієрем.

Бг҃у и҃шему слава во вѣки вѣком. А҃минь

Се один із катехізмів екзеґетичного характеру, що в старій Руси звали ся Разумниками, пор. Тихонравовъ, op. cit. II, 439, 442. І ся ґрупа текстів вяжеть ся з Бесїдою трьох сьвятителїв, пор. висше у нас текст В, питаня 60 – 73.

К. Комарняньский Ізмараґд XVII в. стор. 200.

(Статя без титулу, додана до „Слова ст҃го Макарїа ѡ причащенїи“). Въпрос. Аще добро ест по вся дн҃и причащатис, или чрез дн҃ъ по нед҃ли токмо?

Ѡвѣт. Се не и҃мат єдинаго ѿвѣта. сут бо нѣцїи, иж по вся дн҃и достоит им причащати ся, и сут пакы и҃нїи, иж недостойнь причащенїа ѿнуд. сѫт паки нѣцїи оудаляющеис ѿ таин и҃ пакы безъ встягновенїа съгрѣшающе, и соут нѣцїи на сохраненїе причащают ся; сут же нѣцїи, иж недостойнѣ причащают ся бол҃ше мѣсто дающе Сатанѣ, въсегда і ѡпитемїи не приемлющей противу грѣхов своих. въ Іоуду пакы со хлѣбом Сатана вонїидет вон; тако и҃ тїи недостойнїи, нечстїи ѿ грѣхов дают мѣста Сатанѣ во дш҃и своей, возъращая ся на таковая дѣла як пес на своя блеватины. ст҃ый Іѡанъ бг҃ослов рече: „Не дадите ст҃го псом ни помѣтайте бисер пред свиниами“. и сут друѕїи, мнят ся причащающей ся сохранени ѿ грѣхов. како недостоин причастив ся и҃мат проститис ѿ грѣхов? ноу на бол҃шїи суд прїидут. а сут и҃нїи плачущїе ся и рыдающеи во себѣ, но и҃ прощенїе грѣхов прїимут, и просто во скорѣ рекоу: свѣт ест члкоу.

І се очевидно відривок із якогось Розумника.

Л. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 167—169.

(Въпросы̀ и̂ Ѿвѣты̀ еѵ҄гльскых словес ꙗкѣ сказана Василїем и̂ ѳелогом Григорїем).

1. [Въпрос]. Чл҃къ с҆хождаше ѿ Ї̂ер҃лима въ Є̂рихон. и̂ что сѫт разбо̀ници, и̂ что є҄ст ѿдѣѧнїє, еже съвлекоша с҆ него, и̂ что соут ꙗзвы̀, имиж оу̂ꙗзвиша чл҃ка, и̂ что сѫт ѡ҆ставльшїй є̂го и̂едва жива, и̂ что є҄ст і̂ерей и̂ что є҄ст и̂ лев҆вит, и̂ что є҄ст Самарѧнин? что є҄ст масло и̂ что є҄ст вино и̂ что сѫт ѡ҆бѧзанїѧ, и̂ что є҄ст скот, и̂ что є҄ст гостинница, и̂ что є҄ст два пѣнѧза, и̂ что є҄ст ѡ҆бѣтованїє, еже рече: въздам възвращ сѧ, и̂ что є҄ст поут Самарѧнина?

Ѿвѣт. Є̂р҃лим є҄ст рай, Є̂рихон є҄ст миръ, чл҃къ є҄ст сьшеды̀ ѿ Є̂р҃лима въ Є̂рихон. є̂же є҄ст миро, се пръвозданный А̂дам, и̂спад бо и̂з раа вънїиде въ Є̂рихон и̂ разбойники нападоша нань, иж[е] лоукавныа соут, непрїазни, оу̂бїица, иж съвлекоша с҆ него ѿдѣѧнїє бесом҃ртное, въ неж бѣ ѡ҆блечен прежде съгрѣшенїа, и̂ ѿдѣѧша и̂ листвїем смоков҆ным, имиж листвїем ѡ҆дебелѣло є҄ст и̂ гръко, по грѣсѣ же дебелство стрѣте и̂ грѣхом и̂ гнѣвом мно̂гим, и̂ того ради ѡ҆блече их въ листвїє смоков҆ное. и̂ оу̂ꙗзвиша и̂, и̂же сѫт житїа сего стр҃сти: вь потѣ лица своє̂го сънѣсти хлѣбь свой, и̂ трънїє и̂ вльчец҆ възрастит ти землꙗ, и въ печалех родиши чада своѧ, а не вь жизни, понеже пристоупи заповѣд бж҃їю. не бѣ мр҃тво ѿинжд, є̂гда̀ прїиде. по времениж є̂тери съходѧ поутем і̂ерей и̂ видѣвь и̂ мимо и̂де, такожде и̂ лев҆вит мимо и̂де.

2. Въпрос. Что є҄ст і̂ерей?

Ѿвѣт. Ї̂ерей Моѵ҆сеѡв закон. Левит є҄ст пр҃рч҃ство, еже по повеленїю бж҃їю прїидѫт въ и̂сцѣленїа, а̂ ꙗзвам положенїа разбо̀ники, и̂ не могоша их и̂сцѣлити мимои̂доша. симаж не мог҆шима възвести лежащаго и̂ сцѣлити є̂го, прїидеж Самарѧнин, є̂же є҄ст вл҃дка Х҃с, хранител дш҃ам нашим, Самарѧны̀ни ж ради того сказѹет сѧ. и̂ нн҃ѣ Самарѧнин поутем грѧдый прїиде над ѡ҆нь и̂ рече: сего ради плот прїах, сего ради стр҃сти плотстѣй повиноух сѧ. видѣвь и̂ смили [сѧ] и̂ пристоупль ѡ҆бѧза ꙗзвы̀ є̂го и̂ възлїа масло и̂ вино.

3. Въпрос. Что сѫт ѡ҆бѧзанїа и̂ масло и̂ вино?

Ѿвѣт. Ѡ҆бѧзанїа соут ѡ҆бѣтованїа Х҃ва, маслож помазанїє, и̂ вино таинаа вѣра. сих трех ради дѹховныа нщ҃а ꙗзвы̀ и̂сцѣлѧют [сꙗ]. Въсадї̀ же на свой скот оу̂ꙗ҆з҆веннаго разбо̀никы[1]),

---

[1]) В рукоп. разко̀ника.

ꙗко тож свою глет Хс плоть, юж нас рад прїꙗт, ꙗкож глеть Ісаїа пррок: то недоуги наша възꙗт и болезни наша понесь. и въкеде и въ гостин'ницоу, еж ест стаа црквви, и поскрьбе ѿ нем прьвое сам. и на оутрїй днь из'шед два пенеза дас гостин'никоу.

4. [Въпрос]. Что ест Павел и что ест два сребрьники?[1])

Ѿвет. Стый апсль Павел изнесе ꙗзыки цркви. а сребрьника ест два, иж Бг дает по воскрснїи избавленїе и блгдть, ветхый и новый завет, еже дас гостинникоу глꙗ: поскрьби ѿ мне! еже аще приложиши, азъ егда възвращꙗс, въздам ти.

5. [Въпрос]. А [что есть] еже възвращꙗс въздам ти?

Ѿвет. Еже ест второе пришествїе, егда мает сѫдити живым и мртвым, тогда ти въздает, ꙗкож Павел апсль глет: добрым же троудом троудих сꙗ, теченїе скончах, веру съблюдох, темже предлежит ми венец праведный сѫдїа, не мне единомоу, но в'сем любꙗщим ꙗвленїа.

Отся статя — частина екзеґетичного діяльоґа, яким виясню-вано значінє евангельських притч. Сей цикль обіймав толкованє 18 притч, пор. В. Н. Мочульскій, Слѣды народной Библіи въ славянской и древне-русской письменности стор. 52, 61 і Starine V, 80—87; сербський текст сього толкованя з рукописного Номоканона XV—XVI віку з праського національного музея (із збірки рукописів Шафарика ч. 10) видав проф. Ю. Полївка (Starine, т. XXI).

М. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 146—147.

[*Розмова про душі померших*].

1. Въпрос. Кѫды идет дша праведных?

Ѿвет. Слыши Двда глюща: дша их въ блгих въдворит сꙗ и племꙗ их наследит землю.

2. Упрос. Греш'ных дша камо идоут?

Ѿвет. Слыши Двда глюща: възвратꙗт сꙗ грешници въ ад, в'си забывающеи Бга. грешноую дшу дръжать аггли г. днїй оу себе, нежли помꙗноут ю въ млтвах, или мстыню сътворꙗт оубогим за ню. Аще ли не бѫдет памꙗти ѿ ней на земли, то паки дръжат к. днїй и м. днїи оу себе чающе[2]), нежли боудоут како оубогаго или ѿдеют или накръмꙗт или напоꙗт, или поп

[1]) Се питанє через якусь помилку без титулика покладено аж за відповідю. Текст попсований. [2]) В рукоп. глюще.

помѧнет ю̂, дш҃оу тѫю, на земли ѹ҆ мл҃твахъ. И҆ потом минет м҃. днїй, даже ѿ неѝ нѣ҃ мл҃стынѣ ѹ҆богим ни ѿ когож. ни ѿ сърод-ник. ни ѿ иного никогоже, и рекъ дш҃и тъи а҆ггли ст҃їи: „Ѿиди ѹ҆богаѧ дш҃е къ мѫкоу и҆ въ т҆моу кромѣшнюѫ“.

3. Ѹпро҃. И҆дет ли дш҃а ѿ дш҃ь тамо и҆ли ни?

[Ѿ)вѣт]. Слыши Дв҃да гл҃юща: хлѣбь а҆гг҃скїй ꙗ҆де чл҃кь, и҆ пищею нб҃ною питает сѧ. грѣшныхъ дш҃а ѿ па҃хи до пѧнтико-стной нед҃ли тогда свѣт видѧт, и҆ то также и҆м пища є҃.

4. Ѹпро҃. И҆ и҆же свѣщѫ зажигают и҆ мл҃тыню творѧт, є҃ ли то за нѣ и҆ли ни?

Ѿвѣт. Велика мл҃сть, велика памѧт, велико є҃ веселїє дш҃ам тым. ꙗ҆ко Бг҃ помѧноу А҆дама и҆ ѡ҆брадова сѧ є҆моу, тако и҆ дш҃а таѧ такоюж радостїю великою радует сѧ.

Отся статя — відривок апокріфічного катехізма відомого під назвою „Вопроси Іоанна Богослова Авраамѹ на Єлеонской горѣ“, якого три відміни надрукував Тіхонравов (Памятники II, 197–212).

Н. Сокольський рукопис стор. 338—356.

(Люцидар ѡ҆знаймѹючий ѡ҆ речахъ сотворенныхъ на нбси и҆ на земли, з грецкого на рѹский переложен').

1. Пытаетъ ѹ҆ч҃нкъ майстра своего: Ꙗк вѣрити во единого Бг҃а?

Ѿповѣдаетъ майстер: Так маешь вѣрити, ижъ Бг҃ъ єстъ во тройци, а тройца єстъ во единомъ бозствѣ.

2. Ѹченикъ: Ꙗк сѧ можетъ на трое дѣлити?

Маистеръ: Бедлѹгъ слн҃ца, на которомъ єстъ свѣлостъ, кра-сота и҆ горѧчостъ, а вжды єднакъ с тыхъ тро҃ ѡ҆дно єстъ. Так и҆ ст҃аѧ Тройца єдино єстъ правдывое бжество: где єстъ Ѿцъ, тѹтъ єстъ и҆ сн҃ъ, где сн҃ъ, тѹт єстъ и҆ дх҃ъ ст҃ый.

3. Ѹч҃нкъ: Поневаж тые три речи не могѹт роздѣлити сѧ, гды сн҃ъ принѧлъ чловеченство, такъ теж принѧлъ Ѿтецъ и дх҃ъ ст҃ый?

Маистеръ: Гды видимо слн҃це, тогда можемъ зрѣти до-бре, ꙗк таѧ речъ залежитъ, бо слн҃це не можетъ нѣгды раздѣлити сѧ, але слонечнѹю маетъ свѣтлостъ, красѹ и҆ горѧчостъ. А ѿ тыхъ трохъ речей маемо особливе три дары: ѡ҆тецъ насъ сотворилъ, сн҃ъ насъ ѿкѹпилъ, а҆ дх҃ъ ст҃ый насъ ѡ҆свѧтилъ. и҆ такъ єстъ ст҃аѧ Тройца к своихъ ст҃ыхъ дѣлахъ всегда, а не билъ разлѹченый Бг҃ъ и҆ не бѹдетъ.

4. Оу҇чнкъ. Ужес ми повѣдалъ ѿ сотворителю; повѣж ми й ѡ сотвореню его.

Маистеръ. Ѡ Бз҃ѣ не смѣлем глꙋбоко пытати анѣ мовити, бо простые люде, глꙋбокꙋю речъ слышачи, не добре розꙋмѣют и впадают во блꙋд. Прето так томꙋ потреба вѣрити, иж былъ Бг҃ъ завжды й бꙋдет до конца.

5. Оу҇чнкъ. Чи былъ Бг҃ъ первей, нижъ свѣт станꙋлъ?

Маистеръ. Былъ сам Бг҃ъ, але того створеня не было перед тым.

6. Оу҇чнкъ. Ꙗким ѡбычаем створил Бг҃ъ свѣтъ?

Маистеръ. Сотворилъ Бг҃ъ свѣтъ мд҃ростию своею, ꙋчинилъ ꙋставичнꙋю землю, й моцю своею потвердилъ.

7. Оу҇чнкъ. Ꙗково было, ꙗк свѣта не было?

Маистер. Ничого иншого не было, тылко тма зовемаꙗ хаѡсъ, а в тоей было чтыри живїолы: ѡгонь, вода, землꙗ, вѣтер.

8. Оу҇чнкъ. Що найпервей Бг҃ъ сотворилъ?

Маистер. Нб҃о, а потом землю, ан'гела и йнаꙗ всꙗ, а на ѡстаток чл҃ка.

9. Оу҇чен. Ꙗк первого ангела звано?

Майстер. Люцифер, того Бг҃ъ красного сотворил, а ѡн распышал сꙗ велми пыхою, помысливъ Бг҃ꙋ сꙗ ровнати, и длꙗ того звержен єст з неба аж до горꙗчого пекла под землю, а былъ тылко пол годины в небѣ.

10. Учен. Длꙗ чого его сотворилъ Бг҃ъ, поневаж его скинꙋлъ з неба?

Майстер. Про то, абы выбраныи аг҃глове бж҃їи были потвержены его ꙋпадком. бо гды Люцифер спалъ з неба, тогда аг҃глове были моцю бж҃їею потвержены, же юж далѣ з ласки бжеи выпасти не могꙋтъ.

11. Оу҇чнкъ. Ꙗк пекло сотворено?

Майстеръ. В тꙋю годинꙋ, ꙗк Люцифер помыслилъ Бг҃ꙋ ровнати сꙗ, тогда єст пекло сотворено чꙋдом бж҃иим.

12. Оучен. Ꙗково єст пекло?

Майстер. Пекло єст ꙗма на сем свѣтѣ, а над нею мгла точит сꙗ, же жаден живый дойти там не может.

13. Учен. Чи мает дно пекло?

Майстер. Пекло зверхꙋ ꙋзко, а зъ йсподꙋ широко, которое широты нихто не может дойти ѡкром единого Бг҃а, а так єст глꙋбоко, же многие дш҃и завжди летꙗт, а нѣколи дна не долѣтают.

14. Ѹчен. Колко и̃менъ имаⷮ пекло?

Майстер. Зовет ся в писмѣ Ласȣсъ морласъ, то єⷭⷮ ложе смерти, бо тамъ дш҇и грѣшные горяⷮ; зовет ся Єрар, то єⷭⷮ земля таемности, сѣрки, дымȣ и̃ смродȣ, земля запаметалая, бо ѡ тыхъ душаⷯ, которые в пекло пойдȣт, нѣ́гды памяти пред цареⷨ небесныⷨ не бȣдеⷮ; называеⷮ ся мȣка, плачъ ѡчей, скреготане зȣбовъ. ѡ той землѣ и горячостеⷯ нихто не можеⷮ повѣдати, тыⷧко котрые сȣт в пеклѣ. зовет ся Кгеенна, то єⷭⷮ ѡген пекелный, бо сей ѡгон дочасный противко ѡного ѡгня пекелного тѣнеⷨ єⷭⷮ. вторая мȣка темноⷭ, таⷨ и диаволы мȣчаⷮ ся. зовеⷮ ся смȣток, червъ неȣмираючий, зовет ся и рѣка ѡгненная, которая скроз пекло течеⷮ, а тая барзо смердитъ смолою и сѣркою, а так велми стȣдена, же всѣ ѡгнѣ пекелные перемагаеⷮ.

15. Оўчен. Где сȣт мȣки?

Майстер. На земли сȣт в бж҇ой таемници, таⷨ мȣки приймȣют дш҇и тые, которые маюⷮ быти сп҇сены.

16. Оўчен. Що єⷭⷮ н҇бо?

Майстер. Н҇бо єⷭⷮ твердоⷭⷮ и заклад сотворен, же бѣжиⷮ ѿ всходȣ до заходȣ, а на нем сл҇нце и мⷭцъ.

17. Оўчен. Ѩк походиⷮ, иж н҇бо бѣжиⷮ, сл҇нце и мⷭць?

Майстер. Под небоⷨ немашъ ничого, на чоⷨ бы мѣло стояти, гдыж єⷭⷮ н҇бо крȣглое, а прето его Бг҇ъ так постановилъ, же не можеⷮ на едномъ мѣсцȣ стояти.

18. Оўч҇никъ. Ѩк єⷭⷮ ȣставлено н҇бо?

Майстер. Небо єⷭⷮ ȣставлено з живїолъ, а єⷭⷮ подобно зеленой водѣ, на тоⷨ мⷭць ходиⷮ. дрȣгое н҇бо ѡгнистое барвы, на тоⷨ сл҇нце ходиⷮ. третое н҇бо модрое барвы, на тоⷨ звѣзди ходяⷮ. а далей над закладоⷨ в небѣ емпирейскомъ саⷨ Бг҇ъ пребывает [со] ст҇ыми аг҇глы своими.

19. Оўчен. Що в двоⷯ тыⷯ небесеⷯ?

Майстер. Ѿ землѣ аж до мⷭца сȣт злые дх҇ове, а тыⷯ на то поставлено, абы наⷨ перешкожали в добрыⷮ ȣчинкаⷯ, а до злого приводили; тые зовȣт ся цалїодемонȣсъ, то єⷭⷮ злого водители. тыи на себе берȣт тѣло ѿ повѣтря, гды се хотяⷮ наⷨ з'явити. и тые диаволы мȣчаⷮ ся на повѣтрȣ, на ѡблацеⷯ аж до сȣдного дня. А ѿ мⷭца аж до звѣздъ сȣт аг҇глы ȣставлены, абы наⷭ стерегли и ѿ злого боронили.

20. Оўчен. Ѩк єⷭⷮ сотворено сл҇нце?

Майстер. Сл҇нце сотворено четвертого дня, а ѿ сл҇нца ȣвеⷭ свѣт ȣкрашеⷨ єⷭⷮ.

21. Оу҆чен. Где єст сотворенъ Адамъ?

Майстер. На востоцѣ на том мѣсцꙋ, где зокꙋт Гевронъ. и҆ тамъ ꙋзѧлъ Бг҃ъ ѿтецъ рꙋкою своєю землѣ и сотворилъ єго и кодхнꙋлъ дш҃ꙋ в него и ꙋвелъ єго в раи҆. А з ребра єго сотворилъ емꙋ женꙋ Єввꙋ. и҆ там Адам нарекъ и҆мена всемꙋ створеню, которое Бг҃ъ створилъ. А г҆ды Адам ꙋмералъ, теды несено тѣло єго до того мѣсца, де єго Бг҃ъ сотворилъ.

22. Оу҆чен. Где єст рай?

Майстер. На всход сл҃нца на сем свѣтѣ на земли єст, але є вышше всего свѣта.

23. Ꙋчен. Поневаж єст на земли рай, чомꙋж там нихто не доходит?

Майстер. Бо сꙋт перед нимъ горы высокие, лѣсы великие и҆ пꙋстынѣ, прето там не може нихто дойти.

24. Оу҆чен. Ѩк долго былъ Адамъ в раи, г҆ды согрѣшилъ?

Майстеръ. Шесть годинъ.

25. Оу҆чен. Тыи шоци, которыи были сотворены длѧ чл҃ка, на що были ѡвернены, г҆ды был Адам выгнан з раю?

Майстеръ. Тое дерево не росте по розници, и так тые дш҃и, которые зостают в раи, наслаждают сѧ тыми шоцами.

26. Оу҆чен. Тымъ дш҃ам не потреба ѩсти анѣ пити, бо хто ѣсть и пїєт, то мꙋсит покармꙋ заживати[1])?

Майстер. Тая реч єст ѡ телесном покармѣ, але дш҃и, которые сꙋт в раи, того не прагнꙋт, бо ѩк дш҃и сꙋт дх҃овные, так же и҆ покармъ в раи дх҃овный.

27. Оу҆чен. Ѩк бы сѧ люде родили, г҆ды бы Адам в раи зосталъ?

Майстер. С позренѧ пожадливости промыслом бж҃їим, толко привитавши сѧ мꙋж из женою, рꙋки собѣ стиснꙋвши, и зараз роспꙋстивши сѧ, так сѧ мѣло дитѧ родити без грѣха.

28. Оу҆чен. Ѩк много жилъ Адам на свѣтѣ?

Майстер. Девѧт сот и трицѧт лѣт. А Каинъ Авелѧ брата своєго рожоного забилъ в трицѧти лѣтех, и҆ ѿ того часꙋ почали сѧ люде забивати и неприѧтелѣ стали.

29. Ꙋчен. Кто Адамꙋ имѧ перве далъ?

Майстер. Имѧ тое принесли чтыри аг҃глы каждый ѿ своеи стороны по словꙋ, з востока, запада, сѣвера и юга, а тые слова брали ѿ четырехъ звѣздъ.

---

[1]) Сї два слова перечеркнено і на марґінесї написано тою самою рукою: жити.

30. Учен'. Кто найпервей игры вымыслилъ?

Майстер. Ламех мѣлъ тры сны, ѡдного звано Воѡз, дрꙋгого Икалъ, третого Базавалъ, и тот игры вымыслилъ. Воѡз былъ ковалем и началъ ковати ѿ мѣди и сребра. а тые три браты мѣли сестрꙋ именем Неѡмїа, таа найпервей вымыслила, ꙗк дѣти колыхати.

31. Учен. Кто найпервей былъ кролем на свѣтѣ?

Маистер. Ной мѣлъ тры сны, и ѿ тых люде на трое роздѣлили сꙗ: с первого сна Ноева Афета пошли кролеве, княжата, каштеляны, воеводы; з дрꙋгого сна его Сифа [sic!] пошли патриархи, метрополиты и всѣ духовные люде; з третаго сна Хама пошли простые люде.

32. Учен. Ꙗк звано диавола, котрый Еввꙋ прелстилъ?

Маистер. Квизма Люлемъ, то ест ѡден с княжат пекелных.

33. Учен. Повѣжъ мнѣ ѡ сотвореню свѣта.

Маистер. Свѣтъ тот ест ѡкрꙋглый, але вкес ѡблитый ест морем, который плавает к мори ꙗк жолтокъ в' ꙗйци.

34. Учен. Чим земля ꙋтвержена, иж не может потонꙋти, поневажъ плавает в' мори ꙗкъ жолток въ ꙗйци?

Маистер. Землѣ не держит нихто, тылко самъ Бгъ, а так много вод ѡколо землѣ течет, иж гды бы хто был въ ѡблаках, не видѣл бы сꙗ емꙋ свѣт сей ничого иншого, тылко ꙗк пѣнязь, бо всѣ жродла идꙋт з морꙗ, и всѣ рѣки зас идꙋт в море.

35. Учен. На колко частей свѣт сей ест роздѣленъ?

Маистер'. На чтыри части роздѣлено. Першаꙗ част зовет сꙗ Азиꙗ, втораꙗ Европа, третꙗꙗ Африка, четвертаꙗ Емерика[1]).

36. Учен Повѣж ми ѡ той части, которꙋю зовꙋт Азиа.

Майст. Азиꙗ починает сꙗ где снце сходит. А в раи ест ѡдна стꙋдниꙗ, с которое текꙋт рѣки чтыри. Першаꙗ зовет сꙗ Фиссон, втораꙗ Ѿцеанъ, третꙗꙗ Тигръ, четвертаꙗ Ефратъ.

37. Учен. Кꙋда текꙋт тые рѣки?

Маистер. Ѿцеан течет скроз Їндию и проходит единꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋт Птанс, а ѿтолꙗ течет скроз мꙋринскꙋю землю к Черконое море. Тигръ и Ефрадъ текꙋт скрозъ ѡднꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋт Патрас, а ѿтолꙗ течет скрозь единꙋ землю, котораꙗ зовет сꙗ Армениꙗ, и тые воды текꙋт ѡчевисто з раю ѡдною землею аж до гор, которые сꙋт именованы.

---

[1]) Два остатні слова дописано над рядком.

38 Учен. Котораѧ землѧ близше ѿ раю?

Маистер. Так нам свѣдчит писмо: до раю жаден человѣкъ телесный дойти не может, поневаж ѡколо раю сꙋт горы великие, а в них лежат смокове и гадове и дивные звѣрѧта, которые боронѧт входꙋ, иж жаден чл҃къ до него дойти не может. Подле раю ест ѡдна землѧ, котораѧ зовет сѧ Їнъдїа, по едной водѣ названо Їндиа, котораѧ течет в Червоное море, и тоею рѣкою снадно дойти до раю, бо из едной стороны течет дивное море, а з дрꙋгое Інъдиа, а до того великие пꙋщи, же бы за чтыри лѣта не моглъ перейти. Ѧзиа раздѣлена ест на тридцать земль и тры, а сꙋт в ней розмаитие люде и высокие горы. В той земли ест тры горѣ: ѡдна гора Германасъ, дрꙋгаѧ Театрис, третѧѧ Ѡретас. на тых горах ростет дерево так высокое, же его повѣтра ѡколѧет. На тых горах сꙋт люде на локотъ в звышъ. тые люде в тры лѣта починают сѧ плодити, а семого лѣта старѣют сѧ, а ѡсмого ꙋмирают. ест там два ѡстровы, в котрых ест много золота и сребра, а зѣма через рокъ бывает, а в рок два разы цвѣтет и ѡвоц бывает. а подле тое горы злото, а до того злота жаден дойти не может длѧ смоков и гадов и червиѧ ѧдовитого, которые золота боронѧт. а межи тоею горою, которꙋю зовꙋт Камен, и межи морем, там загналъ цар Ѧлександер тых людей, котрыи злые, Гогъ и Магогъ. тые люде не едѧт ничого иншого, ѡдно звѣры вшелѧкие. В дрꙋгой Їндии сꙋт люде, которые называют сѧ Матрокиты, в звыш ѡдинадцат локтей, с передꙋ ѧк левъ, а мают пѣрѧ и пазногти ѧк конѧ. В едной волости сꙋт люде, которые зовꙋт сѧ Ѧгрометы, тыи мают в собѣ великꙋю горѧчост, и гды се зойдꙋт въ ѡдно мѣсце, то сами сѧ попалѧютъ. Потом лежит ѡдна волос, в которой сꙋт люде такии, же гды ѡтецъ або матка зстарѣют сѧ, а през старост свою не могꙋт ни ходити ни сидѣти, теды приѧтели их зложивши на дрова спалѧт их и вѣрꙋют, иж их дш҃и ко бг҃ꙋ идꙋт, а хто приѧтел своих зберет, то не згрѣшит. Сꙋт теж люде ѡдны такий ѡбычай маючие, иж гды се их приѧтели зстарѣютъ, теды ѡни добре их кормѧтъ, и гды юж бꙋдꙋт добре тлꙋсты, то ѡни их забивают и добре ꙋваривши едѧт; а если хто з них того чинити не бꙋдет, то самъ забит бꙋдетъ. Третѧѧ волост, в которой перецъ ростет, ꙋ тых то людей, що на два локтѣ взвышъ, и ѿ тых перецъ идет. а таѧ волост полна ест гадꙋ. а гды перецъ дойзрѣет, тогды тые люде перецъ з былем запалѧют, а гадове ѿ ѡгнѧ ꙋбѣгают, а перецъ чорен избирают, а ѡн с прироженѧ своего бѣлъ ест. В четвертой Їндїи сꙋт люде такии, иж мают пѧты на перед, а палци назад, а на рꙋках и ногах по ѡсм-

надцат палцов мают', а голови мают пєсѣи, а ѡдѣвают сѧ косматинє^{м} и шкѹрами звѣрѧт, которы^{х} ѡбдирают. А гды хотѧ^{т} мовити, то раз мови^{т}, а дрѹгий раз брехнє^{т}. Прето зовѹт и$_{х}$ песѣми головами. Сѹтъ теж людє, гди сѧ им дѣти родѧ^{т}, то червоны сѹт; а гды бѹдѹт средовѣчными, вѣчнє не ѹмирают. Пото^{м} сѹт люде плодовитые, же ѡдна жена ѹроди^{т} пятнадцат, а не трвалые, толко ѡсим лѣт живы бываю^{т}, потом' ѹмирають. Сѹтъ теж людє, которые ѡднѹ ногѹ мают, але тыи людє прѹдше бѣгают, нѣжли пта^{х} лѣтает, а тая их нога велми широка: бо гды бывает горячо^{ст} великая, то ляже^{т} на земли, а ѿ слнца накрые^{т} сѧ ногою и так се ѡхолоди^{т}; так же и перед дожче^{м} ногою ѹкрывае^{т} сѧ. Сѹт за^{с} людє, которые маю^{т} на челѣ рогъ а ѡко ѡдно. нишїє людє сѹт без головы, а ѡчи в персе^{х} маю^{т}, а в мѣсто носа и гѹбы маю^{т} двѣ дыри, а щатинє на хребтѣ. зновѹ сѹт людє подле воды, которые зовѹт сѧ Чамастыи, а тые людє живы ѿ яблокъ пахнѹчи^{х}. А если где идѹт, то яблоко при собѣ маю^{т}; а гды бы яблоко не было при ни^{х}, то зараз ѹмираю^{т} и зараз межи тыми людми повѣтрие встает'. Сѹт теж нѣкоторые ѿстровы хворосто^{м} зарослые, в котры^{х} росте^{т} лѣсный ѡвоцъ; а гды дозрѣе^{т}, то в молодые гѹсеници ѡбертает сѧ, пото^{м} падѹт с того дерева в водѹ, и гды потонѹт, то вне^{т} ѡживѹт и по водѣ плакают, а если з воды вилѣзѹт, то зараз ѹмираю^{т}, так же и^{х} людє ховаю^{т} и королю за великие подарки даю^{т}.

39. Ѹчен. Чи бывают тые людє в посполитости з собою, гдыж розные родичи и^{х}?

Маистер. Бгъ и^{х} раздѣлилъ водами и горами, же сѧ нѣгды не сходят ѹ едно мѣсце.

40. Ѹчен. Такъ и на^{м} писмо повѣдае^{т}, же ты^{х} людей много пошло ѿ Адама, а як же то е^{ст}, же людє даное и^{м} прироженє перемѣнили?

Маистер Гды былъ Ада^{м} з раю выгнанъ, зналъ кождое корѣнє, яковое е^{ст} моци, и если бы его которая невѣста коштовала, то еи плод не в человѣчѹю твар, але в иннѹю перемѣнилъ се. для того Ада^{м} перестерега^{л} дочкѹ свою, абы того корѣня не копала, лечъ ѡна не слѹхала и шедши накопала и зараз се ей плод перемѣнилъ. В той земли Їндїи сѹт гадовє так великїє, же и ёлєня пожираю^{т}, и такъ сѹт моцны, же и через море названое ѡкияно^{м} плаваю^{т}. В той же земли естъ ѡдно звѣря, которое зовѹтъ галя, и маетъ два роги, кождый рогъ е^{ст} на два стѹпнѣ. А гды се с кимъ бьетъ, то единъ рогъ положитъ, а дрѹгимъ сѣчетъ; и тое звѣря не боит сѧ ничого, толко барвы червоное боит сѧ.

Єст же тамъ иное звѣрѧ инокентавръ, маючое головꙋ человѣчꙋю, а рꙋки толко до пꙋпа, на чтыроˣ ногахъ конскихъ, а тѣло маетъ ѧкъ конь, а ѡчи левинїи, а рогъ маетъ ѧсный а ѡстрый ѧкъ бритва, а такъ єст сердито, же що колвекъ поркет, то зараз забїєт. слоневъ тежъ множество. Є тоеи земли приходитъ ѡдин камень магнесъ, тож тѧгнет к собѣ желѣзо. тамже естъ и вода на ймѧ Ґаґнесъ, в той водѣ сꙋтъ черепахи такъ великие, на сто локотъ в ширъ и вдовжъ, а тые люде в шкорꙋпахъ ихъ домы бꙋдꙋютъ. и тамъ єст камень адамант, а такъ твердъ, ижъ его не розбїєтъ ничимъ, толко козлїю кровїю.

41. Ꙋчен. Ꙋжем сѧ наслꙋхалъ ѡ Їндїи. Повѣж ми ѡ той земли, котораѧ Персидою зовет сѧ.

Маистер. Персида починает сѧ ꙋ рѣки названой Тигръ. в той земли ѡден єст город, которогс зовꙋт Персида. найпервей с тое земли приходитъ камень пирет; тотъ камен пирет парит ѧкъ кропива. а дрꙋгїи єст камень силеꙋсъ, того прибывает и ꙋбывает ѧкъ мсца.

42. Ꙋчень. Повѣж ми ѡ той земли, которꙋю зовꙋтъ Мезопотамїѧ.

Маистеръ. Мезопотамїѧ маетъ имѧ по двохъ рѣкахъ, которые скрозь тꙋю землю идꙋтъ. и в той земли естъ мѣсто Вавилонъ. тое мѣсто стало по потопѣ рокꙋ ф҃з҃. ѡколо того мѣста мꙋр такъ долгий, ѧко миль о҃., и маетъ в собѣ сто врамъ мосїондзовыхъ. Тое мѣсто збꙋдовалъ единъ ѡлбрымъ, которо[го] звано Немротъ, снъ Хꙋсовъ, а потомъ Навходоносор царъ перский, але тепер пꙋст. в той земли естъ ѡдна волостъ Аравиа, ѿтоль приходитъ кадило. Єст тежъ там гора Хоривъ, посполите звана Синай, на той горѣ Гсдь Бг҃ Мойсееви законъ далъ, в той земли єст мѣсто Дамаскъ, которое ѡставилъ Авраам, и подле него тры мѣста Тигр, Сидон и Ливанда; там починает сѧ рѣка Їѡрдан. тꙋт лежит землѧ Палестина и мѣсто Іюдеѧ, где мешкал Їюда снъ Іѧкова патрїархи, с которого кролеве пошли; тꙋт мѣсто Хананеѧ ѿ Хамового сна Каинана. в той земли лежит Їерслим тое мѣсто надал Симъ, снъ Ноевъ, первый свѧщенникъ. в тꙋю землю Филистинꙋ плынет море Черконое, которое так єст свѣтло, же в нем на днѣ найменшꙋю рыбкꙋ видно. Потом починает сѧ Єгипет, там ѡдно мѣсто Тевеѧ, там єст гора высокаѧ Араратскаѧ. в той земли єст двѣ горѣ, ѡдной имѧ Арменїа, на той горѣ стоит корабель Ноев з дерева ꙋробленый, которые не гнїют до сꙋдꙋ бжого; дрꙋгаѧ гора Аравїа, на той горѣ злото найвыборнѣйшее родит сѧ. Там лежит Кападокїа, Єфес, Понт, Константинопол,

тамже меншаѧ Азїа кончит сѧ; та^м^ лежи^т^ тѣло Їωана бг҃ослова.

43. Учен. Повѣж ми ω той сторонѣ, котораѧ зовет сѧ Европа.

Маистер. Европа починае^т^ сѧ ѿ морѧ ωнийского ѿ востокъ до ωкиѧнꙋ Гибернеи, а подлꙋж ѿ Портꙋгалїи, то е^ст^ ѿ кролевства гишпанского аж до рѣки Дꙋнаю, который Сармацїю ѿ Азией, то е^ст^ ѿ Татар дѣли^т^, на ше^ст^ сот и ше^ст^десѧт ми^ль^ растѧгае^т^ сѧ. А Европа сама в шир миль двѣстѣ чтырдесѧ^т^ и пѧт нѣмецки^х^ [мае^т^]. мае^т^ теж Европа в собѣ колно^ст^ приѧтелскꙋю, ижъ волно з ωдного кролевства до дрꙋгого ѣха^т^ и всѣ землѣ сходи^т^ хто хоче^т^, правъ писаны^т^ ꙋжива^т^. Починае^т^ сѧ Европа ѿ всходꙋ сл҃нца ѿ рѣки Донꙋ, а с полꙋднѧ ѿ морѧ грецкого названого Їωникꙋм, где сѧ з Малою Азиею розлꙋчаетъ. в той третей части положена е^ст^ Сармациѧ, ѿ которой тепер мовимо, краина досыт широкаѧ и знаменитаѧ, много народов и кролевствъ в собѣ замикае^т^. Аковѣм двоѧкаѧ е^ст^ Сармациѧ, одна татарскаѧ або Азитицкаѧ, на далшомъ всходнемъ берегꙋ рѣки Донꙋ и Волги, в которой мешкаю^т^ Татаре заволстїи и дрꙋгие ωрди и^х^ на пасма роздѣлены; дрꙋгаѧ Сармацїѧ Европейскаѧ, называю^т^ ей нашѧ, в которой мешкаю^т^ Полѧки, Рꙋсь, Литва, Мазꙋрове, Прꙋсаки, Поморчики, Инфлѧнтчики, Москва, Готы, Аланы. Волоша и Татарове, которые на то^м^ берегꙋ Донꙋ рѣки полꙋнощное, недалеко морѧ Евѯинꙋ мешкаю^т^. Таѧ Сармациа з всходꙋ рѣка Танаисъ, то е^ст^ Донъ и ωзеро Меѿское ѿ Азии лꙋчи^т^, а ѿ заходꙋ Висла, ѿ полꙋднѧ горы венгерские, а ѿ полночи море^м^ Нѣмецки^м^ краина и^х^ власнаѧ розрываетъ.

44. Учен. Ужес мнѣ ω части^х^ свѣта повѣдалъ. Повѣжъ ми третюю ча^ст^, прошꙋ тѧ, ѿ Америцѣ.

Маистер. Америка починае^т^ сѧ на полꙋдню, роспростерла сѧ аж до лепкого морѧ. в той сторонѣ великие сꙋт волости, звѣрꙋ и гадꙋ много. в той земли ѧдѧ^т^ сꙋровое мѧсо. тамъ е^ст^ ωдна стꙋднѧ, же жаденъ не може^т^ еи пити, а к ночи такъ е^ст^ горѧча, же ей не може^т^ сѧ палце^м^ доткнꙋти.

45. Учен. Южес ми повѣдалъ ω все^м^ свѣтѣ, повѣж ми ω ты^х^ ѿстрова^х^, которые сꙋт на морю, ѧки^х^ можеш знати.

Маистер. Перший ωстров Ципре^с^, вторый Критъ, третый Толкос, где золотые крꙋшци, четвертыи Долас, той першей ꙋказал сѧ по потопѣ, с того ωстрова камен марморъ и алѧбастръ приходитъ. Пото^м^ шестый ωстровъ Сибель, ѿтолѧ была Сибилѧ родом Селлѧ.

46. Учен. Ужеᵐ ся всего наслухалъ. Повѣж ми, як ушляхетнѣло тое дерево, с которого креᶜᵗ стый учинен еᶜᵗ?

Маистер. Того дерева немаш нѣгде кроᵐ раю.

47. Учен. Якъ тое дерево вынесено з раю?

Маистер. Адаᵐ ся былъ роᶜхоровалъ на смерти, и послалъ сна своего Сифа до аггла Херувима, который стережеᵗ раю, абы ему послалъ лѣкарство, с которого бы моглъ быти живъ. теды агглъ уломилъ розку с того дерева, що посредѣ раю стоитъ, с которого Адамъ и Євва згрѣшили, и далъ єму ангел рекучи: „Несижъ и Ѡдай своему Ѡцу, а потоᵐ уткни єму [у] головаˣ его; а если тая розка заквитнеᵗ, то штецъ твои здоровъ будетъ". А гды ся снъ вернулъ, а Адаᵐ уже быˡ умерлъ, теды Сифъ выполнилъ агглское напоминене и росказане, уткнулъ тую квѣтку у головаˣ, с которое квѣтки выросло дерево, и с того учиненъ быˡ креᶜᵗ стый, и Ѡ него Адаᵐ уздоровленъ и всѣ хрестиане.

48. Учен. Што значиᵗ Адамова голова, которую под крестоᵐ малюют?

Маистер. Соломонъ шдного часу ѣхалъ на поле для прогуляня и знайшолъ шдного чл҃вка, а шн вырралъ Адамову голову. и познавши Соломонъ (бо была велика), взялъ єй в руки и реклъ: „Буди похвалена Ѡ Бг҃а и Ѡ мене!" и приложилъ єй к серцу своему и поцѣловавши кинул єй перед себе и трутилъ єй ногою мовячи: „Буди проклята на вѣки!" и учинилъ тое трикроᵗ, велбилъ и проклиналъ, а потоᵐ взявши єи понеᶜ до Їерᶜлиму и вложилъ в росколину каменную и назвалъ гору Голгофу. мѣсто лобное, на котороᵐ мѣсцу креᶜᵗ Хв҃ распявши поставили, и тогды Адаᵐ єᶜᵗ уздоровленъ и всѣ патриархове в Ѡхланеˣ. и для того Адамову голову под распятиеᵐ малюютᵗ.

49. Учен. Для чого Соломонъ три разы хвалилъ, а тры разы проклиналъ?

Маистер. През тое хвалилъ, жесмо з неи пошли, а що клялъ, прето жесмо в гнѣвъ бжии впали.

50. Учен. Ѡкоˡ зѣма приходитъ?

Маистер. Якъ горячоᶜᵗ походиᵗ Ѡ слонца, бо снце єᶜᵗ горяче над нами, ходит близко и Ѡ того маем тепло; а зѣмою бѣжиᵗ снце бокоᵐ низко и Ѡ наᶜ далеко, и тыᵐ маеᵐ студень. бо вода єᶜᵗ холодна и холод Ѡ себе пускаеᵗ, и штож дѣлиᵗ ся на двое, зѣма и лѣто.

51. Учен. Повѣж ми, поневаж [снце] лѣтѣ над нами близко, а зѣмѣ бокоᵐ далеко, чему днь [зѣмѣ] малый а лѣтѣ великий?

Майстер. Тот свѣтъ є[ст] праве крѹглый ꙗк ꙗблоко, а мы посредѣ свѣта. а гды идет слнце над нами, теды его найдалей видимъ, а моц и прѹдко[ст] и горꙗчо[ст] великѹю в собѣ маючи, не рыхло под землю зайде[т] и ты[м] є[ст] днь велкий. а зѣмѣ иде[т] бокомъ слнце и не мае[т] моци такое ꙗк лѣто[м], бо мдливо є[ст], и рыхло под землю заходи[т], и ты[м] зѣмѣ днь малый, бо в лѣтѣ слнце под землею в ночи бѣжи[т] боко[м] и прѹдко взийде[т], и ты[м] є[ст] ночъ малаꙗ; а в зимѣ также слнце иде[т] землею под нами, а не боко[м] и не прѹдко взыйде[т] из земли, и ты[м] зимѣ ночъ велика.

52. Ѹчен. Ꙗкъ Бгъ далеко слнце постанови[л] над мсце[м] и звѣзды, поневаж на ѡдно[м] нбѣ таꙗ свѣтло[ст] бжїа є[ст]?

Майстер. Такъ далеко ѿ землѣ до мсца, ꙗк ѿ мсца до слнца, а ѿ слнца до звѣздъ. звѣзды болшѹю моцъ маю[т], гды[ж] на найвышшомъ нбѣ стоꙗт.

53. Ѹчен. Повѣж ми ѡ планета[х] нбсны[х].

Майстер. Седмъ планет нбсны[х], межи ними слнце а мсць, тые на[м] найболше слѹжат, а дрѹги[х] є[ст] пꙗт, ꙗко то сатѹрнѹсъ, тот бѣжит так высоко, же заледво в тридцат лѣтъ бѣгъ свой выполнитъ; Іовишъ, Марсъ, Венера, Меркѹриѹшъ.

54. Ѹчен. Ꙗк тые сѹт планеты великие, мсць, слнце и звѣзды?

Майстер. Ѡстролїогове повѣдаю[т], же мсць, ꙗк полный, такъ є[ст] велик, ꙗк ѹве[с] свѣт сей, а слнце болше ѿ мсца, а звѣзды еще болшеи.

55. Ѹчен. Слнце и мсць види[т] сꙗ ѡднымъ взросто[м], а звѣзды менше.

Майстер. Звѣзды сѹт сами в собѣ барзо велики, а про самѹю высоко[ст] ѿ земли до нба здаю[т] сꙗ на[м] барзо малыми. бо гды бы слнце так далеко ѿ на[с] было ꙗк звѣзды, то бы се видѣло на[м] меншее нижли звѣзда.

56. Ѹчен. Ꙗкого прирожениꙗ сѹт звѣзды?

Майстер. Звѣзды сѹт з чотыро[х] материй, и значит сꙗ тое, же всѣ дши, которые приходꙗ[т] ѿ Бга всемогѹщого ко ѡживленю тѣла дитинного в матерней ѹтробѣ, теды ꙗк Бгъ пѹсти[т] дши на свѣт, то каждаꙗ дша берет прирожене ѿ звѣзды.

57. Ѹчен. Ꙗк розознати людское прирожене?

Майстер. Нѣкоторые звѣзды сѹт стѹденого прирожениꙗ, иншие горꙗчого, а иншие мокрого, иншие теж сѹхого. По томѹ и члкъ, который є[ст] зѣмного прирожениꙗ, тоти сѹт невѣнные; а которыи мокрого прирожениꙗ, тоти много мовꙗ[т] и лжѹт; а ко-

торые ѿ горячого, тыи срогїи и до жон скваплнвые; а которые сѹхого, тыи люде стобливые.

58. Ѹчен. Чемѹ мсца прибывает и ѹбываетъ?

Маистер. Гды мсць настает, в тотъ час много на себе берет землѣ и воды, прето не мает своеи свѣтлости; а як прибывает, в тотъ час ѿ слонца берет свѣтлост и полный, ясный бывает.

59. Ѹчен. Що ест чорного ѹ мѣсяцѣ? люде простые мовят, же то Каин Авеля носитъ.

Маистер. Повѣдалем ти, иж мсць взялъ ѹ себѣ землѣ и воды много, а берет свѣтлост и горячост ѿ слнца, а гды ест полный, тогды тая земля черност показѹет в мсци.

60. Ѹчен. Про що ся мсць затмѣваетъ?

Маистер. Гды бѹдет двѣ недѣли мсцю, тогды часто приходит на противкѹ слнца и слнце бѹдет на ѡдной сторонѣ земли, а мсць на дрѹгое, тогды свѣтлост перекажѹет, слнце моцю своею ѿимѹет свѣтлост мсцови.

61. Ѹчен. Повѣжъ мнѣ ѡ звѣздѣ кометѣ.

Маистер. Тая звѣзда не явит ся тылко гды ся ѿмѣна станет в кролевствѣ албо що иного. ѡ той звѣздѣ значат астролѡгове, иж пѹстит ѿ себе пропорцию тѹю, а тая звѣзда не бѣжит межи звѣздами иншими.

62. Ѹчен. За колко ден ѡснѹет ся дитя в матерней ѹтробѣ?

Маистер. Речъ тая в бжой таемници и не ест слѹшне члкѹ ѡповѣдати и мовити, бо нихто ся томѹ не присмотрилъ. бо каждая жона мает коморкѹ, котра се зовет матрѯъ. тая зверхѹ космата ест длятого, абы лѣпше плод держала. котрая коморка мает печатей сем в собѣ, и не дивно бы, хоча бы которая невѣста сѣм дѣтей породила разом. а гды ся дитя почати мает, тогды ест на семъ дний ѡснѹет ся якъ яблочко во крови, а потом ся тое зойдет посполѹ и станет ся як згляганое молоко, семого дня ствердит ся и ведлѹгъ ѡбычаю ростет емѹ тѣло и кожа. а в чотырдесятый днь Гдь Бгъ влиет в тое тѣло дшѹ, и бывает члкъ, а по девяти мсцех родит ся.

63. Ѹчен. Гды ся дитя почнет ѹ матерней ѹтробѣ, чим ест живо, поки ся не ѹродит?

Маистер. В женском животѣ ест двѣ жилѣ тонких, и к тѹю коморкѹ дитяти покармъ идет, а тые двѣ жилы тонких походят ѿ персей, и ссет дитя, котрым покармомъ живит ся до порожения, ѡ том и жены розѹмѣют.

64 Ꙋчен. Ꙗк сотворен єст мозокъ ꙋ чл҃кꙋ?

Маистер. Мозок на трое роздѣлен: ѡдна част кладнет смыслом, а дрꙋгаѧ розꙋмом, третꙗ памꙗтю, поцтивостю, и такъ єст чл҃къ головы здоровоє

65. Ꙋчен. Ꙗк пазногти?

Маистер. Ѿ росы, котраꙗ идет ѿ ср҃дца.

66. Ꙋчен. Про що люде сивиют?

Маистер. Ꙗкъ дѣти маютъ бѣлшє волосꙗ, ґды до лѣт приходꙗт, переменꙗют сꙗ, такъ и сивыє волоси з вилґости припадают водлꙋгъ натꙋры и прироженꙗ мдлого.

67. Ꙋчен. То южєс ми повѣдалъ, ꙗк каждаꙗ речъ мает початок. Повѣж ми, ꙗкий конецъ возмет?

Маистер. Ґды чл҃къ ꙋмираєт, дш҃а идет до раю справедливаꙗ, а грѣшнаꙗ до мꙋкъ вѣчных, а предсє конца нє возмꙋтъ праведныи в радости, а грѣшныи в мꙋках.

68. Ꙋчен. Що сꙗ бꙋдет дѣꙗти ꙋ сꙋдный день?

Маистер. Тогды н҃бо новоє бꙋдет и землꙗ чистаꙗ бꙋдет ꙗкъ крышталъ, бо ѡгнем ѡчистит сꙗ. Тогды а҃гглы вострꙋбꙗтъ, а мертвыи востанꙋт, и кождый ѡ своих дѣлех или прославит сꙗ или ѡсꙋдит сꙗ.

69. Ꙋчен. Ꙗкъ великꙋю милост бꙋдꙋт мѣти побожныє дш҃и ѿ Бг҃а во ден сꙋдный?

Маистер. Побожныє дш҃и бꙋдꙋт подобныи а҃гглом н҃бсным. бо ѡ жадной пожадливости мыслиты не бꙋдꙋт и ѡден дрꙋгого любити бꙋдет, не бꙋдꙋт боꙗти сꙗ смерти. але радост вѣчнꙋю бꙋдꙋт мѣти. Котороє радости рачь и нас домѣстити цр҃твꙋющий Хс҃, сѣдꙗй к непристꙋпной славѣ во єдином бж҃ествѣ со безначалным Ѿцем и со пресвꙗтым бл҃гимъ и животворꙗщим дх҃ом всєгда и н҃нѣ и во вѣки вѣком. Аминь.

Прототип Люцідарія був зложений при дворі бруншвіцкого князя Генриха Льва при кінцї XII в. по нїмецьки в цїли популяризації всеї суми тодїшнього знаня серед простого народа. У XIII і XIV віцї здобув собі Люцідарій значне розширене по Нїмеччинї, в Данїї та Нідерляндах; при кінцї XIV віку його перекладено на чеську мову, в XV в. на польську, а відси на нашу. В першій половинї XVI в. вчений теольоґ Максим Грек (ум. 1553 р.) уважив конечним остро полемізувати з ним, і се найдавнїйший слїд його розширеня на Руси. Найдавнїйші руські рукописи Люцідарія сягають початку XVII в. Їх богато, та всї вони ріжнять ся лише більшим або меншим укороченем супротив нїмецького прототипа. Одну

з найстарших копій опублїкував Тіхонравов у своїм журналї Лѣтописи русской литературы и древностей, Москва 1859, т. I, стор. 41—66; з пізнїйшої копії XVII в. Соловецької бібліотеки текст опублїкував Порфірєв (И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, див. Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи наукъ, т. LII, N. 4. С. Петербургъ 1890, стор. 417 471). Із студій про сю книгу найважнїйші Karl Schorbach, Studien über das deutsche Volksbuch Lucidarius und seine Bearbeitungen in fremden Sprachen. Strassburg 1894, стор. 276, і А. С. Архангельскій, Къ исторіи древне-русскаго Луцидаріуса. Сличеніе славяно-русскихъ и древне-нѣмецкихъ текстовъ. Казань 1899. Детальнїйше про наш текст у порівнаню з тими, що опублїкували російські вчені, див. у передмові. Текст писаний у рукописї курсивом, per extensum. Для догідности дослїду я додав тут, як і при иньших діяльоґах, нумерацію питань.

О. Боршевицький рукопис із 1713 р.

(*Уривок із Люцідарія*).

12. Оу[чень]. Ꙗкъ есть пекло сотворено?

М[айстеръ]. Пекло есть ꙗма, та е҃стъ на семъ свѣтѣ, а предъ нимъ есть мгла и҃ тьма точит сѧ, ижъ жаднїй чловекъ живый не можетъ тамъ дойти.

13. Оу. Чи маетъ пекло дно?

М. Пекло естъ зверхꙋ ѹзко, а зысподꙋ широко, а той широкости не можетъ дойти концѧ кромѣ Бг҃а е҃динаго а такъ естъ глꙋбоко, же много дш҃ъ летитъ завжди, а дна николи не долетꙗтъ.

14. Оу Колко именъ маетъ пекло?

М Первое зовет сꙗ въ писмѣ свѧтомъ локꙋсъ мортисъ, ложе смерти, бо дш҃ы тамъ тонꙋтъ. Дрꙋгое зовет сꙗ҃ стаґнꙋмъ и҃ґнисъ, то естъ ѡзеро ѡгненное, бо дш҃ы грѣшнїи горꙗтъ в немъ. Третое зовет сꙗ҃ терра тенеброва[1]), то е҃стъ землꙗ темности, бо таꙗ҃ стежка, котораꙗ и҃детъ до пекла, полна е҃стъ смолы и҃ сѣрки, димꙋ и смородꙋ. Четверта зовет сꙗ терра ѡбліві ѡнѣсъ, то е҃стъ землꙗ҃ запамꙗталаꙗ, бо тїи дш҃ы, которїи ї дꙋтъ въ пекло, нѣґды не бꙋдꙋтъ предъ Царемъ всемогꙋщимъ. Пꙗтое зовет сꙗ тартаръ,

---

[1]) На мартінесї поправлено: тенебрарꙋмъ.

то єстъ мѹка, плачъ ѡчный и̂ скрежетъ зѹбовъ; о той земли и̂ горачости нѣкто не може повѣдѣти, котораѧ єстъ въ пеклѣ. Шестаѧ геєна, то єстъ ѡгнь пекїелный; нашъ ѡгнь противъ пекїелнаго ѧкъ тѣнь. Семое зовет сѧ А̂хиронъ. Ѡсмое зовет сѧ Барратрѹмъ. Девѧтое то єстъ темность и̂ мѹченїе, бо сѧ тамъ дїаволи мечѹтъ сюда и тѹда [подобне] и̂скрамъ ѡгнѧ. Десѧтое зовет сѧ Церебрѹсъ, червъ неѹгасимїй, бо черви пожираютъ тѣло, а пекло пожираетъ дѹшы злие. Одинайцѧтое зовет сѧ Фресотрѹмъ, то єстъ рѣка, котораѧ лежитъ скрозь пекло; таѧ вода смердитъ смолою и̂ сѣркою, а такъ зимнаѧ, же ѡгнь пекїелный перемагаетъ.

15. Оу҃. Где сѹть мѹки?

М. На земли сѹть в божой таємници, тѹтъ дш҃ы мѹки прїймѹютъ, которїи маютъ спасенныи быти.

16. Оу҃. Що то єстъ небо?

М. Єстъ твердостъ н҃бо и̂ такъ сотворено, ижъ завжды бѣжитъ ѿ востокѹ ажъ до западѹ, и̂ на немъ лежитъ сл҃нце и̂ м҃сць.

17. Оу҃. Ѧкъ походитъ, же н҃бо бѣжитъ и м҃сць?

М. Подъ небомъ немашъ нѣчого, на чомъ бы мало стоѧти, бо н҃бо ѡкрѹглое и̂ простое. Бг҃ъ такъ поставилъ, и̂жъ не можетъ на єдномъ мѣсцѹ стоѧти.

18. Оу҃. Ѧкъ єстъ ѹ̂становленно н҃бо?

М. Н҃бо єстъ ѹ̂становленно з живиловъ, а єстъ подобне зеленой водѣ. на томъ єстъ третое н҃бо мѹдрой барвы, на томъ звѣзды ходѧтъ, а далѣи надъ закладомъ самъ Гд҃ь Бг҃ъ пребываетъ со ст҃ими а̂г҃гли своими.

19. Оу҃. Єще о тихъ двохъ небахъ.

М. А̂жъ ѿ землѣ до м҃сца сѹтъ злїе дѹхи, тїи постановленнїи, абы намъ перешкаджали в добрыхъ ѹ̂чинкахъ, а кѹ зломѹ наводѧтъ, тїи зовѹт сѧ кавцедеморѹсъ, злого навѣдомци; тїи берѹтъ на себе тѣло ѡ̂дъ повѣтра, гды намъ хотѧтъ сѧ зъѧвити, а мѹчатъ сѧ тыи дїаволи на повѣтрѹ въ ѡблакахъ ажъ до сѹдного днѧ. а̂ ѿ м҃сца а̂жъ до звѣздъ сѹтъ а̂г҃гли, тїи на то ѹ̂становленни, абы насъ ѡ̂стерегали и̂ боронили ѿ всего зла.

21. Оу҃. Где єстъ Адамъ сотворенъ?

М. В томъ мѣстѣ, где зовѹть Небромъ и Бромъ. а̂ тамъ взѧлъ Хр҃стосъ рѹкою своєю землѣ и̂ сотворилъ єго и̂ ввелъ єго до раю, и̂ зъ ребра єго сотворилъ ємѹ женѹ Євѹ. и̂ тамъ Адамъ ѹ̂ложилъ ї̂мена всемѹ сотворенью, которое Бг҃ъ сотворилъ. а гди А̂дамъ ѹ̂меръ, тогди несенно тѣло єго до того мѣсца, где

сотворенъ былъ, и наполненна єстъ тая ямa, з которои сотворенъ былъ.

22. Оу. Где естъ рай?

М. На входъ слнца єстъ на семъ свѣтѣ, а єстъ вышше всего свѣта.

23. Оу. Поневажъ рай на земли, чемꙋ тамъ дойти не можна?

М. Бо сꙋтъ гори великїє предъ нимъ, лѣси пꙋстїє и птахи и мглы, през то не можетъ тамъ нѣхто дойти.

24. Оу. Якъ долго былъ Адамъ въ раю?

М. Одъ трїйцятого часа до девятаго.

25. Оу. Тыи овоци, котрїи были сотвореннїи для человѣка, на що были обернениїи, где зъ раю Адамъ выгнанъ?

М. Не ростꙋтъ по порожници, бо ядятъ дши, которїи в раю сꙋтъ.

26. Оу. Тамтимъ дшамъ не потреба ѣсти и пити, бо кто ѣстъ и пиетъ, то мꙋситъ кормꙋ заживати.

М. Такъ то єстъ речъ о телесномъ покармѣ, того не прагнꙋтъ дши, которїи сꙋтъ в раю; бо якъ дши сꙋтъ дꙋховнїи, так тежъ и покармъ дꙋховнїй; якъ слнце зъ сꙋкнѣ водꙋ вытягаетъ, такъ дши заживаютъ своего покармꙋ въ раю.

27. Оу. Якъ бы ся люде родили, где бы былъ Адамъ не согрѣшилъ и зосталъ въ раю?

М. Є позреня пожадливости промисломъ божїимъ, тилко привитавши ся себѣ мꙋжъ изъ женою, станꙋвши з собою, стиснꙋвши ся за рꙋки, засъ роспꙋстят ся, и такъ ся мѣли люде родити безъ грѣха.

29. Оу. Кто Адамови первѣ їмя принеслъ?

М. Їмня тое принесли чотыры аггли, каждїй одъ своей стороны по словѣ, а тїи слова брали одъ чтырехъ звѣздъ.

30. Оу. Хто первїє ïгри вымысливъ?

М. Лемехъ мѣлъ три сины, единаго званного Осъ, дрꙋгого Їовель, третаго Софалъ, тотъ ïгри вымысливъ, Їовель той пѣснь, Флїодрелфе былъ ковалемъ одъ мѣди и зелѣза и сребра. а тїи братя мѣли єдинꙋ сестрꙋ ïменемъ Неомѣя, найпервѣй вымыслила дѣти колисати.

31. Оу. Хто найпервѣй кролемъ былъ?

М. Ной три сни мѣлъ, то на трое люде раздѣленни: зъ перваго сна Афета пошли кролеве, княжата и воеводы, зъ дрꙋгаго зъ Сима пошли патрнархи, владики, дꙋховнїи, а зъ третаго, котораго званно Хамъ, зъ того пошли люде простїи.

32. Оу҃. Ѩкъ званно дїавола, которїй знадилъ Ӑдама и҃ Євꙋ к раю?

М. Ї҆евꙋсъ Калисѡнъ, то естъ єдинъ.

33. Оу҃. Повѣджъ менѣ ѡ҃ сотворенью свѣта.

М. Свѣтъ есть право ѡ҃крꙋглїй, а єстъ оувесъ ѡ҃блитый моремъ, которїй плаваетъ въ мори, ѩкъ жолтокъ въ ѩйци.

34. Оу҃. Чимъ землѧ оутверждення, ижъ не можетъ оутонꙋти, поневажъ плаватъ въ морї ѩкъ въ ѩйци жолтокъ?

М. Землѣ не держитъ нѣхто [и҃] нѣчого инного, толко самъ Бг҃ъ. ѩкъ много естъ водъ ѡколо землѣ течетъ, такъ хто бы былъ въ ѡ҃блакахъ, не здалъ бы сѧ емꙋ свѣтъ нѣчого ширшїй ѩкъ пѣнязъ, бо всѣ жродла идꙋтъ зъ мора, и всѧ заськ до мора рѣки текꙋтъ.

35. Оу҃. На колко части свѣтъ раздѣленъ?

М. На штири части. а҃.-ѩ зовет сѧ Азиѩ, в҃.-ѩ Європїѩ, г҃-ѩ зовет сѧ Африга, д҃.-ѩ зовет сѧ Офрига.

36. Оу҃. Повѣджъ же ми ѡ҃ той части, котораѧ зовет сѧ Азиѩ.

М. Азиѩ починает сѧ где сл҃нце сходитъ, а въ раю єстъ едина стꙋдня, с той стꙋднѣ чотири рѣки текꙋтъ: а҃. Тисонъ, в҃. Зеѡнъ, г҃. Тигръ, д҃. Єфрафтъ.

37. Оу҃. Кꙋдїй текꙋтъ тїи рѣки?

М. Тисонъ течетъ скрозъ Индию, а течетъ черезъ єдинꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋтъ Атласъ, а ѡдъ той течетъ скрозъ Мариинскꙋю землю оу҃ Червоное море. Тигръ и Єфрафтъ текꙋтъ скрозь єднꙋ горꙋ, которꙋю зовꙋтъ Патрꙋсиа, а ѡдъ той течетъ скрозь єдинꙋ землю, котораѧ зовет сѧ Арвениѧ, а тыи воды текꙋтъ очевисте єдиною землю ажъ до тихъ горъ, которїи сꙋть їменованнїи.

Передруковуємо тут той шматок Люцідарія, який із Боршевицького рукопису опублїкував д. Н. Вахнянин у Правдї 1869 р. стор. 190, 285—286. Текст сього рукопису був, як бачимо, декуди докладнїйший від Сокольського, хоч декуди й скупійший, бо прим. у нашім відривку бракує йому питань 20 і 28 з відповідями до них.

Н. Сокольський рукопис стор. 303.

(Словеса избранная). 1. **Ѿтецъ мѧ̂ роди, аз же роди҄х себѣ женꙋ, жена же моѧ роди мнѣ дитѧ, дитѧ҄ж мое роди Ѿцꙋ моемꙋ матер, и҃ то реклъ А҆да҄м.**

Толкованїе. Ѿтецъ е҄ст Бг҃ъ, иже созда А҆дама, и҃ вынѧвши Ѿ него ребро, создалъ е҃мꙋ женꙋ, ѿ нейже рече: роди҄х себѣ женꙋ, а҃ жена моѧ роди дитѧ, и҃з неѧ̂ же роди сѧ Бц҃а. Тое҄ж рече: дитѧ мое роди Ѿцꙋ моемꙋ мт҃ръ, то е҄ст Прест҃ꙋю Бц҃ꙋ.

2. Що е҄ст Гоґъ и Маґоґъ? Гоґъ е҄ст А҆нтихрист, а Маґоґъ войско е҃гѡ.

На долинѣ Ї҆ѡсафатовой страшный сꙋд бꙋдет в' недѣлю, а҃ле Бг҃ вѣсть, в'ѧ̂кꙋю.

Тамже стор. 356.

3. **Ѿ небах҄ ѧк много их е҄ст. Повѣдаю҄т философове и астролїоґове, же ѡдинадцатъ небъ знайдꙋе҄т сѧ. Першее е҄ст н҃бо найнизшее, на которомъ м҃сць; дрꙋгое н҃бо е҄ст, на которо҄м планета е҄ст Меркꙋрꙋшъ; третее н҃бо е҄ст, на которо҄м планета Венера, четвертое н҃бо** *(кінця не став).*

Оба отсї уривки, се частини Люцідарія девчому відмінного від того, який надруковано висше. Початкова загадка першого уривка відповідає питаню 45 нашого тексту Г і пит. 8 тексту Д, оба відривки Бесѣды трехъ святителей. Другий уривок пор. наш Люцидар пит. 18.

О. Плїсниський Василіянський рукопис XVII в.

(**Банкет дꙋховний,** *без початку).*

що в діалоґу теразнѣйшом маем,
пребачте тераз, васмосцюв жадаем
кволи дѣток, котріе сут в школѣ.
Будем розмовляти и родичом кволѣ,
бы на нас были потом бачнѣйшіе
и до своих домов пріемнѣйшіе.

1. Пытанье. Прошу тя брате на банкетъ духовный, бысми на квестіе отповѣдалъ, которіе ся будут мною освѣдчати.

Отповѣд. И овшем, брате мой, пытай ся, на вшистко ти доводне з волею Божею отповѣмъ.

2. Пытанье. Много крот человѣкъ каждый на свѣт ся родит, добрая бы реч о томъ знати.

Отповѣд. Три разы родитъ ся. Першій разъ з отца и матки по плоти. Другій разъ през крещеніе от воды и духа. Третій разъ родит ся на змертвыхвстанье енеральнoго суду Христова.

3. Пытанье. Адамъ продокъ и праотецъ нашъ бывши в раю и по выгнаню з рая много становъ в собѣ малъ?

Отповѣд. Чтыры станы в собѣ мѣлъ: першій, гды был в раю безъ грѣха, другій по выгнаню з рая, третій во благовѣстіи новаго тестаменту Ісус Христова, четвертый в остатномъ судѣ.

4. Пытанье. Душа человѣчая много станов в собѣ маетъ?

Отповед. Три маетъ станы. Першій в тѣлѣ, другій без тѣла, третій во божественном тѣлѣ по змертвыхъвстаню.

5. Пытанье. Душа если маетъ покой завше, пытаюся?

Отповѣд. Не завше, брате, маетъ покой и добрая душа, гдыж в тѣлѣ чоловѣчом бывши не маетъ покою, але война уставичная, ведлугъ псалма: от юности моея мнози борутся со мною страсти. По смерти зась маетъ дочесный покой, а по змертвыхвстаню вѣчный одержит покой.

6. Пытанье. Южъ о том досит. Пытаюж тя еще, еслись крещенный, як жесь ся окрестилъ?

Отповѣд. Окрестилем ся въ Имя Отца и Сына и Святого Духа.

7. Пытанье. Єсли есь ся окрестилъ, якъ вѣришъ?

Отповѣд. Вѣрую, як церков каѳолическая вѣритъ и якъ вызнавает символъ апостолскій, вѣрую в единаго Бога и проч., при томъ статечне стою и умираю.

8. Пытанье. А якъ же церковъ каѳолическая вѣритъ?

Отповѣд. Вѣритъ во Отца и Сына и Святого Духа, в Троицу единосущную, три персоны а божество едино, вѣритъ в Отца безлѣтнаго, Сына от Отца пред вѣки рожденного, под лѣты засе з матери Дѣвы Марія, дѣвством Святого Духа. Вѣритъ Духа Святого от Отца исходящого, Сином посылаемаго. Вѣритъ иж Святые молятся завше о нас. Пріймуетъ образ Святыхъ для окрасы своей. Вѣритъ змертвыхъвстаню и царствію небесному.

9. **Пытанье.** Єстъли якая таемница в церкви?

Отповѣд. Таемницъ в себѣ церков святая замыкает седмъ, которіе называются сакраментами. Першій сакраментъ крещеніе, другій помазаніе миром святым, третій евхаристіе, то ест причастіе тѣла и крове Христовой, четвертый покаяніе любо тежъ епитемія, пятый священство, шестый малженство, седмый елеом святымъ остатнее помазаніе.

10. **Пытанье.** Доводне ми, брате, на все отповѣдаеш. И еще тя пытаю, могут ся тые сакрамента повтаряти?

Отведз. Не всѣ ся повторяют, едно чтыри.

11. **Пытанье.** А которіежъ ся повторяють и не повтаряют?

Отповед. Яком реклъ, первие чтыри сакрамента могут ся повтаряти, то ест малженство, покаяніе, причастіе тѣла и крове Христовы и елеомъ помазаніе. А трохъ не повтаряютъ: крещенія, миропомазанія и священства. Кто бы ихъ мѣлъ люб важилъ ся повтаряти, грѣшит смертелне.

12. **Пытаня.** Много крещеній признаваешъ?

Отповѣд. Три крещеній знаю. Первое пустынно слезное, второе мученическое, третее от воды и духа.

13. **Питанье.** В старомъ законѣ кто фѣгуровалъ крещеніе?

Отповѣд. Авраамъ от обрѣзанія и Мойсей от моря Чермнаго.

14. **Пытанье.** В новой благодати кто впред крещеніе освѣдчил и покаяніе?

Отповед. Іоаннъ креститель на Иордани, котрий крестилъ водою, але не досконале, бо самъ ознаймилъ: я вас крещаю водою, грядый по мнѣ той вас крестити будет огнем и духомъ; а то давалъ о приходѣ Сына божіа знати, от котораго вси рѣчи досконалыми стали.

15. **Пытаніе.** В старом законѣ читаемо: ґды Мойсей на горѣ сынайской з Богомъ розмовлялъ през чтыри десятъ дній, що там за розмова была и що за приказаня стондъ отнеслъ?

Отповѣд. Трудная то реч на мене таемници Божіе знати, еднакъ вкротце ведлугъ науки моей плохой отповѣдаю. Розмовлялъ Богъ през ангела до Мойсея, даючи знати бытностъ Адамову в раю, о и выгнаню его з рая, и о потопѣ, и о Авраамѣ, и якъ мѣлъ люд Божій рядити и научати. Маемо тоей розмовы пят книгъ Мойсеовыхъ. Давалъ тежъ знати и о приходѣ Сына божіа единороднаго на земли.

16. **Пытаня.** Вижу тя, брате мой, же писмо добре памятаеш. Ещеж ми повѣжъ, много приказаній Мойсей з гори сынайской знеслъ и на чомъ писаныи?

Отповѣд. Десять приказаній на камени предорогом перстом Божіим писаныи Мойсей з горы зneслъ. Первое приказаня: Я естем Господь Богъ твой изведый тя от земля египетскія, абыс не мѣлъ боговъ опроч мене. Вторая заповѣд: абыс болванов поганскихъ не мѣлъ и не кланялся имъ. Третая: абыс не брал надаремне имене Господа Бога твоего. Четвертая: памятай день святочный святити его. Пятая: чти отца твоего и матеръ, да благо ти будетъ, и будеши долголѣтенъ на земли. Шестая: не убиеши. Седмая: не прелюбы сотвориши. Осмая: не украдеши. Девятая: абыс на ближняго своего не свѣдчил фальшиве. Десятая: абыс не прагнул жены ближнего своего, анѣ маетности его, и всѣхъ речій, що колвек мает ближний твой.

17. Пытанье. Оныежъ таблицѣ, на которихъ приказане божое написано было, стовклися и в порохъ обернулися, ажъ повторе росказалъ Богъ Мойсеови на гору сынайскую пойти по приказане, що то значило?

Отповѣд. Значило в моем плохом розумѣ то, же як першии ся таблицѣ скрушили, такъ зас неблагодарный ласки божей люд жидовскій мѣлся о землю на вѣки ударити; и якъ оное ударене внѣвеччя обернуло, такъ власне и народ жидовскій през невѣрство внѣвеччя оборочает. Другіе зас таблицы, которіе в цалѣ зостали, значили новый люд христіанскій, которіи в цалѣ и в ласцѣ божой оплывают вѣчне.

18. Пытанье. У которомъ законѣ два завѣта тую моцъ маютъ, на которихъ увес законъ и пророци зависли, еслибыс памятал, прошу ознайми ми.

Отповѣд. Памятаю: любити Господа Бога своего всѣмъ серцемъ своим и всею душею своею, то першій завѣтъ. Другій, любити ближняго своего якъ себе самого.

19. Пытанье. Сила цнот богословскихъ признаваеш?

Отповѣд. Три цнотѣ: вѣра, надѣа и любовъ.

20. Пытанье. Сила засъ грѣховъ смертелнихъ вѣдаешъ?

Отповѣд. Седмъ грѣхов смертелнихъ знаю: пиха, лакомство, нечистота, заздрость, гнѣвъ, обжирство, лѣнивство.

21. Пытанье. Много учинков милосердных признаваеш?

Отповѣд. Седмъ: голодного накормити, прагнущаго напоити, нагого одѣти, в темъници сущаго свободити, хораго навѣдити, страннаго в дом свой пріати, мертвого до гробу отпровадити.

22. Пытанье. През що человѣкъ збавленный можежъ быти?

Отповѣд. Презъ молитвы и постъ и милостиню.

23. **Пытанье.** През якіе речи Адам в раю согрѣшилъ?

Отповѣд. Для пяти речий: през виденіе очима, през слухъ ушима, през осязаніе рукама, през запахъ ноздрій.

24. **Питанье.** На якіе речи человѣкъ повинен завше памятати?

Отповѣд. На чтыри, то ест на смерть, на суд, на пекло и царство небесное.

25. **Пытанье.** Еще ся до квестій посполитыхъ людій удаймо. Пытаю тя брате, далек земля найвыше стоитъ?

Отповѣд. Въ единствѣ Христовом зо чтырехъ елементовъ, поневажъ в тѣлѣ увелбенном над всѣ небеса сѣдитъ по правици отца своего.

26. **Пытаня.** Многихъ святых находимо, которіе еще въ утробѣ матчиной освятилися? Як бис ми о том выводилъ?

Отповѣд. Напрод опроч самого Христа Сына Божія, которій не от крве, але от самого Духа святого плод пріемъ, пресвятая Богородица, Іоанъ креститель и пророкъ Іеремѣа.

27. **Пытанье.** Которіи дѣти сварилися первѣй, ниж ся народили?

Отповѣд. Сины Ісааковы близнята Савулъ и Іаковъ нѣм се народили, въ животѣ матчином войну точили, бо один другаго за ногу тягнулъ.

28. **Питанье.** Кто Божіе приказане выполнилъ а ест затрачон?

Отповѣд. Іуда, бо гды ему Ісус Христос пред страстію своею реклъ: товаришу, оправуй тое, по щось пришолъ.

29. **Пытаня.** Кто по смерти илъ и пилъ а юж болше не умиралъ?

Отповѣд. Ісус Христос.

30. **Пытаня.** Кто первій ся народилъ, нѣжели отец и матка?

Отповѣд. Дѣти Адамовы, понеже Адамъ не ест родженъ, але сотворенъ.

31. **Пытаня.** Еще ти брате едну квестію задамъ, а в томъ и скончимо: много вод ест найчистших?

Отповѣд. Пять. Первая при крещеніи, другая Іорданская, третая слезы, которіи за грѣхи вытѣкаютъ, четвертая слезы дѣтей малыхъ, же ґды ихъ родичове за выступки карутъ и в школѣ, пятая, котрая на млин идетъ.

Досытъ же юж, брате мой милый, розмовляти, досытъ, бысмо часу не обавили, бо, якъ вижу, на все ми доводне отповѣлес. Научилем ся многихъ рѣчей, за що благодару Бога моего, и тобѣ за таковый банькетъ и розмову велце дякую.

Епѣліоґ.

Южъ дошол конец, на том тераз стало. —
Пребачте, бо ся розное мотало.
Здало бы ся было вам уконтентовати,
Цныє слухаче, болше банькетовати.
Еднакъ кто слухал и писма не знаючи,
.Сила зрозумѣлъ, в памяти маючи.
Вшистких заровно просим, пребачте,
Як то от дѣтей, ласкаве пріяти рачте;
А свое дѣти до школы давайте,
Бы ся учили в школѣ шановати
Родичов своих, якъ теж и Бога знати.
Не допущайте дѣтем своей волѣ,
Не поблажайте, хоч выбют в школѣ.
Слезы то чистые очи вытискают,
Гды капост у школѣ дѣти пріймают.
Але, як бачу, всѣ ходятъ по воли,
Аж хиба сотый даст хлопця до школы.
Для того вѣра в Россіи угасает,
Же справу дати, як вѣрит, не знает.
През що подданство сроґое настало,
Чем панство нашей Россіи упало,
Поневажъ вѣк свой в пестотѣ стравили,
А въ наукахъ бынамнѣ ся не бавили.
Жаль то незносный — мѣвши та не мѣти,
Прето давайте до школы свои дѣти.
Досыт бы на том — молитвы умѣти
И вѣру свою с троха зрозумѣти.
При сем и тое вам до слухов приносимъ,
За якую колвекъ працу оремусу просимъ.

Отсей катехізм без сумнїву твір Українця, та проте він належить сюди задля декількох своїх питань і відповідий, особливо 27, 28, 29, 30, 31 і 32, що основують ся по части на апокріфах, а по

части просто взяті з „Бесѣды трехъ святителей“. Інтересно, що сам автор сього катехізма виділює ті питаня окремо від попередніх, шкільних, і називає їх (пит. 26) „квестіями людей посполитых“, натякаючи сим на значне розповсюджене подібних питань і відповідий серед простого народу. Отсей твір, очевидно скомпонований на те, щоб його виставлено прилюдно живими особами підчас дорічного екзамену в якійсь братській школї, де були присутні й родичі дітий, був опублікований мною із сього самого рукопису (тодї він був у депозитї в Ставропигійській бібліотецї, тепер лежить у бібліотецї сьв. Онуфрейського манастиря у Львові) в „Кіевской Старинѣ“ 1892 р., за цьвітень стор. 59—70. На жаль, для отсього нового виданя я не міг на ново переглянути рукопису.

II. Апокалїпси про празники і обряди.

А. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 169—176.

[Ѥфистолїѧ ѿ недѣли]. Пришедши в҆ Рим въ ѡ҆лтаръ прехвалных апⷭ҇лъ Петра и҆ Павла, рекшю Гоу҃ нашемꙋ І҆с҃ Хоу҃: Ꙗ҆ко ты е҆си Петре камен, и҆ на том камени съзиждꙋ цр҃ковъ мою, и҆ врата а҆дова не оу҆долѣют ей, и҆ дам ти ключ црⷭ҇тва нбⷭ҇наго, е҆гож скажеши на земли, бѫдет свѧзан на нб҃сѣх, е҆гож расдрѣшите на земли, бѫдет раздрѣшен на нб҃сѣх. ѡ҆бѣсив҆ше сѧ ст҃ѣй е҆фистолїй над ѡ҆л҆тарем цр҃кви ст҃ых апⷭ҇лъ, ꙗ҆ви сѧ въ с҆нѣ а҆р҆хиє҆пⷭ҇поу гл҃ющи: „оу҆стани, вънїиди въ цр҃ков, прочтеш е҆фистол мл҃чнїй моих". слышав а҆р҆хиє҆пⷭ҇пъ ст҃ый глаⷭ въставь скоро и҆ в҆нїиде въ цр҃ков, ѡ҆брѣте ст҃оуж е҆фистолїю висѧщѫ оу҆ стопа [sic!] высоко оу҆ цр҃кви над ѡ҆л҆тарем. и҆ призва епⷭ҇пь множество і҆ерей и҆ чрънооризец, плакаⷭ грько и҆ мл҃ѧ сѧ Гв҃и г҃. дн҃и и҆ г҃. нощи. мл҃ѧщим сѧ им и҆ поклони сѧ г҃.-ж[дн] и҆ простер фелон свой, и҆ прїѧт ст҃оую е҆фистолїю, и҆ цѣлова ю, и҆ ѿврьзе ю, ѡ҆брѣте въ ней сици написано и҆ рече: Гн҃ бл҃ви Ѿче.

„Послѫшаите мене, сн҃ве чл҃чстїи, ꙗ҆ко даⷯ вамⷨ вѣрѫ вѣровати, грѣхи попирати ваша ради ст҃ыѧ нед҃лѣ. а҆ще не покаєтеⷭ злыⷯ грѣхоⷡ вашиⷯ и҆ не ѿстанете иⷯ, нѣⷭ лимⷨ вар҆варьскыⷯ ꙗ҆зык препоущаⷩ на ваⷭ, и пролїаша кроⷡ? ни тако вѣры ꙗ҆сте еѵ҃глїю моемоу гл҃ющемоу: „нб҃о и҆ землѧ мимоидеⷮ, а словеса моѧ не мимоидꙋт". пѫщѫ на вы зимы г҃. стоуденыа и злыа, град, снѣⷢ слан, голод, весⷮ и҆ жабы и҆ проугь, гѫсеница ст҃ыа ради нд҃лѣ. древоу в҆сѧкомоу плода не сотвороу, ис҆соушоу за злыа грѣхи ваша. и҆ нн҃ѣ гл҃ю вамⷨ: ст҃ѣте ст҃оую нд҃лю, среⷣ, пѧⷮⷦ, тѣми бо дн҃ьми землѧ стоиⷮ

постѧщас ӥ крсть носѧще. дах вам бл҃дть свою до сытостӥ, пшеницѣ, вина ӥ масла и в'сѧкого ѿбылїа насытих вас. ни тако вѣры ꙗсте ни прослависте ӥмени моѐго ст҃го. в'довицѣ ӥ сироты плачѹщас до вас ӥдѫт, а ӥнїӥ ӓлчнїи, назїи, а вы им не творите мл҃стинѣ. ни помиловасте нищих своих та и моих. ӓзъ ѹ҆далю мл҃сть свою ѿ вас. ꙗзыци поганїӥ, закона невѣдоуще, нищїи милоуют, а вы̀ закон вѣдоуще нищих не милоуѐте. ꙗкож рече ст҃ое ѐу҆лїе: „миловал еси нищаго, милован боудеши; даси ѹ҆бгомоу, то Боу҃ даси въ заем“.

„Аще ли того не послоушасте, тако ми мыс'ца моѧ высокаѧ: рѣкы ӥмам высоушити, потоки ӥ кладѧѕѣ, ӥсточникы водныа. не вѣсте ли, безоумнїи чл҃ци а несмысльнїӥ, аще дожда не пѹщоу на землю ни росы, ӥ что ӥмете жати? азь владѣю вам въсѣм морем ӥ рѣками. помыслих погоубити в'сѧкого чл҃ка ѐдиною нощїю ст҃ыѧради нед҃лѣ. нѫ ѹ҆молиша мѧ ст҃їи моӥ аг҃гли, ст҃ыа мт҃ере моеѧ слезы оумлсрдих сѧ ӥ ѿвратих гнѣвь свои ѿ вас. ӥ дах вам закон Моѵсеѡв на горѣ Сїнаистѣй, ӥ припоущают ӥ хранѧт заповѣди моѧ ꙗзыци поганїи; закона не вѣдоуще, а по законоу творѧт; а вам дах закон ӥ кр҃щенїе, а вы ни единоѧ вины ӓлбо заповѣди моеѧ не сохранисте. не вѣсте ли, безѹмнїи чл҃ци, ꙗко въ нед҃лю ст҃оую сънїидох къ Аврааⷨмоу на землю под доуб Маврїискїи? Въ ст҃оую нд҃лю ꙗвих сѧ Моисею въ коупинѣ. не вѣсте ли чл҃ци, въ стоую нд҃лю радост нарекоу ст҃ѣи Бц҃и ӓр'хаг҃гелом моим Гаврїилом? въ ст҃оую нд҃лю родих сѧ, въ ст҃оую нд҃лю кр҃щенїе прїах ѿ Їѡанна кр҃стлѧ моего, въ ст҃оую нед҃лю хощоу сѫдити живым ӥ мр҃твым.

„Аще томоу вѣры не ӥмете, то ѹ҆жгоу вы̀ ѿгнем ӥ развѣю вы̀ ꙗко прах на востоцѣ вѣтрьнем. се ӥн҃ѣ кльноу сѧ десницею моею, пр҃столом моим высоким! Аще ли не чтете ни храните ст҃оую нед҃лю ӥ праздник моих ст҃ых, пѹстити ӥмам на вы̀ ѕмїӥ двоглав'ныи, да ӥзьѧдѧт сес'ца женам вашим за престоуплепїе ваше ст҃ыа ради нд҃лѣ. проклѧт боудет чл҃кь, оуж дѣлает каковое дѣло в нед҃лю нѫ ѿставити дѣла ѿ д҃. час въ сѫботоу до пнедел'ка свитаюѿщаго дн҃е. проклѧта бѫди таа рѫка, ѿже ӥмет сѧ каковего дѣла в' нд҃лю.

„Аще ли вѣры томоу не ӥмете, но кльноу сѧ вам, тако ми мысца моѧ высокаа ӥ ст҃ых моих ӓг҃глъ, еж бо тїӥ млѧт ӥ[мѧ] мое за вес мир, како не зинет земла ӥ не пожрет вас, — ꙗк ѿвращоу лице свое ѿ вас за злыа грѣхи ваша, еж сътвористе скоупостїю, ӓ не мл҃срдїем нищим. таковїӥ ӓнаѳема, проклѧти сѫт ӥ прїимоут въ дн҃ь сѫда моего м'здоу. чада ваша ѿбындоут в'сю землю

травѫ ꙗдоуще ꙗко скот. так ми мт҃ре моеѧ прчстыѧ, шестокрилатых Херѫвим, множество Серафим, Їѡан[а] крстлѧ моѥго.

„Нѣст написан'на сїа ѥфистолїа ѿ чл҃кь ни сътворена ѥст смышленїем чл҃чским, но написана ѥст ѿ невидимаго Бг҃а. аще ѿвръщет сѧ кто блѧдохоул'ник и реч, ꙗк нѣст сїа ѥфистолїа ѿ Бг҃а Іс҃ Хр҃а, но чл҃чскым слышленїем написана, да боудет проклѧт и вѣчномоу ѡгню предань боудеть, извръжет сѧ дом его ꙗко Содом и Гоморъ, и придаст сѧ дш҃а ѥго аггелом лютым, и ведоут ю въ ѡгнь неоугасимыи, иж ѥст оуготован'ныи дїаволоу и аггелом его. И азь гл҃ю вам: лоучше ѥст Содомоу и Гомороу, ꙗко спсоу и помилоую въ великїи дн҃ь сѫда моего, неже неимѫщомоу вѣры ст҃ѣй ѥфистолїи. и не спсть сѧ град тои и село тое и дворъ тыи, иж не пропишет себѣ сїю ѥфистолїю съ страхом бжїим и со трепетом. но да рекоут: лжа ѥст, а не истин'на, — о горе томоу чл҃коу, ѡже не имет вѣры книгам стым, корѧ сѧ им и рѫгаа сѧ им и смѣѫ сѧ им. ѡ горе томоу, иж попа ѡклеветает и чрънориз'ца и дїакона, тїи бо въходѧт въ црков бжїю и млтвоу творѧт за вес миръ. ѡ горе тым, иж л'жоут а истин'ны не творѧт зав'жды в' срдци своем! ѡ горе тым, иж сваждает дворь съ двором или сѫсѣда съ сѫсѣдом или брата съ братом или раба съ гспдном! ѡ горе попом или чрънорнзцем, иж блоуд творѧт а страха бжїа въ срдци не творѧт! ѡ горе тым, иж сребро дают въ лихвоу или по насилїю своѥмоу ѡблестит и възмет м'здѫ, да боудет проклѧт въ вѣкы! проклѧт поп тъ, иж не пропишет ѥфистолїю сїю и не прочитает ѥѧ пред чл҃кы, или срамлѧѧ сѧ икрїет ю. блжен бѫдет вес тъ чл҃къ и поп тъ, иж пропишет ѥфистолїю сїю и несет ю оу иный град и въ села и по всѣм двором; азь погоублю грѣхи ѥго в'сѣ, аще соут выше главы ѥго.

„Ѥст, чл҃ци, вам ѕ҃. днїи дѣлати, а з҃. днь в недлю не дѣлати ничого, но простити ѿ ѕ҃. днїй грѣхов своих, и поити на въскр'нїе на заоутр'ню и лутр'гїю, и млстиню подати нищим', и в'вести нищаа в дом свои. Не вѣсти [sic!] ли, чл҃ци, азь владѣю в'сѣм, азь ѿ преисподних, азь ѥсмь в'сѣм ѿць и мти, да ни влас ни ѥдинъ из главы вашеѧ не погик'нет ѿ роукы моеѧ. камо хощете оубѣжати или спстис разкѣ мене? ѡ горе тым, иж сварик'шес несоут просфоуры въ црквъ, а не простик'шес несоут до стго литор'гисанїа! не достоинни соут ни пѣнїа стыа црквe. ѡ горе томоу чл҃коу, ѡже за жива ходѧ стым днем памѧти не творит. ѡ горе проскоур'ницам, иж пекоут просфоуры н в гнѣвом. ѡ горе женам тъм, иж скажают чрева своѧ а мл'вѧщи дроуга къ дрѫѕѣ: „не повѣдаива, да не послет сѧ ꙗрост на мѣсто и на попы и на кнѧѕѣ

и҃ на бомры, ꙗко не вѣдоуще не ѹправлꙗютъ. ѿ горе томоу попови, иж свариввшие сѧ поет ѹ ризах а не проститсѧ, и движет ст҃ыа дары[1])! мѫцѣ вѣчнѣи достоинь ест и огню невгасимомѹ. ꙗко не лутргисает попь, но арханггли и аггли лутргисают с ним и възносѧт ст҃ыа дары на нбса. да како не разсѧде сѧ землѧ, не пожрет попа того, иж поет ѹ ризах а не простив сѧ! ѿ горе томоу домовникоу, иж челѧд свою не побждить в нд҃лю къ црквн бж҃їи! не достоин ест лутргисанїа ни причастїа ст҃го.

Азъж папа римскїи, бж҃їим дх҃ом наставлен есм. нж мл҃ю вы, братїа и дѣти моѧ, моужеве и жены, продаите имѣнїе свое, кѫпите ключ црства нб҃снаго. богатїи и ѹбозїи, кождо подаваите млстыню ѹбогим, положите памѧт свою къ Бг҃оу, ѿложите плач мура сего пр҃чесноаго. сам реч Гь҃: послоушаите мене, пастырѧ ѿвцам великого, превѣчнаго преждe въсѣх вѣкъ Га҃ нашего Іс҃ Ха҃. мл҃ите Ба҃ дроуг за дрѫга, дабы Гь҃ Бъ҃ ꙗрост свою и гнѣвъ свои ѿвратил ѿ нас, пѫстил бы росоу на землю и ѡбилїе свое. ꙗко въскорѣ наведет Гь҃ ꙗрост свою на невѣрныа, а на вѣрныа Гь҃ призирает. ꙗко томоу подобает всѧкаа слава, чсть и поклоненїе Ѿцоу и Сн҃оу и ст҃моу Дх҃оу и нн҃ѣ и прсно и въ вѣкы вѣком амин.

Апокріфічні листи і упімнення з іменем самого Христа належать до дуже старої церковної традиції, пор. переписку Христову з Авгарем (Памятки II, 206, 411). Орґанізація церкви як інституції державної, з певними усталеними обрядами і церемоніями, розпочата в IV віці за Константина В., сплодила нову катеґорію апокріфів — листів Христових із неба, зсиланих чудесно, якими авторізуєть ся нові інституції і надаєть ся їм значінє на рівні з евангельською проповідю або й висше неї. Спеціяльно сьвятковане певних празників (неділї) і заховуванє постів (пятниці та середи) було предметом тих апокаліпс. Найстаршу відомість про такий лист маємо в листї Ліцініяна епископа картаґінського з р. коло 584. Найстарший відомий нам текст, що був осуджений на римськім місцевім синодї 745 р., опублікував Фабріцій (Codex Apocryphus Novi Testamenti, t. I, стор. 309–313). Славянські тексти надрукували Пипін (Памятники III, стор. 150–153), Тіхонравов (Памятники II, ст. 314—322). Основну розвідку про славянські тексти і їх відносини до західно-

[1]) На марґінесі курсивом дописано пізнійшою рукою: не годит сѧ ерешвн слѹжбѹ слѹжити в гнѣвѣ и сварѣ.

европейських та византийських дав А. Н. Веселовский у своїх Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды (Журналъ министерства нар. просвѣщенія 1876 мартъ).

Б. Страшевицька Минея XVI в. (Оссол. ч. 3617).

[Друга епістолія].

Сїѧ стаѧ епистолїѧ Гда Бга и Спас[а] нашего по законꙋ клѧ̄чнемꙋ поданнаѧ. Ѿ нбесъ на землю ꙋпалъ камень малий во градѣ стом Ієрс[лимѣ] во стомъ Сїѡнѣ. Оупалъ камень съ нбсь, маль быст[ь] виденїемъ, и не висть таковогo члка, аби его мѣлъ ѿ землѧ воздвигнꙋти. Вь тоий [sic!] час стѣй патрїарха блженыи Іѡаникїй во стомь градѣ Ієрслимѣ и во всей Палестинстѣй странѣ, собравши сѧ митрополити и епскпи и всѧ свѧщенники [и] дїѧкони оучинили молбꙋ великꙋю ко Гдꙋ Бгꙋ съ всенощ[ни]мъ [бдѣ]нїемъ три дни и три нощи. и во третий день снийде голо[с съ н]бсь надь камень сей и тогда патрїа[р]ха взалъ [sic!] камень [рꙋк]ою своею и ѡбачиль в немъ такое писанїе, слова стый [мо]вѧчи:

„Азь есмь вамь послалъ остерѓгаючи вас, [дл]ѧ покаанїа вашего, хртїане, и дрꙋгꙋю епистолию, [пон]еже о першой не покаѧлисте сѧ, ѩкъ повеленно быс[ть]. [пр]иказано, и не хотѣли есте слꙋхати слова мой бжествены[и]. [и] длѧ того послахъ на вас карности: ѩзики поганий [ва]с поплѣнѧть, поважꙋть, в неволю поберꙋть [и по]провадѧть. и не ѿвернꙋлисте сѧ ѿ злих оучинковъ своихъ и не пошли есте дорогою правою, и слова стїи [е]ѵаскїи [мб. еvангельскїи] не хотѣли есте слꙋхати. ѩкомъ самь мовиль: „[нбо и] земьла [sic!] мимоидет, а слова мой не мимоидꙋть [до] вѣка". ничтоже повеленїй моих не радите и тꙋю [епистоли]ю не чтите, не стите. и за то пꙋщꙋ на васъ зими и вѣтри силнїи и громи страшнїи, гради, мет̾ѣл[ниц]и великїи, води поточи [sic!] кипꙋщꙋ из мат̾ки земной, [ ] на вас голодъ и смерть лютꙋю, и на все имѣнїе [ваше], трасенѧ и многое знаменїе и скорбь, не познали [. .]ѩкого лица моего. гнѣвъ мой на вас ес[ть] за злїй [оучин]ки ваша и за стꙋю нлю. и не вѣсте, смртнїи [чл]ци, иже дахъ вамъ на земьлю всего добра, хлѣба, [вин]а, медꙋ и ѡвощи, всего до ситостьи вашихъ, а ви все [ ]тѧ вашихъ престꙋпаете, Бга не чтите и не держите [въ чис]тотѣ и в набоженствѣ цркновномъ, але впалистесѧ [в сѣть] дїаволскꙋю и в дѣла его скверннїи, ѡсквернили есте [. . .]. и за то восхотѣх

погȣбити всю землю [ ] земнї, и древа ваша посȣшȣ и ѿимȣ ѿ вас водȣ и не бȣдете м[али] что пити. и взедȣ [sic!] на вас все злое, йж не храните повелені̂ моих, ѿчества моего вѣчнаго не стережете. ѿ нен[.]шливі̂й чловец[и] и многопохотлив[їи] й лживїи! ненавн[дите], єдин дрȣгомȣ пригодѣ радȣе[те] сѧ и єдин дрȣг[ого] ѿклеветȣете. [.] вас ждеть мȣк[а] вѣчнаѧ й оу[довицъ] не вспомага[ете] й не жалȣете и м҃лсти на ни[щих] не маете, си[ротам] кривдȣ чинит[е]. горшї есте ѿ поган, иж н[е мають] закона. й то[. .] по законȣ свом[ȣ] м҃лсть чинѧть. а ꙗ вам' зак[онъ] дал. а ви е[го] не держите, але ѿскверь[нени] есте нечестьми [?] вашими [таи]ними, и не з наете] ѡ҃каѧннїи и прещеннїи, [ꙗко] азь въ ст҃ȣю н҃длю послах арха҃гла Гавриїла въ Назаредъ бл҃говѣстити м҃три моеи пречистои ѡ҃ нарожденїи моемъ, в н҃длю рождество мое было, [в н҃длю] воскр҃нїе [k. 356 г.] из мертвыхъ, й Адама ѿ ада извед[охъ], в н҃длю вознес[енїе] мое на н҃бо бысть. в н҃длю дахъ вам закон пророком Моvсеѡм на горѣ Синаі̂ской [. гор]шї есте ѿ поган. не вѣсте, окаѧнїи, иж н҃длю бȣдȣ сȣди[ти жи]вимь й мертвимь, и ввесъ свѣтъ, и воздам комȣждо [по д]ѣлом его: ꙗк кто заслȣжитъ, такъ й заплатȣ возметъ. [кот]орі̂й добрі̂й по законȣ моемȣ, й за то их бȣдȣ звати [на п]равицȣ мою й во ц҃рстве й̂х прїмȣ, а которі̂й чиниїли [sic!] [злі̂й] дѣла, ꙗ ѿженȣ их ѿ себе. коли оуслишат глас мой великий [и ст]рашныи во ȣши всѣмъ: „ѿтидѣте ѿ мене [нер]адїві̂й во мȣкȣ вѣчнȣю, во мѣсто дїѧволе, тамъ житїе [ваш]е во градѣ дїаволском съ погани творѧщими [зл]а“. азь же кленȣ сѧ вам десницею моею вѣчною [вис]окою й пр҃столом моим пречтим: аще не оставите сѧ [злос]ти ваших, пошлю на васъ страх й трепет великї. [в ст҃]ȣю неделю аще которі̂й ч҃лкъ безпамѧтливі̂й [ ]юни не ѿставит дѣло свое в сȣботȣ ѿ девѧтаго часа до понеделка восходъ с҃лнца, да бȣдеть проклѧть. [кт]о оучинить беззаконство и грѣ[х]ъ законопрестȣпний [во] ст҃ыѧ дни, в н҃длю, в средȣ й в пѧтокь, [в к]оторїи ст҃їа д҃ни претерпѣлем распѧтїѧ й см҃рть [лют]ȣю, такові̂й бȣдеть проклѧт. Г҃лю вам: чтите н҃длю, пѧтницȣ и средȣ в чистотѣ й в добром хотѣнїи, [мол]ите сѧ й в м҃литвах наб҃жне пребивайте. тими бо [м҃лтвами] вибавите сѧ ѿ ада й дам вам радость на д҃ши [и на] тѣлѣ, и землю во сладкȣю пищȣ, всѣх бл҃гь [земних] до ситостий ваших. Г҃лю вам: в средȣ й в пѧток [рыбы] да не ꙗсте, а мѣнов[и]те во пости ст҃ыѧ взаконеннаѧ [. .]им в празники г҃скїѧ й пре[ч]ст҃ыѧ Б҃ца. аще кто [ꙗст в ср]едȣ й пѧтокъ рибы, разорѧеть ц҃рковъ [. . . .] анаѳема ѿ ѿ҃ца моего н҃бснаго [.] м҃тре

моѧ [попаленъ] бꙋдетъ ѿгнем' несогараемим'. да разꙋмете, коли би ви днӣ сты̃и взаконеннїи ӣ праздныи бл̃гословенїи молитвами и пѣнїем цр̃ковнимъ препровождаите тїи дни ст̃[.   ], гл̃ю вамь, и к[ле]нꙋ сѧ престо[лом] моим сты̃м, же юж ѿ сего [дне] не пошлю вам третꙋю епистолїю таковꙋю, ꙗ[ко сїю]. аще не покает[е сѧ], ѿтверзꙋ н̃бо ӣ пролие на [вас] дождъ съ к[. .   ] навалным[.   ] феврал҄ѧ. и сожжꙋ всѧк[. .] землїи. и пак[и] пошлю на вас дождъ съ кро[вїю] ӣ ѡгнемъ, и пож[ж]ет ѿгнь ѿ ли[ца] всеѧ землѧ. ӣ паки пошлю на вас звѣрей [   ] и живих вас поидыть. ӣ ѿимꙋ ѿ вас лꙋча солнечнаѧ свѣта сего, и бꙋдет темность вели[каѧ] ӣ не бꙋдете видѣти [. . .   ]. пошлю на вас громи страшнїи со н̃бсъ и блискавицѣ, [а]би есте погорѣли. тогда бꙋдете ѿткоповати гроби мертвимь и плакати начнете: „востаните, [ѹ]мерлїи, видите [. .]реше не може [.   . .   ] терпѣти [.   .   .]ющеннѧ Гд̃нѧ [. . . .]ими мы [.   ] гробы каша [. .] тамо погребем [. .   ] юж не можем [те]рпѣти [.   .]сти ӣ преще[нїѧ] Гд̃нѧ [.] да плачемъ [вели]кимъ и горкимъ [.   ]тъ ридати [. .   ]ла н̃вбо [? sic!] [   ] тогди ѿвернꙋ [лиц]е свое ѿ вас [   ] бꙋдꙋ васъ [ка]рати до вѣка [   ] же ѹчинїли [. . .] а злыи и лживїи и строптивїи, не любите [еди]нъ дрꙋгаго. загꙋблю вас на вѣки ӣ приидете [. .   ] и загибели и в' чꙋжоложнїки и чꙋжол[ож]ницѣ. ѽ горе вам! Злимъ пꙋтем есте пошлы ꙗкъ [.   .] домлане ол[.] вас ждет [   ] пѣназѣ да[. .] и такъ [. . .] чꙋжол̃жство [.   .] набиваете [.   го]ре вамъ. оскв[ерни]ли есте з[акон] бж̃ыи и цр̃кв[   ] ѽвии загꙋб[.   ] заплатꙋ и [   ] ѹбогих ли[шаете,] сироть не ж[алꙋе]те и крив[ди] имъ чинит[е   .] зоток[. .   ] мꙋ[.] закон [.   ] дахъ. П[.] цр̃кви [   ] а ви его [.   .] цр̃ков [   ] ст̃ꙋ [.] на омите грѣховь ваших, слꙋха[.   ] един дрꙋгомꙋ [. .] до ѽконъ. и все есте на ворожкахь и волхвахъ и всѧ [си]ла дїѧвол[с]каѧ [.]нїте. лѣпше [би] сѧ таковом[ꙋ] чл̃кꙋ [не ро]дити. О горе в]ам, безако[нниы!] чемꙋ [не ст]рахаете сѧ [.]са не росѧ[дет]ъ землѧ [и по]жрет вась [.   . .   ] неподдержанїѧ вашего, недобрїи, хитълан҄їи, нищи[   ] гордиӣ, небл̃годарнїи. видите тихаго чл̃ка и правого ср̃дца и про[ста]го, а вы его ѹꙗзвлѧете и з него сꙗ насмѣваете и шидите, един на дрꙋгого при[сѧга]ете име[нем] моим, [кле]нете сѧ [ѧк] старїи т[акъ] молодїи [не]престанно. Злостїи ваших [   ] цр̃кви [. .   ] сты̃ѧ оз[.]шаите [   ] и рано д[   ] ѹставаите на м̃лткꙋ, на ѹбогихь м̃сть маите ӣ жалите ихъ. о горе томꙋ, иж [. . .]

злословить или оукараеть черница. О горе то[м]ꙋ, иже [зло]словить гс̃дна своего дх̃овнаго! ıак' сѧ емꙋ [.]еста незапа[.] ѿни бо сꙋть [.]нїи Гд̃ви [ ]вдꙋ ст̃аго [. .]она повѣ[.]ть не попоу[. .]ает [. .]ко но [. .]ца Ха̃ [црк̃]овь ст̃ꙋю [ѿ гор]е томꙋ [.] ѿсꙋждает [. . . [нщаи [. .]ши болшаго, [ст]аршаго, [. .]соваго [. .] всѧде сѧ [. . .] гроба [. .] звѣ[ра л]ютаго, и не вѣритъ во ст̃ꙋю црк̃овь и Троицꙋ [. .]ого томꙋ [. . .] ж..лими [ ] или крс̃тным сн̃ом своимъ и кревними своими.

Натяки на те, що для укріпленя сьвяткованя неділї та инших празників Христос ізсилав із неба не один лист, а два або навіть три, стрічають ся зарівно в східнїх текстах (грецькім і етіопськім), як і в західніх. Середньовікові фляґелланти вірили в три епістолії, але додавали, що дві з них заховано, а тілько одна дійшла до відома людий (див. Веселовскій, Опыты, Ж. М. Н. Пр. 1877, май, ст. 122). Славянські тексти сеї другої епістолії, скільки знаю, доси не були опублїковані, хоч їх зміст у основі згідний з першою і можна її вважати хиба окремою редакцією першої. Один такий текст згаданий у Архимандр. Леонида, Описаніе рукописей гр. Уварова, IV, 254. Отсей текст, написаний на марґінесах Страшевицької Минеї з XVI в. значно ушкоджений при оправі книги, надто ще декуди повишкрябуваний а пізнїйше залїплений папером, відчистив та відчитав я і опублїкував у додатку до своєї розвідки „Карпаторуське письменсто XVII XVIII віків“ стор. 24—27, відки й передруковую його тут.

В. Рукопис Георгія Білявського з XVIII в. стор. 529—539.

(Слово по вся нд̃лѧ. Сїѧ ѐпистолїѧ ѝ посланїе бж̃їе до Їер̃слима сн̃омъ чл̃чскимъ. Гн̃ бл̃сви прочести).

Послꙋшайте мене, сн̃ове чл̃чстїи, скажꙋ вам ѿ ст̃ѣй недели. Кды было въ лѣто хчз̃. въ градѣ Їер̃слимѣ, былъ глас из н̃ба невидимый: „Слышите, людїе мои, чл̃колюбїѧ глꙋбинꙋ! во скорѣ, мовлю вам, сотворꙋ месть за ваша дѣла лꙋкаваѧ ѝ злаѧ“. По сем камень спаде с н̃бсъ великїй ѝ стꙋден въ ст̃омъ градѣ Їер̃слимѣ, а̂ тѧгѡты ѐго не может никтоже ѝсповѣсти. Въ той же дн̃ь патрїархъ Їер̃слимскїй соборъ сотвори, и призвав е̂п̃пы, їереѡв ѝ черноризцов ѝ множество людїй, ѝ молебны пѣша по г̃ дн̃и ѝ по г̃. нощи, плачꙋще сѧ ѝ молѧще сѧ Гоу Бо̃у. Ѝ взем по сем

камен патрїархъ и҆ рече: „По бж҃їи помощи и҆ по повеленїю нехай камень сїй разбїеᵗ сѧ!“ И҆ нашоⷧ в неⷨ Бг҃омъ написаный свиток.

„Слышите людїе, сн҃ове чл҃ⷱтїи, и҆ много заповѣдаю ваⷨ, а҆ вы не вѣровасте и҆ ни ховаете словеⷭ моиⷯ. колико слышасте, а не хощете разꙋмѣти. и҆бо и҆ землѧ премѣниᵗ сѧ, а слово мое не змѣниᵗ сѧ. А҆ знаки лѣтоⷨ и мⷭ҇ци и҆ дни коротаюᵗ сѧ. Слышите всѧ ꙗ҆зыци, и҆же под н҃бесемъ! є҆сли не послꙋшаете слова и писанїѧ моє҆го, пꙋщꙋ на ваⷭ ꙗ҆зыки многїи, и пролїюᵗ кров вашꙋ за ваше безаконїе и непослꙋшанїе. І҆ є҆ще пꙋщꙋ на ваⷭ мраз и҆ трꙋⷭ и҆ глад и҆ ѿгнь палимый, прꙋзи и гꙋсѣлницѣ чл҃коⷨ и҆ скотоⷨ за ст҃ꙋ нидлю и҆ воскрⷭ҇нїе Хв҃о, за среⷣ и҆ пѧтоⷦ и҆ всѧ празники Гн҃ѧ. Ꙋмоли за ваⷭ ст҃аѧ Бц҃а, а҆ггли и҆ прⷪ҇рци и҆ вси ст҃їи мч҃ници. А҆зъ є҆смь Гь҃ Бг҃ ваш, и҆же первое и҆ второе послаⷯ ваⷨ ѿ невидимаго ѿц҃а Гд҃а нш҃ого Іс҃ Хр҃. видите и҆ слышите писанїе мое и҆ закоⷩ мой, и҆ всѧко и҆збавленїе много. А҆ вы начаша злаѧ дѣла и҆ горшаꙗ творити. Сироты и҆ вдовицѣ идꙋт за вами плачꙋще сѧ. а҆ вы не помиловасте иⷯ; не бꙋдете ѿ Бг҃а помиловани. А҆ле [не]вѣрнїи творѧᵗ мл҃ⷭтинѧ, а҆ вы не подасте ѹ҆богиⷨ, братїи моей, и҆ не помиловасте иⷯ. аз даю ваⷨ плоды землею и҆ всѧкиⷨ древоⷨ. И аз изсꙋшꙋ рѣки ваша і҆ и҆стоⷱники за злыѧ грѣхи ваша. Пꙋщꙋ на ваⷭ зимы г҃. стꙋденыѧ, грады и҆ сланы и҆ снѣги, глад и҆ троски и҆ всѧкїй гад, ꙋ҆далю лаⷭкꙋ свою ѿ ваⷭ. Ꙗ҆зици поганїи закона не знаюᵗ, а҆ по законꙋ творѧᵗ и҆ ѹ҆богиⷯ любѧᵗ. Єѵⷢ҇листъ моⷡ: „Миловаⷧ є҆си, помилованъ бꙋдеши; єсли даш ѹ҆богомꙋ, то҆ възлеⷨ даеши“. є҆сли того не слꙋхаете, то клѧнꙋ сѧ мышцею моею: рѣки изсꙋшꙋ, потоки, кладѧзѣ, и҆сточники водныѧ. а҆ є҆сли дожда не пꙋщꙋ на землю, а҆ни росы, што бꙋдете жати? А҆зъ владнꙋ мореⷨ и҆ рѣками, и҆ помыслиⷯ загꙋбити всѧкаго злаго за ст҃ꙋю нд҃лю. А҆ле ѹ҆молиша мѧ҆ ст҃їи мои а҆ггли и҆ ст҃аѧ мт҃ре моеѧ слезы, и҆ ѹ҆милосердиⷯ сѧ на ваⷭ, ѿвратиⷯ гнѣвъ свои ѿ ваⷭ и҆ даⷯ ваⷨ законъ кр҃щенїемъ своиⷨ, а҆ въ законѣ вашеⷨ не ходите, ни є҆диноѧ заповѣди моеѧ не заховаете, воскрⷭ҇нїе Гн҃е не чт҃ите, въ нд҃лю и҆ въ средꙋ и҆ пѧток, и҆ праздников гдⷭ҇киⷯ не празднꙋете ведлꙋг писма правдивого. Не знаете, безꙋмнїи чл҃ци: въ ст҃ꙋю нд҃лю и҆зыйдоⷯ ко А҆враамꙋ на землю под дꙋбъ Маⷨврїйскїй, и҆ въ ст҃ꙋю нд҃лю ꙗ҆виⷯ сѧ Мойсею въ кꙋпинѣ; въ ст҃ꙋю нд҃лю начаток вашемꙋ сп҃ⷭнїю: бл҃говѣстиⷧ а҆рха҆ггль радость прⷭ҇тѣй Бц҃и дв҃ѣ Мр҃їи въ Назаредѣ; въ ст҃ꙋю нд҃лю кр҃щенїе прїѧхъ ѿ І҆ѡанна въ І҆ѡрдани. а҆ въ пѧток сотвориⷯ А҆дама первого чл҃ка, и҆ въ пѧток распѧша мене жидове на крⷭ҇тѣ, рꙋцѣ и҆ нозѣ мои, и҆ копїемъ ребра моѧ прободоша за злыѧ грѣхи ваша. І҆ є҆ще в нд҃лю воскрⷭ҇ъ ѿ мр҃твыⷯ

и҆ мр҃твых со собою воскресих. І҆ и҆ных чюдес и҆ знаков великих в н҃длю сотворих. И҆ еще въ ст҃ꙋю н҃длю прїйдꙋ сꙋдити живым и҆ мр҃твым и҆ заплатити кождомꙋ за слꙋжбꙋ ведлꙋг ѹ҆чинков их. и҆ е҆сли томꙋ днес не вѣрꙋете, то҆ ѡ҆жегꙋ вас ѡ҆гнем и҆ розвѣю вас ꙗ҆ко прах на востоцѣ вѣтром. то҆ клѧнꙋ сѧ вам пр҃столом моим страшным и҆ десницею моею высокою. и҆ порфирою моею, е҆же ми прч҃тый верхъ ѡ҆сѣнѧетъ дх҃ъ мой ст҃ынѧ! и҆ е҆сли ктомꙋ не храните а҆ни празднꙋете ст҃ыа н҃длѣ и҆ праздников гдⷭ҇ких, а в серд и҆ пѧток постом и҆ мл҃твами и҆ мл҃тынѧми. а҆ праздники гн҃ѧ чтѣте со любовїю и҆ чистотою и҆ прославѣте Бг҃а, и҆ ѡ҆станте сѧ ѿ злых ѹ҆чинков ваших, и҆ ѿверзѣте лꙋкавствїе ѿ дш҃ъ ваших, и҆ мешкайте со любовїю и҆ правдою на земли. Е҆сли кто чтитъ дни тыѧ, праздники гн҃ѧ, н҃длю, средꙋ и҆ пѧток, бꙋдет и҆мѣти ѿ Бг҃а чл҃къ той живот и҆ цр҃ство вѣчное, и҆ свѣща е҆го не ѹ҆гасаетъ, и҆ на сꙋд не прїидет. А҆ле е҆сли кто не чтит дн҃ій тых, бꙋдет въ ѡ҆гни неѹгасимом и҆ въ тмѣ кромѣшной и҆ въ смолѣ горѧщой. Бꙋдетъ и҆мѣти чл҃къ той мꙋкꙋ вѣчнꙋю, и҆ бꙋдетъ проклѧт чл҃къ, и҆же не ѡ҆ставит дѣла своего в сꙋботꙋ ѿ д҃-то час през н҃длю до понеделка свитающого. Проклѧта бꙋдет рꙋка та, котораѧ и҆мет сѧ нѣꙗкои роботы в н҃длю. И҆ е҆сли не ѡ҆станете сѧ злых дѣлъ ваших и҆ злостїй своих, пꙋщꙋ на вас ѕвѣри двоглавныѧ и҆ змїѧ крылатыѧ, и҆ снѣдѧт срдца ваша. И҆ затворꙋ нб҃о и҆ не пꙋщꙋ дожда на землю. И҆ еще ѿверзꙋ всѣ з҃. нб҃съ и҆ ѡ҆дождꙋ на вас каменїе ѡ҆гненное и҆ водꙋ клекочꙋщꙋю. И҆ еще а҆прилѧ м҃цѧ пꙋщꙋ на вас въ мѣсто дожда кров ѡ҆гненнꙋю, и҆ погꙋблю жита ваша и҆ всѧко древо изсꙋшꙋ. и҆ пꙋщꙋ на вас рати, войны, злою см҃ртїю ѹ҆мрете за ст҃ꙋю н҃длю. И҆ еще і҆юнѧ м҃ца в҃і. днь пꙋщꙋ на вас град и҆ ѡ҆гнь, ѹ҆зрю, камо сѧ дежете и҆ скрыете, небози мои! И҆ е҆ще ѡ҆ктоврїѧ м҃ца ѕ҃. ден сотворꙋ смꙋток велик, да ѹ҆жаснет сѧ вес миръ; скоты ваша изморю, и҆ пꙋщꙋ на вас птица двоглавны, изꙗдѧт сесца женам ваших. и҆ е҆ще пꙋщꙋ тмꙋ великꙋю и҆ звѣри дивны: главы их львовы, крила их ѡ҆рловы, а҆ власы жестокїѧ. и҆ да восколѣблет сѧ дрꙋг за дрꙋга, ꙗ҆ко хищници ко тмꙋ бꙋдꙋт, а фарисеи готованныѧ на брань, и҆ поѧдѧт тѣло ваше. Слышите, иж не избѣгнете и҆з рꙋки моеѧ. Тогда возопїете ꙗ҆ко звѣрїе припадающе земли. И҆ начнꙋт роскоповати гробы мр҃твых, и҆ бꙋдꙋт мовити так: „Ѿц҃ъ и҆ мати наша, прїймѣте вы нас тамо к себѣ!“ И҆ не ѹ҆слышꙋ плача вашего и҆ рыданїѧ вашего за грѣхи ваша, а҆ни помилꙋю вас за ваше невѣрство, — тако гл҃етъ Гдь. Ѽ горе вам, братїе, е҆сли не навернете сѧ ко мнѣ. а҆ не покаете сѧ нечистых грѣхов ваших. Гнѣв і҆ ꙗ҆рост прїйдет на вас. И҆ се слꙋхайте наѹ҆ки писанїѧ моего и҆ творите

любов и правдꙋ, і еще насыщꙋ ваˢ и даᵐ ваᵐ всякѡ изѡбиліе. азъ бо есмь многмлˢтив и млˢрдъ, роскаяˢ ѡ злобаˣ людскиˣ. И рече Гь: Слышите, братіе, злотворци, лютри, ѿмѣтници, клеветници, ѡсꙋдливци и потворци, лживіи ꙋчители и скверніи, слѣпіи срдцемъ, блазнители, ѿ лꙋкавіи дшегꙋбци, лестивіи блꙋдници, помизатели, безбожници, беззаконици, сребролюбци, кровопійци, ѿ діавола ꙋчаще ся всякому беззаконію и неправдѣ! Закоⁿ и правдꙋ ѡстависте, а словеˢ моиˣ не послꙋшаете. Ѿмѣтающей ся братіи и сестръ кровныˣ и кꙋмов своиˣ не чтите, крщеніе попираете и не любите дрꙋг дрꙋга. Ѡкаянніи и преслꙋшници, ѡ прекословци немлˢтивіи, завистници! возлюбилисте тмꙋ, а свѣт зоставилисте. како каˢ земля не пожреᵗ ѡкаянныˣ! Ѡ грабители имѣнія многа, немлˢтиво сребро извираете, а ꙋбогиˣ не милꙋете. ѿ слѣпіи, ѿ лꙋкавіи, беззꙋмніи члци, который ѿвѣт дасте въ днь сꙋдный пред Бгмъ? чада ваша пріймꙋт клятвꙋ и клеветꙋ, и жрати имате травꙋ, и лежати маете якᵏ скоᵗ по земли. а книᵍ моиˣ не слꙋхаете, ни попоᵇ моиˣ не чтите, ни прпдбныˣ моиˣ, тіи бо моляᵗ имя мое за веˢ миръ".

Запевно есть посланіе сіе ѿ невидимаго ѿца Га ншого Іс Ха. Нѣсть написана сія епистолія ѿ члвкъ, але ѿ Ба. Еще если бы кто ѡбраⁿ ся блядохꙋлниᵏ, а мовиⁿ, иж не есть сія епистолія ѿ Ба, але члческиᵐ смышленіеᵐ ꙋставленна еᵗ, бꙋдеᵗ проклятᵗ и вѣчномꙋ ѡгню предаⁿ бꙋдетъ и пріймеᵗ клятвꙋ и разориᵗ ся доᵐ его яко Содоᵐ и Гоморъ. И предаˢть ся дша его агглоᵐ лютыᵐ и поведеᵗ ся въ ѡгнь вѣчный неꙋгасимый, што ꙋготованный діаволꙋ и слꙋгаᵐ его. Саᵐ Гь рече: яко тяжко велбꙋдꙋ сквозѣ игляне оуха пройти, таᵏ и грѣшникоᵐ въ црˢтво нбˢное внійти. Легчайше бꙋдеᵗ Содомꙋ и Гоморꙋ въ днь сꙋдный, нежли тыᵐ людеᵐ, што не вѣрꙋюᵗ писанію стмꙋ правдикомꙋ. Проклятии соуᵗ на вѣки! Не спсеᵗ ся граᵈ или веˢ, иж не пронишеᵗ епистолія сея со страхоᵐ бжіиᵐ и трепетоᵐ. иж бы мовили: „лжа еᵗ а не правда", проклятии сꙋт. Ѡ горе члкꙋ томꙋ, иж не вѣриᵗ и ни слꙋхаеᵗ пиˢма стго. Ѡ горе члкꙋ томꙋ, иж попа ꙋкаряетъ или ѡклеветает, или черноризца или діакона! Тіи бо въходяᵗ въ црков бжію и молитвы творяᵗ за веˢ миᵖ. Ѡ горе и лютѣ члкоᵐ, иж не по правдѣ мовяᵗ и свѣдчаᵗ и творяᵗ на невиннаго члка! Ѡ горе члкꙋ томꙋ и сꙋдіаᵐ не по правдѣ сꙋдящиᵐ или посꙋлꙋ емлющиᵐ, а сиротаᵐ и вдовицаᵐ не помагающиᵐ. Ѡ горе клеветникоᵐ и грабителеᵐ и завидникоᵐ и злобникоᵐ. Ѡ горе блꙋдникоᵐ! Ѡ горе дающиᵐ сребро въ лихвꙋ, а сами ходяᵗ во црков, гордят властію своею. да проклятᵗ сщнник той, иже не прочитаеᵗ писанія свеего пред народоᵐ,

и̑ бѹдет предан вѣчномѹ ѡгню, иж срама ради крыет ю. Бл҃свенъ и̑ бл҃женъ сщ҃ник и̑ли чл҃къ той, иж препишет себѣ свиток сїй и̑ пошлет къ и̑ный град и̑ села и̑ по всѣм двором ъ. если мает грѣхи превыше гл҃вы его, погѹблю и̑ ѿпѹщѹ всѧ грѣхи є̑го. Ѿ горе попѹ томѹ, иж не наѹчит дѣтїй своихъ дх҃овных и̑ на покаѧнїе и̑ на сп҃асенїе не приводитъ. Ѿ горе попови томѹ, иж поет к ризах сварив сѧ а̑ не простив сѧ. движет ст҃ыѧ дары! мѹцѣ вѣчной достоин ест. А̑г҃гли, арха҃гли литргисают и̑ возносѧт ст҃ыѧ дары на н҃бса. дивно, иж не розсѧдет сѧ землѧ и̑ не пожрет попа того. Ѿ горе томѹ чл҃кѹ домо́вникѹ, иж не творит памѧти ст҃ым дн҃ем и̑ праздником гсд҃ским. Ѿ горе женам, иж раскажают чрева своѧ и̑ зелїе пїют, што̑ бы дѣтїй не родили, и̑ мовит дрѹга дрѹзѣ: „не повѣдайте никомѹ, штобы не знал кр҃ъ и̑ли поп". неблсвенъ сщ҃ник той ѿ Бг҃а, иж не наѹчает дѣтїй своих дх҃овных законѹ бж҃їю. Тако гл҃етъ Гь҃: „а҃зъ є҃смъ Гь҃ Бг҃ ваш, вы є́сте людие мои, и̑ страст прїѧх за вас и̑ за грѣхи вашѣ. Не вѣсте ли, безѹмнїи чл҃ци, аз и̑ссѹшаю море за ваша прегрѣшенїѧ. аз є҃смъ везде и̑ ѡ҃ко мое все видит. камо хоцете ѹ҆бѣжати и̑ли сокрыти сѧ ѿ всевидимаго ѡ҃ка моего? И̑ далем вам шест дн҃ий робити, а седмый дн҃ь к н҃длю, штобы пойти въ цр҃ковъ на вечерню и̑ на ѹ҆трню, на литргїю, непрестанно Бг҃ѹ молити сѧ, канѹн. свѣщѹ и̑ просфоры с чистотою и̑ без гнѣвѹ, со любовїю приносѣтъ въ цр҃ков ст҃ѹю Гн҃ю, и̑ праздников ст҃ых гсд҃ских не забывайте, в н҃длю не продавайте а̑ни кѹпѹйте".

Братїе, и̑мѣете скарбов много, и̑ не дасте ст҃ым [цр҃квам], и̑ не кохаете сѧ ѹ҆ хвалах бж҃їихъ, ст҃ых литргїахъ, и̑ не подасте ѹ҆богим, сиротам и̑ вдовицам, слѣпым и̑ хромым, маломощным. длѧ того дано вам и̑мѣнїѧ и̑ скарбы, штобы мл҃стынѧ ѹ҆богим ѹ҆ставичне была. самъ Гь҃ реклъ: „Бл҃жни милостиви, ѩ҆ко тїи помилованы бѹдѹт въ цр҃ствїи". а̑ кѹмиром жертвы не творѣте, ѿц҃ю и̑ мт҃ри злого слова не мовте, и̑ на покаѧнїе прїйдѣте, грѣхов кайте сѧ. Бѹди всѣм послѹшающим и̑ творѧщим по росказанїю бж҃їю и̑ сподоби м сѧ ѹ҆слишати ласкавого слова гласѹ бж҃їѧ, кды реч[ет]: „Прїйдѣте бл҃свеннїи ѿц҃а моего, и̑ вѣчных бл҃гъ насладите сѧ, што зготовал Бг҃ любѧщим є̑го", кды прїйдет и̑ сп҃сетъ всѣхъ слѹжащих є̑мѹ вѣрно, прв҃дныхъ въведет въ цр҃ство свѣтлое, а̑ грѣшных пошлет въ мѹкѹ вѣчнѹю. Бг҃ѹ нашемѹ слава.

З огляду на велику популярність сього апокріфа подаю тут збірку його текстів ріжних редакцій старших і новійших, зібраних

з ріжних сторін нашого краю. Про їх взаїмні відносини див. передмову.

Г. Рукопис Іллї Яремецького-Білахевича, стор. 111—113.

(Слово ѡ ст҃ой недели, сїе естъ епистолїѧ, приказанїе Гсдне, слова положен). Епистолїю посла Гсдь на скрижалех каменнихъ в Ієрслимѣ до ст҃аꙗ ст҃ихъ.

„Слишите, сн҃ове человѣчестїи. ꙗко сотворих вам посланїе, препирати людей поганих й невѣрних во ст҃ую неделю. й не преступаймо слова ст҃аго евглїꙗ гл҃юще: н҃бо и землꙗ мимо ідетъ, а слова Хв҃и не мимо пойдут'. аще нд҃лю не сохраните и словъ Хсвихъ не соблюдите, напущу на вас поганїꙗ ꙗзици й кровъ вашу пролїютъ. ѿ горе вам чл҃вци тогда будетъ, аще не ймете вѣри сеи епистолїи! напущу на вас зими лютїꙗ, снѣги, мрази, зной слань, трави и древа не дадутъ плодовъ своихъ. напущу на васъ прузи й гусеницици, песїꙗ мухи ї скнипи во всѧ предѣли ваша. й не мала зла сотворю вам за ст҃ую нд҃лю. аще покаете сѧ, подам вам свою бл҃годать, вина ї елеꙗ умножу. Й умолиша мѧ ст҃їе агг҃ли, архагг҃ли, апостоли й м҃лтви мт҃ре моеꙗ прстїꙗ Бц҃и, и умилосердих сѧ й ѡвратих гнѣвъ мой ѿ васъ. а ви вѣри не ꙗсте, ймѧ мое не прослависте, сирот, вдовиць, нищих, убогих млстиню не сотвористе. да како млсть свою на вас ѡвращу? нехристїꙗнскїе ꙗзици ведлугъ своего закону милостиню творѧть, а ви закон мой маете, а ведлугъ закону сѧ не справуете. ꙗкоже рече евглїе: аще хто помилует убогаго, то сам помилованъ будетъ. Но се паки гл҃ю вам: чтите, чтите ст҃ую нд҃лю й праздники господскїꙗ и нарочитихъ ст҃ихъ, среду и пѧтокъ [и] понеделокъ постте, тими бо дни землꙗ стоитъ й всѧ твердь. й аще не вѣруете словам моим, тако положу на васъ високую мишцу мою: рѣки ймам ізсушити, йсточникъ кладѧзей за многаꙗ грѣхи ваша, и уздру, камо сѧ подѣете безумнїи чл҃вци, несмисленнїи ср҃дцемъ. Евреѡм дах закон на горѣ Синайстей, а ѡни не преступаютъ заповѣдей бж҃їих; а вам дах закон крещенїꙗ моего, а ви ни единїꙗ заповѣди моеꙗ не сохранисте. не вѣсте, ꙗко аз во ст҃ую нд҃лю чл҃ка сотворих по ѡбразу своему ї по подобїю, во ст҃ую нд҃лю ꙗвих сѧ во купинѣ Моисею. во ст҃ую нд҃лю бл҃говѣстїе принес архагг҃лъ Гавриил Мр҃їи Бц҃и, во ст҃ую нд҃лю прїꙗх крещенїе ѿ Їѡана во Їѡрданстей рѣцѣ. й ѡставих вам закон крещенїꙗ, а ви злославнїи чл҃вци закон мой преступаете, книгам ст҃имъ, писму не

вѣрите. во ст҃ую нд҃лю хощꙋ васъ прійти всѣхъ сꙋдити, вся пле-
мена земная, живиⷯ и҆ мертвихъ. но аще не имаете вѣри ст҃имъ
книгамъ моимъ, перевѣю ваⷭ ꙗ҆ко праⷯ земній и҆ проклинꙋ ваⷭ де-
сницею моею і҆ державниⷨ моимъ престолоⷨ. аще не чтите ст҃ую
нд҃лю, средꙋ, пятокъ, понеделокъ не постите и҆ прочіиⷯ праздни-
ковъ ст҃хъ не ст҃ите, то напꙋщꙋ на ваⷭ зміи триглавніи и҆ начнꙋт
ваⷭ ꙗ҆сти и҆ сосци женъ вашиⷯ начнутъ ссати за ст҃ую нд҃лю. Про-
клꙗⷮ, проклꙗⷮ той чл҃вкъ, которій дѣлаетъ во ст҃ую нд҃лю! а҆ле
покинен в сꙋбботꙋ, егда задзвонятъ до вечерни, всꙗ҆кое дѣло
покинꙋти из рꙋкъ і҆ не дѣлати аж до понедѣлка слнⷰца восхо-
дяща. и҆ идеⷮ до цр҃кве ст҃ой в нд҃лю и҆ во праздники ст҃ихъ. и҆ не-
сетъ свѣщꙋ, ладаⷩ, проⷭфори. и҆ прославиⷮ і҆мя мое ст҃ое. а҆ а҆ще
ли не покаете ся, ѿвращꙋ лице мое ѿ ваⷭ и҆ ѿвращꙋ нб҃о и҆ напꙋщꙋ
на ваⷭ каменіе горящое и҆ стрѣли ѿгненнія, да сожжꙋтъ вся чл҃вки
злія. и҆ напꙋщꙋ на ваⷭ войни многіе, да злою см҃ртію оу҆мрете за
ст҃ую нд҃лю. Сотворю мятеж по всей земли, да ꙋжаснеⷮ ся всякъ
человѣкъ. і напꙋщꙋ на грѣшниковъ змій, звѣріе лютія, имѣю-
щія оу҆ста лвови, крилѣ ѿрлѣ, и зѣдятъ чада ваша и плод ваⷲ
погубятъ. тогда будете над гробами мр҃твими мовити плачꙋще
горко: „братія наша, пріймѣтъ наⷭ до себе!“ да наглою см҃ртію
ꙋмрете за ст҃ую нд҃лю. злославніи чл҃вци. почто лжете, блуд тво-
рите, а творца своего не воспомянете и҆ не держите его во ср҃дцаⷯ
своихъ? ѿметници, кровопроⷧци, лживѣ пр҃орци, верхнѣ оу҆чителіе,
слѣповодци, лицемѣри, сребролюбци, кривотворци, кривосудци,
хрⷭтоборци, кривопродавци, братовъ своихъ ненавѣстителіе,
ѿцꙋ, мт҃ре досадителіе, кꙋмовъ своиⷯ нечтителіе, кꙋпци злодѣя-
теліе! почто возлюбисте тмꙋ, а свѣтъ ѿстависте? и҆ не подаете
ѿ ѿбилниⷯ своихъ оу҆богиⷨ, не послꙋшаете заповѣдей Хⷭвихъ. ни
прпдбнихъ Хⷭвихъ, же моляⷮ Гⷭда Бг҃а за ввесь мир? а ви не
вѣсте, во которій чаⷭ суд страшній ваⷭ зайдетъ. тогда нѣ едиⷩ
не можете ся ѿпирати грѣшникъ на сꙋдѣ страшноⷨ. Проклꙗⷮ
всякъ чл҃вкъ, которій работаеⷮ в неделю и в свята ст҃іе дш҃и своея
го погибель. ѡ҆ горе ваⷨ, чл҃вци зліе, почто не покаете ся ѿ злиⷯ
дѣлъ своиⷯ? аз еⷨ на нб҃си и҆ на зеⷨли ѿт҃цъ будущаго вѣка.
а҆ще которій правовѣрній хрⷭтіа҆ниⷩ ѕ҃. дній дѣлаетъ, а в ст҃ую
нд҃лю идетъ во цр҃ковъ ст҃ую и҆ молиⷮ ся за грѣхи своя и слꙋ-
хаетъ писⷭма ст҃аго, епистолій сея, и҆ виполняетъ седмъ сакра-
меⷩтовъ ст҃ихъ и҆ вистерѣгает ся грѣховъ своиⷯ, то той ѿтри-
маетъ коронꙋ в царствѣи нбⷭномъ. а которій чл҃вкъ бꙋдеⷮ грѣшити
грѣхами смертелними и҆ не покает ся грѣховъ своиⷯ, то поидеⷮ
во мукꙋ вѣчнꙋю. Ano 1748 E. I. B.

Д. Дрогобицький рукопис стор. 2—4.

[Лист небесний]. Во имѧ Ѿца и Сна и стаго Духа аминь. Тие слова стие на сей свѣт Ѿ самаго Гсда Бга стѣйшому патрїѧрсѣ бжиѧ града Иерусалиму и в'сеи Палестини [sic!], иж сѧ тои лист найшол в цркви столичнои воскресениѧ Гсда Бга и Спса нашего Їса Хса прстолѣ. и ѡзнаймили патрїарсѣ, патрїарха послал его до Риму до папи Лва, а папѣжъ послал его до Полщи до королѧ его млсти Жиґмунъта, аби его казал послати по всѣм свѣту и панству своему и розних городов, где би сѧ колвекъ знаходило христиѧнство. и той лист найшол сѧ в земли Бриганской на горѣ ѡливной в храмѣ стаго архистратига Михаила пред ѡбразом его, иж жаден члвкъ не могл его видѣти, на чом тои лист висѣл, и хто его хотѣлъ читати албо переписовати, то сам сѧ ему Ѿворил. и написал бил золотими лѣтерами, иж:

„И правдивий Їс Хс Снъ бжий той листъ написал и тот лист такую моц' мает, ґди его кто читает албо с пилностию слухает, тому члвку сто дни Ѿпущение грѣхов будет. и котораѧ невѣста беремѣннаѧ а тот лист прї собѣ носити будет, то лег'ко Ѿроча породит. а в котором дому той лист будет, в том дому нѣчо злого шкодити не будет: анѣ ѡгнъ, анѣ чари, анѣ ин'шие речи шкодити не могут. а хтоколвекъ в' поц'тивости тие слова стие мѣти будет, той всѣхъ неприѧтелеи звитѧжит и Ѿ всѣхъ неприѧтелей и людей приѧзнь мѣти будетъ“. Їс Хс со мною и ѡборонца мои, Їс Хс стережет мене во дни и в' нощи и на всѧкии час, ѧко [сам] ѡстил тие слова [ ] и мет ѡстити раба своего Ѿ в'сего злаго диѧволского наваждениѧ. прошу тебе, Гсди, през муку твою стую и кров, которую пролѧл из боку твоего стаго.

Глет Їс Хс: „Приказую вам и ѡбѧвлѧю моцию востка своего, абисте днъ нделнии стили и жадних робот не робили, анѣ корѣниѧ в городах своих не копали и на пожитокъ свои не ѡвертали. тое вам приказую, жебисте [з] жидами доброволне не ѣли и не пили. иж ѧ правдивий Снъ бжии тои листъ написал, абисте сѧ добре справовали на том свѣтѣ и тому листу вѣрили. шест дний далем вам робити, а седмий собѣ зоставилъ [ем] и постановилем его на добрии оучинки, а не на злое. не сотвориши всѧкаго дѣла, и снъ твои и Ѿрокъ твои и Ѿроковица твоѧ, вол твои и ѡслѧ твое и вес скот твои, и пришелец' ѡбитаѧ оу тебе. Приказую вам во вечер суботнии попрестати Ѿ всѧких робот длѧ поцтивости мтки моеи. во ґди би мтка моѧ до Бга Ѿца моего не молила

сѧ, давно бисте погинули. прето в' неделю каждий чл҃к мае҃ ити до цр҃кви на молитву, старий и молодий, з оф'ѣрами, розмишлѧючи ѡ грѣсе҃ свои҃. а е҃сли то длѧ поцестиво҃сти м҃тки моеи чинити не будете, буду ва҃ карати голодо҃ и войною строгою, напущу на ва҃ прузи погание, котории працю вашу поѣдѧ҃, же еди҃ ва҃ пожене҃ тисѧщу, а два тму. а котории би҃те сѧ зостали по то҃ мои҃ караню, а не хотѣли би҃те сѧ покаѧти, то во҃шим караане҃ буду ва҃ карати. Побужу королѧ на королѧ, мѣсто на мѣсто, пана на пана, еди҃ на другого, ѿц҃а на сн҃а, брата на брата, дщер на матер свою, невѣстку на свекроху свою, и кровопитие буде҃ и ненавист меже вами буде҃. а е҃сли и по то҃ караню не покаете сѧ, то са҃ так Бг҃ъ мовиа҃: нбо и землѧ мимоиде, а словеса мои не могу҃ мимоити. и е҃сли еще не поправите сѧ, то перепущу на ва҃ птахи чорние смро҃ливие, которие прилѣтаючи буду҃ ва҃ кусати, же и еди҃ ѿ ва҃ не скрие҃ сѧ, и ѿ тихъ птахов злое повѣтра почнет сѧ. а гди не покаете сѧ еще, буду ва҃ карати голодо҃ и нестерпливи҃ моромъ и блискавицею, градо҃ ѡ҃гненни҃ и иними карностѧми неизмѣрними. а гди поправите сѧ и полѣпшѣете, все то оускро҃млю и пиху вашꙋ ѿвергу. а то дале҃ вам, аби҃те знали гнѣ҃ мои и справедливо҃ мою. оупоминаю ва҃ дав'ною ласкою моею, аби҃те пре҃тали всѧки҃ зли҃ оучинков чинити, аби҃те до цр҃кви божои завше ходили и заказание чтили ст҃а и во седмий дн҃ъ жадни҃ робо҃ не робѣте, ѿ грѣсехъ (*Кінця не став*).

Отсей відривок був у перве опублїкований мною в „Зорі“ 1886 р. стор. 186.

Е. Калуський рукопис стор. 27—33.

[*Друга епістолїя про недїлю, початку нема*].

...нихъ, и длѧ того послах на ва҃ карности: ѧзики ва҃ поплѣнѧт, повѧжут и в неволю и в работу поберут и запровадѧт. и не ѿвернули есте сѧ ѿ злихъ оучинков своихъ, и не пошли есте дорогою правою, и словъ моих еѵ҃гласкихъ не хотѣли есте слухати, ѧкъ емъ самъ мовилъ нбо и землѧ мимо иде, а словеса моѧ не могут ити во вѣки. и ни во чимже повелений моихъ не радите и ст҃ую неделю не чтите и не ст҃ите, и за то пущꙋ на ва҃ зими злиї и вѣтри силнїи, гради и метѣлницѣ и снѣги великїи. води поточнїи кипущу из матки земнꙋ, дам на ва҃ голод

и смертъ лютую и҆ на все имѣнїе ваше и҆ много знаменїа и скорби. и҆ не покаꙗлисте сѧ, ꙗ҆ко ѿ лица моего гнѣвъ мой на ва͑ естъ за злй оучинки вашѣ и҆ за с҃тую неделю, ижъ Бг҃а не чтите и҆ [не] держите в чистости и҆ в набоженствѣ церковномъ, але вопалисте сѧ во похот дияволскую и҆ в дѣла его сквернїи, ѡ҆сквернили есте с҃тую землю и҆ неделю. и҆ не вѣсте, смертныи чловеци, ижъ вамъ даю на землю всего доброго, хлѣба, вина, меду и҆ ѡвоцу, и всего до ситости, а ви все во злостꙗхъ своихъ преступаете. и҆ за тое восхотѣхъ погубити всю землю и҆ всѣхъ чловекъ ѿ лица всеꙗ землꙗ, и҆ оурожай земнїй и҆ древа ваша пошушу [sic!] и҆ ѿиму ѿ ва͑ води и҆ не будете и҆мѣти що пити, и҆ зведу на ва͑ все злое, ижъ не храните повеленый моихъ и҆ ѿчества моего вѣчнаго не стережете. ѡ҆ непослушливїи чл҃вѣци, наймногопохстливй и҆ лживй и҆ не[на]вистнїи, единъ другаго не[на]видите, ѡ҆клеветуете, злой пригодѣ радуете сѧ. за тое ва͑ жде мука вѣчна. и҆ ѹ҆падлаго не спомагаете и҆ не жалуете, и҆ сиротамъ кривду чините. Горшїи есте ѿ погановъ, що не знают закона, и҆ тоти по закону своему чинꙗт м҃стъ. а ꙗжъ вамъ [законъ] с҃тїй далъ, а ви его не слухаете и [не] держите чисто, але ѡ҆сквернили есте нечистотами своими телесними. и҆ не знаете, ѡкаꙗннїи и҆ прелщнїи [sic!]: а҆зъ во с҃тую неделю послахъ а҆рхаг҃гла Гаврїила во град Назаретъ бл҃говѣстити Мр҃їи моеи пречи͑стой ѡ нарожденїи моем; в неделю воскре͑ емъ и҆з мертвихъ и҆ А҆дама ѿ ада изведохъ; в неделю вознесенїе мое на небо би͑; в неделю дахъ вамъ законъ и҆ пророком Мойсеѡмъ на ѡчищенїе грѣховъ вашихъ. Горши есте ѿ поганов, не вѣсте, же в неделю буд8 судити живихъ и҆ мертвихъ и҆ весъ свѣт, и҆ воздамъ кождому по дѣломъ его: кто ꙗкъ заслужит, такъ и҆ заплату ѡзмет. Которїи чинили добрй оучинки по закону моему, и҆ за тое ихъ буду знати, на правици моей правими и҆ во царство и҆хъ прїйму; а которїи чинили злїи дѣла, а ꙗ ѿжен8 ихъ ѿ себе. Коли оуслишат гла͑ мо великїи и҆ страшный: „ѿидѣте ѿ мене ѡкаꙗннїи и нерадивй во муку вѣчную, во мѣсто дияволе! там житие ваше, во градѣ дияволскомъ со погани творꙗщимъ злаꙗ“. а҃зъ кленусѧ вамъ десницею моею високою и҆ престолом моимъ пр͑тимъ: аще не ѡставите͑ злостѣ своихъ, пошлю на ва͑ страхъ, трепет великїй за с҃тую неделю. аще котрй чловекъ безпамꙗтливй не ѡставит дѣло свое в суботу ѿ девꙗтаго часа до понеделка восходъ с҃лнца, да будет проклꙗт. и҆ кто оучинит безаконс[illegible] и҆ грѣхъ в тиꙗ с҃тиꙗ дни, [в них же азъ] претерпѣлъ распꙗтие и҆ см҃ртъ поносную, таковии будут проклꙗтии. Гл҃ю вамъ, чтите неделю с҃тую и среду и҆ пꙗ-

токъ в чистотѣ и̂ в добро^м^ хотѣнии, постите ся и̂ в набоженствѣ пребивайте, тими бо дѣли вибавите ся ѿ ада. и̂ да^м^ вамъ радо^ст^ на души и на тѣлѣ, и̂ землю во сладкую пицу. Г҃лю ва^м^, в среду и в пятокъ риби да не ясте, а мѣновите в пости ст҃ня, токмо в праздники Господския и прест҃ия Бц҃а; аще кто ястъ риби в среду и в пятокъ, разорает закон и црковъ ст҃ую, во погибелъ ему то будетъ ѿ ѿц҃а н̂бесного моего и̂ прест҃ия Бц҃а матере моея, и̂ горѣти будет ѡгнемъ несогораеми^м^, да разумѣете, коли бувают^т^ дни взаконении и̂ благословенїи м҃лтвами и пѣнїе^м^ црковнимъ. Г҃лю вамъ и̂ кляну ся десницею моею и̂ престоло^м^ моимъ, и̂жъ ѿ сего часу не пошлю вамъ третую епистолию, якъ ѿ сеи не покаете ся. ѿверзу небо и пролѣю дожд со кровию м^с^ця февруария, и̂ сожжу вся плоди землїи. и̂ паки пошлю на ва^с^ дождъ со кровию и ѡгнемъ навалнимъ, и̂ пожжетъ ва^с^ ѡгнъ ѿ лица всея земля. и̂ паки пошлю на ва^с^ звѣря лютаго и живи^х^ ва^с^ поидя^т^. и ѿиму ѿ ва^с^ луча солнечная свѣта сего, и̂ не будете видѣти еден другого. и зошлю на ва^с^ громи страшнїи и блискавицѣ с небе^с^, абисте погорѣли. тогди будете ѿкоповати гроби оумерлихъ и плакати будете голосо^м^ велики^м^: „Востанѣте оумерлїи и видите горе наше живущимъ на семъ свѣтѣ, а ми пойдемъ во гроби ваша, бо южъ не можемъ терпѣти ярости Господня, же послал Г^с^дь за зло^ст^ нашу, щосмо чинили". и тогда плачемъ великимъ будете ридати ѿ землѣ на небо, и тогда ѿверну лице свое ѿ ва^с^ и не буду ва^с^ слухати во вѣки, понеже о̂учинили есте ся зли и̂ лживїи, не любите единъ другаго. загублю ва^с^ на вѣки и прейдете в неволю. радует ся бѣдѣ единъ другаго и загибели. ѿ ви чужеложники и чужеложници! ѿ горе вамъ, злимъ путе^м^ есте пошли, якъ Содомляне. ѡ лютая ва^с^ жде^т^ мука. грошѣ свои даете и так чужоложство набиваете. ѡ горе вамъ, ѡсквернили есте землю и зако^н^ б҃жий и црковъ ст҃ую. ѿвїи загублюютъ за плату оубоги^х^ людей, сиро^т^ не жалуете и кривду чините. за то ва^с^ ждетъ мука вѣчная. я вамъ закон дал по правилу церковно^м^, а ви церковъ ст҃ую ѡставили, котрая вамъ е̂стъ на чищенїе грѣховъ вашихъ. слухаете еден дрѹгого сусѣд под ѡкномъ, все есте на волхва^х^ и вся дѣла дияволская чините. лѣпше би ся такому чловеку не родити. ѡ горе вамъ, беззаконїи, чему не страхаете ся, якъ не разсядет ся земля и живи^х^ ва^с^ не пожрет? якїй ѿвѣтъ дасте на ѡном свѣтѣ пред лице^м^ мои^м^? если ся не покаете ѿ злостей ваши^х^, видите ѡкаяннїи, же южъ погибнете из дѣтми и зо всѣмъ домомъ своимъ. Г҃лю ва^м^, абисте ся престали того воздержанїя вашего, недобрїй,

хитлıанїи, пишнїи, гордїи! видите тихаго чловека и простаго и праваго срдца, а ви его оуıазвлıаете и з него сıа насмѣваете й шидите, единъ на другого присıагаете йменемъ моим, кленете сıа ıакъ старїй такъ молодй. перестанте ѿ злостий ваших, церкви стїи оукрашаите й рано до неи вставаите на молитву, и на убогихъ мл҇стъ маите, и жалуите ихъ в нещастю. ѡ горе тому, ижъ оукарıаетъ ѿца и злословит йли оукарает черцıа. ѡ горе тому, ижъ злословит г҇дина своего духовнаго! ıакъ сıа ему оуста не запалıат! ѡни сут вѣрни Гдеви и правду стого закона повѣдают. не попа оукарает, но законодавца Ха... стую. ѡ горе тому, ижъ ѡсуждаетъ менший болшаго и старшаго! такаго разсıадет сıа оутроба, ıакъ звѣрıа лютаго. ѡ горе тому, ижъ не вѣритъ во Троицу стую и церковъ. ѡ горе тому, ижъ злими слови впадает во грѣхъ ис кумом своим или с кревним своим или [с] сномъ своимъ. ѡ горе тому, которїй [не] по правдѣ ѿчизну й полıа й маетности прїймет длıа богатства своего. а не видишъ, безумнїй чловече, [ıако] нн҇ѣ есте а заоутра оумрешъ и тое на другого зоставишъ? а ти за тое пойдешъ на вѣки до ада преисподнıаго. ѡ горе тому, ижъ вошовши до церкви шепчет един за другого ѡ свѣцкихъ речах, а не со страхом стоитъ. ѡ горе тому попови, ижъ сваривши сѧ... (*Кінця не став*).

Маємо тут другу, на жаль також неповну перерібку тзв. другої епістолії, якої старший текст подано висше під Б.

Ж. Угнівський рукопис XIX в.

(Обвѣщенїе листу ѿ стаго ѿца Пѣуса з. папи римска въ року 1632). Слова суть свѧтїи на сей свѣтъ ѿ самаго Господа Бга зесланѣ, которѣи били лѣтерами золотими написанїи, где жаденъ человѣкъ не моглъ того знати, в которомъ мѣсци той листь былъ. Я маеть такову мову, ижъ кто его читаеть албо зъ оувагою слухаеть, той человѣкъ сто дни одпуству достѹпитъ. Я котораѧ жона бременною зостаеть а при собѣ той лист носити будеть, таѧ дитѧ легко породитъ. В которомъ мѣсци той листъ билъ албо въ дому, то тому домови анѣ чари анѣ бѣди шатанскїи шкодити не могут, ибо Їсусъ Господъ [sic!] хоронить насъ во дни и в ночи и в каждой години.

Сей листъ изявленїй на горѣ Оливной в земли Бретанской предъ святимъ архангеломъ Михаиломъ в тїи слова написанїй

„Я Ісусъ Христосъ, Синъ Б҃га живаго, їзъ пречистой Дѣви Марїи нарожденїй, тои листъ писалемъ для истенних моих кафтолическѣхъ христїянъ, которихемъ на крестѣ кровѣю своею всесвятїйшою от пекелних неволѣ и мукъ нескончениxъ откупилъ.

„Приказую вамъ силою божества моего, дабисти дни [святыи] святили, жаднихъ работъ вашихъ не робили. ибо далемъ вам шест дни, въ которихъ вамъ работати волно естъ, а седмїй день, то [есть] неделю, я҃ оставилъ и посвятилъ отъ всѣхъ дѣлъ и трудовъ вашихъ.

„Приказую вамъ, дабисте в той денъ набоженствомъ ся трудили, дни орочисте святковали, слугъ моихъ святихъ дабисти все въ чести имѣли, которїи молят ся передъ велечествомъ моимъ. Въ суботу передъ вечернею, нешпорами[1]) дабисте всѣ ваши работи оукончили, а то на честь Матере моей вселюбезнїйшой, ибо еслиби ся мати моя за вами не молила (ся), сророгою смертю давно бисти погибнули.

„Длятого приказую вамъ, бисте въ нидѣлю и в свята каждѣ изъ васъ до церкви ходили, старїи такъ якъ и молодїи без жадной вимови, памятаючи на смерть и на страснїй судъ, слухати служби божой и казаня слова божого зъ оувагою, що вамъ естъ чрезъ оуста моя подано.

„Приказую и обвѣщаю вамъ силою божества моего, бисти все тое твердо хранили, що сей листъ васъ научаетъ. А если такъ дѣлати будете, то вамъ дамъ дощь ранїй въ пригодномъ часѣ, земля издасть вамъ плодъ доволнїй, оумножу сини и дщери ваша от востока слонца до запада, миръ, спокой и згода будетъ на земли вашей, не падетъ на васъ найменшїй страхъ, и всего, що тилко себѣ жадаете, дамъ вамъ.

„Но если приказаня моего не заховаете, то оукараю васъ голодомъ и страшною войною и розличними допустами. Подущу и поружу великѣхъ царя на царя, пана на пана, мѣсто на мѣсто, село на село, отца на сина, сина на отца, брата на сестру, сестру на брата, матеръ на дочку, дочку на матеръ, мужей на жени, жени на мужей, воздвигну и взбуджу многую ненавѣст между вами, крови пролитїе, злости незноснїи, оумножат ся зздрость великая противо другимъ, и другъ отъ друга оутѣкати будете. дѣла рукъ вашихъ великїи вороги забирати будуть, и видло

[1]) З польського nieszpory, вечірня, перекручено з лат. vesper.

ваше дикїи звѣри пожирати бꙋдꙋть. Сини и дщери вашїѧ погꙋблю, славꙋ вашꙋ от вас отємлю и марне погинете такъ, ижъ памѧтки по васъ не остане, и доми вашїѧ пꙋсто останꙋт.

„А котори би сѧ по той карѣ остали, а ще противо горшъ чинили, то еще горшою карою каранїи бꙋдꙋть: допꙋсцꙋ [sic!] на нихъ чорнїи птичи водное, котрое помеждꙋ васъ лѣтаючи моровое повѣтра размножати и розносити бꙋдꙋть, неплодство на землю, саранчꙋ и розличнїи робацтва, которомꙋ конча [sic!] не бꙋдеть; погризꙋт от земли изданїи животности, небо стане длѧ васъ ѩкъ мѣдѧне, не пꙋстить дощꙋ жадного. а землѧ ѩкъ желїзо, плодꙋ жадного не прозѧбнеть и гладомъ оумрети.

„Котрїй би зась томꙋ листови не вѣрилъ, той человѣкъ да бꙋдетъ проклѧть и от царствїѧ моего отлꙋченъ на вѣкѣ амѣн".

Кто би сей лист при собѣ носилъ лув [sic!] въ домꙋ своемъ зъ оучтивостїю заховалъ, той человѣкъ хотай би так много грѣхов имѣлъ, колко звѣздъ на небѣ, трави на земли, листѧ на деревѣ, пѣскꙋ въ морꙋ, то всѣ грѣхе [sic!] емꙋ отпꙋсщенїи бꙋдꙋть не токмо на томъ, но и на тамтомъ свѣтѣ. Кто зась сей листъ обезчеститъ, сей и вѣри въ немъ не имаеть, проклѧти дꙋсѣ [sic! зам. дꙋши] таковихъ погꙋбнїи.

Тойже человѣкъ, котрой въ правой вѣрѣ живет и верто [sic! зам. твердо] хранить, що сей листъ навчае и приказꙋе, отримаетъ ласкꙋ от мене, приѧзни от лꙋдей, без свѧтихъ сакраментовъ и сповѣди не оумретъ, а при смерти его ѩ самъ бꙋдꙋ и мати моѧ со ангели возмꙋтъ дꙋшꙋ его и запровадѧтъ до царства небесного на вѣчнѣѧ часи. Амѣн.

Рукопис 8-о, записані 4 картки полууставним письмом. Під титулом підпис: Wiktor Bilik, roko 1861, grudnia 7. Маємо тут найновійший тип Листу небесного, перекладений з польського, який витіснив у значній мірі старші редакції, що були популярні у нас у XVII—XVIII в.

3) Бачванський рукопис XIX. в. Михайла Туринського, стор. 11—16.

(*Лист небесний*). Сей листъ вистъ оу гроба бж҃аго оу Їерꙋсалимꙋ, листъ Ї҃са Назарейска цр҃ѧ їꙋдейска. Во имѧ Ѿц҃а и С҃на и ст҃го Дх҃а. аминь. Тыи ст҃ы слова на сей свѣтѣ ѿ самого Г҃да

н҃шего Ї҃са Хр҃та зосланый Львовѣ[1]) папѣжеви, а Левъ тежъ оу҃чтивши его послалъ королю своемꙋ противъ неприятелей. А той листъ такꙋю силꙋ имаетъ: хто би его хотѣлъ читати албо с пилностїю слꙋхати, такови чл҃вѣкъ на штерацетъ дни ѿпꙋщенїе грѣховъ своихъ маетъ и жадная рѣчъ ѕлая шкодити емꙋ не можетъ. А которомъ домꙋ той листъ бꙋдетъ, томꙋ домꙋ жадная рѣчъ ѕлая ѿбразити не можетъ. А которая жена бꙋдꙋчи кремена, то естъ тяготна, а той листъ при собѣ имѣти бꙋдетъ, теди ѿтроча лехко породитъ, мовячи тїи ст҃їи слова: „Іс҃ъ надо мною и со мною, мой естъ ѿборонца, Іс҃ъ мене стережетъ ѿ всякого злого во дни и в нощи и каждꙋю годинꙋ ѿ диявола проклятаго. прото прошꙋ тебе Г҃да Бг҃а моего презъ мꙋкꙋ твою ст҃ꙋю, котори еси терпилъ, за насъ всѣхъ грѣшнихъ кровъ свою пренаисвятѣшꙋю проливалъ, рачъ ст҃ый Їѡане пр҃роче и предитече, кр҃тителю Хр҃товъ, котораго еси Г҃да Бг҃а н҃шего Ї҃са Хр҃та во иѡрданстѣ рѣцѣ крестѣлъ, и ѡстерѣгай мя грѣшнаго ѿ ѡгня и меча и стрелбѣ сохрани, аби мнѣ ничого ѕлого шкодити не могло“.

А сей листъ изнайденъ естъ во земли Британской на гори ѡливной пред' ѡбразомъ ст҃аго архаг҃гла Михаила. Кто бы его хотѣлъ читати албо преписати, самъ ся емꙋ ѿтворилъ. А тотъ листъ написанъ билъ златима лѣтерами, иже мовитъ: „Я Іс҃ъ Хр҃тосъ, С҃нъ Бг҃а вышнягo, приказꙋю вамъ силою бж҃ства своего, абисте дн҃ъ недѣлный святили и жаднихъ роботъ не робили, ни кореня во заградахъ не копали подъ[2]) оу҃тратою дш҃ъ вашихъ. и жебысте вѣрили и молили ся. ижъ правдиви С҃нъ бж҃їй силою бж҃ства своего той листъ писалъ и оу҃чилъ, абисте ся добре справовали на томъ свѣтѣ. бо вамъ далъ шестъ дни роботни, а во оденъ седми недѣлю, ѿсвятивши его на доброе дѣло и ꙋчинокъ ко ѿпочивни хвали своей. А ежели не бꙋдете ведлю моей заповѣди творити, то бꙋдꙋ голодомъ и повитромъ злимъ и войною карати, и побꙋджꙋ на васъ цр҃я на цр҃я, короля на короля, пн҃а на пн҃а, мѣсто на мѣсто, ѿтецъ на сн҃а, сн҃ъ на ѿтца, братъ на брата, мт҃и на дщерꙋ, дщера на мт҃кꙋ свою. и бꙋдетъ межи вами великое кровъпролїтїе. всѣхъ васъ оу҃хромлю и пихꙋ ѿ васъ ѿимꙋ. и бꙋдꙋ еще васъ карати громами и блистанїемъ, абисте познали гнѣвъ мой бж҃їй, а то про то, про прегрѣшенїе вш҃е. еще васъ напоминаю з ласки моей ст҃ой, котори естъ дн҃ъ недѣля, абисте до цр҃кви ходили, а злихъ оу҃чинковъ не творили. если не бꙋдете

---

[1]) В рукоп. волѣ. [2]) В рукоп. на.

то чинити, єще препѹщѹ на васъ птохи [sic!] чорнїѧ, котори лѣтаючи на васъ бѹдѹтъ кричати, кѹсати, ѿ которихъ злое повитрохъ походити бѹдетъ. и прїказѹю вамъ, абисте в сѹботѹ по вечѹрнѣ не робили длѧ пречистой мт҃ки моей. бо если би мт҃ка моѧ за васъ не молила сѧ, южъ би сте давно погинѹли и горкою смертїю померли.

„А в недѣлю повиненъ кожди члк҃ъ ѧкъ стари такъ млади з дѣтми и со женами своими до цр҃кви ходити и размышлѧти ѡ грѣсехъ своихъ, што согрѣшили. єще васъ ѡ тѹю ст҃ѹю недѣлю ѿпоминаю през' маткѹ мою, абисте криво не присѧгали, именемъ моимъ не клѧли сѧ, ни нб҃мъ ни землею. єй єже ни ни, бо ѧ васъ створилъ по ѡбразѹ моемѹ и по подобїю, абисте людїе мои гнѣвѹ моего не пождали, єденъ дрѹгаго не забивали, свѣдѣтелства фалшиваго не свѣчили, нищими, ѹбогими не гордили, ѡц҃а и маткѹ и старшихъ сановали, то єстъ ѹчтили. єсли бѹдете такъ творити, то дамъ вамъ црс҃тво нб҃сное, покой вѣчни.

„А при семъ приказѹю вамъ, абисте томѹ листѹ за вирѹ дали. то єстъ тимъ словамъ котори чл҃вѣкъ не вѣрѹетъ, той чл҃вѣкъ проклѧтъ бѹдетъ и помретъ горкою смертїю. А котори чл҃вѣкъ томѹ листѹ вѣрѹетъ и тои листъ ѹ себе имѣти бѹдетъ, єго раздавалъ ѿ домѹ до домѹ читати и преписовати, то если бы той чл҃вѣкъ грѣховъ малъ ѧкъ пѣскѹ во морѣ албо ѧкъ н[а] нб҃ѣ звѣздъ, то емѹ всѣ грѣхи ѿпѹщени бѹдѹтъ и црс҃твїѧ нб҃снаго достѹпитъ“.

Ємѹ же да бѹдетъ честъ и хвала на вѣки вѣкомъ аминь.

Рукопис Михайла Туринського, привезений д. В. Гнатюком із Бачки, містить серед иньших памяток також отсей лист, попереджений иншим апокріфом, звісним сном Богородиці, який друкуємо далї.

I. Яйковецький рукопис XIX в.

(*Лист небесний*). Во имѧ Ѻц҃а и Сина и ст҃аго Дѹха. аминь. Сей листъ ѿ самого Гс҃да нашегѡ Їсѹса Христа оу повѣтрѹ зѧвленый. Іс҃ѹсь Христосъ Назаренскый, царъ Їоудейскїй. Їсѹсъ Христосъ на крестѣ искѹпылъ кровью своею Адама; мѣсто

лобное рай быстъ. Сїи слова возвѣстылъ святый евангелистъ Марко[1]).

а҃. Сей листъ зявился на горѣ Оливной во земли Британской перед образомъ святаго архистратига Михаила на повѣтрꙋ висячи, а золотыми лѣтерами билъ написаный. И҆ не мѣгъ нѣхто того листа в рꙋки взиты и нѣхто[2]) не выдѣлъ потомꙋ, где ся той[3]) листъ подѣлъ.

в҃. Тойже[4]) листъ хто читаетъ albo[5]) переписꙋетъ albo[5]) съ пилностїю[6]) слꙋхаетъ, то р҃. дней[7]) отпꙋстꙋ отримаетъ.

г҃. Папа римскїй переписалъ и҆ посвятилъ, своемꙋ братꙋ королю и҆ послалъ на оборонꙋ протѣвъ неприятеля.

д҃. Котора жена кремена[8]) той листъ при собѣ носитъ, ѿто безъ великои҆ болесты породитъ дитя.

є҃. Во которомъ домꙋ той листъ бꙋдетъ, томꙋ[9]) домови анѣ огень, анѣ перꙋнь, анѣ чаровникъ, анѣ жадна рѣчь зла шкодити не бꙋде[10]).

ѕ҃. Я было писмо такое[11]). „Я Ісꙋсъ[12]) Хрстосъ, Снъ божїй правдивїй, съ пречистои҆ дѣвы Марѣи҆ нарожденый такъ правдиве[13]) той листъ писалемъ[14]) для правовѣрнїхъ христїянъ моихъ, которихъ откꙋпилемъ кровѣю своею ѿ неволѣ пекелной.

з҃. „Приказꙋю вамъ, абысте неделю святили, а жаднихъ роботъ не робили, анѣ к городахъ корѣня не копали а дꙋшамъ вашимъ [З. на покармъ] не давали. бо ѧ҆ вамъ далъ шесть день[15]) дѣлаты, а седмїй день, то есть неделю, посвятилемъ собѣ и святимъ [З. своимъ] оу҆годникомъ, которїй за вами ся молятъ передъ маистатомъ моимъ.

и҃. „Приказꙋю вамъ, абысте до церкви ходили и дѣтей[16]) побожносты наоучали[17]), а до церкви стои ходили и҆ слꙋжби божои слꙋхали и о мꙋкахъ Хрстовихъ и о грѣсѣхъ своихъ разпамятовали.

ѳ҃. „Припамятающе[18]) на смерть и страшнїй сꙋдъ [З. божий] и святаго евангелїя слꙋхали и приказанїе мое заховали[19]), то вамъ дамь царство небесное.

і҃. „И҆ мовлю то, абысте такъ слꙋхали, якъ васъ той листъ наꙋчаетъ, то вамъ дамъ дощъ ранїй и по҆зднїй, то есть лѣто

---

[1]) Отсей початок. крім першої формули, в Яйковецькім рукописі vacat; беремо його з Завадівського рукопису, з якого далї виписуємо варіянти [2]) З. нѣктоже [3]) З. сей [4]) З. Сей же [5]) З. или [6]) З. съ оу҆вагою [7]) З. таковый человѣкъ три дни. [8]) З. временая [9]) З. то семꙋ [10]) З. не зашкодытъ [11]) З. таковой мовы [12]) Я. якъ Ісꙋсъ; З. Гсдь Бгъ яко Ісꙋсъ [13]) З. справедливе [14]) З. дод. своею рꙋкою [15]) З. дней [16]) З. дѣти своя [17]) З. оу҆чили [18]) З. припоминаючи [19]) З. слꙋхати и приказаня моегѡ.

и веснꙋ во время свое, земля ваша дасть плодь свой зѣло, древо и скоты ваша дадятъ плодь свой.

аı҃. „Синове ваша дадятъ [плодъ] и щеры[1]) [ваша] разпростроут ся[2]) ѿ востока слонца ажь до захода, миръ и спокой дамъ на земли, и бꙋдеты яко спящїи и не ймѣющыи страхꙋ нѣ ѿ кого. й дамъ [З. вамъ] здравїе тѣломъ[3]) и дꙋшамъ вашимъ спасенїе и много [З. лѣть] прожитїе, и чего ѿ мене бꙋдете потребꙋваты.

вı҃. „А якъ[4]) того всего не заховаеты а легко собѣ тое бꙋдете поважаты, то настꙋпитъ на васъ кара тая, то есть бꙋдꙋ васъ караты гнѣвомъ справедливымъ, громамы страшливими, блискавицями огнистими й тꙋчами и бꙋрями, градами незмѣренными.

гı҃. „И побѣждꙋ и перепꙋщꙋ на васъ короля на короля, мѣсто на мѣсто, пана на пана, сосѣдꙋ на сосѣдꙋ[5]), сына на ѿця, ѿця на сына, [З. брата на брата], мамꙋ на доньвꙋ, доньвꙋ на мамꙋ[6]), и бꙋде междꙋ вами великое кровопролятїе, заздрость, ненавистъ дрꙋгъ на дрꙋга, дрꙋгъ дрꙋга своего ѹморитъ и любви межи вами не бꙋдетъ.

дı҃. „Страхи на васъ напꙋщꙋ, и бꙋдете ѹтѣкаты ѿ домѣвъ своихъ. орꙋжие огнисте[7]) пошлю на васъ. земля не дасть плода своего, й дамъ васъ врагамъ вашимъ, которїй ненавидятъ васъ.

еı҃. „Й на скоты ваша дивнїи звѣри пошлю и поядятъ ихъ, и вамъ пожитокъ ꙋпадетъ. и люди ваша погꙋблю и вамъ погибелъ ѹчиню, й пꙋдеты со шꙋмомъ ꙗко Содомїя и Го[мо]рїя[8]).

ѕı҃. [З. „Въ той часъ] домы ваша пꙋсто бꙋдꙋтъ й небо дощꙋ не пꙋститъ. а дамъ вамъ небо яко мѣдяное а землю яко камѣною, и не сотворитъ[9]) плода зъ себе. то мое первое каранїе.

зı҃. „А второе каранїе: которїи ся по такомꙋ [З. каранїю] зостанете, а не схотѣлибисте ся поправити, то еще гѣршимъ [З. й бѣлшымъ] караниемъ бꙋдꙋ васъ карати.

иı҃. „Потворы[10]) пꙋщꙋ, птахи чорнѣ на землю[11]), которїи бꙋдꙋтъ лѣтаты съ писками желѣзними и вамъ очи выѣдаты, ѿ которих ся повѣтрѣ тяжке множиты бꙋде.

---

[1]) З. дщерять [2]) З. разъпрострꙋ ихъ [3]) Я. найменшїй [4]) З. е҆ли [5]) З. сосѣда на сосѣда. [6]) З. маткꙋ на цꙋркꙋ а цꙋркꙋ на маткꙋ [7]) З. Войны [8]) З. Содомѣ и Гоморѣ [9]) З. содаритъ [10]) З. по парѣ. [11]) Далї се зач. в З. vас.

ѳі҃. „И єщи на ныхъ напꙋщꙋ гады на землю[1]) ихъ, прꙋзи, то єстъ шаранчꙋ и гꙋсєлнїцю, и поꙗдꙗтъ плодъ [З. землн вашей и травꙋ всꙗкꙋ, и ѹ҆падетъ плодъ] скотамъ вашимъ [З. и вамъ самимъ], и҆ вы бꙋдете ѿ голодꙋ[2]) великаго ѕлѣ погибати и наглою смертїю ѹ҆мираты.

к҃. „И хто бы томꙋ[3]) листови не хотѣвъ вѣриты, такїй[4]) человѣкъ проклꙗтъ и отлꙋченъ царствѣꙗ моего.

ка҃. „И ꙗк сꙗ поправите, то ꙗ сѣ до васъ привернꙋ[5]) и обѣцꙗю мое божество свꙗтое.

кв҃. „И єще васъ наказꙋю: во которомъ домꙋ той листъ [З. бꙋдетъ], аби єго давати читаты [З. и҆ переписовати] ѿ домꙋ до домꙋ, не бороииты.

кг҃. „И хто бы єго хотѣвъ ѹ҆ себи таиты, таковїй человѣкъ проклꙗтъ [З. єстъ] и отлꙋченъ царствѣꙗ моего.

кд҃. „И хто бы єго переписавъ и имѣлъ въ домꙋ своемъ, ажебы зъ оуцтывостїю [З. и҆ ѹ҆шанованїемъ] ховавъ, таковїй человѣкъ хотꙗй [З. бы] имѣлъ грѣховъ ꙗкъ много звѣздъ на небѣ албо пѣскꙋ оу море албо листꙗ на деревѣ, [З. трави на земли], то всꙗ грѣхи є҆мꙋ отпꙋщенѣ [З. сꙋтъ] въ семъ и бꙋдꙋщом вѣкꙋ.

ке҃. „На доводъ того [З. листа] въспомнѣмъ[6]) себѣ митара и разбойника, ꙗкомъ ѿпꙋстылъ имъ и даровалъ царство небесное. и ꙗкъ васъ сей листъ наꙋчаетъ, абысте сꙗ такъ справовали[7]) подъ дꙋшною ѹ҆тратою спасенꙗ вѣчнаго[8]).

кѕ҃. „И хто [З. бы] єго переписавъ со вѣрою, єстъ таковїй человїкъ и бꙋде ласкꙋ мою маты и приꙗзнъ ѿ[9]) всѣхъ людей, и безъ сакраментꙋ свꙗтаго не ѹ҆мретъ, и передъ смертїю єго моꙗ матка бꙋдетъ и со ангели возмꙋтъ дꙋшꙋ єго и запровадꙗтъ до царства [З. моего] небесного, которомꙋ не бꙋдетъ конца во вѣки вѣковъ“. аминь.

Отсей текст друкую з двох рукописів, писаних полууставом XIX. в. Один рукопис, покладений в основу, знайдений мною у селянина Михайла Семчишина в Яйківцях, жидачівського пов., а другий присланий мені селянином Федем Дергалом із Завадова стрийського пов. (значено в нотках один рукопис Я, а другий З).

---

[1]) Доси З. vac. [2]) Я. людꙋ [3]) З. семꙋ [4]) З. таковой [5]) З. и҆ ꙗ до васъ ѿвернꙋ сꙗ. [6]) З. вспомни [7]) Я. vac. [8]) Я. подъ дꙋшевнимъ затрацемъ [sic!] дꙋшъ вашихъ [9]) З. ѹ҆.

К. Львівський друк 1903 р. стор. 3—10.

(*Лист Божій*). Во имѧ Отца † и Сына † и свѧтого Дꙋха † Аминь. Наꙋкꙋ свѧтꙋ, въ тôмъ Листѣ Божôмъ знаходѧчꙋ сѧ, принесъ самъ божественный нашъ Спаситель Їисꙋсъ Хрїстосъ, единородный Сынъ Божїй зъ неба на землю. котрꙋ по цѣлôмъ свѣтѣ розпространѧлъ, въ сердцѧхъ людскихъ защеплѧлъ, всѣхъ людей ведлѧ наꙋки того Божого Листꙋ жиючихъ оуже на земли за житѧ ихъ пребогато и щедро надгороджалъ, а по смерти неꙋвѧдаемымъ вѣнцемъ въ царствѣ небесномъ платилъ. Еслиже кто наꙋки той слꙋхати не хотѣлъ, собѣ тꙋю легковажилъ и ꙗко грѣшникъ непоправный житье блꙋдне и мерзке провадилъ и вѣрꙋ свѧтꙋ передъ недовѣрками и нехрестами зневажалъ, того досѧгала справедливôсть Божа оуже тꙋтъ за житѧ на земли, а по смерти втрꙋчала го въ тьмꙋ кромѣшнꙋю, где самъ плачъ и скрежетъ зꙋбôвъ.

Кто наꙋкꙋ того Листꙋ Божого въ своемъ сердци носитъ, часто тойже Листъ собѣ перечитꙋе, его всегда ꙗко найдорожше сокровище въ своемъ домѣ переховꙋе и самъ и съ цѣлою родиною ведлѧ него жїе, той достꙋпитъ великой ласки Божой, и Богъ дасть емꙋ тое, чого его сердце собѣ желае, и стане сѧ емꙋ такъ, ꙗкъ ôнъ собѣ оуложилъ и оурадилъ, о чемъ самъ Господь Богъ запевнѧе тѧ, человѣче, въ 19. псальмѣ словами: „Дасть ти Господь по сердцꙋ твоемꙋ, и весь совѣтъ твой исполнитъ“.

Листъ той поѧвилъ сѧ на горѣ Елеоньскôй въ земли Ерꙋсалимскôй, передъ иконою св. Архистратига Михаила въ воздꙋсѣ висѧчи, золотими бꙋквами написаный, и никто не мôгъ приближити сѧ, щобы его въ свои рꙋки взѧти. Доперва Патрїархъ Ерꙋсалимскїй взѧлъ его, переписалъ и послалъ своꙋ братꙋ цареви на оборонꙋ противъ врагôвъ.

Наꙋка сего Листꙋ Божого есть: Я есмь Господь Богъ Їисꙋсъ Хрїстосъ, единородный Сынъ Божїй, отъ Бога Отца прежде всѣхъ вѣкъ рожденный, единосꙋщный Богꙋ Отцꙋ, сшедый зъ небесъ и нарожденый зъ Пречистой Дѣвы Марїи. А тысь забꙋлъ, человѣче, на твоего Спасителѧ; на Того, котрый на кождôмъ крокꙋ лише добре людемъ робилъ: недꙋжныхъ оуздоровлѧлъ, калѣки исцѣлѧлъ, нещастливыхъ и смꙋючихъ потѣшалъ. Згадай собѣ, о человѣче, на безчисленнїи мои добродѣйства и на невычерпане жерело Божого милосердїѧ, перенеси сѧ

мислею и сердцемъ твоимъ на гору Голготу, где посередъ неописаныхъ мукъ и страданій, посередъ моря злобы и подлости — виситъ на кресті твой божественный Спаситель и где зо страху сонце закрывае свои лучи, земля трясе ся, скалы розпадаютъ ся, а взрушеній гробы тѣла усопшихъ свѣтови ôтдаютъ! Пробуди ся зо сну твого грѣховного, о человѣче, и поглянь на зраненого Спасителя, поглянь на Его тернями зранену Голову и сокруши серце твое! Видишь, се скалы пукаютъ зо страху, вся природа трясе ся на сей страшный видъ, а сердця ожесточилй непоправныхъ христїянъ не могутъ ся сокрушити. Разбойникъ на кресті съ Мною висячій покаялъ ся, а жалуючи за грѣхи, воскликнулъ: „Помяни мя Господи, егда прійдеши въ царство Твое!“ Простилъ-емъ найбôльшому грѣшнику — разбойнику на кресті, и отворилъ-емъ ему двери до царства небесного, тожь и тебе, человѣче, возьму до Себе, до царства небесного, тôлько виполняй тое, що тобѣ въ тôмъ Листі Божôмъ наказую.

Ото приказую всѣмъ моимъ правовѣрнымъ христїянамъ, которыхъ Я Кровїю Своею на кресті искупилъ, щобысьте въ Бога единого въ Тройци святôй яко Найвысшаго Пана вѣрили, въ Немъ всю вашу надѣю покладали, Его надъ все любили, Ему честь и славу отдавали и Ему послушнй були. Такожь приказую вамъ, щобысьте святе Имя Боже легкомисленно не вымавляли, щобысьте однй другимъ не кляли и не уживали огидныхъ и образливыхъ слôвъ, щобысьте ложно и легкодушно не присягали, анй надаремно не божили ся.

Приказую вамъ, щобисьте въ день Святый т. е. въ Недѣлю и урочистй Свята, побожнй и богоугоднй учинки творили, а особливо вкладаю на васъ святый обовязокъ: въ Недѣлю и Свята Службы Божой и науки духовной слухати и отъ всякой тяжкой працѣ и грѣшныхъ забавъ вздержати ся, понеже Я далъ вамъ шесть дней до роботы, а семый день т. е. Недѣлю лишилъ-емъ Собѣ и Моимъ святымъ Угодникамъ Божимъ, котрй за васъ передъ престоломъ Всевышнягo непрестанно молятъ ся.

Приказую вамъ, родичей своихъ и начальникôвъ духовныхъ и свѣтскихъ шановати, любити, слухати и за нихъ молити ся, тогды можете надѣяти ся въ семъ житю опѣки и благословенїя Божого, а въ другôмъ житю вѣчнои щасливости. На тое далъ-емъ вамъ 4 заповѣдь: „Чти отца твоего и матерь твою“ сказалъ-емъ выразно: „иже злословитъ отца или матерь, смертїю да умретъ“.

Приказую вамъ выстерѣгати ся гнѣву, ненависти, колотнѣ, суперечокъ и бійки, но щобысьте одинъ другого любили и взаимно собѣ помагали и себе вспирали. Особенно выстерѣгайте ся піяньства, яко найбôльшого ворога вашого, котре есть жереломъ всего злого, копающе вамъ и вашимъ дѣточкамъ пропасть и погибель вѣчну! Читайте въ Письмѣ св. золотіи слова, Мною голошеніи: „И не упивайте ся виномъ, въ немже есть блудъ, но паче исполняйте ся духомъ, глаголюще себѣ въ псальмѣхъ и пѣснехъ и пѣніихъ духовныхъ, воспѣвающе и поюще въ сердцяхъ вашихъ Господеви". Я нынѣ не въ однôмъ селѣ можна съ св. Пророкомъ сказати, що нашіи „рабы обладаша нами", вы властителѣ и дѣдичіи вашой прадѣдной землѣ — сталисьтеся рабами!

Приказую вамъ щобысьте не давали нікому згôршеня или соблазни, але выховуйте дѣти вашіи въ побожности и страсѣ божôмъ.

Уникайте всякой нечистоти и всякихъ безвстидныхъ мыслей и похотей, т. е. всего того, чогобысьте ся встыдати мусѣли.

Заказую вамъ вытягати руки вашіи за чужимъ добромъ и маєткомъ; памятайте, щобысьте не кривдили вдôвъ и сирôтъ и не затримовали заплаты слугамъ и наємникамъ вашимъ, бо за чужу кривду излію месть мою на васъ. Приказую вамъ, щобысьте постановленіи посты заховували и дѣла милосердіи творили, памятаючи на Мои слова: „Просящему у тебе дай и хотящого отъ тебе заяти не отврати".

Приказую вамъ, щобысьте надъ своими грѣхами розмышляли, щиро тыжже исповѣдали ся, каяли ся и Пренайсвятѣйшу Тайну Євхаристіи, т. е. Тѣло и Кровъ Мою часто приймали и всегда Мои страсти и муки за васъ передъ очима мали и на смерть и на страшный Судъ Божій памятали!

Єсли все тоє исполните, що тоє Письмо Боже васъ научає и вамъ приказує, то поблагословитъ васъ Господь отъ горного Сіона и вы узрите благая въ вся дни живота вашого. Просьбы и молитвы вашіи будутъ выслуханіи, вамъ зниспослетъ Богъ дощь благопотребный, а весну и лѣто въ своє время. Земля ваша выдасть вамъ плодъ пребогатый, а вашіи стодолы и гумна наполнятъ ся великими богатствами. Сынове и дочери вашіи будутъ рости вамъ на потѣху и станутъ ся славными отъ востока до запада сонця. Миръ и успокôй дамъ вамъ и подамъ вамъ здравіє и многая прожити лѣта, если тôлько услухаете

Моего голосу: „возстани спяй и озарить тя Хрїстосъ“. Вставайте и покидайте ваше грѣшне житье, научѣт ся Слова Божого и его премудрости, будьте правдивими и свѣтлими хрїстїянами, „обратитеся къ Мнѣ, а спасенй будете!“

Еслиже того не выполните, що къ тôмъ Листѣ Божôмъ вамъ приказую, або будете собѣ тую науку легковажити, то ниспошлю на васъ страшную кару: гнѣвъ Мой справедливый покрыетъ васъ всѣхъ и буду васъ карати страшливымъ громомъ, блискавицями огненными, тучами, бурями, выливами водъ и ужасными градами. Побуджу и пущу короля на короля, мѣсто на мѣсто, пана на пана, село на село, суcѣда на суcѣда; повстане сынъ на отца, отецъ на сына, братъ на брата, и будетъ между вами великое кровопролитїе. Любви правдивой межи вами не буде. На васъ страхъ пущу и будете утѣкати ôтъ своихъ домôвъ. Страшне оружїе огненное пущу на васъ. Повстане голодъ — а земля не выдасть плодôвъ своихъ, на скоты вашй пошлю заразу и выгинутъ вамъ, а люди потоплю и знищу изъ лица землѣ, якъ мѣста Содому и Гомору. Дождж не спущу на землю, а земля буде якъ скала и не выдасть жадного плода изъ себе. — То будутъ Мои першїи кары, котрй, если не поправите ся, еще поболъшу. Тогды то допущу на васъ кари такїи, якъ на царя Египетского Фараона за его непослушеньство: и повстанутъ страшнїи и заразливїи хоробы, пошлю до васъ ядовитїи: змїи, гусеницѣ, шаранчу, и знищутъ вамъ всѣ вашй плоды земнй, и повстане голодъ ужасный, отъ котрого будутъ люди падати якъ мухи и все вамъ выгине. — А ктобы тымъ святымъ словамъ не далъ вѣры, проклятъ и осужденъ будетъ на погибель вѣчну!

Ктоже буде Заповѣди Мои выполняти и ведля науки того Божого Листу жити, той не зазнае нїякого горя и прїйму его до Себе — до царства небеснаго.

Глянъте на блудного сына, на мытаря, на св. Магдалену, котра була розпустницею, обернѣтъ ся до Мене, якъ розбойникъ на крестѣ и бїйте ся въ груди, мовлячи съ нимъ: „Помяни мя Господи, егда прїйдеши въ царствїе Твое!“ Якъ имъ отпустилъ Господь Богъ грѣхи и даровалъ имъ животъ вѣчный, такъ само сдѣлаетъ и вамъ, если житє ваше исправите. — Кто той Листъ Божїй при собѣ мати и ведля него жити буде, той буде имѣти прїязнь у всѣхъ людей, безъ св. Тайнъ не умре,

а при смерти его Ангелы свѧтїи возьмꙋтъ дꙋшꙋ праведника ꙗкъ праведнаго Лазарѧ и занесꙋть ю на лоно Авраама до царства небесного, которомꙋ не бꙋдетъ конца въ вѣки. Аминь.

Із численних друкованих видань „Листа Божого“, що виходили в Галичині від початку 70-их років, з разу у М. Білоуса в Коломиї, а далї по ріжних инших друкарнях і були звичайно недотепними перерібками старших рукописних текстів, вибираю отсей, що являєть ся зразком новочасного проповідництва нащепленого на стару апокріфічну канву.

Л. Яйковецький рукопис XIX в.

[*Сон Богородиції*]. кз҃. Тꙋ доводъ далъ Ісꙋсъ Хр҇тосъ матцѣ своей, ѧкъ бꙋла заснꙋла на тѡмъ мѣсци, где сѧ той листъ звѧвилъ[1]—, то есть на горѣ Оливной къ земли Британской передъ образомъ свѧтаго архистратига Михаила[1]). ѧкъ сѧ пр҇та дѣва оцкнꙋла[2]) и мовила до сына свого:

ки҃. „Синꙋ мо́й наймелѣшїй, видѣлам тѧ оу снѣ дивне поймана́го и свѧзанаго, до Каиѳи приведенаго, [З. пред Пилата поставленнагѡ] и оу слꙋпа каменого прикованого [З. и тѧжко збито[гѡ], скатованнагѡ, и на главꙋ терновїй вѣнецъ вложенный, и҃ на крестѣ распѧтый, рꙋцѣ и҃ нозѣ и бокъ прободоша и҃ твое тѣло ꙗко кора ѿ древа ѿстаетъ, такъ ѿ костей ѿстало], и твоѧ кровъ по всей земли пролѧтаѧ была“.

кѳ҃. Рекъ Ісꙋсъ Хр҇тосъ до матки [З. своей]: „Матко моѧ наймилѣйша, правдивїй сонъ видѣлась, который сѧ о мнѣ снылъ, то все стане сѧ в недолгомъ часѣ“.

л҃. А хто сїи слова при собѣ бꙋде имѣти albo въ домꙋ своемъ шановати, таковїй человѣкъ непрѧтелѧ своего звитѧжитъ и по смерти своей отримаетъ коронꙋ царствѣѧ моего и со ангели житы бꙋдетъ во вѣки вѣковъ. Аменъ.

Текст узятий із того самого яйковецького рукопису, що й текст I Епістолії про неділю, з якою він злучений до купи як 27–30 роздїли одної цїлости.

---

[1]) З.- vac. [2]) З. ѡткнꙋла зо снꙋ.

M. Бачванський рукопис Михайла Туринського XIX в. стор. 10—11.

[Сон Богородиці]. Сей листъ ѿ самого Гсда Іса Хрста. Сонъ пресвятой дѣвы Бгродци Мрїи спящи на горѣ ѡливной до благословенія: Буди имя Гсдне, славимъ и славословимъ, ѿ ннѣ дастъ Бгъ до вѣка начати и совершати и за благословениемъ Гсднимъ изъ пресвятой всегда Марїи и всихъ свтихъ. гди єдинаго часу заснула пресвтая Бгордца спящи на гори ѡливной, и пришолъ ко ней Ісусъ Хрстосъ и рекнулъ до ней: „Наймилшая мтко моя, спишъ или чуешъ?“ Ѿчкнула ся пртая Бгрдца и рекла ко сну своему: „Сну мой наймилши, спала емъ, але емъ ся ѿчкнула, и снѣлъ ся мнѣ дивни сонъ ѿ тебе, же емъ вѣдѣла тебе поименаго и связанаго предъ Анну, Каяду, и ко слупу привязанаго, изъ твоей пречистой глави кровъ струями плинула, из' твоего бжественаго тѣла якъ скора ѿ древа ѿпала“.

Ісу Хрстосъ рекнулъ до ней: „Мтко моя, правдиви сонъ снѣл' ся тоби ѿ мнѣ, бо такъ маетъ бити. и котори человикъ листъ будетъ при соби имыти, будетъ той ласку мою имити и прчстой Мтки моей. а самъ буду и престая Бдца мтка моя и аггли возмутъ душу его до црства нбснаго на вики. аминь“.

Отсей текст „Сну Богородиці“ також злучений з Епістолїєю про недїлю (пор. висше текст 3), з тою ріжницею, що тут він поставлений на чолї компіляції, хоча на первісно инший порядок текстів указує початкова стрічка „Сей листъ ѿ самаго Гсда Іса Хрста“, що відносить ся тілько до Епістолії, яка первісно мусїла наступати зараз по нім. Апокріф, звісний під назвою „Сон Богородиці“, належить так само як і Епістолїя про недїлю, до надзвичайно розповсюджених у Европі; в устній передачі він зробив ся молитвою, а в писаній амулетом. Церковно-славянські тексти опублїкували Пыпинъ, Памятники III, 125—127; Безсоновъ, Калики перехожіе вып. VI; польський текст із XVII в. вставлений разом з Епістолїєю в Latopisiec Єрлича (wyd. Wojcicki, Warszawa II, 44—45). Спеціяльну працю сьому апокріфови присьвятив проф. А. Н. Веселовскій у своїх „Опытахъ по исторіи развитія христіянской легенды“, ч. II, розд. III (Журналъ мин. нар. просвѣщенія, 1876, Апрѣль, стор. 311—363).

Н. Рукопис Ілї Яремецького Білахевича, стор 91—97.

(Слово ѿ вı҃. пѧтницѧхъ й ѿ градѣ Шпалѣ рокꙋ бж҃їѧ ах҃., е̂же е̂стъ на пользꙋ христїѧномъ). Во западной странѣ естъ землѧ̂ равна, в томже градѣ бисть множество жидовъ, град велїй ѕѣло гл҃емїй Шпалъ. Жидове маючи завше сваркꙋ со христїѧ̂нами ѿ вѣрѣ кꙋждого днѧ̂, й҆ногда на мѣстѣ на торговискахъ й по розниⷯ мѣсцеⷯ. Єднаго часꙋ собрали сѧ̂ жидове ї прїшли до хрⷭтїѧ̂нъ й мовлѧ̂ть: „Доколѣ ми сию зловꙋ меже собою бꙋдеⷨ мати? Нн҃ѣ ви приберѣте себѣ мꙋжїе ѻ҆ученїе, й ми также собѣ мꙋжей ѻ҆учениⷯ ѿбереⷨ й нехай сѧ̂ з собою тїи мꙋжїе ѻ҆ученїе зопрꙋтъ, и въ той часъ познаеⷨ, котораѧ вѣра е̂стъ старшаѧ̂ й важнѣйшаѧ̂. а̂ ми послꙋхаеⷨ, а̂ще вашъ фѣлїозофъ перепрет нш҃его, то ми крⷭтити сѧ всѣ бꙋдеⷨ; а̂ще ли нш҃ъ перепрет вашего, ви в нашꙋ вѣрꙋ встꙋпите“.

В той чаⷭ ѿбибрали себѣ хриⷭтїѧне мꙋжа ѻ҆ученаго хрⷭтїѧ̂нина ї҆менеⷨ Єзерїѧ, [а] жиди собѣ ѿбибрали также ꙋченаго жида ї҆менеⷨ Тарха. В той часъ стали сѧ̂ в диспꙋтахъ великиⷯ з собою спирати на многъ [?]. Жидовинъ й҆дꙋчи на диспꙋти взѧлъ з собою сн҃а ї҆менеⷨ Маⷧха. В той чаⷭ стали сѧ̂ спирати велми ї҆з собою ѿбидва, й Малхъ жидовин тамже билъ. Й войшли во великїе книги. Понеже Гⷭдь нш҃ъ Іс҃ Хс҃ помоглъ нш҃емꙋ хрⷭтїѧниннови перепертѝ Тарха жидовина. Поглѧ̂дѣвъ же жидъ Тархъ на Єзерїѧ̂ со гнѣвоⷨ й рече: „Во истиннꙋ, хрⷭтїѧ̂нин прелстил мѧ̂, е̂сли й҆стинна вѣра ваша, а̂ й҆ша нѣсть й҆стинна. Тако Бг҃ъ Мойсею на горѣ ѧви сѧ̂, а ваⷨ показа сѧ̂ ѿ дв҃и Марїѧ̂, е̂го же прⷪроци проповѣдали, а̂поⷭтоли вашѣ такъ же вѣрꙋ вашꙋ ꙋтверждали й проповѣдали“.

Рече жидъ Тархъ: „Не знаешъ, хрⷭтїѧнине Єзерїю, ѿ вı҃. пѧтницѧх, которїи е̂стъ не пользꙋ дшамъ вашим“? Тое рекши жидовин ѿ горести ср҃дца своего й҆зїйде вонъ ꙋдаривши дверми, а̂ е̂го сн҃ъ Малхъ зостал сѧ̂ з нашиⷨ хрⷭтїѧ̂ниноⷨ. Й рече Єзерїй Малхови: „Ци вѣдаеш ти, що твой Ѿц҃ъ мовилъ ѿ вı҃. пѧтницѧⷯ?“

Рече Малхъ: „Вѣдаю“. В той чаⷭ почал повѣдати й҆шемꙋ хрⷭтїѧ̂нинови все подробно й мовитъ так: „Гди е̂ще нш҃ѣ прадѣди жили, кꙋпили въ Іꙋди апоⷭтола Іс҃а Хⷭта вашего за л҃. сребниковъ. Й взѧли его на страсть, й найшли в него картꙋ, на которой било написанно ѿ вı҃. пѧтницѧⷯ; ѿнꙋю картꙋ прочетали [sic!] й на ѿгни спалили, а Хⷭта смр҃тїю злою ꙋморили. Е̂стъ же меже нашими клѧтва й до сегодне, аби не ꙋповѣдати хрⷭтїѧноⷨ.

й ѧ теперь вижду, ѧко ваша вѣра добраѧ єст, й теперь хоцꙋ ваᵐ сказати ѿ вī. пѧтницѧхъ, ѿ первои аж до послѣднои пѧтници".

В той чаˢ прїиде старїй жидъ Тархъ во храминꙋ й сѣде й рече ко хрˢтїѧниннови: „Вижду тѧ, ѧко смꙋщен єсли, ѿ вī. пѧтницѧх не знаєшъ".

Єлизерїй в той чаˢ ѿверзлъ ꙋста своѧ, нача повѣдати ѿ вī. пѧтницѧх ѿ первой аж до послѣдной.

Рече жидовин: „Адонай, Адонай, не вѣданно було во хрˢтїѧнеˣ ѿ вī. пѧтницѧₓ! нѣхто, тѣлко мой сн҃ъ ꙋповѣлъ ваᵐ". В той чаˢ зараз зарѣзаᵐ сн҃а своего ножеᵐ, й сам сѧ заколовъ. Єлизерїй же гл҃ет [?] през Дх҃а ст҃аго ꙋвѣдаᵐ й написаᵐ слово й всѣᵐ хрˢтїѧноᵐ ѿповѣл ѿ вī. пѧтницѧˣ, которїе подобаетъ хрˢтїѧноᵐ хранити й поˢтити.

а҃. пѧтокъ мˢца марта во з҃. дн҃ь, в него же преступи Адам заповѣдь бж҃їю, йзгнан бисть из раѧ во ѳ҃. чаˢ дне.

в҃. пѧтокъ пред бл҃говѣщенїеᵐ прч҃тїѧ Бц҃а, в него же ꙋби Каинъ Авелѧ, й той бисть первїй мертвецъ на земли.

г҃. пѧтокъ страстнїй, в негож Іс҃ Хс҃ распѧт сѧ во ѳ҃. чаˢ дне, возискати хотѧ погибшаѧ.

д҃. пѧтокъ пред вознесенїем Господним, в негож потопленъ бисть Содоᵐ і Гоморъ й инїе три гради во а҃. чаˢ дне.

є҃. пѧтокъ пред сошествїем ст҃аго Дх҃а, в негож Агарѧне плѣниша много Ізилтѧнъ, йзгнани биша Алеѯандроᵐ во ѿстровъ, вельблꙋдова мѧса [sic!] ѧдѧₓ й кровъ козлїю пїѧхꙋ, й розплодиша сѧ во ѿстровѣ й плѣниша Арїѧ многїе страни, й изгна иˣ Азеѯандер во й҃. часъ дне.

ѕ҃. пѧтокъ пред рождеством Іѡана Крˢтителѧ, в негож плѣненъ бисть ѿ Халдеи Іерꙋсалиᵐ; тогда веденни биша три ѿроки і Єремеѧ прˢрокъ, сѣдоша на рѣцѣ вавилонстей.

з҃. пѧтокъ пред ст҃ихъ апостол Петра і Павла, в негож посла Гд҃ь Бг҃ъ на землю египетскꙋю рꙋкою Мойсеѡвою і Аронею й претвори иᵐ водꙋ во кровъ во є҃. часъ дне.

й҃. пѧтокъ пред ꙋспенїем прˢтїѧ Бц҃а, в негож Измаилтѧне ізлˢтїй [?] ѧко крилатїи по морꙋ во Болгарѣˣ і плѣниша много странъ во д҃. чаˢ дне.

ѳ҃. пѧтокъ пред ꙋсѣкновенїеᵐ честнїѧ глави Іѡана пр҃дтечи, в негож ꙋбилъ Ірод цр҃ъ Іѡана пр҃дтчꙋ во й҃. чаˢ дне.

і҃. пѧтокъ пред воздвиженїем честнаго крˢта, в негож Мойсей раздѣлилъ море, жидовъ провед, а Фараѡна потопи во мори во й҃. часъ дне.

аі҃. пѧтокъ пред ст҃имъ ап҃столо^м^ Андрее^м^ первозванни^м^, в негож взѧть бисть Іерс҃лимъ и поставлен бисть межи двома горами, єгоже покри ѡблакъ ѡгненнїи до втораго пришествїѧ Хв҃а.

ві҃. пѧтокъ пред рождество^м^ Хв҃имъ; в тои пѧтокъ...

Єгда услиша жид Тархъ, и крикнувъ велики^м^ гласо^м^: „Адонай, Адонай! Не вѣданно било ѡ ві҃. пѧтницѧ^х^ во хр^с^тїѧнѣх, то тѣлко сн҃ъ мои уповѣлъ“! И вишвши нож свой зарѣза^л^ сн҃а своего Малха, и сам сѧ заколовъ ножем. И... аз Єзерїѧ увѣдалъ ѿ жидовина Малха ѡ ві҃. пѧтницѧх, и всѣмъ хри^с^тїѧном подаю. Блюдѣте, братїѧ, сїи пѧтницѣ посто^м^ и молитвами ст҃ими и милостинею, хлѣбо^м^ и водою, да ничтоже на^с^ вредит! Бг҃у нш҃ему слава во вѣки вѣко^м^ аминь.

Хто тїи пѧтницѣ будетъ постити, то той чл҃вкъ прїймет з҃. даровъ Дх҃а ст҃аго, читаючи по ві҃. раз „Ѿч҃е нш҃ъ“ и „Бц҃е Дв҃о“.

а҃. пѧтокъ въ постъ великїй хто поститъ, то той не умретъ наглою смр҃тїю.

в҃. п. пред бл҃говѣщенїем пр^с^тїѧ Бц҃а хто поститъ, той убозтва не узнаетъ.

г҃. пѧтокъ страстнїй хто постит, то тои нѣ ѿ кого потопленъ не будетъ.

д҃. пѧтокъ пред вознесенїем Хв҃имъ хто поститъ, то той ѿ непрїѧтелей свои^х^ волнїй будетъ.

є҃. пѧтокъ пред сошествїе^м^ ст҃аго Дх҃а хто постит, то той не умрет без сакраменту ст҃аго.

ѕ҃. пѧтокъ пред рождество^м^ Їѡана пр҃дтечи хто поститъ, той пред всѣми ст҃ими годину смр҃ти своеѧ узритъ.

з҃. пѧтокъ пред ст҃ими ап^с^толами Петро^м^ и Павло^м^ хто поститъ, тому жаднаѧ хороба не может шкодити.

и҃. пѧтокъ пред успенїем пр^с^тїѧ Бц҃а хто постит, той у грѣху смр҃телно^м^ не умретъ.

ѳ҃. пѧтокъ пред усѣкновенїемъ честнїѧ глави Їѡана пр҃дтечи хто постит, той ѿ недостатку волнїй будетъ.

і҃. пѧтокъ пред воздвиженїем честнаго кр^с^та хто поститъ, той ѿ грѣховъ первороднихъ волнїй будетъ.

аі҃. пѧтокъ пред стимъ апостоло^м^ Андреем первозванним хто поститъ, то той пр^с^тую Бц҃ю пред смр҃тїю своею ѹзрит.

ві҃. пѧтокъ пред рождеством Хв҃имъ хто поститъ, то того дш҃у Іс҃ Хс҃ прїиметъ до царства нб҃снаго. Ємуже слава во вѣки вѣкомъ аминь.

Славянські тексти сього апокріфа були видавані богато разів; важнїйші видання Тіхонравова, Памятники II, 323—327; другий текст також 327—335; Порфірєва в Православномъ Собесѣдникѣ 1859 за лютий, стор. 190—195; Яґіча у його хрестоматії Prilozi k historije književnosti naroda hrvatskoga i srpskoga, 1868, ст. 55—57; Новаковича у Starine IV, 1872, стор. 25—28. Капітальну працю про сей апокріф написав проф. А. Н. Веселовский пз. Опыты по исторіи развитія христіанской легенды, IV. Сказаніе о 12-ти пятницахъ (Журналъ мин. нар. просвѣщенія 1876, іюнь стор. 326—367) і VI. Елевѳерій-Freiheit (Ж. м. н. пр. 1877, май. стор. 76—125).

О. Рукопис Івана Кузикевича, стор. 267—284.

(Слово ст҃аго Алиферїѧ ѥже ест' дш҃ам хр҃стїѧнскимъ). Въ западной странӣ естъ землѧ Лавра, ѥстъ бо в' ней мѣсто великое, в' немже бысть множество жидовъ; маючӣ зав'ше сваркꙋ со христїѧни ѿ вѣрѣ каждаго днѧ, иногда в брамахъ, на торжищи, на розниxъ мѣсцахъ, и часто сѧ побивали. За царѧ Нерона собрав'ша сѧ жидове и прїшли ко хри҃стїѧномъ ӣ мовѧтъ: „Доколѣ сїю злобꙋ бꙋдемъ имѣти с вами? н҃нѣ ви приберѣте себѣ мꙋжа ꙋ҆ченаго, ӣ мы такъ тежъ ӣ собѣ прїберем', нехай сѧ з' собою перемовѧтъ, котораѧ ѥстъ лѣпшаѧ вѣра, а҃ мы послꙋхаймо. а҃ще вашъ фѣлїоз'фъ перепретъ нашего, то мы кре҃стити сѧ бꙋдемъ, а҃ще ли нашъ перепретъ вашего, то ви всӣ ꙋ҆стꙋпите въ нашꙋ вѣрꙋ“. ѿбрали себѣ хр҃стїѧне мꙋжа ꙋ҆ченаго ӣменемъ Ѥлеферїѧ, а жидӣ собѣ ӣмене^м^ Тарасиѧ, ӣ стали сѧ спирати на многїе часы. ӣ прилꙋчи сѧ ӣмъ въ ѥдинъ часъ, из'рекꙋтъ собѣ ѡсобливе мѣсце подобно, ӣ спирати сѧ начали. ӣ жидовинъ ӣдꙋчи възѧтъ з' собою сн҃а своего ӣменемъ Малха. ӣ стали сѧ старати междꙋ собою ѿбидва, а҃ Малхъ жидовинъ сн҃ъ таможъ былъ. ӣ внїйдоста въ великїи книги. Гс҃дъ нашъ Іс҃ Хс҃ поможе нашемꙋ хр҃стїѧнинови, же Тарасїѧ перепретъ. возрѣвъ же жидовинъ на Ѥлферїѧ со ѧростїю и з гнѣвомъ великимъ ӣ рече хр҃стїѧнинови: „Воистиннꙋ прелстилъ мѧ ѥси, ӣстинна бо ваша вѣра бꙋстъ, а҃ наша нѣстъ ӣстинна. тако Бг҃ъ Моисею на горѣ Синайстѣ ѧви сѧ намъ, а҃ вамъ показал' сѧ ѿ Дв҃и Мр҃їѧ, ѥгоже пр҃роци ваши проповѣдали, а҃постоли ваши со нимъ быша, ѿбразомъ рабымъ на себе прїемъ во подобїе чловеческое былъ“. ӣ рече жидовинъ: „Не вѣсте лӣ, хр҃стїѧнине, ѿ дванацѧтех пѧтницех, ѥже

ѥ̂стъ на полз8 дш͠ам вашим?“ рекше тїе слова жидовин ѿ горести ср͠дца своего и̂зїйде вон ѹ̆дарívши дверми, а̂ сн͠ъ ѥ̂го зосталсѧ з нашимъ хр͠тїанїномъ. и̂ рече хр͠тїѧнїн Малхови: „Вѣдаеши ли, що твой ѿц͠ъ мовитъ ѿ пѧтницѧх“ тихъ?“ и̂ рече Малхъ: „Вѣдаю“. и̂ начат повѣдати нашем8 хр͠тїанїнови всѣ пѧтницѣ по рѧд8. и̂ мовитъ жидовин, ижъ то давно дѣло било, а̂ж ѥ̂ще прадѣди н͠шѣ поимали вашего хр͠тїанина и̂ ѿнѧли в него картк8 в р8цѣ, а̂ в том свитк8 написано ѿ дванадцѧтехъ пѧтнїцах. теди ѡнъ свитокъ прадѣди наши пречитавши к кин8ли ѥ̂го к ѡ͠гнъ, и̂ самого того хр͠тїѧнина ѹ̆[мо]рили смр͠тїю з лою: вибрали ѥ̂м8 ѡ͠чи з голови, а̂ потом ѹ̆садили ѥ̂го в бочк8 гвоздемъ набит8ю[1]) и̂ тамъ ѥ̂го качали, и̂ предастъ з васъ дх͠ъ свой. ѥ̂сть же меж нами итаризъ, клѧтва смертнаѧ и̂ до сего дн͠е не повѣдати хр͠тїаномъ ѡ̂ дванацѧтех пѧтницехъ. и̂ ѧ вижд8 вѣр8 ваш8 добр8ю хр͠тїанск8ю, хощ8 вамъ повѣсти ѿ вı͠. пѧтницахъ“. и̂ сказа ѥ̂м8 всѣ по рѧд8. потомъ же прїйде ѥ̂го ѿц͠ъ и̂ рече хр͠тїанови: „Ѧ̂ко замислил ѡ̂ вı͠. пѧтницѧх?“ и̂ начат повѣдати ѥ̂м8 хр͠тїѧнин, ѧко слыша ѿ его сн͠а, мовлѧчи: „Сл8хай, жидовине! а͠. пѧ[то]къ мц͠а марта, в нюже А̂дамъ прест8пи заповѣд бж͠їю из гнанъ быстъ и̂з раѧ ѕ͠. часъ дн͠е. в͠. пѧ[то]къ пред Бл͠говѣщенїемъ, в нюже ѹ̆бив Каинъ А̂велѧ брата своего е͠. часа дн͠е, и̂ быст мр͠твецъ первый на земли А̂дамовъ сн͠ъ. г͠. пѧтокъ стр͠тный, вонъ же Хс͠ распѧтъ сѧ по ѿчїю ѡ̂бѣтованїю. д͠. пѧтк пред Вознесенїем Гс͠дним, вон же плѣненъ бысть Содомъ и̂ Гоморъ и̂ инїе три гради. е͠. пѧтк пред Сошествїем ст͠аго Дх͠а, вон же плѣниша Агарѧне многїе страни. ѕ͠. пѧтк пред неделею всѣхъ ст͠ыхъ, вон же плѣнен быстъ Їерс͠лимъ Нав ходоносором црм͠ в͠. часа дн͠е, тогда стоѧлъ Їер8салим п8стый през з͠. лѣтъ и̂ три. з͠. пѧтк пред ст͠им Петром, вонже посла Гс͠дь каз ней в землю египетск8ю р8кою Мойсеѡвою и̂ Аароне ю пѧтаго час дн͠е. и͠. пѧтк мц͠а а͠вг8ста пред оуспенїемъ пр͠тїа Бц͠а, вон же изнїидоша Їзраилтѧне из р8к8 фараѡновихъ. ѳ͠. пѧтк пред оусѣкновенїем чс͠тниѧ глави Їѡ̂ана ѡ̂смого часа дн͠е. ı͠. пѧток предъ Воздвиженїемъ чс͠тнаго крс͠та Гн͠ѧ, в онъже раздѣли море Чермное Мойсей и̂ провел И̂зраилѧ, а̂ фараѡ̂на погр8зи первого часа дн͠е. аı͠. пѧток пред ст͠ымъ апостолом Андреем первозванимъ, в онъже постави Нои ковчегъ межд8 двома горами а͠. часа дн͠е. вı͠. пѧтокъ пред Рождествомъ Хв͠им“. егда ѹ̆слыша жидовинъ, крикн8лъ великомъ гласом жидовским: „Адонай, Бг͠ъ великого Бг͠а!

[1]) В рукоп. гвозден н8 бит8ю.

ꙗко никтоже не повѣлъ сего хр҃стїꙗнинꙋ, хиба сн҃ъ мой!“ й винялъ ножъ свой й заклавъ своего сн҃а йменем Малха. а҃ Єлеферїй хр҃стїанинъ оувѣдалъ ѿ того часꙋ ѿ жидовина ѿ вї. пят й всѣмъ хр҃стїꙗномъ возвѣстилъ. блюдѣмъ, братїе, сїи пятницѣ постомъ й молитвами [й] милостинями. Бг҃ꙋ нашемꙋ слава во вѣки а҃минь.

Которїй бꙋдет постити вї. пятницъ, той чл҃вкъ прїйметъ вг҃. даровъ Дх҃а ст҃аго, мовꙗчи пятъ разовъ Ѿче нашъ й Бц҃е Дв҃о. в'стꙋпивши в' великїй постъ кто бꙋдетъ постити а҃. пятницꙋ, той не ꙋмрет наглою смертїю. в҃. пред Бл҃говѣщенїемъ, той оу'гоства [sic!] не дознаетъ. г҃. пят стр҃стнꙋю, той не бꙋдет ѿ нѣкого потопленїи. д҃. пят пред Вознесенїемъ Гс҃дним', той ѿ непрїятелей бꙋдет збавлен. є҃. пят пред Сошествїемъ ст҃аго Дх҃а, той не оумретъ безъ сакраментꙋ ст҃аго. ѕ҃. пят по Сош. пред всѣми ст҃ыми, той годинꙋ смерти своей оузнаетъ. з҃. пят пред ст҃ымъ Апостолом Петромъ, томꙋ жадна хороба зашкодити не можетъ. и. пред Оуспенїем п҃. Б., то в' грѣхꙋ смертелномъ не ꙋмретъ. ѳ҃. пят пред Оусѣкновенїем, той ѿ недостаткꙋвъ волнїй бꙋдетъ. і҃. пят пред Воздвиженїем, той ѿ грѣховъ перворoдних' волнимъ бꙋдетъ. аї. пят пред ст҃ым Андреем, той пречс҃тꙋю Дв҃ꙋ при смерти оузритъ. вї. пят пред Рождествомъ Іс҃ Хс҃вым, того Іс҃ Хс҃ прїйметъ до цр҃ства нбс҃наго. а҃минъ.

Сей варіянт тої самої Єлевтерієвої редакції слова про 12 пятниць подає деякі інтересні відміни, про які див. передмову.

П. Угнівський рукопис XIX в.

[*Дванацять пятниць*]. Описанїе дванадесят пятков Господа нашего Ісꙋса Христа, отпꙋстъ мае его и от Климента папи римского. якъ кто постить о хлѣбѣ и водѣ, мает мовити лв҃. отче нашъ, лв҃. Богородице Дѣво и Подъ твою милость, и разъ Вѣрꙋю, также Ослаби.

А҃-ша пятница встꙋпивши въ великїй пѣсть кто поститъ, оутримае дар Дꙋха святого.

В҃-га пятница передъ Благовѣсченїемъ кто поститъ, оутримае ласкꙋ божꙋю.

г҃-а пятница передъ воскресенїемъ кто постить, от неприятеля волній[1]).

д҃-а пятница предъ вознесенїемъ кто постить, погубленъ не будеть.

е҃-та пятница пред сошествїемъ ст҃аго Духа хто постить, без ст҃их сакраментовъ не оумретъ.

ѕ҃-та пятница пред ст҃ою Тройцою кто постить, перед смертїю оузрить Бога.

з҃-ма пятница пред ст҃имъ Іоаномъ Крестителемъ кто постить, оу неволѣ волненимъ будетъ.

и҃-ма пятница предъ святимъ Петромъ и Павломъ кто постить, въ грѣху смертелномъ не оумретъ.

ѳ҃-та пятница предъ рождествомъ пресвятїя Богородици кто постить, оукаже ся [ему св. Бц҃а] передо смертю.

і҃-я пятница предъ святимъ Михаїломъ кто постить, котрїй сохранитъ душу поставського [sic! зам. постившаго].

аі҃-а пятница предъ всѣми святими и пред Филипомъ кто постить, не дознае недостатку.

вї҃-а пятница передъ рождествомъ Христовимъ кто постить, Господъ Богъ поставсого душу прїйметь до царства небеснаго и оукажеть со ликѣ небесними и всѣми святими, которїи будут стеречи душѣ его во вѣкѣ вѣковъ. Амѣнъ.

Маємо тут зразок другої, тзв. Климентової редакції слова про 12 пятниць, без леґенди про Елевтерія. Ся друга редакція звичайно лучить ся з Епістолїєю про неділю.

Р. Яйковецький рукопис XIX в.

[Дванацять пятниць]. а҃і. Ту посты постановленѣ ѿ Господа нашего Ісуса Хрс҃та, которїи мают ся постыти черезъ вї҃. пятницъ [З. выраженныйхъ] сухоядѣнїемъ разъ на день, а не показуючи по собѣ, же постишь, то отримаешь корунѫ спасенїя, яко в той пость вї҃. пятниць.

а҃. Пятница пост҃ъ в першую неделю святаго великаго поста хто поститъ[2]), то наглою смертїю не оумретъ.

---

[1]) В рукоп. волненій. [2]) З. кто ю будетъ постити.

в҃. Пѧтница пост҃ъ передъ Благовѣщенїемъ хто поститъ, то до оубийства не прийдетъ.

г҃. Пѧтница постъ передъ Вѣханїемъ хто поститъ, то безъ причастїѧ тѣла и крови Господнѧ часъ не оумретъ.

д҃. Пѧтница постъ передь Воскрисенїемъ Хрстовимъ хто поститъ, то отъ неприѧтелѧ воленъ бѹдетъ[1]).

е҃. Пѧтница постъ передъ Вознесенїемъ Господнымъ хто поститъ, то потопленъ не бѹдетъ плавающїй по водѣ.

ѕ҃. Пѧтница пость передъ Сошествїемъ ст҃аго Дѹха хто поститъ, смерти своей годинѹ знати бѹдетъ.

з҃. Пѧтницы пост҃ъ передъ Рождествомъ прстои Бц҃ы хто поститъ, то пресвѧтаѧ Бц҃а передъ смертїю его покаже сѧ емѹ.

и҃. Пѧтница пост҃ъ передъ Рождествомъ ст҃аго Їоана Крестителѧ хто поститъ, во хоробѣ великой не бѹдетъ [З. дод. ѡборочаты].

ѳ҃. Пѧтница пост҃ъ передъ ст҃имъ Петромъ и Павломъ хто поститъ, то страшнымъ не оумретъ[2]).

і҃. Пѧтница пост҃ъ передъ Оуспенїемъ прстои Бц҃ы хто поститъ, въ недостаткѹ не бѹдетъ [З. дод. ѡборочати].

аі҃. Пѧтница пост҃ъ передъ Рождествомъ Хрстовымъ хто поститъ, то Їсѹсъ Хрстосъ покаже сѧ емѹ передъ смертїю его.

ві҃. Пѧтница пость передъ Стрѣтенїемъ Господа нашего Їсѹса Хрста хто поститъ, то Господъ по смерты его приййметъ дѹшѹ [З. егѡ] до царства небеснаго, которомѹ не бѹдетъ конца во вѣки вѣковъ амѣнь.

У Завадівськім рукописї пятниця перед рождеством Богородицї стоїть не на семім місцї, як у Я., а на десятім; поява Богородицї перед смертю обіцяна такому, хто постить перед Успенієм (пятниця девята), а за піст перед Рождеством Богородицї обіцяно: „въ недостаткѹ не бѹдетъ ѡборочати“. Се ще один варіант Климентової редакції Слова про 12 пятниць, зведений до купи із двох рукописів, Яйковецького (Я) і Завадівського (З), у яких він був також долучений до „Листа небесного“.

---

[1]) З. ѿ своихъ непрїѧтелей оўволненый бѹдетъ. [2]) Так у З, в Я. въ хоробѣ великой не бѹдетъ.

С. Якимчицький Ізмараґд XVII в. стор. 178—179.

(Слово ѡ виденїи ст҃аго ѿц҃а Пахомїа ѡ срѣ[дѣ] и ѡ пѧткоу). Гл҃авшей велікый ѿц҃ъ Пахомїй, ꙗк никогда пришедшꙋ ми ѿ пꙋстынѧ во град потребы ради нѣкїа и видѣвь нѣкоєго мр҃твьца несома своима по пꙋти. и видѣ два а҃ггла слѣдꙋюща томоу мр҃твцꙋ даже и до гроба за ѡдром єго идꙋща и молѧше сѧ ѡ нем ко Боу҃. и дивих сѧ много и м҃лиль сѧ Боу҃ ѿкрыти ми тайнꙋ сїю бывлемоуѧ. абїє прїйдоста ко мнѣ во той час а҃ггла ѡба и рекоста ми: „Что дивіша сѧ ѡ наю, ѿч҃е? мы єсмо єдын среда а дрꙋгїй пѧток. понеже сїй ч҃лкъ во всем животѣ своємь поста сѧ средꙋ и пѧк, сего ради єсва ємꙋ почеть сътворихом послѣдствꙋющи до гроба по нем, и Б҃а ѹмолихом ѿпꙋстити ємꙋ всѧ грѣхи". и той рекше невидима быста. и сказа нам ползы ради, да вѣрꙋйте, по писанномꙋ семꙋ чтите средꙋ и пѧк постом и м҃лтвами, да сподобите сѧ м҃лсти б҃жей н҃нѣ и прсно.

Т. Тамже стор. 191—193.

(Слово ст҃го Пахомїа ѡ средѣ и пѧткꙋ). Повѣда нам ѿц҃ъ Пахомїй, ꙗко сидѧщꙋ ми во келїи своей безъмолствоующи и мыслїю лѣтаѧ подъ н҃бсе, и видѣ пришедша ко немоу нѣкоєго юношꙋ велми свѣтѧща сѧ, и дръжаше во рꙋцѣ своей і ѡвень и во дрꙋѕѣй рꙋцѣ нож, зарѣза ѡвень и сточи кровь во сосꙋд і исѧдес. се же Пахомїю сідѧщꙋ и велми чюдѧщꙋс і ѿ страха єдва провѣща речє: „Г҃и, промви ми, что єст виденїє се чюдно?" тогда ѿвѣща ємоу юноша: „Азъ єсмь а҃ггль посланнїй ѿ Б҃а, і се єже видѣша, посла мѧ Г҃ь к тебѣ ꙗвитис тебѣ, да скажеши ч҃лком, єже сказах. клах агнецъ и кровь изъсѣдшꙋю сѧ, той єст, иж кто ѧсть во средꙋ и въ пѧток сырь или млеко или ꙗйца, во истиннꙋ кров ꙗдѧт сїю. єжели виденїємъ видѧт млеко соущеє, но нам видѧщим ꙗко кров излїанънꙋ ꙗдѧт изъсѣдшꙋю сѧ. сїє же виденїє поусти во мир". и рек а҃ггль невидим быс. ѡ сем же ѿц҃ь Пахомїй ѹмилив сѧ ѡ виденїй и прослезив сѧ помысли лакомство ч҃лческое, из глꙋбины возьдхнꙋв и сѧде во тихости во келїи своей написа слово се вам же, чада и дроуѕи и братїа, почитающим словесе: не имѣйте лакомства во сїа д҃ни въ средꙋ и во пѧток кром тѣх сред и пѧк, єже ст҃їи ѿц҃и ѹставили: по

рожествѣ Хвѣ срѣдѹ и пя҃ ꙗсти масо миряно҃, а иноко҃ масло, сыр и ꙗйца до Бгоꙗвленїа. и ты҃ нед҃лѧ пред масопѹсто҃ ꙗже ѿ мытары и ѿ фарисеи, еже зовет сѧ по арменскы зокѧ нед҃лѧ; тогда постѧ҃ Армене, а на҃ ст҃їи ѡц҃и взаконили тои нед҃ли срѣдѹ и пя҃ ꙗсти ѿ маса и ѿ сыра. и пакы свѣтлыѧ нед҃ли велїкоднаа срѣдѹ и пя҃ також ꙗсти, и нед҃лѧ пентикостнѹѧ також повелѣша ст҃їи ѡц҃и ꙗсти масо и сыр. и во иныѧ среды и пя҃кы никако҃ не ꙗсти. аще съхранимо бѹдет тако, се два аг҃гла, еже зовоу҃ сѧ среда и пя҃, боудѹт ва҃ помощника на страшно҃ сѹдищи і звави҃ ны ѿ мѹкы. аще бо достойны почтите сїа дн҃и ст҃їа, то и зде ва҃ бѹдѹт помощници и во дн҃ь ѡнь страшнїй.

В Ізмараґдї XVI в. бібліотеки Нар. Дому у Львові (музей крил. Петрушевича рукоп. ч. 1) к. 117 б. се оповідане (в коротшій формі) починає ся словами: Юже потай врагъ таинѹ, да бы на҃ сп҃сенїа не приꙗти, сїю ѡц҃ъ Пахомыи повѣда на҃. Всї три статї в порядку Т, С, У творять тут одну цілість, 120-ту главу Ізмараґда.

У. Якимчицький Ізмараґд XVII в. стор. 193.

(*Статя без титулу, приставлена до* „Слова ст҃го Пахомїа ѿ средѣ и ѿ пятку“). Рече ст҃ыи Іаковь: „Гн҃и, что е҃ мзда тѣм, иже постѧ҃ средѹ и пя҃?“ Ѿвѣщав же Гь҃ і рече: „Бл҃жень е҃ чл҃кь той, иже кто храни҃ дн҃и ст҃а, сїрѣч и҃ пости҃ средѹ и пяток. егда дш҃а изыйдеть ѿ свѣтнаго сего жітїа і идеть поклонити сѧ ч҃тномоу и ст҃омоу престолѹ, ѿ аг҃гль ведома дш҃а та; егда вонїиде҃ дш҃а та до г҃-го нбси и сряцѹт ю среда и пя҃ съ радостїю. „Радѹи сѧ, дш҃е праведнаа, много бо еси трѹдила за ны троудящи҃ и постящи сѧ и мл҃ящи сѧ; ин҃ѣ радовати҃ имаеши во породѣ вѣчной“. и тако радующе сѧ цѣлѹю҃ дш҃оу, добрѣ подвизавши҃. и гл҃ющима има, да прїйдет дн҃ь нед҃лѧ с масопѹщаемми, сїи посреди и҃ ꙗко дщи Сиѡна преоукрашен҃а свѣдительствѹюши҃ со ни҃: „Прїидѣте, видите дш҃ѹ добрѣ подвизавшѹѧ [sic!] сѧ праведнѹѧ, ꙗко вреда не има҃ ни мала, троудивши бо сѧ много и оукрѣпи҃ши҃ побѣдила е҃ врага“. тогда возрадують сѧ ѿ неи вса силы небесныѧ радостїю неизъреченною, поюще и веселящей сѧ, идоу҃ со нею ко врато҃ н҃бны҃. тогда е҃ мзда, иже кто пости҃ средѹ и пя҃ и ст҃ѹѧ н҃длѧ храни҃“. ѡ Хрѣ Ісѣ Гѣ наше҃.

Всї три тексти, С, Т, У, взяті з рукописного Ізмараґда кінця XVI або початку XVII в., що в р. 1698 належав до Івана Юрича,

обпвателя з Якимчиць біля Комарна. По дослідам Яковлева (В. А. Яковлевъ, Къ литературной исторіи древне-русскихъ сборниковъ. Одесса 1893) сей тип Ізмараґда належить до тзв. другої редакції. В Ізмараґд сей твір перейшов із иншої збірки, тзв. Златоуста, де він стоїть як друге слово 23-ої глави (Яковлевъ, 198). Всї три тексти, зліплені до купи в порядку Т, С, У надрукував недавно з рукопису Київської Дух. Академії ч. 27 (XIV в.) д. В. Перетц у додатку до своєї праці Новые труды по источниковѣдѣнію древнерусской литературы. Критико-библіографическій обзоръ I—VIII. Кіевъ 1905, стор. 67—68. Уперве надрукував їх разом з розвідкою про культ середи і пятницї І. Я. Порфірєв у Православномъ Собесѣдникѣ 1859 р. т. I, стор. 153—158.

Ф. Якимчицький Ізмараґд XVII в. стор. 62—63.

(Видѣніє ст҃го ѡц҃а нашего Дородеꙗ). Видѣ ст҃ый ѡц҃ъ Дорофей пришед въ цръковъ на почитаніє заутрни дх҃ом ст҃ым. єгда хотѧхоу почитати заутр'ню собравьше сѧ братіѧ, и се изыйде изъ ѡлтарѧ моуж во ѡбразѣ ст҃ителстве, носѧ во роукоу свою потыр злат и кис златоу и ходѧ и во црк҃ви писаше имена ѡбрѣтающих сѧ на почитаніє. ихже не ѡбрѣтааше, и тѣх имена написааше. пакы же и по искончанію исходѧй изъ ѡлтарѧ и носѧй потир злат, и писааше имена ѡбрѣкающих сѧ въ црк҃ви до скончаніѧ оутръни. паде ст҃ый ѡц҃ъ Дорофей на ногꙋ єго молѧ єго... гл҃ѧ: „Азъ єсмь аггл҃ъ Гн҃ь, иже преста[вленъ] єсм' ко црк҃ви и пишꙋ имена ѡбрѣтающих сѧ на почитаніє оутрни. и пакы второє пишоу до скончаніѧ пѣніа тръпѧщих, и паки вознешꙋ на нбса ко Боу҃, и паки приношаємъ бл҃свеніє ѿ Гд҃а Бг҃а вышнѧго. а иже кто не ѡбрѣтаєт сѧ къ црк҃ви на послꙋшаніє и на почитаніє [и] не тръпѧщих до скон'чаніѧ пѣніѧ или лѣностію или небреженіємь или нерадєніємъ, тѣх имена не токмо не напишоут сѧ, иноу заглажаваю сѧ". и се гл҃ав невидим быс ѿ него. ст҃ый же ѡц҃ъ Дорофей исповѣда все братіи, да разꙋмѣвше и потощим сѧ ко церкви ст҃ѣй и ко началоу, и тако тръпимъ до скончаніѧ, да написана боудоутъ имена наша на нбсех. аще ли ѡбличим сѧ, то многа добра лишим сѧ. ноу просим оу Бг҃а помощи и послет нам помощь на добраѧ дѣла. аминь.

В тих Ізмараґдах другої редакції, що служили основою для досліду Яковлева, сеї апокаліпси про важність утренї мб. не було, бо він не згадує про неї.

X. Рукопис о. Теодора в Дубівця стор. 154—160.

(Слово ѿ ст҃ѣй литр҃гіи ст҃го ап҃ла Павла). Быст Ан'филог ѿ црьскаго рода, не вѣдаше закона, не вѣроваше въ Хаа Іса, дръжаще оу тай[1]) лѣта поганым Срацином. и поихав'шоуж Ан'филогоу къ братоу своемоу въ град Іер҃лим, и видѣ црков хрстїанскоую, повелѣ слоугам своим поити въ црковь. ѿниж шедша и просиша ереа, дабы их къ црю, ѿнже не идаше, баше бо готовъ къ ст҃ѣи слоужбѣ. и к'нїйдеж сам Ан'филогь оу ст҃лище бж҃їе, не токмо сам, но и вел'блюды велаше оувести. іереи же възбранаше им, а ѿниж оуведоша, вел'блоудыж падше измрша воси[2]). Ан'филог же реч: „Хощоу видѣти поганскую вѣроу и слоужбоу их“. и въшед на полатоу и нача смотрити напасно[3]), идеж съвръшашет са ст҃аа слоужба. и видѣ попа пристоупающа къ ст҃ѣи трапезѣ, и просвѣтис лице его ак слнце, ризыж его ако огнь, и пристоупи къ ст҃омоу жрътов'никоу. и не показа емоу Бг҃ поганомоу просфоры, нъ показа емоу Бг҃ дѣтище, ѿбраз свои, и множство аггль стоаще окрсть съ ѿроужїем. и нача попь закалати дѣтище. видѣ поганыи црь и реч: „Аще бы зде были родители дѣтища сего видѣли, и оубили бы ереа сего“. и постави стражу Ан'филогь ѿколо ереа в'дари въ ребра, и оужасе са зраком, абїе истече кровь и вода. и видѣ Ан'филогь таковое чюдо, и видѣ люди приносаща свѣтлыа дары, а дръгїа гноусныа, агглыж взымающи свѣтлыа и кладоуще на ѿл'тар, а гноусныа мечюще на огнь.

По скон'чанїи же того егда рече поп: „Бл҃сви влдкѡ“, въ той час ст҃аа црквь [ста] ледана, а ѿл'тарь огнен. видѣв' же црь и почюди са. егда рече поп: „О плавающих и пжтшествоующих“, тогда видѣ црь море и корабль плавающ. егда рече поп: „Прстоую чстоую“, въ той час пристоупиша множство аггль подемше роуцѣ за вес миръ хрстїаньскїи мл҃ще Боу. егда ерей сътвори выход, тогда Михаил ем попа за ржкоу и ведет. и Гаврїиль за дрыгжю. егда ерей нач'нет гл҃ти мол'т: „Бж҃е ст҃ыи и на ст҃ых почиваа“, тогда множство аггль подимат ап҃лъ, реч Михаил: „Ѿимѣм!“ а Гаврїилъ реч: „Мирь в'сѣм!“ егда же заиде попь за трапезоу, начинает сѣдалище, гл҃ет: „Црю нб҃сныи оутѣшителю“, абїе пристоупиша два аггла поемше ереа ведоша пред ст҃оую трапезоу. и начнет чсти еуглїе, в' то время т҃. аггль възимают слова

[1]) Вас. къта. [2]) В. измроша въси. [3]) В. опасно.

та с похвалою, несѫⷮ на н҃бо. тогда г҃лть попь: „Ѩк млⷭ҃тивый и҃ ч҃лколюбец Б҃ъ еси“, тогда вышед и҃ѕь ѿлтарѧ а҃ггль носѧ стькланицоу плънꙋ вина[1]), то еⷭⷮ мира, и҃ знаменаеⷮ предстоѧщаѧ люди. егда поⷫ начнеⷮ г҃лати: „Оглашеніи҃ и҃зыидѣте“, тогда а҃ггли събравше грѣшникы ведоут вон ис ц҃рькве, и праведникы ѿставлѧѣть[2]). е҃гда же реⷱ поⷫ: „Ѩко да под дрьжавою твоею“, тогда сънідоут аггли бж҃іи свѣтли, дрьжаща въ рѫкаⷯ ѿрѫжїа о҃гньнаа, а҃ дрѫзи темніи а҃ггли блазнѧще, ꙋ҆кладающе злыа мысли, ѿвмѣтающе сѣтми ерея, хотѧща прелстити. и҃ не возмогоша доніити двєріи ѿлтарѧ, срѣтают бо иⷯ бж҃іи а҃ггли и҃мѧща ѻрѫжїѧ пламенныа, и҃ ѿженоуⷮ темныа а҃ггли преⷱ[3]). тогда възмоут сѧ с множствоⷨ[4]) а҃ггль поюще: „ст҃ ст҃ ст҃ Гь҃“. тако възем̾ше престаа и҃ ставѧⷮ на ст҃ѣи трапеѕѣ. так г҃лет поп: „Бл҃ⷭвите, ст҃іи а҃ггли“, ѿниⷤ г҃лютⷮ: „Многа лѣта, чⷭ҃ныи ѻче! Дх҃ь ст҃ыи наидет на тѧ и҃ сила Вышнѧго ѡсѣнитⷮ тѧ“. тогда сьніидет Дх҃ь ст҃ыи и҃ почіет ꙗко голоуб на предлежащиⷯ дарѣⷯ, и҃ спльнит сѧ храⷨ ст҃го Дх҃а.

Г҃лет поп: „И҃сплъниⷨ млт҃вы наⷲ Г҃ви“. По и҃скончанїи же того г҃леⷮ поⷫ „Мир всѣⷨ!“ дїакон: „Възлюбиⷨ дрѫⷢ дрѫга“, тогда Хс҃ прїидеⷮ и҃ в҃і. апⷭ҃ловь и҃ цѣлоуют ст҃ѫю трапезꙋ и҃ слоужащаа. видѣв же А҃нфилогь великое чюдо и҃ въдиви сѧ. и҃ г҃лет дїакон ѿбразуѧ ст҃оую Троцꙋ, г҃лѧ: „Двери, двери, пр҃мдрⷭтїю“, потом рече: „Станѣⷨ добрѣ, станѣⷨ съ страхом“. тогда сніиде Дх҃ь ст҃ыи на ереѧ и҃ покрїет е҃го. реⷱ поⷫ: „Вънмѣⷨ ст҃ое възношеніе“, тогда возмеⷮ сѧ агнец бж҃іи и҃ станет на въздѫсѣ, сънііодета два Херѫмима [sic!], станета ѻкрⷭть трапезы. И҃ реⷱ поⷫ: „Побѣдноую пѣⷭ ти еⷭⷮⷱ[5]), тогда възмоут сѧ Херѫвима поюща, закрывающа лица своѧ ѿ неприкосновенныа славы, множство а҃ггль поюща: „ст҃ ст҃ ст҃ь Гь҃“. тогда ѿкрыют сѧ з҃. н҃бсъ и прїидет Гь҃ съ высоты. г҃леⷮ поⷫ: „Прїимѣте и҃ ꙗдите, се е҃ⷭⷮ тѣло мое, еже за вы за многы“. тогда исполнит сѧ храⷨ разума, тогда ст҃іи а҃ггли расмотривше таиноу г҃лют: „Ѧмин“, тогда тѣло приложит сѧ до половины въ хлѣб. Поп възг҃лет: „Пїите ѿ неѧ въси, се е҃ⷭⷮ кровь моѧ новаго завѣта“, [тог]да в̾си исплънѧт сѧ разума, да разумѣют, ꙗко велика и҃ страшна сила [Гн҃ѧ]. г҃лѧ поⷫ: „Сотвори кл҃дко ꙋ҆бо сеи хлѣб чⷭ҃тное тѣло Г҃а нш҃его І҃с Х҃а, а и҃же въ чаши сеи, сама чⷭ҃тнаа кров Х҃а твое҃го, приложи ѿвое Дх҃оⷨ твоиⷨ ст҃ыⷨ“, тогда а҃ггли въземлют грѣхы ѿ ч҃лвкъ [и] о҃гнеⷨ

[1]) В. vac. [2]) В. оставлѣѭт. [3]) В. прочь. [4]) В. възнесоуть сѧ множество. [5]) В. поюще.

съжигаюҭь. ѥда реч поп: „Изрѧдно пр҃стѣи и҆ ч҃стнѣи“, тогда сѫщим дша҃м въ тѣмѣ дверѣ ѿвръзают сѧ, и҆ тыа прїемлют, а҆ нетлен҆нїи процвитают. реч поп: „Даждь нам ѥдинѣми ѹ҆сты“, тогда станоут хр҃стїане ѥдиномыслно. ѥгда реч поп: „И҆ сподоби ны вл҃дко съ дръзновенїем“, людїе: „Ѿче наш“, — реч А҆нфилогь: „Добрѣ гл҃ют, ꙗ҆ко Бг҃а ѡ҆ц҃ем гл҃ет и҆ призывают, да не ѿлоучит их ѿ своѥго цр҃ства, но ѡ҆бещ҆ники сътворит ч҃стнѣи таинѣ“. Ѥгда реч поп: „Главы ваша Гв҃и приклоните“, а поп м҃лткоу: „Бж҃е ст҃ыи, живѧи въ вышних“, тогда и҆зыйде а҆ггль и҆зь ѡ҆л҆тарѧ, носит вѣн҆цѣ, начнет въскладати вѣнца на предстоѧщаа люди съ страхом на м҃лткѣ, а [въ] повѣстоующаа в҆стоупает дїавол, а҆бы блъшїи повѣсти гл҃али въ цр҃кви. Ѥгда реч поп: „Бл҃гдтїю и҆ щедротами“, таж м҃л. „Вънми Гд҃и І҆с҃ Хс҃е“, в тое время прїиде сам Хс҃ и҆ раздробити тѣло ч҃стное своею рѫкою, и҆ прч҃стноую подаст Боу҃ кров, и҆ ѡ҆ц҃и срѣщоут дары ч҃стныа. дон҆деже поставѧт пред самым Гм҃ь. Видѣв҆ же поганыи цр҃ь и҆ ѹ҆жасе сѧ. напишоут и҆мѧ ѥреа того пред Бг҃ом, прїемлет і҆ерей ѿ самого Бг҃а прч҃стныа дары и҆ ч҃стноую кров невидимаго Гд҃а нш҃его І҆с҃ Хр҃а. тогда реч поп: „Възнеси сѧ на нб҃са Бж҃е и҆ по всей земли слава твоѧ“. видѣ А҆нфилогь ѥреѧ просвѣтивше сѧ ꙗ҆к сл҃нце. и҆ реч поп: „Прости прїємше“, тогда свобожденъ поп ѿ грѣхов бывает.

Скончав҆шеж сѧ ст҃ои слж҃бѣ, и҆ принесе ѥмѫ поп просфꙋрꙋ, реч: „Възми, цр҃ю“. реч ѥмоу цр҃ь: „Видѣх тѧ, ѡ҆каан҆не, чим ѥси слоужил, ꙗ҆к дѣтище ѥси зарѣзаль“. ѡ҆н҆ же реч: „Нѣст, цр҃ю, ѥже ты гл҃еши, но еж ти ѥсм҆ принесль. тым ѥсмъ слоужил“. реч А҆н҆филог: „А҆зь тѧ видѣх, ꙗ҆ко дѣтище зарѣзаль ѥси“. реч к҆ немоу ѥреи: „Таковаго чюда никтож не видѣ, ни ст҃їи ѡ҆ц҃и І҆ѡан, Василїй, ни Григорїи, еж ты, цр҃ю, видѣл“. Реч ѥмоу цр҃ь „Ѿче, кр҃сти мѧ кои еж ѥси слоужиль“ реч ѥмоу і҆ерей: „Не смѣю, цр҃ю, но поидѣва къ патрїар҆хоу“. ѡ҆н же и҆де. патрїархь ѥго кр҃сти въ и҆мѧ ѡ҆ц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃го дх҃а, и҆ постриже ѥго въ схимѫ. ѡ҆н же реч: „Ѿч҃е, чим сп҃сти дш҃а?“ реч ѥмоу патрїар҆хь: „И҆ди къ братоу своѥмоу“. ѡ҆н҆же послоушавь и҆ в҆сѣд на ѡ҆сель и҆ поиха ѹ҆ срацин҆скоую землю къ братоу своѥмоу и҆менем Кликанцю. ѡ҆ниж не познаша ѥго, но повѣдахоу цр҃ви Кликанцоу; ѡ҆ниж мнѧхѫ, ꙗ҆ко пороугает сѧ им. ѡ҆н҆же сънем клоубок и҆ реч: „А҆зь ѥсмь брат твои. но вѣси ли, брате, ꙗ҆ко погибель ѥсть въ вѣрѣ съи“. реч ѥмоу Кликанець: „Кто тѧ прелсти, брате? какоую ѡ҆деждоу и҆мѣѥши на собѣ?“ ѡ҆н҆же повѣда ѥмоу, ѥлико быв҆шее чюдо и҆ нем ѡ҆ ст҃ѣи слоужбѣ. ѡ҆номоуж вѣровавшоу Хоу҃ и҆ реч ѥмоу: „Кр҃сти мѧ, брате, ѥже ѡ҆ Хѣ І҆исоусѣ Гѣ҃ нашем“.

и поидоша оба, начаста проповѣдати ѡ вѣрѣ и ѡ законѣ и ѡ бывающих чюдѣх Хвѣх. и сего ради поганїи Срацини въсташа над и побиша их ненавидяще закона Хва. ѡниж побиени быша, съ ними ся ѡстиша и. ѡтрок, и предаша Боу въ рꙋцѣ дша своя, и днес црїе покланяют' ся мощем его. И мы вѣрнїи почитаем память их творяще волю бжїю, страждоущим и ал'чющим и жаждоущим млстыня творяща и дроуг съ дрогом смиряюще спсніа ради дши, славяще стоую Троицоу Фца и сна и стго дха нне и прно.

Текст отсього апокріфа — чи навмисно вкорочений, чи з якоїсь коротшої копії (недоступного менї рукопису ч. XVIII сьвятоонуфрейської Василіянської бібліотеки у Львові), опублїкував проф. Калужняцкий у своїй статї „Обзоръ славянорусскихъ памятниковъ языка и письма, находящихся въ библіотекахъ и архивахъ львовскихъ“, поміщеній у другім томі „Трудовъ третьяго археологическаго съѣзда въ Россіи, Кіевъ 1878, стор. 213—321“, на стор. 238—240 тої працї. Текст Калужняцкого послуживъ проф. Веселовскому темою до дослїду „Амфилогъ-Evalach въ легендѣ о св. Гралѣ“ (Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха XVII). Недавно проф. Калужняцкий присьвятив також спеціяльну працю сьому апокріфови в Archiv für sl. Philologie, т. XXV, стор. 101—108 пз. Die Legende von der Vision Amphilog's und der *Λόγος ἱστορικός* des Gregorios Dekapolites, де вказано грецьке жерело сеї статї.

Ц. Рукопис Георгія Білявського, стор. 440—445.

(Слово ѡ стѣй литоргїи стого апсла Павла ѿ Прелога). Бысть Анфилогъ ѿ црьскаго рода, не вѣдавше закона и не вѣровал распятомꙋ Хꙋ, и держал Сарацены. И поихалъ Анфилогъ къ братꙋ своемꙋ въ Ієрслимъ, и видѣвъ там црков хрстїанскꙋю повелѣ слꙋгам своим ити въ црков по ієреа, и млахꙋ его, да иде къ црꙋ; ѡн же не послꙋшал их, бяше бо готов ко стой литргїи. И внійде въ црков Анфилог, не толко сам, но и с верблюды. Ієрей же заборонял емꙋ глѧ: „яко готов есмъ къ стой литргїи“. и пали верблюды и поздыхали. И реклъ Анфилог: „Хощꙋ видѣти вѣрꙋ вашꙋ поганьскꙋю и слꙋжбꙋ“. И въшед въ ѡлтар и нача смотрити пилно, якѡ совершает ся стая литргїя

И видѣв поганый црь попа приступающа ко стмꙋ прстолꙋ, и просвѣти ся лице его яко слнце, и ризы его были яко ѡгненны. И приступи къ жертовникꙋ и не показа Бг поганомꙋ црꙋ

просфорꙋ, но показа дѣтище, ѡ҆браз свой, и҆ множество ѡ҆коло е҆го с҃тыˣ а҆́гглωвъ стоѧще съ ѡ҆рꙋжїеᵐ.

И҆ нача҃ поп закалати дѣтище. Видѣв же поганый цр҃ь и҆ рече: „А҆ще бы были родители ꙋ҆ дѣтища сего, ꙋ҆били бы҆ і҆ереѧ того“. И҆ а҆вїе цр҃ъ А҆нфилогъ постави стражꙋ ѡ҆коло і҆ереѧ. І҆ерей же вдари копїеᵐ въ ребра, ѡ҆н же ꙋ҆жасне сѧ зракоᵐ, і҆ а҆бїе и҆стече кров и҆ вода. Видѣв же А҆нфилогъ цр҃ь таковое чꙋдо, и҆ видѣв людїе приносѧще свѣтлыѧ бараны, а҆ дрꙋгїѧ гнюсныѧ, и҆ а҆́гглꙋ вземлюще свѣтлыѧ и҆ кладꙋще на ѡ҆лтар, а҆ гнюсныѧ и҆змѣтающе на ѡ҆гнь.

По скончанїи же того е҆гда рече поп: „Бл҃сви вл҃дко“, — в той чаᶜ ста цр҃ковь леданаѧ, ѡ҆лтар же ѡ҆гненный. Видѣв же тое цр҃ь и҆ почꙋди сѧ.

Е҆гда же рече поп: „О плавающиˣ и҆ въ пꙋть шествꙋющиˣ“, тогда цр҃ъ видѣ кораблѣ плавающїи и҆ море.

Е҆гда рече поп: „Прс҃тꙋю ч҃стꙋю“, — в то время пристꙋпиша множество а҆́ггль, и҆ подоймꙋт рꙋцѣ за веᶜ мир молѧще сѧ Боꙋ҃.

Е҆гда же і҆ерей сотвори въход, тогда а҆рха́ггль Михаилъ и Гаврїилъ е҆мше по странаˣ за рꙋки попа ведꙋт.

Е҆гда і҆ерей начаᵀ гл҃ати мл҃твꙋ: „Бж҃е с҃тый и҆ на с҃тыˣ ѡ҆почиваѧ“, — в то время множество а҆́ггль подолꙋ подоймꙋт ап҃лъ, і҆ а҆рха́гглъ Михаи҆ рече: „Вонмѣмъ!“ и҆ Гаврїилъ рече: „Миръ всѣᵐ!“

Е҆гдаже зайде поп за прс҃толъ и҆ скончаеᵀ сѣдалище и҆ гл҃еᵀ: „Цр҃ю нб҃сный“, — а҆вїе же пристꙋпиша два а҆́ггли поемше і҆ереѧ и҆ ведоша пред с҃тꙋю трапезꙋ.

И҆ начнеᵀ чести с҃тое е҆ѵ҃глїе, и҆ в то время т҃. а҆́гглов възимают слова та и҆ съ похвалою ѿносѧт на н҃бо.

И҆ е҆гда гл҃етъ поп: „Ꙗ҆ко мл҃стив и҆ ч҃лколюбец Бг҃ъ е҆си“, — тогда выходитъ а҆́ггль из ѻ҆лтарѧ, носѧ чашꙋ полнꙋю мира, и҆ знаменаетъ предносѧщаѧ со страхоᵐ.

Е҆гда начнеᵀ поп гл҃ти: „Е҆лици ѡ҆глашенныи и҆зыйдѣте“, — тогда а҆́ггли свѧзавше грѣшники ведꙋт вон, а справедливыˣ ѡ҆ставлѧюᵀ.

Е҆гда же поп гл҃етъ: „Ꙗ҆ко да под державою твоею всегда хранимиˮ, — тогда снїйдꙋт а҆́ггли свѣтлыѧ держаще в рꙋкаˣ ѡ҆рꙋжїѧ, а҆ дрꙋгїѧ темныѧ, блазнѧще і҆ ꙋ҆кладающе мысли злыѧ, ѡ҆бмѣтающе сѣтми люди, і҆ереѧ ловѧще прелестити, и҆ не возмогоша.

Е҆гда же і҆ерей и҆детъ со ч҃тными дари, і҆ ꙋ҆ двереˣ ѡ҆лтарѧ і҆ереѧ срѣтаютъ ѡ҆гненныѧ а҆́ггль, и҆мꙋще пламенныѧ ѡ҆рꙋжїѧ въ рꙋкаˣ, и҆ ѿганѧюᵀ темныѧ а҆́ггль на странꙋ. Тогда возмеᵀ сѧ

ⷨножство аг҃гл въпїюще: „ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гь҃ Саваѡ҆дъ“. И҆ тако возмут прс҃тая ѿ і҆ерея и҆ ставаⷮ на ст҃ой трапезѣ.

И҆ егда гл҃етъ поп: „Бл҃свите, ст҃їи а҆г҃гли“, — о҆ни же гл҃ютъ: „Многая лѣта, чс҃тный ѿч҃е! Дх҃ъ ст҃ый найде на тя и҆ сила Вышняго ѡ҆сѣниⷮ тя!“ — Тогда снїйде Дх҃ъ ст҃ый і ѡ҆почиваеⷮ на предлежащиⷯ дараⷯ, тогда и҆сполнит ся храⷨ веⷭ ст҃го Дх҃а.

[Єгда же] гл҃етъ поп: „И҆сполниⷨ мл҃твы наⷲ ко Гоу҃“, таⷤ глетъ поп: „Мир всѣⷨ“, дїакон: „Возлюбиⷨ дроугъ дроуга“, — тогда прїйде саⷨ Хс҃ со вѣ҃. а҆п҃лы и҆ цѣлоуют ст҃оую трапезоу и҆ слоужащаго. Видѣ жe Анфилоⷢ цр҃ъ великое чюдо и҆ почоуди ся велми.

Гл҃етъ дїакоⷩ въѡ҆бразуя ст҃оую Тройцю: „Двери, двери, премд҃ростїю вонмѣм!“ И҆ гл҃ютъ: „Вѣроую въ є҆диного Бг҃а“. И҆ по сеⷨ рече: „Станѣⷨ добрѣ, станѣм со страхоⷨ“, — тогда снїйде Дх҃ъ ст҃ый на і҆ерея и҆ покрываетъ ст҃ыя дары.

Рече поп: „Вонмѣⷨ ст҃ое возношенїе“, — тогда вознесет ся а҆гнецъ бж҃їй и҆ ста на воздоусѣ, и҆ снїйдета два Хероувима и҆ сташа ѡ҆кр҃ⷭтъ трапезы.

Гл҃етъ попъ: „Побѣдноую пѣснь поюще“, — тогда возмоут ся Хероувими поюще и҆ закривающе лица своя, и҆ множество а҆г҃глъ поюще: „Ст҃ъ, ст҃, ст҃ Гь҃ Саваѡд!“

И҆ гл҃етъ поп: „Прїймѣте і ꙗ҆дите, се є҆ⷭ тѣло мое“, — тогда и҆сполниⷮ ся храⷨ ст҃ыхъ разума, и҆ тогда ст҃їи а҆г҃гли разсмотрѣвше ст҃оую тайноу гл҃ютъ: „Аминь“. Тогда тѣло преложи ся въ половиноу хлѣба.

И҆ гл҃етъ поп: „Пїйте ѿ нея вси, се є҆сть кров моя новаго завѣта“, — тогда вси и҆сполнят ся разума, да разоумѣютъ, ꙗ҆ко велика сила страшнаго Бг҃а.

Гл҃етъ поп: „Сотвори оубо хлѣбъ сей чⷭ҇тное тѣло Гс҃а нашего Іс҃ Хс҃а, а҆ е҆же въ чаши чⷭ҇тная кров Хс҃а твоего, преложи ѡ҆бое Дх҃мъ твоиⷨ ст҃мъ, — тогда а҆г҃гли възимают грѣхи ѿ чл҃къ і о҆гнеⷨ ѡжигают.

Єгда рече поп: „Изрядне́й прс҃тѣй чистѣй“, — тогда дш҃аⷨ сѹщиⷨ въ тмѣ двєрѣ ѿверзают ся, тля иⷯ прїемлет, а҆ нетленнїи процвитаютъ.

И҆ егда рече поп: „И даждъ намъ є҆диными оу҆сты и҆ є҆диныⷨ ср҃дцемъ“, — тогда станоут вси є҆диномыслѧще.

И҆ егда рече поп: „И҆ сподоби наⷭ вл҃дко“, и҆ людїе гл҃ютъ мл҃твоу: „Ѿч҃е нш҃ъ і҆же є҆си на нб҃сех“, — и҆ рече Анфилоⷢ цр҃ъ: „До-

вре глютъ, иж Ба Фцемъ называютъ, даже не Флучит нас црства своего, по Фбещники сотворит стых таинъ".

Єгда же речет дїаков: „Главы ваша Гви приклонѣте", тогда глетъ поп млтву: „Бже стый живый во вышних", — тогда изыйде аггль из дверїй Флтаря носяще вѣнца в рукахъ, и начнетъ класти на предстоящих на млтвѣ со страхом, на повѣствующая же и на зломыслящих вѣдаетъ дїаволъ, абы большую повѣсть и никчемность възносили.

Єгда же рече поп: „Блгдтїю и щедротами", — к то время прїйде сам Хс и своею чстною рукою раздрабляетъ пречстное тѣло и пречсту кров и дасть Боу Фцу, и сряще т чстныя дари, дондеже поставят ся пред Гмъ. Видѣв же поганый Анфилогъ цръ і оужасе ся. И напишут имя їерея пред Гмъ. И тогда прїемлет їерей Ф самого Ба Фца дары прстыя и чстную кровъ Га нашго Іс Ха невидимо.

Єгда глетъ поп: „Вознесый ся на нбса Бе", — и видѣ Анфилог цръ їерея просвѣтивша ся яко слнце.

Єгда глетъ поп: „Прости прїемше", тогда їерей свобожденъ бысть Ф грѣхов.

Скончав же їерей стую литоргїю и принесе Анфилогу просфору и рече: „Возми, цру". И рече цръ: „Видѣх, чим еси служил, Фкаяне, яко дѣтище еси заклалъ".

Фн же рече: „Не дѣтище я заклал, еже ты цру глаши, но профурою, иже есмъ прежде принес, и тым я служил".

Анфилогъ цръ паки рече: „Азъ видѣх, яко дѣтище еси заклал и зарѣзалъ".

И рече къ нему їерей: „Таковыя повѣсти и чуда никогда не слышахом и не видѣхом".

И рече ему цръ: „Видѣх, яко велик єст Бг хрстїанскїй!"

І абїе в той час крстися сам и вся воя своя повелѣ крстити, и вся люди своя повелѣ крстити по блгдти бжей и всестаго и животворящаго Дха. Боу нашему слава во вѣки вѣком, амин.

Отся редакція, як бачимо, не знає нїчого про пізнїйше апостольство і мученицьку смерть Амфілога.

Ч. Йоаннїкій Ґалятовський „Нѣко новоє" к. 52—53.

(Їсторїа Ф Фкровен.). Анфилогъ царъ Сарацинскїй поганин в Ієрслимѣ пришолъ до цркви на службу бжую, и в той

часъ виделъ Ха̃ iако дитятко малое, которое священникъ на олтарѣ зарѣзалъ, длятого поставилъ сторожу w около того свщ̃енника, жебы не оутеклъ. Гды мовилъ свщ̃енникъ: „Прес̃тую, чистую и̃ преб̃лгословенную славную Вл̃дчицу нашу Б̃городицу" и̃ проч., в' той часъ пришло множество а̃гглwвъ, которыи поднесши руки, за в'весь мiръ хр̃стiянскiй молили ся Б̃гу. а̃ гды мовилъ свщ̃енникъ: „И̃зряднѣе w̃ прес̃той, ч̃стой, преб̃лгословенной славной Вл̃дчици нашей Б̃ци и̃ пр̃нw Дв̃ѣ М̃рiи", на той часъ дш̃амъ въ тмѣ будучим' двери wтворили ся. по служб̃ѣ Бж̃ой свщ̃енник' цареви принеслъ просфору, мовилъ е̃му царъ: „Видѣлемъ тебе, нещасливий ч̃лвѣче, жесь дитя зарѣзалъ и̃ тымъ е̃си служилъ". Wказалъ священникъ: „Такого чуда ни с̃тыи Wци Василiй и̃ Григорiй не видѣли, iакое ты цару видѣлъ". почувши тое царъ в' Ха̃ оувѣрилъ и̃ wкрщ̃енный w патрiархи Iер̃лимского и̃ в' схиму wблеченый потомъ ѣхалъ в' землю Сарацинскую до брата своего на и̃мя Кликанця, и̃ того до Ха̃ наверънулъ и̃ wкр̃стилъ, которые wбадва почали Ха̃ проповѣдати, длятого Сарацини погане и̃хъ позабiяли.

На сю популярну перерібку повісти про візію Амфілога звернув увагу уперве проф. Н. Сумцов у своїй праці Очерки исторіи южнорусскихъ апокрическихъ сказаній и пѣсень (Кіевская Старина 1887, сентябрь стор. 51 і д.).

III. Рукопис Георгія Білявського стор. 318—326.

(Слово с̃таго преподобнаго Wц̃а н̃. Павла Исповѣдника w̃ с̃тои литургiи). Былъ Анфилогъ цр̃ъ рода сарацинского, поганинъ, и̃ прiи̃халъ до брата своего до Iерусалиму, и̃ увидѣ церковъ близко палацу брата своего, казалъ слугамъ свои̃мъ пойти до iерея, хотячи розмовити ся з нимъ w̃ вѣри христианской. и̃ пойшли слуги до церквы прошачи iерея, а̃бы пришолъ до о̃ного цр̃я сарацынского. iерей же не и̃шолъ, бо приготовил ся ко с̃той литургiи. слуги же пришедши повѣдаша цр̃ю, iако готует ся до службы Бж̃ои, и̃ сего ради не приидет к тебѣ. и̃ учувши о̃нiи цр̃ъ прудко пошолъ самъ к' церквѣ, и̃ усѣ вельможи е̃го и̃ дворяне с нимъ и̃ з вельблюдами. и̃ вошедши во церковъ рече цр̃ъ до iерея: „Понеже не послушалъ е̃си мене iерею и̃ нейшолъ ко мнѣ на прозбу мою, то аз' самъ прiйдохъ к тебѣ".

Ієрей же рече: „Видишъ, ц҃рю, а҃зъ же з Б҃гомъ приготовил сѧ розмовꙋ мѣти и҇ емꙋ слꙋжити, а҆ до тебе трꙋдно было пойти. прошꙋ тѧ, ц҃рю, не перешкодь мнѣ, хощꙋ бо литꙋргїю с҃тꙋю и҇мѣти“.

Ѿповѣдалъ ц҃ръ: „Не пойдꙋ и҇ а҃зъ, нехай присмотрю сѧ со своими вел'можами и҇ дворѧнами и з велблюдами“.

И҆ рече ї҆ерей цареви: „Волно тебѣ, ц҃рю, жартовати, а҃ле н҃шъ Б҃гъ не любить такихъ жартовъ и҇ велблюдовъ твоихъ не требꙋетъ до ꙋслꙋгъ своихъ“.

И на тых мѣсцехъ велблюды скоро поздихали, а҆ о҃нїй ц҃ръ томꙋ и҇здꙋмѣл сѧ пригодѣ такой неслыханной, казалъ велблюды повиколѣкати, и҇ до ї҆ерея мовилъ „Южъ сѧ Б҃гъ твой помстилъ на мнѣ, а҃ле я не ѿи҇дꙋ, а҃зъ зобачꙋ, ѧ҃къ литоргїю ѿправлѧти бꙋдешъ; хощꙋ ꙋко ꙋвидѣти вѣрꙋ вашꙋ и҇ Б҃га вашего, ѧ҃къ вы слꙋжите емꙋ“. Ї҆ерей же не могꙋщи сѧ збꙋти напасти и҇ воты҇де во о҃лтаръ и҇ нача проскомидїю правити, а҃ о҃нїй ц҃ръ присътꙋпи сѧ близко и҇ нача дивити сѧ з пилностїю, ѧ҃къ где ѿправꙋет сѧ слꙋжба б҃жїѧ. тогда ꙋвидѣ ц҃ръ поганїи ї҆ереѧ, гди приствпилъ ко престолꙋ, просвѣти сѧ лице е҆го а҃ки с҃нце и҇ ризы е҆го ѧ҆къ о҃гненны. и҇ приствпи к' жертовникꙋ и҇ взѧть просфорꙋ и҇ копїе в' рꙋцѣ свой и҇ нача закладати а҃гнецъ стый. а҆ ц҃рю поганскомꙋ з'дало сѧ на жертовницѣ множество с҃тыхъ а҃ггль со о҆рꙋжїемъ в'коло ї҆ереѧ, и҇ помислилъ, ѧ҆къ о҃ное дитѧ не плачет' и҇ що е҆сть за ѿ҃цъ, же дитѧ свое даетъ на такое мордерство. и҇ ґди ї҆ерей в'дарилъ копїемъ въ с҃тый а҃гнецъ, а҆ ц҃рю здало сѧ видѣти, же дитѧ вдарилъ в бокъ, с котораго потекла кровъ и҇ вода, и҇ а҃ггль Г҃дн҃ь поставилъ келѣхъ и҇ понесе тꙋю кровъ на небо. и҇ видѣлъ тежъ зновꙋ людей многихъ приносѧчи врановъ тмѧних, ѿ которих тежъ ѿбырали а҃ггли телеснїи и҇ метали на о҃гнь и҇ палили. видѣ тежъ зновꙋ людей к' бѣломъ о҃дѣню, которїе приносили свѣтлїе баранки; и҇ брали а҃ггли свѣтлїи и҇ клали на жертовникъ пред ї҆ереѧ, а҆ ї҆ерей зъ рꙋкъ своихъ давалъ а҃гломъ дрꙋгимъ, которїи ѿносили в' н҃бо.

По скончанїи то̀же, ґди рекъ ї҆ерей: „Б҃гослови в҃лдко“, к той часъ ꙋчинилась церков ѧ҃къ крысталь видкаѧ, а о҃лтаръ ѧ҃къ о҃гненный. видѧчи тое ц҃ръ задивовал сѧ. ґди [ї҆ерей] рекъ: „О плакающих и҇ пꙋтьшествꙋющахъ на мори“, в той час' [видѣ ц҃ръ] море и҇ кораблѣ на морѣ плавающїи. ґди рекъ: „Прес҃тꙋю, чистꙋю и҇ б҃лгословеннꙋю дѣвꙋ М҃рїю“, в той час приствпило а҃ггль множество и҇ подимаютъ рꙋки со ї҆ереемъ за весь мыръ молѧчи сѧ Б҃гꙋ. а ґди воходъ ї҆ерей чинилъ со е҆ѵ҃лїемъ, тогди а҆рха҃гли [Миха-

нлъ и҃] Гаврі́илъ по странахъ за рȣки ї́ерѧ ведȣтъ. а҃ е҃гда ї́ерей начать гл҃голати: „Ꙗ҆ко ст҃ъ е҃сѧ Бж҃е нашъ и҃ на свѧтиⷯ о҃почивающи“, к той часъ а҃ггловъ множество з долȣ подимȣют сѧ, и҃ а́рхагг҃лъ Михаи́лъ рече „Вонмемъ“, а Гавріилъ рече: „Миръ всѣмъ“. Е҃гда же ї́ерей зайде за престолъ и҃ кончаетъ сѣдалнице и҃ да гл҃етъ: „Цр҃ю нб҃сный“, и҃ а҃бые пристȣпиша два а҃ггли и҃ поем'ша ї́ерѧ ведоша предъ ст҃ȣю трапезȣ. и҃ начнетъ ст҃ое еѵ҃лі́е, и҃ к то времѧ триста а҃ггл҃ъ пристȣпиша и҃ возымаютъ слова ті́и и со похвалами ѿносѧтъ в нб҃о. тогда выходитъ а҃ггл҃ъ и҃з олтарѧ носѧчи чашȣ полнȣ мира и҃ помазȣетъ предстоѧщі́ѧ люди со страхомъ. егда начнетъ ї́ерей гл҃голати: „Е҆лицы о҃глашенні́и и҃зыйдите“. тогда а҃ггли свѧзавше грѣшники и҃ ведȣтъ с церквы иⷯ прочъ. а҃ справедливыхъ о҃ставлѧють. е҆гда же ї́ерей возгл҃голетъ: „Ꙗ҆ко да под державою твоею“, тогда снійдȣтъ а҃ггли свѣтлі́е державше в' рȣкахъ о҃рȣжі́е, а дрȣгі́ѧ темні́ѧ блазнѧше прелестї́ю, и҃ не возмогоша. е҃гда ї́ерей и҃детъ со чест'ними дарами, и҃ ȣстрѣтаютъ а҃ггли его и҃мȣщі́ѧ пламенное о҃рȣжі́е в' рȣкахъ, ѿгонѧютъ темниⷯ а҃ггловъ на сторонȣ. тогда возмȣт сѧ множество а҃ггловъ и҃ воспоютъ: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ“ съ боѧзнї́ю великою падши на колѣна: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гд҃ь Саваофтъ“ а дрȣгі́ѧ а҃ггли берȣтъ ст҃ыѧ дари и҃зъ рȣкъ ї́ерѧ и҃ ставлѧють на свѧтȣю трапезȣ. е҃гда ї́ерей гл҃голетъ: „Бл҃гословите ст҃ый а҃ггли“, о҃ни же гл҃ютъ: „Многа ты лѣта, честні́й ѿче! дȣхъ свѧтый о҃сѣнитъ тѧ и҃ сила вышнѧго снийдетъ на тѧ“. тогда ї́ерей рече: „Да сънийдетъ и҃ о҃почиваетъ на предлежащихъ сихъ дарахъ“, тогда и҃сполни сѧ весь о҃лтарь запахȣ ст҃аго Дх҃а. и҃ паки гл҃етъ ї́ерей: „И҆сполнимъ молитви наша Гд҃ви“. потомъ гл҃етъ: „Миръ всѣм“, а діаконъ: „Возлюбымъ дрȣгъ дрȣга“, тогда гласъ прі́йде, Хс҃ со апостоли, и҃ цѣлȣють ст҃ȣю трапезȣ.

Видѣв'ши тое все цр҃ъ поганскі́й, чȣдо такое великое, и҃ здивовал сѧ велми. діакон гл҃етъ: „И҆зображȣющи ст҃ȣю трапезȣ. двери, двери, премȣдростї́ю вонми!“ и҃ гл҃ютъ всѣ: „Вѣрȣемъ во е҆динаго Бг҃а“. и҃ потомъ рече „Станемъ добрѣ, станѣмъ“, тогда снийде Дх҃ъ ст҃ый на ї́ерѧ и҃ покрыетъ ст҃ыѧ дари. и҃ рече ї́ерей: „Вонмемъ ст҃ое возношенї́е“, тогда возмет сѧ а҃гнецъ бж҃і́й и҃ станетъ на возъдȣсѣ, и҃ снидȣтъ два Херȣвимы и҃ станȣтъ о҃крестъ трапезы. и҃ гл҃голетъ ї́ерей: „Побѣднȣю пѣснь поюще“, тогда возмȣти [sic!] о҃нї́е Херȣвими пѣти: „Ст҃ъ“, закрывающе лица своѧ, множество а҃ггл҃ъ с ними, припадше на колѣна, повторѧюще стихъ: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гд҃ь Саваофъ“. тогда и҃...ѧнит сѧ скмири [sic!] небеса и҃ самъ Гс҃дь [низо]йдетъ и҃з оной

высоти. и гл҃голетъ ієрей: „Пріймите, ꙗдите, сіе єсть тѣло мое“, тогда исполни сѧ храмъ ст҃ый разꙋма, и а҃гглы гл҃ютъ: „аминь“. тогда приложит сѧ хлѣбъ в половинꙋ во ст҃ое тѣло. и гл҃голетъ ієрей: „Пийте ѿ неѧ вси, сїѧ єстъ кровъ моѧ нового завѣта“, тогда вси исполниша сѧ разꙋма, да разꙋмѣют все, ꙗко велика тайна єстъ, сила страш'наго Бг҃а. тогда ієрей гл҃етъ: „Сотвори ꙋбо хлѣбъ сей честное тѣло Гд҃а нш҃его І҃с Х҃а, а єже в чаши, честнаѧ кровъ, и преложи ѧ дхомъ твоимъ ст҃ымъ“, тогда а҃гглы в'зымают грѣхи ѿ человѣкъ и ѻгнемъ ѻпалѧютъ. єгда речетъ: „Израднѣе“, тогда бывшимъ во тмѣ двери ѿверзают сѧ и тма ѿимет сѧ и темность ѿстꙋпꙋетъ, а нетлѣніе процвѣтаетъ, то єсть свѣтлость ѻгорнетъ. и рече ієрей: „И даждъ намъ вл҃дко єдинимъ ср҃цемъ“, тогда вси станꙋтъ єдино мислѧще. єгда же ієрей рече: „Сподоби насъ вл҃дко“, тогда вси людіе начнꙋть гл҃голати: ѿче нашъ, иже єси на небесехъ“. И ꙋслыша црь Филогенъ и рече: „Добре гл҃ютъ, ꙗко Бг҃а ѿцемъ называютъ“. и до него ѿлꙋчи... сѧ креста ст҃аго, но ѻбещника сотвори и таинъ. діаконъ рече: „главы ваша Гд҃ви приклоните“. тогда ієрей гл҃голетъ [преклонь гла]вꙋ: „Бж҃е ст҃ыхъ“, тогда изыйде а҃гглъ из дверы ѻлтарѧ носѧ вѣнци *[Кінця не стає]*.

Отсе проба популярноЇ, декуди досить свобідноЇ перерібки повісти про Амфілога, новий доказ її популярности серед нашоЇ громади.

Щ. Рукопис о. Теодора з Дубівця, стор. 475.

(Сїе знаменїе проꙗви Бг҃ ар'хистратигомъ Михайломъ) людемъ Іи҃лскымъ съблюдаѧ ихъ ѿ в'сѧкого зла, ꙋказав' имъ въ мсцехъ два дн҃и злыѧ, к нѣже ничтоже не починати никаковыхъ дѣлъ, на пѫт же не пойти ни крѡвъ пѫщати, ни сѣѧти, ни садити, ни бракь творити, ни кѫплю дѣлати, ни домовъ ставити.

Мсца марта а҃. в҃.
Мсца апрлѧ г҃. к҃.
Мсца маѧ ѕ҃. к҃.
Мсца іюнѧ г҃. к҃.
Мсца іюлѧ і҃. к҃.
Мсца ав'гѫст д҃. ѕ҃.
Мсца сент і҃. к҃.

Мсца ѡк а҃. е҃.
Мсца ноєв е҃. л҃.
Мсца дек г҃. д҃.
Мсца ген в҃. г҃.
Мсца феѵ е҃. к.
Въ тыѧ ли дн҃ы разболит сѧ, не в'тане ѿ ложа; а родить ли сѧ в' тыѧ дн҃ы, то не живь длъго бываеть.

Сей невеличкий текст, властиво належний до ґрупи ворожбитських писань, друкуємо тут задля апокаліптичної форми, яку дає йому початковий його рядок. У рукописі він поміщений безпосередно за „Послѣдованіемъ церковнаго пѣнія и собранія всего лѣта", себто за календарем цілого року (стор. 430—475). Анальоґічна статя з апокаліптичною формулою (ѩже сказа и ѿкьѩви Бг҃ Сꙋхарꙋ, сщ҃енникꙋ своємꙋ, да ведомо сътворить сїе с҃номь чл҃вчьскыймь) надрукована у Тіхонравова (Памятники отреченной русской литературы, т. II, ст. 386).

III. Апокаліпси про загробове житє.

А. Унїварський рукопис XVIII в. стор. 392—401.

(Слово ѡ свѧтомъ Авраамѣ, егда ꙗви сѧ емȣ архистратигъ Михаилъ). Вонегда скон'чаша сѧ днїе Ѡцȣ Авраамȣ, гл҃а Г҃сдъ ко ар'хистратигȣ Михаилȣ: „Поиди ко Авраамȣ и реци емȣ, да изїйдет ѿ житиѧ сего и да распорѧдит дом свои, что комȣ, и да наготовит себѣ домовинȣ ко смерти“.

Йде Михаилъ ко Авраамȣ и наиде его сидѧщаго пред врати своими, й поздоровилъ его Михаилъ. Бѧше же старїи Авраамъ и не познаше, кто естъ. й рече Авраам емȣ: „Ѿкȣдȣ еси чл҃вче?“ Й рече емȣ Михаил: „Подорожнїи естем чловекъ“. Рече Авраам: „Посѣди ȣ мене, вонїйди во дом мой, вечер' ȣже естъ, й почиешъ ȣ мене, а завтра пойдешъ, где схочъ“. Й воспросилъ Михаил Авраама: „Повѣчъ ми, ѧкъ тебѣ имѧ, господине?“ Рече [Авраамъ]: „Мнѣ естъ имѧ Авраам“. Рече Михаилъ: „Слишах тѧ мȣжа любимаго, ишовъ емъ до тебе м҃. днїй“.

Тото бесѣдȣющим имъ и призва Авраам сн҃а своего Їсаака и рече емȣ: „Пойди, чадо, приведи тел'ца! трȣденъ естъ гостъ нш҃ъ“. Й приведе Їсакъ тел'ца под дȣбъ великъ ѕѣло, имѣѧй на собѣ вѣт'вїй т҃. и слиша Авраам ѿ вѣтвїй глас глаголющъ: „ст҃ъ с҃. с҃. Г҃сдъ“. Сокривїй Авраамъ тайнȣ во ср҃дци своемъ и помышлѧше: „Что хощетъ бити тайна сїѧ?“ Рече Авраамъ сн҃ȣ своемȣ Їсакȣ: „Заколѣте три баранки и зварите ихъ. да ѧми; прїйде ми радостъ днесъ“. Призва Авраам сн҃а своего Їсака й рече: „Чадо мое, сн҃ȣ мой любимїй, востани, налѣй води во ȣмивалныцȣ, да ȣмыю рȣки и ноги гостеви нашемȣ миломȣ“. Розȣмѣвъ Авраам

во срдци своем, ꙗко ѹже последнее налитїе рѹкомїйки сїѧ. Ѹслышав'же Ісакъ ѿ ѿца своего словеса сїѧ восплака сѧ и принесе рѹкомїйкѹ и рече ѿцѹ своемѹ: „що естъ, ѿче, слово твое, ꙗко последнее налитїе рѹкомїйки и ѡблити и нозѣ гостеви нашемѹ?"

Видѣвъ Авраам сна своего плачѹща сѧ Исака и сам плака сѧ со ным. И видѣ их ар'хаггл Михаилъ плачѹщих сѧ и восплака сѧ и ѡнъ со ними, и биша слези его ꙗко пламенъ ѡгненнїй. Услишав'ши же Сара плачѹщих сѧ и оубѣгла ис комори и рече им: „Длѧ чого плачете сѧ?" Рече Авраам: „Нѣстъ нам зла, а ти роби оу коморѣ дѣло свое".

И бистъ нощ', и возїйде же Михаилъ на нбо и поклони сѧ Бгѹ. Егда бо слнце заходит, вси аггли покланѧют сѧ Бгѹ, то сѹтъ пер'вїи поклоныци. Рече архаггл Михаилъ ко Господѹ Бгѹ: „Послалъ мѧ еси, Гсди, повѣди[ти] ѡ смер'ти, аби ѿишолъ мира земнаго, а азъ, Гсди, не смѣл' емъ емѹ повѣдѣти ѡ смер'ти его, бо праведнъ ест' члвкъ. сам, Гсди, посли памѧт емѹ ѡ смер'ти его, да сам разѹмѣет, а не ѿ мене слишит. великаѧ ест' речъ изїйти ѿ свѣта того земного".

Рече Гсдь архагглѹ Михаилѹ: „Пойди ко Авраамѹ! егда ꙗкиши сѧ емѹ, ꙗждь и пїй со ным, аз' же наложѹ сон на Исака сна его, да ѹвѣстъ смертъ ѿцевскѹю".

Прїйдеже ар'хаггл Михаилъ ко Авраамѹ, ѡбрѣте ѹготованнѹю вечерѹ, ꙗдъша же и пиша и веселиша сѧ. И рече Авраам снѹ своемѹ Ісакѹ: „Постели постѣлъ гостеви нашемѹ".

И пойде ар'хаггл Михаилъ спати. Рече Исакъ ко ар'хангглѹ Михаилѹ: „Гсди, егда и ѧ бѹдѹ спати с тобою?"

Рече Авраам: „Иди снѹ во коморѹ спати". Во з. же час нощи видѣ Ісакъ сонъ, воставъ иде ко ѿцѹ своемѹ [и] рече емѹ: „ѿче, ѿверзи мнѣ двери, нехай сѧ насмотрю на тебе!" И паде Исакъ на вїю ѿца своего и плака сѧ гор'ко и цѣловал его. И восплака сѧ ї Авраам, и плака сѧ архаггл Михаил. Услишав'ши же Сара плачъ ихъ пришедши рече им: „Длѧ чого, длѧ ꙗкой причины плачете?" И рече Михаилъ: „Нѣ длѧ чого. ѡзмет сѧ Авраам и ѿлѹчит сѧ ѿ вас и ѿ землѣ на нбо, и ѿ члвкъ ѿшествїе".

Зразѹмѣла Сара словеса ар'хаггла Михаила, ꙗко славнаѧ речъ ѿ него вийшла. Рече Сара ко ар'хагглѹ Михаилѹ: „Како смѣлъ еси поздоровив'ши нас и гостити сѧ во домѹ нашемъ?" Рече Авраам ко ар'хагглѹ Михаилѹ: „И маю ѿ[лѹ]ченъ бити ѿ всѣхъ члвкъ на земли?" Зрозѹмѣлъ Авраам' рѣчъ славнѹю ѿ

ар҆ха҃гла Михаила, ѧвилъ сѧ еси тȣ к нам[1]). Ставъ ар҆ха҃гла Михаила Аврам питати ал҆бо звѣдовати: „Кто еси ти, Г҃ди?“ И рече: „Аз҆ есмъ арха҃гглъ Михаилъ“. И рече Аврам: „По що пришовъ еси тȣтъ до мене?“ [И рече архг҃глъ Михаилъ]: „Скажетъ Ісакъ с҃нъ твой“. И рече Аврам: „С҃нȣ мой милїй Ісаче, что еси вид҆ѣлъ во снѣ?“ И рече Ісакъ: „Видѣлем с҃лнце и мѣсѧцъ на главѣ моеи, а сїи гость из҆нѧлъ с҃лнце из глави моеѧ. А ѧ просилем҆ ȣ него, реклъ емȣ: „Г҃ди мой, не ѿнимȣй свѣтлости моеѧ, свѣта того домȣ моего“. Рече арха҃гглъ Михаилъ: „Во неделю рано возмет сѧ д҃ша ѿ҃ца твоего на н҃беса, а тѣло ѿстанет сѧ на зем҆ли, аж҆ скончат сѧ седмъ тисѧщъ лѣтъ вѣка сего и востанетъ всѧка плот човеча“. И рече Аврам Михаилȣ: „Молю тѧ, нехай не изїйдȣ из тѣла, аж҆ ѹзрю дѣло на небеси и на земли преж҆де смер҆ти“. Ѿ сем же рече ар҆ха҃гглъ: „Пойдȣ ко Б҃гȣ Ѿ҃цȣ, како повелит ми, то скажȣ ти, Авраме“.

Возїйде же ар҆ха҃гглъ Михаилъ на небеса и гл҃а ѿ Аврамѣ Б҃гȣ. Рече Г҃дъ ар҆ха҃гглȣ: „Иди, пойми Аврама ис тѣлом на небеса, покажи емȣ всѧ, что речетъ на то, что ест҆ на земли, бо ми дрȣгъ естъ Аврам“.

Тогда поем Михаилъ Аврама на небеса и приведе на рѣкȣ. Ѹзрѣ Аврам двоѧ врата, единѣ малїѧ, а дрȣгїѧ великїѧ, и посредѣ их сидѧще мȣжъ старъ, [и] великъ соборъ ѡкр҃ст҆ него а҃ггловъ, ѡн же мȣжъ веселѧше сѧ и плакаше, и лѣп҆ше веселостю из҆биваше.

Рече ар҆ха҃гглъ Михаилъ: „Знаеш҆ ли сего ч҃лвка?“ Рече Аврам: „Нѣт, Г҃ди“. [Рече ар҆ха҃гглъ]: „Видиш҆ ли ѡбои врата? сїѧ корота широкаѧ во мȣкȣ, а тѣснаѧ во рай. А мȣжъ великъ сей естъ Адам. що есь д҃шѣ видѣвъ исходѧща ис҆ тѣла, ѿ него сȣтъ. Егда видишъ его плачȣща сѧ, длѧ того плаче, бо много их идет во мȣкȣ, бол҆шаѧ частъ, длѧ того плачет сѧ; а в рай наименшаѧ часть идет, и длѧ того смѣет҆ сѧ, бо со радостїю идȣтъ в рай!“

Рече Аврам ко ар҆ха҃гглȣ: „Не моглъ бих ѧ сквозѣ тѣснїе врата пойти. Многїе не входѧт во нѧ“. И восплака сѧ Аврам гл҃ѧ: „Ѡ горе мнѣ, что сотворȣ! аз҆ и естемъ ч҃лвкъ грѣш҆нїй, како могȣ тѣсними врати в рай влѣсти? тилко ѿрокъ, которомȣ десѧт лѣт, той тилко внїйде единъ!“ Рече арха҃гглъ Михаилъ:

---

[1]) Епізоду з Сарою від слів „Ȣслишавши же Сара“ аж до отсих слів, що являють ся немов відривком якоїсь промови, в грецькім тексті зовсім нема. В тексті Тіхонравова тут також неначе якась прогалина.

„Й ты единъ вонійдешъ; мнози подобны тебѣ воходят ѿ мира сего; а кол'шая частъ их воходят во широкая врата". Стоящу же Авраамu, й к той час видѣвъ, же два аггла погнаша седъмъ тем дш҃ъ, и вся сія во мuкu пойдоша. И рече Авраам: „Вся сія во мuкu пойдоша?" Й рече ар'хаггелъ Михаилъ: „Вся сія". [Й рече Авраамъ]: „Пощади, Г҃ди, дш҃ъ тѣхъ привез'ти во рай!"

„Не пощадит ся", рече Михаилъ. „Пошuкает ся, але не ѡбрѣте ся достойнu, й развѣ тотu, ея же агглъ принесе йс правдами во рuцѣ. Аще ѡбрящет ся дш҃а йз грѣхами, то поведе ся со грѣш'ныки во мuкu вѣч'нuю".

Рече же Авраам Михаилu: „Сѣм тем дш҃ъ ци uведuт' аггли во мuкu?"

Рече Авраам ко архагглu Михаилu: „Кол'ко дш҃ъ ѿзмет агглъ на кождій дн҃ъ и на кождuю нощъ?"

Рече ар'хагглъ Михаил ко Авраамu: „Смертъ не uведет' на мѣсто сuда, даже би видѣ сuдію".

Услишав' же Авраам дш҃ѣ во мuках вопиюща: „Помилuй нас Г҃ди, помл҃uй нас!" Рече же сuдія: „Како могu помиловати вас? ви не помиловали есте дш҃ъ йдщерій й синовъ своих, но костали есте на плот чрева своего". Рекли тій дш҃ѣ: „Нѣстъ во нас ни прелюбодѣяніѧ, нѣ разбою". Й рече сuдія: „Принесѣте ми писаніе!" Й прійде с писаніем мuжъ великъ ѕѣло, ймѣяхu на главѣ своей три вѣнцѣ, сего мuжа зовяхu на послuшество; дер'жа же тот мuж' златuю тростъ во рuцѣ своей. Рече сuдія: „Ѡбличены грѣхи тих дш҃ъ". Й рекuтъ тій дш҃ѣ: „Ѡ ѡкаяній есмо! како можем' глаголати, же не маем прелюбодѣяній анѣ роз'бою! А ми по смер'ти мuжей своих со инъшими мuжами грѣхи творили, й сн҃ы й дщерѣ свой погuбили, а йн'шій грѣхи творили!" И мовили тій дш҃ѣ, возопиша вел'ми: „Ѡ горе нам, яко забили есмо грѣхи тій, а тuгъ не забыша грѣховъ нш҃ихъ!" Й взяша дш҃ѣ тоти со гнѣвом й мuчаще их ѕѣло. Й рече Авраам [ѿ] сuдій: „Г҃ди, кто сей чл҃вкъ?"

Й рече архагглъ Михаил Авраамu: „Ѡц҃ъ твой Енохъ, книгъ ѡчія, то естъ писар', постави его [Бг҃ъ] на послuшество написовати беззаконія человѣческая и неправды".

Рече Авраам ко ар'хагглu Михаилu: „Можетъ ли Енохъ ѿповѣсти ѿ всѣх дш҃ъ?"

Рече емu Михаил: „Пописати емu всѣ дш҃ѣ порuчивъ Пн҃ъ Бг҃ъ, й аще которая дш҃а не помилована бuдет ѿ Г҃да Бг҃а, то злѣ мuчити ся бuдет'".

Рече Гсдъ ко архаггл8 Михаил8: „Аще Авраам б8дет тебе ѿ що питати, показ8й и сотвори ем8, др8г' бо ми естъ".

Понесе ар'хагглъ Авраама на твер'дѣй ѿблацѣ. И позрѣвъ Авраам на землю и 8видѣ члвка прелюбодѣянїе творяще. Рече Авраам ко ар'хаггл8 Михаил8: „Нехай испаде ѿгнъ, да испалит их!" И видѣ иных разбивающе разбойныкъ и рече ко ар'хаггл8: „Нехай изийд8тъ звѣрїе и пожрут их!"

Рече Гсдъ ко ар'хаггл8: „Понеси Авраама не землю, пог8билъ би всяк8 тваръ, еже ест' на зем'ли, не помиловалъ бы ныкогоже, ибо не сотвори [их] не мовитъ: покайт ся грѣховъ своих, а Гсдъ прїймет кающих ся грѣшных людей и прїиметъ во црство свое нбсное".

И знесе архагглъ Михаилъ на землю Авраама. Егда скончаша ся днїе Авраам8 и прист8пи смртъ к нем8 взяти дш8 его. И показа ар'хагглъ Михаилъ Авраам8 смртъ, сотворї ю страшн8ю, с8х8ю, з8бат8ю, ребрат8, голѣнат8ю и с кривою, ѿстрою косою и з' граблями и з' мѣт'лою, и приведе ю пред Авраама. Узрѣв' же Авраам смертъ ѿчима своима и оубоя ся ѕѣло и почалъ еи питати ал'бо звѣдовати: „Кто еси ти, скажи ми ся? егда тя 8зрѣхъ и оубоях ся вел'ми".

Рече ем8: „Азъ есмъ смер'тъ".

Рече Авраам: „По ч'то такъ есъ страшная бар'зо?"

Рече же смер'тъ Авраамови: „То я такъ грѣшником люта и страшная, а праведником барзо крас'ная и чистая, непокаляннаѧ".

Украси же ар'хагглъ Михаил смертъ красотою бар'зо великою. Авраам же 8диви ся и оуспе, ар'хагглъ же Михаил 8зялъ дш8 Авраам8в8 [sic!] ѿ тѣла и ѿнеслъ ея до небесных ѿбителей. Бг8 нш8м8 во Троици славимом8 Ѿц8 ї Сн8 и стом8 Дх8, ем8 же честъ и хвала [нн] и през нескон'чонїи вѣки вѣком. Аминъ.

Про апокріф пз. Апокаліпсіс Авраама, а радше про його вхід на небо згадують старохристіянські письменники Епіфаній, Атаназій та Оріґен. До нас мабуть не дійшов сей старий апокріф, правдоподібно жидівського походженя, натомість заховав ся по грецьки та по церковнославянськи апокріф пз. Заповіт Авраама, християнська перерібка того старого жидівського апокріфа. Грецький текст із віденського рукопису опублїкував А. Васильєв у своїй збірцї Anecdota graeco-byzantina, pars prior, Mosquae 1893, стор. 292—307, а з більшим критичним апаратом по кількох рукописах Р. Джемс у серії Texts and studies, том. II, вип. 2 (R. James, The Testa-

ment of Abraham, Cambridge, at the university press, 1893). Церковно-славянський текст із рукопису XVII в. надрукував Тіхонравов у недокінченім третім томі своєї збірки пз. Апокрифическія сказанія, стор. 29—41, виданім у сьвіт по смерти Тіхонравова в додатку до 58 тому Сборника отд. русскаго языка и словесности имп. Академіи Наукъ. С. Петербургъ 1895.

Б. Рукопис Московського Успенського собора XII в. к. 90—95.

(Мсца маия въ н҃. днь. Видѣние юже видѣ стꙑи Исаия прркъ снъ Амосовъ). Въ дъводесятьное лѣто црьствоующю Єзекию црю Иоудѣєю приде Исаия снъ Амосовъ и Иасоусъ снъ Салавовъ[1]) къ Єзекии въ Иероусалимъ. и въшьдъ сѣде на одрѣ цревѣ[2]). и вьси кнꙙзи иероусалимьстии, съвѣтьници цреви и каженици стояхоу прѣдъ нимь[3]). и придоша же и възвѣсꙙ[4]) и ѿ селъ и съ горꙑ прорци и снове прорчьстии[5]), слꙑшавъше Исаия яко приде ѿ Галгалъ къ Єзекии, и цѣлова юго въкоупь же и блговѣститъ юмоу ѿ хотꙙщихъ бꙑти[6]). въ-нюгда възгла словеса вьсꙙ истиньная, дхъ стꙑи найде нань и вьси видѣша, слꙑшахоу же вѣщания стго дха. призъва бо и црь и прроци вьси, и вънидоу юлико же ихъ обрѣте сꙙ тоу въ коупѣ. бѣ же Михѣя и Анания старьць и Оиль, и юлико сѣдꙙше одесноую и ошоуюю юго. и югда оуслꙑшаша глас стго дха, прѣклониша колѣна и въспѣша Боу вꙑшьнемоу, почивающомоу въ стꙑхъ и такоу силоу въ словеси въ мирѣ даровавъшю. глющю же юмоу стꙑимъ дхъмь въ оуслꙑшание вьсѣмъ, въ-незапоу оумлъче и къ томоу не видꙙше стоящихъ прѣдъ нимь. очи же юго бѣашете ѿвьрьстѣ, оуста же затворена. обаче въдоу-новение дха бѣаше съ нимь. и непьщевахоу вьси, яко въсприятъ бꙑст Исаия, прроци же разоумѣша, яко въ явлении бѣ, видѣние же, юже видѣ, не бѣаше ѿ вѣка сего, нъ ѿ потаюнаго ѿ вьсꙙкоя плъти. и югда прѣста ѿ видѣния и възврати сꙙ въ сꙙ, и повѣда Єзекиеви и снови юго Насоноу[7]) и Михею и прочимъ прро-комъ глꙗ:

---

[1]) Хл. Исавовь, у Копт. Ісаїїв. [2]) Копт. дод.: і хоча йому подавали крісло, не хотів сїсти на ньому. І почав Ісаія з королем Єзекією говорити слова віри і справедливости. [3]) Копт. сидїли довкола нього. [4]) Хлуд. ѿ ксн, Копт. із сусїднїх повітів. [5]) Копт. подає їх число 40. [6]) Копт. І вони прийшли, щоб привитати його і послухати його мови, і щоб він поклав свою руку на них, аби вони пророкували і аби він чув їх пророковане, і всї вони були перед Ісаією. [7]) Хлуд. Насоудоу.

„Вънегда прорицахъ къ слоуха, ѥгоже слышасте, видѣхъ анг҃ла славьна не по славѣ анг҃лъ, ꙗже вьсьгда видѣхъ, нъ етероу славоу велию ст҃о имоуща, ѥꙗже не могохъ съповѣдати. и ѥмъ мѧ за роукоу възведе мѧ на высотоу. азъ же рѣхъ: „Къто ѥси ты, како ти ѥ имѧ и камо мѧ възносиши?“ сила бо ми дана быст гл҃ати съ нимь. тъгда ѿвѣщавъ рече: „Ѥгда възведоу тѧ въ въсходъ и покажю ти видѣниѥ, ѥгоже радьма посланъ ѥсмь, тъгда разоумѣѥши, къто ѥсмь азъ. а имени моѥго не оувѣси, заніє хощеши пакы възвратити сѧ въ тѣло своѥ. и ѥгда възнесоу тѧ, оузьриши“. и радъ быхъ, ꙗко кротъко ѿвѣща ми. и рече ми: „Възърадова ли сѧ, зане кротъко ѿвѣщахъ ти? и вѧщьшаго мене оузьриши кротѣиша и съмотрьливѣиша, хотѧща бесѣдовати съ тобою, больша большаго, свѣтьлѣиша и мирьнѣиша. на се бо посланъ ѥсмь, да провѣщю тебѣ си вьсѧ“.

„И възидохъ же и азъ и онъ на твьрьдь, и видѣхъ тоу брань велию, Сотоноу и силы ѥго, и противѧща сѧ благочьстию, и ѥдино ѥдиного завидѧщи[1]); ꙗко же ѥсть на земли, тако ѥсть и на твьрди, образи бо твьрдьнымъ сьде соуть на земли. и рѣхъ анг҃лови: „Чьто ѥсть рать си и завида и опълчениѥ?“ и ѿвѣща ми и рече: „Си брань ѥсть дьꙗволꙗ, и не имать почити, доньдеже придеть, ѥгоже хощеши видѣти, и оубиѥть дх҃ъмь силы своѥꙗ“.

„Потомь възведе мѧ на соущаꙗ выше твьрьди, ѥже ѥсть пьрвоѥ нб҃о. и видѣхъ тоу прѣстолъ по срѣдѣ, и на немь сѣдѧщь анг҃лъ въ велицѣ чьсти. и ѡдесноую ѥго сѣдѧща и ѡшюю анг҃лы; инакоу же славоу имѣꙗхоу иже ѡдесноую, и поꙗхоу ѥдинѣмь гласъмь, а иже ошоуюю, къ слѣдъ ихъ поꙗхоу, пѣс же ихъ не бѣаше ꙗко и десныихъ. въпросихъ же анг҃ла водѧщаго мѧ: „Комоу пѣс си въсылаѥма ѥсть?“ Ѿвѣщавъ гл҃а ми: „Велицѣи славѣ бж҃ии соущии на седмѣмь нб҃си, и сн҃оу ѥго любимомоу, ѿнюдоуже посланъ ѥсмь къ тебѣ“.

„И пакы възведе мѧ на вътороѥ нб҃о, высота же нб҃се бѣаше ꙗко ѿ пьрьваго нб҃се до землꙗ. видѣхъ же тоу ꙗко и на пьрвѣмь нб҃си десныꙗ и шоуꙗꙗ анг҃лы, и пѣс вѧщьши паче пьрвыхъ, и падъ на лици своѥмь поклонихъ сѧ имъ. и не ѡстави мене анг҃лъ наставлѧꙗи мѧ: „Не покланѣи сѧ ни прѣстолоу ни

---

1) Хлуд. ѥдиного ѥдиномоу завидеща; Копт. і там я бачив Саммаїла і сили його, і велика боротьба йшла против нього, і ангели Сотони були завидющі один на одного.

англоу ѿ н҃бсъ. сего бо ради посъланъ ѥсмь наставитъ тебе. ѥмоу же ти а҆зъ рекоу тъкъмо надъ въсѣми прѣстолы... и одежа и вѣньць, ѥгоже оузьриши ѿселѣ оуже“ [1]). и въздрадовахъ сѧ радостию великою з҃ѣло, ꙗко така ѥсть коньчина вѣдꙋщимъ вышьнѧго и вѣчьнаго, възлюбленаго ѥ҆моу с҃на, и ꙗко ѿ а҃ггла с҃таго д҃ха си тамо исходѧть.

„И възведе мѧ на третиѥѥ н҃бо, и тамо такоже видѣхъ малъ прѣстолъ, и деснꙑꙗ и шоуꙗꙗ а҃ггли. обаче памѧть вѣка сего тамо не именоваше сѧ, измѣноваше же сѧ слава д҃ха моѥго, ꙗко въсхожахъ на н҃бо. и рѣхъ: „Ничтоже ѿ оного сьде не именоуѥть сѧ“. и ѿвѣща ми а҃гглъ и рече ми: „Ничьтоже не мѣнить сѧ за немощь ѥго; ничьтоже сьде оутаить сѧ тамо дѣѥмꙑихъ“. пѣ҆ же, ѥже поꙗхꙋ, и славословиѥ сѣдѧщаго, и а҃гглъ вѧще бѣаше въторарго.

„И пакꙑ възведе мѧ на четвьртоѥ н҃бо, многъмъ больша бѣаше. и тоу пакꙑ видѣхъ прѣстолъ и деснꙑꙗ и шоуꙗꙗ а҃гглꙑ, и си пакꙑ поꙗхоу, и слава и пѣниѥ [деснꙑихъ] а҃гглъ больши бѣаше шоуихъ, и слава сѣдѧщаго больши бѣаше а҃гглъ соущихъ одесноую, слава же ихъ такоже прѣспѣвающи нижьнихъ.

„И възидоховѣ на пѧтоѥ н҃бо, и тоу пакꙑ видѣхъ легеонꙑ бещисльнꙑ, и слава ихъ и пѣ҆ славьнѣиши четвьртаадго н҃бсе. азъ же въздивихъ сѧ многоу множьствꙋ, оузрѣвъ а҃гглꙑ различьнꙑми добротами оукрашенꙑ, когождо славоу свою имоуща, и славлѧахоу живоущаго на въсотахъ, ѥгоже имѧ не ꙗви сѧ вьсѧкои плъти, ꙗко такоу славоу дасть а҃гглмъ на коѥмьждо н҃беси. и ѿвѣщавъ а҃гглъ г҃ла ми: „Чьто подиви сѧ о҆ семь? не си ѥдини лици, нѣси бо видилъ непроходимꙑихъ силъ тьмꙑ а҃гглъскꙑ“.

„Пакꙑ же възведе мѧ на въздоухъ шестаго н҃бсе, и видѣхъ славоу велию на немь, ꙗкоꙗ же не видѣхъ на пѧтѣмь н҃беси. видѣхъ бо а҃гглꙑ въ славѣ мнозѣ, чинꙑ силъ притранꙑихъ и мимотекоуща [2]), пѣснь же ихъ с҃та и чюдьна бѣаше. и рѣхъ а҃гглови водѧщемоу мѧ: „Чьто ѥсть ѥже вижю, г҃и мои?“ и г҃ла ми: „Нѣсмь азъ тебѣ г҃ь, нъ съвѣтьникъ“ [3]). и пакꙑ рече: „ѿ ше-

---

[1]) Славяньский текст у обох списках тут скорочений так, що робить ся зовсім незрозумілим. У Копт. промова ангела виглядає так: „Не кланяй ся ані ангелови, ані престолови, що належать до шістьох небес, на те бо я посланий вести тебе. аж скажу тобі [кому поклонити ся] в семому небі. Бо над усіми небесами і їх ангелами поставлений твій престол, а також твоя одежа і корона, яку маєш побачити“. [2]) Так в обох слав. списках, у Копт. ангели в великій славі. [3]) Копт. товариш. І я запитав іще раз і мовив до нього: „Чому тут ангели розділені по парі?“

стаго нб҃се ни прѣстола, ни шоуихъ анг҃лъ, нъ ѿ силы седмаго нб҃се строима соуть, идеже ѥсть имениныи тъи иночадꙑи сн҃ъ ѥго, и вьсѧ нб҃са и анг҃лы ѥго послоушають. азъ же посланъ ѥсмь възвестъ тебе сѣмо, ꙗко да видиши славоу сию и Г҃а вьсѣхъ нб҃съ и анг҃лъ и силъ. гл҃ю ти, Исаиѥ, никъто же въ плъти мира ѻного хотѧ възвратити сѧ чл҃вкъ видѣниѥ, ѥже ты видиши, ни видѣти възможетъ, ѥже ты хощеши видѣти, заниѥ ти ѥсть въ жребии Гн҃ь прити сѣмо". възвеличихъ же Г҃а моѥго поꙗ, ꙗко въ жрѣбии ѥго ѿхожю. и гл҃а ми: „Ѥгда ис плъти сѣмо възвратиши сѧ хотѣниѥмь о҃чемь, тъгда въсприимеши одежю свою и тъгда ты боудеши равьнъ анг҃ломъ соущимъ въ семѣмь нб҃си".

„И възведе мѧ на шестоѥ нб҃о. и прѣстола тоу оуже не бѣаше, ни десныихъ, ни шоуихъ анг҃лъ, нъ вьси имѣахоу ѥдинъ възоръ, и пѣ҇с ихъ равьна. и дасть ми сѧ, да и азъ поꙗхъ съ ними, и анг҃лъ, иже съ мною бꙑховѣ, ꙗко слава ихъ бѣаше ѥдина, и славлꙗахоу оц҃а вьсѣхъ и възлюбленаго сн҃а[1]) и ст҃го дѹха вьси ѥдинѣми оустꙑ поꙗхоу, нъ не тацѣмь, ꙗкѹ имѣꙗхоу на пѧтѣмь нб҃си, нъ инацѣмь гла҇смь. и свѣтъ многъ велми бѣаше. и ѥгда бѣхъ на шестѣмь нб҃си, мьнѧхъ свѣтъ иже на пѧтѣмь нб҃си тьмоу соущь. и въздрадовахъ сѧ ѕѣло и въспѣхъ дароующемоу таковаꙗ приѥмлющимъ мл҇ть ѥго. и помолихъ сѧ анг҃лоу наставлѧющемоу мѧ, да къ томоу не възвращѹ сѧ въ миръ сь плътьныи. гл҃ю же вамъ, ꙗко многа тьма ѥсть сьде. анг҃лъ же наставлꙗꙗи мѧ гл҃а ми: „Чьто ꙗко въздрадова сѧ о свѣтѣ семь? кольми паче въздрадоуеши сѧ и възвеселиши сѧ, ѥгда оузьриши свѣта праваго нб҃се, идеже сѣдить нб҃сьныи оц҃ь и ѥдиночадꙑи ѥго сн҃ъ, идеже ѻплъченниꙗ и прѣстолы и вѣньцы лежать правьдьнꙑимъ. а ѿ томь, ѥже не възвратити сѧ тебѣ въ плъть свою, не оу врѣмѧ коньчати сѧ прити сѣмо". си слышавъ оскърьбѣхъ ѕѣло. и гл҃а ми: „Не скър'би ниже боуди дрѧхлъ!"

„И възнесе мѧ на аеръ седьмаго нб҃се, и слꙑшахъ гла҇ гл҃ющь ми: „Доколѣ въ плъти[2]) хотѧи жити въсходить?" и оубоꙗхъ сѧ ѕѣло и трепетьнъ бꙑхъ и пакы инь гла҇ слꙑшахъ гл҃ющь: „Не дѣите, да възидеть достоиникъ бж҃ии, сьде бо ѥсть одежа". и въпросихъ анг҃ла соущаго съ мною: „Къто ѥсть възбранѧꙗи ми, къто ѥсть пакы повелѣваꙗи ми възити?" и рече ми: „Възбрании оубо иже надъ поющими из небесъ анг҃лъ, и по-

---

[1]) Копт. дод. Христа. [2]) Копт. живе в чужині.

велѣкъıи ти сь ѥсть сн҃ъ бж҃ии. а̂ и̂мене ѥмоу не можеши слъıшати, донъдеже ис плъти своѥꙗ изидеши“.

„И ꙗко възидоховѣ на семое н҃бо, и видѣхъ тоу свѣтъ дивьнъ и неисповѣдимъıи, и а҃нглъı бещисльнъı и правьдьникъı. видѣхъ е̂теръı и̂шьдъше ѿ одежь плътьнъıихъ и соущаꙗ въ одежахъ въıшьнъıихъ, и бѣахоу въ славѣ велицѣ стоꙗще; обаче на прѣстолѣхъ своихъ не сѣдѧхоу, вѣньци же славъı ихъ бѣахоу на нихъ. и въпросихъ а҃нгла и рѣхъ: „Почьто о̂дежа приꙗша и прѣстолъ славъı и вѣньць не приѥмлють?“ и гл҃а ми: „Не приѥмлють ихъ нъıнѣ, дондеже сънидеть сн҃ъ бж҃ии съı испьр̓ва; обаче вѣдѧть, чии соуть прѣстоли ихъ и коѥ вѣньци. ѥгда сънидеть и боудеть не въ зрацѣ вашемь, и кнѧзь мира того сн҃а ѥго радьма простьреть роуцѣ свои нань, и̂ о̂бѣсѧть и на дрѣвѣ и оубиѥть и не вѣдъıи къто ѥсть, и сънидеть въ а̂дъ, и наго и поусто поставить се призрачиѥ, иметь же и кнѧзѧ съмьрьть плѣньника и сътьреть вьсю силоу ѥго, и въстанеть г҃. дн҃ь имѣꙗ етеръı правьдьникъı по вьсеи̂ вьселенѣи[1]), и възъıдеть пакъı на н҃беса, — тъгда примоуть си прѣстолъı своꙗ и вѣньца“.

„И по словесѣхъ сихъ рѣхъ ѥмоу: „На ниѥ же тѧ въпросихъ на пьрьвѣмь н҃беси, скажи ми, сьде бо обѣща сѧ мнѣ съказати: како въ ономь мирѣ бъıваѥмаꙗ сьде вѣдома соуть?“ ѥще ми гл҃ющю съ нимь, се ѥтеръ а҃нглъ [ѿ] стоꙗщихъ славьнѣи вельми възведъшаго мѧ и вьсѣхъ а҃нглъ, и показа ми книгъı, и разгъноувъ дасть ми. и видѣхъ писмена, бѧхоу не ꙗко вѣка сего, и почьтохъ ꙗ, и се дѣꙗниꙗ Иер҃слмлѧ[2]) бѧхоу тоу написана, и ѥ̓теръ ч҃лкъ видѣхъ дѣла, ихъ же а̂зъ не вѣдахъ. оувѣдахъ оубо въ истиноу, ꙗко ничьто же не оутаить сѧ на седмѣмь н҃беси въ мирѣ бъıваемъıихъ.

„И въпросихъ а҃нгла: „Къто оубо ѥсть сь прѣспѣваꙗи а҃нглъı въ славѣ своѥи?“ и ѿвѣщавъ рече ми: „Прѣспѣваꙗ̂и а̂ньгелъı сь ѥсть великъıи а̂р̓ха҃нглъ Михаилъ, молѧ въиноу за ч҃лкчьство“. видѣхъ же одежа многъı и прѣстолъı и вѣньцѧ многъı лежаща а҃нгловъ; сиꙗ одежа и прѣстоли и вѣньци тѣмъ блюдоми соуть. и гл҃а ми: „Сихъ одежь мнози лишають сѧ ѿ оного мира, вѣровавъше словеси о̇номоу, о немьже гл҃а сѧ тебѣ“.

---

[1]) Текст попсований, у Хлуд. имѣѥ̓и ѥтеры праведникы сь собою, и пошлеть своѥ проповѣдныкы по к̓сеи вселюнѣи. [2]) Копт. і ото там були списані діла дітий Ізраіля і діла таких людий, яких я не знаю.

„Й ôбращь сѧ видѣхъ Г҃а въ славѣ велицѣ, и оужастьнъ бъіхъ зѣло. и пристоупиша къ нѥмоу вьси ꙗже видѣхъ правьдьникъі, и поклониша сѧ ѥмоу поюще ѥдинѣмь гласмь. и тъ бѣаше подобьнъ имъ, и бъіс слава ихъ ꙗко й ôнѣхъ. И тъгда пристоупи Михаилъ и поклони сѧ, и съ нимь вьси аг҃гли поклониша сѧ и въспѣша и; и прѣобрази сѧ пакъі и бъіс ꙗко аг҃глъ. тъгда рече ми аг҃глъ водѧи мѧ: „Семоу поклони сѧ и въспои“. и поклонихъ сѧ и въспѣхъ ѥмоу. И гл҃а ми а҃ньгелъ: „Се ѥсть Гь҃ вьсеꙗ славъі, юже видѣ“.

„И ѥще ѥмоу гл҃ющю видѣхъ иного прѣславьна подобна ѥмоу по вьсемоу, и правьдьници пристоупиша и поклониша сѧ и въспѣша и семоу, и тъ въспѣ съ ними и не прѣобрази же сѧ по видомъі ихъ. и съ нимь придоша аг҃гли и поклониша сѧ ѥмоу. и рече ми аг҃глъ: „Поклони сѧ и въспои ѥмоу“. И поклонихъ сѧ и въспѣхъ ѥмоу. и пакъі дроугаго въ славѣ велицѣ видѣхъ ишьдъша, и въпросихъ аг҃гла: „Къто сь ѥсть?“ и гл҃а ми: „Поклони сѧ ѥмоу, се бо ѥсть аг҃гльскаго дх҃а гл҃ющаго въ тебѣ и въ вьсѣхъ правьдьницѣхъ“.

„И по нихъ ина ѥтера неизгл҃ѥма ꙗвлѧше сѧ слава, ѥꙗже азъ ѿвьрстама очима дх҃а моѥго не възмогъ видѣти, ни възвѣде мѧ, ни вьси аг҃гли, ꙗже видѣхъ покланꙗюща сѧ Гв҃и; развѣ тъкъмо правьдьникъі видѣхъ въ силѣ велицѣ зърѧща къ славѣ ѥго. И пристоупи къ нимъ пьрьвѣѥ Гь҃ мои и аг҃гла дх҃овьна, и поклониста сѧ и въспѣста и дъва тъкъмо, и тъгда вьси правьдьници поклониша сѧ, и съ ними Михаилъ и аг҃гли вьси поклониша сѧ и въспѣша.

„Потомь слъішахъ глас тоу и пѣсни же слъішахъ по н҃беси въсходѧща на ѕ҃. н҃бесъ, и вьси славлѧхоу того, ѥгоже не можахъ азъ славъі видѣти. вьсѧ же ѕ҃. н҃бесъ пѣс не тъкъмо слъішима, нъ и видима бѣаше. и гл҃а ми аг҃глъ: „Сь ѥсть ѥдинъ вѣчьнъ въ въішьнимь вѣцѣ живъіи и въ ст҃ъіихъ почиваꙗ, ѥгоже ни имене можемъ тьрпѣти, иже поѥмъ ѥсть ст҃ъімь дх҃омь въ оустѣхъ правьдьнъіхъ“.

„И по семь слъішахъ глас вѣчьнаго гл҃юща: „Гн҃и сн҃оу, изиди и сълѣзи съ вьсѣхъ н҃бесъ, и боуди въ мирѣ, и даже и до аг҃гла соущаго въ ôдѣ, прѣôбразивъ сѧ по образомъ ихъ, и не познаютъ тебе ни аг҃гли, ни кнѧзи вѣка того, и соудиши кнѧзю и аг҃гломъ ѥго и мироу обладомомоу имь, зане ѿвьргоша сѧ мене и рѣша: „Мъі ѥсмь и развѣ нас никътоже ѥсть инъ“. и ѥгдаже ѿ земли възнесеши сѧ, къ томоу не прѣôбразиши сѧ по н҃беси, нъ въ славѣ велицѣ възидеши и сѧдеши одесноую мене. и тъгда

поклонѧть сѧ тебѣ кнѧзи и силы и анг҃ли и вьсе начало н҃бесь-
н'ыихъ и земьнꙑихъ и прѣисподьнииxъ“.

„Сию слꙑшахъ великѹю славѹ заповѣдающю Гв҃и моѥмѹ. И тъгда възиде Гь҃ ѿ семаго н҃бсе и съниде на шестоѥ н҃бо. и анг҃лъ наставлꙗꙗи мѧ рече: „Разѹмѣи Исаꙇ҆ѥ и вижь бѹдѹщеѥ прѣображениѥ и сънитиѥ ѥго“. ꙗко видѣша анг҃ли, въспѣша и исхвалиша и, не прѣобрази бо сѧ по видомꙑ ихъ. и азъ же въспѣхъ съ ними. и ꙗко съниде на пѧтоѥ н҃бо, и прѣобрази сѧ по образѹ анг҃лъ тѣхъ. и не въспѣша ѥго ни поклониша сѧ, бѣ бо ѥго образъ ꙗко и онѣхъ. съниде же на четвьртоѥ н҃бо, и ꙗви сѧ имъ по възорѹ ихъ, и не въспѣша ѥго, бѣаше бо ꙗко по възорѹ ихъ. приде же на третиѥ н҃бо и на въторoѥ и на пьрьвоѥ прѣобразѹꙗ сѧ на когожьдо ихъ, тѣмьже ни поꙗхѹ ни покланѧхѹ сѧ ѥмѹ, ꙗвлѧше бо сѧ подобьнъ имъ, показоваше же знамениꙗ на коѥмьжьдо н҃бси стрѣ[гѹ]щинимъ врата. съниде же на твьр'дь, идеже кнѧзь вѣка сего сѣдить, и тѹ дасть знамениѥ, и образъ бѣаше ѥго ꙗко и тѣхъ, и не прославиша ни пѣша ѥго. съниде же и къ анг҃ломъ въздѹха сего и бѣаше акꙑ ѥдинъ ѿ нихъ, и не дасть знамениꙗ имъ, ни въпросиша бо ѥго.

„И по сихъ гл҃а ми анг҃лъ: „Разѹмѣи, Исаиѥ сн҃е Амосовъ, на се бо посъланъ ѥсмъ ѿ Га҃ вьсѧ тебѣ ѹказати. ни прѣже бо къто видѣ, ни по тебѣ видѣти възможеть, ꙗкоже тꙑ видиши и слꙑшалъ ѥси“. и се видѣхъ подобьна ꙗко сн҃а чл҃вча и съ чл҃ккꙑ поживъ въ мирѣ, и не познаша ѥго. и видѣхъ въсходѧщь на твьрьдь, и ѹже не бѧше по зракѹ ихъ прѣобразѹꙗ сѧ; видѣвъше же и вьси анг҃ли ѹжаснѹша сѧ и покланѧюще сѧ гл҃ахѹ: „Како ѹтаи сѧ нас Гь҃ посрѣдѣ н҃ и не познахомъ ц҃рѧ славꙑ!“ и отъ пьрьваго н҃бсе въсхожаше славьнѣи, и не прѣобразоваше сѧ, нъ вьси анг҃ли и деснии и шюии и на срѣдьнимь прѣстолѣ сѣдѧи, и поклониша сѧ ѥмѹ и въспѣша гл҃юще: „Како прѣиде мимо нꙑ Гь҃ и не ѹвѣдѣхомъ ни поклонихомъ сѧ ѥмѹ“. И тако възиде на въторoѥ и на третиѥѥ и на четвьрътоѥ и на пѧтоѥ и на шестоѥ н҃бо, обаче на вьсѣхъ н҃бсьхъ слава ѥго прилагаше сѧ. и ꙗко възиде на семоѥ н҃бо, въспѣша и вьси правьдьници и вьси анг҃ли и вьсѧ силꙑ. и тъгда видѣхъ н҃, ꙗко сѣде ѿдеснѹю великꙑꙗ славꙑ, ѥꙗже не могъ видѣти.

„И аньг҃ла дх҃овьнаго видѣхъ сѣдѧща ошѹюю, и гл҃а ми: „Довъльно ти, Исаиѥ. ѹвѣдѣ, ихъ же никтоже не ѹвѣдѣ ѿ плътоскꙑхъ сн҃овъ. ни око видѣ, ни ѹхо слꙑша, ни ср҃дце человѣкѹ не възиде, ѥлико ѹготова Бъ҃ любѧщимъ и“. И рече ми:

„Възврати сѧ въ одежю свою, донъдеже врѣмѧ дн҃ии твоихъ испълънить сѧ, и тъгда придеши ми сѣмо".

„Си видѣхъ Исаиꙗ", — рече стоꙗщимъ окрѫстъ юго. и слышавъше си прѣдивьнаꙗ прославиша и въспѣша Бг҃а давъшаго такоу бл҃годать чл҃вкомъ. рече же Єзекиюви ц҃рю: „Коньчина вѣка сего и вьсе видѣние се съвоудеть сѧ въ послѣдьнимь родѣ". и заклѧтъ ꙗ не възвѣстити сн҃омъ Изл҃евомъ ни словесъ сихъ дати на писание всѧкомоу чл҃вкоу, „нъ юлико аще разоумѣюте ѿ ц҃рѧ реченаꙗ въ прр҃цѣхъ, таковаꙗ разоумѣите вьси. вы же бѫдите о ст҃ѣмъ д҃сѣ, да приметe ȏдежю вашю и прѣстолы и вѣньцѧ славы на н҃бсѣхъ лежащаꙗ". и прѣста гл҃ѧ и изиде ѿ Єзекиꙗ ц҃рѧ. Томоуже Боу҃ нашемоу слава и нынѧ и присно и въ вѣкы вѣкомъ амин".

Отся апокаліпса, одна з найстарших памяток старохристіянської літератури, написана мабуть ще в II в. по Хр. грецькою мовою. Її згадують грецькі та латинські отці церкви Оріґен, Епіфаній, Амброзій, Єронім та старі індекси неправих книг; грецький оріґінал одначе швидко забув ся і аж у р. 1900 із нього віднайдено невеличкий уривок. Цїлість, себто апокаліпса про вхід Ісаії на небо та леґенда про його замучене заховала ся лише в коптийськім перекладї; славянський переклад, доконаний іще в першій добі славянського письменства, заховав лиш апокаліпсу. З неї відомі всього дві копії: одна сербська, в рукописї з XIV в., опублїкована А. Н. Поповим у його „Описаніи рукописей библіотеки Хлудова", стор. 414—419, і одна українсько-руська, захована в перґаміновім рукописї з XII в., що переховуєть ся в бібліотецї Успенського собора в Москві. І сей текст опублїкував у перве А. Н. Попов у своїй збірцї „Библіографическіе матеріалы" при описї того рукопису; другий раз опублїковано наш апокріф 1899 р. в Чтеніяхъ моск. общ. ист. и древностей (т. 189) у повнім виданю цїлого тексту Успенського рукопису, зладженім під редакцією ак. Шахматова і Лаврова (стор. ркд҃—рлѕ҃), при чім до південно-руського тексту додано варіянти з сербського. Передруковуючи се остатнє видане нашого тексу я даю в нотках вибір варіянтів сербського тексту та порівнане його з коптийським (у нїмецькім перекладї І. Флемміна в збірнім виданю Dr. Edgar Hennecke, Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Uebersetzung und mit Einleitungen, Tübingen und Leipzig 1904, стор. 202—305).

В. Ізмараґд XVI в. (бібліот. Нар. Дому, муз. Петрушевича, ч. 1), к. 116.

(Слово ѿ видѣніꙗ Павла апⷭ҇ла). Тако Гь҃ прⷪркѡⷨ глеть҃: „Доколѣ съгрѣшаѥте и прилагаете грѣхы на грѣхы, и прогнѣваете сътвор'шаго вы? но ѡстанете неправ'дъ и навыкнете добротворити и млⷭ҇тви боудете, да спⷭ҇ете сѧ“. всѧ бо тварь велѣнїю бж҃їю повиноуют сѧ, толико чл҃вци престѹпають бж҃їа заповѣди. многажды бо слн҃це молѧше сѧ глѧ҃ Бг҃оу: „Гй҃ в'сѧ съдръжай, доколѣ неправдъ чл҃чь тер'пиши и безаконїи многыⷯ? вели, Гй҃, да ꙗ пожгоу, да не творѧть зла“. и глаⷭ же ѥмоу бысть глѧ҃: „Азъ в'сѧ си съвѣдѣ, и видить ѡко мое, но тръп'лю иⷨ, покаꙗнїю даю врѣмѧ; аще ли не покают' сѧ[1]), то соужю иⷨ тогда“

Мⷭ҇ць же и звѣзды молѧхоу сѧ глю҃ще Бг҃оу: „Наⷨ, Гй҃, далъ ѥси ѡбласти свѣтити в' нощь. доколѣ призриⷨ на незакон'ное блоудство и давленїе дѣтїи и раз'боиство и тат'бы? повели, да погоубиⷨ злотворѧщаꙗ чл҃кы“. и быⷭ҇т имъ глаⷭ глю҃щь: „Видить в'сѧ ѡко мое, но чаю ѡбращенїѧ иⷯ; аще ли не кают' сѧ, соужю иⷨ тогды“.

Море же и рѣкы въпїахоу молѧще сѧ Бг҃оу: „Рьци наⷨ, Гй҃, да погоубиⷨ злыꙗ чл҃кы, иже по наⷨ плавающе раз'бивають и творѧⷮ злаа“. и быⷭ҇т глаⷭ к ниⷨ: „Азъ всѧчес'каѧ свѣдѣ, но аще не покаюⷮ сѧ, соужю тогда имъ“.

И землѧ же въз'пи просѧщи сѧ на чл҃кы: „Азъ, Гй҃, паче тварѣ и всѣⷯ[2]) ѡсоужена ѥсмъ и не могоу блоуда, тат'бы и волхвованїи, клеветы и прочиⷯ тръпѣти злобъ, ꙗко сн҃ъ досадоу родителеⷨ творить и д'щи мт҃ри и братъ братоу многи неправ'ды чл҃кци творѧть. повели ми, Гй҃, да не проращю в'сѣꙗныⷯ за злобы иⷯ, да голодѡⷨ из'мроуть“. и быⷭ҇т глаⷭ глѧ҃: „Азъ оубо вѣдѣⷯ в'сѧ и ничто сѧ мене не оутаить. всѧ бо соуть ѡб'нажена преⷣ ѡчима моима; аще ли кто сѧ не каѥть[3]), азъ соужю ѥмѹ“.

Слышите ли, чл҃вци, како в'сѧ тварь повинѹет сѧ Бг҃ѹ, а мы поч'то коли ѥго не твориⷨ. самохоть црⷭ҇ьства бж҃їа лишаѥм' сѧ? Останеⷨ, братїе, злобъ нашиⷯ и на всѧкъ чаⷭ благдриⷨ Бг҃а. ꙗко бо слн҃цю заходѧщю в'си люд'стїи агг҃ли къ Бг҃оу поклонит сѧ идоуть, дѣла приносѧще чл҃чьскаꙗ, ли добраꙗ, ли злаꙗ. блгобоꙗз'ниваго чл҃ка агг҃лъ радоуꙗ сѧ идеть къ Бг҃оу на поклоненїе, а злаго чл҃са

---

1) П. дод. и прїидѹтъ ко мнѣ. 2) П. паче всеѧ твари. 3) П. аще ли не покаютсѧ, прїидѹтъ ко мнѣ.

агглъ плача идеть къ Бгоу [и] глть: „Ги вса съдръжаи, повели ми. да не бѫдоу съ злымъ и грѣшным симъ, ток'мо бо има твое нарицаетъ, а бѫгажаеть плоти, а грѣхы прилагает в'сегда къ грѣхом[1]) и ни шдиноа млтвы не творит ѿ срдца ни въ дни ни в' ноции, и на поданіе съг'бени имат роуцѣ, ток'мо з'бираеть а не даеть“. и гла Гь „Не ѿставлайте и тѣх, егда тацїи[2]) прїимоут покаанїе; аще ли са не покають, егда къ мнѣ прїидѫть, азъ соужю им“.

Такоже и зоутра въ а. час дни аггли приходать члчьстїи на поклоненїе Бгоу, ѿвѣт и члцѣхъ дающе, что в' ноции боудоут сътворили, въса дѣла наша и мысли нощнаа и днев'наа творенїа вса ѡбьавлена соуть пред Бгѡм. того дѣла, братїе и сестры, на в'сакъ днь и нощ блгодарите Га Бга, к конецъ бо днїи [и] в' конець нощи, въ оуреченыи час в'сегда аггли всѣх нас на поклоненїе Бгоу приходат. не можемъ никто нас ни едїноы нощи преминоути не молив'ше са Бгѫ, да не ѿпечалим хранитела нашего аггла. нощь бо на двое разлоучена: и тѣлѫ на покои, и дши на спсніе. Бгѫ нщемѫ слав и дръж.

Отсей уступ — початок апокріфа відомого в науції пз. Павлове видїне, але в грецькім тексті, віднайденім Тішендорфом, його нема; він заховав ся в сирийськім та латинськім перекладї повнїйшого грецького оріґіналу, — див. про се увагу до слїдуючого уривка. Церковно-славянський текст отсього уривка надрукував у перве Порфірєв у „Православномъ Собесѣдникѣ“ 1858 р., а потім Пипін у своїй збірцї „Памятники старинной русской литературы“ т. III 1862), стор. 132—133. Декілька варіянтів сього Пипінового тексту (П) супроти нашого зазначено в нотках. Наш текст відповідає главам 3—7 латинського тексту по виданю Apocrypha anecdota by Montague Rhodes James, vol. II. стор. 11—13.

Г. Перемиський Прольоґ XVII в. (LII. В. 5) і Мединицький Прольоґ XVII в. стор. 79—85.

(Слово ѿ епистолїи стаго апла Пав'ла и ѡ твари чловечьстѣй). Сынове члчстїи, блсвите Ба беспрѣстани

[1]) П. дод. акы стрѣла летитъ. [2]) П. нѣцїи.

на всѣ[1]) часы днь и нощь. и єще заходѧщꙋ слнцоу въси аггли моужстїи и женстїи[2]) възыдоут къ Боу и поклонѧт сѧ и[3]) принесоуть дѣла къ[го]ждо, єже съгрѣшают чл҃ци ѿ оутра и[3]) до вечера, любо добраа, любо злаа. єст же аггль доброго члка и идет радуѧ сѧ къ Боу; и єст ааггл злаго члка и идет плача сѧ къ Боу. и въси въсходѧт ѿвѣть дающи Боу ѡ дѣлѣх члчскых.

И изыйде дхь бжїй[3]) на срѣтенїе им ѿ Ба и рече им: „Ѿкоудѫ прїидосте, мои аггли, носѧще брѣмѧ блгых дѣль и млтвы чтныѧ?“ [и] ѿвѣщашѫ: „Мы прїидохом ѿ онѣх ѿрекших сѧ ѿ сластей мирскых имени ради твоего стаго, и глѧщи[4]): „Ѿче нашь, иже єси на нбсех, да стит сѧ имѧ твое, да прїидет цртво твое, да боудет волѧ твоѧ ꙗко на нбси и на земли“, и скитающих сѧ въ градѣх, изгоними и[5]) хѫлими, бїєми и[6]) обливаєми, по въсѣ часы плачуще сѣ[7]) и желаѫще, прѣходѧщаѧ[8]) из града къ град за слово стое твое, и прѣпоѧсани днь и нощъ, въ рѫках имѣще млстыню. Мыж аггли их чоудим сѧ зрѧще тръпѣнїѧ их“.

И быст глас к ним глѧ: „Да се єсте вѣдоуще[9]), ꙗко здѣ вам стоѧщимь моѧ блгдть съ ними єст, ꙗко снъ мой възлюбленый прѣдстоит по въсѣ часы слоужа им, никогда же ѡставлѧѫ их“. ꙗко и пакы идоша аггли слоужити им.

И се дроуѕїи аггли ѿ них прїидошѧ прѣд прстль бжи, тїи же покланѣхоу сѧ и ридаху[10]). и се[11]) Дхь бжїй сънїиде на срѣтенїє им, и быс глас к ним глѧ: „Ѿкоудꙋ прїидосте, аньгли мои, носѧще брѣмена тѧжкаѧ?“ — „Мыж грѧдем ѿ [ѡ]них нарицаѫщих имѧ твое, плъти оугодїѧ творѧще, и[12]) ни единоѫ млтвы чистым срдцем не сътворишѫ. чтѡ [бо] потрѣба нам слоужити таковым грѣшникѡм?“ и рече [им]: „Идѣте не прѣстаѫще слоужите им, донъдеже обратѧт сѧ и покаѫт сѧ и прїидоут къ мнѣ, азъ тогда соуждоу им“.

Видите бѡ, снове чловечстїи, ꙗко въсѣ дѣла на земли аггли възносѧт на нбса прѣд Ба, любо добраѧ, любо злаѧ. да вѣдоуще сїе въси[13]) беспрѣстани блсвите Га.

Азъ же Павелъ бѣх[14]) въ дсѣ стѣ и ѿвѣщавь ааггль рече ми: „Въслѣдствоу ми, Павле, да ти покаѫ мѣсто стых, и познаєши мѣсто праведных, идѣже[15]) носими соут дшѣ[16]) праведных“.

---

1) М. восѧ. 2) женьсцѣи и. 3) vac. 4) М. глѧщими. 5) Перв. плачоущих сѧ, потім поправлено плачоуще. 6) М. приходѧщаѧ. 7) М. Се єсте да вѣдоуще. 8) М. покланѧха сѧ и ридаха. 9) М. vac. 10) вѣдающе си въсѧ. 11) М. бых. 12) М. иде. 13) М. дша. 14) М. бых. 15) М. иде. 16) М. дша.

И пакы сънїйдоховѣ въ подбезднїє, йдѣж[1]) тьма єс и ад. „Й тоу ти покажю дша грѣшныхъ. въ кое мѣсто ѿносѧт' сѧ“. и пойдоховѣ на твердь и възрѣховѣ Сатонѹ и ангелы єго и власти и старѣишины єго. и бѧхѫ тоу брани и ѿплъченїѧ, дроуг дроугоу закидѧще. и бѣ тоу доух завидливы вълазѧ[2]) въ срдца[3]) чл҃чѧ, и тоу бѧше доух клеветливы и блоудный и неправедный и гнѣв'ливы. и тоу бѧхѫ[4]) дръжители и лоукавїи дѹси вълазѧще[5]) въ срдца властитель[6]), да оубїеть дроуг дроуга.

Й въпросих агг҃ла, [и] ѿвѣщав агг҃лъ и рече ми: „Се соут властели зем'нїи[7]) и кнѧѕи мира. сїи соут посылаєми по дшѣ[8]) невѣр'ных людѐ[9]) въ кръмѧ[10]) съмрти, не имѣшѫ[11]) бо вѣры Боу ни оуповашѫ на Бг҃а ни на имѧ его“.

И възрѣвь на нбо и вид'ѣ[хъ] ины ангелы, их же лица свѣтѧт сѧ ꙗко слнце, и пожсаны поꙗсы златыми, и почстъ великоу имѣще[12]) на свитах[13]) своих, и написано бѧше имѣ[14]) бжїе на них, и исплънь в'сеѫ красоты и кротости и млсти. и въпросих агг҃ла: „Кътори соут. ги?“ ѿвѣщав и рече ми: „Се соут агг҃ли правед'ных чл҃кь, и тїи соут посылаєми по дѹшѣ вѣр'ных“.

Й рѣх емоу: „Вьси ли праведници и грѣш'ници знают сѧ, егда оумирают?“ и рече ми агг҃лъ: „Съзри долоу на зем'лѧ[15])!“ и видѣх вес мирь, бѧше бо ни въ чтоже прѣдо множ. и рѣхь къ агг҃лоу: „Се ли ест величьство чл҃че късоуе мѧтоущеє сѧ?“ и ѿвѣщавь агг҃лъ рече ми: „Се соут иже ѿ оутра до вечера сѫще“.

Й оузрѣхь облакъ огнень распростер'ть бѧше надо всѣм миром, и рѣх: „Что се ест, ги?“ и рече ми: „Се есть безаконїе смѣшено съ мл҃твами безаконных и грѣшных чл҃кь“. Азъ же въсплаках сѧ и рѣх[16]) къ агглоу: „Хотѣль быхъ видѣти дша правед'ных и грѣшных, ким образом исходѧть ѿ мира сего“. ѿвѣщав агг҃лъ рече ми[17]): „Съзри долоу!“ и съзрѣх [долоу] и видѣх чл҃ка оумиращѫ. и рече ми агг҃лъ: „Се праведник бѣ“. и съзрѣх долоу и видѣх дѣла его, еже сътвори за имѧ божїе въ всем житїи своем, еже пожит, и всѧ прѣдѣидошѫ прѣд ним в то час. и видѣх оуже кон'чавшас, и обрѣте поко и дрьзновенїе. и прѣ[д]сташа блазїи агг҃ли [коупно] и злїи, и видѣ, ꙗко [благъ] чл҃кь, всѧ злыѫ же не обрѣтоша мѣста в нем. блазїи же агг҃ли взѧшѫ дшѫ его и бѣшѫ[18]) хранѧще ю, дондеже изыиде

---

[1]) М. идеже. [2]) М. въходѧ. [3]) П. срдце. [4]) М. бѧха. [5]) въходѧщей. [6]) М. властителемъ. [7]) М. земльнїи. [8]) дша. [9]) чл҃кь. [10]) времѧ. [11]) ѧша. [12]) П. имѣше. [13]) М ѿдеждахъ. [14]) имѧ. [15]) землю. [16]) М. рече. [17]) В обох рукоп. емоу. [18]) М. бѧше.

ѝс тѣлесе. ѝ взѧша дшѫ тоу ѝ трикраты рекоша: „Дш҃е, пѡзнаи тѣло свое, ѿнждѹ же ѝзыде! достоить бо ти паки възвратити [сѧ] въ свое мѣсто въ днь въскрⷭ҇нїѧ, да въспрїимеши ѹготованаѧ[1]) съ всѣми праведными“. ѝ прїемше дшѫ ѿ тѣла, цѣловаша ю ꙗко ѝ знаема сѫща, ѝ рѣша ѥи: „Мѫжаи сѧ, понеже сътвори волю бжїю на земли сѫща!“[2]). прїиде агг҃лъ хранивый ж҃ по всѧ дни ѝ рече ѥи: „Радоуи сѧ, дѹше, аз бо радуѫ сѧ о тебѣ, ꙗко сътвори волю бжїѫ живѫщи на земли. аз бо възношах по всѧ дни къ Боу дѣла твоѧ бл҃гаѧ“. також ѝ Дх҃ъ ѝзыде на срѣтенїе ѥѫ ѝ гл҃а ей: „Дѹше, не смоущай сѧ ни ѹсомнѧй сѧ[2]), нѫ прїиди на мѣсто, ѥгоже ѥси не вѣдала николи ж. бѫдѫ ти ѝ аз помощ'никъ, ѡбрѣтох бо блгдть ѝ аз в тебе [и] поко̀, ѥлико врѣмѧ бых с тобою[4])“. ѝ Дх҃ъ ѝдѣше прѣд нею[5]) на нбса. ѝ ѝзыиде на срѣтенїе забытливый Сотона ѝ рече: „Камо ѝдеши[6]), дѹше, ѝ дръзаѥши възы̀ти хотѧщи на нбса? пожди[7]), да видимъ, нѣсть ли что ѿ нашиx[8]), и по семъ взиди, душе, на небеса, носима аньгелы ко престолу Вседержителя Бога“.

Потомъ же созрѣхъ долу и видѣхъ человѣка умирающа, и рече ми ангелъ: „А се грѣшникъ есть“. и бѣ види дѣлъ его, иже сотвори на земли во всемъ житiи своемъ, и вся предсташа въ часъ той. Мурины предстаста предъ нимъ, и веемше душу его несоша [и] затвориша ю во тмѣ и сѣни смертнѣй, идѣже суть душа грѣшныхъ плачюща отъ вѣка, чающа послѣдняго воскресенiя и дня суднаго, яже уготова себѣ дѣлы своими злыми живущiи на земли, да не погубить грѣшныи праведнаго. И не восхотѣ бо Господь помиловати его, зане не послуша гласа господня, но возгорѣ ся гнѣвъ божьи и ревность на человѣцѣ томъ, зане не послуша гласа господня и согрѣши, — на душу ту его, кто оправдает ся на соборищехъ грѣшныхъ? И возгорѣ бо ся огнь, гладъ, градъ, смерть, иже вся та створенному грѣшнымъ, месть нечестивымъ, огнь, червь, вражда, мечь и рана на безаконныя сотворенна суть. чада мерзка бывають грѣшникъ; творяи грѣшныхъ отъ дьявола есть, яко искони Сотона согрѣшаеть.

Воистину нечестивъ глаголется еже къ Богу грѣхъ: яко стѣнь телеси, тако идущимъ грѣси содеянiи и вослѣдують образующе ся.

---

[1]) П. ѹготованїѧ. [2]) П. сѫщѹ. [3]) М. ѹсомни сѧ. [4]) М. ѹ тебе. [5]) М. предомною. [6]) М. течеши. [7]) М. постой. [8]) На тім уриває ся текст апокріфа в обох наших копіях, по чім у П. покладено формулу: Боу нашемѹ слава. Даю тут для повноти доінчене тексту з Пипіна, лишаючи без поправок численні недоладности його тексту.

Аще бо тщета слѣпому солнца сего не видящу, колика тщета грѣшному истиннаго свѣта лишившу ся. О колико постенеши, человѣче! о колико востресеши ся, егда узриши свѣтлость праведныхъ и въ пресвѣтломъ разлученіи даровъ, унильство же грѣшныхъ въ велицѣ тмѣ, которая... Речеши въ сердци своемъ: „Охъ мнѣ не отвергшему ся грѣховнаго бремени! нынѣ убо со ангелы быхъ былъ! нынѣ убо яко небесныхъ благъ насыщал ся быхъ! О злого совѣта, маловременнаго ради наслажденія грѣховнаго безконечныя мучимь есмъ! сладости ради плотныя огню [мя] предасть праведенъ судъ. Зовемъ бяше и не послушахъ; учимъ бяху и не внимах; свидѣтельствоваху ми, азъ же смѣях ся; грѣховныхъ ради дѣлъ родство огненое ожидаетъ меня и болѣзнено сѣтованіе и неправды. въ житьи семъ да не водворит ся мерзокъ и нечистъ, пья неправедно вино. якоже незрѣлъ грезнъ зубомъ на вредъ и дымъ очима, тако въ беззаконіи пребывающимъ пагуба въ нихъ зла беззаконныхъ нечистотъ предъ Богомъ. О окаянныи азъ, не помянухъ, яко Богъ умъ соблюдаеть и душа чюеть гласъ. помыслихъ на грѣхъ въ собѣ глаголя: „Милостивъ есть Богъ, пощадить мя въскорѣ", а не помыслихъ, яко Богъ ангелъ согрѣшившихъ не пощади, но пленицамъ мракъ и на судъ преда мучимыи блюсти".

Кто похвалит ся чисто имѣти сердце, или кто дерзнеть чистъ быти отъ грѣха? Человѣкь на земли нѣсть праведивъ, аще рече: грѣха не имамъ. Мы сами ся льстимъ, нѣсть истинны въ насъ, яко никтоже безъ грѣха, токмо единъ Богъ. Остави согрѣшенія ближнимъ своимъ, и тогда молящу ти ся грѣхи твои разсиплют ся. Избавленіе мужу богатьство, огнь распаляющи ся угасить вода, а милостыня очистить грѣхи. Горе ожидающимъ дни Господня. Въскую вамъ есть грѣшницы день Господень? тма и не просвѣтит ся; великъ день Господень велико просвѣтит ся зѣло, — кто будеть ему достоинъ? Токмо правіи сердцемъ и умомъ къ Богу. не будеть бо тамо пред толкущимъ ни препираніе словесъ, ни украсти могуща суда истинны; не послѣдують бо тамо помощницы, ни имѣніе, ни величавіе сановъное, но путь и отъ другъ и отъ помощникь уединенъ, безсовѣтенъ; посрамленъ кождо сѣтуя, долу поникь, уединенъ бо со дерзновенія. Аможе аще кто возведеть очи свои, явѣ узрить дѣлъ своихъ образы. якоже бо и стѣнь телеси, тако и душамъ грѣси вослѣдують. явѣ дѣлеса наша въ образу. Аще сего ради нѣсть тамо мощно отвреци ся дѣлъ своихъ, но заграждают ся уста тамо грѣшникомъ, сами дѣтельствуя душѣ, не гласъ испущающе, но показающе ся яже намъ здѣяна, аще не загладимъ здѣ покаяніемъ, милостинею и постомъ. Братія, разумѣити,

гдѣ отцы наши и дѣти, гдѣ суть апостоли и пророцы! егда здѣ въ вѣкы живуть? но всяка человѣческая слава яко цвѣтъ травный; яко сѣно исшетъ и цвѣтъ отпадетъ, тако наше житіе. Но попецѣм ся о душахъ нашихъ, доколѣ есмы живи, и сотворимъ милостыню по силѣ нашей, да спасем ся. Богу нашему слава нынѣ...

Апокріф відомий у славянських індексах ложних книг під написом Павлово видѣніе (в грецьких *Παύλου ὅρασις*, з лат. Visio Pauli) був католицькою перерібкою еретицької апокаліпси, про яку згадують христіянські письменники III—IV віків, Оріґен, Созомен, Епіфаній Кипрський і иньші. Сей старий оріґінал затратив ся, тай пізнїйшої перерібки грецький текст уважав ся затраченим, поки в р. 1843 не віднайшов його К. Тішендорф, який уперве й опублїкував його в часописї Theologische Studien und Kritiken, ч. 24 (1851 р.), а пізнїйше в своїй збірцї Apocalypses apocryphae, стор. 34—60. Тимчасом був віднайдений сирийський текст сеї апокаліпси, який оказав ся перекладом із грецького, але значно повнїйшого від того, що віднайшов Тішендорф. Користуючи ся тим сирийським текстом (в анґлійськім перекладї Перкінса, поміщенім у Journal of the American Oriental Society, t. VIII, 1869) при редаґованю своєї збірки Apocalypses apocryphae Тішендорф, притягаючи до порівнаня також латинські середньовікові версії, зроблені з грецького оріґінала повнїйшого від того, який опублїкував він, висловив погляд, що ті уступи, яких нема в теперішнім текстї, а які є і в сирийськім і в латинських, належали до грецького оріґіналу; екстраваґанції самого сирийського тексту, яких нема в грецькім анї в латинських, належать до фантазії самого сирийського перерібника. Тішендорф одначе не знав, що крім сирийської і латинської мови Павлове видїнє було давно перекладене також на церковно-славянську мову і також із оріґінала повнїйшого від теперішнього грецького тексту, значить, також і сей переклад придатний для реституції грецького оріґінала. Два відривки з того перекладу, з одного рукописного „Сборника“ з бібліотеки Поґодіна опублїкував 1862 р. Пипін у третїм томі видання Памятники старинной русской литературы, издаваемые графомъ Григоріемъ Кушелевымъ Безбородко, стор. 125—123. Перший відривок, що має в рукописї титул „Четвертокъ ѣ҃. недѣли поста, слово ѿ епистоліи свѧтаго апостола Павла, како бывъ въ дꙋсѣ свѧтѣ и видѣ, како души праведныхъ и грѣшныхъ преставлѧют сѧ“, починаєть ся словами: „Сынове человѣчестіи, благословите безпрестани Бога“ і відповідає нашому проложному текстови. Другий відривок із вступної части апокріфа, де містить ся плач сонця

і землї на людські гріхи, був опублїкований у-перве Порфірєвим у „Православномъ Собесѣдникѣ“ 1858 р., а потім Пипіним (op. cit. стор. 132—143) пз. Вторникъ є. недѣли стго поста отъ Єпистолїи стго апостола Павла. Цїлість сього апокріфа, з новгородського рукоп. XV в. була опублїкована Тіхонравовим у його Памятникахъ отреч. русс. литерат. т. II. стор. 40—58. Пор. И. Я. Порфирьевъ, Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, С. Петербургъ 1890, стор. 108—109 і спеціяльні працї про сей апокріф: Hermann Brandes, Visio S. Pauli, ein Beitrag zur Visionslitteratur mit einem deutschen und zwei lateinischen Texten. Halle 1885, та Л. Шепелевичъ, Апокрифическое „Видѣніе св. Павла“, ч. I, Харьковъ 1891 і ч. II, Харьковъ 1892. В додатку до першої части сеї студії надруковано (стор. 106—119) інтересну перерібку сього апокріфа на нову болгарську мову (з рукоп. проф. Дрінова з поч. XIX в.) та декілька текстів відривків із вступної части. Див. надто нашу передмову.

Д. Рукописний збірник XII в. Троїцької Сергієвої Лаври.

[Слово пресвятыя Богородицы велми душеполезно о покои всего мира. Ги блсви отче].

1 [Хотѣ св. Богородица помолити ся къ Гсду Бу нашему на горѣ Еліоньстѣй: „Во имя Отца и Сна и св. Дха, да снидеть архангелъ Михаилъ, и 400 ангелъ съ нимъ, 100 отъ востока, 100 отъ запада, 100 отъ полудня, 100 отъ полунощъ“. [И пришедъ] и цѣлова благодатную Михаилъ со англы и рече: „Радуй ся отчее исполненіе. радуй ся сыновне пребываніе. радуй ся св. духа похвало. радуй ся Хви утвержденіе. радуй ся Давидово прореченіе. радуй ся святое поклоненіе. радуй ся пророческое проповѣданіе. радуй ся превышная всѣхъ у престола божія“.

Рече же благодатная ко архангл у Михаилу: „Радуй ся [и] ты архистратиже, радуй ся Михаиле первый воинства, святаго дха повелѣніе. радуй ся архистратиже, шестокрильству похвала. радуй ся Михаиле архистратиже, мучителемъ попраніе, а престолу владыки достоино стоиши. Радуй ся Михаиле, [свѣтилниче] просвѣщенія никакоже угасая. Радуй ся архистратиже, первый воине, хотя вострубити и убудити отъ вѣка умершая. Радуй ся Михаиле, первый всѣмъ небеснымъ силамъ, первый же и до престола божія вся англи прославльшаго“.

2. [Бца хотящи дабы видѣла, како ся душа мучать, и рече Михаилу архистратигу: „Исповѣждъ ми, яже суть на земли всяческая“.

И рече къ ней архистратигъ Михаилъ: „Якоже речеши, благодатная, азъ всяческая тебѣ исповѣмъ“.

И рече къ нему св. Бца: „Колько естъ мукъ, идѣже мучит ся родъ христіаньскій?“

И рече къ ней архистратигъ Михаилъ: „Неизрекомыи суть мукы“.

Рече къ нему благодатная: „Исповѣжь ми на нбси и на земли“.

3. [Тогда повелѣ архистратигъ явити ся ангеломъ отъ полудне, и отверзе ся ад. И видѣ въ адѣ мучащая ся, и бяше ту множество мужь и женъ, и вопль многъ бяше. И вопроси благодатная архистратига: „Кто си суть?“

И рече архистратигъ: „Сіи суть, иже не вѣроваша въ отца] [1]) и сна и стго дха, нъ забыша Ба и вѣроваша юже ны бѣ тварь Бъ на работу створилъ, то то они все богы прозваша: слнце и мсць, и землю и водоу, звѣри и гады, то сетьнѣе и члвчьска мена [2]) та оутрия Трояна, Велеса, Пероуна на бы обратиша, бѣсомъ злымъ вѣроваша, до и доселѣ мракъмь злымъ одьржими соуть. того ради сде тако моучать сѧ“.

4. И видѣ на друзѣмь мѣстѣ тьмоу великоу, и реч стая гжа: „Что юсть тьма си и кто соуть пребывающеи въ нюи?“.

И реч архистратигъ „Многы дша прѣбы[ва]ють въ мѣстѣ томь“.

И реч стая Бцѧ: „Да ѡиметь сѧ тьма си, да быхъ видѣла и тѹ моукоу“.

И ѡвѣщаша англи стрѣгоущеи мѹкоу: „Поручено ны юсть, да не видѧть свѣта, донъдеже явить сѧ Снъ твои блгыи паче з. слнчь свѣтьлѣишь“.

И прискърбьна быст стая Бцѧ и къ англомъ възведе очи свои, и възрѣ на невидимыи прѣстолъ оцѧ своюго и реч: „Въ имѧ оцѧ и сна и стго дха да отъиметь сѧ тьма си, да быхъ видѣла [сию муку]“.

---

[1]) Доси в рукоп. Тр. С. Лаври доповнено Срезневським з иншого рукопису.

[2]) Тіхонравов читає: члвчь окамената.

И ѿиꙗ сѧ тьма и ꙁ. нбсъ ꙗви ся [и ту пребы]ваше множьство народъ, моужъ и женъ, и въпль многъ быст и глас великъ исхожаше. и видѣвши ꙗ прстаꙗ Бцѧ и рече къ нимъ плачющи сѧ съ сльзами: „Что сътвористе, бѣдьниці оканьни и недостоини, и како въ семь постигосте сѧ?“ [1]).

Не бы гласа ѿ нихъ ни ѿвѣта. и рекоша англи стрѣгущеи: „Почто не глюте?“ и рекоша моучащеи ся: „Блгодатьнаꙗ, ѿ вѣка нѣсмь сьвѣта видѣли, да не можемъ възърѣти горѣ“.

И възьрѣвши на ня стаꙗ Бцѧ и въсплака сѧ вельми. и видѣвъше ю моучащаи ся рекоша къ нюи: „Како ны юси приситила, стаꙗ Бце. нъ снъ твои блгодатьныи на землю приходи и не въпроси нас. то ни Авраамъ прадѣдъ, ни Моиси пророкъ, ни Иѡанъ крьститель, то ни апслъ Павелъ, вълюблюникъ бжіи, нъ ты пресстаꙗ Бце и застоупьнице, ты юси родоу крьстьꙗньскоу стѣна, ты моліши Ба, како юси насъ приситила бѣдьныихъ“.

Тогда реч стаꙗ Бцѧ къ архистратигу [Михаилоу]: „Что юсть съгрѣшению тѣхъ?“

И [рече Михаилъ]: „Си соуть, иже не вѣроваша в [отца и сна и] стго дха, то ни в тѧ, стаꙗ Бце, и не хотѣша проповѣдати имени твоюго, ꙗкоже ѿ тебе роди ся Гь нашь Іс Хс, плъть принмъ очсти землю крьщениюмь, да того дѣлꙗ [въ] томь мѣстѣ моучать сѧ“.

И пакы прослъзѧщи ся стаꙗ Бце и рече къ нимъ: „Почто съблазнисте сѧ? не вѣсте ли вы, ꙗко же моꙗ имѧ чтеть все създанию?“ То рекши стаꙗ Бцѧ, и пакы тьма паде на них.

5. И реч къ нюи архистратигъ: „Коудѣ хощеши, блгодатьнаꙗ, да изидемъ, на полоудне или на полоунощь?“

И реч благодатьнаꙗ: „Да изидемъ на полоудне“. И тъгда обратиша сѧ хѣровими и серафими и у҃. англъ изведоша Бцю на полоудне, иде же рѣка исхожаше огньна. и тоу бѧще множьство моужъ и женъ, и бѧхоу погроужени ови до поꙗса, ови до пазоухоу, ови до шиꙗ, и дроузии до върха. и видѣвъши стаꙗ Бцѧ възьпи гласмь великъмъ и въпроси архистратига: „Котории се соуть, иже до поꙗса въ огни погроужени?“

И рече къ нюи архистратигъ: „Си соуть, иже отцю [и] мтрь[ню] клѧтвоу приꙗша, да за то сде моучать сѧ ꙗко и проклѧтии“.

И пакы реч Бцѧ: „Иже соуть подъ пазоусѣ въ огни, котории сѫть?“

И реч къ нюи архистратигъ: „Си соуть иже присныꙗ кумы били корѧще ꙗ, а блоудъ дроузии творѧхоу, да за то ти сде моучать сѧ“.

И рече пресваꙗ Бцѧ: „А иже соуть до шиꙗ въ пламени огню, котори соуть?“

И рече къ неи англъ: „Си соуть, иже мѧса ꙗша члвча, да за то ти сде моучать сѧ тако“.

И реч свꙗ [Бца: „А] си до върха соуть въвържени въ пламени огньн'ыи, котории соуть се?“

И рече архистратигъ: „Си соуть, гже, иже кръстъ чьсн'ыи държаще кльноуть ся лъжами: „Тако ми сил'ы честьнаго крьста!“ ѥго же англи зьрѧще трепещють и съ страхомъ покланꙗють сѧ ѥмоу, того же члвци държаще кльноуть ся въ нь, не вѣдоуще, какова моука ожидаѥть ихъ. того ради тако мꙋчать сѧ“.

6. И оувидѣ свꙗ Бцѧ моужа висѧщ' за нозѣ и чьрвьѥ ꙗдѧхоу ѥго. и въпроси англа: „Кто сь ѥсть, что ли грѣхъ сътворилъ ѥсть?“

И реч к нѥи архистратигъ: „Сь ѥсть иже прикладꙑ имаше на злато своѥ и на сребро, да за то на вѣк'ы моучить сѧ“.

И видѣ женоу висящю по зоуб'ы, и различьн'ыꙗ зміꙗ исхожахоу из оустъ ѥꙗ и ꙗдѧхоу [тѣло] еꙗ. и видѣвъши пресваꙗ въпроси англа: „Кто ѥсть жена си, что ли грѣхъ ѥꙗ?“

И ѿвѣща архистратигъ и рече: „Та ѥсть, гже, ѥже хожаше по ближьнꙗꙗ своꙗ и по соусѣдомъ послоушающи, что глть, и слагающи словеса неприꙗзнина, съважающи на сваръ, да того ради сице моучить сѧ“.

И реч свꙗ Бцѧ: „Добръ б'ы было члвкоу томоу, да ся б'ы не ражалъ“.

7. И реч к нѥи Михаилъ: „И ѥще, свꙗ Бце, нѣси видѣла великꙑхъ моукъ“.

И реч свꙗ къ англоу: „Изидѣмъ, да походимъ, да видимъ вcѧ моукꙑ“.

И реч Михаилъ: „Коудѣ хощеши, блгодатьнаꙗ, да придемъ?

И реч свꙗ: „На полоунощь“.

И обратиша сѧ хероувими и серафими и у҃. англъ, изведоша блгодатьноую на полоунощь. и быст облакъ огньнъ распростьрьтъ посрѣдѣ ѥго, и одрове ꙗко и пламень и огнь, на нихъ лежаше множьство моужь и женъ. и видѣвъши свꙗ и въздъше и реч къ архистратигоу: „Кто сї соут и что соуть съгрѣшили?“

И реч архистратигъ: „Си соуть, гже, иже въ стоую недлю да заоутрьню не въстають, нъ лѣняще сѧ лежать ꙗко и мьртви, да за то ти моучать сѧ“.

И реч свꙗ Бца: „Да аще кто не можеть въстати, что да створили?“

И реч Михаилъ: „Послоушаи, прстаꙗ: аще комоу загорить сѧ храмина на четверо и обидеть и огнь и съгорить не мога въстати, то таковꙑ не имать грѣха“.

И видѣ на дроузѣмъ мѣстѣ столꙑ огньнꙑ, и на нихъ множьство народа, и моужь и женъ, изгарахоу на нихъ. и въпроси архистратига престаꙗ: [„Кто соуть си и каꙗ съгрѣшениꙗ ихъ?“

И реч: „Си соуть] иже поповъ не чьтоуть, то ни въстають имъ, ѥгда приходѧть ѿ црвве бжиѣ, да того ради моучать сѧ“.

9. И оувидѣ стаꙗ древо желѣзно, [имѣющь отрасли и вѣтвиѥ желѣзнꙑ], и вършиѥ вѣтвиꙗ того имѣꙗше оудꙑ желѣзнꙑ, и бꙗше тоу висѧщихъ множьство моужь и жень за ꙗзꙑкꙑ. и видѣвши стаꙗ просльзи ся и въпроси Михаила: „Кто си соуть, что ли съгрѣшениѥ ихъ?“

И реч архистратигъ: „Се соуть клеветьници, съвадьници и ѥже разлучиша брата ѿ брата и моужѣ ѿ женъ своихъ“. и реч Михаилъ: „Послоушаи, престаꙗ, да ти азъ скажю сихъ. аще кто хотѧше крстити сѧ или покаꙗти сѧ грѣхъ своихъ, то ти разглаголаху и не поучахоу спсению, да того ради тако сѧ моучать съдѣ[1]) на вѣкꙑ“.

10. И видѣ стаꙗ на дроузѣмь мѣстѣ висѧща моужа за четверо, за всѧ краꙗ ногътии ѥго, исхожаше кръвь вельми зѣло, и ꙗзꙑкъ ѥго вѧзаше сѧ ѿ пламене огньнаго, и не можаше въздъхноути ни рещи: „Ги помилоу мѧ!“ и видѣвъши ѥго прстаꙗ Бцѧ и въсплака сѧ и рече: „Ги помилоуи!“ г-и створи млтвоу, и приде къ нѥи англъ, иже обладаше моуками, отрѣшити ꙗзъкъ моужеви томоу. и въпроси прстаꙗ: „Кто сь ѥсть бѣдьнꙑи члвкъ приѥмлꙗи сию моукоу?“

И реч англъ: „Сь ѥсть иконамъ и црвви слоужитель, и не творѧ волꙗ божиꙗ, нъ да продаꙗше съсоудꙑ, имѣниѥ црковноѥ, и глаше, иже црвви работаѥть, то ѿ црвве питаѥть сѧ, и того ради моучить сѧ сде“.

И реч престаꙗ: „Ꙗко же ѥсть сътворилъ, тако и приѥмлѥть“.

И пакꙑ ѥмоу англъ свѧза ѥмоу ꙗзъкъ.

И реч архистратигъ: „Поиди, гже, да ти покажю, къде моучать иѥрѣи“.

И видѣ попꙑ висѧща, ѿ краи ногътии исхожаше огнь, ѿ тѣмене ихъ, и опалѥше ꙗ. и видѣвши престаꙗ и рече: „Кто си соуть, что ли съгрѣшениѥ ихъ?“

---

[1]) В рукоп. сѧ.

И реч Михаилъ: „Се соуть литоургіи слоужители и предстоıаще престолоу бжию и достоини сѧ творѧще. да ѥгда проскоумисахоу проскоуроу и не хранѧхоу и ронѧхоу кроупицѣ на землю, ıако и звѣзды бжиıа, тогда страшныи престолъ колѣбаше сѧ и подъножиѥ бжиѥ трепеташе. да того ради тако моучать сѧ".

12. И видѣ стаıа моужа, и змии крилатъ имѣющь три главы, ѥдина же бѣ глава къ очима моужю, а в҃. къ оустомъ ѥго. и реч пр҃стаıа архистратигоу: „Кто сь ѥсть бѣдьныи чл҃вкъ, ıако не можеть ѿдъхноути ѿ змиıа сего?"

И реч архистратигъ: „Сь ıесть, гже, иже стыıа книгы прочиташе и еуаглиıа самъ не послоушаше; люди оучаше, а самъ не творѧше волıа бжиıа, блоудъмь и всѣмъ безаконїѥмь". и реч архистратигъ силы Гнѧ: „Поиди, пр҃стаıа, да ти покажю, къде сѧ моучить чинъ англьскыи и ап҃льскыи".

И оувидѣ стаѧ, къ[дѣ[1]] лежахоу [людіє] на пламени огненемь, и ядяше их червь неусыпа́я. И рече стаıа: „Кто си суть?"

И отвѣща Михаилъ: „Си суть, иже образъ англски носять и апостольски на земли, величающи [ся] патріархи и епспи, славныи имены, и словяху благословити отцы святіи, но на небеси не зваша ся святіи, не сотвориша бо яко бо англьскій и ап҃льскій образъ носиша, да того ради тако мучать ся".

14. И видѣ пр҃стая жены висяща за вся ногти, и пламень исхожаше изъ устъ ихъ и опаляше вся, а змія исхожаше изъ пламени того и прилѣпляхоу[ся] къ нимъ. и вопіяху, глаголаше: „Помилуйте нас, яко мы едины мучим ся паче всѣхъ мукъ".

И рече святая прослезивши ся: „Что есть согрѣшеніе тѣхъ?"

И рече архистратигъ: „То суть попадые, иже поповъ своихъ не почьтоша и по смерти ихъ идоша за мужь, да того ради мучать ся".

15. И видѣ другія жены во огни лежаща и различныя змія ядяху ихъ. И рече святая: „Что согрѣшеніе ихъ?"

И отвѣща Михаилъ. „То суть монастыря черницы, яже телѣса своя продаша на блудъ, да того ради здѣ мучат ся".

16. И рече архистратигъ: „Поди пресвятая и покажу ти, гдѣ [ся] мучить множество грѣшьникъ".

И видѣ святая рѣку огненую, и видѣніе рѣки тоя яко огнь текущи, и пояда всю землю, и посредѣ волны тоя множество

[1]) Тут у рукоп. Тр. С. Лаври бракуе одної картки; текст доповнив Срезневський з иньшого, не означеного близше рукопису.

грѣшьникъ. И видѣвши Бця прослези ся и рече: „Что есть согрѣшеніе ихъ?"

Рече архистратигъ: „То суть блудници и любодѣици, татіе, иже послуша(ша) и отаи, что ближніи глть, свадници и клеветници, иже чужіи нивы ужинаху или уроаху [sic зам. уоряху], иже брени си остани дожидають, иже ядять труды чужи и ма(л)жены и разлучають, пьяницы, немилостиви князи, епископи и патріарси и цари, иже не сотвориша воля божія, сребролюбци, иже лихву емлють, беззаконьници".

Слышавше то прстая Бца прослези ся и рече: „О лютѣ грѣшникомъ!" И рече ко архистратигу: „Тяжко согрѣшающимъ [лѣпѣ бы было], дабы ся не ражали".

17. И рече къ ней Михаилъ: „Почто ся плачеши, святая? Нѣси ли видѣла великихъ мукъ?"

И рече пресвята]¹)ꙗ: „Поведи мѧ, да вижю всѧ моукꙑ".

И рече къ нѥи Михаилъ: „Коудѣ хощеши, блгдатьнаꙗ, да изидемъ, на въстокъ ли или на западъ, или въ раи? на десно ли или на лѣво, иде же соуть великꙑꙗ моукꙑ?"

И реч прстаꙗ: „Изидѣмъ на лѣвоу страноу".

И слово рекши престѣи и обратиша сѧ хѣровими и серафими и ў. англъ, изведоша прстоую ѿ въстокъ на лѣвоую страноу. и близь рѣкꙑ тоꙗ бѧше тьма мрачьна, и тоу лежаше множьство моужь и женъ, и клокотахоу ꙗко въ котьлѣ, и ꙗко морськꙑꙗ вълнꙑ и оражають сѧ надъ грѣшьникꙑ: да егда вълнꙑ въсхожахоу и погружахоу грѣшьникꙑ тꙑсѧщю лакътъ, и не можахѹть рещи: „Помилоуи нꙑ правьдьнꙑи соудии!" ꙗдѧше же ꙗ чьрвь неоусꙑпаꙗ и скрьжьть зоубомъ. и видѣвъше прстоую англи стрѣгѹщии [ихъ] възъпиша вси ѥдинѣми оустꙑ глюще: „Стъ, стъ, стъ ѥси Боже и тꙑ Бце, блгословимъ тѧ и сна бжиꙗ родивъшаго сѧ ѿ тебе! ꙗко бо ѿ вѣка не видѣхомь свѣта, и днсь видимъ свѣтъ тебе ради, Бце". и пакꙑ възъпиша вси единѣмь гласъмь глюще: „Радоуи сѧ блгдатьнаꙗ Бце, радоуй сѧ прсвѣщеніѥ вѣчьнаго свѣта, радоуй сѧ и тꙑ архистратиже Михаиле молѧ сѧ влдцѣ за вьсь миръ! мꙑ бо видимъ грѣшьнꙑꙗ моучащаꙗ сѧ и зѣло скърбимъ".

И видѣвши Бцѧ англꙑ скърбьнꙑ, оунꙑлꙑ грѣшьникъ ради, ї въсплака сѧ прстаѧ. и възъпиша вси ѥдинѣмъ гласмь глюще: „Добрѣ ѥсте пришли въ тьмоу сию, да нꙑ видить, како нꙑ ѥсть мѹка". и помоли сѧ прстаꙗ съ архангълмь, и слꙑша плачь грѣшьнꙑихъ. и въздвигоша глас свои въпиюще и глюще: „Ги помилоуи

¹) Доси сягає прогалина в рукоп Тр. С. Лаври.

нѣі!“ да ꙗко опростиша млтву, оустави сѧ боурѧ рѣчьнаꙗ и вълнѣі огньнѣіꙗ, и ꙗвиша сѧ грѣшьници ꙗко и зьрна горюшичьна. ї видѣвъши стаꙗ прослъзи сѧ и реч: „Что ѥсть рѣка си вълнѣі ѥꙗ?“

И реч къ нѥи архистратигъ: „Си рѣка всѧ смольна, а вълнѣі ѥꙗ всѧ огньнѣі. а иже сѧ моучать, то соуть Жидове, иже моучиша Га нашего Їсъ Ха Сна бжиꙗ, и вси ꙗзѣіци, иже крьстиша сѧ въ имѧ оцѧ и сна и стого дха, иже крьстиꙗне соуще ти вѣроують въ дѣмонѣі, и ѿвергоша сѧ Ба ї стого крщениꙗ, и ѥже блоудъ сътвориша о стѣм крьщении съ коумѣі своими и съ матерьми своими и съ дъщерьми своими, и отравьници, (и)же ꙗдъше оуморѧють чловкѣі, и ороужїѥмъ оубиваю(ть), иже давѧть дѣти своꙗ, и того ради моучать сѧ противоу дѣломъ своимъ“.

И реч стаꙗ: „По дѣлом ихъ боуди тако“. І пакѣі наиде на нꙗ боурьнаꙗ рѣка и огньнѣіꙗ вълнѣі и тьма покрѣі ꙗ. и реч Михаилъ къ Бце: „Аще сѧ кто затворить въ тьмѣ сеи, нѣсть памѧти о нѥмь отъ Ба“. и реч прстаꙗ: „О лютѣ грѣшьникомъ, ꙗко неоусъıпаѥмѣіи ѥсть пламѣі огнꙗ сего“.

18. И реч къ нѥи архистратигъ: „Поїди, прстаꙗ, да ти покажю езеро огньно, да видиши, где сꙗ моучить родъ крстиꙗньскъ“.

Видѣ и оуслѣіша плачь и въпль ѿ нихъ, а онѣхъ не бѣ видѣти. и реч: „Котории се соуть, что ли съгрѣшениѥ ихъ ѥсть?“

И реч къ нѥи Михаилъ: „Се соуть иже крьстиша сѧ и крстъ словъмь нарицѧхоу, а диꙗволꙗ дѣла творѧще и погоубиша врѣмѧ поканию, и того ради тако сде моучать сѧ“.

19. И реч прстаꙗ къ архистратигоу: „При ѥдинои млтвѣ молю ти сѧ, да вънидоу и азъ, да сѧ моучю съ крстьꙗнѣі, понѥже чада нарекоша сѧ сна моѥго“.

И реч архистратигъ: „Почиваи въ раи“.

И реч прстаꙗ: „Молю ти сѧ, подвігни въиньства з҃. нбсъ и всѧ воиньства англ, да сѧ молимъ за грѣшьнѣіꙗ, не бѣі ли насъ оуслѣішалъ Гь Бъ и помиловалъ ихъ“.

[И реч архистратигъ]: „Живъ Гь Бъ, имѧ ѥго велико з҃-шдѣі на днь. и з҃. на нощь. ѥгда хвалоу приносимъ влдцѣ, и за грѣшьникѣі, гже, Гви покланꙗѥмъ сѧ, да ни хоудѣ насъ послоушаѥть влдка“ [1]).

И реч прстаꙗ Бцѧ: „Молимъ ти сѧ, повели въиньствоу англьскомоу, и възнесеть мѧ на вѣісотоу нбсьноую, и поставите мѧ прѣдъ невидимѣімъ оцьмь“.

---

[1]) По грецьки: ἀλλ' εἰς οὐδὲν λογίσεται ἡμᾶς — нїзащо вважає й нас.

20. И повелѣ архистратигъ, и предъсташа хѣровимъ и серафимъ и възнесоша блгдатьноую на высотоу нбсьноую и поставиша ю прѣдъ невидимымь оцмь оу прѣстола. и възведе роуцѣ свои къ блгдатьномоу сноу своѥмоу и реч: „Помилоуи, влдко, грѣшьныꙗ, ꙗко видѣхъ ꙗ и не могоу тьрпѣти, да сѧ моучю и азъ съ крьстьꙗны".

И приде глас къ нѥи глꙗ: „Како хощю тыꙗ помиловати, а вижю гвоздиꙗ въ дланьхъ сноу моѥмоу? да не имамъ како ꙗ тѣхъ помиловати".

И реч [прстая]: „Влдко, не молю сѧ за невѣрныꙗ Жиды, нъ за крьстьꙗны молю твоѥ млсрдиѥ".

И приде къ неи глас глꙗ: „Азъ вижю, ꙗко братиꙗ моѥꙗ не помиловаша, да нѣсть ми како тѣхъ помиловати".

И реч пакы прстаꙗ: „Помилоуи влдко грѣшьныꙗ, помилоуи Ги тварь роукоу своѥю, ꙗко по всеи земли твоѥ имѧ нарицѧють, и въ моукахъ и на всѧкому мѣстѣ и по всеи земли глюще: „Прстаꙗ гже Бце помагаи намъ!" и ѥгда ражаѥть сѧ и глеть: „Стаꙗ Бце, помози ми!"

Тъгда рече къ нѥи Гь: „Послоушаи, прстаꙗ Бце влдчце, нѣсть того члвка, иже не молить имене твоѥго, азъ же не оставлꙗю тѣхъ то ни на нбси ни на земли".

И рече прстаꙗ Бцѧ: „Где ѥсть Моиси пррк̄ъ, где ли соуть вси пррци и вы оци, иже грѣха не твористе николи же? къде ли Павелъ възлюблѥникъ бжии? где лї ѥсть недѣлꙗ, похвала крстьꙗньскаꙗ? где ли ѥсть сила чьстьнаго крста, имьже Адама и Ѥвъгоу ѿ клѧтвы избави?"

Тъгда Михаилъ архистратигъ и вси англи рекоша: „Помилоуи влдко грѣшьныꙗ!" Тъгда Моиси възъпи глꙗ: „Помилоуи влдко, ꙗко азъ законъ твои дахъ имъ". тъгда Павелъ възъпи глꙗ: „Помлоуи влдко, како азъ ѥпистолиꙗ твоꙗ принесохъ цркъвамъ".

И реч Гь Бъ: „Послоушаите вси вы, аще [есть] по еунглью моѥмоу или по законоу моѥмꙋ, и аще ѥсть по ѥунгльскому проповѣданию, ѥже проповѣда Иоанъ, (и по) ѥпистолиꙗмъ, ꙗже принесе Павьлъ, то такъ соудъ примоуть".

И [не] оумѣшь чсо ради рещи англи, толико: „Помїлоуи, правьдьнь ѥси Ги!"

И реч прстаѧ Бцѧ: „Помилоуи влдко грѣшьныꙗ, ꙗко ти еунглиѥ твоѥ приꙗша и законъ твои съхраниша".

Тъгда рече къ нѥи Гь: „Послушаи, прстаꙗ, аще кто тѣхъ сътвори зло не покаꙗ сѧ, нї ѿ работы, да добрѣ глѥши. ꙗко же закону твоѥмоу пооучиша сѧ и пакы сътвориша зло? ѥгда не

ѿдаша злаго, азъ что да рекоу, ꙗко ѥсть речено: дасть тѣмъ противоу злобѣ ихъ". Тъгда и вси стии слꙑшавъши влдкоу не съмѣша что ѿвѣщати.

И видѣвъши пртаꙗ, ꙗко вси не оуспѣша ничсоже, и Гь стꙑхъ не послоуша, нъ оудалꙗѥть млсть свою ѿ грѣшникъ, и реч пртаꙗ: „Кде ѥсть архистратигъ Гаврилъ, иже възъвѣсти мнѣ: „Радоуи сѧ!" ꙗко же прѣже всѣхъ вѣкъ вънемлꙗше оцѧ, и нꙑнѣ на грѣшьникꙑ не призираѥть? кде ѥсть великꙑи, иже градъ носить на вьрсѣ своѥмь, и на ѥдинои земли? за неприꙗзнина дѣла члвча съкалꙗна бꙑс землꙗ, и посла Гь (сына) своѥго, и оутвѣрьди плодъ земьнꙑи. кде соуть слоужители престолоу? кде ѥсть Иѡанъ бгословьць? почто не ꙗвисте сꙗ съ нами на мольбоу влдцѣ за крьстиꙗнꙑꙗ грѣшьникꙑ? не видите ли мене плачющу сѧ за грѣшьнꙑꙗ? придѣте вси англи соущии на нбсьхъ, придѣте вси правьдьнии, иже Гь оправьди! вамъ дано ѥсть молити сѧ за грѣшьнꙑꙗ. приди и тꙑ Михаиле, тꙑ ѥси пьрвꙑи бесплътьнꙑимь до прѣстола Бжиꙗ, повели и всѣмъ, да припадемъ предъ невидимꙑмь оцьмь, и не подвижимъ себе, дондеже послоушаѥть насъ Бъ и помилоуѥть грѣшьнꙑꙗ".

Тъгда паде сѧ Михаилъ ниць лицьмь своимь предъ престолъмь, и вся силꙑ нбсьнꙑꙗ и вси чини бесплътьнꙑихъ. и видѣ влдка мольбоу стꙑихъ, и оумїлосьрди сѧ сна ради своѥго ѥдиночадаго, и рече: „Сънииди сноу мои възлюблнꙑи, и вижь мольбу стꙑихъ, и ꙗви лице своѥ на грѣшьникꙑ".

И съшьдъ Гь ѿ невидимаго прстола, и оувидѣша и въ тьмѣ соущии, и възъпиша вси ѥдинѣмь глас мь глюще: „Помилоуи нꙑ, сне бжии, помилоуи нꙑ, цьсарю всѣхъ вѣкъ!"

И реч влдка: „Слꙑшите вси! раи насадихъ и члвка създахъ по образоу своѥмоу, и поставихъ и гна раѥви, и животъ вѣчьнꙑи дахъ имъ. они же ослоухоу створиша и въ своѥмь хотѣнии съгрѣшиша, и предаша сѧ съмьрти. азъ же не бꙑхъ хотѣлъ обоузьрѣти дѣла роукоу своѥю моучима ѿ диꙗвола, и сънидохъ на землю и въплътихъ сѧ ѿ двци, възнесохъ сѧ на крстъ, да свобожю ꙗ ѿ работꙑ и ѿ пьрвꙑꙗ клѧтвꙑ. водꙑи просихъ и даша ми зълъчи размѣшенꙑ съ оцьтъмь; роуцѣ мои създаста члвка, и въ гробъ въложиша мѧ. да и въ адъ сьнидох и врага своѥго попьрахъ, избранꙑꙗ своꙗ въскрѣсихъ и Ѥрданъ блгословихъ, да вꙑ прощю ѿ пьрвꙑꙗ клѧтвꙑ. и вꙑ небрегосте сѧ покаꙗти своихъ грѣхъ, нъ крстьꙗне сѧ творѧща словъмь тъчию, а заповѣдии моихъ не съблюдосте. да того ради обрѣтосте сѧ въ огнї негасимѣмь, да не имамъ васъ помиловати. нꙑнѣ же за млсрдиѥ оцѧ моѥго, ꙗко

посла мѧ к вамъ, и за млтвꙑ мтре моєꙗ, ꙗко плака сѧ много за васъ, и за Михаила архистратига завѣтоу, и за множъство мчнкъ моихъ, ꙗко много троудиша сѧ за васъ, ї се даю вамъ моучащимъ сѧ днь и нощь, ѿ великаго четвьрътка до стꙑꙗ пѧнтикостиꙗ имѣти вꙑ покои, и прославити оцѧ и сна и стого дха". и ѿвѣщаша вси: „Слава мїлосьрдию твоємоу!" слава оцю и сноу и стомоу дху нꙑнꙗ присно и въ в...

Отсе найстарший відомий церковнославянський текст апокріфа, званого звичайно „Хожденіе Богородицы по мукамъ". Сей текст опублїкував І. Срезневський із неописаного доскладнїйше перґаменового рукопису Троїцкої Сергієвої Лаври, виготовленого на його думку перед р. 1200, у т. X Извѣстій вторaго отдѣленія Имп. Академіи Наукъ за 1863 р., шпальти 551—577, рівнобіжно з грецьким текстом, виписаним із одного рукопису віденської надв. бібліотеки. Рукопис, із якого Срезневський видав староруський текст, неповний, бракує одної картки на початку і одної в серединї. На жаль, Срезневський видав текст досить недбало, транскрібуючи його на гражданку з захованем (не всюди консеквентним) властивостий кирильського письма. Не вважаючи на ті хиби ми передруковуємо сей текст із заведеним Срезневським (за Тішендорфом) поділом на глави, для вигоди при студіях над тими пізнїйшими карпаторуськими текстами сього апокріфа, яких збірку подаємо далї. Інший церковнославянський текст із пізнїйшого рукопису (з р. 1602) опублїкував А. Пипін у своїй збірці Памятники старинной русской литературы, т. III, стор. 118—124, виписуючи тільки в нотах деякі варіянти із отсего найстаршого тексту. Зовсїм точно видав текст апокріфа з того самого рукопису Троїцкої Лаври Н. Тіхонравов (Памятники отреченной русской литературы т. II, ст. 23—30), і ми користували ся його виданем при справлюваню тексту Срезневського; надто додав Тіхонравов ще один старосербський текст із рукопису XV в. (op. cit. стор. 30—39). Уривки иньшого старосербського тексту з рукоп. XVI в. опублїкував Ст. Новакович (Starine t. XVI, ст. 91—92); повний старохорватський текст із рукоп. XV в. видав Яґіч (Arkiv za povjestnicu jugoslovansku, т. IX, ст. 110—118 та Prilozi ст. 46—54); пізний сербський текст (уривок) з рукопису XVII в. подав Ю. Полївка (Starine т. XXII, ст. 203—204). Староруський текст Срезневського з паралельним румунським видав Петричейку Гиждеу (B. Petriceicu-Hasdeŭ, Cărtile poporane ale Românilor, т. II, 313—367). Грецький текст отсього апокріфа з римського рукопису XVI в. видав Васи-

лев у своїй збірці Anecdota graeco-byzantina, Mosquae 1893, стор. 125—134, а потім М. Р. Джемс у першім томі своєї збірки Apocrypha anecdota, Cambridge 1893, стор. 115—126. Специяльну працю присьвятив сьому апокріфови Н. Бокадоровъ, Легенда о хожденіи Богородицы по мукамъ, поміщену в збірці Изборникъ кіевскій посвященный Т. Д. Флоринскому, Кіевъ 1905.

Е. Рукопис о. Іллї Яремецького-Білахевича, XVIII в., стор. 1—22.

Ѿкровеніє мѹкъ тяжкихъ поганихъ цр҃ей нечестивихъ и иныхъ злосливихъ грѣшниковъ, през аг҃гла Михаила престои Дв҃и Бц҃и, матери Гс҃да нш҃его Іс҃ Хт҃а, ѿ Геронима Бизнакца[1]).

[Кон. гл. VII] Рече ст҃ая Бц҃а: „Аще бѹдетъ болен человѣкъ и не можетъ встати, якъ поидетъ?"

Рече Михаилъ: „Слыши ст҃ая Бц҃е! Аще бѹдетъ злѣ боленъ, и встати ис постелѣ не можетъ, аще би и постѣль пѣд ним запаливъ, а болній жеби на ней изгорѣвъ, ѡтпѹстят ся емѹ грѣхи и спасен бѹдеть. А аще с постелѣ можетъ оутечи, як би подъ недѹжим запаливъ, ѡ, то грѣшній и не ѡтпѹщают мѹ ся грѣхи, же ѹтечи можетъ видячи на себе тяжкѹю пригодѹ, а до церкве ст҃ой кажет, що не может поити. То той чл҃вкъ бѹдет мѹченій на тих постелях огненних, аще бѹдет лѣнивій до церкве ст҃ой".

Рече ст҃ая Бц҃а: „Для чого? Чиж тїе людїе бѹдѹчи здрави не хотят їти до церкви?"

Рече Михаил: „Слыши ст҃ая Бгц҃е! Яковїи людїе дїяволю волю творят, и тѣло их рослабить. Егда їерей и дякъ входятъ в церковъ Хв҃ѹ ст҃ѹю и задзвонять во дзвони, в той часъ дїяволъ тѣло сномъ наложитъ, единъ бѣсъ къ главѣ шнитит, дрѹгій бѣсъ з верха наляже, третій бѣсъ в ноги емѹ хѣкает. И для того лѣнивих людей не допускают до церкве стои".

з҃-я мѹка.

VIII. Видѣ ст҃ая Бц҃а з҃-ю мѹкѹ ѡ̂крѹтнѹю: стол҆пи ѡгненнїи, а на тих столпах виситъ множество мѹжей и женъ ѡкпѹтани

[1]) Такий титул виписаний над сторінками тексту.

юзами огнен'ними за ноги і за руки, и крикъ ѿ ѡних людей великїй зѣло ї мука немилостива. Єдини сидꙗть на ѡгненних столах, кричат страшливе: „Ѡх, ѡх, ѡх, горе, горе нам!“

Рече стаꙗ Бца Михаилу: „Что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Михаилъ: „Слиши стаꙗ Бце! Тїи то людїе, їже не уставали до церкве стои на всенощнаꙗ пѣнїꙗ, на утрени, на служби стїи не ходили, сїи такъ мучат сꙗ“.

и-ѧ мука. О ѡсужденних людехъ.

IX. Видѣ стаꙗ Бца много вѣтвїй ѡгненнихъ и уже желѣзнїꙗ, множество на них висꙗще мужей и женъ за ꙗзики, и кричат без милости: „Горе нам! Бѣда нам, бѣда смажним!“ Оувидѣвши их стаꙗ Бца зотхнула ѿ сердца своего и рече ко Михаилу: „Что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши, стаꙗ Бце! Сїи сут людїе кленущїи сꙗ лжею; ѡсуждали, ѡклеветали людей неправдою; церковнаꙗ имѣнїꙗ пютъ, ꙗдꙗть, ѡклеветали попа; и попъ аще кого ѡклеветалъ, а не по правдѣ, їли ближнїй ближнꙗго, їли сусѣдъ сусѣда, сего ради тако мучат сꙗ“.

Рече Мих.: „Стаꙗ дво Бце, поидем и покажу ти, где мучат сꙗ їереи, попи!“

Мука д. їерейскаѧ, грѣшних.

XI. Видѣ стаꙗ Бца д-ю муку: ѡгненнїй ровъ, пропасть, глубина неизмѣримаꙗ, ꙗже неудобъ возрѣти; в той пропасти ѡгнь страшнїй їз сѣркою страшно гучит изо дна аж до верха. През тїи пропасти клади желѣзнїꙗ ѡгнистїꙗ положеннїе. До тих кладїй за ноги привꙗзаннїе человѣци на долъ главами, а ѡгнь ѿ верха главъ аж до ногъ их страшне палитъ и пожигает немилостиве. Крикъ ѿ них велїй: „Ѡх, ѡх, ѡх нам смажним! Горе, горе нам грѣшним!“

И увидѣвши тое стаꙗ Бца зотхнула ѿ срдца своего и рече: „Повѣж ми, стий Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши, стаꙗ Бца, аз ти повѣм. Тїи сутъ человѣци їереи, попи, служителїе престолу божїю. Литоргисаютъ, тогда небеснїꙗ сили, снце, мсць, звѣзди и страшнїꙗ престоли движут сꙗ, архаггели, аггли оужасают сꙗ, Херувими, Серафими трепещутъ подножїю Господню со страхом, а їереи не боꙗще сꙗ

Бога не со страхом и со небреженїем и со лжею, во блꙋдѣ, во пїанствах великих, без поста, во гнѣвѣ, без правила своего исходꙗть ѿ ѡлтарꙗ не дослꙋживши по истиннѣ. Сего ради за такїе дѣла такꙋю тꙗжкꙋю мꙋкꙋ прїймꙋт“.

Мꙋка ї. Ѡ дꙗках грѣшних.

Видѣ стаꙗ Бца ї-ю мꙋкꙋ: тамже недалеко ровъ и дебръ глꙋбокїй зѣло, в томже ровѣ звѣрїе, имже не бѣ числа, а кождїй звѣръ триглавнїй. Меже тими звѣрми видѣ стаꙗ Бца чл҃вки: звѣрїе тим чл҃вком глави торгаютъ, ꙗдꙗть, дрꙋгїе звѣрїе оуста ꙗдꙗть, третїе звѣрїе ꙗзикъ торгаютъ, а ѡдогнати сꙗ не могꙋтъ, бо сꙋтъ ѡпꙋтанни ꙋзами пекелними рꙋцѣ и нозѣ.

Рече стаꙗ Бца: „Повѣж ми, стїй Мих., что сїꙗ людїе сꙋтъ?“

Рече Мих.: „Слиши, стаꙗ Бце! Сїи естъ человѣци дꙗки; чтꙋтъ, а чтꙋще лжꙋтъ. крадꙋтъ, блꙋдъ творꙗт и иних на тое приводꙗть. Сего ради тако мꙋчат' сꙗ“.

Мꙋка аї. Ѡ їноцех, їермонасех и монасех грѣшних.

XII. Видѣ стаꙗ Бца аї. мꙋку їноческꙋю: видѣ тꙋже чл҃вци висꙗще за ноги, ѡпꙋтанни ко столпам и перекладам. звѣрїе страшне их ꙗдꙗтъ, торгаютъ немилостиве; вопль ѿ ѡних чловѣковъ великїй барзо: „Ѡх, ѡх, ѡх, горе, горе нам ѡкаꙗнним!“

Рече стаꙗ Бца: „Повѣж ми стїй Мих., что согрѣшили сїꙗ?“

Рече Мих.: „Слиши стаꙗ Бце! Тїи то сꙋть человѣци черноризци, їноци, їже ꙋчать людей законꙋ бжаго, а сами сꙗ прелюбодѣйством, блꙋдом, нечистотою ѡсквернили, по мирꙋ сꙗ за пїанством оуганꙗли, волочили. Лꙋтше би видѣти чл҃вка мертваго на вельблюдѣ ѣздꙗщаго, нѣжли законника, їнока пїаницю по мирꙋ волочащаго и празднїе слова глющаго и дꙋдокъ, скрипокъ и иних игрїй слꙋхающаго. Сего ради тако мꙋчат сꙗ“.

Мꙋка вї. Архїепископов, Митрополит, Епископов грѣшних.

XIII. Видѣ стаꙗ Бца вї. мꙋкꙋ архиепископ'скꙋю, митрополит'скꙋю ї епископскꙋю, архимандритскꙋю. Видѣ стаꙗ Бца оудолъ,

глѹбина велїа, ѡгнь с тои глѹбини страшно палаетъ, и в тои глѹбинѣ червїе ѿгненное неѹсыпаемое. Видѣ стаѧ Бца в том ѡгни и в том червїю человѣци лежаше, червъ их страшне точитъ ѡгненнїй, вопль ѿ них: „Ѡх, ѡх, ѡх, нам смажним!“

Рече стаѧ Бца: „Повѣж ми, стїй арх. Мих., что за грѣшници?“

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Бце! Тїи то сѹть грѣшници, їже во аггласкїѧ лики ѡблекоша сѧ на земли, патрїарси, папѣжеве, архиепископи, митрополитове, епископи, архимандритове, старшїе нареченни биша, а не сотворше волѣ бжей, блѹдници, запойци, сребролюбци немилостивїи. Сего ради тако за такїе дѣла тако мѹчат сѧ“.

Мѹка гї. Ѡ женахъ, попадахъ грѣшных.

XIV. Видѣ стаѧ Бца гї. мѹкѹ. Езеро ѡгненное, во езерѣ звѣрие страшнїе, голоднїе и лютїе аки льви ѡкрѹтнїе, и гадъ ѡгненнїй. Посредѣ того езера ѡгненного столпи ѡгненнїе, а до тих столпѣвъ жени привѧзаннѣ за ѹха, пламень пожигаше их ѡгненнїй и звѣрїе ꙗдѧть и торгаютъ ѡгненнїе за сердце, сѣкѹт жили, торгают чресла и всѧ члонки. Крикъ ѿ них великїй барзо, плачѹт, глютъ: „Помилѹйте нас, ми грѣшнѣи жени въ пламени том мѹчим сѧ! Горе нам грѣшним, смажним!“

Рече стаѧ Бца: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., что сѹтъ за грѣхи их?“

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Бце, аз ти повѣмъ. Тїи то сѹт жени попадѣ, блѹд творѧть из за мѹжа своего и по смерти мѹжей своих поповъ. За тое мѹчат сѧ“.

Мѹка дї. Ѡ женахъ черноризицахъ грѣшних.

XV. Видѣ стаѧ Бца мѹкѹ дї. Таможе жени висѧще во ѡгни на столпах ї кладицах прибитїи, едни за ноги, дрѹгїе за рѹки, третїе за глави, и звѣрїе ѡгненнїе ꙗдѧхѹ им оуста, торгаютъ, рвѹтъ немилостиве. И крикъ ѿ них великїй барзо: „Ѡх, ѡх, ѡх, нам бѣдним! Бѣда нам грѣшним!“

Рече стаѧ Бца: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., что согрѣшили тїѧ жени?“

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Госпоже, аз ти повѣмъ. Тїѧ то естъ жени черницѣ, мнишки, їже предаша [тѣлеса] своѧ на блѹдъ,

покинȣвши габѣтъ ст҃ій, мантїю, ѿлȣчиша сꙗ ѿ монастира ст҃. своего ї поидоша в пȣть погибелнїй меже свѣцкїе людїе, или пойде за мȣжа, ї блȣд творꙗт, дїꙗволю волю творꙗт. Сего ради тако мȣчат сꙗ".

Мȣка еї҃. Ѡ злодѣех, разбойницех, пꙗницех грѣшних.

XVI. Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а мȣкȣ еї҃. ѡгнь ѡкромѣшнїй, море огненное и змѣшанное со кровїю, а в том мори множество народа посредѣ морꙗ, мȣжей и женъ, м҃лдицъ и девицъ горꙗше всꙗ грѣшници. Крикъ ѿ них: "Ѡх, ѡх, ѡх нам смажним!"

Видѣвши ст҃аꙗ Бц҃а зотхнȣла ѿ ср҃дца своего. Рече ст҃аꙗ Бц҃а: "Повѣж ми ст҃ій ар. Мих.. что согрѣшили сїꙗ людїе?

Рече Мих.: "Слиши ст҃аꙗ Бц҃е! Тїи то сȣтъ грѣшници прелюбодѣйци, злодѣеве, клеветници, пꙗници, разбойници, потварци, їже не постꙗть во ст҃їꙗ пости, иже изѣдають чȣжїꙗ доми, ѡпойци, запойци, немилостивїи ц҃рїе, кнꙗзи, властителїе сребролюбци".

Сїе видѣвши и слишавши ст҃аꙗ Бц҃а зотхнȣла ѿ сердца своего и рече: "Горе, горе грѣшником сим!"

Рече Мих.: "Прест҃аꙗ Бц҃е, пойди и покажȣ ти мȣки жидовскїе".

Рече ст҃аꙗ Бц҃а: "Покажи ми ст҃ій Мих. всꙗ!"

Мȣки ѕї҃. жидовскїе ї еллинскїе и иных геретикъ.

XVII. Видѣ ст҃аꙗ Бц҃а пекло жидовское и еллинское, иже над всѣ пекла страшнѣйшїꙗ и грознѣйшїꙗ ѡкрȣтное, грозное, всѣмъ пекламъ матица, родство ѡгненное, немилостивое, егоже мȣки дїꙗволи трепещȣтъ. Томȣ пеклȣ имꙗ Тартар, на немже вѣтри ѡгненнїꙗ и волни моцне колѣблют сꙗ под самое н҃бо. а посродкȣ пропасти свѣта нѣколи немашъ, но там море сверѣпое, бȣрливое, ѡгненное, бездна невгасимаꙗ, глȣбина его ҂е҃. ф҃. не. миль глȣбинѣ сего морꙗ. Непристанне кипитъ сѣркою и смолою ѡгненною люто, и жȣплем страшним клекотит и гримитъ, лютѣше о҃. раз ѿ сего ѡгнꙗ, которїй називает сꙗ Тартар.

Рече арх. Мих.: "Хощеши ст҃аꙗ Бц҃е, да покажȣ ти внȣтрь ср҃дца пекелности, где дїꙗволи бȣдȣт сꙗ мȣчити и жидовскїй народ, що С҃на твоего распинали?"

Рече ст҃. Бц҃а: „Покажи ми ст҃ій Мих. вся мꙋки!“

Рече Мих.: „Недостойно тебѣ, стаѧ Бц҃е, таких мꙋкъ ѡкрꙋтних и страшних и смрадних ѡглядати“.

Рече ст҃. Бц҃а: „Како глꙋбина семꙋ пеклꙋ?“

Рече Мих.: „Слиши, ст҃ая Бц҃е: такая пропасть и глꙋбина, якъ ѿ востока до запада, якъ ѿ землѣ до неба. Єсть той глꙋбини ҂е҃. ф҃не҃ миль. Бꙋвши человѣкови л҃. лѣтъ и жеби взял камѣнь и кинꙋл из ꙋсеи сили своеи в тое пекло и пропасть, теди бꙋдетъ летѣти лѣтъ три, нѣмъ на дно долетитъ. Там естъ тма ѡкромѣшная, лежатъ к ней ѡгнѣ страшнѣи“.

Рече ст҃ая Бц҃а: „Ст҃ій Мих., ци не мож би видѣти ѡгнь той, якій ѡн єстъ?“

Рече Мих.: „Гл҃и, ст҃ая Бц҃е, ѱалом „Хвали дше моя Гд҃а“ ꙋвесь до конца!“ Гл҃етъ Мих.: „Ст҃. ст҃. ст҃!“ Ї рече Мих. херꙋвимꙋ: „Возми клѣщѣ и пойди во тꙋю ѿхлань и козми ѡгню страшнаго“ В той час херꙋвим полетѣл паче стрѣли, яко молнія блиснетъ, и оухватил оугль еден клѣщами и винес его во скорѣ, нѣжъ ст҃ая Бц҃а вимовила ѱалом. Тогда ѿгнь ѿнїй санꙋлъ аж под небо. Тогда небеса распалят ся канꙋша (?), земля страхом потрасе ся, а клѣщѣ яко воскъ растопили ся“.

Рече Мих.: „Видиш, ст҃ая Дв҃о, ѡгнь пекелнїй!“

Рече ст҃ая Бц҃а: „Виджꙋ, але его киньте назадъ“.

В той часъ повелѣ Мих. кинꙋти херꙋвимꙋ той ѡгнь назадъ. И пойшолъ той ѡгнь прꙋдко, и стрѣщавъ и шꙋмѣвъ и оупал на свое мѣсце. Там в тое пекло пойдꙋтъ грѣшници со дїяволи на вѣки вѣком.

Мꙋки зї. царей поганих Нерона, Декїя, Маѯимїяна, Дїѡклѣтїяна, Несторїя. Пилата, Каяфи, Їрода, Анни и прочїихъ.

XXIII. Видѣ ст҃ая Бц҃а далѣ рѣкꙋ клокочꙋщꙋю, ѡгненнꙋю, страшнꙋю, яко сверѣпое море попаляюще грѣшники, яростїю шꙋмяше страшно, яко гром гримяше, пламенем блискающе, вѣтрами ѡгненними ї бꙋрями, ѿ них же земля и каменїе таяше яко воскъ на триста миль, вѣтра же того жаден грѣшникъ не втечет. Рѣки страшнїя во пропасти понирають, где три лѣта камень летит. А во пропасти на днѣ беззаконници сидят, невѣрници и которїе Сина Бж҃їя распинали, со Іюдою мꙋчат ся. Видѣ ст҃ая Бц҃а с ними царїе нечестивїе: Неронъ, Несторїя и Дїятлнтїян (sic!),

Їродъ ї Декїй, Максимїанъ, игемон, Каїафа бгоборецъ со Іюдою на самом днѣ во пропасти, а Їюда в Сатани на лонѣ мучит ся без милости оу пащецѣ огненнаго звѣря Левиадама. Тартар рѣка біет ся на них. Беззаконнѣ согрѣшили, беззаконнѣ и мучат ся. Не можаху к тому рещи ничтоже, но токмо мовлятъ: „Суд̈їе праведнїй, помилуй нас!" Ядяху их черкїе неусипаемїи, звѣри огненнїя торгаютъ их, имже не бѣ числа; гади, смокове сѣкаше их непрестанно; жаби, ящорици, мишi, прузїя и шершенница, песїя мухи, им же не бѣ числа".

Видѣвши престая Бца oкрутнїя муки и рече: „Горе грѣшником сим, яко без конца мука им!"

Оувидѣли беззаконници мучимїи стую Бцу и возопиша ко ней единѣм гласом велїим глюще: „Радуй ся блгвенная Бце Дво, свѣте незаходящїй! Радуй ся и ти, архистратиже Михаиле! Радуйте ся вся аггли бжїи! Молѣте ся Бгу за мир христїанскїй и за нас грѣшних! Яко ми грѣшнїи беззаконници ѿ вѣка свѣта не видѣхом, а тепер тебе ради видим свѣтъ. Не можем зрѣти до гори и долу, бо на нас рѣка клокочущая, очи пламень из смолою заливаетъ, а тепер оутишила ся рѣка гримящая и мука ослабла нам тебе ради, престая Бце!"

Тое видѣвши стая Бца и рече: „Горе грѣшником сим!" И рече стая: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., что согрѣшили сїя?"

Рече Мих.: „Слиши, стая Бце! Сїя рѣка огненная естъ родство огню, в немже мучат ся бгоубїйци жидове, распенше Сна бжїя Гда нашего Іс Хта. Во Тройцу стую не вѣровали, вси язици поганстїи тебе, стая Бце, не визнавали, яко ис тебе родил ся Гдь нашъ Іс Хс, правдивий Месїя".

И паки оних грѣшниковъ покрила тма.

Рече Мих „Слиши стая Бце, ци хощеш видѣти муку христїянскую, где будут ся за грѣхи мучити?"

Рече стая Бца: „Молю ти ся, стїй арх. Мих., ѿкрїй вся муки, да вижу их своими очима!"

Мука нї. христїанов грѣшных.

XVIII. Видѣ стая Бца езеро огненное клокочущое, сѣрка и смола з огнем, вѣтром и бурею огненною, шум на нем страшнїй гучит яко гром, по нему хитают ся волни аж до неба. Видѣ стая Бца в нем душъ грѣшних много, старих ї младих, вопль их и крикъ: „Ох, ох, ох нам смажним!"

Рече ста̃ꙗ Бц̃а: „Которѣй то сѹт хр̃тїꙗне?"

Рече Мих.: „Слиши, ста̃ꙗ Бц̃е! Во ім̃а Хв̃о ѡбѣщали сѧ в крещенїе ст̃ое, а дїꙗволскїѧ дѣла творили, покаꙗнїе погѹбили, не послѹхали ст̃ихъ ѡт̃цъ заповѣдей, кр̃тъ ст̃ій посквернили блѹдом, нечистотою со нехристїꙗнами, ї инїѧ грѣхи тѧжкїѧ творили, не боꙗчи сѧ Бг̃а, ї без покаꙗнїѧ померли. Ї сего ради тако мѹчат сѧ".

Рече Мих.: „Хощеши, ста̃ꙗ Бц̃е, да покажѹ ти мѹкѹ тѧжкѹю, зимѹ несогрѣемѹю. з̃. кратъ моцнѣйшѹю ѿ сеѧ зими?"

Рече ста̃ꙗ Бц̃а: „Молю тѧ, ст̃ій Мих., покажи ми всѧ мѣста мѹчимїѧ!"

Тогда пристѹпиша ц̃. сотъ архаг̃глъ, херѹвимовъ, серафимовъ, и взѧша ст̃ѹю Бц̃ѹ на сѣверъ, ко полѹнощи.

Мѹка д̃і. Ѡ чародѣех, корожках, чаровниках ї прочих.

Видѣ ста̃ꙗ Бц̃а на сѣвери дебръ глѹбинѹ велїю, з обохъ бокѣвъ стѣни ледꙗнїе, а з верхѹ зацѣпненно лютo мразом, ꙗко на триста сѧжень во глѹбинѹ мраза. Там зима несогрѣемаꙗ, тма неосвѣтимаꙗ, и там скрежѹтъ (sic!) грѣшници зѹбами.

Рече ста̃ꙗ Бц̃а: „Ѡх, ꙗкъ страшно мѣсце сїе ї лютїй мраз!"

Рече Мих.: „Ст̃аꙗ Бц̃е, сїꙗ мѹка велми зимнаꙗ нечестивим людем, иже на земли творꙗтъ чародѣꙗнїѧ, ѡбваженїе, волхвованїе, ворожество бѣсовское ї иже хвалꙗт сѧ дѹхи своими нечистими".

Видѣ ста̃ꙗ Бц̃а таможде под ледом множество мѹжей и женъ, ѡцѣпнеша мразомъ ꙗко ледъ, нагїе сѣдꙗще на днѣ, їскри мразнїѧ ѿ них їсхождаше, ї крикъ непрестаннїй ѿних: „Ѡх, ѡх, ѡх нам грѣшним! Бѣда, бѣда нам!"

Рече ста̃ꙗ Бг̃а Мих.: „Что согрѣшили сїꙗ?"

Рече Мих.: „Слиши ста̃ꙗ Бц̃е! Сїꙗ то сѹтъ грѣшници немилостивїе, богачѣ: ѿпихали оубогих ѿ вратъ своих и помергзали сироти и оубогїе пред врати их. Сего ради тако мѹчат сѧ".

Рече Мих.: „Пойдем, ста̃ꙗ Бц̃е, на востокъ!"

Рече Дѣва Мр̃їꙗ: „Покажи ми всѧ мѣста мѹчимїѧ!"

Тогда взѧша ст̃ѹю Бц̃ѹ аг̃гли на востокъ.

Повѣсть к҃. ѡ проклятом Скимнѣ рикающом на душу грѣш.

Видѣ ст҃ая Бц҃а седмъ езер глубоких. Першее езеро — глубкина его неизмѣримая, смрадъ сѣрчаній зо дна ему походитъ ѿ ѡгня, куренїя дима, пропасть, рокъ, широта.

Рече ст҃ая Бц҃а: „Ци глубкина велїя в той пропасти?"

Рече Мих.: „т҃. миль, ст҃ая Бц҃е. Я на днѣ естъ в той пропасти оу первой ѡгнь. второй пропасти зима несогрѣемая, в третой пропасти звѣрїе, в четвертой гадъ, ящорици, скорпїи, в пятой червїе неумирающое. мииш, жаки, в шестой пропасти птица, мураклѣ, гуселница, шершеница и ѡси, в седмой пропасти тма неосвѣтимая, плачъ неутолимїй". Ѿ пропасти крикъ великъ, а безъ тїи пропасти оужи протяженни, кладици хибкїе и узкѣе, же нѣгде слѣду ножному оумѣстити ся. На брезѣ кладокъ тих сидит великїй зѣло яко гора муж бѣсовскїй їменем Скименъ: смрад велми страшнїй ѿ пащеки ему походитъ, ї рознял пащеку яко пропасть; глава его яко змїя, а на главѣ ему роги яко в тура; ѡчи страшне блискают якъ ѡгнем розно ѡчи его (sic!); губи ему яко дебели, зуби ему яко серпи, язикъ ему долгїй яко пламень ѡгнистїй; ноги ему яко у лва долгїе; руки ему зощренни, оуди ему яко серпъ; рука ему десная простерта на воздусѣ, берет нечестивїя душѣ оумѣтая их под ноги своя во пропасть. Егдаже бѣси принесут грѣшную дш҃у, тогда той Скименъ радует ся велми и кажетъ тим дш҃амъ ити через тоти узкїе кладки хибкѣе. Яще которая дш҃а вельми грѣшная, то упадетъ в тую пропасть глубокую. една едной хватаетъ ся. Тогда проклятїй Скименъ радует ся ѡ грѣшной дш҃и. І спитъ моцне яко мертвъ. Ѿ немже Дв҃дъ написалъ в псалмѣ з҃. „поспах смущен". Егдаже аггли принесутъ праведную дш҃у. то зараз праведна дш҃а пойде просто кладицами, ѡ них же пророкъ написалъ в ѱалмѣ ч҃.: „живїй в помощи вишняго, во кровѣ Бг҃а нбн҃аго водворит ся".

Видѣ ст҃ая Бц҃а през пропасти прелѣтающїя легко праведнїя дш҃ѣ, ѡ них же Дв҃дъ написалъ: „даша ми крилѣ яко голубинѣ и полечу и почїю". Тогда видѣ тое проклятїй Скимен засмутит ся, возрикаетъ яко левъ, ѡ немже пророкъ рече ѱал. р҃г.: „положи тму и бисть нощъ". Бо ради би дїяволи вси душѣ подбити под ноги своя. Для того роспустит вся воя своя, каже на грѣхъ зводити, приводити. Егдаже прв҃дную дш҃у аггли несутъ, в той час ѡбачитъ их проклятїй Скименъ, смяте ся страхом великим и вся воя его, и засмутит ся со всѣми бѣси своими.

Мꙋка ка҃. Йрода цр҃ѧ и воинов єго, їже избили во Вифлеѡмѣ младнцъ д҃і. тисѧщъ Хс҃та ѡшꙋкаючи.

Видѣ престаѧ Госпожа посредѣ сѣрки кипѧщей црей много и воиновъ их много сота (sic!) народа. Крикъ ѿ них непрестанно: „Ѡх, ѡх, ѡх!“

Рече стаѧ Бца: „Повѣж ми, стїй арх. Мих., что за грѣхи их?“

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Бце. Сей естъ Іродъ цръ нечестивїй и жолнѣре его, иже избили д҃і. тисѧщъ младнцъ во Вифлеѡмском повѣтѣ подчас рождества Хсва. Й инїѧ Іроди и црїе нечестивїѧ, и той Йродъ, иже Їѡанꙋ прдтечи главꙋ оутѧлъ, сего ради тако мꙋчат сѧ“.

кв҃. Мꙋка Каинова ї воина того, иже Іс Хста оударилъ по лицꙋ рꙋкою пред Анною архїереем, ї инїе воини, їже бичовали Іса.

Видѣ стаѧ Бца тꙋжъ деберъ глꙋбокꙋю, а в том дебрѣ лютїѧ звѣрїе триглавнїѧ крилатїѧ, тамже со ними лютаѧ птица и мꙋравлѣ и комарѣ ѧкъ ѡрли великїѧ, шершенница ї ѡси, имже не бѣ числа, а посродкꙋ тих звѣровъ два человѣки, єденъ великїй, дрꙋгїй малїй, ї много с ними людей грѣшнихъ мꙋчат сѧ. Лютїѧ звѣрїе едни за ноги гризꙋтъ, едни за чресла торгаютъ, едни звѣрїе ѡбвиша сѧ коло него, а птица ѡчи им зобаетъ, торгаетъ, на день и на ночъ два кротъ ї зѣдѧтъ, ѡбнаживши їзѣвши им тѣло, тѣлко им кости зостанꙋтъ, и жили сторгаютъ. Тамже недалеко єстъ єзеро животворное, вода живаѧ. Ѻнаѧ птаха изѣвши, ѡзобавши им тѣло, тѣлко кости останꙋт сѧ, и летит птаха на тое ѡзеро, живꙋю водꙋ, ї там сѧ кꙋпаютъ и набираютъ води тои животворнои на крила, и прилетѧтъ над кости тїе и стрѧсꙋтъ сѧ над костьми тими, и в той час зараз тѣло поростетъ. Ї зновъ начнꙋт ѧсти, торгати ѡнїе птахи тих двох человѣковъ и прочїих грѣшниковъ. Тогда ѿ тих грѣшниковъ крикъ на т҃. миль походитъ.

Рече с҃. Два Мрїѧ: „Повѣж ми, стїй арх. Мих., что согрѣшили сїѧ?“

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Бце. Видиш того члвка великаго? што естъ снъ Адамовъ Каинъ. А той дрꙋгїй меншїй, што естъ

той, їже Гсда нашего Іс Хста ударил по лицу, аж из ног оупал предъ архїереюм Анною. Ї инїи, что бичовали Іс Хта и что стрегли, сего ради тако мучат ся".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „По дѣлом им!"

Потом показаша ей аггли ї иних црей нечестивих: во пещерах „юх" ї „ах" (во)пїютъ, їже ся Бгу ровняли.

Ѡтудуже пройдоша пропастїй ѕ., идоша сквоз пущу и гори непроходимїя. Рече Мих.: „Хощеши ли, ст҃аѧ Бц҃е, покажу ти мѣста бѣсовскїя и мешканїе их?"

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Покажи ми, ст. Мих.!"

Мука кг. Мел'ныковъ и мѣрочниковъ грѣшныхъ.

Видѣ ст҃аѧ Бц҃а море сухое барзо, глубина недозримаѧ, якъ ѿ землѣ до неба. Видѣ градъ, мѣсто темное, всюду железом юкованно, врата, брами желѣзнїя, на вратах била ї кїяки желѣзнїя, весь градъ покритїй толсто на четиридесять сяжень. Но рекъ Михаилъ: „Во ѣмя Ѿца и сн҃а и ст҃го дх҃а аминь!" Тогда оупали вся стѣни, растопиша ся яко лед. Видѣ прест҃аѧ Бц҃а посредѣ града яко прах безчисленних бѣсовъ, мучаще дшъ грѣшних. Видѣ проклятаго црѧ престолъ нечестивїй темнїй яко смола. На престолѣ сидит нечестивїй цръ бѣсовскїй Фемаркїй, темнїй паче смоли; предстоятъ ему бѣси, їмже не бѣ числа, ї темнїи и смраднїи. Пред престолом его много дшъ грѣшних мучат ся. Видѣ прест҃аѧ Бц҃а през градъ темнїй перекладн желѣзнїя протяженни и гад и югнь. Пред кладами много дшъ грѣшних юпутанни горѣ ногами, юкрутное каменїе якъ млинное коло ко шїямъ им поприязуванно, и югнь под ними бѣси мѣшками роздимуютъ, а инїя во югненних фолюшах мучат ся. Крикъ: „Ѡх! юх! юх! Горе, горе нам грѣшним!"

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃ій арх. Мих., что сїя человѣци согрѣшили?"

Рече Мих.: „Слиши, ст҃аѧ Бц҃е! Сїя сут человѣци художники, мелники, мѣрочники, їже не по правдѣ сѣмена чужїя и муки брали, крали, сего ради тако мучат ся".

Мука кд. сребролюбцем, златоюбцем, золотарем, лихваром грѣшним.

Видѣ ст҃аѧ Бц҃а члвки художники, їже ни руками ни ногами не могутъ рушити, бо сутъ юпутаннїе ко кладом желѣзним

златими ланцухами. Єдни бѣси огнь под ними мѣшками под жарують, другіе злато и сребро варять, во уста им наливають кипячое.

Рече свята Богородица: „Повѣж ми, святій арх. Мих., что согрѣшили сія!“

Рече Мих.: „Слиши свята Богородице, сія то грѣшници сребролюбци и златолюбци, лихоимци, золотарѣ ї лихварѣ. Сего ради тако мучат ся“.

Мука кє. злодѣем, разбойником, клеветником, ябедныком.

Видѣ свята Богородица человѣки обѣшенни сребними и златими ланцухами за шію, а гаками за язики, а огнь под ними дїяволи мѣшками поджарують.

Рече свята Богородица: „Что согрѣшили сія?“

Рече Мих.: „Слиши свята Богородице! Їже висяще за шію, то злодѣе сут, разбойници, а сія що висять гаками и удицами за язики, сія сут ябедници и клеветници: до царей и панов сребра и злата давали, на других накладали позиваючи ся, ї сего ради тако мучат ся“.

Мука кѕ. о людех, которїи бразди, границѣ заорують, насѣння, плодъ крали в другихъ людей не боячи ся Бога.

Видѣ свята Богородица человѣков множество лежаще на огни, а бѣси им палять, а инїе бѣси в ротъ землю їзъ огнем в ротъ пхают и каменїе горячое. И крикъ от них велїй зѣло: „Ох, ох, ох нам смажним, грѣшним!“

Рече свята Богородица: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., что согрѣшили сія?“

Рече Мих.: „Слиши свята Богородице, сїи человѣци орателіе земли, бразди или границѣ заорували, сѣмена и плод крали чужїе, сего ради тако мучат ся“.

Мука кз. О млатобїйцах, коваляхъ грѣшныхъ.

Видѣ свята Богородица человѣки мучаща ся у огненних печерах, бѣси под ними огнь димяху, а инїя бѣси горящїя желѣза у рот

бютъ, а инїи оуха вертятъ горящими рожнами, а инїи тѣло им щипаютъ огненними клѣщами, а инїи млатами бютъ непрестанне. Крикъ их велїй: „Горе, горе нам грѣшним!"

Рече стаѧ Госпожа: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., что согрѣшили сїи?"

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Бце, сїи то чл҃вци сѫть млатобїйци, ковалѣ, крали чѫжїя желѣза, когда работали, сего ради тако мѫчат ся".

Мѫка кн҃. О ткачах грѣшныхъ.

Видѣ стаѧ Бца чл҃вки огненними юзами опѫтаннїе до столповъ, а бѣси им иръти, ѹста роздираютъ и ѫ ротъ им клѫбки пхаютъ, и нитки им из очїй падѫтъ, и одежда на них непрестанне горитъ.

Рече стаѧ Бца Дѣва: „Повѣж ми, стїй арх. Мих., что согрѣшили сїи?"

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Бце, сїи чл҃вци злодѣятелїе ткачѣ: пряжѣ, полотна чѫжѣ крали, сего ради тако мѫчат ся".

Мѫка кд҃. О кравцяхъ грѣшныхъ.

Видѣ стаѧ Бца чл҃вки и жени на огни жжѫт ся немилостиве, а бѣси им желѣзо, гвоздїе из огнем оу ротъ и в очи бютъ, и одежда на них непрестанне горитъ, тѣло их смажит ся немилостиве.

Рече стаѧ Бца: „Повѣж ми, стїй арх. Мих., що за грѣхи тих людей?"

Рече Мих.: „Слиши стаѧ Госпоже, сїи то есть человѣци кравцѣ, за грѣхи своя тако мѫчатъ ся".

Мѫка л҃. кѫшнѣрям, шевцямъ, римарямъ грѣшним.

Видѣ стаѧ Бца чл҃вки и жени ижжѫт ся на огни немилостиве, а бѣси им оуста разгрѣваютъ и во ѫста волнѫ и кожѫ из огнем пхаютъ, дрѫгим на очи золѫ кипячѫю лїютъ, ногти желѣзними распаливши тѣло им рвѫтъ, гвозди остри з огнем в очи, во ѫста бютъ.

Рече свта Бца: „Повѣж ми, стий ар. Мих., что согрѣшили людїе сїи?“

Рече Мих.: „Слиши свта Бце, сїи человѣци злодѣятелїе кушнѣрѣ, шевцѣ и римарѣ, сего ради мучат ся“.

Мука ла. О тих людехъ, що крадутъ сѣль.

Видѣ стий Михаилъ и Бца Марїя: члвки и жени на огни лежатъ, а бѣси им оу ротъ соль из огнем, ропу кипящую лют, в ноздрѣ и на очи лїютъ.

Рече свта Бца: „Повѣж ми, стий арх. Мих., що согрѣшили сїи?“

Рече Мих.: „Слиши свта Бце, тїнто сутъ людїе, що крадутъ соль, сего ради тако мучат ся“.

Мука лв. О тихъ, що крадутъ пчоли и птица.

Видѣ свта Бца человѣки у огни стоять, а птица им тѣло зобаше, шершенница, оси, комарѣ тѣло их кусают немилостиве.

Рече свта Бца: „Повѣж ми, арх. Мих., что согрѣшили сїи?“

Рече арх. Мих.: „Слиши свта Бце, сїи то сутъ члвци, що крадутъ птица и пчели“.

Мука лг. О пяныцях, забойцях, опойцяхъ й иных.

Видѣ свта Бца члвци висяще за ноги ї за руки опутани юзами огненними; едини дїяволи огнь подмухуют, а другїе бѣси смулу (sic!), сѣрку, золъ смраднїй кипячїй з огнем лиютъ во уста, и порох и каменїе горячое бютъ в писокъ з огнемъ.

Рече свта Бца: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., что за грѣшници сїи?“

Рече Мих.: „Слиши свта Бце, сїи человѣци пяницѣ, запойци, а другїе обядци, забойци, їже рано ядуще в свята, в неделю, на силу, сего ради тако мучат ся“.

Мѫка лд҃. Ѡ сѫдїѧхъ кровопїйцах, скверноѧдцах.

Видѣ ст҃аѧ Бц҃а езеро кривавое, кровъ из огнем клекотит, и в том езерѣ множество мѫжей ѡ женъ стоѧхѫ по оуста, по шїю в том езерѣ кривавом, и кровъ пїюще оумершѫ ї ѧдъ гадѣй.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃ий арх. Мих., что согрѣшили сїѧ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аѧ Бц҃е, сїи сѫтъ человѣци грѣшници, сѫдїѧ немилостивїи, не по правдѣ сѫдили, кровъ чѫжѫю пили, бо не по правдѣ сѫдъ сѫдили, кровопїйци, мздоимци, забойци ї скверноѧдци, сего ради тако мѫчат сѧ“.

Мѫка ле҃. Ѡ сребролюбцех и златолюбцехъ грѣшных.

Видѣ ст҃аѧ Бц҃а езеро ѡгненно, злато и сребро в нем люто барзо їскрънно крекотит. В том езерѣ безчисленнаго народа мѫчит сѧ.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй арх. Мих., что согрѣшили сїѧ дш҃ѣ?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аѧ Госпоже, сїи человѣци сребролюбци и златолюбци, лихварѣ, сего ради тако мѫчат сѧ“.

Мѫка ѕ҃. Ѡ тих людех, что робѧть въ ст҃ѫю неделю и въ свѧта господскїе и бг҃ородичнїе и нарочитих ст҃ихъ, и инїи теж невѣрници и немилостивїи кнѧзѣ и пани и прочїи.

Видѣ ст҃аѧ Бц҃а много дш҃ъ грѣшних, мѫжей и женъ, иже дѣлаютъ, робѧтъ в насилїю тѧжком в работѣ: едни камѣнѧ носѧть дш҃ѣ, а дрѫгїе дш҃ѣ зелѣзо, третїе дш҃ѣ глинѫ, четвертїе дш҃ѣ водѫ; во великом насилїю бѣси работают ними и мѫчат тих дш҃ъ грѣшних.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Повѣж ми, ст҃їй арх. Мих., что то за грѣшници?“

Рече Мих.: „Слиши ст҃аѧ Бц҃е, сїѧ сѫтъ грѣшници невѣрници: в сн҃а бж҃їѧ и во воскресенїе не хотѣли вѣровати, а инїи немилостивїѧ цр҃ѣ, кнѧзѣ, властителїе, оубогим людем ѿ них нѫжда великаѧ бѫла, а дрѫгїѧ тежъ работающе в неделю и во

празники господскїя и бгородичнїя и нарочитих стих, сего ради тако мучат ся".

Рече стая Госпожа: „Что wни ядять?"

Рече Мих.: „Проходитъ их оуглїе wгненное".

Рече стая Бца: „На що wнїе дшѣ носять и такъ ся мучать тую глину, камѣня, зелѣзо, воду? Що то wни мурують, кують, лѣпятъ?"

Рече Мих.: „Слиши стая Бце, аз ти повѣмъ. Мурують дїяволи градъ нечистїй ї темнїй нечестиваго цря, и тими дшами тяжко робять. Ї ставляють той град, мурують цѣлїй рѣкъ аж до воскресенїя Хвäго, до великодня; а якъ прїйде великъ день и заспѣваютъ „Хс воскрес" в полнощи, то в той часъ той градъ потрясет ся, на землю впадутъ мури каменнїя, покрушат ся на прахъ всѣ тїи мури и палаци. По недели же стäго апостола Ѳоми зновъ wнїе дїяволи начнут нечестивїй wнїй замокъ град, то начнутъ дшами тяжко робити и мучити дшѣ грѣшнѣ, начнутъ муровати, будовати зновъ аж до воскресенїя Хва през цѣлїй рокъ".

Рече Михаилъ: „Пойдем, стая Бце, ко Єдему в дамаскую землю и узриш, где дшѣ христїянскїе Ѡсилают ся".

Рече стая Бца: „Покажи ми, стїй Мих. вся, да виджу их". Тогда приступиша ц. сотъ аггл и понесоша стую Госпожу в дамаскую землю.

лз. Ѡ дшахъ которїи милостиню творили и в покаянїи померли, за тое ихъ през пропаст милостиня преносит.

Видѣ стая Бца на задной странѣ Єдема оудолъ, глубину неудобъ дозрѣти. През тїя глубокїя провали темность густая, а в провалех мгла wкрутная, темность непросвѣтимая. На дол глубини естъ врата, їмя ей Ясафатовъ, а под вратами на долной странѣ кладица положенна, пол'зка яко лед, оузкая ижъ нѣгде вѣстру нѣжному вомѣстити ся. Видѣ стая Бца много дшъ аггли провадили ко кладицам, бо пред тими кладицами будет каждая дша, їли грѣшна їли праведна. Видѣ стая Бца дшѣ, що едни преходять през глубину, а едни много падоша во глубину, а едни сидять на брезѣ.

Рече Мих.: „Сїя то дшѣ покаянници ї милостиню творили и в покаянїи померли ї милостиня их преноситъ през глубину, бо їхъ покрила милостиня“.

лг҃. Которїе будут дшѣ прелѣтаты и рѣку wгненную чистителную по верха: схимонаси, їермонаси и ереи праведнїе, черноризци, земнїи аггли, небеснїи человѣци, и свѣцкїе прав[еднїе].

Видѣ пресвятая Бца дшѣ прелѣтающїи през оную чистителную wгненную рѣку.

Рече свята Бца: „Що то за дшѣ, же такъ по верхи прелѣтают легко тую wгненную рѣку?“

Рече Мих.: „Свята Бце, wто тїи дшѣ черноризци, схимници, їермонаси, їереи, иже нарекоша ся на земли аггли, и свѣцкїе человѣци стыи, їже правдиве на сем свѣтѣ в законѣ їноческом Гду Бгу оугодили постом, молитвами, чистотою, оубожством, послушанїем и иними оучинками їноческими. И провадять их аггли бжїи из мѣстъ страшнихъ во пресвѣтлая мѣсца веселая, во горня wбители, во ядра Авраама, Їсаака, Іякова, ї тамо ся на вѣки будут веселити“.

лд҃. Ѡ дшахъ, иже за живота своего свѣщи давахѹ до церквїй стих и милостиню и wдеждѹ оубогим людем.

Видѣ свята Бца дшѣ грѣшнїя ї праведнїя во вратах Асафатовихъ, едини яко ластовици квѣлять, едини яко голуби гукаютъ, едини яко пчели гудутъ, едини едних на собѣ носять, едини приwдѣянни добре, другїе голоднїе, едини наги сидятъ, пред едними свѣтила ясно горяху, пред едними трапеза стоятъ ї ядять, а пред едними нѣчого нѣмаш ї нѣчого не ядять, а едни во тмѣ неосвѣтимои кричатъ нагѣ и голоднѣ.

Рече свята Бца: „Повѣж ми, стїй ар. Мих., що то за дшѣ, що едни едних на собѣ носять?“

Рече Мих.: „Забойци на собѣ носять, а что свѣтила пред ними ясно горять и трапезаютъ и приwдѣяни, то за живота своего свѣщи во церквах стих зажигали, алъчнихъ, голодних накормили, нагих приwдѣли, жаждущих напоили, и паки на

земли за них памiать творiать, то в той час им радость великаiа биваетъ".

Рече Мих.: „Хощеши стаiа Бце видѣти, да покажꙋ ти, где праведнiiа дшѣ ѿпочивають?"

Рече стаiа Бца: „Молю тiа, стий арх. Мих., покажи ми всiа".

В той час приствпиша ѳ. сотъ архгглъ ї понесоша стꙋю Госпожꙋ на востокъ.

м. Ѡ чистцꙋ.

Потомъ прейдоша прейдꙋтъ ї мѣдiаних седм горъ и митарствъ кд. На воздꙋсѣ врата бѣсовскаiа, а на каждих вратах или степенiах, сходах зоспинiают грѣшних дшъ. Потом прїйдоша ко чистителномꙋ wгню, то естъ чистителной рѣцѣ, в полъ wгнь з водою, ефирскїй, wблачнїй, безсмертнїй, и называет сiа чистецъ: полъ з водою пламень розливаетъ рѣкꙋ wгненнꙋю, и с той пламени wгнь стрѣчаетъ грѣшних ї праведних на р. и з. миль и приводитъ их до полюрованiа.

Видѣ престаiа Бца посродкꙋ wгню дшъ множество в том чистцꙋ: едни поверха wнон рѣки преходiать, їнїiа посродкꙋ глезнїй, а їнїiа по колѣна, а инїiа по поiасъ, а їнїiа по перси, а їнїiа по шїю.

Рече стаiа Бца: „Повѣж ми, стий арх. Мих., что сꙋт за грѣхи тих людей?"

Рече Мих.: „Слиши стаiа Бце, сїiа то рѣка wгненнаiа, в пол вода з wгнем, wто называет сiа чистецъ, в немже дшѣ полюрꙋют сiа, которїи грѣшили несмертельними грѣхами, десiатеро приказанїй бжое виполнили. Которїи по верха преходiать, wто естъ дшѣ праведних людей, а которїи бридꙋтъ по колѣна, wто их грѣхи болшїе сꙋтъ, а которїи еще глꙋбше, то еще их грѣхи болшїе сꙋтъ, а которїе аж по шїю бридꙋтъ, w то таких грѣхи барзо тiажкїе и великїе сꙋтъ".

Рече стаiа Бца: „Ци на многїе часи полюрꙋют сiа тїи дшѣ?"

Рече Мих.: „Христїiанскїе на сорокъ днь iако во снѣ страхованiа мꙋкъ прїймꙋтъ, а нехристїiанскїе много грѣшили, страшно претерпiать пламене мокраго ѿ елемента еферскаго wгню, а христїiанскїе м. днь полюрꙋют сiа wгнем, iако во снѣ страхованiа мꙋкъ прїймꙋтъ, то ѿ wгню їсходiать свѣтлїе iако злато полюрованное ї вствпꙋютъ праведнїе во свѣтлаiа мѣста, нѣдра Авра-

ама, Ісаака, Іакова, іако писаніє гл҃еть: пройдохом сквозь ѡгнь и водꙋ, їзведе нас во покой".

Бг҃ꙋ нн҃ѣмꙋ слава во вѣки вѣком аминь.

Отсей текст був уже опублїкований мною в Житю і Слові, 1894, т. II, стор. 81—88 і 224—237. Про нього диви Бокадоровъ op. cit. стор. 76—81.

Ж. Рукопис Георгія Білявського, XVIII в. стор. 36—48.

(Ѿкрытїе моукъ прест҃ѣй Бгр҃ци, ижъ ѡглѧдала, где мꙋчат сѧ грѣшныи).

I. Где молила сѧ прч҃стаѧ г҃пжа Бц҃а сн҃ꙋ своємꙋ мовѧчи: [„Сн҃ꙋ мой,] зошли ст҃го архагг҃ла Михаила, жебы ми показалъ мꙋки преисподнѧ". Тогда сниде Михаилъ архагг҃лъ и с ним множества агг҃лъ: сто ѿ юга, сто ѿ запада, сто ѿ сѣвера, сто ѿ востока, и поклонили сѧ вси прест҃ѣй Бц҃и до землѣ. и рече Михаилъ: „Радꙋй сѧ Бц҃е, ѿчее сїѧнїе, [сп҃са] рождъши всей вселеннѣй, ст҃го дх҃а исполненїе".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Радꙋй сѧ Михаиле архаагг҃ле, всѣхъ превышшїй бꙋ пр҃стла бжїѧ невидимаго ѿц҃а". и такъ похвалила вси ст҃іи агг҃ли.

II. Потом рече архаагг҃лꙋ Михаилꙋ: „Повѣж ми, ст҃ый архаагг҃ле Михаиле все, що єст на нб҃си и на земли и во преисподних земли".

И рече архаагг҃лъ Михаил: „Что ми росказалъ, ѡбрадованнаѧ, сн҃ъ твои Гс҃ъ, тое ти повѣм".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Покажи ми всѣ мꙋки, где сѧ мꙋчатъ грѣшныи дш҃ѣ".

III. Тогда Михаилъ казал ѡтворити сѧ пеклꙋ. Я кды сѧ пекло ѡтворило, теды там видѣла ст҃аѧ Бц҃а мꙋжи и жены плачꙋт и крычат великим голосом. И рече ст҃аѧ Бц҃а ко Михаилꙋ: „Що сїи согрѣшили?"

Рече ст҃ый архаагг҃лъ Михаилъ: „Тыи то соут, иж не вѣровали въ ѿц҃а и сн҃а и ст҃го дх҃а, поганыи жидове, и длѧ того так мꙋчат сѧ".

IV. Потом видѣла ст҃аѧ Бц҃а на иншом мѣсци тмꙋ великꙋю барзо и рече ко Михаилꙋ: „Що в той тмѣ єст?"

И рече Михаилъ: „Много в ней дш҃ъ єстъ".

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Нехай тма сіѧ подоймет сѧ, жебы[м] видѣла тыи дш҃ѣ“.

Рекли: „Зака[з] маемо великїй, жебы тыи дш҃ѣ нѣколи свѣта не видѣли“.

Й зафрасовала сѧ ст҃аѧ Бц҃а, возрѣла на нб҃о й рекла: „Во ймѧ Ѿц҃а і сн҃а і ст҃го дх҃а нехай же ѿвлечꙋ мꙋкꙋ сїю!“ Й зара[з] поднѧла сѧ тма над мꙋкою къ горѣ, й ѡбачила ст҃аѧ Бц҃а, иж тꙋт лежи[т] множество мꙋжей й жен, а ѿ ни[х] йсходи[т] великїй кры[к] й пла[ч]. Видѣвши ст҃аѧ Бц҃а росплакала сѧ.

Рече ст҃ый Михаилъ: „Чемꙋ, ѡкаѧнныи, не гл҃ете ко Бц҃и?“

Рекли мꙋчащїи сѧ: „Ѩк еси к на[м] пришла, Бц҃е? мы свѣта нѣкды не видимо й мꙋки великїи терпимо. Сн҃ъ твой бл҃[с]венный зыйшолъ был на землю й не йшолъ к на[м]; ни Їѡа[н] кр[с]тите[л], ни Ѩвраамъ, ни ап[с]лъ Паве[л], но ты, ст҃аѧ Бц҃е, застꙋпнице, мл҃ищи сѧ за хр[с]тїѧны“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а ко Михаилꙋ: „Что сїи согрѣшили ѡкаѧнныи?“

Рече Михаи[л]: „Тыи то сꙋт невѣрныи, поганїи, некр҃щеннїи, которыи не вызнавали ст҃ои тройци Ѿц҃а і сн҃а і ст҃ого дх҃а, имѧ твое, Бц҃е, не йсповѣдали, же ис тебе Іс҃ Хс҃, и длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Длѧ чого, ѡкаѧнныи, прелстили сѧ есте? ако есте не слыхали, же всѧ тва[р] ймѧ мое слави[т]?“

Потом зновꙋ покрыла и[х] тма.

V. Рече Михаи[л]: „Пойдѣмо, ст҃аѧ Бц҃е, где тече[т] ѿгненнаѧ рѣка“.

Пришла ст҃аѧ Бц҃а до ѿгненной рѣки і ѡбачила, ано в той рѣцѣ мно[ж]ство мꙋжей и женъ, едны до помса въ ѿгни стоѧтъ, дрꙋгїи до персїй, йныи до шїи, а йныи до верха.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что тыи согрѣшили, же до помса стоѧ[т] въ ѿгни?“

Рече Михаи[л]: „Г[с]пже, тыи то сꙋ[т], иж Ѿчꙋю и мт҃рнюю клѧтвꙋ престꙋпили й не двали, длѧ того так мꙋча[т] сѧ“.

[Рече ст҃аѧ Бц҃а:] „Ѩ сїи что согрѣшили, что до персїй стоѧтъ въ ѿгни?“

Рече Михаилъ: „Тыи то, що кꙋмо[м] свои[м] доганѧли, скарили сѧ з ними, Ѿц҃а й маткꙋ лаѧли, къ прелюбодѣйствꙋ ѡскверниша сѧ, а того сѧ не каѧли, длѧ того так мꙋчат сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Ѩ сїи что согрѣшили, которыи до шїи стоѧ[т] въ ѿгни?“

Рече Михаи^л: „Тыи то, и^ж чужое добро или и пили, то е^ст же крали, розбивали и невинного до утраты доводили, то для того так мучат ся“.

[Рече ст҃ая Б҃ца:] „А тіи что согрѣшили, которыи до верха стоять въ огни?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сут, же дѣти свои родивши и метали псамъ и свиніамъ пойдати, для того так мучат ся. Иныи держачи ч^стный кр^стъ, крыко^м велики^м клену́т ся, мовячи неправду, и присягали на крывду, для того так мучат ся. А другіи тому кр^сту безпрестанно кланяют ся во огни со стра^хо^м, тыи сут клеветници, присяжници, обадници, кривосудци, потворци, для того так мучат ся“.

VI. Видѣ ст҃ая Б҃ца люди^й стре^мглав висящи^х, а звѣри дикіи ядя^т ихъ, а не могут изъисти, а они крича^т. Рече ст҃ая Б҃ца Михаилу: „Что сіи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сут, которыи слухают под чужими домами и зваджуют суседа со суседо^м, обмовляютъ и лгутъ злыи слова, для того так моучатъ ся“.

VII. Пото^м приступили у҃. агглъ и понесли ст҃ую Б҃цю ко западу. И та^м ст҃ая Б҃ца видѣла облак огненный велик барзо, а посреди него пламе^н. Там ты^х одрій много, а на ни^х лежа^т множество людій и горя^т въ огни. Видѣвши тое ст҃ая Б҃ца воздхнула и рече Михаилу: „Что сіи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сут, ижъ на оутрни ст҃го воскр^сніа лежали яко мр҃твыи, а до ц҃ркви не хотѣли ити, для того так мучат ся“.

Рече ст҃ая Б҃ца: „А коли кто хорый не може^т встати, як той маетъ выйти?“

Рече Михаилъ: „Если бы до^м горѣл, а он бы не моглъ вылѣзти, лж бы згорѣ^л, то той мает отпущеніе“.

VIII. Видѣла ст҃ая Б҃ца столи огненныи, а на ни^х сидитъ множество людій. Рече ст҃ая Б҃ца ко Михаилу: „Что сіи согрѣшили?“

Рече Михаи^л: „Тыи то сут, иж не оустали противъ попа, кды идет от ст҃ои лу^ргіи из ц҃ркве, служивши службу б҃жію, для того так мучат ся“.

IX. Видѣла ст҃ая Б҃ца древа много, а на ты^х древѣхъ вѣтіе огненное, а на вѣтію ланцухов много желѣзны^х, а на ни^х висит множество людій за языки. Видѣвши тое ст҃ая Б҃ца и рече Михаилу: „Что сіи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сꙋт, которыи сѧ дармо клинꙋт, хꙋлници, клеветници, присѧжници, потварци, которыи ѡбмовлѧютъ, ѡсꙋждаютъ, напастꙋютъ, кривосꙋдци, ненавистници, смѣховалци, пьяници, длѧ того так мꙋчат сѧ. А за языки висѧт, то длѧ того, же языком члка избавит, чого пред людми и пред паномъ неслꙋшне бꙋдасть и ѡбмовит".

X. Потом на дрꙋгом мѣсци видѣла стаѧ Бца члки, а ѡни висѧтъ за рꙋки и за ноги, а ѿ них течет кров, из оустъ горитъ поломѣнь, аж не может ѡхтхнꙋти. То видѣвши стаѧ Бца расплакала сѧ и рече г-ж.: „Гй помилꙋй их!" И рече: „Что сїи согрѣшили?"

Рече Михаил: „Тыи то сꙋт, же црквы бжїи держат, а волѣ бжои не творѧт, црковное добро идѧт и пїютъ мовѧчи: „Работаемъ црквам, ѿ цркве живи боудем". И так црквi ѡбдирают, то за ... пропиваютъ, длѧ того так мꙋчат сѧ".

XI. Рече Михаилъ: „Пойди, стаѧ Бце, покажꙋ ти, где мꙋчат сѧ попы".

И видѣла стаѧ Бца попы, а ѡни висѧт за ноги, а ѡгнь ѿ головы ажъ до ногъ палит ихъ. Рече стаѧ Бца: „Что сїи согрѣшили?"

Рече Михаилъ: „Тыи то сꙋт слꙋжители прстлꙋ бжїю, бо кды слꙋжбꙋ бжїю слꙋжать, тогда вся нбсныѧ силы и ѕвѣзды страшают сѧ, прстолъ движит сѧ, подножїе Гне трѧсет сѧ, а ѡни не боѧт сѧ, и не страшают сѧ, длѧ того так мꙋчат сѧ".

XII. Видѣ стаѧ Бца члки, а в них звѣри троглавнїи, едино идет до ѡчїй, а двѣ до оустъ. Рече стаѧ Бца: „Кто тъ ест, же не может избыти звѣра сего?"

Рече Михаил: „То сꙋт дїаци, же читаючи лгꙋт, несправедливе читают, яко есть написано, длѧ того так мꙋчат сѧ".

Тꙋт же і инїи члци висѧт стрмглав, а звѣрове ядѧт ихъ. Рече стаѧ Бца: „Что сїи согрѣшили?"

Рече Михаилъ: „Тыи сꙋт черноризци, которїи законꙋ бжго оучать, а сами волѣ бжеи не чинѧть, длѧ того так мꙋчат сѧ".

Рече Михаилъ: „Пойди, стаѧ Бце, ѡглѧдай, где мꙋчат сѧ патрїарси и влдки и вси дхвнїи".

XIII. И пришедши стаѧ Бца на ѡное мѣсце видѣла множество лежащих въ ѡгни, и черви неоусыпающїи ядѧхꙋ их. Рече стаѧ Бца: „Что сїи согрѣшили?"

Рече Михаилъ: „Тыи то сꙋт патрїарси, епспи, попы и вся старшина, которїи ѡблачали сѧ во стителскїй ѡбраз, а волѣ бжеи не чинили, длѧ того так мꙋчат сѧ".

XIV. Видѣла ст҃аѧ Бц҃а жены, а ѡни висѧт и пламень их палит ѿ ногъ до головы, и знову звѣреве торгают их и ıадѧт, а ѡни крычат вздыхаючи и мовѧчи: „Змилуйте сѧ над нами, бо барзо в том пламени мучимо сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что тыи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сут попадїи, которыи по смр҃ти мужїй своих блоуд чинили, то длѧ того так мучат сѧ“.

XV. Видѣла ст҃аѧ Бц҃а жены висѧщїи въ ѡгни, а звѣри ıадѧт их оуста. Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаил: „Тыи то сутъ черницѣ, которыи пострыгши сѧ въ черническїй ѡбразъ блуд творили, длѧ того так мучать сѧ“.

XVI. Видѣ ст҃аѧ Бц҃а ѡгнь кромѣшнїй, а в нем множество народа, а там плач и крык великїй. Видѣвши то ст҃аѧ Бц҃а расплакала сѧ и рекла: „Что тыи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи то сут црѣ, кнзѣ и вшелѧкаѧ старшина, которыи не чинили волѣ бж҃еи, так теж їныи грѣшници, разбойници, клеветници, пїаницѣ, лихварѣ, сребролюбци, которыи на оубогих людїй не маютъ млсрдїѧ и которїи не постѧть сѧ во ст҃ыѧ посты, разлучают мужа со женою, ї инныи злосници, а тых злыхъ речїй не каıали сѧ и не покутовали сѧ, длѧ того так мучат сѧ“.

Слышавши то ст҃аѧ Бц҃а росплакала сѧ и рекла: „Ѡ горе вам, грѣшници! чемуж єсте сѧ того на земли не каѧли и не покутовали, тобы тоут не были єсте“.

XVIII. Потом пойде далѣ ст҃аѧ Бц҃а, и тамъ ѡбачила рѣку ѡгненную, клекотущую а страшную, а ѡна пожирает всѣ грѣшники в себе, же аж не могут промовити: „Судие првдный, помилуй нас!“ А их ıадѧт черви неоусыпающїе и скрежет зубный и звѣри незличнїи. Видѣвши тут тыи, що сѧ мучат, ст҃ую Бц҃ю, крикнули к ней голосом великим мовѧчи: „Радуй сѧ, блсвеннаѧ Бц҃е дв҃о, свѣтене заходимый! Радуй сѧ [и] ты архистратиже бж҃їй Михаиле и вси ст҃їи агглы бж҃їи! Молите сѧ непрестанно за ввесь миръ христїанськїй, которыи пришли єсте навѣжати насъ грѣшных, кдыж мы ѿ вѣка свѣта не видимо, а нн҃ѣ длѧ тебе Бц҃е видимо свѣтъ“.

Видѣвши то ст҃аѧ Бц҃а росплакала сѧ и рече: „Ѡ горе грѣшникомъ тымъ, щож то ѡни согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „То есть рѣка ѡгненнаѧ, с которои сѧ ѡгнь родит, а в ней мучит сѧ рѡд жидовскїй, которыи распѧли Гд҃а нш҃его Іс Хрс҃а, и вси ıазыци поганстїи, которыи тебе не исповѣдали

и̑ которыи блꙋд чинили и̑с кꙋмами, ѿтравници, которыи дѣти свои подавили, для того так мꙋчат сѧ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „По дѣлом их бꙋди и̑мъ!“

И̑ знокꙋ покрыла их и̑ннаѧ рѣка.

Рече Михаил: „Е̑сли хочешъ, прест҃аѧ Бц҃е, покажꙋ ти, где мꙋчит сѧ весь рѡд хрстїаньскїй“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Ѿкрый ми всѣ мꙋки“.

И̑ видѣла ст҃аѧ Бц҃а ѡ̑зеро ѡ̑гненное клекотꙋщее, а волны хиталют сѧ аж до нбсъ, а в нем старыи и̑ молодыи мꙋчат сѧ, множество мꙋжей и̑ женъ.

Рече ст҃аѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „Тыи сꙋт хрстїане, которыи на кр҃щенїи ѡ̑бицѧли сѧ Богꙋ, а потом дїаволскїи дѣла чинили, а кр҃щенїе погꙋбили, и̑ не слꙋхали заповѣди ѿцевскои и̑ мт҃рнискои, для того так мꙋчат сѧ“.

XIX. Рече стаѧ Бц҃а: „Подвигни, ст҃ый а̑рхагг҃ле Михаиле, вси а̑гг҃ли, помолим сѧ Гв҃и за грѣшники сїи“.

Тогда вси а̑гг҃ли мовили: „Г҃и, змилꙋй сѧ над грѣшниками сими хрстїаны! ѹ̑слыши нас Г҃и!“

Рече Мих.: „Ѡ велик есть Бг҃ и̑ велико и̑мѧ его, ѹ̑слышит насъ“.

Рече ст҃аѧ Бц҃а Михаилꙋ: „Нехай же мѧ поставѧть пред Гм҃ъ І̑с Хм҃ъ“.

И̑ взѧли а̑гг҃ли прчстꙋю Бц҃ꙋ и̑ поставили ѹ̑ прстла бж҃їѧ. Ѡна же ставши воздхнꙋла и̑ знѧвши рꙋцѣ свои прчстыи ко прстлꙋ бж҃їю и рече: „Помилꙋй Г҃и хрстїаны, бо видѣлам их въ мꙋках, же не могꙋт терпѣти“.

Рече е̑й Гь҃: „Ꙗ̑ком ꙗ̑ маю их помиловати, а̑ ѡ̑ни своей братїи не помиловали? Не машъ того чл҃ка, жебы и̑мени моего не помѧнꙋлъ, а̑ ѡ̑ни не хотѣли и̑мени моего призывати, и̑ такъ сами к мꙋкꙋ ѿдали сѧ, а ꙗ̑ и̑мъ хочꙋ платити ведлꙋгъ заслꙋги и̑хъ“.

То слышавши прчстаѧ Бца рекла ко ст҃мꙋ Михаилꙋ: „Плачꙋ сѧ непрестанно, аж змилꙋет сѧ Гь҃ над грѣшники“.

Тогда Михаил пад на землю лицемъ и̑ вси а̑гг҃ли с нимъ. и̑ видѣ Гь҃ моленїе их и̑ млсрдова ѡ̑ них и̑ рече сн҃ви своемꙋ: „Иди и̑ ꙗ̑ви им лице свое и̑ мов и̑мъ: „Нн҃ѣ за милосердїе ѿца моего и̑ за мл҃твꙋ мт҃ре моеѧ и̑ безплотных моихъ а̑гг҃лъ и̑ всѣхъ ст҃ыхъ моих, же мѧ ѹ̑молиша за вас, для того дам вамъ мꙋчащим сѧ во дни и̑ к нощи покой и̑ радость и̑ веселїе въ свѣтѣ ст҃ыхъ ѿ воскрснїѧ моего до сошествїѧ ст҃го дх҃а“.

Ѹслишавши тое ст҃лѧ Бц҃а и҃ вси а҆гг҃ли рекли вси є҆динымъ гласомъ: „Слава мл҃срдїю твоемꙋ, вл҃дко! Слава цр҃стꙋ̈ю твоемꙋ! Слава благости твоей со безначалны[м] ти Ѿцм҃ъ и҃ съ пр҃стымъ и҃ бл҃гимъ и҃ животворѧщи[м] ти҃ дх҃омъ н҃нѣ и҃ пр҃сно и҃ во вѣки вѣко[м]". а҆минь.

Отсей текст далеко близший до первовзору, нїж перерібка Яремецького-Білахевича, а стилїстично майже скрізь скорочений супроти первовзору.

3. Рукопис Івана Кузикевича, XVIII в., стор. 161—179.

(Слово ѡ҃ Ѿкровенїи мꙋкъ, є҆гда ходила прест҃ая Бц҃а з' Михаило[м], где мꙋчит сѧ род хр҃стїански[и]).

I. Прест҃ая Бц҃а Марїѧ, мт҃и Гс҃да нш҃его Ії҃са Хр҃ѹпросила, сн҃а своего, а҆ки а҆гг҃ли и҆стꙋпили Ѿ востока сто, ѿ сѣвера сто, ѿ юга сто, Ѿ запада сто. и҃ поклонили сѧ є҆й, ст҃ои Бц҃и, и҃ рече Михаилъ: „Радꙋй сѧ дв҃о прест҃аѧ рождшаѧ Гс҃да слави вселенной! радꙋй сѧ ст҃аго дх҃а воплощенїе и҃ ѹтвержденїе! радꙋй сѧ всѣхъ ст҃ы[х] просвѣщенїе и҃ ѡглашенїе!"

Рече ст҃аѧ Бц҃а до Михаила: „Радꙋй сѧ Михаиле, воеводо всѣхъ небесныхъ и҃ земныхъ и҃ над всѣми превишїи ѹ престола бж҃їа стоѧщи! радꙋй сѧ Михаиле, невидимаго Ѿца сїанїе, всеи вселеннѣи предстателю, шестокрилати[х] похвало, поправши мꙋчителѧ и҃ дїавола! радꙋй сѧ Михаиле хотѧ вострꙋбити ѿ востанїи ѹмершихъ, и҃ кто похвала всѣхъ а҆гг҃ловъ".

II. Потомъ рече ко Михаилꙋ ст҃аѧ Бц҃а, абы Ѿкрилъ всѣхъ мꙋкъ прейсподнїе, где мꙋчит сѧ родъ христи[ан]скїи.

III. И҆ повелѣ Михаилъ зѣнꙋти а҆дꙋ, и ѡбачила прест҃аѧ Бц҃а множество людей, мꙋжеи и женъ во ѡгни великомъ стоѧчи и велми плачꙋщи. и҃ рече Михаилъ: „То сꙋтъ тїи, прест҃аѧ Бц҃е, которїи Ѿца и҃ матеръ зневажали, во Ѿца и҃ сн҃а и҃ дх҃а ст҃аго не вѣрили, поганїе жидове, длѧ того так сѧ мꙋчатъ".

IV. Тꙋтъ по семъ на и҆номъ мѣсцꙋ ѹвѣдѣла прест҃аѧ Бц҃а тмꙋ великꙋю народꙋ во тмѣ сидѧщихъ. и҃ рече Михаилъ: „То сꙋтъ тїи, которїи не каѧли сѧ грѣховъ своихъ мерскихъ, и҃ съгрѣшивши много и҃ соромѣли сѧ и҆сповѣдати пред свѧщеникомъ своимъ грѣховъ стꙋдныхъ".

Престаѧ Бц҃а поднѣши [sic!] ѡчи в' небо и҆ рече: „Во и҆мѧ Ѿц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃аго дх҃а, да вотѣмет сѧ тма сїѧ и҆ покриетъ все нб҃о!“

И҆ рекоша а҆г҃гли: „Єгда, Бц҃а, маємо заповѣдъ ѿ невидимаго Бг҃а Ѿц҃а не видѣти и҆мъ нѣколи свѣта, дондеже просвѣтитъ сн҃ъ твои седмицею и҆ днемъ паче сл҃нца“.

Потомъ видѣ престаѧ Бц҃а лежаща во мѹцѣ множество мѹжей и҆ женъ, вопль и҆ плачъ великїй быст' в' них'. и҆ прослези сѧ престаѧ Бц҃а и҆ рече: „Ѡ ѡкаѧнїи, ꙗкъ тѹтъ пребиваете?“

Ѡни же рекоша: „Мы тѹтъ ѿ вѣка свѣта не видимъ и҆ не можемъ зрѣти горѣ, лежитъ пекло клокочѹщее над нами“. и҆ рекоша: „Престаѧ Бц҃е, ты-с' насъ навѣдаша сѧ! моли сѧ сн҃ѹ своемѹ, нехай сн҃ъ твои бл҃гословенни҆ бл҃говолитъ снї̈ти на землю и҆ посѣтитъ на[с] в' тыхъ мѹкахъ. не прїйдетъ до насъ анѣ Авраамъ, ни Ї҆ѡанъ кр[с]титель, ни҆ а҆п҃[с]лъ Павелъ посѣт[ит]ъ на[с], а ти престаѧ Бц҃е, мирѹ всемѹ застѹпнице, навѣджала́ насъ, моли[ш] сѧ за христиѧне, волаешъ до насъ, а҆ ми҆ не можемо слова к тебѣ мовити во смолѣ, ѹ҆ великой мѹцѣ“.

И҆ рече престаѧ Бц҃а ко Михаи҆лѹ: „Что за грѣх сотворили?“

Рече Михаилъ: „То сѹтъ тїи поганїе, которї҆и тебе, престаѧ дв҃о, не визнавали, ꙗко ис тебе роди сѧ Г[с]дъ Бг҃ъ“.

И҆ рече престаѧ Бц҃а: „Ѡкаѧнїи, чи не слишалисте, ꙗко и҆мѧ мое всѧ тваръ славитъ? нехай и҆хъ покриетъ тма горшаѧ на вѣки!“

V. Рече Михаилъ до ст҃ои Бц҃и: „Где хощеши снї̈демъ?“

Рече Бц҃а: „Да и҆знї̈демъ на югъ“.

И҆ заразъ а҆г҃гли бж҃їи престѹю Бц҃ѹ и҆зведоша на ю҆гъ, где течетъ рѣка ѡгненнаѧ. тамъ множество мѹжеи и҆ женъ, є҆дини до поѧса, дрѹгїи стоѧтъ по грѹди, ѡ҆вїй по шїю, ѡ҆вїи до верхѹ во ѡгни стоѧтъ. рече престаѧ Бц҃а: „Что сїи согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „То сѹтъ тїи, которїи клѧли Ѿц҃ѹ своемѹ и҆ матерѣ своей, длѧ того такъ сѧ мѹчат, ꙗко проклѧтїи“.

Речетъ престаѧ Бц҃а: „А тїи, що по грѹди во ѡгни стоꙗтъ?“

[Рече Михаилъ]: „То тїи кѹмам своимъ досаждали, не жили [съ] собою добре, але словами злими дозовнꙗли собѣ, били сѧ, є҆динъ на дрѹгаго рѹкою зводилъ и҆ во прелюбодѣѧнїи сквернили сѧ, длꙗ того сѧ во томъ ѡгни мѹчат сѧ“.

Рече престаѧ Бц҃а: „А҆ тїи что согрѣшили, и҆жъ до шїи во ѡгни стоꙗтъ?“.

Рече Михаилъ: „Сїи сѫтъ, иже ꙗдѧтъ мѧса чл҃вческїи".

Рече прест҃аѧ Бц҃а: „Ꙗко же можетъ ꙗсти тѣла дрꙋга своего?"

Рече Михаилъ: „Слиши, ст҃аѧ Бц҃а, ѿто тїи сѫтъ блꙋдници, сотворившїи блꙋдъ, нечистотꙋ и расказиша во ꙋтробѣ своей ѕѣлиѧмъ дѣти своѧ и рожденїѧ ѱомъ и свинїѧмъ даютъ, длѧ того сѧ такъ мꙋчат сѧ; тїи, которїи насочиша на братїю или сꙋсѣдъ на сꙋсѣда или дрꙋгъ на дрꙋга пред царами, пред панами, пред властит҃лми неправедними, то тїи где мꙋчат сѧ".

Рече Бц҃а: „А сїи. ижъ до верха во ѿгни стоѧтъ?"

Рече Михаилъ: „То тїи сѫтъ, ижъ кр҃тъ честнїй на себѣ держат, а кленꙋт сѧ лжою и присѧгают на криво, и ꙋбогимъ кривдꙋ чинѧтъ и в церкви говорат стоѧчи, то тїи во ѿгни мꙋчатъ сѧ".

Рече прест҃аѧ Бц҃а: „Бꙋди имъ по дѣломъ ихъ! тꙋтъ имъ естъ мꙋка великаѧ, еще на нихъ паде болшаѧ".

VI. По семъ видѣ прест҃аѧ Бц҃а чл҃века висѧща за ноги стремъ главъ, и звѣри исхождахꙋ из ꙋстъ его и реви (sic!) ꙗдѧтъ ихъ и черви падахꙋ из ꙋстъ еѧ великїе. речетъ прест҃аѧ Бц҃а: „Что за грѣхъ?"

Рече Михаилъ: „То сѫтъ тїи послꙋшници под чꙋжие домомъ, клеветници, мовити злаѧ на сꙋсѣда, разлꙋчаютъ мꙋжа и жоною".

Рече прест҃аѧ Бц҃а: „Лꙋчеш би имъ не родити сѧ, нѣжели такъ мꙋчити сѧ".

VII. Рече Михаилъ: „Пондѣмо ко западꙋ, прачт҃аѧ (sic!) Бц҃а". и заразъ аггли возведоша прест҃ꙋю Бц҃ꙋ ко западꙋ. и тамъ видѣ множество мꙋжеи и женъ во ѿгни горѧтъ великомъ, и змїи двоеглавнїе ꙗдѧтъ ꙋста ихъ. и рече прест҃аѧ Бц҃а: „Что симъ за грѣхъ естъ?"

Рече Михаилъ: „То сѫтъ тїи, ижъ не вставаютъ на ꙋтреню в неделю в ст҃ꙋю на молитвꙋ, лежатъ, челѧди своѧ не бꙋдѧтъ, ѿфѣры не приносѧтъ".

Рече прест҃аѧ Бц҃а: „А если чл҃вкъ боленъ бꙋдетъ, ꙗкъ маетъ поити до церкви?"

Рече Михаилъ: „Аще имет сѧ домъ его на всѣ страни и не можетъ избѣгнꙋти, томꙋ ѿпꙋстѧт сѧ грѣхи его; аще бꙋдетъ цѣлъ и здравъ, а не пойдетъ до церкви и лица своего не перехреститъ, слꙋжби божои не вислꙋхаетъ, видимо так сѧ безсꙋрмане мꙋчат сѧ, [въ] ѿгни горитъ, пламени ѿгненомъ".

VIII. По семъ видѣ пречстая Бца на третомъ мѣсцѹ столпъ ѡгненнїй, и на томъ столпѣ горитъ множество мѹжей и женъ. речетъ пречстая Бца: „А сїи что согрѣшили?“

Рече Михаилъ: „То сѹтъ тїи, ижъ зневажали сщенниковъ, которїи Бга просятъ за нихъ и за весъ миръ“.

IX. Далѣ взрѣла пречстая Бца древо великое, а квѣти ѡгнистїе на томъ древѣ, а на тих квѣтахъ били ѹдки желѣзнїе. где висѣло множество мѹжей и женъ за гаки. ѡбачивши пречстая Бца и прослези ся и стала питати ся Михаила, что сїи согрѣшили. ѡповѣлъ стый Михаилъ: „То сѹтъ тїи, которїи присягаютъ на криво и свѣдчатъ несправедливе и разълѹчаютъ братїю ѿ братїи“.

Рече пречстая Бца: „Како можетъ кто разлѹчити братїю?“

Рече Михаилъ: „Послѹшай, пречстая Бце, азъ ти повѣмъ. гди кто хощетъ до вѣри нашои православнои крестити ся, а ѡнъ ѿведетъ ѿ крещенїя, то тїи сѹтъ“.

X. Ѡбачила пречстая Бца на дрѹгомъ мѣсцѹ чловка висяща за рѹки и за ногѹ, а за ногтїи его кровъ течетъ, и стала питати Михаила: „Кто се естъ ѡкаянїи, что согрѣшивъ?“

Рече Михаилъ: „То естъ, пречстая Бце, ижъ церквою не добре справѹютъ и церковнїе добра на свой пожитокъ ѡбертаютъ и црквою бжею не добре справѹютъ и ѡдимѹютъ сщеникомъ и дякамъ, слѹгамъ церковнымъ“.

Рече пречстая Бца: „По дѣломъ ихъ да бѹдетъ имъ!“

XI. Рече Михаилъ: „Где пойдемо, пречстая Бце? азъ ти покажѹ, где ся мѹчатъ попи и ѹвесъ причъ церковнїй“.

И ѡбачила пречстая Бца попа за ноги висяща, и ѡгнъ под нимъ горитъ. рече Михаилъ: „Попи, слѹжителїе престолѹ Гдню, що не со страхомъ стояли, гди слѹжбѹ божїю слѹжили“.

Рече пречстая Бца: „Вси нбса и звѣзди здригаютъ ся и престол страшнїи издвигнет ся и подножїе пана и збавителя нашего, и для того такъ ся мѹчать“.

XII. И ѡбачила пречстая Бца человѣка, и звѣри пернатїе с трома головами ядятъ его: едни ядятъ емѹ ѡчи, а дрѹгїе ядятъ емѹ срдце, а третїе ядятъ емѹ мозокъ. рече пречстая Бца: „А то кто естъ, ижъ не може его нѣкто изволити ѿ звѣря того?“

Рече Михаилъ ко пречстои Бци: „Той естъ дякъ и чтецъ, ижъ чтетъ не по него, гордитъ, лжетъ пред Богом и добрими людми, и для того ся так мѹчитъ“.

XIII. Й на томъ мѣсцѹ видѣ пре̃стаѧ Бц̃а чл̃вка стремъ главъ во ѿгни, й рече пре̃стаѧ Бц̃а: „Я сеи чл̃вкъ що согрѣшилъ?"

Рече Михаилъ: „Сеи е̂стъ чтецъ, которїи ѹ̂чнтъ людей, а̂ самъ прелюбодѣиствїе непрестане чинитъ, през то ласкѹ божественнѹю не наслѣдитъ, цр̃твїѧ небеснаго".

XIV. Й ѿбачила пре̃стаѧ Бц̃а жени висѧща за ноги, й пламенъ ѿгнистїи из ѹстъ ихъ йсходитъ, й звѣрїе злїе ꙗдѧтъ йхъ, й почали плачемъ великимъ плакати: „Помилѹй насъ, пре̃стаѧ Бц̃е, ꙗко ми горше всѣхъ мѹчимо сѧ!"

Слишавши Бц̃а й рече Михаилъ: „Се е̂стъ попадѣ, которїи блѹдъ творꙗтъ й неправдѹ клевечѹтъ, длꙗ того такъ сѧ мѹчатъ".

XV. Й тамъ ѿбачила пре̃стаѧ Бц̃а мѹжеи й женъ лежащихъ во ѿгни, й гади двоеглавнїе ꙗдꙗтъ оуста ихъ. рече пре̃стаѧ Бц̃а: „Я сїи что согрѣшили?"

Рече Михаилъ: „Сеи естъ чернецъ, которїи тѣло свое предаетъ на блѹтъ (sic!) по мирѹ ходѧчи, пꙗнствомъ забавлѧючи сѧ, длѧ того такъ сѧ мѹчатъ".

Рече пре̃стаѧ Бц̃а: „По дѣломъ ихъ да бѹдетъ имъ!"

Й приступили а̃гглии й взѧли чесно пре̃стѹю Бц̃ѹ на небо й на тронъ Бг̃а Ѿца й сн̃а й стаго дх̃а. аминъ.

Отсей текст, хоча значно близше держить ся старого оріґіналу, зближаєть ся до перерібки Яремецького-Білахевича своїм закінченєм, у якому нема молитви Богородиці за грішників.

И. Рукопис Михайла Туринського з Балинець у Бачці, перепис. 1897 р.

(Сїе слово барзъ потребно ѿ покой всего мира).

I. Богородица святая хотящи помолити ся Г^с^ду Богу нашему Ісу Христу на гори Єлеонской во имя ѿ^т^ца и сина и святаго духа, да снидетъ архангелъ Михаилъ, да повѣсти о мукахъ небеснихъ и земнихъ. Слово возвищавши, сниде архангелъ Михаилъ и 400 ангели съ нимъ, 100 ѿ востока, 100 ѿ полноци, 100 ѿ поладня, 100 ѿ западу. И цилова благодатную Михаилъ со ангелами и рече ей: „Радуй ся Ѿче исполненіе, радуй ся синовне пребиваниє, радуй ся стаго дха похвало, радуй ся хрїстияномъ оутвержденіе, радуй ся Давидово пророченіе, радуй ся святое поклоненіе, радуй ся про-

роческое проповиданіе, радуй ся превишняя всихъ оу престола божїя!"

Рече же благодатная къ архангелу Михаилу: „Радуй ся ты, архистратиже, перви воинъ невидимаго Ѿца, служителю и свитилниче Божи; радуй ся перви воинства святого духа повелѣние, радуй ся архистратиже, шестокрилству похвало; радуй ся Михаиле архистратиже, мучителемъ поправление; радуй ся Михаиле, просвищение и возбуди Ѿ вѣка оумершия; радуй ся Михаиле, перши до престола божого прославшаго".

II. Бца хотящи муки видѣти, како души мучат ся въ адѣ, рече къ архистратигу Михаилу: „Повецъ ми, цо суть на земли всяческая?"

И рече къ Богородици Михаилъ: „Якоже речеши, благодатная, шицко теби повимъ и поводзим це по мукахъ, гдѣ мучат ся".

И рече к нему стая Бца: „Кельо есть во мукахъ, цо ше мучат родъ христїянски?"

И рече к ней Михаилъ архистратигъ: „Ньевиповедзени муки тоти, ньe маю числа".

И рече стая Бца: „Повецъ мы на небеси и на земли!"

III. Ходящи по мукахъ святая Богородица, тогда Михаилъ явши ся ангеломь Ѿ поладня и Ѿвори адъ и вѣдѣ во адѣ мучаща ся. и естъ тамъ вельо хлопи и жени, и плачь велки и ридание и скрежетъ зубовъ. И питаше стая Бца: „Кто си сутъ?"

И рече Михаилъ: „То тоти ту, цо ньe верья во Ѿца и сина и стага дха, цо забули за Бога и не вѣроваша; цо Богъ себе на роботу сотворелъ, то то вони припознали за Бога себе, слунко и мешацъ и землю и воду и звири и гади, то хладокъ человика, то естъ цинь, або с каменя направеный їдоли, и тимъ вѣроваша и за [Бо]гохъ ихъ почитовали, и за то ту ше муча на вѣки вѣковъ".

IV. И видѣ на другомъ месту тму велику и рече стая Бца: „Что сїи суть? за что ту есть тма и хто оу ней естъ?"

И рече Михаилъ: „Вельо души пребиваю ту и муча ше".

И рече святая Бца: „Да будзе видно, да видзимъ ихъ муки!"

И рекоша ангели стрегущи муку: „Поручение ни естъ, да не вѣдятъ свѣта, дондеже яви ся синъ твой благи седемъ разъ Ѿ слунка".

И прискорбна бысть стая Бца ко ангеломъ и возведе ѡчи свои и попатри на невидими престолъ Ѿца своего и рече: „Во имя Ѿца и сина и стаго духа, да ѡтимет ся тма, дабы видѣла тоту муку велику!"

И вежме ше тма, ѿ седемъ небесъ яви ся, и пребиваше множество народа, иже числа нье маю, мужъ и жен; и плачъ велики и скрежетъ зубовъ и бисть гласъ велики ше чуе.

И видѣ престая Бца и рече ко нимъ плачущи со слезами: „Что сотворилисте, бидници, ѡкаянїя, недостойни? Якъ ту ви ше на тото место злоокаяне [достали]?"

И нье дали грѣшници нѣякей бешеди, ѡвита прстей Бци дѣви Марїи. И рекоша ангелъ ко грѣшнѣкомъ: „Чомъ не глаголете?" Рекоша гришнѣцы, цо ше тамъ муча: „Ѡ благодатная, ѿ вѣка нѣсмъ свѣта вѣдѣли и горе нье можеже попатрицъ". И возривши стая Бца и возплака ся жалосно, якъ ихъ оувыдѣвше мучащи ся. И рекоша къ ней грѣшнѣци: „Ѡ стая Бца, како пришла еси ко намъ ѡкаяннимъ? Но синъ твой благодатни и на землю пришолъ и не возпроситъ насъ, анѣ Авраамъ, прадѣтъ нашъ, анѣ апостоли! Но ти пртая Бца, заступнице еси роду хрістїянскому, помочнице, ти молишъ Бога ѡ насъ, како просвитила бидних!"

Тогда рече стая Бца ко Михаилу архистратигу: „Что ихъ таке есть согришение?" И рече Михаилъ: „Тоти суть, иже не вироваша во Ѿца и сина и духа стаго, анѣ во тя, пртая Бца, не вироваша, яко воистину мати божїя еси; не хотяше вировати, яко ѿ тебе чистей дѣви Марїи родил ся Іесусъ Хрсъ и Богъ нашъ, плотъ прїялъ и ѡсвятилъ землю крещениемъ своимъ. Та за то су ту и муча ше во вики виковъ аминь".

И паки росплака ся стая Бца и ко нимъ [рече]: „Чом соблазните ся? Не висте ли, яко мое имя вироваша вси роди християнския и все создание почитуе мене?" Тогда тото рекше пртая Бца, и жалъ таки на нихъ тма нападе, якоже и быстъ.

V. Рече ко ней Михаилъ: „Кадзи хощеши, да изидемо, на полудне, або на полнощъ?"

И рече благодатная: „Изидемо на полудне!"

Тогда ѡбратиша ся херувими и серафими и 400 ангели и ведоша Богородицу на полудне, идѣже рика ѡгненая жаше. И ту било множество мужъ и женъ, були позавальовани ту едни до пасу, други до пазуховъ, а трети до верха. И видѣвши стая Богородица и возопи гласомъ великимъ и возпроси архистратига Михаила: „Котори то су до пояса во ѡгнѣ погружени?"

И рече Михаилъ: „Тоти су до пояса во ѡ͠гнѣ, иже ѿ отецъ и матерехъ своихъ клятву прїяша; та за то ше ту муча, же су прекляти". И паки рече свята Бца: „А цо по подъ пазухи во ѡгнѣ?" И рече къ ней Михаилъ: „Сїи суть куми били каряще ся, а други блудъ творяху. За то ше терасъ ту муча на вѣки вѣковъ". И рече стая Бца: „А вже цо до ший во пламенѣ ѡгню котори суть?"

[И рече къ ней Михаилъ]: „Иже мяса ядшая человѣка, и за то ту ше такъ теразъ муча на вѣки вѣковъ". И рече стая Бца: „А тоти, цо до верха суть во ѡгнѣ, во пламенѣ тимъ вержени, котори то суть, цо таке согрѣшиша?" И рече Марїй: „Сїи суть, госпоже, иже крестъ чесни держаще, кленут ся лжами: „Таковими силы чеснаго креста!" егоже ангели зряще трепещутъ и со страхомъ покланяют ся ему, а человѣци того креста клену ше и лаю Бога, не видза, яка ихъ мука ту чекала! Та за то ше ту муча на вѣки терасъ".

VI. И видѣ стая Бца мужа висяща за ноги и хробаци ядяху его. А стая Бца возпроси ангела: „Тко то естъ, яки грѣхъ сотворилъ естъ?" И рече к ней Михаилъ архангелъ: „Тоти ту естъ, муча ше, иже приклади имаше на злато свое и на сребро, та за то на вѣки ту ше муча".

И выдѣ стая Бца жену висяща за зубъ и различная змїи изсходаху изо оустъ ея и ядаху ея. И видѣвше пртая Бца и возпроси ангела: „Что естъ сїя жена, яки ей грихъ?" И Ѿвищаше говоритъ ей ангелъ: „Тота жена така була, еже походила по ближнихъ своихъ и сусѣдовъ, послушающе, что тамъ говорятъ. И тота жена иншакъ гутори и циґанѣ, ѡгваря, едно зъ другимъ скварчуе, да ше вадза; кетъ зосъ человикомъ, бешедуе крашне; докъ мало дальей подзе, та его ѡгваря, тамъ иншакъ оужъ гутори; та за то ту ше терас муча на викъ".

Й рече ста Бца: „Добро би било такому человику, да ше анѣ на тотъ свитъ не народелъ".

VII. И рече к ней Михаилъ: „Ище стая Бца не видѣла великии муки!" И Бца рече: „Да изидемъ и да походимъ, шицки муки да видимъ!" И рече арх. Мхлъ: „Кадзи да пойдземе, благодатная?" — „На полнощъ", — рече стая Бца. И ѡбратиша ся херувими и серафими и тельо ангели, же имъ числа ньетъ, и ведоша благодатную на полнощъ. И бистъ хмара ѡгнена роширена, а на ней посредѣ лежаще множество му[жи и] жени тамъ мучащи ся. И видѣвши стая Бца, и воздихнула и рече Марїй къ архангелу: „Кто то суть ту и [що] таке согришели?" И рече Михаилъ: „Тоти, стая Господже, цо стую недѣлу на утренѣ льеновали ше стануцъ зосъ посцелахъ и презъ сятую службу божую льежа здрави; и за то ше терасъ муча ту на вики".

И рече стая Бца: „Да аще кто не можетъ, та цо да робя?" И рече Мхлъ аплъ: „Послушай, аще кому загорит ся храмина на червлено и ѡбидетъ ѡген и загорит ся, не мога востати, таки не маю гриха".

VIII. И видѣ на другимъ месту столи ѡгнени и на нихъ множество народа, мужъ и женъ горя. И вопроси стая Бца Михаила: „Хто то, цо тамъ, яки грихи ихъ суть?“ И рече Михаилъ архангелъ: „Тоти то су, цо попохъ не поштовали; то ни востають имъ видат правду свою“.

IX. И видѣ стая Бца древо желѣзно, цо мало конари желѣзни, и вельо на тихъ конарохъ ѿ верху до сподку виша позаквачовани; на тихъ конарохъ виша гришнѣци, мужи и жени, за язики. И видѣ стая Бца и розплаче ся и рече: „Хто то суть и яке согрішение мали?“

И рече Михаилъ архангелъ: „То суть клеветници и звадлѣвци, иже разлучиша брата ѿ жени и мужа ѿ жени“. И рече Михаилъ: „Послухай, пр͠ста Господже, да ти азъ скажу ѡ тихъ: аще кто хотяще крестити ся и покаяти ся ѿ гриховъ своихъ, тоти гуторя и не поучах ся спасения, для того ради мучат ся тако на вики виковъ“.

X. И видѣ стая Бца на другимъ месту висяща мужа и жену, за ноги и за руки виши, и кревъ ше зъ нѣхъ льее и язикъ ихъ зязавше ѿ пламеня, да нье можу нѣчъ гуторицъ, анѣ повесцъ: „Гди, Гди, помилуй насъ!“ И видѣ стая Бца ихъ и рече: „Гди помилуй ихъ!“ И сотвори молитву ихъ; и приде ко ним ангелъ божи, иже ѡбладаша муками, и ѿриши имъ язикъ. И вопроси стая Бца: „Кто то естъ человик, иже иматъ таку велику муку?“ И рече ангелъ: „То естъ ікونь льебо попъ, церкви служитель, и ньи творелъ волю божїю, цо му було дано. Говоритъ Іезекилъ пророкъ оу глави 34, стихъ 24, 10: Такъ говоритъ Гдь Богъ пастирямъ, ктори сами себе пашу, а нье ѡвци мой: „Послухайце, пастиріе мой, такъ говорїтъ Гдь Богъ: оутрацимъ ѿ нѣхъ паснїя ѡвцохъ моихъ и нье буду вецей ихъ пасцъ, мой ѡвци, и нье буду пасцъ себе самихъ для пищею своею“. Но продаваше сосуди, иминие церковное, и глаголаша: „Иже церкви работаетъ, то ѿ церкви питает ся“. И за то мучат ся ти на вики виковъ аминь“. — И рече ста Бца: „Якоже сотвори, тако приемлеть“. И паки зашъ ему ангелъ язикъ связа и мучи ше тамъ на вики виковъ.

XII. И видѣ тамъ стая Бца мужа — змїй крилатъ имиюще три глави: една ему была глава ко ѡчима, а друга була ко оустамъ его. И рече ста Бца: „И то человѣкъ не може ѡдорвацъ тоти глави ѿ того змїю“. И рече Михаилъ: „Стая Господже! стїя книги читалъ и стое евангеліе, тотъ самъ нье вировалъ и нье послушаше; люди оучаше, а самъ нье творяше волю божїю, блудом и всимъ безакониимъ живяше“.

XIV. И видѣ стая Бца жени висяща за нохци во пламеню и змія вихождаше изъ того ѡгня и ѓу нѣмъ ше прилѣтуе. И видѣ стая Бца прослези ся и рече: „Что естъ тихъ согришение таке?“ И рече Михаилъ: „То суть ианѣ матки, цо своихъ попохъ ньe поштовали и оу блуду жили и по смерти ихъ цо ше одаю за мужа; та за то ше теразъ такъ муча на вѣки“.

XVI. И рече Михаилъ: „Пойди гдѣ, та ти покажу, прта Бце, множество гришниковъ, [цо] мучат ся на вики“. И видѣ пр҃та Бца рѣку ѡгняну и видѣние води тей яко кровъ текущая, и пояде всю землю. И штретку тей рики множество народа гришниковъ. И видѣ стая Бца и розплаче ся барзъ жалосно и рече: „Что естъ согришение тих?“ И рече Михаилъ архистратигъ: „То суть блудници и любодѣйци и клеветници и цо чужіе нѣви або людцки поля, або цо на силу ѡтаише, же то его, и заплаци оу суду зозъ пеньежми потаемно: и зосъ женами цо ше разлучую и пришагу потаи; и пїянѣци и немилостиви князи, епїскопи и владикове и попове и патриархи, иже не сотвориша волю божїю, и сребролюбци, иже наднѣцу ѿ дненѣчара ѿцачую и ньe даю тельо, кельо доходзи, и безаконици“. Слишавше то пртая Бца и росплака ся и рече: „Ѡ люто грѣшникамь!“ И рече стая Бца къ архистратигу Михаилу: „Тяжко согришающимъ! Льепше би було, да ше не родзели на тотъ шветъ“.

XVII. И Михаилъ рече пртой Бци: „Чомъ плачешъ, стая? Ище ти не видѣла великия муки!“

И рече стая: „Поводи мене, да виджу вся муки!“ И рече Михаилъ: „Куди хощеши, пртая Бце, да изидемо? На востокъ, или на запатъ, или в рай, или на десно, или на лево, идѣже великия муки?“ И рече прта Бца: „Изидемъ на левую страну; повоц ме“.

Рекше ста Бца ѡбратиша ся херувими и серафими и ангели, иже нѣстъ числа, и ведоша пртую Бцу на востокъ на левую страну; и бликсъ тей рики бяше тма велѣка; и ту лежаше множесто мужъ и женъ у вру, яко оу котлу; оу морю глѣбоко су грѣшники на езеръвата на спотку и не можаху кричацъ на праведного судїю: „Помилуй насъ!“ Ядаше ихъ тамъ хробаци и бисъ скрежетъ зубовъ и слиша плачъ велики. Возвигоша плачъ велики свой и вопиюще и глаголюще: „Гди помилуй нас!“ Да яко ѡпростиша ся молитву, оустави ся буря великая и искри ѡгненїя горя и печаци су. И видѣ стая Бца и прослези ся и рече: „Что естъ рика тота и цо оу ней естъ?“

И ей Михаилъ рече: „Тота вода шицка смольена, зосъ смолу и огняна е; и ту ше муча на вики гришнѣци и тоти конца нье маю: и тоти, цо Гда нашого Іса Хрта н[а] кр҃тъ розопяли,

сина божїя, и шицки язичници и погане, иже не крестиша ся во имя Ѡца сна стаго дха; и ту тоти, иже блудъ твориша и со куми своима и съ матерми свойми и съ щерми свойма, и дѣвами живяше, цо пресъ закона, цо тримали стари законъ, цо булъ предъ потопу и цо почали презъ жицъ: и мушелъ дацъ Гдь Бгъ на нѣхъ велѣку кару и шицко потопелъ створенье за 40 днѣ оу води; 7 ѡстали и суть тоти, иже да видят дѣти своя, и за то ше такъ ту муча противу дѣлогъ своихъ". — И рече стая Бца: „По дѣламъ ихъ буди тако" И паки найде на нихъ тма велка, якоже и бысть.

И рече Михаилъ къ Бци: „Хто ше ту достанье и ту ше затвори во тми сей, нѣстъ помянути отъ Бга". — И рече пртая Бца: „Ѡ цешко грѣшнѣку тому во пламеню тому!"

XVIII. И рече Михаилъ къ Бци: „Пойди, пр҃стая, да ти покажу ѡзеро ѡгнено, да видиши, гди мучит ся родъ християнски!" И видѣ и слиша плачъ велики Ѿ нихъ многи. И рече: „Котори то суть, цо согришенїе ихъ естъ?" И рече благодатней Бци: „То суть, иже цо ше кресца и крестъ не льемъ словомъ нарицахъ, а дїяволово дѣла творя; и погубиша, не потримаю, цо себе задаю покаянїе: сами ше подейму, же такъ буду посцицъ и шицко буду тримацъ, цо до хрїстїянской должности требаше оїму [sic! зам. іому] справовацъ якъ православни хрїстїянъ, а то вецка ше поциканѣ предъ Богомъ небесним. Таки хрїстїянъ, цо ше клее предъ Богомъ, най патри оу евангелїй оу глави 23, стиху 20 Ѿ Маѳея: „Иже оубо кленет ся имъ и сущимъ верху его; иже кленет ся церквею, кае ше и живущимъ в ней и кленет ся небесомъ, клее ше и престоломъ божимъ и сидащимъ". Жалует ся на такихъ Богъ и не возлюблеша его: оустами своими внемлутъ исъ числа такихъ жлеоучителей, за которихъ гутори стое евангелие, цо приходятъ во ѡдеждахъ ѡвчихъ, а зо днука же суть волци гамишни и хичници. На такихъ ше исполньело тото слово: „Егоже гласъ землю поколеба тогда, нынѣ же ѡбитова глаголя: еще единою азъ потрясу не токмо землею, но и небомъ". (Апостолъ, зачало 333). И того ради мучат ся ту тоти на вѣки виковъ аминь".

XIX. И рече стая Бца къ Михаилу: „При единой молитви молю ти ся, да сниду и азъ, да ся мучу со крестяни, понеже нарекоша ся чада мои, сина моего!" И рече Михаилъ: „Почивай в рай". И рече стая Бца: „Молю ти ся, и подвигни воинствами седамъ и вся ангели, да ше помолимъ за гришники, неби насъ оуслишелъ Гдь Бгъ"... „имя его велико на седемъ днѣ и седемъ нощи; ему хвалу приносимъ Богу и за гришния, Госпоже. Гду поклонимъ ся, да насъ послушаетъ владика". И рече пртая Бца: „Молити ся".

XX. И повели англ^скму воинству, и вознесу стую Бцу на висоту небесную. И поставиша стую Бцу претъ невидимимъ Ѿцомъ оу престола сину своему, и воздвигне руки своея святая Бца къ благодатному сину своему и рече: „Помилуй, владико, грѣшния, яко видѣхъ я ихъ муки и не могу терпити, да ся мучу и азъ со крестяни". И приде гласъ къ ней, глаголя: „Како хощу тїя помиловати? Видимъ гвозди и терасъ во дланяхъ и ногахъ и ребро пребите моего сина, бо его и терасъ грѣшнѣци ѡбновяли [sic!] рани на ново до сего дня. Якъ ихъ могу помиловати за таке великое беззаконїе?"

И рече стая Бца: „Владико, не молю ся за неврния жиди, но за хрїстиянохъ молю твое милосердїе"

Приде гласъ глагола: „Азъ вижу, яко братїя моея не помиловаша, да нѣ ми како тѣхъ помиловати".

И рече паки стая Бца: „Помилуй, Гди владико, грѣшния! Помилуй, Гди, тваръ руку своею, яко по всей землѣ твое имя нарицають и во мукахъ и на всякомъ мѣстѣ и по всей землѣ".

И приде гласъ до ней глаголюще: „Пртая Бце, владичице, нѣстъ того человѣка, ѣже не любитъ имени твоего. Азъ же не ѡставлю, цо на небеси и на землѣ".

И рече стая Бца: „Гди естъ Мойсей пророкъ и шицки пророци и шицки мученици и шицки святий, и Павелъ апостол, иже грѣха не сотворили николиже? гди естъ Недѣля, похвала хрїстїянска? гди естъ ли сила чеснаго кр^ста, иже Адамъ и Ева Ѿ клятви избави?"

Тогда Михаилъ и вси англи и Мойсей и Іѡанъ и Павелъ и вси святи рекоша: „Помилуй, владико, грѣшния!" И рече Гдь Бгъ: „Послушайте вси ви! Аще по евангелїй моему або закону моему и аще естъ по евангелскому проповиданию, еже проповидяше Іѡанъ, то тако судь прїимутъ".

[И не] вмиеши что рещи ангели, толико: „Помилуй, Гди, праведни еси!" И рече стая Бца: „Помилуй владико грѣшния, яко ти ев^глїе прияша и законъ твой сохраниша". Тогда рече ко ней Гдь: „Послушай, пртая, аще кто тѣхъ сотвори зло, но не кают ся Ѿ работи злей, да добри глаголаши, яко закону твоему пооучиша ся и паки сотвориша злое, егда ные Ѿ Адама злаго, азъ что да реку? яко естъ речено: подасть тим противу злоби ихъ"

Тогда вси с^ти слишавши владику глаголюще, не смиша что Ѿвищати. И видѣ стая Бца, яко вси не оуспиша ничтоже и Гдь с^тихъ не послушаше, но удаляетъ милостъ свою Ѿ грѣшниковъ, и рече стая Бца: „Гдѣ естъ архїстратихъ Гавриилъ, иже возвисти

мнѣ: „Радуй ся!“ якоже прежде всихъ вѣкъ внемляше ѡтца и нинѣ на грѣшнѣки не призираетъ? гдѣ естъ велики... и гратъ .носитъ на верстѣ своемъ и на единой земли, за неприязненя дѣла человѣческая искаляна бистъ земля, и посла Гдь Сна и оутвердити плоть земли? Гдѣ суть служетели престолу, гдѣ естъ Іѡанъ богословецъ? Чом ше не явице з нами на молбу владици за крестиянски грѣшники? Не видите ли мене плачущу ся за гришники? Придите шицки ангели и сущихъ на небесихъ, прїидите шицки праведни, иже Гдь ѡправди и вамъ дано естъ молити ся за гришния. Приди и ти, Михаиле, ти естъ перви безплотнимъ и до престола божїя, повелѣ всимъ, да поклькекаме предъ невидимимъ Ѿцомъ и нье поставаме зозъ жеми, докъ послушаетъ насъ Богъ и помилуетъ грѣшники“.

Тогда поклькекали лицемъ до земли претъ престоломъ божимъ шицки ангели и серафими и шицки с҃ти зозъ пр҇тую Бцу. И видѣ владико молбу стихъ и оумилосерди ся сина ради своего единородного, и рече: „Сину мой возлюблени, виждъ молбу стихъ и яви лице свое на гришники“.

И яви ше грѣшникомь Господъ Ѿ своіого престола, и оувидѣша вси гришници Гда Бга во тми сущи и возопиша гласомъ велиимъ, единимъ вси глаголюще: „Помилуй насъ, сине божи, помилуй насъ, црю вихъ вѣковъ!“

И рече владика: „Слишите вси гришнѣци! Рай насадихъ и человика создахъ по ѡбразу своему и поставихъ и господина раеви и животъ вични дахъ имъ. Ѻни же ѡслуху истворша и своимъ хотѣниемъ согришиша и предаша смерти. Азъ же не бихь хотѣлъ ѡбозрити дѣла руку своею мучима Ѿ дїявола, снидохъ на землю и воплоти ся въ дѣвицу и вознесох ся на крестъ, да свобожду я Ѿ работи и Ѿ первїя клятви. Води самъ питахъ, да ми даю, и даша ми желчїю змишена зосъ ѡцтомъ. Руки мои сотвориста человика, руки жидовскїя мя ко кресту прикоаша и во гроби мя положиша; да и во адъ снидохъ и врага своего попрахъ, избрани своя воскресихъ и Ѻрданъ благословихъ, да всвободу Ѿ первїя клятви. И ви небрегосте покаяныя гриховъ своихъ; по хрїстїянски нье робице, точїю словомъ; заповиди мой нье творице. Та за то теразъ горице во ѡгнѣ неоугасаемимъ, да не имамъ васъ помиловати. Нынѣ же за милосердїе ѡтца моего, ї яко послаша [ме] к вамъ, и за молитви матери моей, яко плаче барзъ вельо, за вас ше модлѣ и зосъ архлмъ Михаиломъ из вельома мучениками моима, цо трудиша ся за васъ и се даю вамъ мучацим ся день

и нощъ, ѿ великаго штвартку до стаго пятикостия имити ви покой и прославите ѿца и сина и стаго духа".

И ѿвищаша грѣшнѣци, шицки гришнѣци: „Слава милосердїю твему, Гди!" Слава ѿцу и сину, стому духу на вѣки аминь.

Отсей текст, язиково найбільше зближений до місцевого бачванського діялекту, являєть ся про те що до змісту найблизший до найстаршого русько-славянського тексту. Із бачванського оріґіналу переписав д. В. Гнатюк.

К. Рукопис Успенського Собора в Москві, XII в., к. 287—292.

Съказаниѥ оц҃а нашего Агапиꙗ, чьсо ради оставлꙗють роды и домы своꙗ, и жены и дѣти, и възьмъше крьстъ и идоуть въ слѣдъ Га҃, ꙗко же ѥ̂ванг҃лиѥ велить. Гн҃и благ҇ви оч҃е.∴

Агапии оць҃ нашь измлада начатъ Ба҃ боꙗти сѧ и заповѣди ѥго хранити. живъ въ домоу своѥмь шестьнадесѧте лѣ҇, и тако изиде въ манастырь и прѣбы въ манастыри шестьнадесѧте лѣтъ моля сѧ Гоу҃ дн҃ь и нощь гл҃ѧ: „Гн҃и, съкажи ми, чьсо ради оставлѧють домы своꙗ и роды и въ слѣдъ тебе идоуть?" такоже ѥмоу молѧщоу сѧ, оуслышана бы҇ мл҃тва ѥго, въ деслтыи ча҇ нощи гла҇ бы҇ къ нѥмоу гл҃ѧ: „Агапиѥ, рабе мои, мл҃тва твоꙗ въшьдъши къ мнѣ приꙗта бы҇, и се извожю тѧ из манастырѧ и ведоу тѧ въ поути моꙗ. и ѥгда изидеши из манастырѧ и оузьриши орьлъ, и амо же тѧ ведеть, иди по нѥмь". Агапии же рече: „Боуди имѧ Гн҃е бл҃гословлено ѿселѣ и до вѣка".

И въставъ излѣзе ис цр҃кве и събьра вьсѧ калоугеры и рече имъ: „Братиꙗ, кого хочете да поставлю вамъ игоумена въ себе мѣсто?" Братиꙗ же рекоша къ немоу: „А ты сѧ камо хощеши дѣти ѿ насъ?" Агапии же рече къ нимъ: „Гь҃ Бъ҃ ѿводить мѧ ѿ васъ, и азъ идоу въ поути Гн҃ꙗ, вы же кого хощете да поставлю вамъ старѣишиноу?" калогери же рекоша: „Ѥго же ты изволиши и поставиши намъ игоумена". Агапии же постави имъ игоумена брата старѣишаго, и оустроивъ ꙗ и цѣловавъ ѣ, изиде из манастырѧ рекъ: „Миръ вамъ и Гь҃ съ вами".

И ѥгда поиде поутьмь, оузьрѣ и̂ о̂рьлъ идоущь съ нб҃се къ себѣ, и испълни сѧ дх҃ъмь ст҃ымь Агапии. орьлъ же пришьдъ

къ нѥмоу поиде прѣдъ нимъ поуть кажа. Агапии же идѧаше съ тъщаниѥмь по поути въ слѣдъ ѥго, и доведе и орьлъ морьскꙑꙗ лоукꙑ, и ѿиде ѿ нѥго. Агапии же стоꙗше на мори мꙑслѧ, камо бꙑ прѣшьлъ морьскоую глоубиноу. бѣше бо и звѣрь лютъ въ лоукахъ морьскꙑихъ, иже изѣдаше члвкꙑ. Агапии же оужасьнъ бꙑст вельми, и ꙗко же ѿиде ѿ нѥго орьлъ, и не домꙑшлѧше сѧ, камо ити.

Стоꙗ бо оузьрѣ корабль плавающь, и въздрадова сѧ вельми и приближи сѧ къ морю. и видѣ въ корабли дѣтищь и дъва моужа велика. и ѥгда поклонити сѧ хотѣ и рещи: „Добрѣ ходите и добръ вꙑ поуть боуди!“ — тъгда малꙑи дѣтищь пьрвѣѥ рече къ Агапию: „Агапиѥ, съдравъ ли ѥси и чьто дѣѥши сьде въ лоукахъ сихъ морьскꙑихъ? и не вѣси ли, ꙗко звѣрь лютъ ѥсть сьде и изѣсть тѧ“. Агапии же рече къ младомоу дѣтищоу: „Къто ти имѧ моѥ повѣда, како ли мѧ знаѥши?“ малꙑи же же дѣтищь рече: „Агапиѥ, а тꙑ не знаѥши ли мене? нѣсмь ли азъ близь манастꙑрѧ твоѥго соусѣдѣхъ, нѣ ли мнѣ оць (оньсицѧ имѧ ѥмоу рекъ) и братиꙗ моꙗ не вѣси ли ꙗко оучать сѧ оу тебе въ манастꙑри?“ и вьсѣмъ имена повѣда. Агапии же въздѣвъ роуцѣ помоли сѧ Гоу гла: „Прославлю тѧ, Ги, ꙗко съподобилъ мѧ ѥси Ги обрѣсти члвка своѥго племеньника въ поустꙑнѧхъ сихъ и въ глоубинахъ морьскꙑихъ“.

Малꙑи же дѣтищь рече: „О Агапиѥ, чьто ѥсть поуть твои и камо хощи ити?“ и рече Агапии: „Не вѣмь мѣста ни нарока, камо хощю ити, нъ Гь Бъ мои поуть ѥсть“. малꙑи же дѣтищь рече: „Агапиѥ, вълѣзи къ намъ въ корабль и прѣвеземъ тѧ, аможе хощеши ити“. Агапии же вълѣзъ въ корабль и посѣдѣвъ мало ѿ поути и ѿ троуда, въздрѣмавъ сѧ и оусъпе. и ѥгда оусъпе, повелѣ малꙑи дѣтищь великꙑима моужема: „Възьмъша и принесѣта чрѣсъ море!“ и положьше и и се ищезоша ѿ нѥго.

Агапии же оубоудивъ сѧ ѿ съна и не видѣ корабля ни малаго дѣтища, и въставъ ѿтоудѣ приде въ мѣста нѣкаꙗ невѣдома. и обрѣте тоу дрѣва различьна и цвѣтꙑ цвѣтоуща различьнꙑ. и овоща различьнꙑ, ихъ же не видѣ никътоже николиже. сѣдѧхоу же пътицѣ на дрѣвѣхъ тѣхъ различьнꙑ имоуща одежда, овѣмъ бѧше ꙗко злато периѥ. а дроугꙑимъ багърѧно, инѣмъ чьрвлено, а дроугꙑимъ синѥ и зелено, и различьнꙑими красотами и пьстротами оукрашенꙑ, дроугꙑꙗ же бѣлꙑ ꙗко и снѣгъ. вьсѣхъ бо гласи бѧхоу различьни, и щьбьтахоу сѣдѧще дроуга къ дроузѣ, и поꙗхоу пѣсни различьнꙑ, ова ве-

ликъмь гласомь, а дроугꙑꙗ льгѣкъмь гласомь, а дроугꙑꙗ тънъкъмь гласомь и пѣниемь. инꙑ же дивьнъмь гласомь, ꙗко бо каꙗждо по рѧдоу ихъ и по подобию. пѣсни же ихъ и слава велика, акоꙗже никъто же слꙑшалъ на семь свѣтѣ, ни видѣти имать. Агапии же напослоушавъ сѧ и напитавъ сѧ ѿ овоща и испочивъ ѿ троуда гл҃а въ себѣ: „Сего ради Г҃ь Б҃ъ мои привелъ мѧ есть сѣмо. и не имамъ ѿити ѿсюдоу, нъ обрѧщю си мѣсто подобьно, идеже вьртоградъ сътворивъ, и сьде животъ свои съконьчаю“. и тако похаждаѧ, къде сътворить вертоградъ свои, и обрѣте поуть подъ овощьмь и сѣде при поути гл҃ѧ: „Подобаеть ч҃лвкоу приити по пѫти семоу, иже ми съкажеть мѣста си, каꙗ соуть“

И посѣдѣв мало и оузьрѣ идоуща в҃і. моужа въ бѣлахъ ризахъ, идоуща къ себѣ поутьмь. въздрадова сѧ радостию великою, и егда приближи[ша] сѧ къ немоу, оузьрѣ І҃са въ славѣ велицѣ. въставъ же Агапии прииде къ нимъ, и егда хотѣ поклонити сѧ [и] рещи: „Добрѣ вꙑ боуди поуть!“ тъгда великꙑи моужь рече: „Съдравъ ли еси, Агапие, и чьто есть поуть твои?“ и рече Агапии: „Г҃ь Б҃ъ мои поуть есть“. и постоꙗвъ мало Агапии, видѣ окрьстъ его лицѧ ч҃лвчьска многа, и пътицѧ перьнатꙑ и пѣсни и славоу великоу. и падъ поклони сѧ[1]) прѣдъ нимь гл҃ѧ: „Г҃и, къто тꙑ еси и сиꙗ в҃і. моужа, и ꙗко вижю окр҇ь тебе лицѧ ч҃лвчьска мънога и пътицѣ перьнатꙑ и славоу великоу? и сиꙗ мѣста каꙗ соуть, въ нихъ же се азъ есмь?“ рече же великꙑи моужь: „Ѡ Агапие, по чьто тако дьрьзаеши и по чьто мене въпрашаеши? нъ обаче съкажю ти вьсѧ, да сѧ не блазниши. азъ есмь гла҇ гл҃авꙑи тебѣ въ манастꙑри: „Изиди въ пѫть мои!“ азъ есмь орьлъ, иже стѣньмь поуть тебѣ казахъ. азъ есмь дѣтищь малꙑи, иже тѧ чрѣсъ море прѣвезохъ. азъ есмь Г҃ь Б҃ъ творьць н҃боу и земли и вьсеꙗ видимꙑꙗ и невидимꙑꙗ, си же в҃і. мѫжа ап҃ли соуть. си же лицѧ, ꙗже видиши, херовими и серафими соуть. слава же си, юже видиши, въсꙑлаема есть сѣдѧщоумоу на семѣмь н҃беси. мѣста же си раискаꙗ соуть. овоща же си — пища ап҇льскаꙗ и правьдьнꙑихъ д҃шь есть. пьтицѧ же, ꙗже слꙑшиши, небесьнꙑꙗ соуть, слава же ихъ и пѣниꙗ на н҃беса въсꙑлаеть сѧ сѣдѧщоумоу на прѣстолѣ херовимьстѣ“.

Рече же Агапии: „Г҃и, помилоуи мѧ и дажь ми, да не излѣзоу из дрѣвъ сихъ, нъ да сьде съконьчаю животъ свои“. Г҃ь же

---

1) В рукоп. поклонихъ сѧ.

рече къ нѥмоу: „Нѣсмь тебе сего ради привелъ сѣмо, нъ оже рече: „Се мы Ѡставихомъ вьсѧ и въ слѣдъ тебе идохомъ и чьто ны боудеть?“ то се иди и оузьриши слаꙋ бж҃ьства сего“.

И рече Агапии: „Гн҃, камо велиши ити?“ и рече Гь҃: „Идеши по поути семоу, по нѥмоу же мы придохомъ къ тебѣ, и шьдъ придеши къ стѣнамъ, ꙗже соуть ѿ землѣ до нб҃се. и обрѧщеши стьжицю малоу, и по стьжици той идеши и обрѧщеши окъньце мало въ стѣнѣ, и тълъкнеши въ нѥ, и изидеть къ тобѣ человѣкъ старъ, и поимъ тѧ въведеть въ стѣноу, иже ти съкажеть тамо вьсѧ. и ѥгда изидеши и идеши пакы по стьжцѣ, и доидеши лоукы морьскыꙗ, и оузьриши кораблиць малъ въ мори и вї. мѫжа къ нѥмь, и вълѣзеши къ нимъ. и доидете въ градъ, вьньже хотѧть ити. и ѥгда изидоуть гражане противоу вамъ, изидеть и жена съ ними въ скврьньнахъ ризахъ, простовласа, и оже ти начьнеть велѣти, сътвори ѥи“.

Агапии же поклонивъ сѧ поиде по поути, по немоу же настави и Гь҃. и шьдъ много ѡбрѣте стѣноу, ꙗже стоить до нб҃се. и пришьдъ обрѣте стьжицю малоу и по стьжици шьдъ обрѣте окъньце мало въ стѣнахъ. и тълъкноувъ възъва, и изиде къ нѥмоу чл҃вкъ и рече ѥмоу: „Что ѥсть поуть твой?“ Агапии же рече: „Бж҃ьи тъ мои поуть ѥсть“. и рече ѥмоу чл҃вкъ: „Сьде не приходилъ въ плъти сы ни прѣже тебе ни по тебѣ имать прити“. Агапии же съказа ѥмоу вьсѧ, елико съказа ѥмоу Гь҃, и како изведенъ бы҃ст из манастырѧ, и како орьлъ казаше ѥмоу поуть стѣньмь, и како прѣведенъ бысть [чрезъ] море, и како ꙗви сѧ ѥмоу Гь҃ съ вї.-те ап҃ломa въ славѣ велицѣ. „Ѿнюдоу бо посъла мѧ сѣмо, рекъ: „Иди поутьмъ симь, и обрѧщеши стѣны высокы, и глѧдай стьжицѣ малы и по нѥи шьдъ обрѧщеши окъньце мало въ стѣнѣ, и тълъкноувъ възовеши. и изидеть къ тобѣ чл҃вкъ старъ, иже въведеть тѧ тамо и съкажеть ти вьсѧ.“

Рече же старыи чл҃вкъ: „Боуди волѧ Гн҃ѧ“. и имъ за роукоу Агапиꙗ проведе и стѣны. и ѥгда вьниде Агапии вьноутрь, оузьрѣ свѣтъ седмерицею свѣтьлѣи сего свѣта, очи же ѥго не можаста зьрѣти на свѣтъ, и паде ниць на земли. поимъ же мѧ чл҃вкъ старыи приведе къ крьстоу[1]), ѥго же бѧше высота до нб҃се, и блещаше сѧ паче сл҃нцѧ. и поклониста сѧ прѣдъ кр҃ьмь и сътвориста мл҃твꙋ, и тако начатъ Агапии трьпѣти свѣтъ. и поимъ приведе и идеже стоꙗше одръ ѥмоу и трьпеза оукрашена ѿ ка-

[1]) В рукоп. хоу҃.

менꙗ драгаго, и лежаше хлѣбъ на нѥи бѣлѣи снѣга. видѣхъ бо оу одра кладѫзь бѣлѣи млѣка и слажьи медоу, виногради же стоꙗхоу различьно имоуще грьздовиѥ, ово багърѫно, ово чрьвлено, ово бѣло, и обоща имоуща различьнꙑ и цвѣтьци и житиѥ, ѥго же не видѣ никътоже.

И рече Ꙗгапии старомоу чловѣкоу: „Г҃и, съкажи ми, чьто се, ѥже вижю?“ и рече ѥмоу: „Ѽ брате мои Ꙗгапиѥ, почьто гл҃еши ми Г҃и? ѥльма же жидове не нарекоша Б҃а нашего Бм҃ь, нъ рекоша: „льстьць есть и злодѣи“, и имѣше оубиша и распѫша и на крьстѣ? али тꙑ мнѣ гл҃еши Г҃и, а хотѫщоу оумрѣти и съ прьстию съмѣсити сѫ. нъ обаче съкажю ти, да сѫ не блазниши. азъ ѥсмь Илиꙗ Тезвитѣнинъ, ѥго же вънесоша колесницѫ огньнꙑ и кони огньни. и Гь҃ бл҃гослови мѫ подъ нб҃сьмь и сънидe и посади мѫ сьде, и сьде живоу до вътораго пришьствиꙗ Гн҃ѫ. си же вься, ꙗже видиши, дш҃ѣ соуть чл҃вчьскꙑꙗ, тобѣ ꙗвилꙑ сѫ грьздовиѥмь, поне бо живъ чл҃вкъ не можеть видѣти дш҃ь чл҃вчьскъ. сь же кладѫзь порода сѫ наричеть и исходить въ дрѣва раискаꙗ. сь же свѣтъ ан҃гльскъ ѥсть и правьдьнꙑихъ дш҃ь. сь же одръ и трьпеза твореннѥ роукоу Гн҃ю. хлѣбъ же сь нб҃сьнꙑи ѥсть и правьдьнꙑихъ дш҃ь. источьникъ же сь ан҃гли пиють и правьдьнии чл҃вци“. видѣхъ же и ина брашьна, ихъ же сласти нѣ оудобь съказати, нѣ҆ст бо имъ притъча на семь свѣтѣ, ихъ же бо сласти и вонѣ чл҃вчьска оуста не могоуть исповѣдати, простаꙗ же ꙗдь ꙗко и млѣко и медъ. и възьмъ дасть ми ѿ источьника въкоусити. и просвѣтѣ ми сѫ оумъ. и поимъ мѫ приведе къ трьпезѣ, и видѣхъ хлѣбъ цѣлъ и ꙗко не оуломлено ѿ нѥго ничьтоже. Илиꙗ же съказа ми вьсѫ, ихъ же не оудобь съказати никомоу же, и приведе мѫ пакꙑ къ крьстоу, и сътвори мл҃твоу съ мною, и изведе мѫ изъ обьньцѫ. и ꙗко поклониховѣ и цѣловаховѣ, и рече ми Илиꙗ: „Миръ ти боуди, Ꙗгапие! иди въ поути Гн҃ѫ и Гь҃ Б҃ъ съ тобою“. азъ же поклонивъ сѫ поидохъ по поути, иже ми показа Илиꙗ.

И тако шьдъ многꙑ дн҃и доидохъ морѫ, и поглѫдахъ по морю и видѣхъ корабль идоущь къ себѣ, и ві҃ моужа въ нѥмь. и ѥгда приближиша сѫ къ мнѣ, гл҃ахъ имъ: „Добрѣ ходите и добръ вꙑ боуди поуть!“ ѿвѣщаша и рекоша „Послушаи тебе Б҃ъ твои, добрꙑи старьче!“ Ꙗгапии же рече къ нимъ: „Възьмѣте мѫ съ собою въ корабль и идоу съ вами въ градъ. вънь же хощете ити“. они же гл҃аша къ нѥмоу: „Мꙑ се третиѥѥ лѣто заблоудихомꙑ въ мори и не вѣмꙑ, камо ити. братиꙗ же наша

измрошѧ отъ глада и зимы и ѿ боурѣ морскыꙗ, мы же доселѣ живи ѥсмъ, ꙗко ни хлѣба ни воды многы дни не насытихомъ сѧ и нѣ днсь нѣ ночьсь оумремъ. и аще тѧ приимемъ, и ты съ нами оумьреши и болии намъ грѣхъ приложиши". Агапии же рече къ нимъ: „Възьмѣте мѧ съ собою, Гь Бъ печеть сѧ животъмь нашимь". и глаша ѥмоу корабльници: „Вънииди, рабе бжии, къ намъ, аще имаши брашьно съ собою, да понѣ ты спсенъ боудеши". Агапии же вънииде къ нимъ, и видѣвъ ꙗ ꙗко зѣло немощьни соуть, и милосрьдовавъ о нихъ сътвори млтвоу, и посадивъ ꙗ въ корабли възѧ оукроухъ, иже ѥмоу дасть Илиꙗ въ раи, и прѣломи и на четыри части, и хвалоу въздавъ въдасть и ві-те моужема, и ѣша и насытишѧ сѧ. и четвертоую часть, юже остави, цѣла бы ст пакы, ꙗко и не оуломлено ѿ неꙗ ничьто же. видѣвъше же корабльници славоу божию възъпишѧ къ Агапию глюще: „Рабе бжии, помилоуи ны, не ходи ѿ насъ, да о оукроусѣ семь плаваемъ глоубины морьскыꙗ". Агапии же рече: „Боуди волꙗ Гнꙗ!" и рече корабльникомъ: „Поставите вѣтрила". они же поставишѧ, приде же вѣтръ волею бжиѥю и принесе ꙗ ѥдиномь часѣ въ градъ свои, ѿ негоже плакашѧ оукиꙗна не вѣдѧще камо ити. и ѥгда присташѧ оу града, изидошѧ гражане противоу имъ въпиюще: „Изидѣте, ꙗко и братиꙗ наша придошѧ, ихъ же се третиѥѥ лѣто гласа не слышахомъ". и шьдъше цѣловашѧ ꙗ. глахоу же къ нимъ корабльници: „И ѥще бысте гласа нашего не слышали, аще не бы Бъ посълалъ рака своего къ намъ, ѥго же ради принесени быхомъ въ градъ". гражане же прославишѧ Ба. и изиде жена из града въ скврьньнахъ ризахъ простовласа, пришьдъши поклони сѧ прѣдъ Агапиѥмь плачющи сѧ и глющи: „Рабе бжии Агапие, помилоуи мѧ!" Агапии же глаше: „Что... деши[1]) къ мънѣ?" жена же въпиꙗше прѣдъ вьсѣмь народъмь: „Поиди, рабе бжии, ꙗко снъ мои се пѧтынадесѧте днь мьртвъ лежить. Гь бо не да ми ѥго погрети глꙗ: „Пожиди г. дни, донъдеже придеть корабль и ві-те моужа въ ниѥмь, и калоугеръ съ ними, имѧ ѥмоу Агапии. того поимъши веди, да въскрѣсить сна твоѥго". Агапии же помѧноу, ѥже рече ѥмоу Іс̑ъ, и въставъ иде въ слѣдъ жены водимъ ѥю, и ві. корабльника и вьси гражане. Агапии же вънииде въ хлѣвиноу, иде же лежааше снъ ѥꙗ на одрѣ, и сътворивъ млтвоу, и възѧ оукроухъ, иже ѥмоу дасть Илиꙗ, и положи на лици ѥго. и сѣде отрочищи

---

[1]) В орігіналї затерто кілька лїтер.

на одрѣ, и имъ и за роукоу въдасть мт҃ри. мт҃и же ѥго прослави Бга҃. и вьси гражане гл҃хоу къ Агапию: „Рабе бж҃ии, не ходи ѿ насъ, и ꙗко мы обычаи имамъ, да иже оумреть, пакы оживиши и“. и не дадꙗхоу ѥмоу изити из града, и корабльници не рачахоу остати ѥго гл҃юще: „Идемъ и мы съ тобою любо по соухоу любо по водѣ, ꙗмо же хощеши ити“. прѣбы же тоу семь дн҃ии. въ ѥдиноу же нощь приде анг҃лъ Гн҃ь къ нѥмоу и изведе и из града и рече ѥмоу: „Иди подълъгъ морꙗ, и донъдеже обрꙗщеши мѣсто оуготованоѥ тебѣ, идеже бо сѣдъ напишеши ꙗже ти съказа Гь҃ видѣниꙗ и ꙗже походи мѣста Гн҃ꙗ“. и то рекъ анг҃лъ Гн҃ь ѿиде ѿ него.

Агапии же иде подълъгъ морꙗ многы дьни, и обрѣте стѣны высокы. и видѣ двьрьцꙗ въ стѣнахъ, и вълѣзе въ нꙗ по степеньмъ. и видѣ хлѣвиноу оустроѥноу и одръ въ нѥи, и постелꙗ на одрѣ, и вълѣзъ въ хлѣвиноу сътвори мл҃твоу, и сѣдъ написа чътение се. и ѥгда съкончча волею божиею, привьрьженъ бы҃ст вѣтръмь къ нѥмоу корабль. и излѣзъ Агапии въдасть корабльникомъ чътениѥ се гл҃ꙗ: „Несъше въдадите патриархоу въ Иер҃смлмѣ, да ѥ въдасть въ вьсꙗ црк҃ви, да ѥ чьтоуть“. блаженыи же Агапии прѣбысть въ хлѣвиници тои м҃. лѣтъ, и съконьча животъ свои ѿ оукроусѣ, иже ѥмоу дасть Илиꙗ, и прѣдасть дх҃ъ свои славꙗ прѣст҃оую тр҃оцю оц҃ꙗ и сн҃а и ст҃го дх҃а нынꙗ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.:.

Отсе оповідане містить ся в тім самім пергаменовім рукописї XII в., з якого взяте й оповідане про вхід Ісаії на небо. Його надрукував А. Н. Попов у першім випуску своїх Бібліографическихъ матеріаловъ, стор. 44–47. Коротку перерібку сеї леґенди з рукопису XIII в. помістив А. Н. Пипін у своїм виданю Памятники старинной русской литературы т. III, стор. 134.

К. Рукопис о. Яроцкого пароха Добрівлянського, XVIII в. (Муз. Петр. в бібл. Нар. Дому ч. 111), стор. 33—75.

(Мс҃ца марта во кѕ҃. дн҃ь. Житїе прп҃дбнои Ѳеѡдоры, ꙗже много въ днехъ своихъ послꙋжи и прп҃дбномꙋ Василїю Новомꙋ). Блаженнаꙗ Ѳеѡдора їноческїй чинъ на сѧ прїемшии престави сѧ ко Гс҃дꙋ, ꙗже много во днехъ своихъ послужи прп҃дбному Василїю. и҆ вси елици дх҃овную любовъ ко прп҃д-

бномꙋ имѣꙗхꙋ старцꙋ стомꙋ, всѣхъ ко любезнѣ пріемлющи блгими словеси ѹтѣшаше, кротка же бѣ и млстива, Хрстолюбива и цѣломꙋдренна, исполненна разꙋма дховнаго. Пріиде же Григорію желаніе ѹвѣдати, гдѣ ѡбрѣтаетъ ся по преставленіи Ѳеѡдора, которую часть ѹлучила, в десныхъ ли или в шуихъ сподобила ся ликованія ѿ Бга млсты і ѿради оусерднаго ради своего старцу послуженія. Сія помышляющи млꙗше часто прпдбнаго Василія, да скажетъ емꙋ ꙗже ѡ неи, вѣроваше ко несꙋмнѣнно, ꙗко нѣсть таино ѹгодникꙋ бжію Василію ѡ дшѣ ея. и егда многими частими и прилѣжними млнми стꙋжилъ стомꙋ старцꙋ, ѡнъ не хотя в конецъ ѡпечалити дховнаго своего сна, помлилъ ся ѡ немъ ко Гдꙋ, ꙗко да ко видѣніи ѿкриетъ ся ємꙋ ꙗже ѡ Ѳеѡдорѣ. в тꙋ оубо нощъ почивающи Григоріи видѣ в сонѣмъ видѣніи блаженнꙋю Ѳеѡдору во ѡбителѣ свѣтлой ѹготованной ѿ Бга Василію прпдбномꙋ, ꙗже изсною ѡснꙗваема бѣ славою і неизреченныхъ благъ преисполненна. В той ѡбителѣ прпдбнаꙗ Ѳеѡдора млтвами ѹгодника бжія водворенна бѣ, ємꙋ же ко оусерднѣ и трꙋдолюбнѣ в мирѣ семъ лѣта доволъна послꙋжила, того и ѡбители в жизни блгословеннѣи жителница бити [sic!] сподоби ся млтвами его стыми. Видѣвъ же ю Григорій возрадова ся и доволною тою беседою, аки ꙗвѣ бываемꙋю оутѣши ся. вопроси же ю, сладко [ли] разлучи ся ѿ тѣла, како пріиде нꙋждꙋ смертнꙋю, что при скончаніи своемъ видѣ, ꙗко преминꙋла воздꙋшныꙗ дꙋхи. Ѡна же начат повѣствовати емꙋ сице:

„Чадо Григоріе, страшнѣи вещи вопросилъ еси, ꙗже и воспомянꙋти оужасно. зрях бо лица, их же николи же слышит, и что рекꙋ, лютая и тяжкая, ꙗже не надѣꙗхъ ся, срѣтоша мя тогда. [не] дѣлъ моихъ ради, но млтвами и помощию собщаго ѿца нашего прпдбнаго Василія вся ми легка биша. како же ти, ѡ чадо, исповѣмъ болѣзнь тѣлеснꙋю, лютость же и бѣдꙋ бивающꙋю оумирающим? ꙗко же бо кто нагъ впадает во ѡгнь великъ, горя же и истаевая в пепелъ ѡбращает ся, тако болѣзнь смертная и горкий разлꙋченія часъ раздрꙋшает члвка. воистинꙋ бо люта есть смерть подобнымъ мнѣ грѣшникомъ, ибо и азъ грѣховъ бѣхъ дѣлателница; ѡ праведныхъ не свѣмъ.

„Єгда оубо ко концꙋ житія моего приближит ся и наста час разлꙋчения ѿ тѣла, видѣ[хъ] множество Єѳиѡпов ѡкрестъ ѡдра моего стоящихъ, их же лица аки сажа и смола бяхꙋ ѡчерненна, ѡчи же аки оуглие ѡгненно, их же видѣніе толь люто ꙗко и сама ест геенна ѡгненная. толико начаша творити молви и мятежъ ѡви рекꙋще ꙗко

скоти и звѣри, иныи ꙗко пси лающе, иныи вьюще ꙗко волци, иныи ꙗко свинїи вопїюще, вси же взирающе на мѧ ꙗрахꙋ сѧ, грозꙗхꙋ сѧ, ѹстремлꙗхꙋ сѧ зꙋбы скрежещꙋще и пожерти мѧ абїе хотѧще. Готовлꙗхꙋ же хартїи, аки бы чающе сꙋдїю нѣкоего прїити тамо, и свитъки развивахꙋ, в нихъ же написанна бѣша вся злаѧ моѧ дѣла. Тогда ѹбоѧ сѧ дш҃а моѧ, бысть в страсѣ и трепетѣ велицѣмъ. І не доволна мы бысть горесть смертнаѧ, но и тихъ Єѳиѡповъ страшнихъ грозное зрѣнїе и ꙗрость бысть мнѣ ꙗко другаѧ смерть лютѣйшаѧ. Ѿвращает же ѡчи мои сѣмо і ѡвамо, еже бы не видѣти ли страшнихъ лицъ ихъ, не слишати гласа ихъ, но не можах сѧ избити тѣхъ, всюди бо ихъ без числа зрꙗхъ шатающихъ сѧ, и не бѣ помагающаго мнѣ в таковой бѣдѣ. Ізнемогшей ми до конца ѹзрѣхъ два свѣтоноснїи аггли божїи ко мнѣ приходящїи во ѡбразѣ красних юношъ, ихъже красоти изрещи невозъможно. лица ихъ бꙗхꙋ пресвѣтлѣйшаѧ, ѡчи любезнѣ взирающїи, власи главы ихъ аки снѣгъ бѣлїи, златовидное показꙋющїи блещанїе, ѡдежди єю ꙗко молнїи бѧхꙋ, препоꙗсанни поꙗси златими по сосцꙋ крестаѡбразно. тыи приближивше сѧ ко ѡдрꙋ моемꙋ стаста ѡдеснꙋю мене, нѣчто тихо дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ бесѣдꙋюще. азъ же видѣвше єю радостна бѣхъ срдцемъ, и веселима на нꙗ[1]) взирахъ ѡчима. Черныꙗ же ѡни Єѳиѡпи видѣвше сихъ содрагнꙋша сѧ и ѿстꙋпивше подалече. рече же един свѣтоносный юноша ко темнимъ со ꙗростїю глаголꙗ: „Ѡ безстуднїи, проклꙗтїи и мрачнїи, злобнїи рода чл҃вѣческаго вреда, почто всегда предварꙗете ко ѹмирающимъ приходити[2]) и творꙗще молвы ѹстрашаете и смꙋщаете всꙗкꙋю ѿ тѣла разлꙋчающꙋю сѧ дш҃ꙋ? но не велми радꙋйте сѧ, зде бо не ѡбрꙗщете ничесо же, ибо бж҃їе есть с нею милосердїе, нѣсть вамъ части ни жребїѧ во дш҃и сей“.

„Сице абїе возшаташа сѧ Єѳиѡпи, велїи кличъ и молвꙋ сотворшꙋ, и начаше показовати дѣла моѧ злаѧ ѿ юности содѣꙗнная, и глаголахꙋ: „Ничто же ли в ней и татбѣ? а сиꙗ грѣхи чиꙗ сꙋт? не ѡна ли содѣꙗ сиꙗ и сиꙗ?“ Тако молвꙗще стоꙗхꙋ ждꙋще смерти. І се прїиде смерть ꙗко левъ рикаꙗ, ѡбразомъ ѕѣло страшна, подобїꙗ аки бы чл҃вческаго, но тѣла ѿнюдъ не имꙋща, ѿ самихъ точїю костей чл҃вческихъ нагихъ составленна. Ношаше же различнїꙗ ѡрꙋдїꙗ къ мꙋченїю, мечи, стрѣли, копїꙗ, барди, коси, серпи, рожни, пили, сокири, тесли, ѡскорди і ꙋдици и инънаꙗ нѣкаꙗ незнаемаꙗ. То ѹзрѣвши смиреннаꙗ моꙗ дш҃а вострепета ѿ страха. І рѣста с҃тыи аггли ко смерти: „Что мед-

[1]) В рукоп. на мꙗ. [2]) В рукоп. приходита.

лишиѣ раздрѣши, не имать бо много тѧжестїй грѣховнїѧ“. І абїе та приступлши ко мнѣ взѧть малїй ѡскордъ і начать ѿсѣцати первѣе нозѣ мои, потомъ руцѣ, таже інѣми ѡрудїи иныѧ всѧ ꙋды моѧ разслабѣваше, члены ѿ костей раздрѣлающи. не имѣхъ рукъ ни ногъ і все тѣло мое ѡмертвѣ, ни можахъ двигнути сѧ прочее. Таже взѧть теслу і ѿтсѣче главу мою, и ктому не можахъ подвигнути главы, чужда бо ми бысть. По сихъ всѣхъ сотворивши ми нѣкое растворенїе і ко ꙋстомъ моимъ придѣвши нуждею напои мѧ: тол же бѣ горко напоенїе то, ѧко не могущи стерпѣти дша моѧ содрогну сѧ і ѿскочи ѿ тѣла ѧко ѿверженна нуждею. І абїе прїѧста ю свѣтоноснїи аггли на руки своѧ. Возрѣхъ же вспѧть и видѣхъ тѣло мое лежаще бездушно, нечувственно і недвижимо. ѧко же бо кто совлечетъ сѧ ѿ ѡдежди своеѧ и поверши ю стоитъ смотрѧ на ню, сице азъ смотрѣхъ на тѣло мое. егоже ѧко ѡдежди совлекохъ сѧ, і удивлѧхъ сѧ ѕѣло. держащимъ же мѧ стымъ аггломъ ѡбступиша бѣси во ѡбразѣхъ Єдиѡповъ викшїи, вопїюще: „Множество грѣховъ имать дша та, да ѿвѣщаетъ ꙋбо намъ!“ а показоваху грѣхи моѧ, стыи [же] аггли искаху¹) добрих моихъ дѣлъ и ѡбрѣтаху блгдтїю Гсднею, елика того помощїю содѣѧху сѧ; собираху ꙋбо всѧ ѧже когда сотворихъ добраѧ: аще когда млстиню дадохъ убогимъ или накормихъ алчущаго или жаждущаго напоих его или стымъ послꙋжихъ или странаго введохъ в домъ или посѣтих болнаго и в темници сѣдѧщаго, аще со усердїемъ когда прийдохъ во црквѣ и помолих сѧ со ꙋмиленїемъ и слезами, или пѣнїѧ и чтенїѧ церковнаго послꙋшахъ со вниманїемъ, или принесох димиѧнъ и свѣщи или кое приношенїе. или влиѧхъ древѧное масло в кадила на просвѣщенїе стих иконь и лобизах ѧ со благовѣнїем; аще постих сѧ и воздержах сѧ в среди, в пѧтки и всѧ стыѧ пости, или колики поклони сотворихъ и неспанїѧ нощнаѧ, или воздхнꙋвъ когда ѿ срдца ко Бгꙋ и плакахъ ѡ грѣсехъ моихъ, или исповѣдахъ Богꙋ пред дховнимъ ѿцемъ грѣхи моѧ и сердечнимъ ѡвихъ жалѣнїемъ и довлетворихъ за нѧ; аще ближнемꙋ что добро сотворихъ и на враждꙋющаго ми не прогнѣвахъ сѧ, или претерпѣхъ кую досадꙋ и укоризнꙋ и не памѧтозлобствовахъ, и воздахъ доброе за злое или смирих сѧ, іли ѡ чуждей бѣдѣ ѡстенахъ и поболѣзновахъ и пострадахъ [со] страждꙋщимъ, іли плачущаго утѣшихъ и подахъ кому руку помощи, іли поспѣшествовахъ кому в добромъ дѣлѣ, іли ѿ

¹) В рукоп. искати.

злаго дѣла кого ѿвратихъ, ілн ѡвратихъ ѡ҆чи мои ѿ сүети или ѹ҆держахъ ꙗзикъ мои ѿ клꙗтки, л҆жи ӥ клевети и҆ ѿ сүесловїꙗ. І҆ всꙗ і҆нaꙗ моꙗ а҆ще и҆ малѣишаꙗ добраꙗ дѣꙗнїꙗ едино по другомъ собирахү і҆ готовлꙗхү та положити на мѣрилѣ противү злихъ дѣлъ моихъ. Е҆ѳі҆ѡпи же видꙗще скрежетахү на мꙗ зүби своими, хотѣли бо биша абїе похитити мꙗ ѿ рүкъ а҆гг҃лскихъ и҆ низвести во дно а҆дово.

„Тѣмъ временемъ ꙗви сꙗ тамо нечаꙗнъно прп҃д҃нїй ѿц҃ъ н҃шъ Василїи і҆ гл҃а ко а҆гг҃ломъ ст҃ымъ: „Г҃дна моꙗ, сиꙗ д҃ша много послүжила ми е҆стъ ѹ҆гождающи старости моей. М҃лихъ сꙗ ѹ҆бо ѡ҆ неи ко Б҃гү и҆ даровалъ ми е҆стъ ю҆“. то рекши і҆зꙗть ѿ нѣдръ своихъ мѣшецъ червленъ полнъ (мнѣхъ же азъ в мѣшцү томъ златү чистү быти) і҆ даде ст҃ымъ а҆гг҃ломъ гл҃ꙗ: „Е҆гда воздүшнаꙗ мытарства миновати бүдете и начнѹтъ лѹкавїи дѹхи и҆стꙗзовати д҃шү сїю, вы і҆скүпүйте ю҆ симъ ѿ долговъ е҆ꙗ. азъ бо бл҃г҃дтїю бж҃їею богатъ е҆смъ собравъ многое сокровище ѿ потовъ моихъ и трүдовъ, і҆ дарѹю мѣшецъ сей д҃ши послүжившей ми“. Сїꙗ рекши ѿі҆де. Лѹкавїи же бѣсове сїꙗ видѣвше в҆ недоүмѣнїи[1]) бꙗхѹ, таже воздвигши плачевнїи гласи невидими биша. И҆ паки и паки ѹ҆годникъ бж҃їй Василїй прїйде носꙗй со собою сосүди многи елеꙗ чи҃ста и мира многоцѣнна, ꙗже по единомү ѿверзаꙗ всꙗ в҃зланꙗ на мꙗ, и и҃сполнихъ сꙗ благоѹханїꙗ дх҃овнаго и҆ познахъ, ꙗко измѣнихъ сꙗ и бихъ свѣтла ѕѣло. Рече же паки прп҃добныи ко ст҃ымъ а҆гг҃ломъ: „Г҃дина моꙗ. егда всꙗ подобающаꙗ совершите д҃ши сей, тогда в҆ ѹ҆готованныи мнѣ ѿ Господа воведѣта ю, да пребиваетъ тамъ“. Сиꙗ рекши невидимъ би҃т. А҆гг҃ли же ст҃ии поꙗша мꙗ и҆ по воздѹхѹ на во҃стокъ идохомъ.

Мытарство первое.

„Грꙗдүщимъ намъ ѿ землѣ ко висотѣ нб҃снѣи в началѣ срѣтоша на҃с воздүшнїи дүси перваго мытарства, на немъ же і҆стꙗзүютъ сꙗ грѣси слове҃с и҆ глаголовъ чл҃вческихъ празднихъ, бүихъ, скверних, безчи҃нихъ. И҆ абїе тү стахомъ... і҆ изнесоша к намъ многїꙗ свитки, в҆ нихъ же написа҃нна бꙗхү всꙗ моꙗ словеса ѿ юности моеꙗ і҆зрече҃нїꙗ. А҆ще когда прогл҃ахъ что непотребно і҆ кощүни дѣꙗхъ в младости моей, и҆ смѣхотворенїꙗ, ꙗкоже ѡбычаи е҆стъ юнымъ, зрꙗхъ тамо написана[2]) всꙗ моꙗ бүесловїꙗ, сквернословїꙗ, мырскїꙗ безъстүднїꙗ пѣсны, безчи҃наꙗ

---

[1]) В рукоп. в недоүмѣвшїи. [2]) В рукоп. написи.

восклицанїа, смѣшенїа і реготи. и ѡбличаху мꙗ тѣмъ показующе времена і мѣста, елика, когда, гдѣ, с кимъ суетъними бесѣдами оупражнихъ сꙗ и прогнѣвахъ словеси моими Бга, ниже вмѣнихъ себѣ то в' грѣхъ, ни іспобѣдахъ сꙗ Оцу духовному, ни каꙗхъ сꙗ. Сиꙗ видꙗщи молчахъ аки безгласна, не имущу что Отвѣщати лукавимъ духомъ, істенно бо ѡбличаху; оудивлꙗх сꙗ же в' себѣ, како то в' нихъ незабвенно, еже толъ многими прейде лѣти, чего азъ давно забихъ і ниже въ оумѣ потомъ когда помислихъ, ѡниже аки днес глаголаннаꙗ мнѣ предлагаху всꙗ по дробну и по тонъку істꙗзующе, и воспомꙗнуша всꙗ та ꙗко быша тако. молча[ще]й же мнѣ и стидꙗщей сꙗ в' купѣ і трепещущей О страха, стыи аггли водꙗщїи мꙗ противу тѣмъ грѣхомъ моимъ положиша нѣчто О добрихъ дѣлъ моихъ последжде бившихъ, недоставшаꙗ же наполниша О дарованїа прпдбнаго Васнлїа Оца моего, і искупиша мꙗ, и ідохом Отуду вишше.

Митарство второе.

„И приближихомъ сꙗ ко другому митарству глемому лѫжи, на немъ же істꙗзуеть сꙗ всꙗко слово ложное і наипаче клꙗтвопреступленїа, призванїа імены Гсдна в'суе, лжесвѣдителства, ѡбѣтовъ Бгви содѣꙗнихъ неисполненїе, іспобѣданїе грѣховъ не по истиннѣ бивающее і инънаꙗ тѣмъ подобнаꙗ ложнаꙗ. духи же того мытарства ꙗри и свирѣпи, крѣпко настоꙗщїи и істꙗзующїи. Іже егда оудержаша нас, ꙗкїе по дробъну испитовати начаша. і ѡбличенна бѣхъ в' двою ꙗко случити сꙗ інегда в' нѣкїихъ малихъ вещехъ солгати, ни в'мѣнихъ себѣ то во грѣхъ, і ꙗко множицею студа ради не по истиннѣ испобѣдахъ сꙗ пред Оцемъ моимъ духовнимъ. клꙗткопреступленїа же и лжесвѣдителства и прочиихъ тѣмъ подобнихъ[1]) не ѡбрѣтоша во мнѣ благодатїю Хрстовою. ѡбаче и ѡбрѣтох сꙗ во мнѣ Онѣхъ лжи и хотꙗху мꙗ похитити О рукъ водꙗщих мꙗ, но стии аггли нѣчто О моихъ блгихъ дѣлъ, прочее же благодатїю О дарованїа Оца моего противу тѣмъ грѣхомъ положивше искупиша мꙗ[2]), [и] идохомъ вишше безбѣдно.

Митарство третое.

„Таже достигохомъ иного митарства, еже глаголаше сꙗ бити ѡсужденїа и[3]) клевети. тамо егда оудержани бѣхомъ, видѣхъ,

---

[1]) В рукоп. подобримъ. [2]) В рукоп. сꙗ. [3]) В рукоп. ѡ.

коликъ тяжекъ грѣхъ, еже ѡсуждати грѣху чуждему, своихъ грѣховъ не смотряще. таковыхъ во лютїи истязатели испитуютъ яко антихристовъ, сиѣчь Христовъ предвосходившихъ[1]) и сотворшихъ ся судїями і губителями ближнимъ своимъ, сами суще тмами ѡсужденїя достойни. Но во мнѣ благдтїю Хвою не много что тамо ѡбрѣтоша, соблюдохъ бо себе ѡпасно во вся дни живота моего, еже не ѡсудити никого же ни ѡклеветати ни посмѣяти ся кому ни хулити кого; ѡбаче іногда по случаю слушающу иныхъ ѡсуждающихъ іли клеветающихъ іли кому посмѣвающихъ ся ѹ томъ быхъ имъ іли к тѣмже малое нѣкое ѿ неѡпаства приложихъ слово, і абїе всспящихъ ся зрящи в себѣ, но и то ми во самое ѡсужденїе і клевету ѿ истязателей поставляемо бѣ. І тамо ѹбо дарованїемъ прпдбнаго Василїя искупивше мя аггелы сты, и ідоша со мною вншше.

Митарство четвертое.

„И доспѣхомъ инаго мытарства, еже чревоугодїя глетъ ся, і абїе избѣгоша противу насъ скверніи тїи дуси радующе ся аки ѡбрѣтаемои имъ користи. И видѣхъ ѡбрази духовъ тѣхъ ѕѣло шкаради, ѡбразующїи собою сластолюбивыхъ чревоѡбъядниковъ і мерзостныхъ пяницъ, ѿ нихъ же ѡвїи показоваху ся носити блюда и конови с ястїями, ѡвии же чаши и корчаги с питиями. зряше ся же ястка та и питїе то гнои смердящъ і мерзость блекотинная, являху ся ѹбо быти аки пресыщенни і пяни і скачущїи пред чудницами, и вся по подобїю корчемниковъ і пирующихъ творяху, ругающи ся душамъ грѣшнимъ к мытарству ихъ приводящихъ. Тїи ѡбышедъше насъ яко пси и ѹдержавше, абїе принесоша пред мене вся моя ѡбъястїя, егда тайно ядохъ іли презъ силу и потребу ядохъ, іли ѿ ѹтре яко свинїя ядохъ безъ молитви и крестнаго знаменїя, и колькрати во стыя пости прежде ѡбычнаго правила црковнаго ядохъ, или прежде ѡбѣда ѿ невоздержанїя вкусихъ что, или на ѡбѣдѣ чрезъ мѣру премцахъ ся. такожде и пянства моя показоваху мнѣ, представляющи чаши и сосуди, из нихъ [же] ѹпивахъ ся, и число ѡнихъ чашъ, глаголюще: „Толико чашъ испила еси в оное время, на ѡномъ пиру с тѣми человѣки. во другое же время на другомъ мѣстѣ толикими чашами ѹпивала ся еси до безпамятствїя и блеванїя, и скимъ инамо, иного времени, толико скляницъ испила еси вина или иного питїя, і толь много пировала еси со

---

1) Очевидно зам. предвосхитившихъ.

сопѣлʼми і мусикїею, плясущи, плещущи, поющи і скачущи. І егда приходима била еси во домъ твои, толь ізнемогла еси ѿ безсмертнаго пиянства". Єще показовахꙋ мы і тыя чаши, яже когда в постнїя дны рано гостей ради іли немощи ради раздрѣшивши пїяхъ до оупитїя, ни во грѣхъ то вмѣнихъ, ни каяхъ ся, й другихъ на то призвахъ, приведохъ; іли в праздничнїя и неделънїя дни прежде стои литургїи по случаю чашу нѣгдѣ йспихъ, вся та ми і инъная моя чревоу[го]дїя представляхꙋ и істязовахꙋ, й радовахꙋ ся, аки оуже ймущи мя в' рукахъ своихъ й в' дно адово низвести хотяще. Азъ же трепетахъ видящи себе тѣми ѡбличенну, не ймущу что противу ѿвѣщати. Стыи аггли йземше доволно ѿ дарованїя прпдбнаго Василїя противу тѣмъ за мя йскупленїе положиша, тїиже оузрѣвше йскупленїе мое воскричаша, молви же й мятежъ велий сотвориша вопиюще: „Горе нам, погубихомъ[1]) трудъ нашъ, погибе наша надежда!" І пущахꙋ по воздухꙋ хартїи, яже імѣяхꙋ на мя написани. Азъ же то зрящи веселихъ ся, і идохомъ ѿтуду безпакостно. Грядуще же бесѣдовахꙋ стыи аггли съ собою глюще: „Во истинну, великую помощъ імать дша сїя ѿ угодника бжїя Василїя, і аще би не того млтви помагали ей, многую нужду претерпѣти імѣяше преходящи воздушнїя іспитанїя". Азъ же приемши дерзновенїе рекохъ ко стымъ аггломъ: „Господина моя, мнитъ ми ся, яко никтоже вѣсть ѿ живущихъ на земли, что зде биваетъ і что ѡжидаетъ дшу грѣшную по смерти". Ѿвѣщаста ми стыи аггли: „Єгда не свѣдителествуютъ ѡ сихъ бжественная писанїя повсегда к' црквахъ чтомая, ѿ сщенныхъ служителей бжїихъ проповѣдуемая? но превративши ся ко земнимъ суетамъ небрегутъ ѡ том', мняще же сласть быти вседневное насищенїе і пянство, ядятъ по вся дни без ситости і оупиваютъ ся безъ страха бжїя, імуще себѣ чрево въ Бга мѣсто, ни помишляюще ѡ будущей жизны, ни памятъствуютъ писанїя глющаго: „Горе вамъ насищеннїи нинѣ, яко возалъчете, і пянъствующїи возжаждете". Басны мнятъ писанїе стое і живутъ в' небреженїи і пространъствѣ со тимпани і лики пирующе і на всякъ днъ, якоже іеvагглскїи богатїи веселяще ся свѣтло. Ѡбаче єлици ѿ ныхъ сутъ млстивїи й млсрднїи й блгодѣтелъствуютъ нищимъ і убогимъ й помагаютъ требующимъ помощи, тїи оудобъ грѣхомъ своимъ получаютъ ѿ Бга прощенїе і проходятъ мытарства без пакости, млстинѣ ради своея. Глетъ бо

[1]) В рукоп. погибахом.

писаніе: „млстыня ѡчищаетъ грѣхи и ѿ смерти ізбавляетъ і творитъ ѡбрѣсти животъ вѣчнїй". А иже не тщатъ ся млстинями ѡчистити грѣховъ своихъ, тѣмъ не возможно єстъ избити сихъ іспитанїи, похищаютъ бо ихъ тїи, їхъ же видѣла еси темноѡбразних мытарствъ князи, і мучаще люте низводятъ в' сокровища адова и держжатъ[1]) ихъ во узахъ до страшнаго суда Хва. Но и тебѣ не возможно би преминути сыя, аще не би получила еси искупленіе ѿ дарованія Василія прпдбнаго".

Митарство пятое.

„Тако беседуя[2]) дойдохомъ митарства їнаго, глемаго лѣности, їдѣже истязуютъ ся в'ся дни и часи въ праздности провожденія і удержаютъ ся тунеядци чуждія труди снѣдающїи, і наемници прїемлюще мзду, по должности же мзди не дѣлающїи. Такожде истязуютъ ся тамо и тїи, іже не радятъ ѡ хвалѣ бжїей и лѣнятъ ся во праздники і недел'нїи дны ити на оутреню и на бжествеиную литургїю і на иная славословія бжїя. оуныніе же і небреженіе испитуетъ ся тамо и кождого іли мирскаго іли дховнаго лѣность и нерадѣніе ѡ дши своеи взискуетъ ся по тонъку. І мнози ѿтуду низводятъ ся в' пропасть. тамо і азъ много испитуема бѣхъ, і не возможно би мнѣ свободной быти ѿ дол'говъ грѣха ѡнаго, аще не би исполнило недостачества моего дарованіе Василія прпдбнаго, імъ же іскупивши ся взята бѣхъ ѿтуду.

Митарство шестое.

„И идохомъ мимо мытарство тат'би, на нем же аще мало и воспящени бихомъ, не много тамо дав'ше преминухомъ, не ѡбрѣте ся бо во мнѣ татьба кромѣ бившия в' дитинствѣ моемъ ѕѣло малія їз' нерозумія.

Митарство седмое.

ѿтуду прїидохомъ ко митарству сребролюбія і скупости, но и то прейдохомъ, покривающу бо мя Гсду в' жизни моей не печахъ ся ѡ многомъ стяжанїи, ниже бѣхъ сребролюбива, но тѣми, яже ми Гсдь посилаше, доволствовахъ ся, ни бѣхъ скупа: яже имѣхъ, подаяхъ оусердно тѣхъ требующимъ.

---

[1]) В рукоп. держжахъ. [2]) В рукоп. беседою.

Митарство шсмое.

Градуще [sic!] висше оулѹчихомъ митарство глемое лихви, идѣже йстѧзѹютъ сѧ дающїи сребро свое во лихву, і скверныѧ приωбрѣтенїѧ творѧщїи, мшелоимъци же і чуждаго присвоителїе. Тамо істѧзатели йспитъно ωвискавше ѩже ω мнѣ ї ничтоже ωбрѣтъше, скрежетаху на мѧ зуби своими, ми же [пойдохомъ] виш'ше благодарѧще Бга.

Митарство девѧтое.

„Й постигохомъ митарство неправди, на нем же истѧзуютъ сѧ вси судїи неправеднїи, намъ здѣ судѧщїи і ωправдающїи. Таможде істѧзуютъ сѧ бѹдеръжанїе м'зди наемъничи і мѣрила неправеднаѧ дѣющихъ куплю й что либо неправедънѣ творимое в'зискуетъ сѧ тамо. Но ми блгодатїю Хвою пройдохом то бездѣлно, мало что давше.

Митарство десѧтое.

„Таможде і еже потомъ бѣ митарство глемое зависти, минѹхомъ ничтоже дав'ше, никому же бо когда позавидѣхъ. Йще же і йспитоваше сѧ таможде нелюбовъ, братоненавидѣнїе, недругoлюбїе, ненавистъ, ωбаче Хсвимъ милосердиемъ въ всѣхъ тѣхъ испитанїях неповинна ωбрѣтох сѧ. Точню ѩрость скреж[ещ]ѹщихъ на мѧ бѣсовъ видѣхъ и uboiach sia, й йдохомъ вишше радующе сѧ.

Митарство первое на десѧт.

„Подобнимъ ωбразомъ проидохомъ и горести митарство. Гордостно надменїи дхи істѧзуютъ ω тъщеславїи, самомнѣнїи, презорствѣ, величанїи. Тамо в'зискуетъ сѧ прилѣжно то, аще кто не воздалъ дол'жнїѧ чести родителемъ, ωцѹ і матери, также старѣйшинамъ ω Бга на власти постановленнимъ, й аще преслушах їхъ колькрати ω каковихъ дѣлехъ й прочаѧ гордостнаѧ дѣла й словеса тщеславнаѧ. То митарство ми проходѧще мало ѕѣло противу положихом й бѣхомъ свободни.

Митарство второе на десѧт.

„По семъ ѕлопомнѣнїѧ митарство предста намъ, на немже немилостивно йстѧзѹеми бивают держащии во срдцахъ своихъ злобѹ на ближнѧго й воздающїи ѕло за ѕло, и ωтѹдѹ со многою ѩростїю низводѧт сѧ злобними дѹхи во тартаръ. Милосердие же Гдне и тамо мѧ покри, не держахъ бо злоби ни на

когоже, ни памятозлобствовал[х] ѿ содѣянниѵхъ мнѣ пако[с]техъ. но паче ко враждѹющимъ на мя ймияхъ без'лобїе и любовъ по силѣ моей явля[х] имъ, благимъ злое побѣждающи и ничимъ же должна бити на митарствѣ томъ ѡбрѣтохъ ся. и рихадѹ ѡ томъ бѣсове, яко свободна ѿхождахъ ѿ люти[х] рѹкъ их, ми же далѣе йдохомъ веселяще ся ѡ Го[с]подѣ

Митарство третое на деся[т].

„Вопроси[х] же водящихъ мя стымъ аггломъ глаголющи: „Молю ся вама, Г[с]дна, скажите ми, ѿкѹдѹ сїи страшныи воздѹшнии вла[с]ти вся злая дѣла всѣхъ члковъ во всемъ мирѣ живѹщихъ[1]), якоже и моя не точию явѣ сотвор[е]ная, но и яже в' таинѣ, извѣстно таи ѡбличаю[т]?“ й ѿвѣщаста стїи аггли глющие: „Всякъ хри[с]тиянинъ ѿ стаго крещенїя приемле[т] Бгомъ данаго себѣ аггла хранителя, иже невидимо храни[т] человѣка, наставляетъ его во дни и в нощи на всякое дѣло благое во вся дни живота его даже до страшнаго часа, и напише[т] вся того добрая дѣла в житїи своемъ, за ня же би члвкѹ томѹ полѹчити ѿ Бга мило[ст] и вѣчное в нб[с]номъ цр[с]твїи воздаянїе. такожде и тми князъ желающи всего рода человѣческаго ко своеи приклещи погибели, единаго ѿ лѹкавихъ дховъ при[с]тавляе[т]. їже во слѣдъ члвка ходящи назираетъ вся того ѿ юности дѣла злая, на няже его й поощряютъ козньми своими, ї собираетъ что либо недобрѣ члкъ содѣетъ. ѿходят же ко митарствамъ ѿ юности тамо грѣхи члвека, всякъ грѣхъ к прислѹшающее томѹ митарство в'писѹя, ї потомѹ свѣдоми сѹтъ князе[м] воздѹшнимъ вся грѣхи всѣхъ члвкъ во всемъ мирѣ. Єгда дша разлѹчит' ся ѿ тѣла ї ко создателю своемѹ в' нб[с]ная в'зїйти тщитъ ся, тогда лѹкавїи ѡны возбраняютъ ей показѹюще написанни грѣхи тїя. й аще иматъ дша болѣе добрихъ дѣлъ, ниже грѣховъ, не могѹтъ ѹдержати ея; аще же грѣховъ болѣе в' ней ѡбрящѹтъ, ѹдержатъ ю на времѧ ї затворяютъ в темници невидѣнїя Бга ї мѹчатъ, поеликѹ сила бжая мѹчити имъ попѹстить, дон'деже та дша црковними млтвами [ѡчиститъ ся]. Ї аще же кая дѹша ѡбрящетъ ся толь грѣшна и мерзостна[2]) Бгѹ, яко не бѹдетъ ей сп[с]енїя надежди, но вѣчная погибель ѡжидаетъ ю, тѹю абїе низводятъ во безднѹ, їдѣже й себѣ ймѹтъ ко вѣчнимъ мѹкамъ ѹготованное мѣсто. Ї тамо держатъ ю до втораго пришествїя Г[с]дня, яже пото[м] с тѣломъ иматъ снити в' вѹпѣ в'

---

[1]) В рукоп. живущимъ. [2]) В рукоп. мерзости.

геєннѣ ѡ̑гненънѣ мꙋчити сѧ вѣчнѣ. Єще же ї сїє вѣждь, ꙗко симъ пꙋтемъ восходѧтъ ї ӣстѧзанїє подемлютъ тїи точїю, аще сꙋтъ вѣрою ӣ стымъ крщенїеᵐ просвѣщеⁿни; невѣрнїи же Єлини, їдолослꙋжители ї Ѳрацини и вси чꙋждїи Бга сѣмо не приходѧтъ: єще живи сꙋще тѣломъ погребеннїи сꙋтъ во адѣ дшами своими; єгда оумираютъ, абїє безъ всѧкаго їспитанїѧ дши ихъ въземлють бѣсове ꙗко свою часть ӣстꙋю і низводѧтъ во геенъскꙋю пропасть".

Митарство четвертое на десѧᵗ.

„Сїѧ стымъ аггломъ ко мнѣ бесѣдꙋющимъ вънїйдохомъ ко митарство оубїйства, вънемъже не точїю разбойничества їстѧзꙋютъ сѧ, но ӣ всѧкаѧ рана, всѧкое ꙋдаренїе чимъ либо ӣ где либо, по плещима їли по главѣ їли въ ланитꙋ заꙋшенїе, їли по вїи їли пханїе со гнѣвомъ, всѧ та по тонъкꙋ їспитꙋютъ сѧ ӣ на мѣрилѣ полагаютъ сѧ. Но ми тамо мало что положше пройдохомъ добрѣ.

Митарство пѧтое на десѧть.

„Ӣ миновахомъ митарство чародѣѧнїѧ, ѡ̑баѧнїѧ, ѡ̑травленїѧ[1]), шептовъ ӣ призиванїѧ бѣсовъ. бѧхꙋ же дꙋси тїи подобни четвероногиᵐ гадоᵐ і скоръпїѧмъ, змїѧмъ же ї єхиднамъ ї жабамъ, страшно же ї мерзостъно тѣхъ бѣ видѣнїе. Но тамо ничтоже на мѧ ѡ̑брѣте сѧ блгодатїю Гсда моего, ї пройдохомъ абїе ничтоже давъше. восклицахꙋ же на мѧ ꙗрѧще сѧ ѡ̑ныи дꙋси ї глахꙋ: „Прїйдеши на блꙋднаѧ мѣста; оузрѧтъ, аще ѿ тѣхъ ӣзбѣжиши!"

„Восходѧщимъ же намъ горѣ вопросихъ водѧщихъ мѧ аггловъ стыхъ: „Гсдна моѧ, вси ли христїанъстїи чловци митарства сїѧ проходѧтъ ї нѣстъ ли возможно чловкꙋ коемꙋ пройти сѣмо безъ стѧзанїѧ ї страха на митарствахъ бываемаго?" Ѿвѣщаста ми стии аггли „Нѣстъ їнаго пꙋти дшамъ вѣрнимъ: ко нбси восходѧтъ, вси грѧдꙋтъ, ꙗкоже ти, точїю подобнїи тебѣ грѣшъники, їже несовершенное грѣховъ своихъ исповѣданїе сотвориша, стидѧще сѧ ӣ оутаевающе предъ Ѿцемъ дховнимъ стꙋднаѧ дѣла своѧ; аще кто по ӣстиннѣ всѧ своѧ ѕлаѧ дѣла їсповѣсть ӣ жалѣетъ ї каетъ сѧ ѿ содѣѧнныхъ ѕлыхъ, тѣхъ грѣхи невидимо заглаждаютъ сѧ бжїимъ млсрдїемъ, ӣ егда дша таковаѧ сѣмо грѧдетъ, воздꙋшнїи їстѧзатели раз-

[1]) В рукоп. ѿправленїа.

гнꙋвше свою книги ничтоже ѡбрѣтают҄ъ написанно на ню и не могꙋтъ ей никоеяжъ пакости сотворити ни оустрашити. І восходитъ дш҃а радꙋюще сѧ ко пр҇толꙋ блгодати. І ты аще би еси совершеннꙋю всѣхъ грѣховъ твоихъ по истиннѣ сотворила іспокѣдь и по разрѣшеніи довлетвореніе, не подняла би еси таковихъ грозниxъ істязаній і страховъ на митарствахъ; ѡбаче поможе то, яко давно оуже престала еси согрѣшати смертнѣ и добродѣтелно прочая доволная лѣта житія своего проводила еси, а наипаче помогоша ти млтви прп҃бнаго Ѿца Василія, емꙋже много послꙋжила еси оусерднѣ“.

Митарство шестое на десѧт.

„Тако бесѣдꙋюще дойдохомъ митарства блꙋднаго, на немъ же істязꙋетъ сѧ всякое любодѣяніе і оумное грѣха блꙋднаго мечтаніе, скверного прикосновенія, сквернаяже ѡсязанія і страстная помисли же в҄ томъ, оумедленіе и соизволеніе [на] оуслажденіе. княз҄ же митаръства того сѣдяше на пр҇толѣ своемъ ѡболченъ во ѡдеждꙋ сквернꙋ і смраднꙋ, пѣною кровавою ѡкропленнꙋю[1]), еюже ѡнъ яко цр҇кою багряницею красяше сѧ. І бѣсовъ множество предстояше емꙋ. Тіи видѣвше мя тамо много чꙋдяше сѧ, яко достигохъ до нихъ, и изнесше написанния блꙋдная моя дѣла ѡбличахꙋ мя показꙋюще лица, с ними же когда грѣшихъ в҄ днъ ли іли в҄ нощи, и мѣста, на немъже грѣхъ с кимъ содѣяхъ. І не имѣяхъ что ѿвѣщати, точію трепетахъ ѿ страха і исполънихъ сѧ стꙋда. Глаше же за мя стыи аггли ко бѣсомъ: „Но ѿстала естъ дѣлъ блꙋдниxъ ѿ многихъ лѣтъ, и прочее в҄ чистотѣ и воздержаніи поживе постнически“. Ѿвѣщаста бѣсы: „І ми вѣми, яко дав҄но престала ѿ грѣха, но не по истиннѣ исповѣда сѧ пред Ѿцемъ дховнимъ, ниже пріятъ ѿ него подобающія заповѣди ко довлетворенію ѡ грѣсехъ, сего ради наша естъ. оубо іли ѡстав[ив]ше ю намъ ѿидѣте, іли искꙋпѣте ю добрими дѣли“. І положиша аггли стыи много дѣлъ моихъ, многа еже ѿ дарованія Василія прп҃бнаго. і егда избихъ сѧ бѣди лютія, і идохомъ кише.

Митарство седмое на десѧт.

„Таже постигохомъ митарство прелюбодѣиное, ідѣже істязꙋютъ сѧ грѣхи в҄ сꙋпрꙋжествѣ живꙋщихъ, вѣри же сꙋпрꙋжескія дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ не сохраняющихъ ни соблюдающихъ ложа своего

[1]) В рукоп. ѡкропленною.

нескверна. Такожде и похищенія на блꙋдъ, и҆ насилія блꙋднаѧ, здѣже и҆ лицъ Бг҃ови ѡ҆свѧщенныхъ, чистотꙋ свою Хв҃и ѡ҆бѣщавшихъ но не соблюдшихъ паденія блꙋднаѧ грознѣ и҆спитꙋютъ сѧ. На томъ митарствѣ азъ много показахъ сѧ бити должна и҆ ѡ҆бличенна[1]) бѣхъ ꙗко прелюбодѣйца. І ѹ҆же хотѧхꙋ мѧ скверніи дꙋси и҆ немл҃стивіи і҆стѧзати і҆ли похитити ѿ рꙋкъ а҆гг҃лскихъ і҆ низвести во дно адово, но ст҃іи а҆гг҃ли много с ними прѣвше сѧ и҆ всѧ моѧ трꙋди и҆ подвиги потомъ бившаѧ на предъ носѧщи едва[2]) искꙋпиша мѧ не тако моими добрими дѣли, -ꙗже всѧ тамо до послѣднаго положиша, ꙗ҆коже ѿ дара ѿц҃а моего Василіѧ много ѕѣло вземъше на мѣрило возложиша противꙋ моиⷯ безаконіи, и҆ поемше мѧ далѣе поидоша.

Митарство ѡ҆смое на десѧⷮ.

„Приближихоⷨ сѧ ко митарствꙋ содомъскꙋ, на неⷨ же і҆стѧзꙋютъ сѧ грѣхи паче естественія мꙋжескія і҆ женъскія и҆ совокꙋпленіе со бѣси і҆ со безсловесними животъними, і҆ кровосмѣшенія и і҆нънаѧ скверн҃ѣишаѧ ѡ҆таи бикаемаѧ, і҆хъ же стидно и҆ воспоминꙋти. Князи того митарства скараднѣишіи зрѧше сѧ паче в'сѣхъ скараднихъ и҆ мерзостнихъ бѣсовъ, весь гноемъ смраднимъ ѡ҆калѧнъ, і҆ слꙋги его такожде, смрадъ і҆хъ нестеръпимій, ѕлоѡбразіе ихъ неизреченно і҆ неизказаннаѧ и҆хъ ꙗ҆рость и҆ лютость. тіи спѣшно противꙋ намъ і҆зшедше и҆ ѡбстꙋпиша ни, но мл҃стїю Гⷭднею ничтоже тамо на мѧ ѡбрѣтше ѿбѣгоша [со] стꙋдомъ. мы же радꙋюще [сѧ] пройдохомъ. І гл҃аста ко мнѣ ст҃ыи а҆гг҃ли: „Видѣла е҆си, Ѳеѡ҆доро, страшніи, скарадніи митарства блꙋдніи. вѣждъ ѹ҆бо, ꙗко мало котораѧ дш҃а минаетъ ѧ҆ без напасти, понеже весь миръ возлѣ соблазнобъ і҆ скверн҃ лежитъ і҆ вси чл҃вци сꙋтъ сластолюбиви і҆ блꙋдолюбиви, и҆ прилежитъ помишленіе чл҃вка на злаѧ ѿ юности е҆го, і҆ е҆два кто себе блюдетъ ѿ нечистотъ блꙋднихъ. мало е҆сть ѹ҆мерщвлѧющихъ своѧ плотъскіѧ похоти, мало ѹ҆бо и митарствъ сихъ свободно проходѧтъ, но множайшіи здѣ дошедъше а҆біе погибаютъ. лютіи бо блꙋднихъ дѣлъ і҆стѧзатели похищаютъ блꙋд'ническіѧ дш҃и і҆ низвлачаютъ во адъ горъцѣ мꙋчаще. і҆хвалѧт сѧ блꙋднихъ митарствъ князи гл҃юще: „Мы е҆дни паче всѣхъ ѿ нашихъ митарствъ і҆сполнѧемъ ѡ҆гненное род'ство во адѣ“. ти же, Ѳеѡдоро, бл҃годари Бг҃а, ꙗко се ѹ҆же преминꙋла е҆си та блꙋднаѧ і҆стѧзаніѧ мл҃твами ѿц҃а твоего прпⷣбнаго Василіѧ, і҆ ѹже ктомꙋ не ѹ҆зриши зла ни страха“.

---

[1]) В рукоп. ѡ҆блечинна. [2]) В рукоп. егда.

Митарстко девѧтое на десѧт.

„По семъ прїидохом ко митарсткѹ ереси, ідѣже истѧзѹютъ сѧ неправаѧ ѡ вѣрѣ мѹдрованїѧ, ѿстѹпъства ѿ православнаго ісповѣданїѧ вѣри, недовѣръства, сѹмнѣнїѧ во вѣрѣ, хѹли на с҃тиню и прочаѧ тѣмъ подобнаѧ. То митарство безъ испитанїѧ ѧже ѡ мнѣ проидохомъ, и ѹже недалече вратъ небесныхъ бѣхомъ.

Митарство двадцѧтое.

„Но і еще срѣтоша нас злобнїи дѹси послѣднаго митарства, еже немилосердїѧ і жестосердїѧ. жестоци кѣхѹ истѧзатели тїи, и кнѧзь ихъ лютѣе зрѧше сѧ же сихъ и ѹнилъ ѿ ѧрости, дишай ѡгнемъ немилосеръдїѧ. Тамо безъ милости испитѹютъ сѧ д҃ши немилосердныхъ, і аще кто ѡбрѧщет сѧ и многїѧ совершивий подвиги, пости же и м҃лтви, аще кто и чистотѹ соблюде нескверънѹ і истоми[1]) воздержанїемъ тѣло свое, немилосерденъ же бѣ и немилостивъ, затворѧѧй ѹтробѹ свою ближнемѹ, той ѿ того митарстка низвлачитъ сѧ долѣ и в безднѣ адстей затворѧетъ сѧ, ни полѹчаетъ м҃лсти во вѣки. Но ми б҃лгодатїю Х҃вою и то митарстко пройдохомъ безбѣдно, помогшимъ всюдѹ м҃лтвамъ пр҃дбнаго Василїѧ, даровавшаго ѿ своихъ добрыхъ дѣлъ много на мое искѹпленїе.

„Таже ко самимъ вратомъ н҃бснимъ со радостїю приближихомъ сѧ, горнихъ митаръствъ избывше. бѧхѹ же врата н҃бснаѧ ѧко христалъ пресвѣтель, и сїѧнїе зрѧше сѧ неизреченное, і юноши в нихъ стоѧхѹ с҃лнцеѡбразни, иже видѣвше мѧ рѹками а҃гглскима водимѹ веселїѧ исполниша сѧ, радѹюще сѧ ѡ мнѣ, ѧко б҃жїимъ м҃лсрдїемъ покриваема избихъ ѿ митарствъ воздѹшнихъ. любезнѣ ѹбо нас ѹсрѣтше воведоша внѹтрь. что же тамь видѣхъ и что слишахъ, ѡ чадо Григорїе (г҃лтъ пр҃дбнаѧ Ѳеѡдора), нѣсть возможно исповѣсти по дробнѹ. видѣхъ бо ѧже ѡко ч҃лвческое не видѣ, и слишахъ еже ѹхо николи же слиша ни на ср҃дце комѹ ѿ на земли живѹщихъ взїидоша та б҃лгаѧ. Приведенна же бѣхъ пред пр҃столъ б҃жїй непристѹпныѧ слави, ѡбстоимъ херѹвими, серафими и множеством вои н҃бснихъ, неизреченнимы пѣсни винѹ славѧщихъ Б҃га. и падши поклонихъ сѧ невидимомѹ и недовѣдомомѹ божествѹ. и воспѣша н҃бсныѧ сили пѣснь пресладкѹ прославѧще б҃жїе м҃лсрдїе грѣхами людскими непреѡдолѣнное[2]). и прийде гла[с] ѿ велелѣпїѧ слави, повелѣвающъ тѣмъжде водѧ-

---

[1]) В рукоп. истинни. [2]) В рукоп. и преѡдолѣнное.

щи^м мя ст҃имъ агг҃ломъ, да ведꙋ^т мя видѣти вся ѡбители стихъ, такожде и вся мꙋки грѣшних, и потомъ да оупокоя^т мя во ѡбители бл҃женнаго Василїя. водима оубо бѣхъ ксядꙋ й видѣхъ прекра^снаꙗ селенїя и ѡбители многи любящимъ Бг҃а оуготованнїя, предисполнненїя слави и бл҃годати. показовахꙋ же ми водящїи мя ѡсобно ѡбители апостолскїя, ѡсобно пророческїя, ѡсобно м҃ническїя, ѡсобно ст҃ителскїя, й коегождо чина ст҃ихъ ѡсобни ѡбители; каяжде ѡбитель красоти неизреченнїя, в широтꙋ и долготꙋ рекла би^х яко Цариградꙋ подобна, но несоравненно краснѣйша, многи пресвѣтли полати нерꙋкотворенъни ймꙋщея, всюдꙋ же в' ѡбителехъ тѣхъ слишаше ся гла^с радости й веселїя дх҃овнаго й зряхꙋ ся лици празднꙋющихъ. вси же видѣвше мя радовахꙋ ся ѡ моемъ сп҃сенїи, оустрѣтахꙋ же и лобизахꙋ хвалеще Г^сда избавшаго мя ѿ сѣтей вражїихъ.

„По ѡбхожденїи же ѡнѣхъ ѡбителей низведенна бѣхъ в' преисподняя землѣ й видѣхъ страннаꙗ й нестерпимаꙗ лютїя мꙋки во адѣ грѣшнико^м оуготованная, яже показꙋюще ми агг҃ли ст҃ыи глаголаста: „Вждъ, Ѳеѡдоро, ѿ коликихъ тя мꙋкъ ізбавилъ естъ Г^сдь мл҃твами бꙋгодника своего Василїя“. слишахъ же тамо вопль, плачъ й горкое риданїе сꙋщихъ в' тѣхъ мꙋкахъ: ѡвїи „горе“ вопїяхꙋ, ѡвїиже „лютѣ“ й „ꙋви“ восклицахꙋ, інїи день рожденїя своего проклинахꙋ, но никтоже бѣ мл҃сердствꙋя ѡ нихъ.

„Таже ведше мя ѿтꙋдꙋ приведоша мя в сїю, юже видиши, прп҃дбнаго ѿца н҃шего Василїя ѡбитель й бꙋпокоиша мя здѣ. Рече же ми: „Нн҃ѣ прп҃дбнїй Василїй поминанїе ѡ тебѣ творитъ“, й разꙋмѣхъ, яко за четиридеся^т днїи по моемъ ѿ тѣла разлꙋченїи прїидохъ на мѣсто сїе покойно“.

Та вся Григорїю во сонънѣмъ видѣнїи йзрече прп҃дбная Ѳеѡдора й показа емꙋ всю красотꙋ тоя ѡбители й богатства дх҃овная, многотрꙋд'ними потами ѿц҃а бл҃женнаго собранная, наслажденїя же й славꙋ і различнїя садове златолиственнїя й многоплодовитая, й все веселїе дх҃овное. Совеpъшившꙋ же ся видѣнїю воспрянꙋ ѿ сна Григорїй и в себѣ бивъ чꙋдяше ся ѡ видѣнныхъ й слишанныхъ ѿ бл҃женнїя Ѳеѡдори. й воставъ заꙋтра поиде ко прп҃дбномꙋ Василїю бл҃гословити ся ѿ него по ѡбачаю. ѡнъже вопроси его гл҃я: „Чадо Григорїе, гдѣ билъ еси в сїю нощъ?“ ѡнъже аки ничтоже вѣдїй рече: „Почивалъ, ѿче, на ѡдрѣ моемъ“. Старецъ же рече: „Вѣмъ, яко тѣломъ на ѡдрѣ почивалъ еси, дх҃о^м же ин'дѣ билъ еси. егда забилъ еси, колико ѿкри

тебѣ Бгъ нощи сеѧ в̓ сонънѣмъ видѣнїи? се полꙋчилъ еси желаемое, Ѳеѡдорꙋ видѣлъ еси й ꙗже ѡ̑ ней ѿ том самыѧ слишалъ еси й в̓ моеи ѡ̑бители билъ еси, ї ꙗже бл҃годатїю Хвою оуготованна мнѣ сꙋтъ малаго ради моего трꙋда, й всѧ созерцалъ еси".

Григорїй же то ѿ прп҃днаго слишавъ позна, ꙗко сонъ ѥ̑го не привидѣнїе, но бж҃їе емꙋ бысть ѿкровенїе мл҃твами прп҃днаго ї̑сходатайствованное. й бл҃годарѧще Бг҃а й поклонилъ сѧ ѿцꙋ своемꙋ бл҃женномꙋ й доволъное ѿ него прїѧть поꙋ̑ченїе.

Тойже Григорїй к̓ инъное кремѧ попꙋщенїемъ бж҃їимъ в̓палъ бѣ в̓ нѣкое ѡ̑ вѣрѣ сꙋмнѣнїе, чтꙋще бо прилѣжно ветхаго закона кныги помишлѧше во ꙋ̑мѣ своеⷨ, ꙗ̑ко добрѣ Ї̑ꙋдее вѣрꙋютъ, й пребиваше в̓ томъ помислѣ на долзѣ. Разꙋмѣвъ же то дхомъ прозорлївїй старец ѡ̑бличилъ ѥ̑го, й по многомъ оꙋ̑вѣщанїи паки йспросилъ ѥ̑мꙋ ѿ Бг҃а ѿкровенїе. й паки Григорїи во снѣ видѣ дивное видѣнїе ѡ̑ страшномъ сꙋдѣ бж҃їи, ѡ̑ собранїи на сꙋдъ всего рода чл҃вческаго, видѣ сꙋдїю на пр҇толѣ сѣдѧща й всѧ праведники ѡ̑деснꙋю, грѣшники же ѡ̑шꙋюю стоѧщїѧ й сꙋдїмїѧ по дѣломъ своимъ.

Видѣ же й всѧ Ї̑ꙋдеѧ не вѣровавъшїѧ во Хр҇та со прочими ꙗзики ѡ̑сꙋжденнїѧ и посланнїѧ в̓ геенꙋ ѡ̑гненнꙋю, й ꙗкоже ѡсꙋжденїе грѣшниковъ, сице ѡправданїе ст҃ихъ видѣ, ѡ̑ чесомъ самъ Григорїй ѕѣло пространно написа, еже ѡ̑брѣтает сѧ во великои мѣнеи четьи, здеже сокращеннѣе повѣствованное времѧ естъ кончити.

По довольниⷯ оꙋбо житїѧ своего лѣтехъ, по трꙋдехъ й подвизѣхъ жестока житїѧ, по многихъ содѣꙗнныхъ[1]) чꙋдесеⷯ, проречєнїѧⷯ же и дарованиⷯ болѧщимъ исцѣленїѧⷯ преподобний ѿцъ нашъ Василїи изнемагаѧ старо҇стїю ко блаженнѣи кончинѣ своеи приближи сѧ. Приведен бо бѣ ис пꙋстинѣ в Цариградъ в среднихъ его лѣтехъ, в Цариградѣ пожи лѣтъ ꙗко пѧтдесѧт, й близ̓ ста лѣтъ ѿ рожденїѧ своего проводивъ, на безконечнꙋю жизнь, идеже лѣта не ѡскꙋдѣюⷮ, прийде. предоꙋвидѣ же кончанїе свое, предоꙋвѣсти то оꙋченикꙋ своемꙋ возлюбленномꙋ Григорїю.

Имиѧше же Григорїй ѡ̑бичаи ст҃ꙋю великꙋю четиридесѧтницꙋ затвворѧти сѧ в домꙋ своемъ в ложници своеи и неисходно даже до ст҃ыѧ пасхи в̓ постѣ й мл҃твахъ пребивати, множество полагающи поклоновъ й всѧ нощи без сна провождающи. Ѥ̑диною оꙋ̑бо ст҃ѣй четиридесѧтъници приближившей сѧ прїйде Григорїй ко

---

[1]) В рукоп. содѣꙗннаꙗ.

прп҇дбномꙋ прїяти по ѡбичаю благословенїе на предлежащїй емꙋ постнїй в' затворѣ подвигъ. Прп҇добнїй же много к немꙋ ѿ полъзѣ дш҇и бесѣдовалъ и҆ бл҇гословенїе подавъ на конецъ рече: „Иди, чадо, с миромъ во домъ твои, мене же тѣлесними твоими ѿчима не и҆маши ѹ҆зрѣти болѣе в' жизни сей“. то рекши прослези ся ї ѡбъе̑мъ Григорїя любезнѣ лобиза его. ѡ҆нъ же падъ [на] нозѣ того ч҇тныя ѡ҆мочи я҆ слезами, плача и҆ ридая ѿ разлꙋченїи е҆го. и҆ довольно плакавъ поиде и҆ затвори ся на постъ, яко же бѣ е҆мꙋ ѡбичаи. а҆ прп҇дбнїй Василїй ѿ средопостнѣи седмици марта во к҃е. днь во праздникъ бл҇говѣщенїя пр҇тїя Бц҇и ст҇ꙋю свою дш҇ꙋ предаде в' рꙋцѣ Гд҇а своего. ч҇тное же его тѣло погребенъно бистъ во монастирꙋ ст҇ихъ мч҇никъ Флора и҆ Лавра. и҆ бѣ видѣнїе нѣкоемꙋ ч҇тнꙋ мꙋжꙋ в' Цариградѣ, домъ великъ и чꙋденъ зряше ся, ї врата златомъ и҆ каменїемъ многоцѣннимъ ѹ҆крашенна. над вратами же бѣ написанно златими словеси сице: „Ѡбителъ и҆ покой вѣчнїй бл҇женнаго Василїя Новаго“. то мꙋжъ ѡ҆нъ прочетъ ѹдивляше ся красотѣ зданїя домꙋ того. и҆ се юноша нѣкїи прекрасенъ изшедъ гл҇а емꙋ: „Что чꙋдиши ся, чл҇вче? хощеши ли видѣти чꙋднѣе?“ и҆ ѿверзе ѡ҆ная врата, и҆ зряхꙋ ся в'нꙋтрь полати превисоки и҆ пречꙋдни, ихъ же красота всякъ ѹ҆м҇ чл҇вчъ превосходитъ, и҆ прп҇дбный Василїй на царъствѣ пр҇толѣ во велицеи сидяше славѣ и [со] многими пречꙋдними и҆ пресвѣтлими мꙋжи и юношами. зряхꙋ же ся тамо и садове прекрас҇нїи и вся зримая радо҇сти, веселїя бяхꙋ преис҇полненна. ѹслишаша же гла҇с и҆з внꙋтрь гл҇яй: „Таково воздаянїе по преставленїи приемлю҇т вси возлюбившии Бг҇а и҆ томꙋ ѹсеръдно послꙋжившии“. То видѣнїе мꙋжъ ѡнъ многимъ повѣда и҆ вси слишавшии прославяхꙋ Бога и҆ почитахꙋ[1]) память ѹченика божїя. того мл҇твами Хр҇те Боже сп҇си на҇с. Аминь.

Сьвятий Василий Новий — особа історична, він умер 944 р. і його житє було швидко по його смерти описане його учеником Григорієм. Та головну часть того опису займають не діла сьв. Василія, а візії Григорія, головнож візія про його розмову з помершою недавно перед тим хозяйкою сьв. Василія Теодорою про воздушні митарства, і друга візія про страшний суд. Видаючи грецький текст житія в додатку до третього мартового тома Acta Sanctorum Болляндисти викинули ті епізоди, які по грецьки вперве опублїкував із старого рукопису моск. Синодальної бібліотеки проф. А. Н. Весе-

---

1) В рукоп. почнтахъ.

ловский (Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, выпускъ пятый, СПетерб. 1889, приложеніе стор. 3—82), подавши перед тим у XII. главі „Разысканій“ (тамже стор. 117—172) деякі уваги про зміст сього твору. Перед тим специяльно говорив про сю візію в звязку з иншими подібними Сахаровъ, Эсхатологическія сказанія въ древне-русской письменности. Оповідане сьв. Теодори про митарства було відоме ще в домонгольській Руси (пор. Владимировъ, Древнерусская литература кіевскаго періода стор. 111—113), та найстарший звісний рукопис сього твору в церковно-славянськім перекладї (з відтїнками сербщини) належить до XIV, а може аж до XV в. Він іще не опублїкований в повнї; не опублїковані й два пізнїйші варіянти перекладу, що містять ся в Макарієвих Четьях Минеях під д. 26 марта; виривки старшого варіянта подав проф. Веселовский у тексті своеї статї (op. cit. 123, 124, 130—134). Зміст переповідано в статї „Сказанія о Мытарствахъ“ поміщеній у журналї Духовная Бесѣда 1866 р. N. 7. Наш текст очевидно новійша перерібка старого перекладу і визначаеть ся церковщиною чистою, немов підшлїфованою та позбавленою всяких архаізмів, з українським відтїнком у правописї. Крім візії про Теодору він містить також короткий переповід візії про страшний суд і оповідане про смерть сьв. Василія.

Л. Рукопис Степана Самборини стор. 55—71.

Слово ст҃ого ѡц҃а нашего Кѵрилла ѿ исходѣ дш҃и и ѿ к҃. митарствахъ. Пролог мц҃а февруарїа кд҃.).

Сия же таини не свѣдат' мнози, сїю нам' Кѵрил' философъ повѣда. не того бо дѣля сотворени быхом', да ѧмы и пием' и в различныя ризи ѡблачим' ся, но да угождше Бг҃у получим' ѡная благая. не питаем' бо в писанїи, сего ради ѿ истины заблуждаем', а не помышляем', како почтилъ ны Бг҃ъ, како во матернѣ утробѣ созда и ѡживил' ны и како извел' ны ѿтуду и вразумил'. егда бо всяк' крещаем' бывает' младенец', тогда Бг҃ъ аг҃гла посилаетъ на сохраненїе ему; сотонинъ же аг҃глъ, егда во мисл' приидет', бывает' даемыи чл҃вку. аще ли кто во правдѣ пребывает', власт' над ним' аг҃глъ [Гн҃ь] приемлет' и ѿ злодѣйства лукаваго избавляет'. и вся написуетъ аг҃глъ дѣла его благая ѧже ѿ юности. егда же пребывати начнетъ во злобѣ кто, то старшинство лукавый приемлет' над ним' и вслѣд' его ходя вся грѣхи его написует' ночныя и дневныя, помышленїя

и мыслы. агг҃лъ же Гд҃нь ѿ таковѣм' плачет' сѧ чл҃вцѣ. положено же грѣшным' покаѧнїю времѧ, да аще сѧ кто покает' ѿ неподобныⷯ' своиⷯ' дѣл', то агг҃л' Гⷭднь старѣиство и҆ власт' приемлетъ над ним', а лꙋкавыи плачет' злѣ.

Пакї же сꙋт' во чл҃овецѣⷯ' мнози, и҆же не вѣрꙋют' и҆ л'жꙋ мнѧт', ꙗко питаеми сꙋт' во см҃рти чл҃вческїѧ дш҃а, егда и҆сходѧт' ѿ тѣла. поставил бо ест' Бг҃ъ три испитанїѧ чл҃вкꙋ всѧкомꙋ: первое, егда разлꙋчает' сѧ дш҃а ѿ тѣла. прийдꙋт' бо первѣе бѣси и҆ всѧ еѧ представѧт' злаѧ дѣла, ꙗже и҆здѣцка и҆ до старости творил', [и] ѿвивающе харитинныѧ свиткї ѡ҆бличают' ꙋбо дш҃ꙋ, всѧ еѧ повѣдающе грѣхи, ꙗже сотвори во всемъ житїи, гл҃юще: „Єгда забыла еси содѣѧвши, но нам' во памѧти всѧ написана сꙋт'". по сем' два прийдꙋт' ѿ Бг҃а агг҃ла по дш҃ꙋ послани. егда сїѧ дш҃а ꙋзрит', ꙋжаснет' сѧ велми, лице и҆ лѣпота измѣнит сѧ, рꙋцѣ и҆ нозѣ премолкнета, и слꙋхъ а с ним и ꙗзыкъ молчанием' затворит' сѧ, и҆ ѡчїю зракъ премѣнит сѧ, ѡ҆бразъ изпад[а]етъ и ꙋнывтъ лютѣ. и҆ за сам' см҃рт' ꙗвитъ сѧ, и҆ тако нꙋждею страшною и҆зиидет' ѿ тѣла дш҃а. и҆ станетъ держима на свое зрѧ тѣло, ꙗко бы кто совлек сѧ[1]) из ризи своеѧ и҆ потом' станꙋл' на ню зрѧ[2]). тако станетъ дш҃а [дръжима] зрѧщи на тѣло, ѿ него же и҆зииде, и҆ ꙋмилено ко аггломъ взирающи и҆ видѧщи[3]) всѧ своѧ дѣла предложена[4]) пред собою, злаѧ же и҆ добраѧ. и҆ воз'вѣсѧт' ѡ҆боѧ на превѣсахъ[5]), клѧ претѧгнꙋтъ. и҆ по сем' дш҃ꙋ воземше понесꙋт' на воздꙋхъ ко второмꙋ и҆спитанїю, идеже ест' к҃. мытарств' Бг҃омъ на воздꙋсѣ ꙋстроена пред враты н҃бсными на и҆спитанїе всѧкїѧ дш҃а ѿ телесе и҆сходѧщиѧ на небесный на возходъ.

Да слишым' ꙋ[бо] братїе и҆ сестры, старый и младый, сказанїе ѡ н҃бсном' восхожденїи и҆ ѡ мытарствахъ, и҆же всѧ наша и҆спитаютъ творенїѧ, ꙗже содѣѧхом' ѿ молодости нашеи[6]) даже и҆ до смертнаго времене и҆ часа!

а҃-е мытарство лжа, елико солгахомъ во всем' житии нашемъ.

в҃-е мытарство клевета, елико клеветахом' ѿ юности [и҆ до смерти] и҆ до старости.

г҃-е мытарство зависть, еже закидѣхом' комꙋ когда.

д҃-е мытарство гнѣвъ, еже на [кого] многи дн҃и гнѣвахом' сѧ и҆ ко церкви не простивше сѧ со братом' ходихом'.

---

1) П. и҆зволок' сѧ. 2) П. сталъ зрѧ є҆ꙗ. 3) П. видѣ. 4) П. представлена. 5) П. въ и҆з'вѣсѣхъ и҆звѣшаема. 6). П. ѿ младенства н҃шего.

є҃-є мытарство ꙗрость, ꙗже на чада или на рабы ӥли на иниѧ ꙗ҆рим сѧ без правды, биющіе непокинныѧ ӥли порабощающіе себѣ свободныѧ.

ѕ҃-є мытарство гордость, еже величавим҆ сѧ ӥ гордим҆ сѧ сами ӥныѧ ꙋничижающе ӥ ꙋкарѧюще.

з҃-є мытарство басни, срамословїє, кощꙋны, плѧсание, игри всѧкїѧ, гꙋсли, [сопѣли], пѣсни бѣсовскїѧ ӥ плесканїє на пирах҆ бывлемо ӥ позоры.

и҃-є мытарство рѣзоймание, грабление ӥ еже по мздѣ сꙋдѧт҆ ӥ на дарꙋ сꙋдий виных҆ прощают҆.

ѳ҃-є мытарство тщеславїє, еже славит҆ сѧ когда сим҆ не бывши чл҃вчͨкїѧ ради похвалы.

ї҃-є мытарство сребролюбїє ӥ златолюбїє[1]) ӥ еже собирают҆ много ӥ сокривают҆, Бг҃а же ради не дают҆.

аі҃-є мытарство пѧн҆ство, еже ꙋпиваем҆ сѧ ӥ до ѡбѣда пїєм҆, вси бо тїй чашѣ ѿ бѣсовъ ӥзочтени[2]) сꙋт҆, запоиства ӥ времены, когда что сотворихом҆ в пѧнствѣ.

ві҃-є мытарство злопомнѣнїє, егда загнѣвавшы сѧ на кого ӥ мовит҆: „До смерти емꙋ не забꙋдꙋ“.

гі҃-є мытарство чародѣйстко, корожба[3]), потвари[4]), наꙋзы.

ді҃-є мытарство ѿбѧденїє, еже незаконное ꙗденїє, то сѧ ѿбѧденїє именꙋетъ, равное [sic! зам. ранное] ꙗденїє ӥ полꙋденое, а ꙋ [писанїи] речено дважды д҆нем҆ ꙗсти, на ѡбѣдѣ ӥ во вечеръ[6]), ӥ то кромѣ говѣнїѧ, среды ӥ пѧткї, и заꙋтра[7]) ӥ полꙋдне, то неволным҆, тѧжко дѣлающим҆[8]) трижды ꙗсти ѿдаст҆ сѧ грѣх҆.

еі҃-є мытарство ерес҆ всѧкаѧ, еже в пострѣт҆[9]) ӥ во ѿчех҆[10]) ӥ в полаз҆ ӥ в птичее грание[11]) вѣрꙋют҆, еже младыи[12]) впадают҆ до женитвы во блꙋдъ.

ѕі҃-є мытарство прелюбодѣѧние, еже ѿ женъ своихъ блꙋдѧт҆ мꙋжїє со ӥнѣми, а жены со чꙋжими мꙋжми, ӥ во племени во брак҆ понѧтїє ӥ со родом҆ близкїм҆ по плоти блꙋженїє.

зі҃-є мытарство разбои, ꙋбийство всѧкоє и бїєние до крове, рвание власъ и торганїє брады.

иі҃-є мытарство татба ӥ всѧкоє краденїє; всѧ сїѧ истѧзают҆ мытоимци, бѣсове дш҃а чл҃вчскїѧ.

---

[1]) П. дописано на мар҃. лихва. [2]) П. ӥщьштены. [3]) П. колхованіе. [4]) П. потворы. [5]) П. незаконно ꙗсти. [6]) П. на ꙋжинѣ. [7]) П. заоутокъ. [8]) П. дѣло творѧщимъ. [9]) П. [10]) в чех, стрѣчю. [11]) П. в҆ птичь грай. [12]) П. оу҃нїи.

дї҃-е мытарство блꙋженїе всѧкое еже со скотомъ ӣ мꙋжескїмъ поломъ ӣ со блꙋдницами, ӣ рꙋчный блꙋдъ, и неподобство злонагꙋбное, еже ничтоже, братие, не ꙋтайт сѧ, но ѿвѣтъ ѿ всѣхъ дати.

к҃-е мытарство скꙋпость, немлⷭ҇рдие ӣ аще бꙋдемъ ꙋбогомꙋ досадили ӣли свой родъ в недостатцѣ ѡставихомъ ӣ из домꙋ ӣзгнахомъ[1]) не давше ꙗже бѣ требѣ. аще бо ӣ всѧ бж҃їѧ ӣсправихомъ заповѣди, а немл҃стиви к неимꙋщимъ[2]) бꙋдемъ, ни рабомъ своимъ доволно ꙗсти даемъ, ни ѡдѣѧнїѧ, ѡни же глада ӣ наготи не терпѧще крадꙋтъ ӣ разбиваютъ, ӣли мы безвинно казнимъ ихъ ӣ насилꙋемъ ӣзлѣйшыми дѣлы[3]), всѣхъ сихъ ꙋ вратъ нб҃сныхъ бѣсове ӣзтѧзꙋютъ мимоходѧщий дш҃и ѡбличающе ӣ препираютъ грѣшниѧ.

Аще ли добраѧ дѣла ӣматъ дш҃а ӣ истинное покаѧнїе, та тѣми ӣскꙋшающи сѧ[4]) всѧ [си] минꙋетъ ӣ во нб҃снаѧ врата радꙋющи сѧ входитъ, ꙗко избави сѧ бѣсовъ лꙋкавыхъ. ӣ аг҃глы стрѣтающе цѣлꙋютъ ю ӣ радꙋющи сѧ ко престолꙋ бж҃їю несꙋтъ. ӣ со нею покланѧютъ сѧ подножїю Гⷭ҇дню. ӣ потомъ Гⷭ҇днимъ повелениемъ показꙋетъ ей аг҃глъ ѡбители ст҃ыхъ ӣ райскаѧ дверѣ[5]) ӣ нб҃сныѧ полаты ӣ горный Ӣер҃салимъ. праведныѧ дш҃а ӣсходѧще цѣлꙋютъ ю, ӣ по семъ аг҃глъ соведетъ [ӣ], идеже грѣшныхъ дш҃а, ӣ мѣста ей показꙋютъ, идеже ӣмъ мꙋчити сѧ. сїѧ же всѧ мѣста ѡбходитъ дш҃а праведнаго за м҃. дн҃ий, ӣ потомъ во мѣсто покойно ведꙋтъ ю, ӣдеже дш҃а праведнихъ сꙋтъ во веселиӣ до конечнаго воскресенїѧ.

Всѣхъ же грѣшныхъ дш҃а егда ѿ тѣла ӣзийдетъ, ӣ предстанꙋт ей лꙋкавыи бѣси, всѧ еѧ предложатъ грѣхи, ꙗже содѣѧ ѿ юности ӣ до старости, всѧ ӣмꙋщи написаны во свитцѣхъ, ӣ начнꙋтъ ю ѡбличати ѿвивающе свиткї. а не бꙋдетъ л[и] ѕѣлѡ прѣти сѧ[6]) имъ, понеже ӣ лѣта и мс҃цѣ ӣ времена, дн҃и ӣ часы ӣ празници со памѧтїю списани ӣмꙋтъ, еже кождо согрѣши, ӣ во кое лѣто ӣ во который мⷭ҇цъ ӣ во кое времѧ ӣ во кїй часъ, ӣли во который празникъ, ӣли до ѡбѣда ӣли по ѡбѣдѣ, ӣли во дн҃ь или в нощъ. аще бꙋдетъ ӣсповѣдавъ ѿцꙋ дх҃вномꙋ ӣ епитїмию приѧлъ ӣ паки не ѡбратилъ сѧ на тыѧжде злобы, то невидимо Дх҃ъ ст҃ый заглажаетъ свиткї, бѣси же скорбѧтъ не полꙋчивше. аще ли кто ꙋтаитъ грѣхи своѧ ѿцꙋ дх҃овномꙋ ӣ не повѣдавъ, то

---

[1]) П. ѿслали. [2]) В рукоп. через помилку к нимъ имꙋщимъ. [3]) П. ӣзлише дѣлѡм. [4]) П. ӣскоушающи сѧ. [5]) П. райскыѧ дворы. [6]) П. а̑ не боудеть лѣзѣ ѿпрѣти сѧ.

лютѡ ѥмꙋ бꙋдет'. аще ли и ѻ҃цꙋ повѣдает' кто и ѻ҃цъ стыдѧ сѧ дара ради епитимию за грѣхи не даст' бꙋдетъ и не возтѧгнꙋл', дабы ктомꙋ не сотворил' зла, таковаго грѣси незаглажени сꙋтъ во свитцѣх' бѣсовскїх', но всѧ исписаны. такова ѡ҃ба приимета безконечнꙋю мꙋкꙋ со бѣсы, понеже ѻ҃цъ вѣдаѧ его грѣхи епитимию емꙋ не дал', а ѡн вѣдый, иже потаковника себѣ изызка [sic!], и каѧ сѧ ꙋ него. и потом' восхитима та д҃ша бывает лꙋкавыми бѣсы и бием' лютѣ, не дающе ей и до перваго мытарства доити, и затворѧют во тмѣ, идеже грѣшныхъ д҃ша сꙋтъ [ѿ вѣка] держими, и тамо плащꙋще [sic!] ждꙋтъ сꙋда[1]) великаго, егда Г҃дь приидет' сꙋдити всѣм'.

Паки же мнози соблазнѧт' сѧ г҃лаще, ꙗко ꙋже на земли ст҃ых нѣсть бꙋдет'. и то г҃лаще погибают' мнози[2]); инии же слышавше ꙋ них' слабѣют и с пꙋти праваго зтꙋпают' [sic!] и погибают'. мнози видѧще ѧ злѣ живꙋща во невѣденїи и акї не истинꙋ мнѧт', еже Г҃дь во еван'гелїи рече: „Не пребꙋдет' род' сей, дондеже всѧ сїѧ бꙋдꙋт'. аминь г҃лю вам', нбо и землѧ мимо идет', словеса же моѧ не преидꙋт ни измѣнѧт' сѧ“. се сказꙋет' толкꙋѧ еван'гелистъ Лꙋка ѿ ст҃ых': до скончанїѧ мїрꙋ праведныи не ѡскꙋдѣют', нбо же и землѧ премѣнитъ сѧ. и Матѳей еван'гелист' також де свѣдителствꙋет', и б҃гословъ Иѡанъ, и ап҃тлъ Павел' рече: „Не вси бо ꙋмрем', но вси измѣним' сѧ; во мновении ѡка, рек', во скорѣ[3]). егда бо вси ч҃лвци измрꙋт', тогда мнози праведнии ѡстанꙋт сѧ живи, Б҃гомъ блюдоми, д҃ши их' ѿ тѣла не разлꙋчив'ши сѧ“. и мнози и иннїи ст҃ыи прорекоша ѡ сем': аще кто питает' во ст҃ых' книгах', то ѡбрѧщет'. „Всѧкъ бо, рече, ищаи ѡбрѧщетъ“.

Се ꙋже, братїе, конец' приходитъ мирꙋ, и мало реченых'[4]) лѣтъ ѡстало ꙋже, и мало естъ нашего живота и вѣка. се же видите, еже Г҃дь рече, собывает' сѧ. рече бо: „Востати бо имат' ꙗзыкъ на ѧзык' и ц҃рство на царство и кнѧѕи и кнѧѕи, и братъ на брата ѡрꙋжїе искꙋет', и бꙋдꙋт' глади[5]) и много пагꙋбы и трꙋси по мѣстом'“. по скончанїи же того всего еще трем' ѡставшем' лѣтом' седмыѧ тисѧща бꙋдет' ц҃рство Антихристово. по скончанїи же трех' лѣтъ ц҃рства его с҃лнце и лꙋна померкнет' и н҃бса свиют' сѧ во свитокъ, и сили н҃бесныѧ ꙗвѧт' сѧ и пове-

1) П. плачюще сѣдѧть ждоуще сꙋда. 2) П. дод. и м'ногы ѡны к' слабость сводѧт. 3) П. въ кор'зѣ. 4) П. оу҃речен'ных. 5) П. голоди.

лением҆ бж҃їим҆ вострубѧт҆ Михаил҆ и҆ Гаврїил҆, и во скорѣ воскреснутъ мр҃твыи, первѣе праведныи, свѣтли по добродѣтели ихъ, послѣди же грѣшници ѿтемнѣвшеи по злымъ дѣлом҆ ихъ. и҆ по семъ Сн҃ъ бж҃їй съ славою с н҃бсъ прии҆дет҆, хотѧ судити миру всему и҆ ѿдати комуждо по дѣлом҆ его. и҆ потечет҆ ѿ востока негасимыи ѿгонь, горы и камениѧ и҆ древа пожигающи и҆ морѧ и҆ссушаѧ. и҆ всѧкое животное движущее сѧ ѿ ꙗрости ѿгнѧ того ꙗко воскъ растает҆ сѧ и҆ согоритъ. и исквоѕѣ ѿгнь той всему роду ч҃лвчу проити. будет҆ же тогда скорбь и болезнь и҆ печал҆ люта тѣм҆, иже зде ѿ грѣсѣх҆ не скорбѣли, но во мноѕѣ пищи и҆ пїѧнствѣ и҆ во блудѣ и҆ во прочих҆ злобах҆ дни своѧ и҆ждиша [sic!]: на тѣх҆ ꙗрость бж҃їѧ будетъ, а праведним҆ хладъ ꙗвитъ сѧ, ꙗкоже трїем҆ ѿтроком҆. и҆же нѣкоторыи҆ малаѧ и҆мущие согрѣшениѧ, тѣм҆ сих҆ ѿчиститъ ѿгнемъ и҆скусив҆ сѧ, и҆ телеса и҆м҆ просвѣтѧт҆ сѧ. а праведныи во свѣтъ и҆ радость и҆ во веселие внидут҆. а грѣшныи҆ во муку ѿсудѧт сѧ. ѿгненаѧ же рѣка послуживши повелению бж҃їю будетъ езеромъ ѿгненым҆ на мучение грѣшных҆, и҆ потом҆ землѧ будетъ нова и҆ бѣла паче снѣга, и҆ изидетъ трава и҆ различнїи цвѣты и҆ древа, ѿ них҆ же нѣстъ мощно и҆зрещи ч҃ловеческїми усты[1]). ꙗкоже во сп҃снїю многи ѿбрази, такожде и҆ наслажденїѧ во цр҃ствѣ н҃бсномъ; ꙗко же различїе грѣхом҆, тако и мукам҆ мѣста многоразлична. Се слишаще братїе покаимы сѧ ѿ злобъ своихъ, да вѣчных҆ мук убѣжим҆, и҆ творим҆ добраѧ дѣла. да сподобим сѧ царствїѧ небеснаго благодатию Г҃да нашего І҃с Х҃а, емуже слава и҆ даржава [sic!] во вѣкї вѣкомъ аминь.

Варіянти виписано з Ізмараґда XVI в. бібл. Нар. Дома (музей кр. Петрушевича 1), к. 131—134.

Отсе слово було надруковане у перве Калайдовичем у його збірцї Памятники россійской словесности XII в. (стор. 92 ід.) між творами Кирила Туровського; пізнїйші дослїдники, прим. митроп. Макарій (Ист. русской церкви т. I.) відмовили Кирилови Туровському авторства сего слова; в рукописах його автором називаєть ся зрештою инодї Кирило Философ або сьв. Авраамій Смоленський, пор. Порфирьевъ, Исторія русской словесности, ч. I, изд. II Казань 1879, ст. 374.

[1]) Далї П. vac.

M. Ославський рукопис XVII в. (Бібл. Нар. Дому, муз. Петрушевича ч. 189), к. 108 v. — 121 r.

(Йже въ ст҃ыхъ ѿц҃а нашего Кѵрилла ӓрхиеп҃скопа Ѧлеѯандрїйскаго слово ѿ сходѣ дш҃и ѿ тѣла й ѡ страшномъ втором пришествїи Хр҇стокомъ ѕѣло дш҃еполезно, преведеное ѿ елин'ска на словен'скїй, й пакй на простѣйшїй ꙗзыкъ съ йсправленїемъ).

Бою сѧ смерти, ꙗко горкостю мнѣ е҆стъ; страхаю сѧ ѿгнѧ пекелнаго, а҆бовѣм' безконеченъ е҆стъ; лѧкаю сѧ з'грытанѧ зȣбнаго, а҆бовѣмъ не е҆стъ ȣ҆частникомъ теплоты; бою сѧ темности, не е҆стъ бовѣмъ ȣ҆частницею свѣта; бою сѧ а҆ггл҃ъ на сȣдѣ, немилосердни бовѣм' сȣт'; лѧкаю сѧ розмышлѧ дн҃ъ ѿный страшливы непредарованого сȣдилища, маестатȣ срогого, сȣдїи непренанѧтого; страхаю сѧ рѣки ѿгнистой, котраѧ пред сȣдом ѿным' теченїемъ волочи сѧ й найсрожше врѣти поломенемъ бȣдетъ, й выѿстренного ѿрȣжїѧ; бою сѧ неȣ҆бѣгнȣщихъ мȣчныхъ мѣстцъ; бою сѧ мȣки конца не ймȣщей; бою сѧ темности глȣбокой; бою сѧ ланцȣховъ нерозорваныхъ, з'грытанѧ зȣб'наго, плача неоутолимаго, неȣ҆бѣгнȣчого фȣканѧ. ан҃ѣ бо ѿскаржителей требовати бȣде сȣдїѧ ѿный, анѣ свѣдковъ, ан҃ѣ ѿб'ѧвителей, ан҃ѣ доводовъ, але щоколвекъ сотворилисмо й мовили й помышлѧли, принесетъ к' посродокъ пред ѿчи согрѣшившихъ. на тотъ часъ жаденъ ѿ предстоѧщихъ не вырветъ ѿ мȣченїѧ, анѣ ѡ҆тецъ, ан҃ѣ мати, а҆нѣ сынъ, ан҃ѣ жаденъ ѿ покревныхъ, ни сȣсѣдъ, ни товаришъ, ни спомагател, ни маетностей даванѧ, ни богатства достатних, ни могȣтства пыхоты; але тое все ꙗкъ порохъ й попѣлъ ѿгнано бȣдет, а҆ е҆динъ тылко, который сȣдити сѧ бȣдетъ ѿ справахъ своихъ, любъ вызволѧючїй, любъ ѿсȣждаючїй подыйметъ декрет. бѣда мнѣ. бѣда мнѣ, совѣсти ин'стыгȣючой на мѧ. й реестрȣ волающȣ й наȣчающȣ мѧ ѿхъ дш҃е к' нечистотныхъ й к' товѣ [?] бридкихъ справъ! ѡ ꙗкъ бȣдованье телесное сплюгавилем' й ст҃ый твой дх҃ъ ѿскорбилемъ! ѡ Бж҃е, праведные справы твой й непонѧтїе споражена твои: длѧ дочастного грѣха солодкости несмертелно мȣчим бываю! справедливый декретъ бж҃їй: гдымъ в'зываный былъ, не слȣхалемъ; наказовано мѧ, не поймовалемъ; свѣдоцтва приложено ми, а҆ ꙗм' сѧ насмѣвалъ. любъ познавалемъ а҆ розȣмѣти не хотѣлем' й не вѣрилемъ. но въ недбалости й лѣнивствѣ й мерзености й шемрахъ й гȣкахъ й бȣрливостех насложовалем сѧ, й збытки строѧчи й к' пестотахъ кохаючи сѧ

и весело ховаючи тратилем' мои лѣта и мѣсѧци и дни в' дочастныхъ и сказителныхъ и земныхъ, працꙋючи и робѧчи и клопотѧчи сѧ, намнѣй розꙋмомъ не поймовалемъ и не помышлѧлъ, ꙗковы страхъ и држенѧ и сконанѧ и тѧжкость бꙋдетъ мѣти и видѣти дш҃а, гды ѿ тѣла розлꙋчити сѧ ей прїйдетъ. Настꙋпѧтъ бо на насъ войска и моцы нб҃сныи, и непрїѧтелскаѧ потꙋжность, старшїи темностей, свѣтовладци з'драдливостей, мытниц'твъ перв'ѣйшїи ꙋрѧдники и словесъ бадачѣ и рахмистры повѣтр'ные, а со ними чл҃вкозабойца дїаволъ въ злости найпотꙋж'нѣйшїй, которого ꙗзыкъ ꙗкъ бритва выѡ҃стреннаѧ, и ѡ которомъ пр҃рокъ мовитъ: „Стрѣлѧ потꙋжного вышстренїи со жиратковъ пꙋстынничиы, и ꙋловлѧючи ꙗко левъ во ѡгороженю своемъ“, змїй великїй, ѿстꙋпникъ, адъ роз'зѣвлѧючїй пащекꙋ свою, кнѧзь ѿбластей темности, маючи смертнꙋю моць, и вы ѡбраженѧм' нѣкаким постꙋ тримаючи дш҃ѣ, наносѧчи и вылича ючи всѣ (ѡх' мнѣ!) справы, щоколвекъ дѣломъ и словомъ, в' розꙋмѣ и в' невѣдомости, неправости и выстꙋпкахъ ѿ молодости ажъ до днѧ ѡстатнего того горко выбадовати бꙋдꙋтъ. Нꙋжъ ꙗкового страхꙋ и трвоги чекаешъ дш҃е мѣти въ днъ ѡный, позираючи на страшливыхъ и дивныхъ и срогихъ и немилосердныхъ и нетихихъ бѣсовъ, власне ꙗкобы мꙋриновъ ѡчернѣлыхъ ѡбстоѧщихъ! Поневажъ и то самое єдино видовиско срож'ше єст над всѧкꙋю мꙋкꙋ, на котрыхъ позираючи дш҃а трвожит сѧ, навалности находѧтъ на ню. стогнет, нꙋдитъ собою и квапит сѧ до бж҃їихъ аг҃гловъ ѿ тѣла прибѣгши.

Держит сѧ теды дш҃а ѿ ст҃ыхъ аг҃гл по воздꙋхꙋ проходѧчи, и возношаема находитъ мытництва стрегꙋчихъ восходꙋ, и затримꙋваючихъ и боронѧчихъ в'стꙋпꙋючимъ дꙋшамъ. Кождое бо митныцтве ѡсобливыи грѣхи приноситъ ей: ѡвое ѡбмовиска, щоколвекъ ꙋстнами, ꙗзыкомъ ѿ кламства и присѧги и клѧтвопрестꙋпства и порожныхъ мовъ и шкарадныхъ и марныхъ словъ, и ѡбжир'ства з'бытнѧго и нечистотного винопитїѧ, и збытечныхъ смѣховъ и брид'кихъ, и цѣлованѧ шпетныхъ и плюгавыхъ, и спѣванѧ нечистого. Ст҃ыи зась аг҃гли дш҃ꙋ ꙋправлѧючїи приносѧтъ и тыи щоколвекъ ꙋстнами и ꙗзыкомъ мовилисмо ѿ добрихъ речахъ мл҃твы, дѧкованѧ, ѱал'мы, пѣсни, пѣнїѧ и спѣванѧ дх҃овные. читанѧ писмъ, и щоколвекъ ꙋстнами и ꙗзыкомъ найлѣп'шаѧ Бг҃ови предъпосилахомъ.

Второе мытниц'тво позиранѧ ѡчима и щоколвекъ ѿ спросного поглѧда и порожнѧго и неповстѧгливого ѡзиранѧ сѧ и моргѧнѧ ѡчима и пожадливостей лꙋкавыхъ.

Третее мытарство слухана и щоколвекъ таковиˣ смысловъ нечистїи духи рады прїимуютъ.

Четвертое мытарство повунхана, запахи, добровонностми намазована ся, пожадливое завунхана, котрыи невѣстамъ, танечницамъ и вшетечницамъ пристоятъ.

Пятое мытарство, щоколвекъ ѡблапленямъ рѹчнимъ хитрїе и срогїе речи стали ся.

Иншие зась злослывїе мытарства заздрости и запалчивости и порожней хлюбы и выношеня ся, надутости и гнѣва, быстрогоркости тежъ и злятреня, вшетечнства и роспусти и псоты, забойства и чарованя и иншихъ Бгу бридкихъ и нечистыˣ роботъ, которыхъ к теперѣшнїй часъ не єст реч и часъ ѡповѣдати, але на иншїй часъ нехай ѿложены будутъ. и просто такъ поединкомъ каждая намѣтносᵗ душевная и кождый грѣхъ ѡсобливого мытника маетъ и выбадача.

А дша на таковые и болшїе и далеко не малїе тыхъ позираючи, ѿ яковый страхъ и држаня и борбу здает ся в той часъ мѣти, поки аж декретъ ѡстатнїй прїйдетъ и ѡсвобожене ей будетъ. тамъ наступитъ година болести и утрапеня и тяжкого стогнаня и неѹтѣшного, поки не ѿвачит, що за конецъ. Бозкїй бо моци ѿпоръ даваетъ твари нечистыхъ духовъ, и ѡни добрыи ей приносятъ справы, словный и пополненые и помыслные, ѹмнїе и розумные. Дша зась к посродку стоячи в страху и в здрыганю до всѣхъ дѣлъ и справъ и словесъ ея, албо ѡсудивши ся звязана будетъ, албо ѹсправедлививши ся вызволит ся; власными бо ланцухами грѣховъ своихъ скрепована зостанеть, и если будетъ годна побожне и бгоугодне поживши, прїимутъ ю аггли, и южъ без фрасунку будучи идетъ, маючи спутниковъ стыхъ моци (по писаному), яко веселячихъ ся всѣхъ мешканя ѹ тебе. В тотъ часъ выполнит ся, що было речено: „ѿбѣже болесть, фрасунокъ и вздиханя". На той часъ позбывши прехитрныхъ, згнилыхъ и страшливихъ духовъ ѡныхъ идетъ во ѡную невиповѣдимую радость. А если найдеᵗ ся к недбалости и нечистотѣ поживши, ѹслышитъ найсрожшїй ѡный голосъ: „Да поймет ся незбожный, абы не видѣлъ хвали панской!" В той часъ постигнутъ ю дны запалчивости и фрасунки и тяжкости и стогънаня, дны памороки и темностей. На той часъ ѿпустивше ю стыи бжїи аггли, порвутъ ю мурины, ѡные бѣсы, и вючи ю без лютости спровáжаютъ на землю, и роставше ю на полъ, ѹвергутъ ю звязаную ланцухами нерозвязаными к землю темностную и паморочную, к найглубшїи стороны, в пропасть и вязеня

й темницѣ адовы, где сѹть затарасованые дш҃ѣ грѣшниковъ ѿ вѣка ѹмерлыхъ (ѩк' мовитъ Іѡ́въ справедливый), в' землю паморочнѹю й чорнистѹю, в' землю темностей вѣчныхъ, где нѣмашъ свѣта анѣ житїѧ чл҃вкомъ, але болест' вѣкѹиста й фрасѹнокъ нѣ маючїй конца, й плачъ без престан'кѹ й зґританѧ зѹбовъ голосное й вздиханѧ неоусыпаючое. Тамъ бѣда, бѣда ѹставич'наѧ, тамъ „ѡ́хъ мнѣ, ѡ́хъ мнѣ!“ тамъ кричатъ й нѣмашъ кто бы помоглъ; волаютъ, й нѣкого не е́стъ, а́бы выбавилъ. Неможнаѧ речъ выповѣсти тѧжкость ѡ́нѹю, не можетъ выречи ѩзыкъ болести тамошней, лежачихъ й замкненыхъ дш҃ъ; ѹставлютъ в'шелѧкїи ѹста човечїи ѡ́бѧвити страха й стрепета ѡ́ного; нѣмашъ оу́стъ людзкихъ могѹчихъ вымовити ѡ́крѹженѧ й плачъ ихъ. вздыхаютъ непрестане й без' ѿпочинкѹ, але жадного не е́стъ, абы змиловал сѧ; кричатъ з глѹбокости, а жаденъ не слѹхает'; ламентѹютъ, а жаденъ не выбавлѧетъ; волаютъ й бют сѧ, а жаденъ милосердѧ не показѹетъ.

В той часъ где хлюба свѣта сего, где прожнаѧ хвала, где роскоши, где заживанѧ, где достатнїй бан'кеты, где фантазїи, где вчасованѧ сѧ, где строй, где маетности, где зацное ѹроженѧ, где веселенѧ сѧ, где ѹрода тѣла, где ѹкраса женскаѧ ѡ́блѹднаѧ й непотребнаѧ? где в' той часъ смѣлость роспѹстнаѧ й безстыднаѧ? где в' той часъ строенѧ сѧ шатное, где роскошъ попѹд'наѧ, нечистаѧ й бридкаѧ, где мерзкое мѹжеложство в пожадливости здрадливой кохаючи сѧ? где ѡ́лейками й мастми мажѹчїи сѧ й пѣзмѹючїи сѧ? где з бѹбнами й пищалками вино пїючїи? где в' той часъ кр'нобр'ность и безрѧдно живѹчихъ, где в' добрѣ кохане сѧ й з набытковъ коханѧ й ѿ нихъ незлѣтованѧ сѧ? где в' той часъ пыха, котораѧ в'шисткими гнѹшает сѧ, а себе щосъ розѹмѣетъ быти? где в' той часъ прожность й марнаѧ чл҃вчͨкаѧ похвалка, где непогамованаѧ и ненасиценаѧ нечистота, где моць й ѡ́крѹтенство? где в' тот чаͨ цр҃ъ, где кнѧѕь, где игѹменъ, где в' преложенствахъ, где надимаючїй сѧ в' великости и скарбахъ, й ѹбогихъ не милѹючїй й ѡ Бг҃а недбаючїй? где игриска и зо пси ловъ чинѧчїй? где в' тотъ часъ выносѧчїй сѧ й глѹмлѧчїй й без' фрасѹнковъ живѹчїи? где коштовный шаты й постелѣ мѧк'ко стройный? где внеслые бѹдинки палацовъ й широкость подворѧ? где в' роспѹстѣ мешкаючїй? на тотъ часъ котрый ѡ́бачатъ, з'дѹмѣвати сѧ бѹдѹтъ й злѧкнѹтъ сѧ й зачѹдѹют сѧ, заволаютъ й засмѹтивши сѧ порѹшат сѧ. страхъ ѡ́быйдетъ ихъ й болесть, ѩк' бы тѹю, котраѧ родитъ; дѹхомъ бѹрливыͯ зотрени бѹдѹтъ й зникнѹвшїи. Где в' тотъ часъ фило-

зофъство мꙋдрцевъ, где риторовъ барзо краснаѧ вымова и҆ на-
даремнаѧ и҆хъ хитрость? бѣда имъ, засмꙋтѧт сѧ, порꙋшат сѧ
ꙗ҆ко пїѧнїи, и҆ всѧ мꙋдрость и҆хъ поглнена бꙋдетъ. где мꙋдрецъ,
где наꙋченый, где в҆ диспꙋтацїей кохаючїй сѧ тогосвѣтней? ѡ
братїѧ, помыслте, ꙗ҆ковыми пристоитъ нам быти ѿпоръ даю-
чимъ поедынковый, щоколвекъ справи мимо, любо велико, любо
мало, ажъ и҆ до порожнѧго слова ѿпоръ дамо справедливомꙋ
сꙋдїи! ꙗ҆ковыми пристоитъ намъ быти во часъ ѡ҆ный, и҆ е҆сли
найдемъ ласкꙋ предъ Бгомъ, а҆бысмо веселый находили сѧ, гды
насъ поставѧтъ по правици црѧ. ꙗ҆ковыми пристоитъ намъ
быти, е҆сли хочем позыскати радость ѡ҆нꙋю невыповѣдимꙋю, гди
речет црь црствꙋющихъ бꙋдꙋчимъ по правици е҆го з лагодностю:
„Прїйдѣте бл҃гословенїи ѿца моего, ѡ҆дѣдичте зготованное вамъ
црство ѿ початкꙋ свѣта“. В тотъ часъ ѡ҆дѣдичимо ѡ҆ные добра,
котрые ни ѡ҆ко видѣло, ни оу҆хо слышало, ни на срдце члвкꙋ при-
пали, ꙗ҆ковые зготовалъ Бгъ коханкомъ. ѡ҆ южъ на той часъ
без фрасꙋнкꙋ зостанем далей не бочи сѧ жадного страхꙋ!

Помыслмо тежъ и҆ ѡ҆ грѣшниковъ нескончоной мꙋцѣ, гди
припровожени бꙋдꙋтъ пред маестатъ страшливый! ꙗ҆коваѧ ганба
и҆хъ найдет пред справедливымъ сꙋдїею, гди ѿпорꙋ не бꙋдꙋт
могли дати! ꙗ҆коваѧ сромота поткает и҆хъ, гди ѿлꙋчат и҆хъ по
лѣвици црѧ! ꙗ҆коваѧ темность нападетъ на них, гди мовити
бꙋдет до нихъ з гнѣвом своимъ и҆ запалчивостю своею засмꙋ-
титъ и҆хъ, гди речетъ до них: „Ѿидѣте ѿ мене выклѧтый до
ѡ҆гнѧ вѣчного, зготованого дїаволꙋ и҆ слꙋгамъ е҆го!“ Бѣда мнѣ,
бѣда мнѣ, ꙗ҆ковый фрасꙋнокъ и҆ болесть, и҆нчениѧ и҆ страх и҆ тре-
мтѣнѧ подыметъ дꙋхъ и҆хъ, гди бꙋдетъ крик всѣхъ моцарей
нбсныхъ мовѧчихъ: „Да ѿвернꙋт сѧ грѣшници во адовꙋ про-
пасть!“ Бѣда, бѣда! ꙗ҆ковымъ плачемъ заволаютъ ревꙋчи и҆ пла-
чꙋчи и҆ ламентꙋючи и҆ бючи, порвани бꙋдꙋтъ мꙋчити сѧ горко на
вѣкꙋистый лѣта. ѡ҆хъ мнѣ, ѡ҆х мнѣ, ꙗ҆кокое мѣсто, где е҆стъ
крикъ и҆ згританѧ зꙋбов, котрое называютъ Тартаръ, котрого
сам дїаволъ лѧкает сѧ. Бѣда, бѣда, ꙗ҆коваѧ е҆стъ геенна пекел-
наѧ, ѡ҆гнѧ нѣгды не оу҆гасаючаго, жгꙋчаѧ а҆ не свѣтѧча! ѡ҆хъ
мнѣ, ѡ҆хъ мнѣ, ꙗ҆ковый е҆стъ неспѧчїй и҆ ꙗ҆довитый червъ! бѣда,
бѣда, ꙗ҆коваѧ е҆стъ темность ѡ҆крꙋтнаѧ а҆ завше тръвающаѧ! ѡ҆хъ
мнѣ, ѡ҆хъ мнѣ, ꙗ҆ковый сꙋтъ слꙋги ѡ҆ный, котрый в смꙋткахъ
немилосердный и҆ нелѣтостивый, нарꙋгают сѧ во и҆ грозѧтъ срого.
Тогди мꙋченый волати бꙋдꙋтъ без престанкꙋ, а выбавлѧючого
нѣсть; бꙋдꙋтъ кричати ко Бгꙋ, а҆ не оу҆слышитъ и҆хъ; в той
часъ познаютъ, же порожнее и҆хъ все, щоколвекъ в житїи том

было, и що розумѣли тут добрых быти и утѣхи полних, над жолчъ и яду горкого горчѣйшїй обернут ся. Бѣда грѣшникомъ! Гды грѣшници восплачутъ, а справедливїи тѣшат ся; гды справедливїи по правици стоятъ, а грѣшный в' смѣткахъ; гди справедливый покою заживаютъ, а грѣшници ревутъ; гды справедливый в' затишу, а грѣшный в' бурливости и утрапеню. Бѣда грѣшныкомъ! Гды справедливый выхвалают ся, а они декретуют ся. Бѣда грѣшникомъ! Гды справедливый заживаютъ всякого добра, а грѣшнїи острадаваючи вздыхаютъ. Бѣда грѣшникомъ! Гды справедливыи велбят ся, а оны наругаемы бываютъ; справедливый в' стости, а грѣшный в' жиратку; справедливый хлюбят ся, а грѣшныци потопляют ся; справедливый в' палацахъ стыхъ, а грѣшнїй в' заточеню вѣкуистомъ; справедливый услышатъ: „Прїйдѣте увелбленїи Отца моего, одѣдичте зготованное вамъ кролевство от початку свѣта", а грѣшнїи услишатъ: „Йдѣте от мене выклятыи во огнь вѣкуистый, зготованный дїаволу и слугамъ его"; справедливый до рая, а грѣшный до огня неугасаючого; справедливый роскошуютъ, а грѣшный потепляют ся; справедливый выкрикаютъ, а грѣшный крепованы бываютъ; справедливый спѣваютъ, а грѣшнїи плачутъ; справедливый триствое, а грѣшный тримучимое; справедливый в' спѣваню, а грѣшный в' пропасти; справедливый в' сполечности з' Авраамомъ, а грѣшнїи в' кипѣняхъ велїарскых албо злосливца; справедливый на покою, и грѣшнїи в потопленю; справедливый прохоложуют ся, а грѣшнїи осмолюют ся; справедливый тѣшат ся, а грѣшный нендзою высыхаютъ; справедливый хелпят ся, а грѣшнїи топнѣютъ; справедливый вывышают ся, а грѣшный понижают ся; справедливый огрѣвают ся, а грѣшный окоптѣваютъ; справедливый всѣхъ добръ сыты бываютъ, а грѣшный клопочут ся; справедливый увеселяютъ лице бозкое, а грѣшный угнѣтлютъ тваръ огнистую; справедливый начиня выборное, а грѣшнїи понурена пекелное; справедливый золото роспаленное и сребро спробованое и камѣня дорогоцѣнное, а грѣшнїи дрова, солома, сѣно, огню подната; справедливый пшеница кролевская, а грѣшнїи полова погибелная; справедливый насѣня выборное, а грѣшный кукуль огневи; справедливый соль побожная, а грѣшнїи смродъ и злый запахъ; справедливый прибытокъ панскїй непокаляный, а грѣшный домы бѣсомъ оплюгавленый; справедливый в' палацу, а грѣшный в' памороку бурливомъ; справедливый з' аггелы выкрикаютъ, а грѣшнїи з бѣсы ламентуютъ; справедливый в' посродку свѣта,

а҆ грѣшный в' посродкꙋ темности; справедливый ѿ оу҆тѣшителѧ потѣхъ заживаютъ, а҆ грѣшні́й з' бѣсы мꙋчат сѧ; справедливый предстоѧтъ маестатови панскомꙋ, а҆ грѣшні́й предстоѧтъ памороцѣ мꙋчител'скомꙋ; справедливый оу҆ставичне взираютъ на ѡ҆блича Х҃во, а҆ грѣшні́й оу҆ставичне стоѧтъ пред тварі́ю дїѧволскою; справедливый сравнѧют сѧ а҆́гглом', а҆ грѣшный ровнают сѧ дїаволомъ; справедливый молитвы приносѧтъ, а҆ грѣшні́й лѧментъ непрестаючі́й; справедливый высоко, а грѣшні́й глꙋбоко; справедливый на н҃беси, а҆ грѣшный в' пропасти; справедливый во житїи вѣкꙋистомъ, а҆ грѣшні́й в' см҃рти з'гибелной; справедливый во рꙋкахъ бж҃їихъ, а҆ грѣшні́й на мѣсцехъ дїаволскихъ; справедливїи з' Бг҃омъ, а грѣшні́й з' шатаномъ.

Бѣда грѣшником", ꙗ҆ко ѿлꙋчат сѧ ѿ справедливыхъ. бѣда грѣшником", ꙗ҆ко в' нагос'ти зостаютъ справы ихъ и҆ кованѧ срд҃цъ ꙗ҆кними ставают сѧ. бѣда грѣшником', ꙗ҆ко ѡ҆бцованѧ помысл'наѧ строфꙋют сѧ и҆ намовы превротныхъ смысловъ ѡ҆бтѧжоными бываютъ и҆ з'потварѧет' сѧ и҆хъ помыслъ! бѣда грѣшникомъ, ꙗ҆ко к'згорженї́й ѿ ст҃ыхъ а҆́гглъ, а҆ мерзкі́й сꙋтъ ст҃ымъ м҃чникомъ. бѣда грѣшникомъ, ꙗ҆ко ѿгонѧт сѧ ѿ палацꙋ лож҃ници. бѣда грѣшникомъ в' той часъ самый роспачъ, бѣда в' той часъ оу҆тралненѧ, бѣда в' той часъ примꙋшенѧ. срого естъ ѿдѣленꙋ быти ѿ ст҃ыхъ, срожше же ѿверженꙋ быти ѿ Бг҃а. и҆ сромотна речъ е҆стъ скрепованымъ быти рꙋкамъ и҆ ногамъ и҆ во ѡ҆гнь в'киненꙋ. оу҆дрꙋченѧ е҆стъ ѿдосланꙋ быти в' темность крайнюю, страшнѣйше же з'ґритати зꙋбами и҆ топнѣти. тѧжко безпрестанне мꙋкꙋ терпѣти, а҆ ѡ҆крꙋтъность е҆стъ паленꙋ быти ꙗ҆зыкꙋ. нелѣтостиво е҆ст' жебрати кроплѣ води и҆ не позыскати, а҆ горкость во ѡ҆гни быти и҆ волати и҆ ратꙋнкꙋ не ѿдержати. непребытый а҆ковѣмъ тамо падолъ и҆ мѣры не маючаѧ пропасть, неи҆збѣгное затарасованѧ, неи҆злѣзенъ загамованый, непрескоченаѧ стѣна темничнаѧ, нелѣтостиві́й сторожѣ, темнистаѧ тꙋрма, нерозкованїе ѡ҆кови, нерозорваные кайданы, сꙋровыи и҆ нетихый цеклѧрѣ полоненѧ ѡ҆ного, ѡ҆строзатвердѣлые пазꙋрѣ и҆ непереломаные, ѡ҆крꙋтные выдлѧчые жилы и҆ быстро врѧчые смолы, смродливаѧ сѣрка, роспаленые лꙋжка ѡ҆гн҃ные, неоу҆гасаючі́й жиратокъ чѧдꙋ полный и҆ шпетне смердѧчее хробацтво; непереп(р)еное сꙋдилище, неѡ҆глѧдаючі́й сѧ на тварь сꙋдїѧ, неѿпꙋщеное сꙋдовое мѣсце, посоромоченые твари потꙋжныхъ и҆ велможей! оубогі́й тамъ кролеве, неоу҆ками мꙋдрецеве, глꙋпыми и҆ непрїемными риторове, шаленї́й богатї́й и҆ непрїемные похлѣбства зрадливыхъ писаровъ, понѧтые превротности злосливыхъ, ꙗ҆вные ѡ҆пачности лихварѧровъ,

засмердѣлый запахъ в' сребрѣ кохаючих' сѧ, ꙗвный ѡблꙋдниковъ налогъ, троскливїй, шаленый; всѣ справы згола нагїи и ѿкритый пред ними бꙋдꙋтъ.

Бѣда грѣшникомъ! Брыдкїй, мерзенїй и нечистий сꙋтъ пред Бгомъ; ѡкалѧли сѧ ихъ дшѣ; ꙗкъ смердѧтъ ихъ тѣла ѿ роспꙋстны^х справ и непогамоканого в'шетечнства! ꙗко ѡшкарадили тѣла и дшѣ свои през' незахованѧ шаты стаго кршенїѧ! ꙗкъ своволне и невстыдливе ѡбжирствꙋ и пїѧнствꙋ непогамованомꙋ, засмердѣлый скарбъ черева, калдꙋнъ в'нꙋтрнїй маючїй сытость в' постѧгненю не держали сѧ! але маетность свою брꙋхови повѣривши, в' затишꙋ валѧючи сѧ дни и лѣта свои потратили, выносѧчи сѧ в' мыслѧхъ шпетныхъ и злых' замыслахъ, в' порожной мовѣ и вшетечныхъ спѣканѧхъ! ꙗкъ премѣнили срдце слѣпотою, не взѧвши в' розꙋмъ ꙋчасництво Хво и выреченѧ сѧ дїавола! ꙗкъ ѿвернꙋли сѧ ѿ правой дороги, а в' темности шаленства находѧчи сѧ и снови лѣниквства в'дакъши себе в' самое дно геены пекелной затопили сѧ! ꙗкъ ꙋтратили свѣтлость цнотъ побожных', закохавши сѧ в' темности грѣховной, абы рачей ходити широкимъ и просторонны мъ гостинцем' и стежкою злости! ꙗкъ забыли ѡ пристю пана и Бга, избавителѧ ншего, и великихъ, невылѣчоных' его добродѣйствахъ! чистыми ставши сѧ ѿ воды козкого кршенїѧ и Дха стго, и красными ѿ запахꙋ веселѧ, а длѧ малой роскоши ненавистными и бридкими, чꙋжими ставши сѧ такъ великихъ почестей, а поддали сѧ дхови порꙋбства и вшетечнствꙋ.

Бѣда ѡпꙋстившимъ сынноположенїе и ꙋдавшим сѧ за тогосвѣтными роскошами! бѣда в' слѣдъ ходѧчимъ за тогосвѣтными марностѧми! бѣда кохаючим сѧ в' темности грѣховной! бѣда ѡпꙋщаючи^м свѣтлость правдивꙋю! бѣда находѧчим сѧ в' ночи грѣха! бѣда ѡпꙋщаючимъ днь до познанѧ Бга! бѣда наполненымъ злыхъ намѣетностей во реготаню! бѣда здобѧчим сѧ, абы ꙋловити дшѣ до нерѧдного сполкованѧ и роспꙋстовъ, непогамованѧ нечистого! запракды сѣть естъ дїаволскаѧ ꙋбор', котрїи кохают сѧ и шꙋкаютъ того, а котрый за^с з'бавлеными хотѧтъ быти, в' погорженю естъ. бѣда клевечꙋчимъ единъ на дрꙋгого; бѣда ѡшꙋкиваючимъ и расколы чинѧчимъ и колотникомъ; бѣда кленꙋчим сѧ длѧ роскошованѧ; бѣда кривоприсѧжцомъ, бѣда ѡпиваючим сѧ.

Щасливый зас' тотъ, котрый себе плохимъ чинитъ и покорным', а то длѧ Бга, и легце важитъ, и посꙋжаетъ, — таковый

ѿ Бг҃а найвышшого вывышонымъ бꙋдетъ ꙇ҆ ѿ а҆́гг҃лъ в҆ пошанованю, ꙇ҆ на сꙋдѣ по лѣвици не бꙋдꙋт стояти. щасливый чл҃вкъ, котрый тр҆ваетъ на молитвахъ ꙇ҆ терпливый в҆ постахъ, ꙇ҆ кохает ся в҆ чꙋйностяхъ, ꙇ҆ потꙋжне борет ся ꙇ҆ ѿтрꙋчаетъ сонъ, ꙇ҆ наклоняетъ колѣна до землѣ на чиненя хвалы Бг҃ꙋ, бючи в҆ перси, бючи ся по твари, взносячи рꙋцѣ на повѣтря, подносячи ѡ҆чи на н҃бо до пана ꙇ҆ приводячи собѣ на мисль на маестатѣ хвалы сѣдячого ꙇ҆ срдца розбираючого ꙇ҆ внꙋтрности выбадиваючого. таковый заживати бꙋдетъ вѣкꙋистих҆ добръ. сн҃омъ ꙇ҆ братомъ ꙇ҆ товаришомъ ꙇ҆ дѣдичом҆ Бг҃ꙋ станет ся; того л҆снѣти бꙋдетъ ѡ҆блича ꙗ҆коже сл҃нце в҆ дн҃ь сꙋдный в҆ н҃бномъ цр҃ствѣ. Кто кохает ся в҆ прав҆дѣ, товаришъ бж҃їй находит ся; кто зась любитъ л҆гати, товаришъ бѣсомъ ставает ся. кто ненавидитъ з҆доради, визволенъ бывает ѿ присяги; а кто терпливе зноситъ напасти, ꙗ҆къ вызнавца коронованъ бываетъ пред маестатом҆ панским҆; кто зась нарѣкаетъ ꙇ҆ тескнитъ собѣ в҆ припадковыхъ бѣдахъ ꙇ҆ потыкаючихъ фрасꙋнкахъ, ѹ҆тискꙋючи ꙇ҆ блюзнячи, тотъ з҆блꙋдилъ ꙇ҆ розꙋмъ глꙋпый маетъ. Скромный зась ꙇ҆ тихїй ꙇ҆ покорного ѹ҆мыслꙋ ѿ Бг҃а вывышоный ꙇ҆ шанованъ бꙋдетъ ѿ а҆́гг҃л҆ ꙇ҆ похваленъ ѿ чл҃вкъ; а҆ пышный ꙇ҆ сердитый ꙇ҆ гнѣвливый выклятый є҆́стъ ѿ Бг҃а. того покарм в҆ мѣсто ґронъ винныхъ горкость бѣсовская, вино зась запалчивост҆ смочая ꙇ҆ напой ꙇ҆дь ѹ҆жовый неꙋлѣчоный. непокалянїи срдцемъ позирлютъ на славꙋ бж҃їю, а ѡ҆шпеченый на розꙋмѣ видят дявола, а звлаща котрыꙇ҆ злостей наробили ꙇ҆ спросные речи мыслили ꙇ҆ поднꙋщали ся злостю на ближняго, заборонено ꙇ҆м҆ бꙋдет҆ з҆ Бг҃ом҆ ꙋчасниц҆тва. котрыꙇ҆ зась лице ѡ҆лѣйками намазꙋютъ ꙇ҆ полички вытираютъ ꙇ҆ наблюют ся ꙇ҆ в҆ зеркалѣ [з]добят ся, а҆кы могли ѹ҆ловити ꙇ҆ звести дш҃ꙋ до вшетеченства ꙇ҆ пожадливости мѣры не маючоꙇ҆ ꙇ҆ на похоть шатанскꙋю, таковые в҆ дн҃ь сꙋда ѿ Бг҃а почтеными не наꙇ҆дꙋт ся, але ꙗ҆къ погорженые ꙇ҆ недбалые в҆ приказаняхъ бж҃кихъ мꙋкꙋ терпѣти сроґо бꙋдꙋтъ. котрїи поглядаютъ с пожадливостю на ѹ҆родꙋ чꙋжꙋю, ѡ҆здобы райской ѡ҆страдываютъ. котрїи тѣшат ся ѿ ѹ҆падкꙋ дрꙋгихъ, сами себе ѡ҆бавлююстъ. котрїи пожадаютъ на чꙋжое, власныхъ ѿпадаютъ ꙇ҆ тратят҆. котрїи в҆ порожней хлюбѣ кохают ся ꙇ҆ надꙋтый ꙇ҆ похлѣбци людзкїи, з дяволомъ ѡ҆сꙋдят ся, ѡ҆блꙋдники засъ з҆ шатаномъ мꙋчити ся бꙋдꙋтъ. котрїи тѣло над потребꙋ тꙋчатъ, голодомъ дш҃ꙋ забываютъ. котрїи ѹ҆мысне без҆ примꙋсꙋ выстꙋпꙋютъ а҆ не кают ся, з҆ невѣрными мꙋчити ся бꙋдꙋтъ; мовячїи зась до себе: „Покисмо молоды, грѣшѣмъ, а҆ на старость каяти ся

бꙋдемъ", ѿ бѣсов' насмѣвани таковиѝ бываютъ ѝ ѡшꙋкиваютъ сѧ, ѝ ꙗкъ власне з' ѿхоти грѣшачи, покꙋты годными не ставаютъ сѧ, але в' молодости ѿ смертелнаго сер'па пожинаны бываютъ, ꙗко Аммонъ кроль жидов'скій, котрый Бга на гнѣвъ побꙋдилъ хытрыми своими замыслы ѝ шкарадными ѐго вымыслы. котрїи моватъ: „Днесь грѣшимъ, а заꙋтра каѧти сѧ бꙋдемъ", таковый ѿшꙋканы стали сѧ в' замыслахъ своихъ ѝ потемнѣло ѐстъ нерозсꙋдне ѝхъ срдце ѝ ѝнѣшный днь стратили тѣло сказивши ѝ сплюгавивши ѝ дшꙋ споганивши ѝ розꙋмъ ѡслѣпивши ѝ сꙋмнѣнѧ помѣшавше, заꙋтрїйшїй днь стратили. котрїи зась не жалꙋютъ ѿ ꙋпадкꙋ в'шетеченства ѝ не ламен'тꙋютъ ѿ смродливыхъ роспꙋстахъ ѝ не смꙋтат' сѧ ѿ в'паденю в' пропасть мꙋжеложства ѝ не плачꙋтъ ѡ порꙋбсткѣ рꙋчномъ, таковый ѿкшеки не могꙋтъ всеꙋшно до покꙋти прїйти ѡ минꙋвшихъ выстꙋпкахъ, анѣ добре сѧ ѝсправити, нѣмъ що за тымъ настꙋпитъ. котрый не шꙋкаютъ що стратили, ѝ що мѣли стеречи не заховали ѝ не рахꙋют сѧ з ꙋбыткомъ набытымъ, але в'шелѧким способомъ, ѝ не стараючий сѧ ростропне, ѝ не почꙋваючїи сѧ в' млтвахъ, таковый зневолеными ставаю сѧ ѿ нечистыхъ помысловъ, а ставши сѧ ихъ[1] неволниками, поддают сѧ зломꙋ налогови. котрїй зась не зезволѧютъ ѝ не побꙋжают сѧ в' трезвости до ѱаломскихъ пѣсней, ꙋкрадкомъ ѡшꙋкивают сѧ ѿ хитрыхъ помысловъ. котрїй не почꙋвают сѧ в' повинности послꙋшенства бозкихъ приказанїй, лечъ снови лѣнивства себе поддавши, ѝс пѧтма дѣвами глꙋпими далеко ѿ палацꙋ замкнены станꙋтъ сѧ. котрїи бронь постнꙋю легце поважили, ѿ ѡбжиръстка завиклавают сѧ ѝ нечистоборителнаго грѣха сами забывают сѧ. котрїй бозкїй приказанѧ не заховали, ѿ бѣсовъ пожирают сѧ ѝ в' геенꙋ ѡгнистꙋю ѡсꙋждают сѧ. котрїй црковнаго ꙋчастництва себе ѿдалѧли, неприѧтельми бжїими ставают сѧ, а бѣсомъ товаришѣ.

Нехай теды поган'бено бꙋдетъ в'шелѧкое кацерство безецныхъ геретиковъ! нехай потлꙋмлено бꙋдетъ поколѣнѧ невѣрныхъ! нехай в потопѣнѧ станет сѧ з'борыще жыдовское! нехай потлꙋмат сѧ нечистаѧ ꙋста Бга ѿвергших сѧ жидовъ! Гди абовѣмъ досвѣдъчаючїй срдца ѝ внꙋтрности выбадꙋючїй ѝ ѡстрѣйшїй над вшелѧкїй мечъ ѿбꙋстронно ѡстрый, настꙋпꙋѧй ажъ до розлꙋченѧ тѣла ѝ дшѣ, составовъ ѝ мозгꙋ, ѝ розсꙋжаючїй помысли ѝ довтѣпы засѧдет сꙋдити, в' тотъ часъ южъ не малыхъ нѣкотрыхъ

[1]) В рукоп. ѝжъ.

ѿ многихъ, а з'гола всѣхъ ѿказалыхъ ѿглядаешъ. анѣ з'гола скура ѿвеча волка укрыти возможетъ, анѣ порохъ в'нутрнїй затаити справъ помысльныхъ. жадное бовѣмъ створеня не укрито естъ пред судячимъ, але вшелякїй речи нагїи и ѿказалый пред ѿчима его.

Претожъ возкими приказан'ми противъ телеснымъ намѣтностям валчмо, покаряймо смыслы порожней хвалы, поднесѣмъ противко дявола войну, узброймо ся на вытрезвеня мыслей, успивраймо мысли грѣховнїя, заховаймо млтву спокойную, розумъ бачный, мысль чолую, сумнѣня чистое, в'стремежливость уставичную, постъ щирый, любовъ неѿблудную, чистость правдивую, в'стыдливость непокаляную, покору нехитрую, ѱалмовъ спѣваня непрестаючее, читаня без' порожней хвалы, на колѣна упаданя не надутое, прозбу неуставаючую, помешканя на земли в' чистости, розмову правдивую, принятя гостя немарк̾отливое, терпливост в'дячную, ѩлмужну невыбадуючую. ѿструю запалчивость на заточеня ѿшлемъ, гнѣвъ ѿженемъ, гнюсность ѿразимъ, сердитость убїемъ, троскливость змякчимъ, в' срѣбру коханя ся высушѣмъ, и не лякаймо ся посполитой всѣхъ смрти, родзаю людз'кого жителя; рачей котрая вѣчне погубляетъ люд', той убоймо ся. смрть бо правдивая не розлучает' душу ѿ тѣла, але розлучаетъ душу ѿ Бга. Бгъ естъ животомъ, а котрїй ѿ живота розлучает ся, умораетъ уфность ко Бгу, ѩковы животъ стратилъ. поневажъ смерть дїаволъ естъ и ѿтецъ смерти, наступуетъ ѩкъ непрїатель военный потужный и узброжетъ ся, абы насъ в' стыхъ днехъ поразити моглъ и незверечи, зачимъ рекнетъ „Звитяжилем Хвыхъ жолнѣровъ показанїемъ украсы бѣлоголовской и ѿ чувства слуха ѿдорвалемъ прожною хвалою и ѿбжирствомъ утопилемъ! потрафилемъ на нихъ в' конецъ добрыхъ учинковъ, а увиклалем' пожадливостями и уласкоталемъ винопїйствомъ, ѿдорвалемъ и вкинулемъ ихъ в' пропасть в'шетеченства". не тѣшможъ теды нечисты$_х$ бѣсовъ, поневажъ Бгъ нашъ всѣмъ члвекомъ естъ избавителъ, а бѣсомъ губитель. абовѣмъ и мы поневажъ с' тѣлами злучилисмо ся, то и смрти подлеглисмо. потыкаймо ся рачей мужественно, абысмо нечистыи бѣсы з'витяжили. если бовѣмъ страхъ бжїй ховаемо в' срдцах' нашихъ и роспамативаня ѿ смрти в' дши ѿвносити будемъ, бы тежъ и всѣ бѣсы на насъ з'бройне воевали, жаднымъ способомъ шкодыты намъ не змогутъ, лечъ ѩкъ ѿвцѣ добываючый стѣну ѿкажут' ся и ѩкъ [на] муръ потужный на насъ

трафатъ. абовѣмъ Бг҃ъ со намы бꙋдетъ, которомꙋ належитъ хвала. честь и҆ велможност на вѣки вѣчный. а҃минъ.

Конецъ съ Бг҃омъ вса дающимъ намъ блага,
Ємꙋ же ничтоже ѹ҆спѣетъ зависть зла.
И҆ ны же не дающꙋ трꙋдъ что ѹ҆спѣваетъ,
Ꙗ҆ко и҆ дающꙋ завысть в' чемъ запинаетъ.

Чи справді се слово належить перу Кирила Александрийського (умер літом 444 р.), можна дуже сумнївати ся, хоча його шумна риторика досить підходить до стилю автентичних Кирилових писань. Не відомо також, чи наш текст перекладений справді із церковнославянського, чи може радше з польського оріґіналу.

Н. Рукопис Степана Самборини стор. 26—47.

(Повѣсть преподобнаго Ѿца нш҃го Макарїа). Ходай нѣкогда преподобный Ѿц҃ъ нш҃ъ Макарїй во пꙋстыни, послѣдоваше емꙋ ангелъ Гс҃днь, и гл҃а емꙋ аг҃гл҃ъ: „Бл҃сви, авва!“ ѡ҆нъ же ѡбращъ са рече емꙋ: „Бг҃ъ да бл҃свитъ та, чадо!“ и҆ видаи сице млада калꙋгера помишлаше, ꙗ҆ко самъ естъ Ѿ пꙋстына градыи? пришедъ же ꙋбо мало глагола ст҃ый ко немꙋ: „Виждꙋ та, чадо, и чꙋждꙋ са, что сице чꙋдно видение твоє и҆ добр' видъ лица твоего. а҆зъ бо никогда же видѣх' во человецѣх' таковыа красоты. сего ради заклинаю та Бг҃мъ вышнѣм', ꙗ҆ко да речеши ми и҆стин'нꙋ“. аг҃глъ же рече емꙋ: „Бл҃ски, авва! аз' ꙋбо нѣсм' чловѣкъ мира сего, но аг҃глъ послан' Ѿ Бг҃а вседержителя, наꙋчити та тайнам', ꙗ҆же Ѿ многа и҆мащи желанїє ꙋвидѣти. и҆ что ꙋбо хощеши, вопроси, и҆ рекꙋ тебѣ“. старецъ же падъ бл҃годараше Бг҃а глаголя: „Бл҃годарю та, Гс҃и Бж҃е мой, ꙗ҆ко не презрѣлъ еси мене грѣшнаго, но послал' ми еси анг҃ла твоего ст҃ого наꙋчити ма таинам', ꙗ҆же Ѿ многа времене желах' навыкнꙋти Ѿ Гс҃да!“ тогда гл҃а емꙋ аг҃глъ: „Гл҃и, а҆вва, гл҃и ми, на что волиши?“ старецъ же пакї сотвори метание и҆ вопроси его гл҃а: „Рецы ми, ст҃ыи аг҃гле, аще ꙋсопшии познаваютъ дрꙋгъ дрꙋга во вѣцѣ ѡном'?“ и҆ Ѿвѣщав аг҃глъ рече емꙋ: „Слиши, авва: ꙗ҆коже во вѣцѣ сем' чл҃вѣци со вечера легше и҆ ꙋтро воставше и҆ срѣтают' са, поздоровляют' дрꙋгъ дрꙋга и҆ знаютъ, тако сꙋтъ и҆ тамо дш҃а праведных. дрꙋгъ дрꙋга знаютъ и҆ тѣхъ, и҆хже никогда же знахꙋ, Ѿкровенїем' бж҃їим' знаютъ. гл҃ю же: праведнїи; грѣшные же и҆ сего лишени сꙋтъ“.

Паки же копроси старец' „Рєци ми, Г҃ди мой, по разлꙋченїи дш҃и чл҃вчєи ѿ тѣла что бывает҄ и како, и чєсого ради поминанѧ по ꙋсопшыхъ бывают҄?“ Гл҃а ємꙋ агг҃лъ: „Єлиши, авка! по разлꙋченїи дш҃и ѿ тѣла чл҃вчєи приємлютъ ю ст҃ыи агг҃ли и восходѧт на нб҃са поклонити сѧ Бг҃ꙋ вседержителю. ѿ землѧ же даже до нб҃съ восходы акї лѣствица, и на коємждо степени чин', сирѣчъ полкъ бѣсовскїй, ꙗже глаголютъ сѧ мытарства. и что бывает'? стрѣтаютъ дш҃ꙋ несомꙋю ѿ ст҃ых агг҃лъ, и приносѧтъ лꙋкавыи дх҃ове списанїє грѣхов' и показꙋют' та агг҃лом' гл҃юще: „Того м҃ца и ко тои дн҃ь сотвори сїѧ дш҃а тыѧ и сицєвыѧ грѣхи: или ꙋкраде, или соблꙋди, или прелюбодѣиствова, или ꙋбинство сотвори, или малакїю или ино что ѿ лꙋкавыхъ грѣховъ содѣла“, даже и до празнаго слова во мїрѣ сꙋщаго. всѣ во грѣхи чл҃овечестїи дѣмони пишꙋтъ. агг҃ли же такожде, и тыи показꙋют' добраѧ дѣла, аще что содѣла во мїрѣ: или пости сѧ, или мл҃тню творѧше, или мл҃ѧ сѧ и исповѣдаѧ сѧ, или слꙋжаше и покаѧнїє истин'ное имѣѧ, или колѣнопоклоненїє, или страннопримство, или ино что бл҃го сотвори. и штокмают сѧ, и аще ѡбрѧщꙋтъ сѧ сїѧ равна или в покаѧнїи дш҃а и дѣѧниѫ бл҃гаѧ имꙋщи, и поемлют' ю ст҃ыи агг҃ли и восходѧт' на вышный степень ко иномꙋ мытарствꙋ. и тамо пакї ѡбрѣтают' ино мытарство горшее, скрежещꙋще зꙋбы своими на ню, и паки истѧзанїє тамо лютѣше и болшее, и нꙋдѧт' сѧ похитити ꙋмиленꙋю дш҃ꙋ ѿ рꙋкъ агг҃лъскїхъ. дш҃а же страхом' сопрѧтꙋт' сѧ [sic!] и трепетом', и ꙗко могꙋщи крыєт' сѧ ко ѡбѧтиих' агг҃лъскїхъ. ст҃ыи же агг҃ли подвизают' сѧ, ꙗко да свободѧт ꙋмиленꙋю дш҃ꙋ ѿ рꙋк дѣмонскїх'. и аще ѿтꙋдꙋ свободит' сѧ, поем'лют ю агг҃ли и восходѧт' на вышный степен', и пакї тамо изтѧзанїє страшно. такое приѡбрѣтенїє ꙋбогои дш҃и: агг҃ли или дѣмони. и аще ѿтꙋдꙋ свободитъ сѧ, поемлют' ю агг҃ли ст҃ыи, и восходитъ на вышнѣи степень, и простѣ рещи, до вратъ небесныхъ. и тамо стоитъ мытаръство блꙋженїѧ. и кто исповѣсть, ѿч҃е чесный, смѧтенїє ино и страх', ꙗже творѧтъ нечистые ѡни дѣмони! и каковъ трепет' наводитъ ѡкаѧнѣи дш҃и вопиюще и глаголюще: „Нѣси ли соблꙋдил' и ѡсквернил' ст҃ꙋю ѡдеждꙋ крещенїѧ твоего? нѣси ли ѡпоганил' агг҃лское ꙋкрашенїє? се нн҃ѣ идеши! где тщиши сѧ пойти? возвратишы сѧ во вѣчныѧ мꙋкї!“ тогда аще ѡбрѧщетъ сѧ дш҃а ѡсꙋждена, возвращаютъ ю дѣмони лꙋкавыи во тмꙋ адовꙋ, во мѣсто страшно и болѣзнено, и горе дш҃и ѡной! добрѣе, да бы сѧ не родилъ чл҃къ тъи. и кто исповѣсть' нꙋждꙋ ѡнꙋ, чесныи ѿч҃е! или кїи ꙗзыкъ изречет' болѣзнь ѡнꙋю и подвигъ!

Аг҃глъ есмъ и҃ трепещꙋ томленїѧ ѡнаго. аще же ѡбращетъ сѧ
дш҃а чиста и҃ безгрѣшна, преходитъ со радостїю многою на нб҃са,
и҃ срѣтаютъ ю свѣтлыи аг҃глстїи чини со свѣщами и҃ димиѧномъ,
и҃ лобзаютъ ю и҃ предпосилаютъ ю до престола владичнѧ, и по-
кланѧютъ сѧ престолꙋ Бг҃а вседержителѧ. и тогда зритъ ликї
аг҃глскїѧ и҃ всѣхъ ст҃ыхъ. пѣнїѧ аг҃глскаѧ, красотꙋ неизреченꙋю.
Кто исповѣсть, чесныи ѿч҃е, радость ѡнꙋ неисповѣдимꙋю! вопро-
силъ же мѧ еси и҃ ѿ поминанїѧхъ како и҃ чесого ради бываютъ?
и҃ ꙋбо ѿ нихъ повѣмъ ти. третини бываютъ, понеже до трехъ днїи
ꙋправлѧетъ сѧ дш҃а на митарствахъ и҃ не приходитъ на поклоненїе;
сего ради творѧтъ сѧ третины и҃ предпосилаетъ сѧ ко Гсдꙋ ѿ
дш҃и молба, и҃ ꙋблагаетъ сѧ с поклоненїемъ к кꙋпѣ; и҃ по покло-
ненїи возвращаютъ ю аг҃гли и҃ показꙋютъ еи в мїрѣ мѣста, иде-
же хождаше во животѣ своемъ, и҃ воспоминаютъ дѣѧнїе еѧ бл҃гаѧ
же и҃ злаѧ глаголюще еи: „Зде ꙋкралъ еси, зде соблꙋдилъ еси, зде
ѡгл҃алъ еси, тꙋ прелюбодѣѧлъ еси, зде ꙋбилъ еси, зде клѧлъ
сѧ еси, зде дѣторастлѣнїе сотворилъ еси, зде малакїю, зде за-
видѣние сотворилъ еси, зде хꙋлилъ еси, тамо восхитилъ еси, зде
сварилъ сѧ еси, зде билъ сѧ еси“. тамо же пакї показꙋютъ еи
аг҃гли ст҃ыи аще бл҃го сотвори, гл҃юще еи: „Зде сотворилъ еси
млстню, тамо постилъ сѧ еси, зде сотворилъ еси покаѧнїе. тамо
литꙋргїю, зде творилъ еси мл҃твы. тамо параклисъ, зде творилъ
еси бденїѧ, тамо ѱалмопѣнїѧ, зде творїлъ еси стоѧнїѧ, тꙋ стра-
наго помиловалъ еси“, и просто рещи, всѧ, елика сотвори благаѧ
и҃ злаѧ, показꙋютъ еи даже до дн҃е скончанїѧ еѧ. и҃ во ѳ҃. дн҃ь
приходитъ паки на поклоненїе, ѩко же и҃ во третїи, и҃ творитъ
сѧ пакї памѧть и҃ препосилаетъ сѧ ко Бг҃ꙋ ѿ дш҃и. при второмъ
же поклоненїи несꙋтъ пакї дш҃ꙋ во миръ аг҃гли и҃ показꙋютъ еи
рай, Єлешна, нѣдро Авраамле, ѡбители праведныхъ. радость ѡнꙋю
неисповѣдимꙋю, и радꙋетъ сѧ дш҃а видѧщи сїѧ, и҃ молитъ ст҃ыхъ
аг҃глъ, да еи тꙋ вселѧтъ со праведными. потомъ пакї показꙋютъ
еи мꙋкї грѣшныхъ гл҃юще еи: „Се естъ червъ неꙋсыпаюшїи, сеи
естъ гл҃емыи тартаръ, се естъ ѡгнь вѣчныи, се естъ тма вѣчнаѧ“.
и всѧ мꙋкї грѣшныхъ ꙋказꙋютъ еси. нѣстъ же, ѿч҃е чс҃тныи. тѧг-
чаишиѧ мꙋкї, ѩкоже блꙋдню иерею и҃ прелюбодѣю сꙋщꙋ и҃ слꙋ-
жащꙋ. и҃ прочее приносѧтъ сѧ пакї на поклоненїе во м҃. дн҃ь, и҃
примꙋетъ ѿвѣтъ и ѿходитъ на мѣсто, идеже аще ꙋготовано еи
ѿ Гд҃а, пачеже идеже сама себѣ ꙋготовала мѣсто, сирѣчъ по дѣѧ-
нїемъ еѧ. и҃ тако посаждена бываетъ дш҃а на своемъ мѣстѣ даже
до ѡбщаго воскресенїѧ; радꙋетъ сѧ, аще имать добраѧ дѣѧнїѧ,
радꙋетъ сѧ ѿ части восприемлющи бл҃гаѧ, совершенаго же воспрї-

ѧтїѧ ѿжидающи; аще же во мнозѣх' грѣсѣх' сȣщи, плачетъ сѧ и скорбит' сидѧщи".

Старец' же глȣбоко возтхнȣвъ и горко прослези сѧ и рече: „Горе дн҃ю ѡномȣ, вон'же роди сѧ чл҃къ ѡный!"

Рече же емȣ агг҃лъ: „Ей, чс҃тный ѿче, грѣшникȣ. праведныи же бл҃жен' и требл҃жен'!"

Таже гл҃а старец' „Мл҃ю ти сѧ, г҃ди мой, рци ми, аще имат' когда ѡслабȣ грѣшник' или конецъ мȣченїем' его?"

Рече же емȣ агг҃лъ: „Нѣсть, чс҃тный ѿч҃е! ниже мȣкї грѣшныхъ имȣтъ конець, ниже наслажденїе и радость праведных' аще когда вся землѧ рассѣѧный пѣсок' из'личити бы сѧ могл' или каплѧ морскаѧ, имѣла бы конец и мȣка грѣшныхъ, число и конецъ такожде праведных' наслажденїе. но нѣсть конца ѡбоим'".

Пакї вопроси преп҃добный гл҃ѧ: „Мл҃ю тѧ, г҃ди мой, рци мнѣ и се: который сȣт' ст҃ыи мл҃осрднѣйшыи ко чл҃вком'. ꙗко да мл҃ит' чл҃вк' ȣбогїй тѣх', да мл҃ѧт' сѧ ѡ нем' ко Г҃дȣ?

Гл҃а емȣ агг҃лъ ст҃ыи: „Ст҃ыи агг҃ли, но и вси ст҃ыи милостиви сȣт' и любов'ни ко чл҃овеком'; но чл҃вци неразȣм'ни и небл҃агодарни, не творѧще заповѣди преблг҃аго и мл҃стиваго Бг҃а, но творѧтъ достойнаѧ гнѣвȣ. ст҃ыи агг҃ли мл҃стиви сȣтъ вел'ми ко чл҃веком', понеже сп҃сенїѧ ради чл҃вча ȣвидѣша и тыи свѣтлѣе чл҃колюбца Бг҃а. ѡбаче и вл҃дчца наша Бц҃а, сїа паче множае мл҃итъ сѧ Сн҃ȣ своемȣ и Бг҃ȣ ѡ сп҃снїи чл҃вческом'. и сего ради годит' сѧ, честныи ѿче, дабы чл҃вкъ незабыт'нȣю имѣл' памѧт' ко владичици нашеи Бц҃и во ȣстѣхъ и ср҃дци своем' дн҃їю и нощїю. но ненависник' дїꙗвол' прелщаетъ чл҃вка, и тако неблагодарныи бываетъ, молитвами бо еѧ мир' даже доселѣ спасает' сѧ. преѡбидѧше бо чл҃вци Бг҃а и ст҃ыхъ его. и сего ради ср҃дце их'..., неправо мл҃ѧт' сѧ и неȣслышаны бывают'".

Гл҃а ст҃ыи пакї старецъ: „Мл҃ю тѧ, г҃ди мой, рци ми и сїе: кое прегрѣшенїе тѧгчайшее естъ ѿ инѣх'?"

Гл҃а агг҃лъ емȣ: „Всѧк' грѣх', чс҃тный ѿче, разлȣчает' чл҃ка ѿ Бг҃а; злопомнѣнїе и тщеславїе над всѣ грѣхи, тыи едини доволни сȣт' погрȣзити чл҃вка во адовȣ пропаст'".

Гл҃а пакї старецъ агг҃лȣ: „Вопрошаю тѧ, г҃ди мой, и ѡ сем', кии грѣх' паче инѣх' ненавидит' Бг҃ъ?"

Гл҃а емȣ агг҃лъ Г҃днь: „Рѣх' ти, ꙗко злопомнѣнїе и тщеславїе вся иныѧ грѣхи превосходѧт'; тыи едини доволни сȣтъ вес' мир' погȣбити. ꙗко тщеславїѧ ради Адамъ из раѧ изгнанъ быст', за тщеславие первостоѧтел' агг҃лъ бысть ѿстȣпник', тще-

славїѧ ради фарїсей трꙋдъ и всѧкꙋ добродѣтелъ погꙋби, и вси имꙋще там мꙋчити сѧ бꙋдꙋт‘“.

Пакї старец‘ гл҃а (емꙋ) агг҃лꙋ: „Вопрошаю тѧ, г҃ди мой, ѝ ѡ семъ, кїи чл҃вци паче ѝнѣх‘ мꙋчат‘ сѧ?“

Гл҃а емꙋ агг҃лъ: „Рѣх‘ ти, ꙗко тщеславїе ѝ злопомнѣнїе ѝмꙋщии. ѡ҆баче ест‘ мꙋка под мꙋкою, ѝдеже ѝдолскїе иереи мꙋчат‘ сѧ ѝ христїѧнскїе блꙋдѧще ѝ слꙋжаще, ѝже акї невѣрꙋюще ѝ прешкидѧще бж҃ествениѧ тайны; такожде блꙋдѧще ѝноци ѝ инокїнѣ. понеже, честныи старче, ѿпадшыи агг҃лъскїи ликъ ѝмат‘ напол‘нити сѧ ѿ ст҃ого ѝ ѡ҆ѕ҃щенаго чина, ꙗвѣ иноческаго, ѝ стати к тѣхъ мѣсто ѝ в тѣх‘ чести ꙗко же перъвѣе. ѝ тогда приближитъ сѧ конецъ. тѣм же ꙋбо не сохраниие ѝ тоѧ чт҃ныѧ ст҃ынѧ во великое бесчестїе ѝ мꙋкї ѿшлютъ сѧ; но ѝ престꙋпающе бж҃ественыѧ законы иереи, прешбидѧщий славословїе бж҃їе ради мирскїх‘ попеченїи, ѝ тыи дадꙋт‘ слово во дн҃ь сꙋдныи. ꙗко ѝнѣшнее времѧ дѣланїѧ ест‘ част‘, бꙋдꙋщии же воздаѧниѧ. ѡ пиѧн‘чивых‘ же иереох‘ ѝ монахох‘ что ти ѝмам‘ глаголати? велїкї тѣх‘ мꙋкї ѡ҆жидают‘, аще не покают‘ сѧ“.

Рече емꙋ старецъ: „Пакї рци ми, г҃ди мои, иже прешбидит‘ дн҃ь ст҃ого воскр҃сенїѧ Г҃да нш҃его Іс҃ Хр҃, ѝмꙋт‘ ли за сїе кїи грѣх‘?“

Гл҃а емꙋ агг҃лъ: „Горе тѣм‘. ꙗко великїе мꙋкї тѣх‘ ждꙋт‘. аще бо кто прешбидит‘ дн҃ь воскр҃снїѧ Г҃да нашего Іс҃ Хр҃, самаго Г҃а прешбидит‘, ꙗко же Июдеи. пишет‘ бо, ꙗко проклѧт‘ ест‘ ѡн, ѝже аще не ꙋпразнит‘ сѧ ꙗвѣ ѿ вечернѧ сꙋботи даже до свитающаго понеделка. ѝ аже бо аще кто почтил‘ дн҃ь воскр҃нїѧ Г҃да нш҃его Іс҃ Хр҃, самаго Г҃да почитаетъ. такожде ѝ всѧ вл҃дчнѧ празникї ѝ ст҃ых великїхъ, ѡ҆брѣтает‘ бо тои помощъ во дн҃ь нꙋжды, ꙗко многое ѝмꙋтъ дерзновение ко Г҃дꙋ ѝ еже аще чего просѧт‘, приемлют‘ ѿ преблагаго Хр҃а. но вѣка сего чл҃ци сꙋетиша сѧ во попечениѧх‘ сꙋетнаго житїѧ ѝ ѝзнаша [sic!] страх‘ бж҃їй ѝ любов‘ ко ближнемꙋ ѿ ср҃ца своего, ѝ послѣдоваше воли плоти своеи. ѝ горе тѣм‘! вѣжд, чт҃ный старче, ꙗко всѧк‘ не почитаѧи дн҃ѧ Хв҃а воскр҃нїѧ, Г҃да не ꙋзрит‘“.

Тогда возтхнꙋв‘ старецъ ѝ горко прослези сѧ рече: „Горе нам‘ грѣшним‘!“

Рече же емꙋ агг҃лъ: „Вопрошай, что хощеши, час‘ бо естъ поити ми на предстоѧнїе ѝ славословїе Г҃да моего“.

Пакї же старец‘ воздхнꙋвъ ѝ рече: „Се добръ раб‘ Г҃да моего к нꙋждѣ ест‘, ꙗко да не презрит‘, но да ѿдастъ всегда сла-

вословіе Бг҃ꙋ, невещественъ и҆ безгрѣшен' сын. мы же пе҃стныи и҆ грѣшныи не печем' сѧ ѡ҆ сп҃снїи нашем добрѣ".

Пакї старец' гл҃а: „Мл҃ю тѧ, гн҃ мой, ꙗ҆ко да речеши ми и҆ се, кїѧ мл҃твы приличны паче мнихов'?"

Рече емꙋ аг҃глъ: „Аще ест' кто книжен', сирѣч' ꙋмѣѧ грамотꙋ, Дв҃дкы ѱалмы; аще ест' прост', да глаголет': „Гс҃ди Іс҃ Хс҃е поми́лꙋй мѧ грѣшнаго!" сїѧ мл҃тва возможна ест' всѣм', и҆бо мнози и҆ книжние ѡ҆ставлше всѧ и҆ сїю мл҃твꙋ держаще спасоша сѧ. и҆ сїю мл҃твꙋ могꙋт' держати младый и҆ старый. мꙋжїе и҆ жены; и҆ и҆же хотѧй сп҃сти сѧ даржит' [sic!] сїю мл҃твꙋ на всѧком' мѣстѣ и всѧко времѧ, аще во келїи, а҆ще во дн҃и, а҆ще в нощи, сѣдѧи и҆ли и҆дый ꙋдоб' молит сѧ; доволна бо естъ хотѧщемꙋ сп҃сти сѧ".

Гл҃а пакї авва Макарїи аг҃глꙋ: „Рци ми. гс҃дн, и҆ се, аще ѡ҆бращет' сѧ чл҃вкъ, и҆ наꙋчит' и҆наго грѣшнаго. ѿведе его ѿ грѣха и҆ наставитъ на пꙋт' сп҃сенїѧ, и҆мат' ли кꙋю мздꙋ?"

Рече емꙋ аг҃глъ: „Писано ест': иже аще и҆зведет' достойное ѿ недостойнаго, ꙗко ꙋста моѧ бꙋдет'. той сп҃сетъ и҆ свою дш҃ꙋ ѿ всѧкаго грѣха. ꙗ҆ко же совѣтꙋѧ и҆номꙋ и҆ водѧи на дѣло злое не точїю ѡ҆наго погꙋблѧет', но и҆ свою дш҃ꙋ предает' Сатанѣ. и҆ ест' сїй грѣхъ великъ привести кого до погибели, ꙗ҆коже и҆ велика мзда ест' ѿвести чл҃века ѿ грѣха и҆ наꙋчити спасеномꙋ пꙋти".

Сїа рек' аг҃глъ Гс҃днь таже гл҃а ко старцꙋ: „Бл҃гви, авва! спаси сѧ и҆ крѣпи сѧ возмагаѧ ѡ҆ Гс҃дѣ!" и҆ возлетѣв' иде на небеса, старец' же падъ поклони сѧ гл҃ѧ: „И҆ди со миром' и҆ предстои ст҃ѣй Трο҃ци мл҃ѧ и҆ ѡ҆ мнѣ грѣшном'". и҆ бл҃годаривъ Бг҃а возврати сѧ во вертепъ свои бл҃гвѧ и҆ славѧ Гс҃да показавшего емꙋ сїѧ. и҆ ꙋлꙋчивъ времѧ сказа сїѧ вѣрномꙋ братꙋ во славꙋ Ѿц҃ꙋ и҆ Сн҃ꙋ и҆ ст҃омꙋ Дх҃ꙋ и҆нѣ и҆ пр҃сно и҆ во вѣки вѣком' аминъ.

О. Рукопис о. Івана Дашовського з Гадинковець з р. 1736, (Бібліот. Нар. Дому ч. 126), стор. 57—62.

(Слово дш҃еспасителное, которое ѡзнаймѐнное ѿ аг҃гла ст҃омꙋ прп҃дбномꙋ Макарїю египетскомꙋ ѡ тайнах бж҃їих несвѣдомых). Єдного часꙋ ходѧчи по пꙋстины ст҃ый прп҃дбный Макарий египетский. тедиж ꙗви сѧ емꙋ аг҃глъ бж҃ий з бокꙋ идꙋчи и мовит: „Бл҃гви ѿче". Макарий же

реклъ ему: „Блсвенъ Бгъ нехай буде^т и прости^т тѧ". прпдбный же Макарий видѧчи его молодого у везерунку чернечо^м, красного будучи над мѣру, мови^т ему стый Макарий: „Вижу тебе и дивую сѧ, же такъ дивное видѣнїе твое и красное лица твоего вижу, нѣгди бо^м еще не видѣлъ межи людми таковой красоти, ѩкъ тебе красного вижу. длѧ того заклинаю тѧ Бго^м, жебисми повѣлъ правду, хто ты есте^с и ѿкуль?"

Ѿповѣлъ ѡный стому и мови^т: „Ѧ не есте^м члкъ сегосвѣтный, але ѧ̑ естем аггелъ, посланый есте^м ѿ Бга вседержителѧ ѡзнаймити и показати тобѣ тайны бжїи, котрїе ѿ многихъ лѣтъ вѣдати жадаешъ. а чого хочешъ знати, повѣмъ ѩ тобѣ".

Старецъ же Макарий чуючи тое упалъ на землю и похвали^л Гсда Бга мовѧчи: „Слава тобѣ Гсди Бже мой, же мене негодного и многогрѣшного слугу своего не зостави^л есъ и не занеха^л мѧ, але послалъ есъ до мене аггла своего стго уповѣсти мнѣ скритїи тайны твои стыи, чого не вѣдаю и̑ не домышлѧю сѧ и̑ розумъ мой короткий не досѧгнетъ и̑ не дойде^т, которы^х таинъ ѿ многи^х лѣт жадалем вѣдати ѿ тебе, сотворителѧ моего".

Ѧ тогди реклъ ему аггелъ бжий: „Ѿче, проси^ж у мене, чого хочеш у мене довѣдати сѧ, жебы^м тобѣ уповѣлъ".

Старецъ же знову упалъ на землю и̑ поклонил сѧ ему и̑ со страхо^м нача^л питати аггла бжого мовѧчи: „Повѣж мнѣ, аггле стый, ѩкъ преставл'шїи сѧ, котрїи зийдутъ изъ сего свѣта на тамтой свѣтъ, чи познаю^т сѧ тамъ ѡни единъ другого, то е^ст мужъ жону, жена мужа, чи познаю^т сѧ ѡ̑ны там?"

Ѿповѣлъ аггелъ: „Слухай, ѿче, ѩко во люде на другий днь вставши ѿ сна, зострѣтивши сѧ единъ из други^м витаю^т сѧ и поздоровлѧю^т сѧ, так и тамъ дшѣ праведны^х и грѣшы^х едны други^х знаю^т; и не ти^лко знаемїи, котрїи кревнїи и з роду ихъ, познавати сѧ будутъ, але и тїи, котрїи и̑ не видали сѧ, если сут собѣ кревнїи, то познаваю^т сѧ тамъ бжїи^м ѿкровенїемъ. праведнїи и грѣшнїи все тое ѿ Бга мѣютъ; праведнїи во црствїи бжїи познаваю^т сѧ, а грѣшнїи во адѣ познаваю^т сѧ".

Знову там запита^л старецъ аггла бжого мовѧчи: „Повѣж же мнѣ, аггле бжий и пане мой, гди розлучи сѧ дша ѿ тѣла, що ей тогда бываетъ, котрой дши люде и поминанїе чинѧ^т заразъ?"

Ѿповѣлъ аггелъ мовѧчи: „Слухай ѿче, по разлученїи дши ѿ тѣла людского, то заразъ берутъ тую дшу ааггелы стїи и̑ и̑дутъ из нею поклонити сѧ изъ землѣ до нба до самои столицѣ до Бга вседержителѧ. Естъ ти^ж дорога до нба ѩко сходи, ѩко сте-

пены, и на кождих сходах єстъ полки дїяволскїи, котрїи позасѣдали на тих сходахъ дїяволове. а тїи сходи называют ся митарства. а иншои дороги и гостинця немаш до цр̃тва н̃бного, тилко тими сходами. а гди а̃гли с̃тыи несꙋтъ до н̃ба дш̃ꙋ, тедыж заразъ дїяволове переходят и стрѣчают тꙋю дш̃ꙋ, и приносят карти, на котрих картах написано всѣ грѣхи тои дш̃ѣ. и перечат ся там дїяволи з а̃гглами с̃тыми за тꙋю дш̃ꙋ мовячи: „Сїя дш̃а того а того рокꙋ, того а того м̃ця, того а того дня и к тꙋю нощъ грѣшила, той и той грѣхъ чинила, а жадного дѣла за грѣхъ, анѣ покꙋти анѣ сповѣди не чинила. крадал, ꙋбивал людий, и ꙋкривжал, напастовал многих людий, скꙋпый был до ꙋбогих людий. злый и нем̃лостивый был, зазростивый был, с̃токрадца былъ, пяница был, блꙋдникъ и чꙋжоложникъ был, людий зневажал. лѣнивый до цр̃кви, до набоженства был, шклеветалъ и шбмовлял людий, зло за зло шдавал". и всѣ грѣхи там на тихъ митарствах показꙋют тимъ дш̃ам, котрихъ а̃гли провадят до н̃ба, и прешкодꙋ великꙋю дш̃ам дїяволи чинят, запобѣгают и не допꙋскают до н̃ба. и с̃тыи тих а̃гли также свобождаючи и боронячи тꙋю дш̃ꙋ, тедиж также свои писма дїяволом показꙋют, и если якїи добрїи дѣла коли ꙋчинил. албо постилъ щире, албо м̃лил ся Гс̃дꙋ Бг̃ꙋ щире, албо исповѣдал ся правдиве не затаючи жадного грѣха, албо правдиве покаял ся и перестал грѣшити, албо поклоновъ за який грѣхъ килкадесят ꙋдарил жалꙋючи, же грѣхами Гс̃да Бг̃а прогнѣвалъ, албо заплакалъ з глꙋбокости сердечнои згадавши свой грѣхъ тяжкий, албо слꙋжбы бж̃їи в с̃та и н̃дѣлїи дни часто наймалъ и ꙋбогим ялмꙋжни давал, албо стороннего до домꙋ своего приймовалъ, албо нагого, ꙋбогого коли пришдѣгнꙋлъ, албо хорого навѣдилъ ꙋбогого и ѣсти емꙋ подавал. албо к темници сидячого навѣдил и зволилъ с темници, албо ꙋкривдженного ш напасти вибавилъ, — тедижъ тїи дѣла добрїи а̃гли с̃тїи написꙋют во книгах своих, и тїи дѣла добрїи против злых дѣлъ на вагꙋ кладꙋтъ. еслижъ знайдꙋт ся дѣла добрїи ровнїи протыв злыхъ дѣлъ, то волная тая дш̃а бꙋдет ш того митарства. и берꙋт тꙋю дш̃ꙋ а̃гли с̃тыи. виходят з нею на виший степень до иншого митарства. бо там кд. всѣх митарствъ ест. тедиж в каждом митарствѣ дїяволове сꙋт и переходят и застꙋпают дорогꙋ и не допꙋскают до н̃ба и тꙋрбꙋют дшꙋ... хотячи шняти и виторгнꙋти тꙋю дш̃ꙋ ш рꙋкъ а̃гльских. дш̃а же бѣдная страхом великим знятая бꙋдꙋчи дрижит и боит ся. с̃тыи же а̃гглы моцно шпирают ся боронячи дш̃ꙋ ш дїяволовъ, жебы могли шсвободити дш̃ꙋ ш рꙋкъ дїяволских.

кладꙋчи добрїи дѣла противъ злыхъ дѣлъ. и еслижъ Ѿтꙋдꙋ визволѧт тꙋю дш҃ꙋ, то берꙋтъ ѥи аг҃глы и провадѧт ей еще на вышший степень, еще до инного мытарства, и там знову випитованѧ страшное бываетъ. и тогды дїяволы ѡнїи и аг҃гли ст҃ыи моцно спирают сѧ зо вшелѧким випитанѧм, тꙋрбꙋют сѧ показꙋючи каждый свой папѣри и реестры. а найбарзѣй стараючи сѧ аг҃гли ст҃ыи, ꙗкъ бы могли прішвѣсти [sic!] й ѡборонити и вирвати бѣднꙋю дш҃ꙋ. ино комꙋ бы могла достати сѧ таѧ дш҃а, чи аг҃гломъ, чи дїяволомъ? тедиж рада бы дш҃а каждаѧ до н҃ба, але грѣхи не допꙋскают. еслиж и Ѿтꙋдꙋ аг҃гли тꙋю дш҃ꙋ визволѧт, тедиж берꙋтъ еи аг҃гли ст҃ыи и виходѧт еще вышше ажъ до кратъ н҃бных, на которих дїяволи вышше всѣхъ митарствъ зостают. хтож и виповѣсти можетъ ѡнїи страхи и тꙋрбованѧ дїяволское ѡным бѣдным дш҃амъ, чс҃ныи Ѿче, тымъ дш҃ам, котрїи виходѧт до н҃ба! и ꙗкїи страхи там дїяволи тогди знаходѧтъ на бѣднꙋю дш҃ꙋ, кричачи и волаючи з великимъ нарѣканемъ, не допꙋскаючи дш҃ꙋ далей пойти до н҃ба мовѧчи: „Стꙋй, почекай, не иди! чомꙋ такъ смѣле и безпечне важиш сѧ тꙋт ити? абож не вѣдаешъ, ꙗкъ есь Ѡсквернила й ѡшпетила ст҃ое кр҃щенїе грѣхами шпетними, блꙋдствомъ нечистимъ и чꙋжоложством? або не покаѧлась есъ и не помазала есъ ѡдеждꙋ аг҃гльского ѡбраза, в которой ѡдегнꙋла есъ сѧ былa и ѡбѣцѧла есъ сѧ Бг҃ꙋ в чистотѣ ꙋвесь вѣкъ свой, презъ все житїе свое чистост держати и во ст҃ости пребывати? а ты... ѡкалѧвши сѧ грѣхами нечистими и ѡбѣтницѣ своей не захованши й ѡшпетивши сѧ ꙗкъ тꙋт важиш сѧ пойти до н҃ба? стꙋй, не йди! ꙗкъ тꙋда мѣешъ пройти? абож тꙋт шалвѣрством хочеш нас тꙋтъ извꙋти? где н҃нѣ пойдешъ, не давши слꙋшного виводꙋ из себе? знаемо бо, же мꙋсиш сѧ знову вернꙋти назад к темност адскꙋю, а пойти мꙋсиш до вѣчных мꙋкъ пекелных“. и тогди еслиж знайдет сѧ нещасливаѧ дш҃а ѡсꙋжденїю годна, же би многїи грѣхи ей перемагали, то вырывают тꙋю дш҃ꙋ ѡнїи злїи мытники, немл҃остивїи дїяволове, из рꙋкъ аг҃гльских вирывают и несꙋт еи в темност адскꙋю преисподнꙋю, в темнїи и мрачнїи мѣсца болѣзненнїи, и великꙋю тогди бꙋдетъ бѣдꙋ терпѣти ѡнаѧ дш҃а нещасная, и лѣпше бы, ґди би сѧ не родил той ч҃лкъ. хтож можетъ и виповѣсти ѡнꙋю нꙋждꙋ и мꙋки, котрꙋю там терпѣти бꙋдꙋт дш҃ѣ грѣшнїи, чс҃тный Ѿче! ꙗ есмемъ аг҃глъ бж҃їй бꙋдꙋчи, а страшꙋ сѧ барзо и дрижꙋ ѡних пекелных мꙋкъ. А еслиж знайдет сѧ дш҃а чиста и негрѣшна, то таѧ дш҃а переходит и проминет з радостїю всѣ тїи мѣсца небеспечнїи, котрїи южъ мовилем, на котрих мѣсцахъ позасѣдали мытници злый

дѹхове, и виходитⷮ таѧ дш҃а з великою радостїю на н҃бса. и стрѣчают ей а҃ггли ст҃ыи свѣтлїи изъ свѣщами и҃ кадилом краснопахнѹчиⷨ. и цѣлѹют тѹю дш҃ѹ а҃ггли ст҃ыи и прокадѧтⷮ ей найперше до самого майстатѹ вл҃дки Х҃а. и тамъ покланѧетⷮ сѧ прⷭтолѹ вседержителѧ Х҃а Гⷭда, тамже видитⷮ полки ст҃ыхъ а҃гглов и арха҃гглов и чѹетъ таⷨ спѣванѧ а҃гглское, и всѣхъ ст҃ыхъ тамъ видитъ. и бѹдѹт радовати сѧ всѣ ст҃ыи со дш҃и ѡной радостїю невиповѣдимою. ѡ той бо радости нⷭбной невиповѣдимой хто может и виповѣсти, чⷭтный ѿче!“

„Еще тыⷤ ѡ поминанїѧх ѹсопшиⷯ питаю тѧ, а҃ггле ст҃ый, ѧкъ и длѧ чого бывающⷮ поминанїѧ за преставльшиⷯ сѧ дш҃аⷯ? чи ест имъ фалтѧ ѧкаѧ и ратѹнокъ ѧкий з того, же чинимо имъ поминанїе?“

Ѿповѣлъ емѹ на тое а҃гглъ и мовитⷮ: „Ѿ томⷨ, що питаешъ, ѿче, повѣм' ѧ тобѣ певно. Третины, то еⷭⷮ третого днѧ по ѹмершихъ дш҃ах котрїи ѿправѹют сѧ, длѧ того бѹваютъ по ѹмершиⷯ третины, поневаж третого днѧ южъ волнаѧ дш҃а бываетⷮ ѿ мытарствъ и ѿ тѹрбаций дїѧволскихъ и приходитⷮ на поклоненїе до самого прⷭтола вл҃дчного, то еⷭⷮ до майстатѹ Бг҃а вседержителѧ, и кланѧетⷮ сѧ Х҃ѹ Бг҃ѹ; длѧ того третини чинѧтⷮ третого днѧ по ѹмершомъ, мл҃твы до Гⷭда Бг҃а за дш҃и ихъ ѿправѹютⷮ. А по поклоненї таⷤ посилает сѧ таѧ дш҃а ѿ Бг҃а со а҃гглами зновѹ на сей свѣтъ на мѣсца сїи земнїи свѣцкїи, показовати бѹдѹт а҃ггли той дш҃и, где що чинила и спраковала на земли бѹдѹчи еще в тѣлѣ: злое и доброе живѹчи на земли, и показовати бѹдѹт а҃ггли той дш҃и всѣ мѣсца, на котриⷯ мѣсцаⷯ що где чинила, припоминати и згадовати бѹдѹт ей а҃ггли кождий [к]рокъ по крокѹ, що где чинила. и кождого мⷭца покажетⷮ, що где таѧ дш҃а чинила, и кождий дн҃ь бѹдет показовати, котрого днѧ и҃ котрои годины где ходилъ и що где починалъ, и всѣ злїи дѣла показовати бѹдетⷮ и҃ мовити бѹдетⷮ: „Ѡто тѹт есъ ѹкравъ тое и тое ѹ того и в того чл҃ка, а тѹт есъ ѡклеветалъ того чл҃ка, а тѹт есъ блѹдъ чѹжеложства чиниⷧ с тимъ и с тиⷨ чл҃коⷨ албо з невѣстою, а тѹт присѧгаⷧ на криво, а тѹт есъ свѣдчиⷧ фалшиве за наемъ“ и все тое а҃ггли той дш҃и, що где чинила, то тое все показовали ей. Зновъ тиⷤ показѹютⷮ а҃ггли ст҃ыи той дш҃и еще и тое, где що где доброе чинила на котромъ мѣсцѹ, и мовѧт той дш҃и „Ѡто есъ тѹт на семъ мѣсцѹ мл҃остиню ѹбогиⷨ людеⷨ чиниⷧ, а тѹт постиⷧ сѧ еси, а тѹт нагого приѡдеглъ еси ѹбогого, а тѹт ѹкривдженного вибавиⷧ еси и ѡборониⷧ еси ѿ напасти. а на семъ мѣсцѹ хорого навѣдиⷧ еси и послѹжиⷧ еси емѹ и҃ по-

живилъ еси его. а тꙋт стороннᲂго к домъ свой принѧл еси его, а тꙋт к темници сидѧчого накормил еси и визколил еси его с темницѣ. а тꙋт за грѣхи покꙋтовал еси, а тꙋт молебенъ и акафис до пр҇стой Бц҃и прочитал еси албо и наймил еси. абы за тебе прочитано. а тꙋт мл҃твы до Г҇да Бг҃а ст҃го ѿправлѧл еси, а тꙋтъ всенощного и ꙋтрнѣ и слꙋжбы бж҃ои бислꙋхал еси, а тꙋтъ на сем мѣсцꙋ грѣхи свои спомнꙋвши и заплакал есъ и до Г҇да Бг҃а з ꙋсего ср҃ца своего воздхнꙋл есъ за грѣхи свои. а тꙋт на сем мѣсцꙋ поклоны з великою жалостїю за грѣхи свои ѿправовал еси". и такъ почавши ѿ ꙋроженѧ чл҃ч҇кого ажъ до кончини житїѧ его щоколвекъ доброе албо злое ꙋчинил где, то тое все той дш҃и аг҃гли ст҃ыи тогди показꙋют до девѧти дний. а во десѧтыи дн҃ь виходѧт аг҃гли з тоею дш҃ею знова на н҃бо, и идет знова поклонити сѧ пр҇толꙋ Г҇дню, ꙗко тежъ и во третый дн҃ь чинили, гди ѿправꙋютъ свщ҃енници слꙋжбꙋ бж҃ꙋю до Г҇да Бг҃а, що называют сѧ девѧтины. такъ тыж и по дрꙋгом поклоненїи ѡной дш҃ѣ, гды поклонивши сѧ столици Г҇ней. где сам сидит Бг҃ъ, теди знова идꙋтъ аг҃гли ст҃ыи на землю з тоею дш҃ею, и показꙋют ей рай роскошный. бо рай на земли ест сотвореный. который рай самъ Бг҃ъ насадил и ꙋфꙋндовалъ. и той рай той дш҃и показꙋют аг҃гли, спокойнїи мѣсца. праведникъ веселое мѣсце и мешканѧ зготованное ꙋгодникомъ бж҃имъ. и розмаитїи сади и дерева райскїи ѡкощнїи показꙋют, мешканѧ радоснїи и вѣчнїи. на тїи радостнїи и веселїи мешканѧ смотрѧчи и глѧдѧчи ѡнаѧ дш҃а тедиж забꙋвает тых давных всѣхъ смꙋтных и прискорбних минꙋлих бѣдъ и скорбей сегосвѣтныx, фрасꙋнков земныхъ. и тамъ бꙋдꙋчи дш҃а в тихъ райскихъ мѣсцах весели[х] и радосных, тедиж просит таѧ дш҃а аг҃глов ст҃ыхъ, жебы тамъ ей в раю зоставили мешкати межи праведними. аг҃гли же берꙋт ѡнꙋю дш҃ꙋ изъ раю и идꙋт з нею до страшних мѣсцъ, до мꙋкъ вѣчних пекелных, и показꙋютъ ей, той дш҃и, мовѧчи: „Ѿтож сїи мѣсца вѣчних мꙋкъ естъ, которїи зготованы сꙋтъ дїѧволꙋ и слꙋгам его и тымъ, которїи чинѧтъ волю его, то ест грѣшникамъ. а сее мѣсце ест червы ѡгненныи вѣчнїи неꙋмирающїи, котрїи завше дш҃и грѣшныхъ во ѡгны гризꙋтъ и скрꙋзь ихъ тѣла и дш҃и точатъ. а сїе мѣсце ест адъ, то ест пропаст, преисподнѧѧ, безоднѧ глꙋбокаѧ. а сїе тиж мѣсце ест смола кипѧчаѧ и смродъ нипетный". тамже и иншїи мꙋки пекелнїи страшливыи аг҃гли той дш҃и показꙋют и мовѧтъ: „Ѿтож то тїи мꙋки, котрїи кождомꙋ по годности и ведлꙋгъ заслꙋги ихъ, хто ꙗкъ заслꙋжил, тїи мꙋки наготованы сꙋтъ грѣшником". естъ тиж и иншїи, тѧжшїи и горшїи мꙋки, над всѣхъ

м8къ страшнѣйшїи, а найбарзѣй немаш тяжших и горших м8къ яко сщ҃еником, котрїи бл8дъ и нечистот8 и ч8желожство и пянство чинятъ и к тихъ грѣхах б8д8чи литургїю бжественн8ю, сл8жб8 бж҃ю сл8жатъ, не боячи ся с8да бж҃ого. котрїи называют ся свѣтъ мир8, то ест свѣтлость свѣт8, а ѡни так чинячи не естъ свѣтлост свѣт8, але темност свѣт8, бо не едн8 дш҃8 людск8ю своим злымъ житїем до м8къ пекелныхъ вѣчныхъ завели на ных дивячи ся. тїи всѣ м8ки агг҃ли ст҃їи показовали ѡной дш҃и. знов8 тиж во четиридесятый дн҃ь по смерти чловеческой, гди т8тъ на земли сщ҃енници мл҃ят ся до Гсда Бг҃а за дш҃8, гди вийдет ѿ тѣла, к четиридесят дный памят сщ҃енници ѿправ8ют, которїи называют ся сорочины. тедыж знов8 к сорокъ дний приходитъ тая дш҃а з агг҃лами на поклоненїе до прстла, то ест до майстат8 самого вл҃дки Хр҃а Бг҃а нашего. и к той часъ роскажет Гсдъ нашъ Іс Хс, жебы дш҃8 ѡн8ю посадили на мѣсци ѡномъ. где сама собѣ засл8жила и зготовила. и тамъ посажена и 8спокоена б8ваетъ ажъ до второго приход8 Хрского. то ест с8д8 бж҃ого. еслиж... *[Далї бракує мб. картка рукопису]*.

[И мовил ст҃ый Макарїй: „Повѣж] ми, который естъ грѣхъ над инших тяжчайший и котрий естъ мерзеннѣйший грѣхъ Бг҃8?“ Ѿповѣлъ ем8 агг҃лъ Гсднь мовячи: „Кождый грѣхъ розл8чает ѿ Бг҃а, але найбарзѣй грѣхъ ест найгоршій злопомнѣнїе, то ест гнѣвъ, той во естъ грѣхъ над иншихъ грѣхов. так тиж и гордость и над8тост, сей грѣхъ естъ гордост, найснаднѣе можетъ спровадити аж во адов8 пропаст. сей грѣхъ един переходит и перевышает иншїи всѣ грѣхи. иншїи же грѣхи мают волю и моцъ своею злостїю 8вес свѣтъ пог8бити. а тож для гордости и для пр8жнои слави Ядама из раю вигнано было, для гордости ѡный первостоятел, то ест Денница и Свѣтоносецъ, который над агг҃лами былъ старший, а през гордост стал ся темности началникъ и ѿст8пникъ и бж҃ий сопротивникъ дїяволъ. для гордости и фарисей працѣ добрих 8чинковъ своих 8тратилъ, и всѣ тїи, которїи во гордости пребывали, то тїи всѣ погибли. такъ тижъ и злопомнителѣ, котрїи долго на срдц8 гнѣвъ а на мысли злое ком8 памятают, тедиж тїи над иншихъ грѣшников в пеклѣ м8чат ся. Сщ҃енници же бл8дно жив8чїи, котрїи во Хвой вѣрѣ пребывающїи, а неправо й нѣ защо собѣ свое сщ҃енство и сл8жб8 бж҃8ю мѣючи, пянств8ющи и бжственнїи таины Хви злым своим житїемъ зневажаючи, то тїи в горши м8кахъ м8чити ся б8д8тъ. и иноки и сщ҃енники согл8дившїи, а не покают ся, то со Ї8доою вѣчне пребывати б8д8тъ“.

Зновитъ прп҃дбный Макарый до а҃ггла мовѧчи: „Питаю тѧ еще, пане мой, а҃ггле ст҃ый, и ѡ том, ꙗк тиж, чи борзо вѣкꙋ семꙋ бꙋдет конецъ?"

Ѡповѣлъ а҃ггл҃ъ бж҃ий „Того не вѣдаю, анѣ апс҃ли анѣ жаднїи ꙋгодники бж҃їи и крхти [sic!] нѣхто не вѣдает ѡ том, тилко самъ единъ Хс҃ Бг҃ъ тое вѣдает, тїи лѣта и вѣки. во своей владзи положилъ тое, чи борзо конецъ вѣкꙋ семꙋ бꙋдет, тилко тое вѣдаемо, же которий а҃ггломъ бꙋдꙋчи... [*одно слово нечитке*], которого вигнано з десѧтого хорꙋ а҃гльского презъ гордость з ꙋсѣми а҃ггалми своими аж до преисподнои темности мрачнои, который названый естъ Сатана, который хоръ десѧтый порожный сѧ зосталъ, гди ихъ зогнано ѿтꙋль, тедиж тое знаемо, же ежели той десѧтий хоръ а҃ггелский наполнит сѧ полный дш҃ами ст҃ыми и праведными, ꙗко и перше был повный, то тогды близко конецъ вѣкꙋ семꙋ бꙋдет, то юж и сꙋдъ бж҃ий бꙋдетъ".

Зновъ тиж запиталъ прп҃дбный Макарий а҃ггла бж҃ого мовѧчи: „Повѣжъ же мы еще, пане мой: тїи, котрїи не шанꙋют ст҃ъ бж҃ихъ и нд҃лий ст҃ыхъ, дный воскрс҃нїѧ Хв҃ого, чи великий грѣхъ мѣютъ тїи люде?"

Ѡповѣлъ а҃ггл҃ъ бж҃ий и мовит: „Ѡхъ горе тымъ людемъ и великаѧ мꙋка пекелнаѧ ѿжидает, же не делают и не ст҃ѧтъ дний Гс҃них, дний недѣлных воскрс҃нїѧ! самого Бг҃а нѣвощо вомѣнѧют, ꙗко жидове невѣрнїи. Пишетъ бо сѧ в писмѣ стом, жебы каждий хрс҃тїѧнин приготовлѧл сѧ до того днѧ ст҃го недѣлного ѿ вечера сꙋботного ажъ до свитаючого понедѣлка с побожностю великою, бо хто чтитъ и шанꙋетъ дни недѣлнїи и дни ст҃їи, то самого Хс҃а Гс҃да чтит и шанꙋетъ. такъ тиж и всѣ господскїи ст҃а и ст҃ых бж҃ихъ великихъ ꙋгодников Хв҃ых хто чтит и шанꙋет, то той знайдет ласкꙋ ꙋ Бг҃а и ꙋ ст҃ых его в той часъ, гди прийдет всего свѣта сꙋдити Бг҃ъ; и в той часъ великих помоцников собѣ ч҃лкъ знайдет ст҃ых бж҃их, котрихъ бꙋдетъ чтити и шановати. бо ст҃їи бж҃їи, заслꙋжонїи бꙋдꙋчи ꙋ Бг҃а, тедиж великꙋю смѣлост и приступъ мѣютъ до Гс҃да Бг҃а ст҃го. тедыж тїи ст҃ыи могꙋт ꙋпросити за грѣхи наши и своими м҃лтвами вибавѧт нас ѿ сѣтый дїѧволскихъ. а котрий тиж ч҃лвкъ албо невѣста не чтит и не шанꙋетъ дный недѣлних и ст҃ых бж҃ихъ, то той не ѡбачит ласкавого Гс҃да Бг҃а ст҃го на себе".

И тогди вездхнꙋл старецъ Макарий в горкости ср҃дца своего й реклъ: „Ѡ горе нам грѣшникам, ѡшꙋканим марностю сегосвѣтною!"

Реклъ же аг҃гл҃ъ бж҃ий до старца: „Питай мѧ, ѿче чⷭтный, еще ѡ що; що схочешъ, повѣмъ тобѣ, бо южъ часъ естъ и мнѣ пойти пред Гⷭда моего на славословїе“.

Знову тиж мовиⷮ старецъ до аг҃гла мовѧчи: „Прошу тѧ, пане мой, и ѡ тоⷨ, котораѧ еⷭⷮ мл҃тва найпотребнѣйша и Бг҃у прїемнѣйша?“

Реклъ же ему аг҃глъ Гⷭдь: „Если котрий учиⷧ сѧ писма читати, и ѱалтиръ умѣеⷮ читати, то ѱал҆ми Дв҃дви соединѧють его со Хрⷭтоⷨ. а еслиⷤ естъ хто простый, не учений, то сїю нехай читаеⷮ завше, котраѧ снаднѣйшаѧ над всѣхъ мл҃твъ естъ и легшаѧ, а Гⷭду Бг҃у ст҃ому бл҃гопрїѧтнаѧ еⷭⷮ, то еⷭⷮ: „Гⷭди Ї҃се Хрⷭте, сн҃у бж҃ий, помл҃уй мѧ грѣшного!“ бо тиⷤ и многїи ст҃їи, зоставивши писма всѣ. а сїю мл҃тву едну тиⷧко держачи и читаючи ей завше сп҃сенными были. Сїю мл҃тву: „Гⷭди Ї҃се Х҃е, Сн҃у бж҃ий, помл҃уй мѧ грѣшнаго!“ могутъ держати старїи и молодїи люде. и невѣсты и хтоколвекъ хочеⷮ сп҃сти сѧ, то сїю мл҃тву нехай во устаⷯ завше держитъ и на каждоⷨ мѣсцу гдекоⷧвекъ будеⷮ, в келїй й в дорозѣ будучи, чи в дн҃ь чи в ночи, лѣгаючи й вставаючи, сидѧчи и ходѧчи тую мл҃тву завше читати, абы завше мл҃ти сѧ и во устахъ ей мѣти и все випускати ей з҆ устъ, але завше абы мл҃ти сѧ Гⷭду Бг҃у ст҃ому. хорующий найбарзѣй повинен тую мл҃тву читати собѣ, хочай и лежачи албо и сидѧчи; тои мл҃твы завше ѿ каждого хрⷭтїѧнина Гⷭдь Бг҃ъ хочеⷮ, абы мовиⷧ до Бг҃а, и контентуеⷮ сѧ нею Гⷭдь Бг҃ъ; хочай би хто и не умѣлъ боⷧше, то и тоею самою едною мл҃твою сп҃сенный будеⷮ, абы тиⷧко чого иншого, ледаѧкого чого не мыслыⷧ, то и тоею мл҃твою сп҃сенный будеⷮ“.

Знову мовиⷮ старецъ до аг҃гла: „Повѣжъ же ми, аг҃гле ст҃ый и пане мой, еще и тое: если чл҃къ ѩкого грѣшника ѿведеⷮ ѿ грѣха и настависⷮ и научиⷮ его на сп҃сенную дорогу, абы юж болше не грѣшиⷧ и ѿ того часу абы добре сѧ справоваⷧ пред Бг҃омъ, чи будеⷮ той чл҃къ мѣти ѩкую за то ѿ Бг҃а заплату, що ѿ грѣха грѣшника порадою доброю ѿведетъ?“

Ѿповѣлъ ему аг҃глъ Гⷭдь на тое мовѧчи: „Мовиⷮ Хс҃ъ: „Изводѧй чⷭтное ѿ недостойного ѩко моѧ уста мѣти будетъ“. ѡтож если хто научитъ кого и ѿведетъ его ѿ злой дороги и ѿ злыⷯ дѣлъ и ѿ грѣховъ его на пут сп҃сенный ѡберинеⷮ, тедиж той великую заплату ѿ Бг҃а ѡ̂держитъ за ѡ̂ного грѣшника, же вибавиⷧ и ѡ̂стерѣгъ его ѿ мукъ пекелниⷯ; тедиⷤ великую заплату и нагороду таковый ѿ Бг҃а примеⷮ. зновъ если бы хто радилъ кого и до злого приводиⷧ и училъ в дѣло злое, то таковий злий

порадца не тилко иного дшѹ погѹбит злѹю радѹ даючи, але и свою дшѹ вѣчне дїяволови ѿдаст на мѹки вѣчнїи. Бо то грѣхъ барзо тяжкий есть, гди хто кого до якого грѣха ѹчитъ и приводит".

Потим же аггл Гсдня реклъ до прпдбного Макарїя: „Нѹ, ѿче Макарїе, спсай ся и ѹкрѣпляй ся во подвизѣ иноческом и блсви".

Тое рѣкши аггл возлетѣлъ ѿ него до горы и пошолъ на нбо. старецъ же Макарий поклонил ся аж до землѣ и мовил: „Иди во мирѣ, пане мой, аггле стый, слѹжителю Гсдня, и предстаны стой Троци и Бгѹ единосѹщномѹ, и мли ся ѡ мнѣ грѣшномъ".

Потом же подякованя чинил старецъ Макарий славячи престое имя Бжое, же емѹ таковое извѣщенїе и таковїи тайны презъ аггла своего показалъ. а потим вирнѹл ся старецъ до своего манастира и до целїи, и тїи всѣ рѣчи, що слышал ѿ аггла, повѣдалъ всей братїи своей. ѡны тиж тое слишачи барзо дивовали ся томѹ. Бгѹ нашемѹ слава, честь в Тройцы стой славимомѹ ѿцѹ и Снѹ и стомѹ Дхѹ нынѣ и прсно и на вѣки вѣкомъ. аминь.

Рокѹ ҂ауле. мсца їюлїя зі. Іѡанъ Дашовский презвитеръ Гадинковский в Шиповцахъ.

П. Ізмараґд XVI в. (бібліот. Петрушевича ч. 1), к. 42.

(Слов стго Иѡан млстиваго ѡ исходѣ дши). Зѣло многъ страх ѡб'держит дшю тогда истязаемѹ въ исход ея ѿ тѣла. се бо бяше стмѹ явлено ѿ Семїѡна стол'пника ѿкровенїемь. яко бо по разлѹченїи дши ѿ тѣла сряшѹть ю въсходящю ѿ земля на нбо лици бѣсовъ коеждо въ своем тол'пѣ: ѡви клевѣты и прозор'ства ищюще, егда волю их в' собѣ имат, а ины зависти, тад'бы, ѡбиды, гнѣва, ярости, гръдости, пїан'ства, блѹженїя, ѡбьяденья, скѹпости, немлсрдїа. всѣх сих ѡбыщоут бѣсове; аще в нем волю свою познаю, то не ѡставят оубгои дши дале ити. егда бо до нбси ѿ зем'ля дша въсход имат, аггли стїи ѡпроче ея соут, а не помогают ей, раз'вѣе дѣла добрая и истин'ное покаянїе съ исправленїемь. ѡ сем прпдбныи по вся дни и по вся часы мысляаше и въ страсѣ ѡ том часѣ смртнѣмь бывъ носяше на памят стго Ларивѡна слово, иже глше егда преставити ся хотя: „Ѡ смиреная дше, п. лѣт работала еси Хоу

й бойши сѧ хотѧщи йзыти? чл҃колюбецъ є҆ст Бг҃ъ, йзыди". се слово бл҃женыи й мл҃стивыи Іѡан'нъ патріар'хъ на оумѣ си ймаше всегда й гл҃аше скрьбѧщи: „п҃. лѣтъ работавъ прп҃дбныи Ларіѡнъ Хв҃и, й чюдеса многы сътворивъ й мр҃твыѧ въскрешавъ, а боѧ сѧ смер'тнаго часа. ѿ оубогый, грѣшный Іѡан'не, что ймаши сътворити, єгда тѧ срѧщют велицїи, сѹровїи, немл҃стивїи мытари йстѧзающе тѧ? й к' которымъ прѣво ѿвѣщати възможеши, ко л'живым ли бѣсомъ йли к' клеветливым, к' немл҃стивым ли или ротѧщим сѧ во л'жю?" й помоли сѧ гл҃аше: „Бж҃е, ты им въс'прѣти, зане всѧ крѣпость чл҃чѧ не может противъ им. ты Гд҃и даждь наставныки нам ст҃ыѧ аг҃глы съхранѧюща ны. много бо на нас є҆ст неистовъство бѣсовьско й многъ трепет пѹчины въз'дѹха сего. аще бо ѿ града въ град по земли ходѧще требоуем водѧщаг ны, да не заблоудим в' непроходна мѣста йли въ рѣкы йли в' пѹстыню й погыбнем, а йсходѧще на длъгїй съ поут вѣч'ныи м'ного наставникъ крѣпок' бж҃їихъ аг҃глъ требоуемъ на помощь нашѹ".

Се ѿ йсхоженїи дш҃и ѿ телеси и к' небеси въсход, се бл҃женаго бг҃омдрлѧ оуч҃нїа, да й мы потщим сѧ ѡ смр҃тнѣм часѣ скорбь й печаль ймѣти й ѿ восхоженїи к' небеси помышлѧти й ѹготовити добраѧ дѣла хотѧщаа йзыти с' нами, да застоупѧт' ны в' час тыи бѣд'ныи й не дадѧт ни прикосноути сѧ к' нам противным силам. Бг҃ѹ йшемѹ слава съ ѡц҃мь й с' ст҃ымъ дхомъ.

Р. Мединицький Прольоґ XVII в. стор. 39—42.

(Слово ѡ йсходѣ дш҃и й восходѣ на нб҃са по съмр҃ти). Бл҃женый Йѡанъ мл҃стивый ѡ памѧти съмр҃тнѣй й ѡ йсходѣ дш҃и прсно гл҃ше, ꙗко бѣ ємоу ѿкровено ѿ ст҃го Семеѡна столпника. ѡ исходѧщи бо, рече, дш҃и ис телесе й хотѧщи възыйти дш҃и на нб҃са оусрѣтають ю лици бѣсовь й пытают ѿ прѣвѣе лжѣ й клеветы, да аще того не покаѧла сѧ боудет, тѣ оудрьжана боудеть ѿ бѣсовь. й пакы выше оусрѣтлют бѣси дшѫ й пытают блоуда й величанїѧ; аще й сих покаѧла сѧ боудеть, то йзбавит сѧ ѿ них. много запинанїѧ, йстѧзанїѧ дш҃и ѿ бѣсовь, йдоущи до нб҃се: по сем ꙗрости й зависти й гнѣва, грѣденїѧ й срамословїѧ й непокорства, лихва, сребролюбїѧ, пїѧньства, злопомненїѧ, чародѣѧнїѧ, потворов, ѡбьѧденїѧ, братоненавиденїѧ, оубїйства, татбы, немилосердїѧ. й єгда же ѡкаѧн'наѧ дш҃а ѿ землѧ до нб҃се йдеть, кром єѧ ст҃їи аг҃гли сѫт й не помагают єй, нѫ сама дш҃а ѡ собѣ слово ѿдаваєть й покаѧнїємь й добрыми

дѣлы, и҆ болє въсєго млⷭ҇тнєю. є҆гожє бо грѣха завидєнїємь здє нє покаєт сѧ, ѿ насилїѧ бѣсов'скиⷯ мытар [погибаєть]. да сє вѣ·доуще братїє оубоим сѧ горкаго того часа, є҆гда срѧщоут ны сѫровїи ѡ҆ни и҆ нємилостивїи мытари, ко ниⷨ жє нєдоѹ҆мѣти начнєⷨ что рєщи. тѣмь н҃нѣ покаймы сѧ ѿ восєго [sic!] зла и҆ по силѣ нашєй сътвориⷨ милостыню, могоущаѧ ны проводити ѿ землѧ на н҃бєса и҆ ѿ бѣсов'скаго ѹ҆дръжанїѧ. многа ѹ҆бо єⷭ҇ нєнависть иⷯ на наⷭ҇ и҆ великь намь страⷯ и҆ вєлика бѣда въздоуха того. и҆бо ѿ града того въ и҆нь град на зємли и҆доуща трєбоуєⷨ проводѧщиⷯ ны, да нє заблоудив'шє къ злаѧ въпадємь и҆ли во нѣкїй проход и҆ли разбойники нєи҆змолимы; колко пачє настав'никь и҆ли бж҃єствєнныⷯ роуковоⷤ трєбоуємь и҆доущи на долгїй ѡ҆ный и҆ вѣчны поут, є҆жє є҆сть смр҃ⷮный дн҃ь и҆ ѿ тѣла дш҃и и҆сход, є҆го жє нє можєⷨ никоудѫ жє миноути.

С. Бібл. Нар. Дому (Муз. о. Петрушевича ч. 165, стор. 141—148), рукоп. XVIII в.

(Слово ѡ҆ дш҃аⷯ грѣшныⷯ, какова сꙋть и҆ в' каковиⷯ мѣсцєⷯ знайдꙋюⷮ сѧ, блажєнный Андрєꙵ Хрⷭ҇та ради юродивиꙵ ѡ҆ сєм' повѣда бл҃жєнномꙋ Єпифанию, любимомꙋ своємꙋ). Бѣ нѣкто и҆мєнєⷨ І҆ѡан' Кєлєстєновиⷮ, юноша любимыꙵ Єпифаниєви, и҆ во грѣсѣ блꙋдноⷨ валѧшє сѧ, ꙗ҆ко свиниꙗ в' калѣ лєжашє. множицєю и҆ наказоваⷩ бысть бл҃жєнним' Єпифанїєⷨ прєⷭ҇тати ѿ таковаго грѣха, и҆ нє хотѧшє ѡⷩ ѡ҆каꙗнныꙵ ѿвратитиⷭ ѿ пꙋти своєго лꙋкаваго. гл҃а бл҃жєнниꙵ Андрєй ко Єпифанию: „Ащє толико томꙋ рєчєшⷷ. толико ѡⷩ поⷭ҇мѣєⷮ сѧ тєбѣ, вєⷭ бо ѡ҆жєсточиⷧ [сѧ] єⷭ҇ и запꙋстиⷧ и порабощєⷩ блꙋдномꙋ бѣсꙋ, то ни Гⷭ҇дь ѡ҆вратиⷮ єго. Подщи сꙗ ꙋбо и҆ подвизай сꙗ, возлюблєнноє моє чадо, єлико можєши, да нє когда приꙵдєт' Гⷭ҇дь прєвєⷭ҇ти наⷭ҇ ѿ здєⷲныⷯ, наслѣдствꙋєм' бл҃гаꙗ, ꙗ҆жє ѡко нє видѣ ни ꙋхо слиша ни на сєрд'цє чл҃вкꙋ возиꙵдє“.

Совєршившꙋ сꙗ врємєни ꙋбо ѿити ꙋбо І҆ѡаннꙋ ѿ словєⷭ покаꙗниꙗ и҆ своєго ємꙋ развращєнїꙗ, видѣ во снѣ Єпифанїє прп҃дбнаго Андрєꙗ̑ и҆дꙋща сквозѣ мѣста злопроходна и҆ смрадна и҆ зѣло злошєⷭ҇твєнная, дєржаща свѣщꙋ, є҆жє свѣтити ємꙋ сквозѣ мрачноє ѡ҆но мѣсто. мнѧшє жє под зємлєю ємꙋ быти. и҆ ѡ҆бꙗвлꙗ ємꙋ, зрꙗ бо тамо тємницꙋ и҆ затвори и҆ заклєпи и҆ ꙋзи различнаꙗ, и҆ тма. И҆ тамо много мꙋк' и ꙋжов, и҆ во дрꙋгиⷯ ꙋжилищаⷨ змий и҆ єхидны и аⷭ҇пиди и҆ враны и҆ птицꙗ нєситыꙗ и смрадныꙗ, и҆

звѣріе и пси и инаꙗ прочаꙗ бѧху тамо, ꙗко невозможно иск[аза]ти. Конегда бѧху сіѧ, видѣше вся, послѣди до^и^доша во мѣсто смрадно, во не^м^же не бяше ино ничто, точию мотилꙗ чл҃вч^с^каꙗ и песиꙗ. И рече Єпифаніе[1]) бл҃женному: „Мл҃ю ти^с^, что зде до^и^дохо^м^? Во сіѧ ли бы^ст^ подвиг' наш', да зде види^м^ ѡ҆каꙗннаꙗ бывшаꙗ?“

И гл҃а блаженный: „Ни, чадо, но да видиши мѣсто, идеже Іѡа^н^ друг твой стѧжа^л^ є^ст^. сиꙗ во мотилꙗ содѣлованіꙗ егѡ и труд' и подвигъ егѡ. но возри сѣмо и виждь, что сут' написана“.

Воз'ри убо Єпифаніе и видѣ, се таблѣца мрач'наꙗ на воздусѣ, и на ней написано: „Ѡ҆бите^л^ вѣчнаꙗ и мученіе нужно Іѡана Келестешнова“ — тако бяше имѧ ѿцу егѡ. И рече Єпифаніе: „Горе мнѣ грѣшному, зде ни врагъ мой да би дошед. что быша мотилꙗ сіѧ?“

И рече бл҃женны^и^: „Иже подобнаꙗ дѣлающей Іѡанну, или мужи или жени, зде имут' быти, и маю^т^ собрати гно^и^ и мотилꙗ, ꙗко вонегда скончаю^т^ сѧ, да насытѧ^т^ сѧ дш҃а и^х^ веригами свѧзани. и по во^с^кресеніи телесе^м^, тогда ве^с^ми ѿгневи буду^т^ предани“.

Єпифаніе же вопроси бл҃женнаго ѡ видѣнію ѡни^х^ му^х^ и пе^с^ и ꙗдов и всѣ^х^ иже тамо уготовленны^х^. и гл҃а прп҃дб. Ан'дрей: „Сіѧ вся безаконны^х^ и грѣшны^х^ сутъ“.

Єпифаніе рече: „Увы мнѣ, Г^с^ди мой, и что таковому уставу чл҃вчески^м^ дш҃ам' слꙋчает сѧ?“

И рече прп҃дб.: „Не тако, чадо мое любымое, на на^с^ ради Бг҃ъ тако сиꙗ видѣти уготови, показав коегождо, каковим' видѣные^м^ уподоблꙗе^т^ сѧ: ѡви сут' убиица^м^, ѡви сут' любодѣем', ѡви блудником^м^, иниꙗ Содомлꙗно^м^ и татемъ и сребролюбце^м^ и еретико^м^ и тщеславни^м^ и прочим' прегрѣшение^м^ поработивши себе. сіи же су^т^ дш҃а, ꙗже приложиша сѧ ското^м^ несмисленны^м^ и уподобиша сѧ и^м^. сего ради Г^с^дь такови^м^ видѣніе^м^ зрити сѧ ти^м^ уготова, и како нарече^т^ сѧ дш҃а ѡны^х^. ибо убийци дш҃а ꙗвлꙗе^т^ сѧ ꙗко скорпиꙗ, идолослужителꙗ ж ꙗко пра^х^ смердꙗчий, любодѣꙗ ꙗко^ж^ уми погубл'ше, во^л^хов и ба^с^ников ꙗко змии, скотоложников ꙗко миши и ꙗко червика пса на земли повержена, блудником дш҃и ꙗко свиниꙗ, тате^м^ ꙗко волки, клеветнико^м^ ꙗко лисици, сребролюбце^м^ ꙗко слемаки, гнѣвливи^м^ ꙗко звѣрꙗ, злопомниви^м^ ꙗко ехидни, ложе^м^ ꙗко змиꙗ, лакомим' ꙗко конꙗ, пꙗница^м^ ꙗко бѣ-

---

[1]) В рукоп. Єпифанію.

сноующи^х^, еретико^м^ яко гной, блудником' яко капилющи^х^, — такови суть яко осли, прелестнико^м^ муже^м^ и жена^м^ яко врана, свадннко^м^ яко кроки, неправеднико^м^ и неправедно судящим' яко свиныя, кричащи^м^ прегудннко^м^ яко диявило^м^ кряцал, плещущи^м^ яко Іродияда и яко..."

Тако беседоваше прпдбный ко Епифанию. І быс^т^ возбну Епифаніе и ужасе ся о видѣніи. Утру же бывшу повѣда нѣкто Епифанію, яко любими^и^ твой Іоан' огненны^м^ содержи^м^ ест' недуго^м^. он же слышав прослези ся [и] рече: „Горе моему недостачеству, яко се е^ст^ видимое!" И востав пойде на посѣщение его. яко видѣ его огненнім недуго^м^ содержима, рече: „Увы мнѣ страшному сему видѣнію! Се блаженнаго Андрея пророчение!"

Видѣвъ же его Іоан воздхну из глубины ср^д^ца и рече: „Помли ся о мнѣ, отче бжий, егда пощадит' мя Бгъ и прости^т^ мя от сего и не подасть ми кончины житиа".

Чес'ный же Епифаніе рече: „Гсдь, брате, да сотвори^т^, еже на ползу есть, той бо вѣсть требуемая. аз же грѣшній не има^м^ ти что успѣти. мли убо Бга, и то^й^ ти има^т^ сотворити блгое".

Днь от дне же разслабѣ окаянній, и стече тѣло его яко вода на землю, и из'мѣни ся лице его и ра^с^тупиша ся кости его и разтли ся, яко же устрашити ся всѣм' зрящи^м^ и вопѣти: „Гсди помилуй!" И тако [скончa] житие свое, воврежен (?) до ада вѣчнаго огня. Бгу нашему слава во вѣки. Аминь.

Т. Рукопис Іллі Яремецького Білахевича, стор. 97—100.

(Слово о исходѣ дши, егда разлучает ся от тѣла на оній вѣкъ). Аще хто добре чинитъ на земли, то будет імѣти добре на нбси. аще ли млтви творилъ, или поклони по силѣ своей, или мл^с^тиню давалъ по силѣ от працѣ рукъ своихъ, или свѣтило до церкви дава^л^, или працовалъ ведле Хр^с^та и стихъ его, то все аггелъ пишетъ, и потъ[1]), алканіе и жажди, или от працѣ правди прикупилъ до црквн стой, или нагого одѣялъ, или болнаго посѣтилъ, или к напасте^х^ ратовал, в тяготѣ кому помоглъ, или до гробу мртваго опровадилъ, или памятъ твори^л^ умершимъ, то все аггли пишутъ и пред Бга показуютъ, на кождо днь иннѣ, а-го часа, s. часа, д. часа. Аще ли паки псалтир себѣ опѣкуетъ, ѱалми на кождій днь и часъ, или службу

[1]) В рукоп. полъ.

себѣ закѹпиⷧ, йли чаⷭто помазовалъ ся елеемъ с͠тимъ й ѡ҆фѣ-ровал' ся честⷩою кровїю і̓ тѣлоⷨ Хⷭвимъ, й визнавши на ся̑ вся злости на йсповѣди пред сповѣднико^х й в покѹтѣ ѹ҆мерша, й во погребѣ пѣсней книжниⷯ погребѹтъ е҆го, а҆ще ли ѿ працѣ память творять тритини йли девятини й полѹсорочини й тридесятини й сорочини, то тым д͠шамъ великая̑ польза й леⷯкое сконаня: е҆гда разрѹчает ся̑ ѿ тѣла, то а҆͠ггли леⷯко тѹю д͠шѹ берѹть, то тая̑ д͠ша не бѹде видѣти темности князей бѣсовскихъ, токмо видитъ пресвѣтлиⷯ а҆͠ггловъ.

Тогда д͠ша една, когда а҆͠ггли несѹтъ ей пред Б͠га, й про-ходя̑ть врата митарскїе без возбраненїя̑; пред тими д͠шами лю-тїе митарства і̓ ѡ҆гнь ѿ елемента ефирскаго без страхованїя̑ легко минаетъ й ничтоже иⷯ пламень не вредитъ, й врата нⷭбнїя̑ без страха пройдетъ. Саⷨ Х͠с простираетъ рѹцѣ свои й беретъ ѿ а҆͠гглъ й цѣлѹетъ иⷯ. Потом тих д͠шъ посилаютъ во вѣчнїе ѡ҆би-тели ко с͠тимъ во пресвѣтлїй рай, по лацѣн'скомѹ я̑зикѹ „пора-достъ", по е҆врейскомѹ ѹранъ преⷭвѣтлїй.

А҆ще ли христїянинъ грѣшнїй ѹ҆мретъ, то вельми страшно й тяжко той д͠ши биваетъ разлѹчити ся ѿ грѣшнаго тѣла. а҆ще ли висповѣдала ся̑ й в законѣ ѹ҆мерла, предця̑ е҆й биваетъ полза, а҆ле мало. а҆ще ѱал'тиръ за е҆го д͠шѹ прочитаютъ к҃. кадизмъ, то тая̑ д͠ша к҃. митарствъ, врат митарскиⷯ з великиⷨ стя̑занїеⷨ пройдетъ. а҆ще ли пѣсни Мойсеѡвы прочетаютъ, то седмъ вратъ нⷭбнихъ без возбраненїя пройде, м҃. д͠нь постраждетъ страхованїя̑ й пламене ѿ ѡ҆гня̑ елемента е҆фирскаго, чистаго ѡ҆гня̑, пошлютъ е҆я̑ ко вратом райским.

А҆ще ли христїанскїй ч͠лвкъ грѣшнїй беззаконно погребат ся̑, то не дадѹтъ е҆мѹ дойти перваго митарства. й несѹтъ тѹю д͠шѹ назад до врат Йсафатовиⷯ ко юдол темной мѹки. в темной мрацѣ свѣта не видя̑ть, тамо д͠шѣ грѣшнїи я̑ко лви ричатъ, в риданю иⷯ мѹки великїя̑. Тѣлко им радость биваетъ, а҆ще в ко-торїй д͠нь й часъ на сем свѣтѣ до церкве свѣщѹ й слѹжбѹ б͠жїю за тѹю д͠шѹ ѿправѹютъ, йли ѿ працѣ рѹкъ своиⷯ даетъ ч͠лвкъ до ц͠ркви ладаⷩ, проⷭфори. то що тѹ добре на сем свѣтѣ ѹчи-нилъ, то на ѡ҆ноⷨ свѣтѣ с прибитком ѡ҆брящетъ сто крат. Й свѣтъ тим д͠шам великїи восїя̑ в той д͠нь, й пища их а҆͠ггльская проходитъ. а҆ще ли і̓реем і̓ ермонахом даютъ грамоти четати йли четелником йли ѹ҆богим за их д͠шѹ мⷧтиню даютъ ѿ працѣ рѹкъ своиⷯ, или свѣщѹ, или прикривали наготѹ ѹбогиⷯ людей за ѹмершиⷯ ризою, то иⷨ в той д͠нь й свѣтлость й радость великая̑ и с запахоⷨ иⷨ проходиⷮ сїянїе.

Ї паки ѿ пятка вечера до полночи свѣтит свѣтъ имъ великъ, аж дрꙋгъ дрꙋга лице видятъ й познаваютъ ся. й паки при слꙋжбахъ стыхъ ї при праздникахъ Господскихъ й при стыхъ днех свѣтъ им великій восіяетъ, і ѿ велыкого дне воскресенія Хва до пятикостнія нєдѣли то им свѣтъ й радость биваетъ велика. в той пятокъ пентикостнія нєдѣли во вечер во ѳ҃. час попꙋщенїем бжїим на сей земній свѣтъ дшамъ на смотренїе милих родичовъ своих й мѣсця гробищъ телесъ своихъ, то им що тоу хрестїянским праведним грѣшнимъ ѿпꙋстъ биваетъ ѿ вечерняго пятка до полꙋнощи на понеделокъ; потом ѡкамененїем ставаютъ на своих мѣстахъ.

У. Перемиський Прольоґ XVII в. LII, В. 5, стор.

(Слово Нифонта, яко въ послѣднем йздыханїи слъзами й млстынею ꙋгодилъ Бгоу). Видѣ прпдбныі Нифонтъ два аггла възносяща дꙋшѫ на нбо. яко приближиста ся къ мытоимствꙋ, блоуженїю й къ инѣм грѣховным силам, начашѫ князи мытоимци гнѣвати ся й възмоущати ся глще: „Како вы дръзаете дшѫ нести мимо ны. нашу сѫщѫ?“ й гласта аггла къ ним: „Како єст ваша?“ й глаша ѡни: „И до смрти всее зло сътвори, й се єст наша. дша си стрстми поработщена й без покаанїа єст ꙋмерла й ни къ смрти грѣха ся не ѡстала, даже ꙋмре раба грѣхѫ. й се єст наш дѣлател й доселѣ“.

Тогда гла єдин ѿ аггла бжїѫ к ним: „По истиннѣ мы ни вам ни ѿцꙋ вашемꙋ дїаволꙋ вѣры имем, всѣкоѫ бо лъжѣ испълънени єсте лꙋкавїи. нѫ да бѫдет призван аггл бжїй, иже въ стѣм кршенїи дан быст на съблюденїе ємоу; тъ повѣст истинноу“. й призван быст тѫ. й гла ємоу аггл: „Рци ми, дша си покаала ся єст безаконїй своихъ, или въ грѣсѣх ꙋмре?“ Ѿвѣща аггл й рече: „Азъ [ни] члкъ єсмь, ни доух лоукавый, да хощѫ рещи лъжꙋ, якож й сїи бѣси. нѫ по славѣ Га нашего Іс Ха глѫ вам, яко в он же час нача болѣти, й нача слъзити исповѣдаѫ грѣхы своѫ, й простреѣ рѫцѣ на нбо млѧше ся Бгоу. аще простил єст єй, Бг вѣдѣет, слава праведномꙋ сѫдѫ єго“.

Си слышавше свѣтоноснїи аггли нарѫгашѫ ся дїяволꙋ й бѣсѡм єго. бѣси же ѿвѣщашѫ глще: „Аще достоино єст семꙋ спсенꙋ быти, тъгда прїимет вес мир спсенїе й вси грѣшнїи, а мы оубо всѫе троудим ся“. тогда рекоша стїи аггли: „Внемлѣте,

ѡ҆каанніи, ꙗ҆ко е҆лі́ко е҆ст их ѿ юности съгрѣшило, то҆ всего того простил є҆ Бг҃ъ, а҆ще всего того покает сѧ стъна҆ оу҆бо и҆ слъза҆ и҆ твора҆ млⷭ҇тынѧ оу҆богым. да что сѧ вам мнит, ѡ҆каанніи. ѕвѣріе дикіи: лѣпо ли еⷭ҇ дш҃и сей спⷭ҇ніе полоучити, и҆ли ни, Бг҃ тѣм сѫдит. и҆же на свѣт и҆сповѣданіем и҆зыдошѫ, ꙗ҆вѣ въсе ꙗ҆влѣемое свѣт еⷭ҇. тѣмьже е҆лико и҆сповѣдають чл҃вци съ слъзами грѣхы своѫ къ Боу҃ къ смѣреніи многѣ и҆ въ стоѫніи, ѿстѫпают злаго дѣла. млⷭ҇тивь бѡ Бг҃ ѿдаⷭ҇ им грѣхы, а҆ въ них же безаконіих оу҆мрет чл҃вк оу҆таенных ѿ Бг҃а, тѣм сѫдит Бг҃ъ и҆ ѡ҆бличает въ безконечныѫ мѫкы". се рекоста а҆гг҃ла и҆ посрамиста дѫхы лѫкавыѫ, и҆ тако ѿи҆дошѫ къ кратом нⷭ҇бным, и҆ спⷭ҇сена бысⷮ дш҃а тая ѿ Хрⷭ҇ Іс҃ѣ Гп҃ наінем. е҆моуж...

Ф. Бачванський рукопис Михайла Туринського XIX в. стор. 205—208.

(Размишленіє ѡ҆ геенѣ ѡ҆гненой). Во первихъ той ѡ҆гень геенски, и҆же бꙋдетъ грѣшнꙗхъ палити на вики, бꙋдетъ всегда жещи, никогда же сожетъ, ꙗ҆ко да вичное безъ конца наноситъ мꙋченіє. оу҆ви, колъ люти вос̾пламенїти ѡ҆гень, что ѡ҆ немъ самъ дїѧволъ во виснѡмъ человѣцѣ сказа глаголѧ къ сѫщеникꙋ вопрошаюцꙋ: „Видиши ли сїѧ великиѧ гори? хотѧй бы вси желѣзныѧ бꙋли, и҆ егда би сѧ вергли въ геенꙋ пекелнꙋю, за полъ минꙋти ростопили бы сѧ ꙗ҆ко вода". Ѽ страшнаѧ ѡ҆гнѧ сего лютости, кто не оукоит сѧ тебе! Самъ пророкъ И҆саиѧ даетъ вѣщаніє: „Кто ѿ васъ возможетъ пребивати со ѡ҆гнемъ вичнымъ?" рас̾ждай, грѣшна дꙋше, ктомꙋ ѡ҆гнѧ еще и҆ зимꙋ пре-естественїмъ ѡ҆бразомъ ѡ҆каѧни терпити бꙋдꙋт, что І҆с҃ъ Хрⷭ҇тсъ и҆зобразилъ скрежетаніє зꙋбамъ, е҆же ѿ зими прити и҆матъ. ѡ҆ коль оу҆жасно мꙋчити и҆хъ бꙋдетъ, болшою лютостию нежели всѣхъ мразовъ ѿ початкꙋ свита превосходитъ. и҆ бꙋдетъ смродъ нестерпими, и҆бо всѧ свѣта сего мерзости тамо и҆злиют сѧ. и҆ тако не лемъ во ѡ҆гнѣ, но и во смрадѣ мерзостномъ во вики лежати бꙋдꙋтъ. и҆ бꙋдетъ гладъ вичны тꙋжити и҆мъ. ꙗ҆ко тѣло ѿ глада зо себе таргати бꙋдꙋ, но и҆ ѡ҆нымъ не насѣтѧт сѧ. и҆ бꙋдетъ жажда неоу҆смотрима, и҆ бꙋдꙋ и҆хъ дїѧволи со смолою и҆ сиркою и҆ ѡ҆ловомъ ростопленимъ мерзостїю смердѧчею напавати, но и тымъ питиемъ проклѧтымъ жажди своеѧ не ꙋтолѧтъ, чресъ всѧ вѣчность капѧ води не даде сѧ и҆мъ. Ѽ несїтїѧ гортани ѡ҆бжирцовъ, пиѧнцовъ на таковꙋю вечерꙋ придꙋ! и҆ бꙋдетъ лю-

тихъ звирей оугризеніе, бѹдѹтъ діаволи претворати са ꙗдовитими змиами и люто ѡпасѹюще са имъ коло глави, и презѣло зѹбами жвакати, таргати ихъ бѹдѹтъ. ѡ дѹше, пчели оугризеніа тернити не можеши, а како звирей пеклнихъ терзаніа мислиши? и бѹдетъ страшни мѹки на Лѹципера пекелного днь и нощъ взирати; еще горше бѹде во оуши приходити страшного гласа стѹканіемъ, гѹденіемъ, криканіемъ, егда демони оужасны проидѹтъ гласи: и сами погибше ѿ жалю плачѹще и болѣзнеи непрестано ричати бѹдѹтъ. Ѿтѹдѹ подѹмати себѣ мислию, грѣшна дѹше, когда междѹ сто хорима чрезъ единѹ нощъ вілъ еси, ѡни бы стогнали, ины кашлали, ины хракалі, дрѹги плакали, — коль нестерпимѹю нощъ имилъ бы еси. но что сіе естъ во сравненію геенскои нощи, гдѣ не сто людей риканіа, но безъчисленіхъ, тмами темъ, миліѡнъ миліѡновъ. оуви, коль нестерпимо на нов'сніиъ ѡгни понести невозможно, а тамо во викй зносити проклати принѹждены бѹдѹтъ. и страшное мѹченіе сіе бѹдетъ: кто во геенѹ низведе са спать, или на бокъ, или долѹ главѹ, и такъ чрезъ цѣлѹю вичность во тѣснотѣ лежати бѹдѹтъ, ни рѹкою ни главою ни с перстомъ двигнѹти можѹтъ, ибо вси ꙗко риби въ сосѹдѣ стиснени бѹдѹ. ѡ грѣшны человѣче, како себѣ во мнаххихъ постелахъ возлагаеши, тѣлесной похоти оугождаеши, — како во вики толь стрáшномъ и тѣсномъ ѡдрѣ возлеживши пекелномъ ѡгны!

X. Рукопис о. Івана Прислопського з р. 1760, карта 315—330.

(Краткое описаніе ѡ чыстцѹ сватого Патріѣіа котрого Момбрикій и Бароній Стѹдіо зовѹт. з' животовъ сватыхъ вынате).

Же такъ щесливѣ книткѹ Гиберніѣю Патрикій стый навернѹл', Гсдь Бгъ з' непрекраного милосердіа своего справити рачилъ, котрый мѹ далъ в' рѹкы такы чѹда, ꙗкы са в' животѣ егѡ некотры в'споминали, и казана его, котре чинилъ о караню злы по смрти и заплатѣ добрых, ѡчивѣстымъ виводом потвердити хтѣлъ, для грѹбого и до віріна твердого народѹ. бо гды тамъ што повѣдалъ о пришломъ животѣ, з' трѹдности довѣрали, аж' бы того досвѣчниіомъ сами дознали. молил' са ищи тым гораччей вискѹпъ стый за ихъ зблаѣна, придаючи до молитвы пост и ин'ши тѣла оумертвлѣна.

В томъ сѧ мꙋ показалъ Гь Ісъ видомо и запровадилъ го на мѣсце пꙋсте и тамъ мꙋ показалъ ꙗскиню темнꙋ под землїовъ, до которой входжїнѧ было окрꙋгле, и рюкъ: „Ктоколвекъ правдивѣ покꙋтꙋючїй а во вѣрѣ статочный войде въ тотꙋ ꙗскиню и вытырватъ въ ней презъ днь єдень и нощь, очищеный бꙋде ѿ вшиткыхъ грѣховъ, котрыми през цѣлый животъ Бга ѡбражалъ. а прешедши през нѣ ѡбачитъ каранѧ злыхъ, а єжели вытырватъ статочный въ вѣри, бꙋде видѣлъ и радости блгословенныхъ". В тимъ зникнꙋлъ панъ Ісъ, зоставꙋючи стого Патрїцїꙋша или Патрикїѧ, из видѣнѧ своего и з показанѧ ꙗскынѣ велце оутѣшеного, во сѧ сподѣвалъ, же то мало выти помочꙋ велїомъ до навернѣнѧ. и збꙋдовалъ црковъ на ономъ мѣсци и ѡсадилъ прї ней кановникы под регꙋловъ стого Авгꙋстина. и входило тамъ веле людїй за часов стого Патрїкїѧ, з котрыхъ некотры тамъ згынꙋли, а некотры сѧ щесливѣ вертали и ѿ мꙋкахъ, котрыхъ дознали, и ѿ радостѧхъ, котры видѣли, свѣдоцтво давали, што веле всперало казанѧ стого Патрїкїѧ, же ихъ на потимъ з вѣровъ лѣпшов прїймовано. В замкнѣню єсть тото тамъ мѣсце, мꙋромъ ѡбточене йщи ѿ стого Патрїкїѧ, котрый постановилъ, абы тамъ жаденъ не входилъ, єно котрый бы малъ дозволѣнѧ ѿ бискꙋпа, а доброволнѣ хтѣлъ за грѣхы свой покꙋтовати.

Котромꙋ звыклъ ѿраджати бискꙋпъ, абы тамъ не входилъ, ижъ веле людїй ѿ тамталь сѧ не вертатъ. але єжели статочнѣ проситъ, дае мꙋ листъ до прешра, преложоного мѣсца, котрый листъ прочитавши такъ же мꙋ радитъ, абы собѣ инꙋшꙋ покꙋтꙋ ѡбралъ, а до чыстца не входилъ з небезпеченствомъ, ꙗкого дознали, котры сѧ ѿтамталъ не вернꙋли. єжели єднакъ статочнѣ проситъ, провадитъ го до црькви, абы сѧ тамъ молилъ и постилъ през днїй еї. а то ѿправивши слꙋжбꙋ стꙋ ма [sic!], и дае мꙋ сакраментъ пренайстѣйшїй и водовъ го свѧценовъ покропивши провадитъ з процесиїовъ и з єктенїѧми до дверїй чистца, и ѡтворивши мꙋ ихъ при вшиткыхъ еще мꙋ разъ мовитъ и ѡповѣдатъ наѣзды непрїѧтѣлскы, въ котрыхъ тамъ людїй веле згинꙋло. а гды статочнѣ тырватъ в предсѧвзятю, вшиткы капланы даютъ мꙋ блгословенство, а ѡнъ молитвѣ сѧ вшиткыхъ залицѧючи входитъ крестомъ сѧ стымъ жегнаючи, а прешръ двери замыкатъ и з процесиїовъ повертатъ до црькви. а на заютрь о тойже годинѣ с товъ процесиїовъ до тыхъ же дверїй приходитъ и ѿвератъ ихъ; єжели при нихъ знайде чловѣка поверненого, то го з весѣлїомъ до црькви провадитъ и тамъ на дрꙋгыхъ еї. днїй

молитви и҆ постȣ зоставлѧтъ; а҆ єжели дрȣгого днѧ двери ѿворивши тот҆ сѧ чл҃вѣкъ не знайде, певны сȣтъ того, же тамъ згинȣлъ, и҆ дверѣ заперши ѿходѧт. што вшитко прикладоⷨ є҆днымъ покажȣ.

Ѻ҆енȣсь неѧкый жолнѣръ королѧ анґел҆ского Стефана, слȣжачи чаⷭ немалый войскȣ, за позволѣнїомъ кролевскыⷨ выѣхал з обозȣ хотѧчи к Гибернїи родичи навидѣти. таⷨ мешкаючи почалъ собѣ на памѧтъ приводити зброднѣ, котры робилъ слȣжачи в҆ войскȣ. ꙗ҆ко чȣдже выдералъ, ꙗ҆ко цр҃кви ґвалтиль и҆ добра и҆хъ нахѣжджалъ и҆ шар҆палъ, ꙗ҆ко сѧ спросностий велкыⷯ допȣщаль. за котры жалȣючи пошолъ до бїскȣпа єдиного на сповѣдъ. бискȣп҆ барзо го строфоваⷧ ѡ҆ такъ ѕле житѧ з тѧшковъ ѡ҆бразовъ бж҃ого маєстатȣ. чого ѡ҆нъ барзъ жалȣючи мовиⷧ до бискȣпа: „Поневажемъ такъ тѧжко, ꙗ҆ко мовишъ и҆ твердишъ, ѡ҆бразилъ створителѧ моего, хцȣ чинити за ѕлости мои покȣтȣ над вшиткы покȣты найтѧшȣ. ѿважȣ сѧ длѧ ѿпȣщїнѧ и҆хъ войти до чиⷭца ст҃ого Патрїкїѧ“. ѿраджал҆ мȣ то бискȣпъ мовѧчи, же тамъ веле людїй гыне, иншȣ мȣ покȣтȣ прїѧти радилъ, мѧновитѣ жебы рачей до ѧкого клѧшторȣ встȣпилъ и҆ тамъ ѡ҆стрый живот ведȣчи а҆жъ до смр҃ти покȣтовалъ. на што жолнѣръ ѿповѣлъ, же то може быти потимъ, а҆ле перше ѿправю покȣтȣ в чиⷭци вспомненоⷨ.

Видѧчи бискȣпъ статочнȣ волю є҆гѡ до покȣты и҆ неѿмѣнне предсѧвзѧтѧ, дал҆ мȣ розгрѣшїнѧ и҆ лиⷭт до преора мѣсцѧ ѡ҆ного, залицѧючи мȣ го, абы такъ з нимъ постȣповалъ, ꙗ҆ко сѧ звычайнѣ постȣпȣє з тыми, котры собѣ такой покȣты просѧтъ. што вшитко ѹ҆чынилъ преоръ: розраджаⷧ ꙗ҆ко моглъ, иншȣ покȣтȣ радилъ. в҆ цр҃кви сѧ мл҃ити и҆ постити през днїй пѧтнат҆цет҆ казалъ и҆ вшитко то з нимъ ѹ҆чинилъ, ꙗ҆ко выⷲше ѻ҆писано. запроваджений теⷢ по слȣжбѣ и҆ прїчастїи з҆ процесїовъ до дверїй и҆ ѡ҆стане, абы сѧ розмыслѣлъ, ѿ преѡ҆ра ѹ҆помненый, статочнѣ и҆ мȣжнѣ крестомъ сѧ ст҃ымъ прежегнавши, гды мȣ и҆х҆ ѿворено, вошолъ до ꙗ҆скынѣ, а҆ преѡ҆ръ дверѣ замкнȣлъ и҆ з҆ процесїовъ до цр҃кви сѧ повернȣлъ.

Йшолъ в темностѧⷯ што дале то болшиⷯ, а҆жъ нерыⷯло з далека почало сѧ ѹ҆казовати мале свѣтло, против котромȣ и҆дȣчи вышолъ ꙗ҆кобы на ѧкеси поле, так҆ ѡ҆свѣчене, ꙗ҆ке тȣ бываⷮ свѣтло по заходѣ сл҃нца. на тоⷨ поли трафилъ на салю велкȣ без стѣнъ на филѧраⷯ стоѧчȣ, котрȣ докола ѡ҆бышодши присмотрѧючи сѧ бȣдынкови вспанѧломȣ, гды вошоⷧ до ней и҆ сѣл дивȣючи сѧ ѡ҆здобѣ є҆й внȣтрной, ѹ҆зрил҆ є҃і. мȣжїй в҆ бѣлыⷯ шатах҆, ꙗ҆кобы

з закон'никовъ до себе ндѹчих, и былъ ѿ них привитаный въ ймѧ панскє. с тых єден' скоро з нимъ сѣли, так' мовилъ до него: „Нехай бѹде бл҃гословеный Бг҃ъ всемогѹщїй, котрый тѧ натхнѹлъ предсѧвзѧтїомъ, же [сь] кошолъ до того чистца за грѣхы твой. але єжели собѣ не бѹдеш мѹжнѣ и статочнѣ постѹповалъ, и на тѣлѣ и на дш҃и загынешъ. албовѣмъ зараз, скоро ѿтал выйдеме, в'паде тѹ веле чортовъ, котры ти мѹкы тѧшкы задавати бѹдѹтъ и йщи тѧжшими погрожати, и намавѧти тѧ бѹдѹтъ, жебысь сѧ назад вернѹлъ, ѡбѣцѹючи тѧ до дверїй, котрымис' кошол', ѿпровадити. єжели мѹками ѹстрашеныи и ѡбѣдницами их ѡшѹканый на йхъ радѹ позволиш и бѹдеш сѧ хтѣлъ вернѹти, згынешъ; а єжели статочнѣ бѹдешъ тырвалъ в' вѣри, покладаючи в' панѹ Бг҃ѹ надѣю твою, и ани мѹками, ани грозбами, анѣ ѡбѣдницами [не] даж сѧ ѹвести и мѹжнѣ[1]) ними погордиш, не тилко бѹдеш ѡчищеный зо вшиткых грѣхов, але и мѹкъ сѧ насмотришъ, котры ѕлым сѹт' зготованы, и ѿпочнѣнѧ, котрого справедливы заживают, ѡбачишъ. Бг҃а завсе май в' срд҃цѹ и памѧти, а йле раз тѧ мѹчити бѹдѹтъ, взывай пана нш҃его Іс҃а Хрс҃та; през взыванѧ йменти єгѡ завсе бѹдешъ ѿ каждой мѹкы выбавленый. а мы южъ тѹ долше з тобовъ мешкати не можеме, але тѧ Бг҃ѹ всѣх'могѹщомѹ порѹчаме“. и так давши мѹ бл҃гословенство ѿдышли.

Зоставши самъ смѣлый жолнѣръ додавалъ собѣ срд҃ца до бою, вѣровъ и надѣюв ѹзброенный, взиваючи набожнѣ Іс҃а Хрс҃та алит знагла ѡколо салѣ ѡвой стал' сѧ розрѹхъ и згелкъ такый, iак'бы вшиток' свѣтъ малъ быти вывернений; и гды бы вшиткы люде ѡраз' вреском сроґымъ сѧ ѡзывали, вшиткы звѣрѧта и безтыи рычали, квичали и бечали, страшнѣйшого бы трѣскѹ и замѣшанѧ ѹчинити не могли. на котре жолнѣрь ѿ страхѹ, бы была не ласка бж҃а з нимъ, а престорога мѹжовъ ѡных не попередила, ѿ розѹмѹ бы былъ ѡдышолъ албо ѹмерти мѹсѣлъ. Затым гѹрмом велкым в'пали до салѣ в особахъ спросных и з ѹраганїомъ го витали смѣючи сѧ з него, а мовѧтъ: „Ін'ши люде, котры намъ слѹжатъ, не приходѧт до нас аж по смр҃ти, алес ты сѧ в нас, котрым єсь слѹжилъ, так' закохалъ и так-єс нас ѹчтити хтѣлъ, иж не чекаючи смр҃ти нам-єсь сѧ йз' тѣлом из дш҃ов ѿдати рачилъ, жебыс лѣп'шѹ ѿ нас заплатѹ малъ. бѹдешъ малъ ажъ наз'бытъ, штос' заслѹжилъ. Пришолєс тѹ, жебысь терпѣлъ за грѣхы свой. єстъ тѹ ѹ нас колєсти, ѹтрапленѧ по достаткѹ,

---

[1]) На марг. дописано: смѣло.

бꙋдешъ то вшитко ѹ насъ малъ аж до сытости. Але жесь намъ такъ вѣрнѣ до того часꙋ слꙋжилъ, ѹчинити ти тотꙋ ласкꙋ хцеме, жебыс ищи, покы смрть не прїйде, зажилъ доволѣ свѣта и потѣхъ єго, послꙋхаш ли рады нашой а повернꙋти зохцешъ, нашто єжели позволиш, мы тѧ здорово допровадиме до двери, котрымис тꙋ вошолъ".

Але мꙋжный жолнѣрь Хрстов ани страхами грозными, ани похлѣбными дал сѧ звести, ꙗко бы того не слꙋхалъ, гордѧчи ними нич не ѿповѣдал. што видѧчи шатани зґрытали на него зꙋбами и срогый ѡгенъ в оной сали нанѣтили и жолнѣрѧ до него звѧзавши мꙋ рꙋкы и ногы вшмарили и вилами го желѣзными розпалеными в ним превертали. А ѡнъ гды мꙋ огенъ доймовати почалъ, маючи Бга въ срдцꙋ заволалъ: „Їсе Хрсте, змилꙋй сѧ надомнов!" ажъ ѡгень вшитокъ зникнꙋлъ, а ѡнъ зосталъ неѡбраженый. што ѹважаючи врагъ болше срдце на непрїѧтелѧ, котрого такъ лацно взыванїомъ їмени Хрстоваго звитѧжити моглъ. в томъ чорти крѣчачи и з гнѣвомъ нарѣкаючи к росыпкꙋ пошли, а кїлка ихъ жолнѣрѧ порвали и тѧгли презъ широкꙋ а пꙋстꙋ крайнꙋ и темнꙋ, в котрой мꙋ доймовалъ вѣторъ зимный, тихый, але вскроз проникаючїй. Ровнинов ишли чорной землѣ, а потимъ долиновъ, в котрꙋ скоро вошли, слышаный былъ з далека крѣкъ, плачъ и нарѣканѧ ꙗковы вшиткого гминꙋ людїй ѿвоей плоти, голыхъ, на земли на твар лежачихъ, а до ней за рꙋкы и ногы гвоздами желѣзными ѡгнистыми прибитыхъ, которы ѿ болести здали сѧ же землю жерли волаючи: „Препꙋсть! Препꙋсть! Змилꙋй сѧ!" любо тамъ никого не видати было, абы сѧ змиловалъ и выпꙋстилъ, єно чортов по нихъ скачꙋчихъ а бичами ихъ срогыми сѣкꙋчихъ, котры до жолнѣрѧ мовили: „Того вшиткого [зазнаєшъ] на собѣ, єжели не призволиш вернꙋти сѧ назад до дверїй, котрымис вошолъ, до котрыхъ тѧ мы з покоїомъ допровадиме". але ѡнъ не вѣрилъ и ꙗкѡ пред тымъ гордѣлъ ними. взѧвши го теж шатани, на землю го пошмарили и тымижъ мꙋками, котры видѣлъ, трапити го хтѣли, але скоро вымовилъ: „Їсе Хрсте, змилꙋй сѧ надомновъ!" вшитко занехати мꙋсѣли.

Порвали го потимъ и тѧгнꙋли на инше поле, где видѣлъ тѧжшии мꙋкы, бо на нюмъ взнакъ лежали вшитки до землѣ прикованы, а на некотрыхъ сидѣли смоци ѡгнисты и жерли ихъ кꙋсаючи зꙋбами ѡгнистыми, на некотрыхъ вѫжове и жабы велкы ѡгнисты сѣдѧчи шїи, перси, тварь и вшиткѡ тѣло ихъ страшнѣ кꙋсали и ѣли, а надто чорти по нихъ ꙗко и по перших бѣгали и бичами ѡгнистыми ихъ доймовали. Ѿталь плач велкый и смꙋтне

нарѣканѧ ѹха пробивали. и то поле людїй нѹдзных полне такъ долге было, же го не моглъ презрѣти. Пробовали сѧ и тѹ ѻны демоны ѕлобъ радов своїовъ, ꙗко пред тимъ, але ихъ ѿправилъ не слѹхаючи их ꙗко и пред тым. а гды го прибивати хтѣли гвоздами на мѹкы, ꙗкы тамъ дрѹгы терпѣли, взыванїомъ Імена Ісѹсового збылъ вшиткого, же мѹ нич ѹчинити не могли.

На третом поли видѣлъ полно людїй ѡбоей плоти до землѣ так гѹсто гвоздами ѻгнистыми прикованых, же ѿ верха головы ажъ до стопы ногы мѣсца не было на жаднымъ, єдно щыры гвозды, в котрыхъ мѹкахъ такъ єнчали, ꙗко посполитѣ в тѧжкой хоробѣ юж силы не маючи єнчатъ люде близко смерти бѹдѹчи. а до того вѣтер зимный ихъ проникалъ, а чорти бѣгаючи по нихъ бичами их срого доймовали. И тѹ чорти над жолнѣром ничъ свого не доказали ани мѹками, ѿ котрых го выбавило взыванѧ престого Імени Іс҃ь.

Тож сѧ стало на четвертом поли ѻгнистом, всюды и рожныхъ мѹкъ полнымъ. шибениць тамъ найболше было, на котрых вѣсѣли на ланцѹшках ѻгнистых єдны за ногы, дрѹгы за рѹкы, дрѹгы за волосы, дрѹгых на гаках повѣшано за ѻчи, за носы, за ґамбы, за перси и инши членкы; єдных в панвѧхъ смажено, дрѹгыхъ на рожнахъ ѡбертано, а з верха на нѣ ѻловъ або мѣдъ топлено и сроґымъ ѻгнемъ ихъ печено. были надто и бичи ѻгнисты и вшиткы помыслны катовнѣ инши, и в них врескъ сроґый, плаканѧ, котрого жаден ꙗзык вымовити не може. вышолъ з того вшиткого жолнѣръ не позвалѧючи нич шатанови ани на ихъ грозбы дбаючи, за взыванїомъ набожнымъ Імени Іс҃ь. а в тых мѹкахъ видѣлъ некотрых с товариства негды свого.

С того мѣсцѧ гнали го шатани на инше, на котрюмъ видѣлъ коло велике, ѻгнисте, гаковъ ѻстрых полне, на котрых вѣсѣло людїй рѣчъ незличена, котры дрѹками ѻгнистыми гды чорти ѡбертали, такъ прѹткымъ ѡбертанїомъ, ижъ єдного ѿ дрѹгого розознати не было. мовили до него, же на том колѣ бѹдешъ, єжели ѿталь поверну́ти не схочешь. а ґды не зозвалѧл, прѹтко го шмарили на не, але взываючи Імени панского з'стѹпилъ на долъ без жадного ѡбражїнѧ.

По тим го порвали и провадили до ѧкого велкого домѹ, з котрого дымъ выходилъ и горѧчост така ѻгнѧ, же стати мѹсѣлъ и далей постѹпити не моглъ. и рекли мѹ: „Лазнѧ то тѹ єст, в котрой сѧ з' дрѹгыми конечнѣ змыти мѹсишъ“. и ґды го тамъ ґвалтомъ впыхали, видѣлъ ꙗковы стѹднѣ такъ гѹсты, же трѹдно было и постѹпити меджи ними, а к них кипѣли

рожны крѹшцѣ, а к крѹшцѧⷯ кыпѣли люде є̂дны зг҃ола понѹрены, дрѹгы по ѡ̂чи, по коргы [sic!], по шїю, до половины персїй, по поѧсъ, по колѣна, до полъ голенїй, дрѹгы тамъ є̂дноⷡ ногоⷡ стоѧли албо рѹкы ѡ̂бѣ а̂лбо единѹ тилко змоченѹ мали, а вшиткы ѿ болести незносной крѣчали. и̂ мовили чорти до него: „ѿтоⷤ и̂ ты лежнѣ то̂ зажиєшъ, є̂сли наⷭ не послѹхашъ“. в тюм̀ го взѧли и̂ шмарили в є̂днѹ стѹдню, але скоро рюкъ: „і҃се х҃е змилѹй сѧ надомновъ!“ волный вышолъ без ѡ̂бражїнѧ.

З лазнѣ го занесли на высокѹ горѹ, на которой мѹ показовали такъ веле людїй ѡ̂боей плоти, нжъ взглѧндомъ ихъ здала мѹ сѧ мала личба тыхъ, котрыхъ доталъ видѣлъ в мѹкахъ, а вшиткы в страхѹ были чекаючи з тремчинїомъ страшной а новой мѹкы. и̂ мовили мѹ: „Того, чого сѧ тоты боѧтъ, дознашъ, є̂сли сѧ не мыслиш вернѹти“. ледво того домакѧли, а̂литъ знагла ѿ полночи припалъ вѣторъ ґвалтовный, котрый и̂ самыхъ чортовъ з̀ жолнѣроⷨ пюркалъ. вшиткыⷯ ѡ̂ныхъ людїй и̂з дрѹгой стороны горы вшмарилъ в рѣкѹ барз̀ смродливѹ, а̂ незноснѣ зимнѹ, з котрой сѧ гды котрый хтѣлъ поднести, чорти го по водѣ бѣгаючи ґвалтоⷨ го на глѹбинѹ понѹрѧли. и̂ тѹ плачѹ и крѣкѹ длѧ незносного зимна было доситъ. ѹ̂терпѣ штоколвекъ и̂ тѹ жолнѣръ, а̂ле вырекши „Исѹсе х҃е змилѹй сѧ надомновъ!“ знашоⷧ сѧ над рѣковъ на дрѹгом берегѹ без шкоды.

Потым̀ го тѧгнѹли на полѹдне, ѿкаль поломѣнѧ сѣрчысте парили, котры выпадали ꙗ̂кобы з стѹднѣ глѹбокой, а во поломенѧх̀ люде ꙗ̂ко и̂скры гѹсто ѡ̂гнисты разъ вылѣтовали, дрѹгый раз̀ впадали в стѹдню, при которой мовили: „Тота стѹднѧ брама є̂ст̀ пекелна, тѹ єⷭⷮ мешканѧ н҃ше! а и̂жесь нам̀ барзь пилно слѹжилъ, тѹ з нами без конца бѹдешъ мешкалъ. бо є̂жели тамъ раз войдешъ и̂ з̀ дѹшоⷡ, з̀гынешъ и̂ на вѣки не выйдешъ. є̂днакъ и̂щи волный быти мѹсишъ, є̂жели позволишъ до дверїй, котрымиⷭ вошолъ, повернѹти“. а̂ле ѡ̂нъ ѹ̂фаючи в̀ панѹ б҃гѹ и̂ помочи є̂го, котрой южь так̀ веле дозналъ, и̂ грозбами и̂ ѡ̂бѣдницами и̂х̀ погорджалъ. теды розгнѣваны чорти зопхнѹли жолнѣрѧ в̀ стѹдню и̂ сами до ней повпадали. котрыⷯ тамъ летѧчи и̂мъ глѹбше, тыⷨ шырше стѹдню видѣлъ и̂ тѧⷤши мѹкы терпѣлъ, в котрой сѧ ажъ запамѧталъ и̂ ї̂мена збавителѧ былъ запомнѣлъ. але з дарѹ б҃жого пришодши к̀ собѣ заволаⷧ: „і҃се х҃е, змилѹй сѧ надо мновъ!“ и̂ зараз го поломѣнь на верхъ вышмарилъ и̂ при стѹдни поставилъ.

Тамъ стоѧчи а̂ никого не видѧчи, задѹмѣвши сѧ не зналъ, где сѧ малъ ѡ̂бернѹти. а̂жъ кїлка дѹховъ нечистыⷯ новыⷯ з̀ стѹднѣ

выпало и рек'ли до него: „А ты ту чого стоишъ? товариство наше повѣли, же ту есᵗ пекло. знай же ѿ тюмъ, же солгали, бо то наш естъ звычай завсе лгати, абысме где правда [sic! зам. правдоᵛ] не можеме, кламᶜтвомъ ѿшуківаючи звитяжали. Ту на тоᵐ мѣсци пекла немашъ, але мы тя до него тераз заведеме". и тягнучи го с трискоᵐ велкы приш'ли над рѣку широку и смродливу, полну ѿгня сѣрчистого, и рекли му: „Знай же ѿ тюмъ, же под токъ рѣковъ еᵗ пекло!" А през ѿну рѣку былъ моᵗ страшный и до преста для трїохъ причиᴺ трудный, бо былъ и слискый барз' и узкый и такъ высокый, же в долину позрити з него страшно было и небезпечно. и казали войти на не и рѣку преходити. и мовили, же мы вѣтровъ и вѣхровъ поручиме, котрыми тя в рѣку зопхнеме, зачим' тя товариство наше, котре видишъ в рѣцѣ, порве и погрузиᵗ аж до пекла. еднакъ ежели и тераз ищи позволишъ назад ся вернути, здорово до ѿчизны твоей поверненъ". але вѣрный жолнѣръ Хрᶜтовъ мысля чи, якъ веле разы былъ ѿ Хрᶜта выбавленный, взываючи имени и ту найстѣйшого его смѣло кошолъ на моᶜᵗ и полегку идучи дозналъ, же не былъ такъ слискый, яко ся здало, а дале идучи што разъ то му ся здалъ ширшїй, аж былъ такъ шырокый. же и возы на нюᵐ ся мїняти могли. ту юж чорти не могли за нимъ поступити далей, але вреcкоᵐ ѿкрутнымъ и коланїомъ так' го прерлжали, же му ся здала прикрѣйша з него мука, ниᶻ была котра ѿ тыхъ, котры предтымъ терпѣлъ. з рѣкы тежъ другы кочергами ѿгнисты[ми] и гаками зразити го усиловали з того мосту. але го доткнути не могли, и такъ за помочу бж҃овъ безпечнѣ моᵗ пребыᵃ и воленъ зосталъ ѿ непрїятелей, котры го досталъ рожными муками и страхами утрапили.

К тимъ идучи веселовъ ровнинновъ ѿбачилъ пред собовъ муръ высокый, дивнѣ ѿздобный, в' котрыᵐ видѣлъ брюйну едну, але заперту. а зближаючи ся далей ѿбачиᵃ, же была дорогыми каменями насаджена и дивновъ свѣтлостю яснѣюча. а поступуючи ближе ко ней видѣлъ, же была на его приступ ѿворена, а з ней выникнул' запахъ такъ вдячный, иж бы ся з нимъ не поровналъ запахъ жаденъ того свѣта, любо бы ся вшитокъ в балсамъ и в ин'ши рѣчи пахнячїи ѿвернули. а чулъ го добрѣ ѿподалъ ѿ ней будучи, и з него таку взяᵃ силу, иж' ся му здало, же моглъ южъ зносити вшиткы ѿны мукы прешлы без прикрости. А гды ищи ближе к' брюйнѣ приходиᵃ, узрилъ выходячу к' собѣ процесїю дивнѣ свѣтлу и громадну, якой нигды не видѣлъ на тыᵐ свѣтѣ. были тамъ люде розныˣ становъ

и годности, віскȣпи, ѿпати. мнихы, каплани и҆ клирици, каждый к шатѣ ведле станȣ и годности. были люде свѣцкы ѿкоей плоти, а҆ вшиткы з҆ чтю велковъ жолнѣра и҆ з радостю прїимовали и з҆ спѣванїомъ вдячным҆ ниґды тȣ неслыханымъ в҆ брюйнȣ го впровадили, и҆ тамъ вшиткы розходили ся з процесїи҆. каждый на мѣсце свое. два тилко бискȣпи прї немъ ѡсталн, котрого междȣ ся взяли и҆ провадили го показȣючи мȣ мѣсця ѿноны веселы помешканя, и҆ мовили до него: „Бл҃гословенный Гдь Бг҃ нш҃ъ, котрый ти дати рачилъ статочнѣ вытырвати в мȣкахъ, през котрысь преходилъ, и҆ ѹкрѣпя҆ дш҃ȣ твою, жесь не ȣсталъ“.

Виделъ тамъ ходячи по мѣсцȣ ѿномъ такъ веселы и҆ вдячны рѣчи, котрыхъ жаденъ языкъ выповѣсти не може. свѣтлост такъ свѣтила, же ꙗко гасне ꙗсност свѣчи при слонцȣ, та[к] слнце прї ней и҆ ясност є҆го гаснȣти бы мȣсѣла. ночи там҆ ниґды не машъ, бо н҃ба найяснѣйшого свѣтлость завсе тамъ свѣтит. здало мȣ ся, же ходил по лȣках и҆ полях роскошных меджи квѣтами и҆ деревами сличной ѿздобы, котрыхъ самымъ запахом жити бы моглъ без конца, гды бы мȣ тамъ жити было позволено як найдолше. широкост и҆ долгост мѣсця такъ роскошного непрезрена, к котрым така велкост людȣ к личбѣ виделъ, ꙗкой не виделъ жаденъ к тимъ животѣ, преходячȣ, ꙗко ѿнъ розȣмѣлъ. личбȣ людїй вшиткых, котры на тот час жили на свѣтѣ. мешкали тамъ пекнымъ порядком ꙗкобы на хоры розложены, хвалов пансков ѹставичновъ и҆ вдячным спѣванїомъ забавлены. є҆денъ ѿ дрȣгого так҆ рожный к оздобѣ шат и҆ пекности тварїй, ꙗко рожна єст ѕвѣзда ѿ звѣзды ꙗсностю. а҆ каждого знати было, ꙗкого тȣ былъ станȣ, свѣцкого цили дховного албо законного. веселы вшиткы такъ каждый з своего власного ꙗко и з дрȣгых вшитких щестя, на котрых смотрячи жолнѣръ дивнѣ ся ѹвеселялъ, а҆ ѿни теж вшиткы смотрячи на него, ґды преходилъ. бл҃гословили Гда Бг҃а за выбавлѣня є҆го з рȣкъ непрїятелїй и҆ тѣшили ся з҆ пристя тамъ є҆го. не чȣлъ тамъ а҆ни зимна, а҆ни горячости, а҆ни жадной рѣчи, котра бы гѡ ѹразити а҆лбо засмȣтити могла; вшитко до ѹподобаня, до смакȣ, до потѣхы и҆ ѹконтентованя далеко болше, ниж҆ ся вымовити може.

Я к тим реклн до него бискȣпи: „Ѿтожесъ, брате, за бж҃овъ помочȣ виделъ, чогос прагнȣлъ, виделес бовѣмъ тȣ и҆дȣчи мȣкы грѣшниковъ, виделес и҆ тȣ зачате ѿпочнѣня справедливыхъ. бл҃гословенный нехай бȣде створитель и҆ ѿкȣпитель вшиткых, за котрогось ласковъ преходячи през мȣкы статочнѣсь собѣ починалъ, жес вытырвал. тераз ти повѣме, што то были

за мѹкы, през котрыͨ преходилъ, и҆ што то за мѣсце щесливе, на котре тѹ смотриш. мѣсце то рай є҆ͨͭ земный, з҆ котрого для грѣхѹ непослѹшенства выгнаный былъ першій чл҃вкъ А҆дамъ. але бовѣм скоро не слѹхаючи Бг҃а престѹпилъ приказанѧ є҆го, смотрѣти на то, на што ты тераз смотрѣшъ, и҆ ѡ҆вшеⷨ заживати далеко болшого весела без поровнанѧ далѐ мѹ не позволено. тѹ самого Бг҃а до себе мовѧчого слышалъ, чиͨтость срдца высокого виджѣнѧ внѹтрного и виджѣнѧ а҆ггеловъ ст҃ыхъ тѹ моглъ заживати, але скоро през непослѹшеⷩство выпаⷨ з так҆ велкого щестѧ, свѣтло дш҃и, котре малъ, стратилъ, же бѹдѹчи в чти не познаⷨ є҆й. и҆ поровнаный быⷨ з кыдлѧты нерозѹⷨными, и҆ стаⷧ сѧ иⷨ подобный, и҆ за є҆го грѣⷯ потоⷨство вшиⷦко є҆го ꙗ҆ко и҆ ѡ҆нъ саⷨ ѡ҆сѹджене є҆ͨͭ на смр҃ть. ѡ҆ брыдкый грѣхѹ непослѹшенства! а҆ле ласкавостю порѹшеный на милосерднѣшій Бг҃ъ над нѹдзов҆ народѹ люцкого сн҃а своего наⷨ дал҆ є҆динородного, жебы чл҃вкоⷨ сѧ стаⷯ пан҆ наш҆ І҆с҃ Хс, котрого вѣрѹ прійимѹючи преⷥ креⷭͭ выбавлены ѿ грѣхоⷡ так҆ ѹ҆чинковыⷯ ꙗ҆ко и҆ ѿ первородного заслѹжилисме вернѹти сѧ до той ѡ҆йчизны. а҆ле жесме шатѹ на крестѣ наⷨ данѹ невиности змазали грѣхами, котрыⷯ сме сѧ преⷡ слабоⷭͭ тѣла допѹстили, потреба наⷨ было преⷥ покѹтѹ за ѹ҆чинены грѣхы глѧдати ѿпѹщінѧ. А҆ же смы жыючи достаточнѣ преⷣ смр҃тю не выпокѹтовали, по смр҃ти сме то в мѹкаⷯ, котрыͨ видѣлъ, чиⷭͭцовыхъ выплачали, є҆дны долше, дрѹгы коротше ведлѹг҆ заслѹгы кождого. вшиткы бовѣм҆, котры тѹ є҆стесме, преⷥ ѡ҆ны мѣсцѧ пришлисме, ниж-есме сѧ на то ѿпочнѣнѧ достали; и҆ ѡ҆вы вшиткы, котрыⷯ есь в мѹкаⷯ видѣлъ, крюмъ тыⷯ [що] на долѣ в҆ пеклѣ сѹт҆, скоро бѹдѹт҆ ѡ҆чищены, на тое мѣсце прійдѹт҆ и҆ бѹдѹт҆ збавлены. и҆ каждого днѧ до наͨ приходѧⷮ ѡ҆чищены, котрыⷯ з веселїомъ прїимѹеме, ꙗ҆косме и҆ тебе прїѧли. жаден з ниⷯ не зна (вынѧвши ѡ҆собне комѹ ѡ҆бѧвлѣнѧ), ꙗ҆къ долго там҆ ма терпѣти. Ратованы быти могѹт҆ лѵтѹргїѧми ст҃ыми, ѱалмами, молитвами, ꙗ҆лмѹжнами, котры за нѣ чїнѧт҆, бо сѧ ѹ҆ меншїи мѹкы и҆з҆ тѧшиⷯ҆ на лекши бываюⷮ пренесены а҆лбо и҆ зо вшиткыⷯ выбавлены. и҆ на тиⷨ тѹ мѣсцѹ жадеⷩ з наͨ не зна, ци долго тѹ бѹде, ци коротко. ѡ҆то видиш, же жадной мѹкы не терпиме и҆ покою вшиткого заживаме: годны є҆днакъ и҆щи не є҆стеͨме вступити вышше на заживанѧ радостїй ст҃ыⷯ҆ бж҃ихъ, а҆ днѧ поднесѣнѧ ниⷦ҃ого на выⷲше ѡ҆но щестѧ и҆ благословенство жаден з наͨ знати не може, аж чаͨ ѿ Бг҃а назначеный прїйде. Каⷤдого дн҃ѧ товаристка нашого тѹ прикываⷮ и҆ ѹ҆бываⷮ, бо каждого днѧ до наͨ не-

ко^т^ры з мѹкъ приходѧ^т^, а҆ декотры до н҃ба на заживанѧ кролев^с^тва з Б҃гомъ вѣчного ѿходѧ^т^".

По ты^м^ го запровадили на горѹ є҆днѹ и҆ показали мѹ н҃бо, котре мѹ сѧ видѣло ꙗ҆ко злото найпереднѣйше, коли сѧ в огни топи^т^. и҆ повѣли мѹ, же то є^ст^ брюйна раю н҃бесного, „пре^з^ котрѹ входѧ^т^ тоты, котры та^м^ ѿ на^с^ встѹпѹют᾿. а҆ле и҆ то машъ знати, же кождого д҃нѧ ра^з^ маваме покармъ з᾿ н҃ба ѿ пана Б҃га, котрого з дарѹ є҆го и҆ ты з нами смаковати бѹдешъ". Того домавѧли, а҆ ѻ҆то з᾿тѹповалъ з н҃ба ѧ҆кобы поломѣнь ѿгнистый и҆ ѿкрылъ вшиток᾿ рай земный. и҆ зара^з^ ꙗ҆кобы на промѣнь подѣленый ѹ҆сѣдши на главѹ кождого вшиток᾿ к нѣ входилъ, чого на собѣ и҆ жолнѣр᾿ дознал, з᾿ чого почѹлъ тавъ ро^з^кошны᾿ смак᾿ солодкости на д҃ши и҆ на тѣлѣ, же не зналъ, ци жывый былъ, ци ѹ҆мерлый, в слодкости ѿной нежко захвыченый. а҆ле тота година прѹдко преминѹла. и҆ мовили до него: „Тот᾿ є^ст^ покармъ, котры^м^ на^с^ Б҃гъ честѹе ра^з^ на кождый д҃нь, а҆ тоты, котры^х^ ѿ на^с^ до н҃ба бере, ѹ҆ставичнѣ го заживаютъ и҆ без конца заживати бѹдѹт᾿ на вѣки".

„И҆ такъ, брате милый, поневаж-е^с^ видѣлъ по ча^с^ти, чого-сь жада^л^, што за ѿпочнѣнѧ маю^т^ и҆ ѧкы^х^ потѣхъ заживати бѹдѹть справедливы, и҆ дознале^с^ што за мѹкы терпѧ^т^ грѣшници, юж᾿ ча^с^, а҆бы^с^ сѧ вернѹлъ товъ дорого^в^, котров-е^с^ пришолъ. а҆ ежели ѿ того часѹ тере^з^вѣйше и҆ с҃тобливѣ жити бѹдешъ, не тюлко ѿ того ѿпочнѣнѧ мѣсцѧ, а҆ле и҆ ѿ мѣсци в᾿ н҃бѣ на вѣки безпечны᾿ быти можешъ. а҆ле є҆жели, чого Б҃же не дай, ѕле жити бѹдешъ и҆ животъ твой любе^з^ностѧми тѣлесными помажешъ, ѿто^с^ самъ видѣлъ и҆ позналъ, ѧ҆кы тѧ мѹкы чекаютъ, котры^х^ не ѹ҆йдешъ. Повертай же безпечнѣ, бо а҆ни чор᾿ти, котрых᾿ єсь сѧ насмотрѣлъ, шкодити ти в᾿ тю^м^ часѣ могѹт᾿, и҆ ѿвшемъ з далека тѧ мінѧти бѹдѹтъ, ани мѹкы, котры^с^ видѣлъ, жадной прикрости не ѹ҆чинѧ^т^".

Тыми словы засмѹчены᾿ жол᾿нѣръ з плачо^м^ просилъ бискѹповъ ѹ҆падаючи и^м^ до ногъ, жебы го ѿ такого щестѧ не ѿдалѧли и҆ на нѹдзѹ свѣта того и҆ небезпеченства, в᾿ котрых᾿ бы з ѹ҆ломности люцкой згынѹти [моглъ], не ѿсылали. ѿповѣли: „То быти не може, ѧко ты хцешъ, а҆ле то быти мѹситъ, ꙗ҆ко то^т^, што на^с^ и҆ тебе створи^л^, постановити рачилъ. ѿнъ самъ знае, што комѹ пожиточно є^ст^". и҆ провадили го до брюйны раю, котро^в^ скоро вышо^л^, давши мѹ благословен^с^тво заперли. и҆ так᾿ ѿходилъ жалосный поплаківаючи, же на нѹдзѹ свѣта [и] небезпеченство повертати сѧ мѹсѣлъ, и҆дѹчи тов же дорогов, котро^в^

былъ пришолъ, ани мꙋкы жадной не ꙋзналъ, ани чортовъ видѣлъ, хиба з далека ѿтѣкаючихъ, аж' сѧ зближилъ до салѣ звыш ѡписаной. до котрой гды вошолъ, пришли до него пѧтнатцет мꙋжовъ ѡны, котры мꙋ тамъ наꙋкꙋ дали были, ꙗко сѧ малъ в дорозѣ ѡной справовати, и выхвалѧли пана Бга, тѣшачи сѧ з' щесливого повернѣнѧ его, и мовили: „Звитѧжилесъ, брате милый, хвали же пана Бга, котрый тѧ помочꙋ своїовъ ратовалъ. знаме, же-сь през мꙋкы, котрыс мꙋжнѣ вытырвалъ, ѡчищеный ест ѿ вшиткых грѣховъ твоихъ. бꙋд'же ѡстрожнѣйшїй на потим! але ѡто в ойчызнѣ твоей ютренка всходит', поспѣш сѧ што прꙋдше ѿстꙋпаючи з ѧскынѣ до горы, абы преѡръ ѿправивши лѵтꙋргїю [гды] з' процесыїовъ прїиде до дверїй, а тебе бы не нашолъ. зконтпивши ѡ тобѣ не замкнꙋлъ ихъ и не ѿишолъ до црькви"

Жолнѣр' теды в'зѧвши блгословенство спѣшно сѧ мал' ко горѣ и вчасно пришолъ до дверїй той же годины, коли ихъ преоръ ѿтвералъ. и ѡбачивши го хвалили вшитќы пана Бга з веселїемъ за щесливе повернѣнѧ его. и провадили го до црькви, где его преоръ зоставилъ на дрꙋгы еї. днїй млтвы, котрꙋ ѿправивши а знакъ крста панского ꙗко пелґримъ прїѧвши, вышолъ к дорогꙋ до землѣ стой навидѣти гробъ панскый и иныи мѣсцѧ сты, котры навидѣвши вернꙋл сѧ до Анґлїи до кролѧ Стефана, мыслѧчи ѡ житю законном. за его радов прилꙋчил' сѧ до Ґилберта мниха законꙋ стго Бенедикта, котромꙋ кроль далъ в Гибернїи мѣсце на клѧшторъ, тамъ жилъ стобливѣ и щесливѣ скончилъ.

Повѣсть тотꙋ ѿ него слышалъ тот же Ґил'бертꙋсъ, а ѿ Ґилберта ей слышалъ Генрикꙋс' Салтерїенсис мних' тогож законꙋ, котрый ей ѡписалъ такъ ꙗко сѧ тꙋ нема до слова положила. Вспоминат исторїю и прїимꙋе за правдивꙋ Дїонисїй Картꙋзиѧнскїй к книгах своих Libro de Novissimis articulis 48 et in Colloquio de defunctis particulari, articulo 24, и веле иныхъ поважныхъ автором. пытают' сѧ ѡ способѣ, ѧкым сѧ то дѣѧло, ци през захвычынѧ в' дхꙋ, ци власнѣ бꙋдꙋчомꙋ. Павелъ стый ѡ своимъ захвычыню до третѧго нба мовилъ, же не зналъ, ежели то в тѣлѣ было, ци кром тѣла. але Ѡенꙋсъ жолнѣръ статочнѣ то твердилъ завсе, же то вшитко, што видѣлъ, слышалъ, терпѣлъ, в' тѣлѣ власном видѣлъ и терпѣлъ. быти то могло, же ѡчи тѣла его сїлов' бжовъ ѡумоцнены и над природженый триб' поднесены видѣти могли дхы так' ѕлы ѧко и добры; быти теж могло, же то вшитко в дхꙋ тилко видѣлъ и терпѣлъ, любо ѡнъ того до себе не зналъ и иначи розꙋмѣлъ. Подобныи рѣчи читаме к ѡбѧк.

лѣню Іωана св. и оу пророковъ в писмѣ стомъ и оу стого Григоріа в' діальогахъ и оу инішихъ авторовъ. Бже, дай нам тꙋ выпокꙋтовати за грѣхы, жебысме чисца не ꙋзнавши достали см на поко вѣчный. Сію їсторїю преписалъ Фцъ Іωанъ Прислопскый, презвѣтер' Каманскый, з полской книжици дрꙋкованой рокꙋ ,аψо.

Отсе оповідане про чистилище сьв. Патрікія, перекладене, як каже сам автор, із польської друкованої книжечки мовою дуже попсованою польонїзмами, інтересне головно задля свого лемківського кольориту. Що до самої апокаліпси, то вона має досить богату лїтературу і зваблює до себе численних робітників головно тому, що послужила основою для поеми старофранцуської поетесси Марії де Франс „Espurgatoire Saint Patriz". Основою поеми був той сам текст монаха Генріха Сальтерейського, який послужив основою й нашого оповіданя. Сей текст був одначе протягом віків так часто і основно перероблюваний, що треба було не мало працї і пошукувань по бібліотеках, аби знайти орігінал, який би можна було вважати дійсним жерелом французької поеми. Диви про се Dr. Selmar Eckleben, Die älteste Schilderung vom Fegefeuer des heil. Patricius, Halle 1885; Ed. Mall, Zur Geschichte der Legende vom Purgatorium des heil. Patricius (Romanische Forschungen т. VI); G. P. Krapp, The Legend of Saint Patriks Purgatory, ist later literary history, Baltimore 1900, i T. Atkinson Jenkins, The Espurgatoire Saint Patriz of Marie de France with a text of the latin original, Chicago 1903.

Ф. Бібліотека Нар. Дому (музей о. Петрушевича ч. 85) Минея XVII в.

(Въ тож днь слово стго Патрикїа еппа ω исходащим ω земла ωгни въ различных мѣстѣхъ). Стый и сщенномчникъ Патрикїа глть, tако двѣ мѣстѣ оуготова Бъ, едино многых блгъ, ихъж праведнїи наслаждаꙗт сѧ, и дрꙋгое тъмы и ωгнѧ, идеже грѣшнїи моучат' сѧ. tако ωгнь не точїж на земли по[ло]жил ест Бъ, нж и [на] нбси ест ωгнь и вода и на кръхꙗ земла, вода же ест преисподнѣѧ глемла бездна, ω неѧж tако сином точитьс источници на живот нашь. и ω ωгнѧж теплыѧ воды исходꙗт. даж и под землеж ωгнь моученїе есть дшъ грѣшных, tакож и преисподнѣѧ леданаа вода тар'таръ, идеже есть елинскых бз слоугы моучатьс. стыи же Пиωнїи глть, tако азъ

Іоудеѧ прошед и прешед Іѡрдан видѣх землю свѣдителствоуѫщѫ гнѣвъ бж҃їи до сего дн҃е на творѧщих грѣхы, и видѣх дым смрадем исходѧщь и землю ѡгнем палимоу и непричастноу всего плода и всѧкаго влажнаго сѫщества. и се оубо издалеча видѣ сикелїискыи тъмныи кѫрѧщь сѧ ѡгнь, и се свѣдителствоуем вам ѡ бѫдѫщим ѡгни сѫда ради ѿ Бг҃а кываѫщаго. видѣх же и горѫ точащѫ страшныи ѡгнь ѩко и водѫ три сот сѧжен выше горы, а в далѣ до ѕ҃. поприщь, иже за ѕ҃. днїи пож'же зем'лю тѫ горѧ и каменїе, дон'деже Стефань пр҃дбныи еп҃пь ишед съ кр҃ты помоли сѧ Боу҃ и преста ѡгнь.

В отсім тексті, що часто трапляєть ся в наших рукописних Прольоґах і Минеях XVII в., інтересна власне згадка про сьв. Патрикія, та про Етну, причім вулькани вважають ся вибухами пекольного огню. Інтересно, що про ідею чистилища тут, як і слїд у церковній книзї православної церкви, нема нїякої згадки.

IV. Апокаліпси про конець сьвіта.

А. Сваричівський Ізмараґд XVI в. Бібліот. Нар. Дому у Львові (муз. о. Петрушевича ч. 1) к. 167—168.

(Пророчество Йсаино сн҃а Амосова, иж прочьствова с' рыданием ѡ последних днехъ провидѣвъ дх҃ѡм ст҃ымъ хотѧщих быти ны. блсви ѡч). Ѡ ч҃лци, слышите, тако гл҃ет Гь҃, и в'немлѣте гл҃ы ѹстъ моих, и приклоните ѹши ваши въ съвѣтъ моѥго ꙗзыка. вы мои люд и азъ вашь Бъ҃, йскоупих вы ѿ дїавола льсти кровїю своею и нарекѡх вы собѣ сн҃ы. выж не ꙗко ѿц҃ю ми послѹжисте ни акы Гн҃оу поработасте, но чюжи славы моеѧ бысте, чюдесем моим не ꙗсте вѣры и заповѣди моꙗ ѿвръгосте. того дѣлѧ боудет на вы гнѣвъ мои в' послѣд'нѧꙗ дн҃и, зане неправда многа въ васъ ѹмножит сѧ и смиренїе ѿвръжено, зависть и лесть гнѣвъ жироуетъ въ васъ, погыбе йстин'на, л'жа покры землю. чада родителѧ своꙗ бесчествоуют, и възненавидит братъ брата, и дрѹгъ дрѹга завистїю снѣсть, и свою д'щерь мт҃и на блоудъ предасть. дѣти не стыдѣти сѧ начноут родитель своих, а ѹчители йхъ запойци и лицемѣри боудоут, а чер'ньци срамослов'ци и кощюнъници боудоуть, а кн҃зи немлстивїи, соуд'ꙗ неправед'ни, не боудоут йз'бав'лѧꙗ хоудых йз' роукы силных. и въс'плачють в'довы и сироты не ймоуще застѹпника, зане кн҃зи не смирѧют властїи и властели не с'жалѧт сѧ моучаще хѹдыа. и в'зыщет жена посѧг'ноути моужа, а не моужь жены. и боудоут знаменїа въ сл҃нци и в' лѹнѣ, и голѡд въ всѣх странах, и тоуга ꙗзыкѡм и млъва въ градѣх. вложю ꙗрость

в҆ срⷣца кн҃земъ вашиⷨ, и҆ боудоуть многы рати, ни оу҆почїєть
воюѧ родъ на роⷣ. и҆ въстанеⷮ ꙗ҆зыкъ на ꙗ҆зыкъ, и҆ ѿц҃ь противꙋ
сн҃оу съ ѻ҆рꙋжие҆мъ, и҆ браⷮ на брата ѻ҆роужїє коуєть, и҆ дроугъ на
дроуга готовиⷮ стрѣлы и҆ копїє. и҆ посмѣет сѧ работныи҆ свобод-
номꙋ, а҆ живыи мер҆твомꙋ въⷥревноуеⷮ. горе тогда боудеть не-
празнымъ и҆ доꙗщиⷨ. и҆ наведоу рать иноплеменныѧ на странꙋ
ваⷲу, и҆ даⷨ вы в҆ полонъ поганыⷨъ за оу҆множенїє злобы вашеѧ
и҆ многыѧ ради неправды. ѻ҆сквернены д҆щерѧ ваши боудоуⷮ и҆ по-
работаюⷮ поганыⷨ дѣти ваши, сн҃ве и҆ д҆щери, а ваша кровъ ꙗ҆ко вода
сил҆на прольет сѧ. хоробрїи мечеⷨ падоуⷮ, и҆ побѣгнете никыⷨ же-
номи. тоу оу҆боите сѧ, и҆дѣже нѣⷭⷮ страшащиⷯ; є҆динъ ратный сто
ваⷭ пожнеⷮ, а ѿ ста побѣгнеⷮ т҆ма ваⷭ. и҆ плоти ваша боудоуⷮ на
снѣдь звѣреⷨ и҆ п҆тицаⷨ, а҆ кости ваша на позоръ в҆сѧкомꙋ жи-
вотнꙋ. съ градъ днеⷭ поустъ, а оу҆тро и҆нъ плѣненъ быⷭⷮ, и҆ ѿ
десѧти град с҆нидоут сѧ въ єдїнъ жить. горе ти тогда бꙋдеⷮ,
непокоривыи роⷣе чл҃чь, зане казаⷯ вы, вы не послоушалисте;
оу҆чиⷯ вы, не в҆нимасте, бысте а҆кы а҆спида глоухы. сего ради роу-
коу свою съ гнѣвѡⷨ наведоу на вы и҆ лице свое съ ꙗ҆ростїю въз-
ведоу на вы. ѿринꙋ вы ѿ срⷣца моегѡ, пролью на вы гнѣвъ свои
и҆ ꙗ҆рость свою пꙋщю на вы. ктомꙋ оу҆же не помилоую ваⷭ ни оу҆-
слышю глаⷭ плача вашего. ѿи҆моу ѿ срⷣць вашиⷯ мⷣрость, и҆ ра-
зꙋма не бꙋдеть въ ваⷭ. ктомꙋ не а҆кы г҃ь боудоу ваⷨ, зане вы
ѿвръгосте сѧ мене, и҆ азъ ѿвръгоу вы сѧ. оу҆множисте бо злаꙗ
и҆ неправдоу възлюбисте. того дѣлѧ н҃бо а҆кы мѣдѧно и҆ землю
а҆кы желѣзноую положю, н҃бо росы не дасть, а҆ землѧ плода сво-
его. и҆ ѻ҆пꙋстѣеⷮ землѧ ваша, и҆ аще кто боудеⷮ в҆сѣꙗлъ сто съсоуⷣ
жита, и҆ тѣ съберетъ ѡ҆динъ съсоуⷣ. и҆ сѣете въ т҆лю сѣмене ва-
ша, ѻ҆поустѣеⷮ селъ вашиⷯ красота, и҆ наведꙋ на вы проугы и҆ оусѣн-
ница, хроусты и҆ сѣрины, и҆ поꙗдѧⷮ ѻ҆стан҆кы плоⷣ вашиⷯ. въ гра-
дѣⷯ соущаа҆ голодѡⷨ оу҆морю, а҆ иже на поли, ѻ҆роужїємь погоублю.
и҆ побѣгнꙋть в҆ пꙋстынѧ ваша городы, зане злаа҆ творите, а҆ мо-
и҆хъ повелѣнїи ѿвръгосте сѧ. того дѣлѧ звѣри злыа наведꙋ, да
поꙗдѧть скоты ваша, и҆ не боудеⷮ пасомы стадъ, не въспоеⷮ ра-
таи на нивѣ вашеи и҆ волъ ꙗ҆рема на шїи не понесеть. не боудеть
живоущаго к҆ селеⷯ вашиⷯ, и҆ родѧть нивы ваша былїє. домове
велицїи поусты боудоуⷮ, а҆ поути трънїеⷨ поростоуⷮ. наведоу на
вы страшны гады и҆ песьѧ моухы послю, нач҆ноуть плоть вашю
ꙗ҆сти и҆ младенцеⷨ пити кровъ и҆ зѣница и҆стръзати. м҆ногъ плачь
и҆ рыданїє в҆ ваⷭ боудеⷮ тогда. погоублю рыбы въ водаⷯ и҆ птица
летающаꙗ и҆ звѣри на пищю преданыꙗ, а землѧ ваша ктомꙋ не
дасть плода, винограды морозѡⷨ поражю. рѣкы пресоушю. зане

азъ милоуя и даю не престаю, а вы творяще зло не оупочисте, сего ради ѡбитечете землю аки скоты тракоу грызоуще. дождь на землю не боудеть ни нога не ѡмочит ся ѿ росы. горе, горе боудет ти тогда, оубогыи роде чл҃чь, зане оставили мя есте и правды не творите. тогда останете злобъ кашиx, зане голодѡм плоть ваша из'неможет. и преложю въ плач праздникы ваша, а иг'рища в' рыданіе. и поусты сътворю грады ваша, не боудет къ цр҃квам приходящаг ни оубогаго просяща. положю домы каша в' погибеніе, в'си ходящіи по ним оужаснoут ся. яко прах рас'сѣю вы въ страны поганых за оум'ноженіе злобы вашея. ѡпоустѣеть селъ ваших красота, а плоть ваша ѿ голода почер'нѣеть. злато и сребро и многоцѣн'ныя ризы по поути лягоут, но нѣст кто их ем'ля. вси бо голодом нач'ноуть мерети тогда, а дѣвичья краса ни къ ч'тож боудет, но кто кого мога изъясть: оци снѣдят чада, а чада своя родителя. зане испол'ни ся зем'ля беззаконія и възлюбиша неправдоу чл҃вци боле правды, и ѡставльше свѣтъ т'моу пріяша, в'ся своя лѣта в' поустоши и в' безоуміи пожиша. слышите, сн҃ове чл҃чстіи, неложнаа творите словеса Гн҃я, боудоут' бо вся си. не боудеть того храма, идѣже мр҃твеца нѣст, и не боудет кто пог'рѣкая их, в'си бо недоугѡм объяти боудоут и тоуга всякомоу срдцю. тогда цр҃ь людіи не застоупить, ни люди цр҃я, ни помилоуеть ѡц҃ь сн҃а, ни сн҃ъ ѡц҃а, ни боудет въ вас мѣста радости, но вездѣ плачь и лютое рыданіе. тогда цр҃и и князи въс'плачют горцѣ, слезы кровавыя испоущающе. тогда не боудеть въ вас коцюн ни игръ ни оустъ смѣюще ся, но в'си кричять, въпіють: „Горе нам! Горе нам! Погыбаем злѣ!“ тогда не боудеть коніи бор'зых ни слоугъ, и начноуть чл҃вци оумирающе падати. и оумреть отроча к' роукоу мт҃рьню тогда боудеть въ вас гор'ко стонаніе и ѿ крича [sic!] копля кашего потрясет ся зем'ля. сл҃нце помръкнет, и лоуна преложит ся в' кровь. тогда въс'плачеть зем'ля акы дв҃ца крас'на, и море и рѣкы и вся преисподняя, Гадъ, бездна въсплачет велеглас'но акы въ троубоу златокованоу. и аг҃гли в'сплачють видяще без мл҃сти погыбающь родъ чл҃вчь за оумноженіе злобы. Ан'тихрстъ же яко съ бѣсы начнеть ходити прельщаа чл҃кы, дон'деже снидеть Гь ѿдая в'сѣмъ по дѣломъ.

Отсе „Пророчество“, повне біблїйних ремінїсценцій, декуди зближене також до тексту „Епістолії о недїли“, се правдоподібно твір староруської лїтератури, написаний під вражінєм перших татарських нападів десь у XIV віцї. Воно появляєть ся в Ізмараґдї тзв. другої редакції, зложенім у XIV—XV в., і відси переходить

також в инші рукописні збірки та зазнав ріжних перерібок, як бачимо з слїдуючого тексту.

Б. Рукопис Георгія Білявського XVIII в. стор. 563—570.

(Слово ст҃го прⷪрока Ӥсаїа ѡ҆ послѣдниⷯ днеⷯ. Гл҃и блⷭви ѿ проⷱсти). Тако гл҃етъ Г҃ь: Слышите сн҃ове члⷱстїи, внемлѣте гл҃ы ѹ҆стъ моиⷯ. Неложны творите словеса бж҃їѧ. Приклоните ѹ҆хо ваше въ рѣⷱ ѧ҆зыка моего. Вы людїе мои е҆сте, ӥ аⷥ Г҃ь Бг҃ ваⷲ, ӥскꙋпиⷯ ваⷭ своею кровїю ѿ работы вражїѧ, нарекоⷯ ваⷭ ѧ҆ко сн҃ове мои е҆сте, но вы ѧ҆ко не ѿц҃ꙋ слꙋжите мн҃, а҆ни ѧ҆ко Боу҃ поработасте, чꙋжды бысте славы моеѧ, чюдесеⷨ моиⷨ не ѧ҆сте вѣры ӥ всеѧ заповѣди моеѧ ѿвергосте сѧ. Сего ради наведꙋ на ваⷭ рꙋкꙋ мою со гнѣвоⷨ ӥ ѧ҆ростїю въ послѣднѧѧ дни. Пꙋщꙋ на ваⷭ гнѣвъ мой, ѿринꙋ ваⷭ ѿ лица своего ӥ ктомꙋ не восхощꙋ помиловати ваⷭ, зане наполниⷮ сѧ всѧ землѧ безаконїѧ вашего. бꙋдеⷮ въ ваⷭ мѧтежъ великїи ӥ погибнеⷮ смиренїе ӥ лжа ваша покрыеⷮ землю, ӥ ѹ҆множаⷮ сѧ безаконїѧ ваша. зависть ӥ лесть поживеⷮ въ ваⷭ ӥ неправда, а҆ ӥстинна погибе. Ӥ безчествꙋютъ чада родителѧ своѧ, ӥ ѿц҃и начнꙋⷮ гнꙋшати сѧ чадъ своиⷯ. Тогда возненавидиⷮ браⷮ брата, дрꙋгъ дрꙋга завидѣти ӥмꙋⷮ. Предаⷭⷮ мт҃и чадо свое на блꙋд, чада начнꙋⷮ не стидѣти сѧ родителїй своиⷯ. Бꙋдꙋⷮ бо ѹ҆чителїе иⷯ лицемѣри. тогда кнѧзи иⷯ немлⷭтиви бꙋдꙋⷮ, ӥ сꙋдїи иⷯ неправдиви, ӥ не бꙋдеⷮ ӥзбавлѧющаго нища ѿ силна. Восплачꙋⷮ сѧ сироты ӥ вдовица не ӥмꙋщи собѣ помощи ӥ застꙋпленїѧ, зане кн҃зи иⷯ не смѣюще сѧ, властители не помилꙋюⷮ мꙋчаще ѹ҆богїѧ. Тогда возыщетъ посагнꙋти мꙋжа жена, а не мꙋж жены. Бꙋдꙋⷮ знаменїѧ въ сл҃нци ӥ лꙋнѣ, станꙋⷮ глади части въ странаⷯ вашиⷯ. тогда бꙋдеⷮ ѧ҆зыкоⷨ тꙋга ӥ моⷣка въ градѣхъ вашиⷨ. ӥ вложꙋ ѧ҆рость кн҃зеⷨ вашиⷨ въ срдца, ӥ въстанеⷮ браⷩ въ всѣⷯ странаⷯ, ӥ не престанꙋⷮ воюющe роⷣ на роⷣ, не ѡ҆почиваѧ ѧ҆зыⷦ на ѧ҆зыⷦ. Тогда въстанеⷮ ѿц҃ъ на сн҃а съ ѡ҆рꙋжїемъ, сн҃ъ на ѿц҃а извлече меⷱ, браⷮ на брата ӥскꙋетъ копїе, ближнїй на ближнего ѹ҆готовеⷮ стрѣлы. Посмѣеⷮ сѧ свободный бꙋдꙋщемꙋ въ работѣ, завидѣти бꙋдꙋⷮ живыи мр҃твыⷨ. Ѡ горе бꙋдеⷮ тогда родѧщиⷨ сѧ! Наведꙋ на ваⷭ рати ӥ поплѣнѧть ѕемлю вашꙋ, порадꙋют сѧ ваⷨ врази ваши. ӥ даⷨ ваⷭ въ радость ѧ҆зыкомъ не знающиⷨ Бг҃а за многое безаконⷪе ваше. Ѡскверняⷮ поганїи дщерѧ ваша, сн҃ове ваши поработаюⷮ поганыⷨ. Пролїеⷮ сѧ кров ваша ѧ҆ко вода силнаѧ, ӥ сильнїи ваши падꙋⷮ под мечемъ. По-

бѣгнете никим же гоними, оустрашите сѧ идеже не бѣ страх. И послю въ срдца ваша оужас и страх, и поженет вас един сто, а сто [их] вас поженет тмꙋ. Тогда бꙋдꙋт пꙋсты гради и села ваша, и снїйдꙋт сѧ ѿ седми градов въ един град. Ѡ горе тогда бꙋдет, ѡкаѧнный роде чл҃чскїй! Азъ Гь Бъ ваш оучих вас и не послꙋшасте мене и словес моихъ, вы ꙗко аспиды глꙋхїи, затыкающи оуши свои. Сего ради понесꙋ на вас ꙗрость свою, рꙋкꙋ мою съ гнѣвом и лице свое со стꙋдом, ѡко свое ꙗко лва люта. показꙋѧ глетъ Гь: Ѿрынꙋ вас ѿ лица своего и ктомꙋ не помилꙋю вас и не послꙋшаю плача вашего. Ѿимꙋ мꙋдрост и разꙋм ѿ срдцъ ваших, начнете съмыслити ꙗко дѣтища младаѧ; восколѣблете сѧ ꙗко пїанїи. Не почїет дхъ мой въ вас, не бꙋдꙋ вам ꙗко Гь Бъ ваш, но ꙗко враг ваш, творѧ вам все злое. но прїѧли есте лицемѣрство, неправдꙋ возлюбисте паче правды, свѣтъ ѡставили есте, а тмꙋ возлюбисте. Ѿвергосте сѧ мене і имени моего, и аз ѿвергꙋ сѧ вас. Дам вам нбо мѣдѧно, а землю желѣзнꙋ. землѧ не даст плода своего, а нбо не даст росы, что имете ꙗсти и пити и къ что ѡбличете сѧ? ѡпꙋстѣетъ землѧ ваш, ꙗкоже рече великїй Моисей: „Солжꙋт древа масличнаѧ и полѧ их не сотворѧт ꙗды“. Аще кто всѣетъ сто мѣръ жита, и ни единоѧ соберет. Ѡпꙋстѣетъ красота сел ваших, не оузрите стад ваших пасꙋщих сѧ на горах, ни ратаи ваши не воспоют на нивах вашихъ. Наведꙋ на вас песїѧ мꙋхи, начнꙋт ꙗсти плот вашꙋ и пити кров дѣтїй ваших, исторгати начнꙋт зѣницѣ. Ѡстанки ваша погꙋблю ѡрꙋжїемъ, а бꙋдꙋщаѧ въ градѣх моих вся гладом из морю, и побѣгнете въ пꙋстыѧ грады. Азъ Гь Бъ ваш не прїйдꙋ къ вам, но погꙋблю вас ѿ вопля страшного. Наведꙋ на землю вашꙋ звѣрѧ ꙗдовитыѧ и поѧдѧт скоты ваша и оумалены вас сотворѧт, и не ѡбрѧщете живꙋщей въ селѣх ваших. Нивы ваша начнꙋт родити былїе и волчец. Бꙋдет въ вас печал велика. Тогда единым мртвым легко бꙋдет і иже не родѧщим сѧ. и не бꙋдет птицъ парѧщих по воздꙋхꙋ, и погꙋблю рыбы въ водах, и рѣки ваша пресꙋшꙋ огнем слнчнымъ, винограды ваша поражꙋ зноем, блата ваша пꙋста бꙋдꙋтъ. Сего ради ѡбыйдете всю землю ꙗко скот ꙗдꙋщей травꙋ, възыщете насытити сѧ и не ѡбрѧщете. Азъ Гь Бъ ваш положꙋ нбо аки мѣдѧно а землю аки желѣзнꙋ. Тогда ѡблак не пройдет по земли вашей, нога ваша не ѡмочит сѧ ѿ росы. Ѡ горе не имꙋщим вѣры стымъ книгам! Тогда ѿстꙋпитъ ѿ вас все лицемѣрство, ꙋже ѡстанете творити безаконїе.

Слышите, сн҃ове чл҃чстїи, доколѣ гнѣваете Га Ба своего? се паки покажꙋ вам днь погибели вашеѧ. погꙋблю чада ваша и вас

самѣх погѹблю. положѹ праздники ваша во плачь и игрища ваша въ рыданіе и слезы, грады ваша и села ваша сотворѹ пѹсты, црквы ваша станѹт не ѡглашены и не бѹдет прихѡдѧщаго к вам ни оубогаго сидѧщаго пред црквію. Положѹ домы ваша въ изщезновеніе, оуныли бѹдете, ıако прах вѣтром разсѣю васъ въ страна̂х ваших. врази ваши порадѹют сѧ вам. Почернѣет плоть ваша ѿ зноѧ слнчнаго, злато и сребро ваше ни во чтоже бѹдет и многоцѣнныѧ ризы. тогда пѹти ваши ѡпѹстѣютъ, доброта двцъ ваших ни къ чтож бѹдет, имѹт насыщати сѧ кождо чадъ своих и сънѣдѧт ѿци чад своах, зане наполнит сѧ всѧ землѧ безаконіѧ, возлюбисте неправдѹ паче правды, свѣтъ ѡстависте, а тмѹ восприѧсте. Иждисте лѣта своѧ въ пѹстошествѣ, въ всѧком смѣсѣ и ігрищах и плѧсаніих бѣсовских.

Слышите, снове члчтіи, и внемлѣте глы оустъ моих. сам сотворих словеса сіи; ибо и землѧ мимоидет, словеса же моѧ не мимоидѹт, не измѣнѧт сѧ словеса сіи. Но во послѣднѧѧ лѣта не бѹдет того храма, в немже не бѹдет мртвца; и не бѹдет погребающаго трѹпов ваших. Тогда не ѡборонит цръ людій, ни людіе цря, не помилѹет ѿцъ сна ни снъ ѿца. тогда не ѡбращет сѧ въ вас мѣсто радостно; тогда восплачѹт сѧ цріе и вес мир, горко начнѹт крычати: „Горе нам, братіе возлюбленнаѧ, горе нам! что сотворим? оуже погибаемъ!“ Тогда не оузрю оуст ваших смѣющих сѧ дрѹг со дрѹгом, брат со братом. Тогда начнет оумирати ѡтроча к мтре своеѧ на лонѣ; ѡхватившѝ сѧ мти со дщерію оумрета. тогда бѹдет горкое стогнаніе и крык; ѿ плача и крычаніѧ того потрѧсет сѧ землѧ, слнце померкнет и лѹна въ кров преложит сѧ. Тогда восплачет сѧ землѧ ıако краснаѧ два за погибел рода члчскаго, и восплачет сѧ море съ рѣками и всѧ глѹбина преисподнѧѧ ıако въ трѹбѹ златокованнѹю. Тогда восплачют сѧ аггли видѧще, ıако без млсти погибаетъ род члчкій за оумноженіе безаконіѧ своего. Антихристь начнет ходити съ всѣми бѣсы своими предщаѧ члкы [и] ѹмерщвлѧѧ, дондеже пріидетъ Гь Саваѡѳ воздати комѹждо по дѣлом его. Боу нашемѹ слава въ вѣки вѣком. аминь.

Отся новійша перерібка старої Ізмараґдової статї виявляє і в лєксіцї і в стилю стільки відмін від попереднього тексту, що замість виписувати масу варіантів я волів подати її тут у повнї. Одинокий досі відомий текст із рукоп. Соловецкої бібліот. з XVII—XVIII в. опублїкував Порфірєв (Апокр. сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукоп. Солов. библіот. стор. 263—268).

В. Сварничівський Ізмараґд XVI в. в бібл. Нар. Дому. (Муз. о. Петрушевича ч. 1) к. 203—204.

(Послѣднее видѣние ст҃ого пр҇ока Данила. бл҃гски). Тако гл҃еть Гь̃ в'седръжитель: „Горе тобѣ земли, е҆гда а҆гг҃льское скипетро в' тобѣ цр҇ствоуеть“. тогда повелѣ Гь̃ в'седръжитель е҆диномоу ѿ а҆гг҃лъ своихъ гл҃ѧ: „Сниди и҆ възми и҆стин'ноу и҆ миръ ѿ землѧ, и҆ сътвори, да снѣдѧть чл҃вци дроугъ дроугоу плоть и҆хъ“. посла и҆ дроугыꙗ а҆гг҃лы, и҆ оу҆бо е҆диномоу рече: „Сниди на страны сѣвера и҆ на ѡ҆стровы и҆ знаменаи҆ ми ҂а҃. и҆ р҃мд҃. и [оу҆]бо двѣ части поврьзи и третюю же възми“. (и҆ дрꙋгомꙋ рече: „Сниди на запа҄дныꙗ страны и҆ знаменаи ми ҂а҃. с҃. и҆ ꙋбо двѣ части поврьзи и третию же воз'ми“)[1]. и третїемоу а҆гг҃лоу рече: „С'ниди на А҆сию и Фроугию и҆ Галатїю и҆ на самоую мт҃ръ градѡмь, и҆ знаменаи҆ ми ҂а҃. т҃. з҃. и҆ оу҆бо двѣ части покрьзи и҆ третїю же възми“. и҆ горе тобѣ, землѧ, ѿ моукъ, ꙗ҆же и҆мать поустити Гь̃ в'седръжитель на тѧ: проугы дивїе и҆ безъкров'ные и҆мать поустити на тѧ[2]) и҆ ни же живот'но ни древѡ [не] и҆моуть ѡ҆ставити на непокаꙗв'шихъ' сѧ за многаꙗ҆ тѣхъ безакониꙗ и҆ неправ'ды. и҆ оураниить и҆ м҇ць и҃., дон'деже ѡ҆став'шїи нач'ноуть блажити оу҆мръшихъ и҆ рекоу҇т: „Бл҃жени е҆сте, ꙗ҆ко не прилоучисте сѧ въ дн҃и сиꙗ“. и҆ повелѣнїе҆мъ бж҃їимъ в'зыидеть ѡ҆г'нь ѿ морѧ и҆ зем'лю живоу съзыждеть[3]) море. и҆ наидеть на седмохол'маго и҆ ѡ҆братить лице свое на западъ сл҃нцю, и горе тобѣ, сед'мохолмыи, ѿ таковаго гнѣва. е҆гда ѡ҆кроужиши сѧ вои многими и҆ проповѣдиша сѧ[4]) ꙗ҆ко за малоу вещь, и҆ к'расныи стѣны твои падꙋть ꙗ҆ко смоков'нїчное лїствїе, и҆ внидеть ѡ҆троча в' тѧ оу҆малена скипетро поставити, и҆ в' немъ не пребоудеть. и҆ в'ложить роуцѣ с'вои въ ст҃аꙗ бж҃їѧ жрът'веналꙗ҆ и҆ ст҃аꙗ потребить и҆ дасть сн҃ѡмъ погыбели. и҆ въстане҇т змїи спѧи и҆ поразить ѡ҆троча, диꙗ҆димꙋ же е҆го ѡ҆блекъ възвеличить и҆мѧ свое к' малѣ. и҆ сн҃ѡве же погибелныи оу҆твердив'ше сѧ дадѧ҇т лица своꙗ к' западꙋ сл҃нцꙋ, и҆ тако дасть змїи спѧи смр҃ть пр҃п҄бноу и҆ оу҆дръжить седмохолмаго рꙋсыи ꙗ҆зыкъ шестыи, пѧтыи на[сади]ть[5]) в' немъ зелїе [и҆] снѣдѧть ѿ него мнози въ ѿмщенїе ст҃ымъ. оу҆дръжать же въсточнꙋю промысленици трїе, на западѣ же нѣкто

---

[1]) Те, що взято мною в скобки, дописано сьвіжійшим чорнилом на чистім полї над текстом. [2]) Унд. дод. и҆. казнеи. [3]) Унд. съѕижеть. [4]) Унд. протикнши сѧ. [5]) Унд. пѧтыи насадить, Vas. ἔτη ἓξ καὶ πέντε. καὶ φυτευθήσονται.

промышлꙗꙗ и въсточною. и по сих въздвигнет' сѧ самозаконныи и со иных, и инъ великъ дивиевиденъ[1]), из'біють Измал'ты и поженоуть ихъ до Колоніе. и смѧтѹт сѧ[2]) ꙗзыци сѣдѧщеи, иже соут на сѣвер'нѣи странѣ, и в'си сѣверныи пойдоуть с' лютѣишимъ гнѣвомъ и снидоуть до великыѧ рѣкы, и разлоучат сѧ на д҃. начала. пръвая ѹбо часть ѿзимѣеть въ Ефесѣ, в'тораꙗ же в' Мелагинѣ[3]), третиꙗж на краи полѧ иже есть Пер'гамъ, четвер'таꙗ въ Вифиніи[4]). из'бероуть древа многаꙗ, исходѧть самѹю и Сирію[5]). тогда смѧтоут сѧ[2]) ꙗзыци сѣдѧщеи на южнѣмъ ѹглѣ, и въстанеть великыи Филипъ съ ꙗзыкы ї҃и. и сбероут сѧ в' седмохол'мѣмъ и в'дарѧт вѡи, иже не бы никѡлиже, и потекоуть въ ѹдольихъ и ѹлицахъ сед'мохолмаго ꙗко рѣкы крови чл҃чьскыѧ, и възмѹтит сѧ море ѿ крови до тѣснаго ѹстіꙗ[6]). тогда Въоусь[7]) възопиеть и Скеролафь[8]) въсплачеть, и Стафѡринь[9]) речеть: „Станите, миръ вамъ! Ѿмьщение сіе на непослоушав'шихъ. изыдете на дес'ны страны седмохол'маго, и ѿбрѧщете чл҃ка ѹ двою стол'поу стоꙗще съ сѣд[ин]ами праведнами и мл҃тива, носѧща нищаѧ, в'зоромъ ѿстра, разоумомъ же крот'ка, среднею връстою, имѣюща на десной нозѣ посреди голени белѣгъ. възмѣте его и вѣнчаите цр҃ѧ“. и в'земше четыри аг҃гли живоносныи възведоуть его въ ст҃оую Софью и вѣнчають цр҃ѧ, и дадѧть к' десноую его роукоу ѡроужіе гл҃юще емоу: „Моужаи сѧ и побѣждаи врагы своꙗ“. и въспріемъ ѡрѹжіе ѿ аг҃гла и поразить Из'маил'ты, Ефиѡпе, Фроуги, Татаре и всѧ род. и ѹбо Из'маил'ты раздѣлить на трое: пръвѹю часть погоубить ѡроужиемъ, вторую кр҃тить, третию же ѿженеть с' великою ꙗростию до единодѹб'наго. и [въ] възвращеніе его ѿкрыют сѧ скровища зем'наꙗ и в'си ѡбг҃атѣють и никтоже нищь боудеть, и землѧ дасть плодъ свои седмирицею, [ѿ] ѡроужіа рат'на сътворѧть сер'пове. и цр҃твоуеть лѣтъ лв҃. и по немъ цр҃твоуеть[10]) инъ ѿ него, и тако проѹвидѣвъ смр҃ть свою идеть къ Иероусалимъ, да предасть цр҃тво свое Бг҃оу. и ѿтѡле въцрѧт' сѧ четыри сынове его, пръвыи к' Римѣ, в'торыи въ Алек'сандріи, третии в седмохол'мѣмъ, д҃. в' Солоуни. и сіи сами ратоующе сѧ въвоинѧть сщ҃нникы [и] инѡкы, снидоут сѧ межю собою на бранѣ и ни единъ ѿ нихъ сп҃сеть, въ еже не быти моужю потребноу. и сице въцрит' сѧ инъ в' Се-

---

[1]) Так і Унд. Vas. *Λύκος ἀγρωειδής*. [2]) Унд. смѹтат сѧ. [3]) Унд. Мелагитѣ, Vas. *Μαλάγηνα*. [4]) Унд. Виѳаніи, Vas. *Βιθυνίαν*. [5]) Так і Унд. Vas. *εἰς ὄρεια*. [6]) Vas. *τὰ στενὰ Ἀβύδου*. [7]) Vas. *Βοῦς*. [8]) Vas. *ξηρόλαφος*. [9]) Vas. *σταδῶριν*. [10]) Унд. въстанеть, Vas. *βασιλεύσει*.

лоуни в' лѣта мала, и̑ а҆бїе проседет' сѧ И̑змгрна и̑ Кгпрь ѿ вѣтренаго вих'ра[1]) в' мори. и̑ тако въц҃рыт сѧ А҆н'тихристъ и̑ с'дѣ-ѥ̑ть чюдеса привид'ѣние҆ и̑ възвеличить І҆оудее, и̑ раскопанныи[2]) създиждеть. и̑ боудоуть глады, троусы, просѣданїа на всѣхъ мѣ-стѣхъ, кѡды пресох'ноуть и̑ дождь на землю не дасть [сѧ]. тѡгда н҃беса съвиют сѧ и̑ а҆г҃гели б҃жїи въстроубѧть, и̑ ѿ вѣка мр҃твыа въстаноуть, Г҃ь же напрасно прїидеть соудити живы҆ и̑ мр҃твымъ, ѥ̑моу же слава въ вѣкы вѣкѡ҆ амин[3]).

Горе тобѣ, седмохол'мыи градѣ, ѥ̑гда какѡ Конст̇ан'тинъ славословит сѧ на здѣхъ твои҃. тогда приближи сѧ падение и̑ погоубленїе сил'ны҃ твои҃, и̑же в' неправ'дѣ соудѧщи҃. И̑ Ко-стѧн'тинъ ѡ̑у҆б҃гаго предръжанїе. зри жи ти и̑ и̑же б҃жїа мд҃рсткоу и̑ б҃жественаꙗ носѧ на рам8, да не и̑ прахъ ѡ̑у҆ничиженїе боудеть ти, и̑ врадоу, доль в окѡ праведно ѿстрижеши, вел'ми непотребенъ боудеши и̑ самъ и̑ ѡ̑у҆бїиственно съвѣтникъ сщ҃енноначѧл'никъ, ѥ̑моу же и̑мѧ ѿкрыѥ̑т сѧ, помазанїи. тезоименитыи же А҆химъ, мр҃твъ сеи мала заб'венъ видѧше мнози, аще и никто сего зрить, ꙗко ѿ пьꙗ̑нъст'ва же ꙗвит сѧ, в'незапоу скипетро ѿбдер'жить славно Цр҃иградоу. стол'пъ ѡ̑у҆бо ꙗ̑вивше сѧ въ градѣ ст҃ѣмъ про-повѣдникъ, ꙗ̑вивый сѧ трицѥи зоветь вел'ма. И̑ко и̑мѣꙗ пръсти свои. серповнїи, се ѥ̑сть сръпъ запѹстѣниꙗ, и̑ на Вышнѧго похоу-лить. Кроугѡ҆ нагъ произыиде и̑с камене безълънеч'нагѡ, ꙗ̑ко и в'торомоу свѣтѧщоу начинаѥ̑ть житїю ѿбразъ пакы живота и̑стиннагѡ.

Отсе пророцтво — більше політичний памфлет, ніж дійсний апокріф — повстало в Византії на основі якогось старшого жерела. Найстарше сьвідоцтво про його істноване маємо в вірменськім перекладї, що походить із VII в. Пізнїйше воно богато разів переробл̀ювало ся. Проф. Істрін (В. Истринъ, Откровеніе Меѳодія Патарскаго и апокрифическія Видѣнія Даніила въ византійской и славяноруссcкой литературахъ. Москва 1897, стор. 255) доказує, що на церковнославянську мову воно було перекладане три рази і кождий раз із иншої грецької редакції. Наш текст найблизше сходить ся з тим, який надрукував М. Сперанский із рукопису Ундольского з XV в. (Библіографическіе матеріалы собранные А. Н. Поповымъ, изданные подъ редакціей М. Сперанскаго (XV—XIX) Москва 1889, стор. 95—98, у нас значено Унд.), тільки наш текст вірнїйше дер-

---

[1]) Унд. дыханіа. [2]) Так і Унд. Vas. дод. ναόν. [3]) Тут кінчить ся текст Унд.

жить ся грецького орігіналу і має повнїйше закінчене. Грецький текст, якому відповідає наш текст, надрукований у Васильєва (A. Vassiliev, Anecdota graeco-byzantina, Mosquae 1893), стор. 43—47, у нас значено Vas. Уступу, який відповідав би кінцевому уступови нашого тексту, анї в грецьких текстах опублїкованих д. Істріном, анї в славянських перекладах не знаходжу.

Г. Іспаський рукопис XVIII в. стор. 12—22.

(Слово стаго Іωанна бгослова о вознесенїи Гда нашего Іса Христа). Се азъ Іωаннъ пришедши на горѫ Θаворскѫѫ, на ненже показа намъ пречистое и бжественное свое тѣло, и не могѹщѫ ми зрѣти и падохъ ницъ на землю. и возшедшѫ ми на мѣсто, и возрѣхъ очима на нбо, и воздѣвъ рѫцѣ на нбо ко высотѣ, и помолих ся ко Гдѹ и рѣхъ: „Гди Іс Хе, исподоби мя раба твоего и оуслышати гласъ твой, и наоучи мя ω пришествїи твоемъ, что хощетъ [быти] въ остатнїе времена, како хощетъ быти нбо и земля, слнце и лѫна и звѣзды, внегда хощеши прїити нбо ωкрыти? послѹшаи мене, раба твоего". и сотворих з. (седмъ) днїи моля ся. и по семъ облакъ свѣтелъ восхити мя и постави мя верхѫ горы предъ лицемъ нбнымъ. и бые гласъ с' нбсе глщ: „Возри, рабе Гдиь Іωанне, и разѹмѣй!"

И возрѣ[х] горѣ и видѣ[х] нбо ωверсто и сходят с' нбесе ароматы, блгоѹханїя много и видѣнїе свѣтло наче слнца свѣтя ся. и пакы слышах гласъ глщїи: „Возри, праведнїи Іωанне!" и возрѣх и видѣхъ книги лежащїя, имѣяй сѣмъ горъ, таже ихъ и ѹмъ человѣческїи не можеть разѫмѣти, имѹщи печати сѣмъ. и рѣхъ: „Гди, ѹслышах гласъ раба своего и ωкры ми все, что писано во книгах сих".

И слыша[х] гласъ глющъ ми: „Слыши, праведнїи Іωанне! сїя книги, еже видишъ лежащїя, то сѫть писанїя еже на нбси и на земли, ибо познах и по всей вещи человѣчестѣи". и рѣхъ: „Гди, что хощетъ быти во времена та, и что принесѫть?"

И слышахъ гласъ съ нбсе: „Слыши, праведныи Іωанне, хотять быти времена та ωбилїя, много пшеницѣ и вина и ароматы, яко нѣсть николиже было на земли и не маетъ быти потомъ, дондеже прїидетъ время. тогда класъ пшеничнїи . . .

а(ро)матица вина родитъ мѣрж[1]). а потом не ѡбращет сѧ на лици всеи земли ни пшеници ни вина".

Й паки рѣх: „Гди, потомъ что хощетъ быти?"

Й слышахъ гласъ: „Слыши, праведныи Їѡанне, тогда ꙗвит сѧ ѾмѢстник мой глемый Антихристъ, Ѿлꙋченныи во тмꙋ кромѣшнюю".

Й рѣхъ: „Гсди, ꙗковъ ѐсть ѻнъ?"

Й слышах' гласъ глѫщїи: „Слыши, Їѡанне, лице его мрачно й власы ѐго на главѣ ѡстры ꙗкъ стрѣлы; крови ѐмоу ꙗкъ свинные, ѻко ѐмоу десное ꙗкъ ѕвѣзда йзъ ѻустръ йсходѧщое, а дрꙋгое ꙗкъ ѻу лва; ѻуста его лакти, а зѫби его пѧди; персти ѐго ꙗкъ серпи, стꙋпа ногꙋ ѐго дванадцѧть лактїи, й на лицѣ ѐго бѫдеть написано: Антихристъ дїꙗволъ до нбсе вознесе сѧ й до ада снїидетъ, творѧи лжꙋ привеʌенным'[2]). тогда сотворю нбо аки мѣдѧно, да ни роси йспѫститъ на землю, йскрыѫ ѻблакы ко послѣднихъ земли, й скрыѫ крылѣ вѣтрини, да вѣтръ ни звѣетъ на землю".

Й паки рѣхъ: „Гсди, колко лѣтъ тих' бѫдетъ на земли?" Слышахъ гласъ глѫщїи: „Слыши Їѡанне, три лѣта бꙋдеть ꙗкъ три мсцѣ, а три мсцѣ ꙗкъ три ндлѣ, а три ндлѣ ꙗкъ три днѣ, а три днѣ три часи, а три часи ꙗкъ три четверти, ꙗкоже рече древле пр°ркъ Двдъ: „Престолъ его на земли поверженъ, ꙋмалилъ еси дни времени его й ѻблыѧлъ еси его стѫдом". тогда пошлю Илїѫ й Еноха на ѡбличенїе его, й ѻбличатъ тїе ѐго ꙗко лжа й прелестника. тогда ꙋбїют сѧ на жертовницѣ, ꙗже рече пр°ркъ: „Тогда возложат' на ѻлтаръ твой телца".

Й рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что хощеши[3]) сотворити?"

Слышах гласъ глющии: „Слыши Їѡанне, тогда скончает сѧ всѧка вещъ человѣческаѧ живꙋщаѧ на земли".

Й рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что бꙋдетъ?"

Й рече Гсдь: „Повелѫ аггломъ, да возмꙋтъ ѻвни жнчи лежащїѧ на ѻблацѣхъ, й сонїидетъ с' нбсе Михаил й Гаврїилъ, й вострѫблѧтъ в роги тїи ꙗкоже рече древле пр°рк' Давидъ: „гласомъ трѫбы рожаны, й ѻуслышите Ѿ конца до конца вселеннаѧ". й Ѿ гласа того потрѧсет сѧ всѧ землѧ, ꙗко рече пр°ркъ: „Пред гласомъ древле всѧкаѧ трѫтїѧ предстанꙋтъ". тогда воскреснетъ всѧ плоть человѣческаѧ Ѿ конца до конца".

---

[1]) Тїх. класъ пшеничныи поустить кокель, и матица лознаа сотворитъ сто грезновъ.
[2]) Зам. привидѣнїемъ. [3]) В рукоп. хощетъ.

Й рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что бѫдетъ? оумершїи ѿ вѣка, а дрѫгїи близъ кончини кѫпно ли воскреснѫтъ?“

Слышах глас глюшый: „Слыши Їωанне! всѧка вещъ человѣческаѧ воскреснетъ ѿ тридцѧть лѣтъ“.

[Й рѣхъ]: „Мѹжескїи полъ оумершїи й старїи, дрѫгїи жноши на воскресенїе кацїи бѫдѫт?“

Й слышах гласъ глѫщїи: „Ꙗкож пчела во единъ ѻбразъ й тако вси во едино бѫдѫт; сѣет сѧ во тлѣнїи, а востаетъ во нетлѣнїи. всѧкаѧ вещъ вопрошенна бѹдетъ; на воскресенїе бо ни женѧт сѧ, ни посагают, но сѫт' ꙗко аггли бжїи“.

И рѣх': „Гсди, бѫдетъ ли сѧ знати дрѫгъ со дрѫгомъ, йли познаетъ ѻцъ чадо свое, йли младо оумершое, й мати дитѧ свое, мѣста домовъ своих?“

Слышах гласъ глѫщїи: „Слыши, Їωанне, ꙗко же рече праведныи Двдъ: „Человѣкъ ꙗко трава днїе его й ꙗко цвѣт селныи, тако ѿцвѣтетъ“. й ꙗко дхъ проидет в немъ й не бѹдетъ й не познает мѣста своего й возвратѧт сѧ в землю свою; в той днь погибнѫт всѧ помышленїѧ йхъ“.

Й паки рѣхъ: „Гсди, а потом' что бѹдетъ?“

Й рече Гдь: „Пошлю аггли моѧ на лице всеѧ землѧ, й возмѹть ѿ землѧ всечестное еѵглїе й чесныи крес й книги честныѧ й сосѫди црковныѧ, й вознесѫт ѧ на ѻблацѣх: чесныи крес и книги честныѧ, на немже простер' пречистїи свои рѫцѣ, и вси чины аггльстїи поклонѧт сѧ емоу. й тогда вознесѫт сѧ првдници на ѻблацех, ꙗкоже рече апслъ Павелъ: „Кѹпно восхитим сѧ на ѻблацехъ во стрѣтенїе Гсдне на воздѫсѣ“. й тогда йзыидѹтъ всѣ лѫкавїи дѹси, иже во безднах ѫже на земли, йдеже конхъ на лицы всеѧ земли, й раждегъ[1]) землю, й згорит землѧ на пѧтьдесѧт й девѧть лактїи, изгорѧт горы й низпадѹт й сокрѹшат сѧ, йзгорит всѧко древо й всѧка птица парѧщаѧ по воздѫхѫ. й потом не бѹдет движащаѧ на лици всеѧ землѧ ничтож, й бѫдет всѧ землѧ недвижима“.

Й паки рѣхъ: „Гсди, а потом что хощешъ сотворити?“

Й слишах гласъ глѫщїи: „Тогда ѿпечатаѫ чтири страны й звѣют вѣтры на лице всеѧ землѧ й развѣютъ всѧкѫ йскрнѫ й бѫдет землѧ ꙗкъ харатїѧ не ймѫщи на себѣ начертанїѧ, ни горы, ни холмы, ни каменїѧ, ни вертепа, ни пещери, но бѫдет лице земное ѿ востока до запада ꙗко трапеза бѣла. загорит сѧ

---

[1]) В рукоп. жаждетъ.

ср҃дце земное и҆ возопіетъ та[ко] ко мнѣ землѧ: „И҆ а҆зъ дѣвою пред тобоѫ, Г҇ди, и҆ нѣсть ко мнѣ грѣхи“. ꙗкоже рече пр҇ркъ Дв҃дъ: „Ѡкропиши мѧ и҆ссопом и҆ ѿчищѫ сѧ, ѿмыеши мѧ, и҆ паче снѣга ꙋбѣлѫ сѧ“. и҆паки Дв҃дъ рече „Всѧка дебрь и҆сполнит сѧ и҆ в҆сѧка гора и҆ холми наполнѧт сѧ, и҆ бѫдет стропотнаѧ во правдѫ и҆ ѿстріи в҆ пѫти гладки, и҆ возрит всѧ плот спасеніѧ бж҃іѧ“.

И҆ паки рѣхъ: „Г҇ди, а҆ потом что хощешъ сотворити?“

Слышахъ гласъ гл҃ѭщїи: „Слыши пра҃вдныи Іѡанне! тогда о҆чистит сѧ землѧ ѿ грѣха, и҆сполнит сѧ землѧ бл҃гооуханіѧ многаго, понеже хощꙋ сошїити на нѧ. и҆ тогда ѿ небесъ честныи крестъ и҆зыидеть и҆ тысѧща а҆г҃глъ со нимъ и҆дꙋще пред [и҆] вслѣдъ его, ꙗкож рекохъ прежде. тогда ꙗ҆вит сѧ знаменїе сн҃а человѣческаго со силою и҆ славоѫ многоѫ. тогда ꙋ҆зрѧт дѣлателїе неправеднїи со слѫгами своими и҆ поскрежещѫтъ зѫбы своими велми. нечистїи дѣмони тогда невидимою силоѫ дрѫжими бѫдѫт, не могѫтъ камо бѣжати, и҆ поскрежещѫть зꙋбы своими гл҃юще є҆моу: „Єгда є҆сть сила твоѧ, Сатано, како еси прелстилъ? Ѿпадохомъ славы бж҃їѧ, є҆же и҆мѣхом ѿ него. се градет самъ зиждитель всѧкои вещи человѣчестѣи. лютѣ оу҆бо намъ, ꙗ҆ко во тмꙋ кромѣшнюю ѿсылаютъ насъ“.

Рѣхъ: „А потомъ, Г҇ди, что бꙋдетъ?“

И҆ слышахъ гласъ глѫщїи: „Слыши Їѡанне, тогда пошлѫ а҆г҃гли со небесе, и҆ возопїѫтъ гласомъ великимъ гл҃ѧ: „Слыши н҃бо и҆ землѧ, и҆ крѣпи сѧ, сонисхождѫ по тобѣ, гл҃етъ Г҇дь“. и҆ ѹ҆слышатъ гла҇ а҆г҃гла бж҃їѧ ѿ конца до конца вселеннаѧ и҆ во безднахъ. тогда подвигнꙋт сѧ силы а҆г҃гл҇кїѧ ѿ конца до конца небесъ, подвигнѫт сѧ вси чины а҆г҃гл҇тїи, Херѫвимы и Серафимы, и҆ бѫдеть соборъ великїи на небесех. подвигнꙋт сѧ запонъ небесных. тогда бꙋдет оу҆жа҇ и҆ страхъ в ег҇лскихъ. тогда раздерꙋт сѧ н҃беса ѿ востока до запада и҆ сонїидетъ на землю множество а҆г҃глъ, и҆м҆же нѣсть числа, исплънит сѧ[1]) лице земное воинъ а҆г҃гл҇кихъ. тогда разверзѫт сѧ сокровища н҇бныѧ, и҆знесꙋт всесвѣтлое кандило[2]) и҆ всебл҃гооу҆ханное, и҆ вышныи Іер҇лимъ ꙗ҆кож невѣстꙋ ѹ҆кра҇шен҆нꙋ, и҆знесꙋт на землѫ все. и҆ тогда поидѫт предомноѫ тма тмами а҆г҃глъ несѫще престолъ и҆ вопїѫще: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Г҇дь Саваѳ҇ъ, и҆спольнь н҃бо и҆ землѫ славы своеѧ“. тогда прїидѫ со силоѫ многоѫ на ѡ҆блацѣхъ, и҆ тогда поклонѧт сѧ всѧ колѣна н҇бнаѧ и҆ земнаѧ и҆ преисподнѧѧ. и҆ тогда ѡ҆ставит сѧ н҃бо тще, тогда и҆зыидѫтъ на землѫ и҆ знесѫт ꙗже на

1) В рукоп. исплѣнит сѧ. 2) В рукоп. кадило.

аерѣ. и҆ всѧка плот человѣческаѧ и҆ всѧк҆ дх҃ъ лꙋкавни с҆ Антихристом прїидꙋт пред мѧ на землѫ и҆ оунылыи и҆обремененнїи".

И҆ паки рѣх: „Гс҃ди, како хощетъ быти н҃бса и҆ како ѿдина станѫт сл҃нце и҆ лѫна и҆ звѣзды?"

Тогда слышах глас гл҃ѫщъ: „Возры, пр҃вдныи Ї҆ѡанне!"

И҆ возрѣхъ и҆ видѣхъ а҆гнецъ чтири роги и҆мѫще. и҆ рече ми: „Тогда повелѫ знести книги, е҆же видиши, и҆ рече: кто разгнетъ книги сїѧ?" и҆ рече ми все множество а҆гглъ моихъ: „Да дадѫт҆ сѧ книгы а҆гнцѫ моемѫ и҆ разгнетъ". Е҆гдаже ѿверзет сѧ перваѧ печать, тогда звѣзди спадꙋт с҆ н҃бсе; егда ѿверзецѧ втораѧ печать, скрыет сѧ сл҃нце и҆ лѫна и҆ ктомѫ не бѫдет еѧ. и҆ егда ѿверзецѧ третаѧ печать, н҃бса свїѫт сѧ и҆ бѫдет аеръ пꙋстъ ꙗкож прежде рекох ап҃лъ Павелъ: „Дѣла рѫкѫ твоеѫ сѫт н҃бса, та погибнꙋт, ты же пребываеши во вѣки" егда ѿверзецѧ четвертаѧ печать, и҆ ѿверзецѧ землѧ и҆ ѿкрыетцѧ сѫдище на земли. егда ѿверзет цѧ пѧтаѧ печать, рѣки посхнꙋть. егда ѿверзетцѧ шестаѧ печать, море изсѧкне. егда ѿверзет сѧ седмаѧ печать, ѿкрыет сѧ а҆дъ".

И҆ рѣхъ: „Гс҃ди, которыи хотѧть вопрошенни быти?"

И҆ слышахъ гласъ гл҃ющии: „Слыши Ї҆ѡанне, лꙋкавїи д҃си со Антихристомъ, пошлю их во тмꙋ кромѣшнѫѫ, идеже скрежет зѫбом, ꙗкож рекохъ: „С҃нове црс҃твїѧ изгнанны бѫдѫть во тмꙋ кромѣшнюю".

И҆ рѣх: „Гс҃ди, где тма кромѣшнаѧ, к҆ которомъ мѣсцѣ лежить?"

И҆ слышахъ гласъ гл҃ѫщїи: „Слыши, праведныи Ї҆ѡанне! ꙗкъ може мꙋж ꙋ тридцѧть лѣтъ зростомъ камень ѡ҆зме и҆ пꙋстить на дно во глꙋбинꙋ, и҆ три лѣта летит и҆ дна не дойдеть, тамъ е҆сть тма кромѣшнаѧ, ꙗкож [рек]ох пр҃ркъ Д҃вдъ: „Покры мѧ тма и҆ землѧ".

И҆ рѣх: „Гс҃ди, а потом которыи ꙗзык ѡ҆упрошенъ быти маетъ?"

И҆ слышах глас гл҃ющїи: „И҆же вѣроваша во лꙋнꙋ и҆ звѣзди и҆ во идолы, а ст҃ѫѫ вѣрѫ ѡ҆скверниша, не вѣрѫѫщие ст҃омѫ воскресенїѫ во О҆ц҃а и҆ С҃на и҆ ст҃аго Дх҃а. тогда повелю имъ и҆ти во а҆дъ, ꙗкож рече пр҃ркъ Д҃вдъ: „Возвратѧт сѧ грѣшници во адъ и҆ вси ꙗзыци забывающие Б҃га". тоиж рече: „Ꙗ҆ко ѡ҆вча на заколенїе во а҆дѣ сѫть, смерть ꙋпасеть и҆хъ".

И҆ паки рѣхъ: „А҆ потомъ, Гс҃ди, которїи ѡ҆упрошенни мают быти?"

Й слышах глас глющїи: „Слыши, првднїи Іѡанне, вопрошенни бꙋдꙋть распеншїи мѧ жидове, и пошлю ихъ ꙗже во преисподнїи ѻгонь, ꙗкож рече пророкъ Двдъ: „Возваша и не бѣ спасаѧи, ко Гсдꙋ, и не ꙋслышаше ихъ". и паки Павелъ рече: „Беззаконно согрѣшиша, беззаконно погибоша и осꙋждении бꙋдꙋт".

Й рѣх: „Гсди, иже крщенїе прїѧша стое?"

Слышах глас глющїи: „Првднїи Іѡанне, тогда ꙋпрошенъ [бꙋдетъ] родъ хрстїѧнскїи прїемши честное крщенїе моим повеленїемъ, и соберꙋт аггли првдных ѿ грѣшных, и станꙋт првднїи ѡдеснꙋю мене, а грѣшнїи ѡшꙋюю мене. првднїи просвѣтѧт сѧ ꙗкъ слнце, а грѣшнїи помрачат сѧ ꙗкъ звѣзды нбсныѧ; ѻвы свѣтлы, ѻвы темни; тако првдници просвѣтѧт сѧ, а грѣшнїи помрачат сѧ".

Й паки рѣхъ: „Гсди, всѣ христиѧне во единꙋ мꙋкꙋ поидꙋт: патрїѧрхи, црїе и кнѧзи, ꙋбогїе и богатїе?"

Й слышахъ глас глющїи: „Слыши, првднїи Їѡанне, пророкъ Двдъ рече: „Терпѣнїе ꙋбогих не погибнет до конца". а патрїѧрхи грѣшнїи и еппи, црїе и кнѧзы погнании бꙋдꙋт во тмꙋ кромѣшнюю ꙗкъ скотъ и вси восплачꙋт сѧ ꙗко младенци. и раздѣлѧт сѧ грѣшнїи ѻви во ѻгненнꙋю рѣкꙋ, ѻви ꙋ червь неꙋсыпающїи, ѻви ко мꙋкꙋ рознꙋ. и тако раздѣлѧт сѧ грѣшнїи".

Й паки рѣх: „Гсди, а првдници [гдѣ] водворѧт сѧ?"

Й слышах глас глющїи: „Слыши, првднїи Іѡанне! Ѿкрыет сѧ раи првднымъ и бꙋдеть всѧ землѧ раи. и бѫдѫт првднїи со аггли кꙋпно, ꙗкож рече првднїи Двдъ кꙋпно со Дхом стымъ: „Првднїи наслѣдѧт землю и вселѧт сѧ на неи".

Й паки рѣхъ „Гсди, колико числомъ агглъ и человѣча рода, вси равно сꙋт?"

Й слышах глас глющїи: „Слыши, Іѡанне, колико числом агглъ, толко человѣча рода, ꙗкож рече пророкъ Двдъ: „Поставлю престолъ мои ꙗзыком по числꙋ агглъ бжїихъ".

Й рѣхъ: „А потомъ, Гсди, что хощеш сотворити и како хощет миръ быти, Ѿкрыи ми все".

Слышах глас глѫщїи: „Слыши, првднїи Їѡанне, тогда не бꙋдет болѣзни ни печали ни воздиханїѧ ни слез ни разбою, ни ѻ злѣ памѧти не бѫдеть, ни братоненавидѣнїѧ, ни рожнаго дѣла неправди, ни риданїѧ, ни гланїѧ ѿ злѣ, ни печали житеискїѧ, ни любви златꙋ, ни сребрꙋ помышленїѧ, ни прїѧзнїѧ злаго, ни дха лꙋкаваго, ни смерти, ни нощи, но всегда день и вси едино стадо бѫдѫт, и всѣм единъ пастырь бѫдеть, еже прежде рекох: иже ѡвца ѿ двора моего не сѫть, и тїѧ ми подобаетъ привести".

Христосъ глаше: „Слыши, прѣднїи Їωанне! Се все оуслышав[1]) предан[2]) вѣрным человѣком, а невѣрнїи да не потопчꙋт бисера ногама своима“.

Се же ми слыша гла, и сонем сѧ ѡблакъ и постави мѧ на Фаворѣ. Бгꙋ нашемꙋ слава во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Два церковно-славянські тексти отсього апокріфа надрукував Тіхонравов (Памятники отреченной русской литературы, СПб. 1863, т. II, стор. 174—196), один із рукопису Синодальної біблїотеки XV в. а другий із рукопису тоїж біблїотеки з XVI в. Наш текст виявляєть ся новійшою перерібкою апокріфа, стилїстично відмінною від обох текстів Тіхонравова, особливо при кінцї.

Д. Рукопис Народного Дому (Музей Петрушевича ч. 148) XVII в, стор. 67—90.

(....номь дни и ѡ послѣдни лѣтѣх. Гй блсви. за млтвь). І. Вѣдомо боуди всѣмь, ꙗк же [дѣвою] быст Адамь и Єв'ва, иже из'гнан быст из раа. и роди сна Каина и сестроу его Каламаноу, и пакы по л. лѣтѣх роди сна Авелѧ и дщер Диверою. миноувшим же р. лѣтомъ к.-мь нача сѧзати сѧ Каинь на Авелѧ брата своего и оуби его дїаволимь навѣтомь. сїи Авел пръвый быст мртвець на земли. тъгда Адам и Єв'ва видѣ съмрть сна своего Авелѧ и плака сѧ его много горцѣ. миноувшим же р. лѣтом пръвое же [тысѧщи] роди сѧ въ пръвыи вѣк къ л-ное лѣто роди сѧ Сифь, моуж жидовинъ по ѡбразꙋ Адамлю. въ є.-е ѫ.-е лѣта расвирѣпиша сѧ снове Каинови, ѿ сестръ начаша жены поимати себѣ. разоумѣвь же Адамъ и быст ѡ том скръбен ѕело. въ пѧтисотное лето пръвой тисѧщи блъшею похотїю жены ѡбратиша жены на блоуд. и быст въ єдинъ врок ѡскврънишас скврънным блꙋдомь ѿ сновь братоубїица Каина въ н-ное лѣто живота Адамлѧ. и оумрѣ Адамь и быкь є. сот лѣт и л. пръвои тысоущи. Сифь же изведе племѧ свое ѿ племени Каина[3]) на горꙋ нѣкоуꙋ близꙋ соущꙋ раю; Каина чада [начаша] жити с родством своимь на мѣстѣ, идеже гнѣвное оубїиство быст и сей конець братоу своемоу сътвори. и быст

---

[1]) В рукоп. оуслышах. [2]) В рукоп. прежде. [3]) В рукоп. Сифь же племѧ ѿ Каина изведе Сифь племѧ свое.

же сре҃ сѫщѫ т҃. и҃ л҃. ле҃ късташа злокознїи людїе, пронорливїи и безаконнїи, исплънишасѧ безаконїа всѧкаго, ѿ сновь Каиновыхъ, и тоу бысть чадо Ламѣха слѣпаго оубившаго Каина, иньже дїаволъ прїодолѣвь сими дѣлы козньними. въ д҃.-е҃ же лѣто второй тисоущи боле разгорѣшасѧ чл҃ци на блоудъ и быша гръше пръвыхъ, начаша скотски жити, на сѧ оусѣдати, и тако и Каинов род нача скврънный блоуд творити. въ з҃. сотное лѣто Iредова живота в҃. приложи лоукавый дїаволь и пронорьливый рат блѫд прелести сн҃ы Ситови на дщерѣ Каиновы, въпадоша сн҃ове Ситови (на дщерѣ) в ровъ грѣховный. и разгнѣва сѧ на них Гь Бъ гнѣвомь великимь за злое ихъ безаконїе, еже ѡскврънишa восю землю и всѣми безаконїи.

II. Скончашеима сѧ двѣма тысоущома лѣтомь посла Гь Бъ аггла своего к Ноеви блговѣстити емоу ѿ потопѣ. и реч емоу аггль Гнь пришед к Ноеви глѧ: „Посла мѧ Гь к тобѣ, Ное, хощет потопъ поустити на землю, зане же исплънишасѧ людїе безаконїа. и рецi людем, да покаю́т сѧ ѿ грѣсѣхь своих, и ѿдам имъ гнѣва своего. а ты начни здати ковчагъ и женѣ твоеи и сн҃омъ твоимь и женам сновь твоих“. изыиде Ной на гороу Iравитскоую, нача здати ковчагь, ıако же повелѣ аггль Гнь. искони же дїаволъ ненависникь родоу члчѫ, и прикосне сѧ женѣ Ноевѣ и реч: „Спытай, где ходить Ной“. ѡна же реч дїаволоу: „Крѣпок ест моуж мой, не исповѣсть ми“. тъгда реч ко неи дїаволь: „Есть трава над рѣкою, внет сѧ ѡколо древа, и земше ѿ того древа цвѣтоу оуквaси из моукою и напои его, и сповѣсть ти все“. и сънїиде Ной из горы по ѡбычаю пищa ради — тако имѣаше ѡбычай, завжды приходѧще г҃-м мсцам по всѧ тых з҃. лѣт. и зшед из' горы и женѣ рече: „Дай ми квасѫ пити, ıако вожадах сѧ ѿ дѣла своего“. ѡна же налиавши чашѫ и даст емоу пити. ѡнъ же реч: „Жено, дай и еще“. и испивь г҃-ю чашѫ и лѧже ѡпочити и реч, ıако велїе дѣло сътворих. ѡна же нач ласкавими словеси въпрошати его: „Гсне, скажи ми, где ходишь?“ ѡнъ же ей не сказа. ѡна же болше нач ласкати ѡколо него дїаволим наоучениеем', и лестивими словесы глщи. Ной же реч: „Присла Гь Бъ къ мнѣ аггла своего и реч ми: „Хощет Бъ потоп поустити на землю“, и повелѣ ми къвчаг дѣлати и вънїити мнѣ с тобою и сн҃омь наю и женах их. и създах его з҃. лѣт“. и на оутрѣе въставь и шед по ѡбычa[ю] своемоу на гороу; ıако възыиде и оузрѣ ковчагь ıак прах раз'зорень. и плака сѧ Ной м҃. дни. ıавис емоу аггль Гнь и глѧ: „Не рекоухъ ли ти, не повѣдай женѣ своей? а ты почто

повѣлъ єси женѣ своєй дѣло своє? того ради ра^ссыпа Гъ дѣло твоє. то нн҃ѣ ѿда єсть Гъ грѣ^х твой, на^чни паки здати второє". показа ємоу вся древа по йменю кождоє негниющеє й ре^ч ємоу: „Ѿ всѣ^х тѣхъ древ съдѣлаєши ковчагь". Ной же ѿклече ся къ власяницю й не прилѣпи ся къ женѣ своєй й главы своея не чесаше никогда. [абїе] же нача дѣлати ковчагь й сътвори єго за л҃. лѣт. й съшед йзъ горы велмше людемъ каатис грѣхь своих. ѿниже єго не послоушаше. й ре^ч аггль к Ноєви „Ноє, пойди в ковчагь й жена твоа й снове твой й жени сновь твойхь. пойми съ съвою по двоє всякого животного й ѿ четверьногихь, ѿ гада й ѿ птиць". й ре^ч Ной къ аггλоу: „Како хощоу съзвати ѿ всякаго животнаго?" й аггль же принес ємоу би^лце съ нбсе й ре^ч ємоу: „Бїи оу би^лце ста напротивоу ковчага". ѿн же сътвори тако, іако же повелѣ ємꙋ аггль Гснь, й съзва є҃. сот й з҃. вся....
(Далї в рукописї бракує кількох карток).

IV. ...по всей земли роса. й бы^{ст} тако. й ре^ч Гедеѡн: „Да како съвероу, Гй, Йильтяны, во вси развѣгоша^с?" й сънесе ємоу аггль Гнь съ нбсе ре^г ѿвня Йвраамля, й ре^ч ємоу: „Въстроуви къ рогь"[1]. ѿнь же възяль й на^ч тржбити на тоцѣ своємь стоа. й бы^{ст} гла^с ѿ того рога іако гро^м великь, й вси^м слышавше, где кълъвек бы^л кто, йли во поустиня^х живши^х, йли въ гора^х, йли въ пропасте^х земны^х, сънїйдоша^с къ немоу ѿвсядоу ѧ҃г. моужїи. и ре^ч къ немоу аггль Гнь: „Не дай йм водь пити по три дны, а въ третїй днь повели ймъ водоу пити вез съсоудовь: которїй йме^т пити почрьпаа, тъ с тими пойди. оржжїє мач на моужѣ й мечѣ й копїи й фанар й троувж". й сїє рекь аггль невиди^м бы^{ст}. Гедеѡ^н же не дасть ймь воды пити по словеси аггловоу, й въ г҃. днь [повелѣ] имь водоу пити, а ѿкїй прилогѡ^м, а ѿкїй пригръщами. йзбра и^х т҃. моужїй, а йнихъ ѿпоусти, кто где бы^л, а симь повелѣ врати ороужїє копиа й мечи й фенар [й] тржбы, й пойде противъ Йзмайлови^ч. єгда срѣти^л йхъ, тъгда Гь покры Йзмайловичѣ й темны^м облако^м, а Гедионж сътвори Бъ днь свѣтель. тъгда Гедиѡнь ре^ч: „Йще азъ оу Бга моєго ѿ всего срдца вѣрою й аще ми е^{ст} дано сихъ побѣдити" — й въземь мечь под копець, поємъ слꙋгоу со собою пойде въ плъкы йхъ. прїи^{де} къ вежи, ѿни же рекоша: „Кто є^{ст}?" ѿнь же рече: „Стадникъ єсмь, ѿ стада хожоу". й лежаста оу вежи два и^х Йзмайловичѣ, єдинь старь, а дроугїй млад, на крѫньджцѣ. й ре^ч мла^дшїй старѣйшемоу: „Видѣ^х сонь: с полоуден'ной страны й с высоко^и горы оугръже

---

[1]) В рукоп. въстроу къ й рогъ.

сѧ п'шеничнаго т'ѣста и̑ ꙗ̑чьныⷯ кроупь с лоемь и̑ с масломь смѣшено, и̑ довали сѧ до легомищь [нашиⷯ] и̑ сътре цр҃ей нашиⷯ". старѣи̑шїи̑ реⷱ: „Сего ли не разоумѣе̑ши, ꙗ̑ко и̑с полоуденной страны выи̑деть прⷪрокь и̑менемь Гедеѡ̑нь, и̑ збїеть наⷲ цр҃ѧ". Гедеѡ̑нъ же сїа слышавъ и̑ рече вь собѣ: „Вь и̑стын'нѫ ми повелѣ сихъ побѣдити". и̑ вышед и̑с пльк8 повелѣ своиⷨ вьсѣмь врати фанарѣ съ свѣщами, възнести на копїе̑, и̑ ѡ̑стоупити повелѣ ѡ̑коло и̑ Йзмаи̑ловичь. и̑ тако пойдоша по е̑диноⷨ дрѫгъ ѿ дроуга, и̑ въстроубиша въ триста трѫб въ е̑диⷩ чаⷭ. ѡ̑ни же ѹ̑скочиша и̑ вид'ѣша ѡ̑коло себе глаⷭ троубь множество и̑ ѿ страха побѣгоша. настоупивь Гедеѡⷩ и̑ ѹ̑бивь Ѡрива и̑ Зика и̑ Зевиѧ и̑ Салмона, и̑ раз'би всѧ силы иⷯ и̑ ѡ̑стало и̑хь і҃. племеⷩ, а и̑ньде каже и҃. племеⷩ, и̑ тыⷯ загна въ поустыню Е̑мьстрика, ѿкоудѫ прїидоша и̑ е̑ще же и̑нѣ; тамо расплодиша сѧ и̑хь множество.

V. Сказанїе̑ ѿ Змальтанехь. Прїи̑ти и̑мь е̑ще е̑диною̑ на последнехь летеⷯ ҂з. попленаⷮ всюѫ землю и̑ доидоуⷮ до Рима, и̑ побѣждени боудоуть дважды ѿ Римлѧнь, а̑ въ третее̑ Римъ възмоуть. а̑ не въ всю землю доидоуть, до Галата великаго не доидоуть. и̑же е̑ⷭⷮ за Римомь. въ томь Гаватѣ събоудет сѧ речен'ное, и̑е̑же рекль еⷭⷮ прⷪркъ Йе̑зекеа̑: „Сн҃ѫ чл҃чь, съзови ѕвѣрѣ съ поустинѣ и̑ привабли и̑ а̑ггли, съберѣте сѧ и̑ прїидѣте, ѹ̑готоваль е̑ⷭⷮ и̑мь ꙗ̑дь великоу: прїидеⷮ с'нѣжьте плъⷮ си̑ныⷯ и̑ спїи̑те кров' боа̑рьскоую̑". въ тоⷨ Гаватѣ падоуть вси боа̑ре і е̑ретици е̑линьстїи̑ преⷣ о̑р8жїемь Йзмаи̑ловичь. и̑ велика сѣча боудеть. ꙗ̑ко воль тритїакь ѹ̑ тъⷩ кръви ѹ̑тонетъ. понеже Бг҃ нарече Йзмаи̑ла дыкиⷨ козлоⷨ. съ гнѣвоомь и̑ съ ꙗ̑ростїю великою̑ послани быша по всеи̑ земли на чл҃кы и̑ на скоты и̑ на ѕвѣри и̑ на всѧка древа творѧщїа̑ плоды. и̑ бѫдеⷮ пришествїе иⷯ казнь и̑ боа̑знь безь милости. и̑ пойдоут пред ними д҃. ꙗ̑зыкы и̑ д҃. ꙗ̑зви и̑ погибели, пагѫба и̑ тлѧ и̑ ѡ̑поустѣнїе. и̑ реⷱ Гь҃ къ И̑илю: „Любл ѧⷩ ѹ̑бо вожоу тѧ въ землю ѡ̑бѣтован'нѫю, и̑но грѣⷯ ради вашиⷯ предаю ваⷭ сн҃ѡⷨ Йзмаи̑ловыⷨ; подаю̑ и̑мь силоу, да прїим8т землю всѫ хрⷭтїа̑ньскѫю̑, грѣⷯ ради вашиⷯ и̑ безаконїи̑". ѡ̑блачаю̑т сѧ въ блѫдничаѧ ризы, ꙗ̑ко жени красѧт сѧ ходѧща по ѹ̑лицаⷨ градныⷨ, премѣнишаⷭ въ требованїе̑ невещественное̑, ꙗ̑коже а̑пⷭлъ реⷱ: „Ꙗко жены иⷯ тако и̑ моужѣ иⷯ творѧть и̑ прѣмѣшают сѧ е̑д[ин]ой женѣ ѡ̑цъ҃ и̑ снъ҃ и брат". тъго ради прмдрїи̑ Павель реⷱ, прокидѣвъ дхѡⷨ стыⷨ пред многими лѣты, реⷱ ѡ̑ ныⷯ: „Сего ради предаⷨ иⷯ Бг҃ въ съмрть и̑ въ страсти и̑ въ безъчестїе, и̑ жены примѣшаю̑ⷮ сѧ требованїе̑, реⷱ е̑ство. и̑ тако моужїе̑ ѡ̑ставив'ше вещеⷩ женскыⷯ и̑ разгорѣшаⷭ сами на сѧ и̑ съ

моужѣ творѧще блоудъ. сего ради предаст их Бъ въ роуцѣ поганых. ѡсквръннени боудоуть вьси и въ их мѣсто снове Измаилови. и придана бѫдет землѧ перьска въ тлѹ и въ пагоубоу живоущих на неи, и плѣнени боудоуть и исѣчени Єлади и Греци, въ плѣн въдоша острьви прьстїи, и поусть боудеть Єгипеть и Асирїа и по Арм[ен]ом печални бѫдоуть и влачими боудоут без мѣсти, и просити боудоуть ѿ сиaных з. мѣрь злата, и не бѫдет живѹщїих въ Єгиптѣ и въ Асирїи, и печали напльнит сѧ землѧ и обида. и боудет множество их ꙗко пѫгом. и боудеть на ных глады мноѕи и съмрть възнесет ердце оубиваюцїих. и бесѣдовати начноут высоцѣ на Ба до времене оуставлен'наго имь црства и до числа лѣтомь, до з.-ми мсць. и црвь владати бѹ[доу]ть и до исхода сиверннаго. и бѹдѹть под властїю их чл҃вци и скоты и птицѣ нбсныа по водѣ морескаа. владѣти имоуть горами и поустинѧми и ѕвѣрѣ и древомь и прьстїю земленою и каменїем и всѣмь обилиемъ. и к них боудоут домове богатыи, злата и срѣбра много, и каменїѧ многоцѣннаго, и ризы и хлѣбы мноѕи чисти. и все тѣмь быша, просити боудоут дани сироть и вдовиць и в черноризець. и всѧк страх и оужас, и оубогимь начноут роугатис. а по законоу бжїю кто боудет въ печали и въ тоусѣ и въ скрьр'би вси живоуще на земли, и боудеть поут ѿ морѧ и до морѧ, ѿ въстока и до запада и сѣвера и Єфрата. и боудут поути их печальни, и поидоуть по немоу стар'ци и оубоѕїи и богатїи и нищїи, и ал'чнїи и жаднїи, и свѧзанїи. и тъгда блжити начноуть мртвыи, ꙗко же і ап'лъ Павел реч. аще не прїидеть прьвое попоущенїе и не ꙗвить члкоу попоущенїа безаконїа, и казнь прїимоут вси живоущїи на земли. и ѡсквръннит сѧ землѧ кръвїю, оудръжить плод свои. послани на опоустѣнїе идоуще и по поустини ѡроужїа своа калѧти начноут, ѿ женьских чресль младенца истръгати имоут и ѿ рѫк мтрьных. раби ис' своими господаринѧми блѫд начноут творити и въ стыа дны затворивьше искѫсѧть народы хрстїаньскыѧ, ꙗкоже ап'лъ Павел рече: „Не сѫт вси хрстїаны, и елико ѿ них събраша, вси поклониша Валоноу, а стых иконам не поклониша". и тѣмь людїе ійльстїи помиловани боудоут в таковаа времена прсных Измаилович. мало ѡбрѧщет сѧ хрстїань по истиннѣ, ꙗкож реч Гь: „Мноѕи тогда ѿвръгоут сѧ ѿ вѣры стыа и ѿ чстнаго крста и ѿ причастїа стых таинь, никимь же ноудим, но точїю по воли своеи". реч ап'лъ Павел, ꙗко въ послѣднѧѧ лѣта ѿстоупѧть етери ѿ вѣры и боудоуть имь лѣта злїа, и боудоуть злато любити, и величавїи хоулнїци и родителемъ противнїи дїаколемь наоучененїемь, неоукротими и блоу-

долюбци, а не бголюбивии, ѡбраз имоущи бжїй и славы єгѡ ѿмѣтающес. къ времѧ казни начноуть злато любити и брати, и ризоемьци и ѿмѣтници и дшегоубци и слоуги дїаволоу боудоут. а боащїи сѧ нивочтож боудоуть приникати. а снове Измаиловы зли вельми боудоуть. и не бѫдеть плѣненїа ради къ стых црквах слоужбь бжїих, доколѣ искончаєт сѧ число црства их. иже придрьжаще всю землю глады и смрти изможлють члци, и расыплѧют сѧ по всеи земли ꙗко прѣсть. а казнь бѫдеть въ вечерь, а заутра не может въстати. велика казнь боуде ѿ Ба, а праведнымь Гь потрьпить и речть имъ: „Блжни єсте, єгда поносѧт вам, ижденоут вы и рекоут всѧк зол глъ на вы лжще мене ради. радоуитес и веселитес, ꙗко мзда ваша многа єсть [на] нбсех“

VI. Печаль ѿ Измаильтѧнь ꙗко чсть прїимоут члвци. и запоустѣєть Прьсида и поморьскаа землѧ и греческаа и Ликїа и Асѫрїа и Патрикеа живоуще близѫ их. плѣнише Гакат великым поидоут къ ѡвчю полю. и ставши на ѡвчи поли оукрасѧт сѧ порти безьциннимы и похвалѧт сѧ рекоуще: „Где соуть нарѣцаемїи хрстїане? тожъ погибоша ѿ роук наших, ѿ них же, рекоша, намъ было погибноути. и не истинно рекоша слова. но Бъ на нбсех, а мы на земли“.

Єст же море Єфиѡпьское, на немъ же єст град Єфиѡпїа. к том бо градѣ реч пррком Єзекїемь: „Єфиѡпїа варить роука єа къ Бгѫ“. млтва хрстїаньскаа ꙗко троубы на нбо въпїющи къ Бжю. „И тѣ єст град Єфиѡпїа, и поидѣмъ до него“. и оуставше поидоут. и прїидоут къ вратомъ златым, иже соут заключенна из давных лѣт; никомоуж не ѿвръзоут сѧ, а имъ ѿвръзоут сѧ бжїим повеленїемь. и внидоуть сѣкоуще люди, и досѣкоут сѧ до стоуи Ѡсофїи, ѡ неи же пррокъ реч: „Въстанет на них црь Михаилъ“. ѿ них аггль възьма єго из Рима принесе се и положи єго въ стой Ѡсофїи и въ ѡльтари. тъгда крстїане избѣгающес во стоую Ѡсофїю въпїюще: „Ѡ горе нам, братїѧ, оуже погыбаємь ѿ Измаиловичь сих!“ ѡн же ꙗко ѿ сна въставь и възем меч свой, реч, ꙗко борзь кънь поидет противоу их съ ꙗростїю великою, нанесет на ниших меч свой съ гнѣвом великим. аггль Гнь ходил ис ним, ѡврати сѧ по них по Михаилѣ, раздѣли сѧ срдце их ꙗко вода. а тѣло их ꙗко воскь, и моужство их ни въ чтож быст. ѿ страха побѣгноут не могоуще зрѣти противоу силѣ бжїи. ѡвїи съвїенїи боудѫт, а инїи разъгнани бѫдоут ꙗко скот. приноужени ꙗзыци Изъмаильтѧне пришедше поклонѧт сѧ Михаилоу црю глще: „Гне, плѣнници єсмо, крстїане“. ѡнъ же начне ѿпоущати когождо [въ] свое ѿчество. тогда Изъмаиловичѣ разьгнаны съвъ-

коуплѧт сѧ на ȍвчи поли, ставши на конех ѡу стримених начноут даати ȍроужїа ӣ лоуки своа къ Бгоу гл҇ще: „Все бы҇л ȇси дал нам ȍроужїє плѣнити всѫ землю, а нн҇ѣ ѿнял ȇси ѿ нас цр҇тво, то ѡуже ѿими ѿроужїє свое ѿ нас“. тогда въземше злата ӣ сребра много, пришедше поклонѧт сѧ на колѣнѫ гл҇ще: „Великїй црю Михайле, намъ бы҇л Бг҇ дал цр҇тко твое. прїидохом поклонити сѧ тебѣ. что велиши рабомь, да твори, понеже къ роукоу твоею ȇсмо“. тъгда Михайлъ црь поработит их рабом своим.

VII. Ӣ боудеть на них ıарем грецкый р҇.-рицею, ȍбыимет их скръбь ӣ тоуга велика. ал'чнїи ӣ жаднїи боудоут рабы, ӣ жены их ӣ дѣти их начноут работати. ӣ боудоуть их гладом морити ӣ наготою ӣ роботою великою ѿдрьжими боудоуть работавши в них. боудет цр҇тва Михайлова л҇. лѣт ӣ г҇. не боудет рати по всей земли. ѡустройть грады ӣ сътворит сты҇ѧ цр҇кви, сътворить поут до Їер҇лима ӣ до Синайѧ ӣ до Ѡндїѧ, ıакоже быль въ пръкїа дн҇и ӣ при пръвых црей, ӣ лоучий того боудеть. ӣ ѡустроить митрополиты, ӣ съѕиждеть ст҇аа сты҇х, ıако было при Соломонѣ, ӣ болше того боудеть. ȍустройть митрополити ӣ патрїар'хы и кл҇дкы ӣ попы ıако пръе҇ [sic!] было, ӣ всѧ ѡуклады при цр҇и Михайловѣ, ȇже ѿ Ӑдама съкровенна сѫть, ѿкрыют сѧ, вшитки скарбове. ѿни же ӣмет сыпати лопатами людемь злато ӣ сребро, ӣ боудеть нищїи ıако боаринь, а боарин ıако кнѧзь, а кнѧѕи ıако цр҇и. ӣ не бѹдеть татѧ ȃни раз'бойника, ни ризоимьца, ни завидѧщаго, ȃни чародѣѧ, ни сварника; всѧко злодѣйство дїаволе погибнет. бѫдет радост ӣ весе҇лїе велико, ıадоуще ӣ пїюще ıакож ӣ при Ноӣ всѧ л҇. лѣт. забоудоут всѧ ӣ бѫдоут ıасти и пити без мѣры, не знающ ни ѡц҇а ȃни мт҇ре, къпадоут въ прелюбодѣйство съ родом свойм. разгнѣвае҇т сѧ на ных Бг҇ гнѣвом великымь за злаа их безаконїа. повелѣ Бг҇ Михаилоу съкрыти҇с въ ѿстровъ морескїи, пребоудет там до вечен'наго дн҇е. ѿвръзе Гь҇ страны западнıа, иже заключены Ӑлександромь Макидоньскымь, иже Филип бѣ оц҇ъ ȇго, цр҇ь макидонь... (*Кінця в рукописї нема*).

Сей текст — уривок апокріфа відомого в науцї під назвою „Слово Методія Патарського про початок сьвіта і про останнї віки“. Сей апокріф, написаний по дослїдам Ґутшміда в Византії в роках 676—678, був на грецькім ґрунтї богато разів перероблюваний і з ріжних редакцій два рази перекладений на церковно-славянську мову. Наш текст, на жаль неповний задля знищеного стану рукопису, належить до тзв. інтерпольованої редакції, що крім грецького Слова Методія Патарського має вставки з Видїнія Даниїла та ріж-

них оповідань про Антихриста. Пор. В. Истринъ, Откровеніе Меѳодія Патарскаго, стор. 9, 175 і далї 115—131 і 9 (ц.-слав. текст, відки взято поділ на глави і деякі доповненя (покладені в граничастих скобках). Зрештою наш текст значно ріжнить ся від того, що надрукував Істрін (з рукоп. Моск. архіва Мінїст. заграничних справ XVI—XVII в.), так само мало сходить ся із чотирма текстами надрукованими Тіхонравовим (Памятники русской отреченной литературы, т. II. стор. 213—281).

Е. Рукопис XVII в. в моїм посїданю, стор. 28—58.

(Слово ст҃го ѻ҃ца Меѳодїѧ ѿ початкꙋ свѣта и ѿ послѣдныхъ днехъ. Гн҃и бл҃ви)... *(Початок сього слова був надрукований частинами в першім томі отсеї збірки, див. Памятки І, 26—28, 34—35, 36, 68—71, 74—77, 106—107, 268—270 тут друкуємо кінцеву часть).* Єще же имъ [*Ізмаїлтянам*] расплодивше сѧ и выйти єще єдиною на послѣднихъ лѣтехъ семой тисѧчи и поплѣнити имꙋтъ всю землю. дойдꙋт' и до Римꙋ и побѣждени бꙋдꙋтъ дважди ѿ Римлѧнъ, а во третее Римъ возмꙋтъ, но не всю землю ихъ. дойдꙋт' же и до Гоката великаго за Римом. Ꙋ томъ бо Гатокѣ велицѣмъ збꙋдет сѧ реченное пророкомъ Єзекїиломъ: „Сн҃ꙋ чл҃кчь, созовїй ѕвѣри пꙋстынніѧ гл҃ѧ: зберѣть сѧ и прїйдете, ꙋготовал єсми великꙋю ꙗдь, прїйдѣте и з'ꙗдите плоть сылнихъ и спийте кровъ боꙗр'скꙋю“. Б томъ бо Гатокѣ падꙋтъ вси боꙗре єлин'стїи и гречестїи, и тако падꙋтъ ѡрꙋжїємъ вси ѿ племени Измаилова. Велика же сѣча бꙋдетъ велми, ꙗко волъ третиꙗк ꙋгонетъ ꙋ кр'ки; понеже нарече Бг҃ъ Измаила дїкїимъ козлом, ꙗко со гнѣвом и ꙗростїю посланъ быст по всей земли на чл҃ки и на скоти и на звѣри и на всѧкое древо творѧщее плодъ. и бꙋдет пришествїе ихъ казнь бж҃іа без мл҃сти. и поидꙋтъ пред ними чтири ꙗзки: погибель, пагꙋба, тлѧ и ѡпꙋстѣнїе. рече бо Бг҃ъ Іилю: „Не любѧй бо вожꙋ тѧ к' землю ѡбѣтованїѧ, но грѣхъ ради вашихъ предам вас сн҃омъ Измаиловимъ“. Видите, ꙗко не любѧ ихъ даст имъ силꙋ, да прїимꙋтъ землю хрстїѧнскꙋю, но грѣхъ ради хрстїѧнских' и безаконїѧ их тако имъ творит. Сице бо творѧт: ѡблачат сѧ мꙋжїе во блꙋдныци рызи, и паки жени красꙋют ходѧще по ꙋлицахъ мѣскихъ. и премѣниша вещное требованїе во невещное. ꙗко же Павелъ апостолъ рекъ: „Также и жени ихъ ꙗкоже и мꙋжи тое творѧт, примѣшаютъ бо сѧ єдиной женѣ ѻ҃цъ и сн҃ъ и братъ“. того ради пре-

мꙋдрїй Павелъ пр[о]зрѣвъ дх̑омъ прежде многѣми лѣти рече ѿ нихⷯ: „Сего ради Бг҃ъ предасть ѧ҆ во страⷯ безчестїѧ. жены и҆́хъ премѣниша требованїе чрезⷥ естⷭ҇тво, также и҆ мꙋжїе ѡ҆ставивше требованїе вещей женскихъ и҆ разгорѣша сѧ сами на себе, с мꙋжи беззаконїе творѧще“. сего ради Бг҃ъ предаⷭⷮ и҆́хъ во рꙋки беззаконⷩыкомⷨ, и҆ ѿ ныхъ' вопадꙋтъ во грѣхъ и҆ ѡ҆скверненни бꙋдꙋтъ жены и҆́хъ, и҆ во и҆́хъ мѣсто бꙋдꙋтъ сн҃ове И҆змайлови. и҆ предана бꙋдетъ землѧ перскаѧ во тлю и҆ во пагꙋбꙋ, и҆ живꙋщїи на ней во плѣнь ведоми бꙋдꙋтъ. А҆рмени плѣненїемъ и҆ мечемⷨ погибнꙋтъ, землѧ рꙋскаѧ ѡ҆пꙋстѣетъ, живꙋщїи на ней изⷥсѣчени бꙋдꙋтъ, ѡ҆строви помор'стїи пꙋстѣи бꙋдꙋтъ, и҆ живꙋщїи на ныхⷯ во плѣнь и҆ в' посѣченїе бꙋдꙋтъ. Е҆гипетъ и҆ А҆сꙋрїѧ по ꙗ҆ремъ во печали бꙋдꙋтъ и҆ влачими бꙋдꙋтъ безⷥ млⷭ҇ти, и҆ просити и҆мꙋтъ на е҆диномⷨ ѿ силныхъ сѣмъ мѣръ злата, и҆ бꙋдꙋтъ живꙋщїа во Е҆гиптѣ и҆ во А҆сꙋрїи седмицею паче плѣнⷩныхъ. Печали наполнытⷮ сѧ землѧ ѡ҆бызденⷩныѧ ѿ четирехъ вѣтровъ нбⷭ҇ныхъ, и бꙋдꙋтъ прꙋбовани множествомⷨ, и҆ бꙋдетъ на ныхⷯ гладъ и҆ смр҃ть. И҆ вознесеⷮ сѧ срд҃це ꙋ҆бывающихъ и҆ бесѣдовати начнꙋтъ високѣ на Бг҃а до времене цр҃ⷭтва ꙋ҆ставленнаго и҆мъ числа и҆ до седми мⷭ҇цей. и҆ владѣти начнꙋтъ до и҆схода сѣверскаго и҆ до запада, и҆ бꙋдꙋтъ вси под властїю ихⷯ; чл҃вци же и скоты и҆ птица нбⷭ҇ныѧ и҆ подводнаѧ морскаѧ под власть и҆́хъ падꙋтъ. и҆ владѣти начнꙋть горами и҆ пꙋстынѧми и҆ звѣрми лꙋжнимы и҆ древомⷨ и҆ перъстїю земною и҆ каменїемъ, и҆ все ѡ҆билїе земное в' ныхъ бꙋдетъ, и҆ домове богатыхъ и҆ приношенїе всѧко, злато и҆ сребро, каменїе многоцѣнно и҆ ризы чⷭ҇тїе, все тѣмъ принесено бꙋдетъ, и҆ возвеселиⷮ сѧ срд҃це ꙋ҆бивающихⷯ. тогда без млⷭ҇ти бꙋдꙋть и҆ просити имꙋтъ даны ꙋ҆ сиротъ и҆ вдовиць и҆ к' черцовъ, и҆ всѧкъ страхъ стꙋжаютⷮ ꙋ҆богимъ, и҆ нарꙋгати сѧ начнꙋтъ ходѧщимъ по законꙋ бж҃їю. и҆ бꙋдꙋтъ к' жалости и скорбы вси живꙋщїи на земли. и҆ бꙋдетъ мⷣрость и҆́хъ и҆ наказанїе ны во что же, и҆ бꙋдетъ, пꙋть и҆́хъ ѿ морѧ до морѧ, ѿ востокъ до западъ, ѿ сѣвера до Е҆франта. и҆ бꙋдетъ пꙋть и҆́хъ пꙋть печали, и҆ пойдꙋтъ по немꙋ старци и҆ старица, ꙋ҆богїи и҆ богатїи, и҆ а҆лчнїи и҆ жажднїи, и҆ свѧзани бꙋдꙋтъ, и҆ бл҃жити начнꙋтъ мр҃твыхъ, ꙗ҆коже рече апⷭ҇лъ Павелъ. А҆ще не прїидеть первое попꙋстѣнїе казни, казнь прїимꙋтъ вси живꙋщїи на земли, и҆ ѡ҆скверниⷮ сѧ землѧ кровїю. и҆ ꙋ҆держиⷮ землѧ плодъ свой, послани бо сꙋтъ на ѡ҆пꙋстѣнїе, скверни бо сꙋтъ и҆ сквернꙋ чинѧⷮ. ꙗ҆ко и҆дꙋще ис пꙋстынѣ, и҆ ѡ҆рꙋжїе свое копѧхꙋ во тѣла людскїе, а младⷣнца начнꙋтъ и҆сторгати ѿ мт҃рей и҆з рꙋкъ и҆ разбивати. а со своими женами начнꙋтъ блꙋдъ творити во

ст҃ыхъ мѣсцехъ, рекше во цр҃квахъ. И пеленами ст҃ыхъ конѣ имѹтъ покривати и скоти своѧ начнѹтъ во цр҃квахъ затворѧти. бѹдѹтъ рѣчїю проказивы, искѹшающїе родъ хрⷭ҇тїѧнскїй, ꙗкоже ст҃ый ап҃лъ Павелъ рече: „Не сѹтъ вси хрⷭ҇тїѧне, но елико ихъ седмь тысѧчъ избра сѧ, иже не поклониша сѧ колѣнъ своихъ Ваалѹ, тѣмъ людїе Їилстїи помл҃овани быша“. Такожде и тогда во времѧ измаилтеско мало сѧ ѡбрѧщетъ хрⷭ҇тїѧнъ по истиннѣ, ꙗкоже во еѵⷢ҇лїи Гдь рече; мнози тогда ѿвергѹт сѧ ѿ вѣри ст҃ыѧ хрⷭ҇тїѧнскїѧ и ѿ чⷭ҇тнаго крⷭ҇та и ѿ причастїѧ ст҃ыхъ таинъ, никимъ же мѹчими, но по воли. сїе разѹмѣвъ ст҃ый ап҃лъ Павелъ проповѣда гл҃ѧ: „Ꙗко во послѣднѧѧ дн҃ы ѿстѹпѧтъ ѿ вѣри, послѹшающе дѹховъ лⸯстивыхъ и наѹкъ бѣсовскихъ“. и бѹдѹтъ имъ лѣта зла, бѹдѹтъ дрѹгъ дрѹга ненавидѧще, златолюбци, величави, хѹлници, родителемъ противныци, беⷥзакоⷩныци, дїꙗволи неѹкротымїи, не творѧще доброты, предатели дрѹжнїи, блѹдолюбци паче а не бг҃олюбци, ѡбразъ имѹще бж҃їй, силы же его ѿмещѹще сѧ. тѣмъ и немощни ꙗвѧⷮ сѧ во времѧ стрⷭ҇ти, начнѹт бо себе гониты, и златограбители, резоимцы, таты, ѿмѣтницы, разбойницы, дш҃егѹбцы. и тїи бѹдѹтъ слѹги дн҃їи тѣхъ, боꙗщїи же сѧ Бг҃а ни во чтоже бѹдѹтъ преⷣ ѡчима ихъ. бѹдѹтъ бо сн҃ове Измаиловы зли ѕѣло, и престанетъ слѹжба бж҃аѧ во црⷦ҇вахъ ст҃ыхъ и пѣнїе ст҃ое престанетъ вⸯ той часъ, дондеже скончаеⷮ сѧ число црⷭ҇тва ихъ, имже предержаⷮ всю землю. и скончаеⷮ сѧ печаль во человѣцѣхъ, гради и смр҃ти изⸯмножаюⷮ чл҃вци и разсиплюⷮ сѧ по всей земли ꙗко персть, и ина казнь бѹдетъ. Прв҃днимъ же и вѣрниⷨ потерпитъ Гⷭ҇дь, да сѧ ѡбличатъ искраⷩнїи его, ꙗкоже рече Гⷭ҇дь: „Бл҃жени есте, егда поносѧтъ вамъ и иждѹнѹтⸯ вы и возгл҃юⷮ на ваⷭ всѧкїе рѣчи лⸯжѹще имени моего ради. Радѹйте сѧ, ꙗко мзда ваша естъ на нб҃сехъ“.

VI. И печали той бывше Измаилтѧнъ ꙗко чаⷭ҇ приимѹтъ чл҃вци, не имѣти начнѹтъ надежди во сп҃нїю избавленїѧ ѿ рѹкъ Измаилтѧнъ. и запѹстѣетъ Персида[1]) и поморскаѧ землѧ и грецкаѧ и Каликїѧ [sic!] и Сомѹкїѧ, живѹщїи близь ихъ [пѹсти] станѹтъ. плѣнившеже Гаватъ великїй пойдѹтъ ко Сѡвⸯцѹ полю, и ставши на Сѡвчи поли ѹкрасѧт сѧ порти безцѣнними и похвалѧⷮ сѧ гл҃юще: „Где сѹтъ нарицаемїи хрⷭ҇тїѧне, ꙗкоже погибоша ѿ рѹкъ н҃шихъ, ѿ нихⸯ же рекоша намъ погибнѹти. но Бг҃ъ на нб҃сехъ, а мы на земли, и нѣсть противъ наⷭ поⷣ нб҃сеⷨ и на земли. Есть

[1]) В рукоп. Персица.

же море ѥще Єѳтиѡ҆пское тако нарицаемы, (ѡ҆ томъ во градѣ Гⷭ҇дь рече прⷪ҇ркомъ Їезекїиломъ: „Єдиѡ҆пїа варитъ рꙋка єѧ ко Бг҃ꙋ“, рекше: „мл҃тки хрⷭ҇тїанскый ꙗкъ трꙋби возопїютъ ко Бг҃ꙋ. тогда бо рекꙋтъ Їзмаилтѧне: „Ꙗко) Єдиѡ҆пїа хощетъ градъ ӥзбыти ӥз рꙋкъ нш҃ихъ, но ӥдѣмъ воⷥмѣмъ єго“. Воставше пойдꙋтъ, и прїйдꙋтъ ко вратомъ златимъ, ꙗко сꙋтъ заключены ӥз давныхъ лѣтъ ӥ нѣкомꙋ ѿверзꙋт сѧ, симъ же бж҃їимъ повеленїемъ ѿверзꙋт сѧ. ӥ пойдꙋтъ ӥ досѣкꙋт сѧ ст҃ой Софїи. ꙗкоже прⷪ҇ркъ рече: „Востанетъ на ныхъ цр҃ъ ѿ нищихъ“. Аг҃гелъ во Михаилъ возметъ єго ѿ Рима и приспоможетъ єго во ст҃ой Софїи во ѡ҆лтари. тогда хрⷭ҇тїане собѣжатъ сѧ во ст҃ꙋю Софїю во црковъ гл҃юще: „Горе намъ, братїе, ꙗко погибаемъ ѿ Їзмаилитовъ сихъ!“ ѡ҆нъ же возбнетъ ꙗко ѿ сна ӥ возметъ мечъ свой ӥ пойдетъ противꙋ со великою ꙗростїю, ӥ нанесетъ мѣчъ свой со гнѣвомъ на ныхъ, ӥ а҆г҃гелъ Гн҃ь с нымъ ѡ҆братит сѧ на ныхъ. тогда ӥзмаилтеское ср҃дце разлїет сѧ ꙗко вода ӥ тѣло ӥхъ растаетъ ꙗко воскъ, ӥ мꙋжество ӥхъ бꙋдетъ ни во чтоже. ӥ ѿ страха того побѣгнꙋтъ, не могꙋще зрѣти противꙋ силы бж҃їа. ѡ҆вїи же ӥзбїены бꙋдꙋтъ, а҆ ӥннїи ӥзгнанны бꙋдꙋтъ ꙗко скотъ ѿ страхꙋ бж҃їа. ӥ тогда ꙗзыци ӥзмаилтескїа пришедши поклонѧт сѧ Михаилꙋ цр҃ю гл҃юще: „Гⷭ҇ди цр҃ю, мы плѣныци єсмо на хрⷭ҇тїане“. ѡ҆нъ же начнет ѿпꙋщати ихъ коегождо во свою ѿчизнꙋ. Тогда же Їзмаиловичи розгнаннїи совокꙋпѧт сѧ на ѡ҆вчи кꙋпели. ставши на конехъ во стрименехъ начнꙋтъ давати Бг҃ꙋ рꙋки своѧ ӥ ѡ҆рꙋжїе гл҃юще: „Бж҃е, далъ єси оу҆бо былъ намъ сымъ ѡ҆рꙋжїемъ поплѣнити землю, а҆ нн҃ѣ ѿнѧвъ єси ѿ насъ црⷭ҇тво, то оу҆же ѡ҆рꙋжїе свое возми ѿ насъ!“ Тогда же воземши злато ӥ сребро ӥ ӥного много ӥ пришедше поклонѧт сѧ на колѣнахъ своихъ гл҃юще: „Ѡ великїй цр҃ю Михаиле, намъ былъ Бг҃ъ далъ црⷭ҇тво сїе, а҆ нн҃ѣ ѿ насъ ѿнѧлъ ӥ тобѣ далъ црⷭ҇тво, ӥ се пришлисмо поклонити сѧ тобѣ. що намъ скажешъ слꙋгамъ своимъ робити, ꙗко оу҆же к' рꙋкахъ твоихъ єсмы“. Тогда же Михаилъ цр҃ъ скажетъ ӥмъ робити людемъ своимъ.

VII. Ӥ бꙋдетъ ꙗремъ греческїй сторицею на ныхъ. ӥ ѡ҆быйметъ ѧ҆ скорбъ ӥ бѣда велика, ӥ алчна ӥ жаждна, ӥ бꙋдꙋтъ неволныки сами ӥ жени ӥ дѣти ӥхъ такожде поработаютъ оу҆ ныхъ, ӥ бꙋдетъ работа ихъ горши сторицею. Бꙋдет же црⷭ҇тво Михаилово тридцѧт лѣтъ ӥ три, ӥ не бꙋдетъ войны по всемꙋ свѣтꙋ. оу҆строитъ дороги до Їерⷭ҇лима ӥ до Синаа ӥ до Инъдїа, ꙗко же было при первихъ црⷭ҇ехъ, ӥ болше того бꙋдетъ. ӥ поставит патрїархи ӥ митрополитовъ, клⷣки же ӥ поповъ. ӥ ꙗвѧт сѧ скарбы

ко цр҇тво ѥго, котрїи ѿ Ꙑдама поховани были, и начнет сипати лопатами по всемꙋ царствꙋ всѣмъ людемъ, и ѡ҃богатѣютъ вси. и бꙋдꙋтъ ꙋ҆богїи ꙗкъ панове, а панове ꙗкъ крꙋлеве, и не бꙋдетъ злодѣевъ ны разбойныковъ, ни резоимца, ни завидѧщаго, ны чародѣѧ, ни свереника. и всѧкїе ꙋ҆чинкы дїꙗволскїе престанꙋтъ. и бꙋдетъ радост велика и веселїе, и бꙋдꙋтъ ꙗдꙋще и пїюще, ꙗкоже быст при Нои во вс҇ѣхъ тридцѧт лѣт҆ и трохъ. И потом заблꙋдѧт сѧ и начнꙋтъ ꙗсти и пити без мѣри и не знати начнꙋт҆ ѻ҃ца своего и мт҃ре, и в҆падꙋтъ в҆ любодѣйства со родом своимъ. И разгнѣвает сѧ на ныхъ Гсдь Бг҃ъ гнѣвомъ великим за злїи ꙋ҆чинки ихъ, и повелитъ Михаилꙋ суховати сѧ во ѡ҃стровѣхъ морскихъ. Михаилъ же воставъ и внийдетъ во корабль, и в҆несетъ ѥго Бг҃ъ вѣтром во ѥдинъ ѡ҃стров҆ морскїй, и пребꙋдетъ тамо до реченнаго часꙋ. И ѻверзетъ Бг҃ъ горы западнїѧ, ꙗже заключи Алеѯандеръ. Ѥгда же бѣ Филипъ царъ македонскїй, ѻ҃цъ Алеѯандровъ, то Филыпъ[1]) Македоним бѣ и поѧт женꙋ Алимпїадꙋ, дщеръ Фоловꙋ, цр҃ѧ ѥѳиѡпска, ѿ неѧ же роди сѧ Алеѯандеръ царъ Гречеиынъ, храборъ велми. и ꙋ҆чинывъ Алеѯандеръ Алеѯандрїю великꙋ, и цр҇твова в҆ ней лѣтъ девѧтнадцѧтъ. Сей бо Алеѯандеръ шедъ на востокъ и ꙋ҆би Дарїѧ царѧ перскаго, и ѿтолѣ шедъ ꙋ҆бы царѧ їндїйскаго Пора, повоѥвавъ многїи землѣ и городи, и пошовъ воюючи до землѣ, ꙗже нарицает сѧ подсл҃нечнаѧ, идеже видѣ нечистыѧ чл҃вки, иже сꙋтъ Афетови внꙋци. и ꙋ҆зрѣвъ Алеѯандеръ нечистотꙋ ихъ и задивовал сѧ: ꙗдѧхꙋ бо всѧко животное, жꙋпелїе, тваръ, гнꙋсно бо ест и скарадно, и карамеры и мыши и котки и змїи, и мр҃твыхъ тѣло, и скоты неч҇тыѧ, извержєнїѧ женскаѧ, и дѣти своѧ мертвїѧ, и всѧкое животное нечистое; не тилко то ѥдно, але и мр҃твыхъ не погрѣбают, но ꙗдѧхꙋ. то все видѧчи Алеѯандеръ бивающаѧ в҆ ных скверны и возбоѧ сѧ гл҃ѧ: „Ѥгда како сїи дойдꙋтъ мѣста ст҃аго и землѣ ст҃ои, и ѡ҃сквернѧт ѥи скверными ꙗденїи“. И нача мл҃ти сѧ Бг҃ꙋ, и повелѣ собрати всѧ мꙋжи и жены их҆ и дѣти, и погна ѧ и самъ поиде во слѣд҆ ихъ, дондеже внийдоша мимо сѣвер҆, и не бѣ лзѣ в҆лѣзти к нымъ ныже слѣзти ѿ ных҆. тогда же Алеѯандеръ помл҃ив сѧ Бг҃ꙋ страхомъ великымъ, и повелѣ Гсдь Бг҃ъ горамъ сѣверъским истꙋпити сѧ. повеленїем бж҃їимъ истꙋпиша сѧ гори, но не стꙋпиша сѧ тилко дванадесѧт лакот. Алеѯандръ закова нестꙋпл҆шее сѧ мѣсце врати желѣзними и забывъ сꙋнклитомъ; ѥгда же восхотѧт разсѣщи секирами врата,

---

[1]) В рукоп. Филипꙋ.

то не бꙋдетъ имъ лѣзѣ. рѣчь бо єсть такова сꙋнклит, да ни желѣзо єго сѣчетъ, ни ѡгнь сожжетъ. во послѣднѧѧ же дн҃и на скончанїи мира Гогъ и Магогъ на землю Ін҃лскꙋю выйдꙋтъ, єже сꙋть цари ꙗзычестїи, ꙗже запечата Алеѯандеръ ѡб онꙋ странꙋ сѣвера. сеже сꙋтъ имена ихъ: Гогъ и Магогъ и Аннꙋга и Нагогъ и Афеназъ и Фида и Фотинъ и Ѡсинъ ї Оунъ и Єфарзъ, Левкимъ и Азаръ, Фатїѧнъ, Хахонъ и Азмазотъ, Бамїѧнъ, Іфакъ, Іллай, Саатиръ, чл҃вкоꙗдци, нарицаемїѧ песїѧ главы, сїи двадцѧтъ и чтири царѣ, єже загна Алеѯандеръ за горы. Гогъ же бꙋдетъ крилатъ, и держатъ єго на чтири страни четирма чепїи двадцѧтъ чл҃вкъ, абы не залетѣлъ; а иного бꙋдетъ шесть рꙋкъ, а иного бꙋдетъ скотїи ногы, а иныхъ бꙋдетъ песїѧ главы. и по Михайловѣ цр҃ствѣ за беззаконїе людїй тѣхъ ѿверзетъ Бг҃ъ горы западнїѧ, и воскочитъ з ныхъ Гогъ, Магогъ и Антога и Агнь и иныхъ двадцѧт царей. и подвижет сѧ землѧ ѿ лица ихъ. и смѧтꙋт сѧ чл҃вци и начнꙋтъ бѣгати и крити сѧ во горахъ и в печерахъ и во гробѣхъ, измирати начнꙋтъ ѿ страха, и не бꙋдет комꙋ погрѣбати телесъ ихъ. Изшедшїи бо ѡнїи поганове начнꙋтъ ꙗсти плот чл҃чскꙋю и кровъ пити ꙗко водꙋ, и всѧ нечистїѧ и гнꙋснаѧ ꙗсти начнꙋтъ, ѕмїѧ и скоропїѧ, їннїѧ гады и мертвечинꙋ всѧкꙋ, и закалати[1]) начнꙋтъ младенцы и пекꙋще ꙗсти их. истлѧт землю и ѡсквернѧт ю и не бꙋдетъ терпѧщаго на ней. протекꙋтъ сїи людїе во третое лѣто даже до Їерслима и послетъ Бг҃ъ архистратига Михаила, и посѣчетъ ихъ нощїю на Асафатовѣ ѹдоли.

VIII. Тогда востанет нѣкто Рахиль иных с҃новъ[2]) беззаконныхъ, и бꙋдет во градѣ семъ три лѣта, и сотворитъ беззаконїе велїе, ꙗко же не было ис початкꙋ свѣта и до конца не бꙋдетъ. и повелит совокꙋпити сѧ ѿцꙋ со дочкою и братꙋ со сестрою; аще кто тако не сотворитъ, смр҃ти преданъ бꙋдетъ. повелит совокꙋпити сѧ черньцꙋ с черницею, и бꙋдетъ беззаконїе смѣшено горѣ ѹбыйства многаго. А самъ совокꙋпит сѧ со матерїю, со дочкою и со сестрою своею. и разгнѣвает сѧ Гсдь Бг҃ъ ꙗростїю великою на ныхъ и повелит громꙋ и молнїѧмъ без престани страшно исходити на землю. и многи тогда грады ѡгнем пожжени бꙋдꙋтъ. и того часꙋ чл҃вци ѿ ѹраженїꙗ страшнаго грома того ѹ страсѣ великом разслабѣютъ, и ѹмирати начноутъ мнози и ѿ молнїѧ изгорѧтъ. Горе же тогда всѣмъ бꙋдетъ, се же беззаконное цр҃ство погꙋблено бꙋдетъ. Ѿ дный же тѣхъ бл҃жени живꙋщїи

[1]) В рукоп. закл҃ѧти. [3]) Істр. Рахилинъ синъ.

к' римстемъ градѣ любо в Ризѣ и́ въ А҆рапіи и́ въ Патриле во ѿстровѣ и́ в' Калѹзрѣ градѣ: в тѣхъ же градѣхъ и́же сѧ кто вселит, да почіетъ. И҆ инде всюды войны и смѹщенїѧ горка велика бѹдѹтъ, ꙗ҆ко же рече Гсдь: „Слышати и́мате брани, смѹщенїѧ во тыѧ кончины". и́ потомъ востанетъ царъ во градѣ семъ, золъ ѿмѣтъникъ Іс Хвъ, и превратитъ на е҆линскѹю вѣрѹ и́ сотворит во стыхъ мѣстехъ и́доли, а црквы стыѧ пожжетъ, и́ чстнаго крста наречет лѧдилище. и́ поповскїй чинъ возненавидитъ. и́ сотворит сѣчѹ во людехъ. и́ тогда предастъ дрѹгъ дрѹга на смрть, и́ братъ брата, и́ ѿцъ сна и́ снъ ѿца. и́ мнози не покорѧт сѧ злобѣ е҆го, то тїи со Хрстомъ црствовати бѹдѹтъ. Бѹдет же того часѹ звони и́ трѹси велицы на небесехъ. Тогда бѹдѹтъ ѿстрови демономъ и́сѣдалища и́ гадѹ гнѣзда, и́ востанетъ црь на црѧ, и́ бѹдетъ печаль и́ тѹга велика. ꙗ҆вит сѧ со нбси ѿгнь ꙗ҆ко молнїѧ борзостїю ѿсѣнѧюции все лице земли, да вси сїе ѹ҆видѧтъ, ꙗ҆ко се начало болѣзнемъ. кончавшѹ же сѧ црствѹ семѹ прїйдетъ и́нҍїй царъ ѿ А҆равлѧ во град сей. и́ при црствѣ е҆го звербт сѧ вси добрїи. и́ животворѧщаго крста древо повеленїемъ бжїимъ дасть сѧ црви томѹ. и́ пришедъ во Іерслимъ и́ станетъ на мѣстѣ, и́деже стоꙗстѣ нозѣ Гсда ншего Іса Хрста, и́ предасть своима рѹкама чтное древо и́ вѣнец', и́ дшѹ свою в' рѹцѣ Гсдѹ Бгѹ своемѹ предасть.

И҆ потом црствовати начнѹтъ три юноши безстѹднїѧ, и́ пребѹдѹтъ в' мирѹ днїй сто и́ шсмнадесѧт. и́ потом разгнѣвавше сѧ и́ е҆динъ внїйдетъ в Селѹнь и рече: „Ты е҆си Селѹнь град неразглабленъ [sic!], ты ѿдолѣеши враго своим". Тогда виженетъ люди и́з семи лѣтъ мѹжи, попомъ и́ черцмъ дастъ ѿрѹжїѧ на брань, и́ сотворит корабля велика и́ пришед пред брата и́ речетъ: „Радѹй сѧ Риме три юлици и́мѣѧ! мечъ твой ѿстръ е҆стъ, стрѣлы твоѧ части сѹтъ, честенъ е҆си ты, да держи вѣрѹ свою, да не и́спадет и́с тебе. Блжени бо сѹтъ живѹщїи во тебѣ". Тогда зверет чернїѧ роди, и вни́дѹтъ междѹ Дила и А҆дила, жда противныхъ своихъ. А҆ третїй братъ ѹ҆строитъ воѧ ѿ Фрѹгїѧ и́ Галатїѧ и́ ѿ А҆рмени и́ ѿ А҆равлѧ, и́ внїйдетъ в Селѹнь глѧ: „Селѹнь разглабленъ бѹдетъ и́ погибнет во вѣки". и́ станѹтъ противѹ собѣ и́ сотворѧт сѣчѹ великѹ междѹ собою, и́ сосѣкѹтъ сѧ вси. и́ всѣ три црве ѹ҆бывенны бѹдѹтъ, и́ пролѣет сѧ кровъ греческаѧ ꙗ҆къ тѹча великаѧ. и́ поплавѹтъ людїе и́зсѣченнїи со кровїю в' море. и́ не ѿстанет сѧ ни е҆динъ ѿ ныхъ. и́ смѣсит сѧ море со кровїю и́хъ за дванадцѧть поприцъ. Тогда бѹдетъ всѧка жена вдова, и́ тогда начнѹтъ и́скати сѣмъ женъ е҆динаго мѹжа и́ не найдѹтъ. и́ слишавше ѿ и́ноѧ землѣ ѿроци ѿнїи прїидѹтъ

к ни҆ и҆ начнꙋтъ блꙋдъ творити с нимы ꙗ҆ко же свинїѧ не смишлѧще. Тогда бл҃жени бꙋдꙋтъ и҆ треблаженни и҆[же] в҆ горахъ Бг҃ꙋ слꙋжащей и҆ зла сего не зрѧще, но ѿ собѣ бꙋдꙋтъ пекꙋще сѧ, чающе великой мл҃сти, добрїи̂ а̂гнци, хотѧще заклани быти Хр҃та ради ѿ лꙋкаваго А҆нтихриста.

И҆ пото҆ востане҆ жена и҆мене҆ Монода ѿ Понта, и҆ царствовати начне҆ во градѣ семъ, и҆ бꙋдетъ бꙋе̂ва потворница, дїаволѧ дщи. Во дн҃и же е̂ѧ бꙋдꙋтъ рати и҆ ꙋ҆бїйстка по всѣмъ ꙋ҆лицамъ и҆ дворо҆, и҆ ꙋ҆бїе̂тъ дрꙋгъ дрꙋга и҆ сн҃ъ ѿца и҆ ѿц҃ъ сн҃а и҆ братъ брата, и҆ бꙋдетъ злоба многа во градѣ семъ, и҆ во ст҃ыхъ цр҃кквахъ бꙋдꙋтъ блꙋди и҆ гꙋсли и҆ плѧсанїѧ, пѣсни сатани҆ски и҆ порꙋганїѧ, ꙗ҆коже чл҃вкъ не видѣ николиже и не видѣти можетъ. и҆ та нечестиваѧ царица начне҆ Бг҃омъ себе творити и҆ ѿскверни҆ ст҃ый ѿлтаръ, и҆ сво҆ срамъ ѿмивши ѿскверны҆ люди гречестїи, и҆ ст҃аѧ ст҃ыхъ нечтити начне҆, и҆ разграбитъ всѧ посꙋди цр҃ковныѧ, и҆ зберетъ ѿбрази, ст҃аѧ ст҃ыхъ, е̂ѵ҃глїѧ и҆ всѧ книги цр҃ковныѧ, и҆ сотворитъ громадꙋ великꙋ и҆ зажжетъ, и҆ цр҃кви раз҆дрꙋшитъ. И҆ и҆скати начнетъ мощей ст҃ыхъ и҆ не ѿбрѧще҆, Бг҃ъ бо сохрани҆ и҆хъ. тогда рече҆ ѿкаѧннаѧ такъ: „Ѡ нарицаемый Хр҃сте, чи ѿбл҆ѣнилаⷨ ти сѧ е̂смъ, погꙋби памѧ҆ твою ѿ землѧ? се бо е̂си видѣлъ маломощне, что е̂смо тебѣ сотворила, и҆ не моглъ е̂си ни поне власꙋ главы мое̂ѧ коснꙋти сѧ“. се слово рече лютаѧ л҆вица, и҆ болше сего рече, е̂же е̂стъ срамъ повѣдати горшаѧ дѣла. разгнѣвав же сѧ Бг҃ъ ꙗ҆ростїю великою и҆ прострѣтъ рꙋкꙋ свою на град сей, и҆ послетъ Бг҃ъ а҆гг҃ла своего Михаила и҆ подрѣже҆ персть под градомъ серпомъ. и҆ ѿверне҆ жерново҆, и҆ ꙋ҆дари҆ скипетро҆, и҆ тако погрꙋзи҆ е̂го со людми во глꙋбинꙋ морскꙋю, и҆ тако погибне҆ град сей. ѿстане҆ же сѧ столпъ е̂динъ на торгꙋ, е̂гоже цр҃ъ Константинъ радꙋѧ сѧ постави, в не҆ же сꙋтъ вложены ч҃стныѧ гвозди Гс҃днѧ, и҆мы же пригвожденно бысть тѣло Гс҃дне на кр҃стѣ. тїи гвоздїѧ запечатаны верхꙋ столпа во златѣмъ болванѣ Константино҆ цр҃емъ блюдѣмо до втораго пришествїѧ Гс҃днѧ. приходѧще же корабл҆ницы казати начнꙋтъ ко столпꙋ томꙋ корабли своѧ и плакати сѧ начнꙋтъ гл҃юще: „Гра҆ нашъ старїи̂ погрꙋженъ е̂стъ, вон҆же приходѧще кꙋплю дѣѧхо҆ и҆ ѿбогатѣхо҆“. бꙋде҆ же плача того дн҃їи̂ чтирыдесѧ҆.

IX. И҆ тогда ꙗ҆вѧ҆ сѧ три гради: Харази҆, Вифсанда, Капернаоумъ. и въ томъ Харазинѣ бꙋдетъ черница дв҃ою и бꙋдетъ сидѧщїи в келїи свое̂ и҆ ꙋ҆слышитъ птахꙋ поющꙋ во о̂градѣ своемъ таковїи пѣсни, ꙗ҆ко ни оу҆мъ чл҃вч҃кїй смислити не мо-

жеᵀ. ѡна же ѿwткавши ѻкно схощетъ посмотрити на ню, и птица возлетѣвши ѹдариᵀ ся в лице черницѣ тоя, и в тоᴹ часѣ зачнеᵀ ся в ней снъ пагѹбѣ и родиᵀ ся Антихристъ. Сотона. воскормленъ бѹдетъ во Видсандѣ и царствовати иметъ к' Капернаѹмѣ. Сего ради Гдь Бгъ рече: „Горе тебѣ Харазонъ, горе тебѣ Вифсаида, горе тебѣ Капернаѹмъ, ꙗко возносиⷭ ся до нбсъ до адѹ спадеши". Тогда повеленїемъ бжїимъ прїидетъ црь Михаилъ из ѡстрововъ морскиⷯ и сядетъ во Ιерлимѣ цремъ на дванадцятъ лѣтъ црствѹя. тогда пришеⷣ снъ пагѹбѣ ис Капернаѹма и послѹжитъ Михаилѹ црѹ во Ιерлимѣ, и бѹдетъ возлюбленъ Михайломъ, и бѹдетъ ѹ него первїй во слѹгахъ. Михаилъ же царъ знаетъ его, кто естъ, а ѡнъ Михайла знаетъ, но послѹжитъ емѹ повеленїеᴹ бжїимъ. егда же преидетъ дванадцяᵀ лѣтъ Михаилѹ црѹ, тогда сыⷩ пагѹбѣ начнеᵀ ходити по своей воли и проꙗвляꙗ свое црство. егдаже выйшло дванадцяᵀ лѣтъ, тогда црь Михайлъ прїйдетъ на мѣсто Голгоды, идеже распяᵀ ся Гдь нашъ Іс Хс. Тогда снидетъ кртъ со нбсе и станеᵀ пред ныᴹ, ѡнъ же снемъ вѣнецъ из себе и положивъ на кртѣ, всѣмъ людемъ видящиᴹ, и воздвигъ рѹцѣ свои на нбо, и предастъ црство хрстїянское Бгѹ и Ѿцѹ. Тогда собѹдеᵀ ся пророчество Двдово глющее: „Во послѣдняя дны Ефїѡпїя варитъ рѹка ея ко Бгѹ", сирѣчь вѣра хрстїянская изийдетъ с вѣнцеᴹ ко Бгѹ на нбо. Тогда Михайлъ црь предастъ дшѹ свою в' рѹцѣ Бгѹ. тогда вси людїе воскричаᵀ горцѣ вопїюще: „Горе наᴹ, братїе, ꙗко ѹже погибоᴹ[омъ] днеᶜ, юже бо зайде намъ полѹдеⁿное слнце".

X. Тогда раздрѹшит' ся всякая власть и старѣйшинство. тогда ѡбличиᵀ ся сынъ погибели родивыи ся ѿ племене Данова, по пророчствѹ Іякова патрїярхи, еже рече: „Видѣх' змїя лежаща на пѹти, имающа коня за пятѹ, и сѣдъ конь на заднюю ногѹ жда избавленїя ѿ Бга". Щожъ естъ конь? что послѣднїй днь. такожде бѹдѹтъ тогда стїи ꙗко на кони сѣдяща на вѣрѣ, приходити начнѹтъ на сына пагѹбы, ѡнъ же начнетъ блазнити злими знаменїи своимы и чѹдотворенїи, во ѡчїю мечтовъ, и творити бо начнеᵀ чѹдеса и знамена многа на земли: гораᴹ повелитъ преходити с мѣста на мѣсто ино, слнце во т'мѹ и мцъ во кровъ преложиᵀ, и тѣми лживими мечты и знаменїи аще бы чымъ моглъ прелстити избраⁿнїя бжїя. ꙗко же видѣвъ патрїярхъ ѹмныма ѡчима и разѹмѣвъ хотящая быти ѿ прелстиваго ѕмїя, рекше ѿ сна пагѹбы, печаль и бѣдѹ члвкоᴹ, сице гла: „Ѿ лица твоего Гди члвческѹ родѹ спснїя пожди". Гдь емѹ еще

ѿвѣща: „Аще вы ємꙋ мощно прелстити избраннїѧ моѧ". Выйдетъ во сн҃ъ паг꙼ꙋбѣ во Іер҃лимъ и сѧдетъ во црк҃ви ѩко Бг҃ъ, ч҃лвкъ сый тѣло, ѿ чрева м҃трнѧ рожденъ, а не ѿ ч҃лвкъ, но по плоти колѣна Данова. такожде Іюда предавый Г҃да ѿ тогожъ колѣна Данова. бꙋдетъ цр҃ьствовати ємꙋ три лѣта, а три лѣта ємꙋ бꙋдꙋтъ ѩко три м҃ци, а три м҃ци ѩкъ три н҃дли, а три н҃дли ѩкъ три дни, а три дни ѩкъ три часи, а три часи ѩк три черти. єдино же лѣто бꙋдетъ станов҃ ѩко ч҃лвкъ, а второго лѣта бꙋдꙋтъ власи главы єго и брады ѩко стрѣлы, а ѡко єго бꙋдетъ ѩко зарѧнаѧ ѕвѣзда, а дрꙋгоє ѡко ѩко лѣвъ, а ногти рꙋкъ єго и ногъ бꙋдꙋтъ ѩко серпы, а стопа ногꙋ єго бꙋдетъ двѣ пѧды. и ꙋмножит сѧ злоба єго, и многы прел҃стит вѣровати в себе, а не вѣрꙋющиѧ в него начнет избивати. тїи же цр҃ствовати имꙋтъ со Хр҃томъ во вѣки, а вѣровавшїи в него с нымъ пойдꙋтъ во ѡгнь негасимый. Г҃дь же Бг҃ъ не хотѧ погибающих сн҃овъ ч҃лвчскихъ, их же искꙋпи кровїю своєю, повелитъ Їлїи и Єнохꙋ ис пꙋстинѣ зойти. и ѡбличат прелесть єго пред всѣми ч҃лвки. людїе же видѣвше єго посрамленна и ѡбезличенна ѿ рабъ бж҃їихъ, тогда ꙋзрѧтъ на челѣ єго написано: Антїхрестъ, побѣжат ѿ него. Антихрестъ же ꙋвидѣвъ себе ѡбличенна и ѿ всѣхъ небрегома, разгнѣвавши сѧ гнѣвомъ и ѩростїю великою ꙋсѣкнетъ Їлїю и Єноха на жертвеницехъ. ѩко же во нѣцїи гл҃ютъ, ѩко ѿ Їлїины кровы зажжет сѧ землѧ, але не єстъ такъ, но а҃ггелъ повеленїем бж҃їимъ зажжетъ землю. Антихрестъ же вознесет сѧ с полкомъ своимъ на воздꙋхъ на ѡблацѣхъ пред Бг҃омъ. тогда сошлетъ Г҃дь а҃ггла своего на землю, и возметъ ч҃тное свое єѵ҃глїе и сосꙋди цр҃ковнїѧ и кр҃тъ и гвоздїѧ рꙋкъ єго и ногъ, и вознесетъ на н҃бо. тогда вознесꙋт сѧ пр҃вдницы ꙋбїєннїи ѿ Антихреста на ѡблацѣхъ на н҃бо, и начнет землѧ горѣти, и згорытъ пѧт сотъ лакотъ во глꙋбынꙋ. и изгорѧтъ горы великїѧ, и згоритъ всѧко древо и весь скотъ и весь гадъ и всѧка птица. тогда ѿверзет Бг҃ъ чотири вѣтри великїѧ, востокъ, западъ, югъ и сѣверъ, и развѣютъ всѧкꙋ сквернꙋ и всѧкъ прахъ ѿ землѣ. и не бꙋдетъ на ней ны горы, ны каменїѧ, ны вертепа, но бꙋдетъ ѩко хартїѧ. Тогда послетъ Бг҃ъ а҃ггелъ своихъ Михаила и Гаврїила, и возмꙋтъ рога ѡвнѧ лежащеѧ на ѡблацѣхъ, и снїйдꙋтъ на землю и востроубѧтъ во полꙋнощъ. и ѿ гласа трꙋбъ тѣх потрѧсе сѧ землѧ. тогда же телеса ѡснꙋют сѧ во гробѣхъ ѩко павꙋчина. и вострꙋбита ѡ кꙋрѣхъ, и телеса созиждꙋт сѧ. єгда вострꙋбѧтъ пред зарѧми, тогда же воскр҃снетъ всѧкаѧ плот ч҃лвч҃каѧ ѿ востока до запада. и бꙋдетъ

всякъ чл҃вкъ во тридцятъ лѣтъ во єдинъ возрастъ. тогда снїидетъ со н҃беси великїй ч҃тнїй кр҃тъ с тисящами а҃гглъ и҃дѹщи[м] пред нимь. тогда а҃гглъ возопїетъ гласомъ велики[м] гл҃я: „Слыши земле и҃ крѣпи ся! гл҃етъ Г҃дь: дн҃есь бо схожѹ со н҃беси на тя“. и҃ бѹдѹтъ гласъ той слышати ѿ востокъ и҃ до запада и҃ во безднахъ. тогда ѹ҃зри[т] Антихрестъ со слѹгами своими, хотя бѣжати, тогда же невидимою силою держими бѹдѹтъ и҃ не возмогѹтъ бѣжати. тогда же спадѹтъ ѕвѣзды и҃ не бѹдетъ сл҃нца ны лѹны, затворя[т] ся н҃беса и҃ совїют ся, и҃ море пресякне[т]. Тогда снїидетъ Бг҃ъ на землю сѹдити всѣмъ, и҃ прежде всѣхъ ѿсѹдитъ Антихреста и҃ силы єго и҃ пошле[т] єго во т'мѹ кромѣшнюю. и҃ пото[м] ѿсѹжденъ бѹдетъ родъ єврейскїй, и҃ пошлетъ єго во а҃дъ преисподнїй. И҃ пото[м] вопрошенъ бѹдетъ родъ хр҃тїянскїй, и҃же прияша ст҃ое кр҃щенїе. тогда повели[т] а҃ггломъ своимъ и҃зрѣ[ши]ти пр҃кдныхъ ѿ грѣшныкъ. и҃ станѹтъ вси пр҃веднїи ѡ҃деснѹю Бг҃а и҃ просвѣтя[т] ся ꙗко сл҃нце, а҃ грѣшнїи помраченны бѹдѹтъ. и҃ рече и҃м' Г҃дь пр҃вдный сѹдїя: „Ѿидѣте ѿ мене проклятїи во ѿгнь вѣчный, ѹ҃готованнїй дїаволѹ и҃ а҃ггело[м] єго, ꙗко не сотвористе волю моєя“. Тогда погнаны бѹдѹтъ ꙗко ско[т] и҃ раздѣлят ся по дѣло[м] своимъ: ѿвїи во ѿгненнѹю рѣкѹ, а҃ и҃нїи во червъ неѹ҃сыпаемый, а҃ и҃нїи во седмоѹ҃стный кладязь, ѿкїи въ тмѹ, а҃ и҃нїи во смолѹ, и҃ тако бѹдѹть во вѣки мѹчити ся. Тогда же рече[т] ѡ҃деснѹю праведнымъ своимъ: „Прїидѣте бл҃г҃веннїи ѿц҃а моего, наслѣдѹйте ѹ҃готованное вамъ царствїе, ꙗко сотвористе волю мою и҃ терпѣсте всякѹ стр҃ть на земли и҃мени моего ради. а҃ н҃нѣ прїидѣте и҃ прїемлѣте ꙗже ѹ҃готова ва[м] ѿц҃ъ мой цр҃тво н҃б҃ное“. тогожъ царствїя, братїе, желающе, потщи[м] ся потрѹдити ся ко Бг҃ѹ постомъ и҃ мл҃твами и҃ мл҃стинями, да прїимемъ цр҃тво н҃бесное ѡ҃ Хр҃тѣ І҃сѣ Г҃дѣ н҃ше[м], ємѹ же слава подобаетъ всяка во вѣкы а҃минь.

Сей текст відповідає остатнім шести главам (V—X) так званої інтерпольованої редакції Слова Методія Патарського, надрукованої Істріном op. cit. стор. 121—131, відки беремо поділ на глави і деякі варіянти подані під текстом.

Ж. Бібліотека Народного Дому (Муз. Петрушевича, рукопис 105), XVIII в., збірка о. Павла Свідзїнського к. а. — м҃а.

(Слово ст҃го Мефодїя еп҃па І҃ер҃лимского ѿ царствѣ Михаиловѣ и ѿ царствїи Антихристово[м] и҃ ѡ

ѿстатных' днех', зачинаем през' моцъ милостиваго Бг҃а и҆ С҃на є҆динодна́го и҆ ст҃го Дх҃а). [*Пропускаємо початок подібний до тексту E і друкуємо лише конець, к. 15 об. до 41*].

V. Ѿтолѧ є҆щѐ д҃. род разплодившим сѧ, тедый знов8 во последнѧ лѣта з҃. мают плѣнити всю землю. и҆ дойд8т до Рим8, и҆ прогнани мают быти в҃-ж[ды] ѿ Римлян, а за третим разом возм8тъ Рим, а не всю землю. и҆ дойд8тъ до великого Гавата, што єстъ за Римом. ѿ том бо Гаватѣ виполнит сѧ слово реченное пр҃рком Єзекїилем, в том бо Гаватѣ пад8т вси бояре еллинстїи предъ ѡр8жем войны И҆змаиловы. великая бовѣмъ сѣчъ б8детъ, ижъ третякъ быкъ оу҆тонет' во крови ихъ. абовѣмъ для той причины, ижъ сам Бг҃ъ назвалъ Из'маила диким звѣрем, з гнѣвомъ и з ѿпалностю великою послани б8д8тъ по всей земли на чловеки, на скоты, звѣрѣ и҆ на всякое древо творящее плод. Б8дет' же и҆хъ прихожденїе казнь бж҃їя безъ милости; пойд8т' пред ними д҃. язвы погибелныя: погибелъ, тма, ѿп8стѣнїе, паг8ба, я҆ко же сам Гс҃дъ мовил' І҆и҃лю: „Любяща оу҆вед8 тебе в' землю ѡбѣцанн8ю, но для грихокъ ваших предам вас с҃ном Из'маиловым. видите, што не люблю ихъ, але предаю их, подам им сил8, да прїйм8тъ всю землю хрстїанск8ю дѣлы[1]) безаконїя и҆хъ и҆ для грихокъ их тым то Из'маилом велю чинити“. ѡболокают' бо сѧ во бл8дничи ризы, якобы власне невѣста красит сѧ ходячи по оу҆лицахъ мѣсцких. премин8ли мин8щее хотенїе в немин8щее, я҆ко же апс҃тлъ рече: „Якоже жены их' такоже и҆ м8жие ихъ чинят“. а жити мает из' единою женою ѿцъ, сн҃ъ и брат, абовѣмъ теж для той причины апл҃ъ Павелъ реч. ѡбачивши тое Дх҃ом ст҃ым пред многими лѣты, реч ѡ ныхъ: „Дѣля того предалъ ихъ Гс҃дъ Бг҃ъ в м8к8 и҆ во безчестїе, жены же премин8ли хотенїе через пор8, такожде и҆ м8жи ѿст8пивши вещей женских рожжег8тъ сѧ сами на себе, м8ж' со м8жем чинити б8д8т [бл8дъ]“. Б8д8тъ оу҆ нихъ с҃нове Из'маиловы, и предана теж б8дет землѧ перская во тлю и҆ паг8б8. которїи на той час жити мают, плѣнени б8д8т', и горници оу҆бо пад8т в' плѣнь, а ѡстровы морскїи п8сти б8д8т и волочими без' мл҃сти. просити б8д8тъ оу҆ є҆дного з҃. мѣръ золота оу҆ силныхъ, а которїи б8д8т' во Єгиптѣ и҆ во Саронѣ, печали напол'нит' сѧ землѧ ѡбиденная. и҆ множество их б8детъ много я҆ко пр8гове, б8д8т' теж на нихъ голоди мнози. ср҃дце вознесет' сѧ смерти оу҆бивающихъ и҆ зло мислити б8д8т на

[1]) В рукоп. дѣла.

самаго Бга до того часа, поки им подано будет тое црство, до личбы лѣтъ з҃. моцъ будутъ мѣти до восхода сѣверскаго. а будут под ихъ панованем чл҃вци и скоты, птица нбсныя, поводы людскія; ѡбладати будутъ горами, пустынями, звѣрми, древом и всѣми землями, драгоцѣннымъ каменіемъ, и все добро земное будет у них, а домы ихъ богатіи на злото и сребро и на каменіе многоцѣнное, на шати многоцѣнніе, хлѣбъ чистій. то все у нихъ будет, видирати мают подат'ки в сирот и вдовицъ и у духовных становъ, у сщенниковъ, у законниковъ, и всяк страхъ стужаа из убогих смѣяти ся будутъ. котріи ведлугъ своего закону держати будутъ, а по воли бжой ходити будутъ, то тый завжды в' печали и смутку будутъ. так теж и всѣ чинити будут' на земли. и будутъ дороги и гостинцѣ волный ѿ моря до моря, ѿ всход слонца до запад, ѿ пулночи до Ефрада. и будутъ гостинцѣ в нихъ смутный, пойдутъ за ними старыи и убогіи, богатіи, нищіи, ал'чныи, жаждущіи, связанныи, будут хвалити тыхъ, которіи померъли, яко рец стый апстлъ Павел: „Коли не прійдетъ первое попущеніе, тедый не явитъ члвку беззаконіе“. казнъ пріймутъ, которіи будутъ на земли; ѡскверниш ся зем'ля кровми ихъ, запустѣетъ и не дас плода. молодіи дѣти [будутъ] побивати в рукахъ матерныхъ, ано нѣяк ихъ своим мужем избавляти ѿ рукъ ихъ, а ѡни будутъ блуд чинити во стыя дны у стых церъквахъ, у ст. мѣсцехъ, наворочаючи теж к тому блуду род хрстиянскій, яко апстлъ Павелъ повѣдает: „Не всѣ хрстияне, щоколвекъ ихъ выбрало ся. що ся не поклонили волу, но стым иконам“. потом теж и люде Йилевы помиловани будутъ, а в той часъ мало ся найдетъ хрстиянина заправды, яко сам Гдъ рече усты своими стыми: „Много тогды ѿкинутъ ся вѣры стой и честного крста и причастия стыхъ таин“. Сие бо ст апстлъ Павел мовилъ, ижъ во послѣдныя дны ѿступят нѣціи ѿ вѣры. и будутъ им лѣта злая, и будутъ злото и сребро любити и у щеплости будутъ, а своихъ родителей будутъ хулити спротивляючи ся им, дияволи неукротими, а будут блуд любити, а нищо доброе; ѡбразъ на собѣ держачи бжій, а славы его ѿкидати ся будутъ. коли прійдетъ на нихъ якая казнь у якій колвакъ час', почнутъ скаркы збивати, ризоемци, лихвари, слуги дияволъскія будутъ. [Доколѣ] будут' снове Из'маиловы, хвалы бжия, то ест' спѣваня не буде у стыхъ церквах, доколе выполнит ся число царства ихъ, що землю будут' держати всю. и скупит' ся печал в' людехъ, будутъ голоды частый и моры и великій сухоты, то естъ великій клопоты и недостатки межи людми. разсыплют ся яко

макъ, казни бжїи бꙋдꙋтъ на нихъ: лягни ꙋ вечер, а по ранꙋ не стане^т^ з фрасꙋнкꙋ великого. казнъ ѿ Бга на людей бꙋдетъ. прдны^м^ тогда потерпи^т^ Гсдъ, и ре^ч^ такъ Бгъ оусты своими стыми: „Блвени вы, коли ся з ва^с^ насмѣвати бꙋдꙋтъ, выженꙋтъ васъ, говорити бꙋдꙋтъ на ва^с^ всякꙋю рѣчъ ложивꙋю ймени моего ради. Радꙋйте ся й веселите ся, яко мзда ваша многа ест' на небесехъ".

VI. А печалъ яко че^ст^ ѿ Измаилтянъ прїймꙋтъ члвци. запꙋстѣетъ Персид[а] поморская, Асꙋрия и Патрикїя, которія живꙋтъ близко нихъ. сплѣнивши Гавад великїй прїйдꙋтъ ко Овчиполю. Ставши на Овчиполю ꙋкрашати себе шатами драгоцѣнными бꙋдꙋтъ, похваляючи ся говорячи: „Где сꙋтъ званныи хрстияне? што юж погибли ѿ насъ, а ѿ нихъ было мовленно, иж бы на^м^ ѿ нихъ было загинꙋти. но не по правдѣ сїе слово мовили, но Гсдъ на небесе^х^, а мы на земли, й всѣми владѣе^м^".

Ѐстъ теж море Єдниѿпское, а на то^м^ мори ест' город Єдниѿпия. ѿ то^м^ бо городѣ са^м^ Гсдъ рече: „Єдниѿпия варя^т^ рꙋки ея ко Бгꙋ", рекꙋчи: млтва хрестиянская яко трꙋба на небо кличꙋчи ко Бгꙋ. „той город Єдниѡпия йзбавленъ ѐстъ ѿ рꙋкъ нашихъ, пойдѣмо до него". вставши пойдꙋтъ, й прїйдꙋтъ ко золоты^м^ воротамъ, що замкнени сꙋтъ з давныx' лѣтъ, никомꙋ же не ѿтворя^т^ ся, а и^м^ ѿтворятъ ся бжїим' повеленїем'. й ꙋвойдꙋт' сѣкꙋчи людей, й досѣкꙋт' ся до стой Софїи, ѿ которой же пррк рече. повстанетъ на нихъ цар Михаилъ ѿ нѣщихъ, агглъ возметъ ѐго ѿ Рима й принесетъ его, положи^т^ оу стой Софїи ꙋ ѿлтарѣ. тогды там хрстияне из'бѣгнꙋт' ся до стой Софїи кличꙋчи: „Ѡ горе нам, ꙋже погибаем ѿ Измаиловичъ сихъ!" Михаилъ же яко бы ѿ сна возсталъ, й выйме ме^ч^ свой и рече^т^: „Дайте прꙋдкїй ко^н^ й пойдѣмъ противко ни^м^". й з гнѣвом' великим й наложи^т^ меч свой из яростию, агглъ же, который бꙋдетъ ходити из' Михаилом, ѿвернет' ся на них' из' Михаилом' й стане^т^ противко нихъ. а Измаловичъ срдца заразъ станꙋтъ яко вода, а тѣло яко воскъ, а храбро^ст^ ихъ и гардост' нивочтоже станет'; ѿ страха того побѣгнꙋт' й не могꙋтъ смотрити протик' сылы бжия. ѐдини побити бꙋдꙋ^т^. а дрꙋгїй розыгнаны. а йнный розбѣгнꙋт' ся яко ско^т^. который юж полонены хрстияне ѿ Из'маилтя^н^, принꙋжены ꙋ поганствꙋ, пришедши поклонят ся царꙋ Михаилꙋ: „Гсдне Михаиле, полонены ѐсмо хрстияне". тедый цар Михаилъ каждомꙋ скаже^т^ йти до своеи ѿйчизны. в той часъ розогнанный Измаиловичи соберꙋт' ся на Овче поле й ставши на конехъ почнꙋт' ѿдавати ѿрꙋжие свое ѿ себе й лꙋки своя ко Бгꙋ

мовячи так „Тым то ѡрѹжием дал был єси нам всю землю из'воевати, а нн҃ѣ Ѡнял єси ѿ нас царство наше, то юж Ѡими ѿ нас ѡрѹжие свое“. тогда взявши злата и сребра много, пришедше поклонят ся царѹ Михаилѹ, падѹт на колѣнах своих мовячи так: „Ѡ великїй царѹ Михаиле, нам был Бг҃ дал царство сїе, а тепер пришлисмо поклонити ся тобѣ. щож нн҃ѣ нам велиш чинити, слѹгам своим', мы тое оучинимо; вѣмы, в' рѹках' твоих [єсмо]“. Тогды же цар Михаил скажет им слѹжити ѹ своих людей. [VII.] бо бѹде в них покорност велика, якоже гречєская была оу них, и єще ѹ стократ быти мает. и ѡбыйдет их скорб и смѹток великїй, ал'чни и жаждни бѹдѹт панове Измаиловичи тїи; жоны и дѣти их в тых то бѹдѹт слѹжити, которыи в них слѹжили. бѹдет цар'ства Михаилова л҃. лѣт. в той же час не бѹдет' войны по всей земли, цар же Михаил поставит городы, побѹдѹет ст҃ыя цр҃кви, ѹчинит дорогѹ вол'нѹю до Їерѹсалимѹ, до Синая и до Ин'дїи, яко было ѹ першия дни, при первых царех, и еще лѣпшей того бѹдет. и збѹдѹет церков ст҃ая ст҃ых, якоже было при царѣ Соломони, и болше того еще бѹдет. постави патриархи, митрополиты, вл҃дки и сщ҃енники. при цари теж Михаилѣ явят ся поклажая, то єст товари, скарбы, що ѿ Адама схованный. ѡнже имет много сипати сребро и злато людем'. аковѣм бѹдѹт оубогїи яко бояре, а бояре яко князи, а князи яко цари. не бѹдет в той час разбойника ани теж завидящаго, ани того, що бы кто ѿ кого лихвѹ брал, ни желѣзныя, анѣ мѹзики, ани грача якогож кол-вак бѣсовскаго; всякое дѣяние злое, диявоcкое погибнет, бѹдет же радост и веселие великое, абовѣм теж бѹдѹт ясти и пити, яко же было при Ной, то ест во вся тїя л҃. лѣт. бѹдѹт же ясти и пити без мѣри, не знати бѹдет ни ѿца ани матере, и ѹпадѹт оу прелюбодѣйство великое из' своим племенем. разгнѣвает ся на них' Гсд гнѣвом великим за злое их без'законїе. И велит[1]) Гсд Бг҃ Михаилѹ схоронити ся во ѡстров' морский, и пребѹдет там до мовленного времени. Ѡворит Гсд стороны западния, що замкнѹл цар Алеѯандер Македонскїй. що Филип был ѿц его, цар Македонскїй, поял женѹ Алим'пиядѹ оу Филиппа царя Єдинскаго, ѿ которогож родил ся цар Алеѯандер Гречин, иж был храбр велми, ѹчинил Алеѯандрию великѹю и царствовал к ней ді҃. лѣт. Сей бо цар Алеѯандер, шедши на восток, ѹбил царя перскаго Дарию Мѣ-

---

1) В рукоп. оувелит.

дꙗнина, и҆ ѿтолꙗ шол’ и҆ ѹ҆бил царꙗ Порꙗ Понтейского, побрал’ многиꙗ землѣ и городы. такъ теж пришолъ воюючи до землѣ сл҃нечной, абовѣмъ там ѡ҆бачилъ люд дивный. Ѧфетовы внꙋки. ѿбачилъ Алеѯандеръ великꙋю нечистотꙋ ихъ и҆ задивовал’ сꙗ иⷨ, ижъ и҆ли вшелꙗкое поличие животное шкарадное, то естъ сверщки, мыши, коты, змий и҆ мертвыхъ плоти, и҆ скоты нечистїи и҆ из’-верги женскїꙗ, и҆ и҆ли дѣти свои҆ мертвыи҆, всꙗкꙋю твар и҆ живый гад¹), а мертвыхъ своихъ не ховали, [но] пои҆дали. сию всю видѣлъ Алеѯандер нечистотꙋ и҆хъ и҆ ѹ҆боꙗлъ сꙗ и҆ рекъ: „Єслиж, повѣдает, сїи дойдꙋⷮ мѣсⷮ ст҃ыхъ земли той и҆ споганꙗⷮ скверною и҆жею своею?“ Почалъ Алеѯандер молити сꙗ Гⷭдꙋ Бг҃ꙋ барзо и҆ розказалъ собрати мꙋжи и҆ жены и҆ дѣти ихъ, и҆ погналъ саⷨ ѹ҆ слѣды и҆хъ за ними. кды выйшли мымо сѣвер, в тойже чаⷭ Алеѯандер помолилъ сꙗ҆ Гⷭдꙋ Бг҃ꙋ со страхоⷨ великиⷨ, велѣлъ Гⷭдъ Бг҃ъ горам сѣверским и҆стꙋпити сꙗ, и҆ ѿвыйти иⷯ. гори же тыи на розказанꙗ бж҃їе и҆стꙋпили сꙗ, є҆днож сꙗ ихъ не и҆стꙋпило в҃і. локоⷮ. Алеѯандеръ то мѣсце, що сꙗ не и҆стꙋпило, заковал’ вороты желѣзными и҆ запечаталъ сꙋклинтоⷨ. а той то сꙋклинтъ є҆стъ таковогo прироженꙗ, иже го не можеⷮ ѡ҆гнъ разплавити, ани желѣзом рꙋбати, а внꙋтръ же вороⷮ за т҃. поприщ’ кꙋпиною насадилъ. А во послѣдныꙗ дни по пророчествꙋ Єзекеилевꙋ говорꙗчи: „По искончению мѣри Гогъ и Магогъ на землю И҆илевꙋ выйдꙋтъ“, иж сꙋтъ цари и҆ноꙗзычныи҆. которыхъ запечаталъ Алеѯандеръ ѡ҆в ѡ҆нꙋ страннꙋ сѣвера. А се сꙋтъ и҆мена тым старшим царем: Гогъ, Магогъ, Аноаногъ, Хиⷣнадиха, Фитиѡⷩ. Ѳритиѿнъ, Хахонъ, Арозомаⷮ, Їарманад, Фарав, Фалїй, Салтарѣй, чл҃коꙗдцѣ, називают’ сꙗ пессїи҆ головы, то естъ самойды. Сих’ же царей кд҃., що загналъ и҆хъ Алеѯандеръ и҆ затвердѣлъ ихъ. Гогъ же бꙋдетъ крилатый. держати его бꙋдꙋⷮ на чтыры стороны чтыри мѣры тꙗⷨми к҃. чл҃вка. абы где не залетѣлъ. а в инных же ѕ҃. рꙋкъ, во инныхъ скотїи҆ ноги, а ѹ҆ инныхъ пессїи҆. Посли же царства Михайлова за злое безаконїе людей тыхъ ѿтворитъ Гⷭдъ стороны западныꙗ, выскочитъ Гогъ и҆ Магогъ и҆ Анаанoгъ и҆ инный царѣ кд҃., ажъ землꙗ потрꙗсеⷮ сꙗ ѿ лика иⷯ. тедый по всемꙋ свѣтꙋ засмꙋтꙗⷮ сꙗ люде, бꙋдꙋтъ бѣгати и҆ хоронити сꙗ во горахъ и҆ во пещераⷯ и҆ во гробѣхъ, и҆зо страхꙋ ѹ҆мирати почнꙋтъ, ѿ страха ихъ не бꙋдетъ комꙋ погрѣбати ихъ. тедый вышедши погане бꙋдꙋт’ ꙗсти тѣла и҆хъ, пити бꙋдꙋⷮ кровъ их’ ꙗко водꙋ, и҆ все нечистое и҆ гнꙋсное бꙋдꙋтъ ꙗсти, змѣи҆ и҆ скоропїи.

---

¹) В рукоп. град.

и̑ зарѣзовати будутъ дѣти молодїи и̑ пекучи ѣсти будутъ. выпустошат всю землю и̑ ѡ҆сквернѧт ю. не будетъ же того, которїй бы зтерпѣлъ. тедый прїйдут до Риму г҃-го лѣта. в той часъ пришлет Г҃дъ Б҃гъ арха҃гла своего Михаила, посѣчет и̑хъ всѣхъ на Агафетовум поли низу.

VIII. Тогда ѹ҆станет никто Іаленихъ, ѿ синовъ безаконнихъ, потом царствовати будет ѹ҆ Е҆русалимѣ г҃. лѣта и̑ ѹ҆чинит безаконїе великое, иж таковое не было и̑с початку свѣта и̑ до конца не будет. и̑ скажет поймоватис ѿцу из цуркою, а брату из сестрою, а ґдыже кто не ѹ҆чинитъ такъ, ѡн е҆го смр҃ти предаст. и̑ зволитъ быти мнихови из мнишкою, то ест черцеви з черницею, и̑ будетъ безаконїе смѣшенное, горшей ѹ҆бїйства и̑ болшей; а сам будетъ з маткою, сестрою и цуркою. разгнѣвает сѧ̑ Г҃дъ на нихъ гнѣвомъ великим, и спустит Г҃дъ на землю громы и молнию страшно и̑ силно без престанку, многи грады, мѣста, села пожжени будут. люде в той час падут ѿ ѡ҆ружиѧ силнаго, жалостию великою раз слабленни будут и̑ нагле ѹ҆мирати будут. много людей в той часъ ѿ блыскавици погорѧт. ѡ҆ горе, то ест бѣда тым людем, которїи тогды на той час будутъ, доколѣ выгубленное будет беззакон ное царство. во дни же тыи будут хваленный тый, которїи будут жити в Рымѣ ал бо в Арани, албо в Перти, албо в ѡ҆стровѣ албо в Калугородѣ. в тых же то мѣстахъ или городѣхъ хто на той час тогды будетъ, почнетъ ѿ всего того, а гдейндей будутъ войны и ка͡ки великїи, ꙗ҆ко сам Г҃дъ рече ѹ҆сты своими с҃тыми: „Слышите, абие начнут кончину“. А потом повстанетъ ѹ҆ городѣ томъ е҆динъ цар названный ѿмѣтникъ Х҃въ, ѡ҆бернетъ людей на елинъскую вѣру, постави на мѣсцех с҃тыхъ и̑долы, то е҆ст болваны, а церкви с҃тыѧ попалитъ, а честный кр҃тъ назовет лыдище, а становъ дх҃овныхъ, то ест сщ҃енниковъ ненавидѣти будетъ. ѹ҆чинитъ дивъ великїй межи людми: в той час предаст един другого на смертъ, ѿц҃ъ с҃на, а с҃нъ ѿца, брат брата, всѣ покарѧт сѧ. тогды будутъ ѡ҆строви дияволом прибытки а гаду гнѣзда. в той час будутъ звоны и̑ страхи великїи на небесех, повстанетъ цар на царѧ, будетъ печал велика и̑ ꙗ҆вит сѧ ѡ҆гнъ из неба, ꙗ҆къ бы блыскавица во прудкости, ѡ҆свѣчати будет всю землю. в той часъ будетъ початокъ всей злости. Скон чавши сѧ сему царству прїйдетъ нашъ цар у город той, царство же е҆го будетъ с҃тое и̑ доброе, животворащаго кр҃та древо держачи. пришедши же до Іерусалим станет на мѣсцу, гдеже стоꙗ̑ли ноѕѣ Г҃да нш҃его І҆с Х҃а. предаст ч҃тное древо, вѣнецъ церъковный, а дш҃у свою в руцѣ

живого Бга. Пото^м^ же царствовати бꙋдꙋт' три молодцѣ несромыжливыи, пребꙋдꙋтъ ꙋ мѣрꙋ пꙋлтораста днїй, ѝ разгнѣваетъ' сѧ единъ на дрꙋгого, сами на себе. ѐдинъ войдет' ꙋ Сѣнъ ѝ такъ рече^т^: „Ты ꙋдолѣешъ неприѧтеле^м^ мои^х^". тогда выжене^т^ на войнꙋ мꙋжи и дѣти, котори^м^ бꙋде^т^ лѣтъ ӣ. ѝ меншей, розкаже^т^ черцо^м^ зброю брати ѝ на войнꙋ ити. пришедши ко ворота^м^ Рима рече^т^: „Ри^м^ три ꙋлици держачи, ме^ч^ твой ѡстръ ѝ стрѣлы твои ѡстры сꙋтъ, блженный, которїй живꙋтъ в не^м^". тогды выберетъ рочный род, ꙋвойдетъ междꙋ Дила ѝ Надѣла, ждаѧй свои^х^. а иншїй братъ выберетъ себѣ слꙋги ѿ Месопотаміѧ, ѿ Калꙋды, ѿ ѡстрова, пожене^т^ на войнꙋ всѣ люде, сщенники ѝ черцѣ ѝ всѣ дховныи станы. ѝ з гнѣвомъ велики^м^ пойдꙋ^т^ к' Алеѯандрию, тꙋт' ждати ѝмꙋтъ противныхъ свои^х^. а третїй братъ нарѧди^т^ себѣ слꙋги всѣ ѿ Фригїи ѝ Галатїи ѝ ѿ Аравїи ѝ Ѡрматы. ѝ станꙋтъ противо себе, ꙋчинѧтъ собѣ сѣчъ великꙋю межи собою, посѣкꙋт' сѧ на штꙋки, ꙋбиенни бꙋдꙋтъ всѣ г҃. царѣ, пролиетъ сѧ кровъ греческаѧ, поплынꙋт' люде сѣченниѝ с кровию в' море. ни ѡдинъ не ѡстане^т^ сѧ с ни^х^ цѣлый, и змѣшаетъ сѧ море з' кровию за кг҃. милъ морскихъ. абовѣ^м^ в той ча^с^ не ѐдна жена бꙋдетъ вдова; в той ча^с^ бꙋдꙋ^т^ з҃. женъ бити сѧ ѝ шꙋкати ѐдного мꙋжа ѝ не знайдꙋтъ. ꙋслышавши то молодцѣ молодыи бꙋдꙋчи ѝз ѝнни^х^ землѧ прїйдꙋтъ ко ни^м^ ѝ бꙋдꙋтъ с ними блꙋдъ чинити ѧко свинѣ несмысленныѝ. що во гора^х^ ѝ во пещерахъ Бгꙋ слꙋжаще, то тыѝ в той ча^с^ зла не ꙋчинѧ^т^, но ѿ собѣ печаловати сѧ бꙋдꙋтъ, ѡжидаючи великой мл^с^ти, добрїи агн'ци, хотѧчи быти заклани длѧ Ха ѿ злого Антихриста.

А потом' повстане^т^ жена ѡдна ѝменем' Мен'денїѧ названа, ѿ Понта, царствовати бꙋдетъ ꙋ Їерꙋсалимѣ. таѧ бꙋдет' бꙋѧва, потворица, диѧволова дочка. во дны же тыѝ бꙋдꙋтъ войны ѝ ꙋбїйства великїѝ по всѣхъ ꙋлицахъ и по дворахъ. тогды ꙋбиетъ ѐдинъ дрꙋгого, ѿцъ сна а снъ ѿца, брат' брата, бꙋдетъ злоба велика. на той часъ бꙋдꙋтъ ꙋ городѣ то^м^ блꙋды, гꙋслы, плѧсаннѧ ꙋ стыхъ церквах, пѣсни шатанскїѧ, що чл҃вкъ таковыѧ злости николиже не видалъ. тако бо нечестиваѧ царица Бго^м^ себе погꙋбитъ, ѿскверни^т^ бо блѧдстко^м^ свои^м^ стый ѡлтаръ ѝ свои^м^ соромо^м^ ѡмывши ѡпогани^т^ грече^с^каѧ люди. а стыхъ не чести почне^т^, розграбитъ црковныѧ сосꙋды, ꙋчини^т^ громадꙋ великꙋю ѝ зажжет'. ꙋ стыхъ церквахъ почнетъ шꙋкати стыхъ мощей ѝ не знайдетъ, абовѣмъ Гдъ Бгъ сокрыетъ ихъ. ѝ рече^т^ ѡкаѧнныѧ царица: „Бе, ѡблиниласми тебе, погꙋбити памѧ^т^ твою ѿ землѧ. се бо еси видѣлъ, що ѧ чиню, а мало можешъ противко мене,

не можешъ ни волосо^м главы мой доткнути ся". таковый будетъ мовити лютая царица и инныи слова, горшіи, ѿх', же розумъ сказати не може^т. и разгнѣваетъ ся Гдъ Бгъ гнѣво^м велики^м на той град Ієрусали^м, и зошле^т Гдъ архгла Гавриила и подърижетъ серпо^м город той и раз'пороши^т, и ударитъ скипетро^м и потом у мори из' людми, и так погубленъ будетъ город той, тилко ся ѿстане^т столпъ єдин', що стои^т на торгу, оу котором' чтныя гвозды Гдня, которыми былъ прибитъ Гдъ нашъ на кртѣ; тыи гвозды сут' запечатаны верхъ столпа у золото^м начинню Костянтином царем, хранимы же до второго пришествия Хва. приходячи ку тому столпови купци казати имутъ кораблѣ и плакати будут' нарѣкаючи: „Се город нашъ старый погубленъ естъ, оу которїй приходячи торговали есмо и ѿ негосмо богатили". и буде^т плачъ до м. днїй.

Я пото^м явятъ ся три городы, що инѣ схованы сутъ во горахъ, єдинъ город Ѕѣнь, в. Видсаида, третїй Капернаумъ. у том же Ѕѣни черница будетъ дѣвкою, сѣдячи у келїи своей услишитъ птаха спѣваючого у городѣ то^х, таковая бо пѣснъ его будетъ, що же оум чловечїй не может доумѣти ся. и ѿна ѿсунувши ѿкно зхощетъ посмотрити на него; той же птах подлетѣвши ударитъ криломъ у лице черници той, и роди^т ся Антисотона. абовѣмъ голдованъ мае^т быти у Видсаидѣ, а царствовати мае^т у Капернаумѣ, абовѣмъ теж для той причины самъ Гдъ рече усты своими стыми потрикротъ мовючи: „Ѡ бѣда тобѣ Видсаидо! ѿ лютѣ тобѣ Ѕѣне! ѿ зле тобѣ Капернауме! вознесл' ся еси до нба, а снїйдешъ до ада". абовѣмъ теж на розказаня бжие прїйдетъ цар Михаилъ из' ѿстрова морскаго и буде у Ієрусалимѣ царем на вї. цар'ствуяй. в той часъ прїйде снъ всему злу из Капернаума, и служити будетъ цару Михаилу у Ієрусалимѣ, и будетъ барзо любимъ Михайлу, и будетъ старши^м над всѣми слугами у Михаила. Михаилъ же буде^т знати, хто ѡн естъ, бжием розказанїем; Антисотона будетъ так теж' его знати, хто ѡн естъ, и буде^т служити єму бжїим розказанїем. а гды будет' єму у Михаила ї. лѣтъ царствуючи, в той ча^с будет' ходити снъ всей злости, проявляти будетъ свое цар'ство. а гды юж выполнит' ся вї. лѣтъ, то в той часъ прїйдет' царъ Михаилъ на мѣсто Голгоды, гдеже былъ разпятъ Хс Бгъ нашъ. в той ча^с сойдетъ кртъ Гднъ с неба и стане^т пред ни^м, Михаилъ же снявши корону свою з себе положи^т на кртѣ всѣмъ люде^м смотрящи^м, и поднесетъ руки своя ку небу

й ѿдаст' царство к' руцѣ Бгу ѡцу. к той часъ выполнит ся прорчство Двдво, що мовилъ: „Во послѣдныя дни дочки Еѳиѡпины, Ѳала царя еѳиѡпского". Для той то причины рек такъ: „Еѳиѡпия варитъ руку ея ко Бгу". во послѣдныя дни покажетъ ся крстъ на нбѣ всѣм смотрящим. в той часъ Михаил предаст дхъ свой в' руцѣ Бгу й заснетъ вѣчным сном. тогды всѣ люде закричатъ великим голосом, гор'ко кричачи: „Ѡ горе нам, братїе, юж погибаем, нне бо нам зашло полудневое слонце". тогды порушитъ ся всякая власт и всякое старъшенство, й тогды ѡбличит' ся снъ всякой неправды й злости, которїй то народит ся ѿ племене Дан'нова по прорчеству Іякова патриархи, як рек: „Видѣлисмо змию лежачую при пути, ймаючи коня за пяту, й сѣлъ кунъ на заднюю ногу ждучи избавленя ѿ Бга". а щож то естъ конъ? кунь ест йзбавленїе во послѣдный день; где бо коли будутъ стыи, то яко бы власне сѣдишъ на вѣри твердой. Приходити ймутъ на сна злости, ѡн же великимъ становити ся будетъ, будет' людми блазнити й мутити й дива чинити хитлярством своим и своею потварностию. й будетъ чинити чуда великїи по земли, а горам роз'кажетъ переходити из' мѣсца на другое мѣсце, а слонце во тму, а мсцъ ѿвернетъ во кров' темну. й лживыми своими мечты будет' перекладати знаменїе, иж бы ему як не перелестити й ѿ вѣры ѿлучити выбранныхъ бжїих. яко сам Гдъ рек, видѣвъ своима ѡчима нелживыми, разумѣлъ, що рек, що мает быти; перелести во змия, рекомо ѿ сна пагубы, на той час велик смуток буде людем, так мовячи: „Ѡ лица твоего члвческому роду избавленїе даждъ!" Гдъ же на тыхъ мѣсцех ѿказал: „Коли бы то ему моцно выбраныхъ бжїихъ всѣх' прелстити". во днехъ сна злосливого во Іерусалимѣ будетъ царствовати Антисотона, яко члвкъ будетъ тѣлом, а ѿ чрева матере рожденъ, а не ѿ члвчскаго сѣмени мает быти рожденъ, но по плоти ѿ колѣна Данова. буде царства его г. лѣта, а г. лѣта яко г. мсци, а г. мсць аки г. неделѣ, а г. неделѣ аки г. дни, а г. дни аки г. часы, а г. часы аки г. чреты. Единого же лѣта оу царствїи своем становити ся будетъ яко члвкъ, а другого лѣта будетъ мѣти волосы на головѣ й на бородѣ яко стрѣлы, правое ѡко звѣзда зорная, а лѣвое ѡко яко у лва, а пазногты у рукъ и у ногъ его яко серпы, а стопы оу его двохъ пядїй. размножит ся злост его вел'ми, перелестит к' собѣ вѣровати, а которїи не будут' вѣровати в него, то тыхъ буде сѣчи и губити. Тыи то со Хрстом на вѣки црствовати будутъ. А которыи теж будут' вѣрити к' него, тоты с ним пойдутъ во ѡгнь вѣчный й неоугасимый

на вѣки мучити ся. а Гсдь не терпяй погибаючихъ сновъ чл҃вчскихъ, которых искупилъ честною си кровию, и для той причины розкажетъ Гсдъ Бгъ Їлїи и Єноху ѡбличити єго. Оу третее лѣто царства его прїйдут из раю Ілия и Єнохъ яко бы ѿ пустынѣ на ѡбличенїе сопротивному, и ѡбличат єго пред людми лестця, и ѡбявят всѣмъ людемъ, що написано писмом, то єстъ лѣтерами на челѣ его, що ѡн ест Антихрист, и ѡбачат то всѣ люде, що написано на челѣ его Антихристъ, то естъ лѣтерами имя его. к той час побѣгнутъ всѣ люде ѿ него, а Антихрест вѣдаяй и самъ ѡ собѣ, якъ ѡбличен естъ, иж так ест, и разгнѣвает ся гнѣвом великимъ на Їлию и Єноха, и засѣчетъ Їлїю и Єноха оу церкви на жертовницех, а не такъ якъ нѣкоторїи говорят мовячи, ижъ бы ѿ крове Илїинной земля ся мѣла зажежчи; но не єстъ то так, но аггл на розказаня божие принесет ѡгнь из нба и зажжетъ землю. А Антихрест оу тотъ час вознесет ся на ѡболока со всѣми слугами своими и со всѣмъ полком своим перебудетъ на ѡболоцехъ. в той час зошлет Гсдъ аггла своего и вознесет всечестное еѵглїе и сосуды цер'ковныя, крстъ, гвозды рукъ и ногъ его на небеса. тогды вознесени будут првдници на небеса на ѡблацехъ, которїи будутъ забитїи ѿ Антихреста. будетъ земля горѣти из глубины ҂аф. локот, и з'горят всѣ горы высокїи, скоты, гады и все птаство. кон'же час ѿтворит Гсдъ д҃. вѣтры. восток, запад, сѣверъ и югъ, розвѣютъ всяку скверност и всякїй порохъ ѿ землѣ, не будетъ на ней ни горы ани камене, ани долыны, ани ѡдрины, но вся земя будет рувна яко карта, а бѣла лѣпше нѣжли снѣгъ. во той час пошлет Гсдъ Бгъ ар'хагглa Михаила и Гаврила, и возмутъ трубы albo роги ѡвня на ѡблацехъ, и затрубятъ к' роги тыи ѿ полночи. ѿ голосу того потрясетъ ся земля ѿ костока слон'ца до западу. В той час тѣло каждого члвка ѡснует ся як паоучина оу гробѣх. потом затрубятъ ѡ куроглашенїи, в той час тѣло на каждом члвци станетъ нетленно. а гды засъ затрубят третее пред зорами, в той часъ станет всяка плот члвча ѿ всходу слонца до западу, будетъ каждый человекъ як былъ Адам и Євва, таким же возрастом. тогда изыйдет из небесъ крстъ Гднъ великїй со ҂а. ангелъ, которїи пред нимъ будут' ити. в той час агглъ закличет великом голосом мовячи: „Земле, крѣпи ся и слыши, нне бо приходжу к' тобѣ". а той голос будет слышанъ ѿ всхода слон'ца до западу и во безднахъ, то єстъ оу пропастехъ земныхъ. Тое ѡбачивши Антихрестъ из' слугами своими будетъ скреготати зубы и схощет прибѣгнути, но к той часъ невидимою силою оудержанъ

бꙋдеᵗ й не возможетъ прибѣчи. тогдꙑ ѕвѣздꙑ спадꙋᵗ з неба, а мцⷭ҇а не бꙋдетъ, а слонце затвориᵗ сѧ, а небеса зовют сѧ ꙗкъ хартꙑ списокъ, а море высхнеᵗ. В той чаⷭ пріꙋдеᵗ Гдⷭ҇ъ на землю сꙋдити живыⷨ й мертвыⷨ, а найперше всѣхъ ѡсꙋдитъ Антихриста, пошлетъ его ꙋ тмꙋ кромѣшнюю. потом ѡсꙋжденъ бꙋдет род жидовскій, пошлеᵗ ихъ ꙋ ад преисподнѣй. потом запытанъ бꙋдетъ род хрⷭ҇тіѧнскій, що прїѧлъ крещеніе свое. тогдꙑ розкажеᵗ Гдⷭ҇ъ ангелоⷨ своим ѿлꙋчити првдныхъ ѿ грѣшныхъ, й станꙋтъ првдныхъ ликове по правой сторонѣ ꙋ Бга, просвѣтѧᵗ сѧ ꙗко слонце, а грешници потемнѣюᵗ й бꙋдꙋтъ ꙗко тма темнаѧ. й рече Гдⷭ҇ъ до грешныхъ: „Ѿидѣте ѿ мене проклѧтии во ѡгнь вѣчный ꙋготованный диꙗволꙋ й аггелом его, бо не чинилисте волѣ моей й розказанѧ моего". в той чаⷭ погнани бꙋдꙋᵗ, ꙗко пастꙋхъ скотинꙋ провадиᵗ до ѡкорꙑ, й розлꙋчени бꙋдꙋᵗ оу различныѧ мꙋки: едины ꙋ ѡгненнꙋю рѣкꙋ за свои злыи дѣла, а иншіи [оу] неоусыпающꙋю червъ, а иншій ꙋ седмооустый колодѧз, а иншіи оу мꙋкꙋ, а иншіи ꙋ смолꙋ кипѧщꙋю. й такъ иⷨ быти во таковыхъ мꙋкахъ без конца. Потоⷨ рече Гдⷭ҇ъ тыⷨ, который на правой сторонѣ бꙋдꙋтъ: „Пріидѣте блгословенный ѿца моего, наслѣдꙋйте ꙋготованное ваⷨ царство небесное ис початкꙋ свѣта, которіи сотворили есте волю мою й притерпѣли есте всѧкꙋю мꙋкꙋ ради ймени моего, а нѣ же пріидѣте й пріймѣте ꙋготованное ваⷨ царство нбсное ѿ початкꙋ свѣта".

Тогожъ царствиѧ, братиѧ, желающе понꙋдиⷨ себе Бгꙋ постоⷨ и молитвою, да й мы же сподоблени бꙋдем тогож царствиѧ приѧти со ѿцем й со сноⷨ и со престыⷨ дхом, которомꙋ ѿ наⷭ грешныхъ нехай бꙋдетъ честъ и хвала во вѣки вѣкомъ. Аминъ.

Се популярний і деяуди свобідний переклад тексту подекуди відмінного від попереднього, хоч тої самої редакції.

3. Рукопис Стефана Теслевцьового, поч. XVIII в., стор. 559—622.

[Ѿ послѣдныⷯ днехъ] . . потѧ й такъ того потѧ злетѣвши йз дерева вдарытъ крылома своима двцю в лице; ѡнаѧ двцѧ моцно сѧ настрашиᵗ, й в тоⷨ часѣ зачнетъ [сѧ] во ꙋтробѣ еѣ Антихрыⷭ҇ᵗ, снъ погибелный, пріиметъ на себе плоᵗ прирожѣнѧ люцкого й бꙋдеᵗ Ш[атан] во плоти. Але то все сѧ станеᵗ през волю бжꙋю. знай й слыши кождый. длѧ чего то Бгъ добротливый до-

пѹстиⷮ Ан҆тихрыстови родити сѧ во плоⷮ чл҃вчѹ ї҆зъ ѿной дв҃цѣ; тол҆ко слѹхай... длѧ ѧ҆кой то причины: абы Шатан злосливый и҆ дїѧволъ проклѧтый по страшноⷨ сѹдѣ о... сѧ ї ѡн мѹчилъ ї абы мѹкѹ чл҃въ на т[ѣлѣ]. Поневаⷤ дїѧволъ еⷭⷮ безплотный и҆ безтелесный, є҆дно дх҃ъ, а҆ то юж с тѣлоⷨ бѹдеⷮ ѹ҆вержеⷩ во ѡ҆генъ на вѣч҆ные мѹки. И так зачав҆ши тая дв҃цѧ во ѹтробѣ своей ѿроча бѹдеⷮ носити мⷭцей деваⷮ, а потомъ народиⷮ сѧ ѿроча велми прекрасное и҆ предывное, и҆ многїе ѧ҆зыци ѿ рождествѣ его возрадѹют сѧ и҆ бѹдѹтъ говорыти: „Тепер҆ сѧ наⷨ народиⷧ цр҃ъ велможный!“ Такжє и҆ Жыдове ради бѹдѹⷮ и҆ рекѹтъ: „Теперъ [намъ] добрые лѣта пришли, иж то сѧ нам народиⷧ М[есї҆ѧ] нш҃ъ богатый, которїй наⷭ ѹ҆сѣх҆ ѡ҆богатиⷮ“. [А той сѧ] Антї҆христ народиⷮ в҆ [Хора]зинѣ мѣстѣ, а҆ згод[ѹет сѧ ѹ҆] Вифсаидѣ, а жыти бѹдеⷮ в҆ Капер҆наѹмѣ. И҆ длѧ того то рек Бг҃ъ во ст҃омъ еѵ҃лїи: „Горе тебѣ Хоразине! Горе тобѣ Вифсаидо! Аще в҆ Тирѣ и҆ Сидонѣ бывшаѧ... были в҆ тебѣ, древле ѹ҆бо во в҆ретищи покаѧ[ли сѧ] быша. И҆ ты Капер҆наѹме, ї҆же до нб҃съ вознесе сѧ славою своею, а҆ле и҆зыйдеши скоро до периспoдныⷯ ада“. За то, иж в тыⷯ мѣстаⷯ треⷯ народиⷮ сѧ сынъ пагѹбѣ и҆ воспытан бѹдеⷮ врагъ бж҃їй, во плоти Шатаⷩ, ї ѡни его первѣй прїймѹтъ за цр҃ѧ [и҆ за] Бг҃а и҆ поклонѧⷮ сѧ е҆мѹ ѧ҆ко Бг҃ѹ. Но горе иⷨ всѣм҆... в тое времѧ бѹдеⷮ. мнози бо повѣствѹют҆... и повѣдаюⷮ розно и розмаито ѿ Ан҆тихристѣ, ѧ҆къ имаⷮ прїйти на свѣтъ сей видимый. Герониⷨ свѧтый реⷦ, иж из дв҃ицѣ сѧ народиⷮ, а҆ ст҃ый Їѡан Бг҃ословъ ѡ҆писѹетъ во своеⷨ бг҃ословїи рекѹчи: „Во послѣднѧѧ дни ѹ҆множыⷮ сѧ в людеⷯ безстѹ҆ство ї ѿстѹп҆ство ѿ правдивой вѣры Хв҃ы“. И҆ так сѧ Ан҆тихристъ народиⷮ с посродкѹ ѿстѹпцевъ, вылѣзе и҆ выйдетъ...асти ѧк и҆з҆ болота нечистого и҆ калѹ смродливого, то еⷭⷮ з меже поганыⷯ народов и заходниⷯ краевъ, ...е во в҆решѹ нѣмец҆кѹю. заправды добре ѡ҆писалъ ст҃ый Їѡаⷩ Бг҃ослов, иж то Ан҆тихрыⷭⷮ выйдетъ [из҆ землѣ] ѿстѹп҆ства, бо юж ї н҃нѣ еⷭⷮ много ѿстѹпцев ѿ вѣры православной Хв҃ы, ї҆ естъ много блюзнѣр҆цевъ на ст҃ѹю вѣрѹ Хрⷭтовѹ и҆ на самого Сн҃а Бж҃ого; пол҆но беззаконїѧ, пол҆но вшетеч҆ности и҆ в҆шелѧкой неправды, и҆ то еⷭⷮ всѣ таковые гнѣздо Ан҆тихрїстово, ї Антихриⷭⷮ и҆деⷮ во миръ ї н҃нѣ юж ест҆ во мирѣ и҆ влаⷭⷮ свою простираеⷮ меже своими наймилшими кохaнками невидимо, поневаⷤ еще невидиⷨ естъ и҆ не пришоⷧ часъ его. Пред Ан҆тихрыстовыⷨ бо приходоⷨ показѹеⷮ нам писмо ст҃ое, ижъ маеⷮ быти много нестроенїй, болѣзный тѧжкихъ, ижъ ѿ початкѹ свѣта не было и҆ в҆ послѣдъ юж не бѹдетъ [такихъ]. И҆ такъ Ан҆тихрыⷭⷮ народив҆ши

сѧ бѹдетъ сѧ годовати до в'ремене своего, ꙗк' то перше ест на-писано, иж то мает жыти в мѣстѣ в Капер'наѹмѣ до часѹ своего злого вел'ми.

Ѡ женѣ Мандонѣ црци поганой [и] невѣрной.

Бо в' тое время бѹдет црца жона ѝменемъ Ман'дона, с поколѣнѧ Ясирока. Бѹдет црцею з.-мь лѣтъ. тая црца бѹдет злая ѝ лютая, безбожная ѝ немилостивая. безстѹдная ѝ лѹкавая безец'ницѧ, ѡкаянная геретыч'ка. во дни бо црства еѣ бѹдет многое беззаконїе ѝ нечистота великая. Бо тая нечестївая црца ѹставитъ таковый ѡбычай: роскажет совокѹпити сѧ ѿцеви из' дѣв'кою, мтры из' сном', братови из сестрою, свекрови з невѣст'кою. И так люде нач'нѹтъ за еѣ повеленїемъ блѹдъ творыти ѝ безаконїя ꙗко скоты несмыслен'ныя ї яко свинѣ ї яко псы безстѹдные. Самаж бѹдет безец'ницѧ нев'стыдливая, бѹдет со многими ꙗк'не без соромѹ блѹдъ творыти ꙗко псица бестѹдная, начнет выкоренѧти вѣрѹ хрстїян'скѹю ѝ закон бжый, сщен'никовъ ѝ ѹчителей роскажет гѹбити, книги стыи роскажет збирати ї ѡгнем палити, ї вшитки церковныи сосѹды крѹшити роскажет, а в' црквах стых роскажет блѹдъ ѝ беззаконїя творыти. И ѡскверн'нит ѡлтаръ стый, а крстъ Хвъ наречет глядилище. И м'ногїе беззаконїя ѹмножат сѧ во дни црства еѣ. ѝ бѹдет забойство великое по ѹлицях ѝ по домахъ: ѹбъетъ ѿцъ сна ѝ снъ ѿца, брат брата, сѹсѣдъ сѹсѣда, покрев'ный покрев'ного своего. И нѣкомѹ тогды бѹдет погрѣбати мртвых трѹповъ, бѹдѹт сѧ многїе тогда валяти сѧ по дорогах ѝ по ѹлицах. И горе тогда бѹдетъ велїе. Ї еще начнет тая безстѹдница Мандона глядати тѣлъ стых, абы их ѡгнем палити, але не знайдетъ, во не допѹстит Гдь Бгъ до ѹгодников своихъ стыхъ на порѹганїе. И на том сѧ еще ей не станет' досытъ, ѝ почнет еще блюзнити ꙗзыком своймь мерз'ким на самого Сотворытеля нбного, начнет махати в' нбо ѝ злоречити на Бга рекѹчи: „Ѡто ест моя моцъ, ест сила бол'шая ѿ тебе! Ї естемъ моцнѣйшая над тебе. видиш, Бже, иж выкоренилямъ ї ѡплѣнилам ѝ выгѹбила славѹ твою на земли! Цркви твои ѡпѹстошилам ѝ в' нѣвечъ ѡбернѹлам законъ твой! И так емъ ѹчинила, ꙗк моя воля хотѣла. И не могъ еси Бже ѡдолѣти силѣ моей, моцъ во моя великая и власт широкая на ѹвес свѣтъ, грозба ест моя страш'ная ѝ срогая. Не могъ еси Бже ѝ волоса головы моей прикоснѹти сѧ. Ѡто я естем црца моц'ная ѝ [въ] силѣ великой, спѹстошилам хвалѹ [твою] ѝ в' нѣвечъ ѡбернѹлам, ѝ бѹдѹ црствовати на вѣки без' жадного клопотѹ ѝ фрасѹн'кѹ. И во [естемъ] моц'ная ѝ великая“ И так бѹдет блюзнити [безстѹдно ѝ] ина

многа словеса изречет злыя, иж не лѣпо их глати и писати устыдно. Тогда же [Бгъ оугнѣвает ся] и не стерпитъ болше хулы еѣ и безстудства, корененія и блюзнѣрства; велми ся на ню разгнѣваетъ и пошлет арханцгела своего Михаила, воеводу нбснаго. Тогда Михаилъ арханцгелъ зорветъ еѣ со престола црского за волосы гол[овы] еѣ перед всѣми людми и поднесет еѣ к гору высоко, всѣ люде будут тое видѣти, и подрѣжет еѣ серпом над мором и кдарыт еѣ люто ѡ себе и погрузитъ еѣ в море, и пойдет со шумом страшливым до преисподних Ада на вѣчние муки со діяволом. Видѣвши то велможы еѣ и вси люде [убо]ят ся велми, видячи такъ сроґую помсту ѿ Бга и лютую смрть и вѣчную погибел тоей нещасливой и гордой, пышной, безстудной и ѡкляннои црцѣ Мандоны. И начнут боятися [Бга] нбснаго и плакати и каяти ся злых дѣл своих [и зло]стей, і ѡбернут ся до Гсда Ба со слезами и с плачемъ великимъ. И так то скончает ся црстко той то проклятой и мерзъкой, ѡкрутной и безстудной црцѣ Мандоны. Бгу нш[е]му слава всегда і нн̃ѣ и прно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

О трех юношах црехъ, братіяхъ рожоныхъ, і ѿ страшной и крывавой войнѣ і ѿ погибели люцъкой.

Ннѣ намъ, наймилшіе хрстіяне, предналежит бесѣда дивная, страху и жалости исполненная, тылко ся з вас каждый пилно прислухай.

По затраченю тойто црцѣ Мандоны будут црствовати тріе млденцы, брати родные, ѿ племене Давыдова, сыове црского роду, единного ѿца и мтере, единому имя Сардиконъ, другому Левиѡнъ, а третему Мідиѡнъ. Тые ся возмутъ моцно за всѣ црство греческое, и будут жыти из собою мирно тры лѣта. Потом начнутъ вражду меже собою и почнут немирно жыти, і един другому не схочет ся покорыти, яко всѣ тріе црѣ сут. И розорвут ся на три црства: старшій брат Сардиконъ, той возмет под свою моцъ стороны полуденныя и сядет црем в Ерслимѣ; другій брат Левиѡнъ, той пріймет власть свою на заходных сторонах и сядет црем в Рымѣ; третій Мідиѡн, той пріиметъ власт свою на восточних сторонах, на сѣверскыхъ горах, и сядет црем в великом мѣстѣ сѣверном Рызѣ нарыцаем[ом]ъ. И так ся роздѣлят на трое, и начнут мѣти великую ненавист меже собою, и подвигнут бран и войну. Старшій брат Сардикон зберет великую войска силу, и пришовши станет под Рымом; середущій Левіѡнъ моцно ся запрет зо всѣми силами своими в Рымѣ, ждати будет своих сопротивных. Потом и третій братъ

наймолодшій Мидіѡн начнет збирати войско своего црства, й зберет войско барзо великое, начнет гнати нещадно, й старых не пощадит. Й будет выганяти ѿрочат к семи лѣтех на войну. Я потом еще ся ему мало войска оувидит, начнет й поповъ гнати, на ѿстаток й чернъцом[1]) подает ѿружіе й поженет на войну. Й пойдет з великими силами, й будет бар'зо великое войско, тяжко будет зем'ли, й тогды ся земля восколѣбает. Й той притягнет до Рыму моцно й грозно, й сам пришедши станет оу воротъ желѣзных й речет: „Радуй ся, Рыме, мѣсто моцное, славное й великое! Тры оулицѣ ймѣеши твердых й стрѣлы твоя к' тебѣ часты суть, й рыцыроке твой моцны сут. Й хто ѿдолѣет силѣ твоей, й хто з меже нас трех славу свою покажет, то его будеши на вѣки вѣч'ные“. Я потомъ зоволает голосом великим й речет: „Выходи, выходи, брате мой милый, на войну! Чому ся бавиш? южес'мо готовы“. Войска же ѿколо Рыму безчисленный й незличенный предстояти будут. Теды выйдет і ѿный брат Левиѡнъ з мѣста из Риму из своими силами й потугою. Й так тогды здоймет ся оупитка земля на войну. Тогда выступив'ши старшій брат Сар'диког станет говорыти рекучи: „Мой наймилшіе, любые братя й црвеве, послухайте вы моей бесѣды й порады, що я вамъ реку. Не трат'мо мы войска своего бит'вою, але намъ црмъ самым подобает бити ся і ударыти, й который ся з меже нас ѿстанет, тот будет црмъ всему свѣту“. І угодно быст ѿное слово его всѣмъ, й заповѣдят оусѣмъ трем войскам, абы ся не квапили до войны бити з собою. Й так ѿные трые црѣ добыв'ши мечовъ своихъ избѣгнут' ся оу едно й там оударят ся моц'но меже собою, і оупадут' всѣ трые црѣ мртвы, йзсѣкут' ся им мечѣ, й пріймут кончину свою. Видѣв'ши то войско их, иж всѣ трые црѣ мртвы зостанут, й засмутят ся велми й в роспак оупадут, не маючи собѣ приводу жадного, начнут моцно ся межи собою сами бити. Й так ѿ виликой войны й крыку і ѿ конскаго йръзаня ї ѿ множества безчисленнаго войска ї ѿ земнаго пороху слнце ся затмит, свѣтъ помер'кнет, й будет сѣча великая й страшная, иж ѿ почат'ку свѣта не было й послѣдъ того юж такое не будет. Й так оупадутъ всѣ тры войска мртвыми, й ни един ся ѿ них не ѿстанет живый. Й там трупов многое множество будет без лич'бы. Й там ся много крве пролѣет, тогда оу крви вод трытяк оутонет. Бо гдыж тогды кровъ яко быстрые потоки потекут, й тогды море за кі. мил кровію

[1]) В рукоп. чернъцов'

сѧ змѣшаєт. Й страх тогды бꙋдет великїй. смꙋток, тѧжкост й болест й бѣда, горе невымов'ное й погибел лютаѧ людемъ. Й тогды юж ѿпꙋстѣет землѧ греческаѧ ї ꙋмалѣет' мꙋжеского полꙋ; тогда бо всѧкаѧ жена вдова бꙋдет. Й бꙋдет тогды сѣмъ женъ єдиного мꙋжа глѧдати й не знайдꙋт'. Й так почꙋв'ши йноплеменници йзмайл'тескїѧ, пришов'ши начнꙋт' жыти со женами блꙋдно ꙗко скот. А потомъ по малꙋ малꙋ начнꙋт сѧ плодити Грекове, много бо тогды ѹпаде вѣры хрстїѧнской й црквїй стых ѿ безбожных Тꙋр'ковъ. Але бо им допꙋстит Гсдь Бг пановати, але не многїе лѣта. А тое все перепꙋстит Бгъ добротливый за грѣхи ншѣ великїе й за нша безаконїѧ й злые дѣла й неправды. Й так сѧ скончает црство ѿных трох млденцевъ црей, трох братїй рожонныхъ. Великого гер'бꙋ бꙋдꙋтъ ї єдиного ѿца й мтре снове, й на тых сѧ дале-дале свѣтъ ѹвес корочати бꙋдет. Бгꙋ ншемꙋ слава во вѣки вѣком'. Аминь.

О Михайлѣ црꙋ греческом ї ѡ его побожности.

А потом по ѿном смꙋт'кꙋ ї ꙋпадкꙋ й тѧжкости невымовной настꙋпѧт лѣта добрые, спокойны, радостные, бгатые во дни црства Михайлова.

Тогда повеленїемъ бжїимъ повстанет йз островов мор'ских из восточныхъ сторонъ црь йменем Михайлъ. Й бꙋдет цремъ на ꙋвесь свѣтъ сей ѿ востока до запада ї ѿ полꙋнощи на странны полꙋденныѧ. Томꙋ сѧ поклонѧт вси црїе земные, й той бꙋдет самодержецъ й бꙋдет тогды по всей земли єдина стаѧ вѣра хрстїѧнскаѧ. Й той црь Михайлъ побꙋдꙋет црквы стые многїе й ꙋкрасит их, й многїе божницѣ невѣр'ных ѿвернет на црквы. Ї ꙋстройтъ пꙋт' ѿ морѧ до морѧ. Бꙋдет тишина по всемꙋ свѣтꙋ, ѿвер'нꙋт сѧ людїе ко Гсдꙋ Бгꙋ своемꙋ, й змилꙋет сѧ Гсдь Бгъ над людми своими ꙗко сотворытел, й подаст им такого господарѧ й црѧ блгочестивого. Тогда црь Михайлъ бжїимъ повеленїем садет цремъ въ Єрслимѣ й бꙋдет црствовати л. лѣтъ, блгочестївый й бгобойный, й во всѣхъ заповѣдех Гсдних ходити бꙋдетъ. Тогда миръ бꙋдет й тишина велїѧ на ꙋвесь свѣтъ, не бꙋдет тогды войны нѣгде, но в'се мирно бꙋдет. Бо тогды мечѣ, зброй, копїѧ й йнъшїе ѡрꙋжїе военныѧ ѹшитко йскꙋют' на плꙋги й на рала й зброю залишат. Бꙋдет людем велїкаѧ радост й веселїе; ꙗко было во дни Ноеви, такъ й тогды бꙋдет, але єще надто, бо въ тое времѧ за црства Михайлова ꙗвѧт сѧ многїе скар'бы й поклажай ѿ вѣка схованные: золото, срѣбро, перла, женчꙋги, дїѧменты, камѣнѧ дорогоцѣн'ное, пѣнѧзей без числа.

Бо тогды срѣбро, золото, жен'чꙋги бꙋдꙋт лопатами тѣскати й не бꙋдꙋт брати, бо бꙋдет каждомꙋ всякого достаткꙋ: полно бꙋдет жыта, пшеницѣ, ѡливы, ѡвоцов, волов, коней, ѡвецъ, вшелякиx достатков. Й тогды люде ѡбгатѣют: бꙋдꙋт тогды князѣ ꙗко црѣ, бгаты люде ꙗко сенаторѣ, ꙋбогіе ꙗко паны, калѣки ꙗко солътысы, сироты, ꙋдовицѣ, бѣдные ѡбогатѣют, бояре бꙋдꙋт ꙗко воеводы, ков'дꙋшѣ ꙗко велможы. І ꙋмножит ся слава веліꙗ: не бꙋдет тогды завидящаго ни разбойника, ни злодѣев анѣ рѣзоновъ нѣ жебраковъ, но вся ровно бꙋдꙋт, й не жадны нѣчого єдин ꙋ дрꙋгого, но каждый всего бꙋдет мти, чого бꙋдет потреба. Тогды бꙋдет радост великая всѣмъ людем през' тыx трыйцять лѣтъ.

А коли ся выполънитъ ѳі. лѣтъ црствꙋ Михайловꙋ, тогды бжым повеленіем' пріидет' Ан'тихрист йс Капернаꙋма послꙋжыти Михайлови. А црь Михайлъ бꙋдет знати его, хто естъ, а ѡнъ Михайла, але то нѣкомꙋ йномꙋ не бꙋдет ꙗвлен' до времене своего. Послꙋжытъ Михайлови ві. лѣтъ, й ꙋчинит' его стар'шимъ слꙋгою. Й так люде жывꙋчи през тыx л. лѣтъ в достаткаx й в роскошаx великиx разгордѣют й роспышнѣют й розсвоволят ся вел'ми, й начнꙋт блꙋдно жыти й безаконно й сквер'но й нечсто, начнꙋт' не боятися Бга, многи блꙋды ꙋмножат ся. Црь же Михайлъ бꙋдет иx ꙋпоминати всѣх, й не бꙋдꙋт его слꙋхати. А коли ся юж бꙋдꙋтъ выполнятися лѣта црствꙋ Михайловꙋ, тогда юж Антихрист начнет по своей воли ходити промк'ляючи свое црство. А потом, коли ся юж выполнит л. лѣтъ Михайловомꙋ црствꙋ, тогда Михайлъ црь йзберет всѣхъ людій й в'сѣх' своихъ вел'можъ, й выйдет йз' ними на горꙋ Голгофꙋ, йдеже распят был Гсдь нашъ Іс Хс снъ бжый. Й з'берꙋт ся к' немꙋ людіе й свщен'ници, й начнет ꙋпоминати всѣхъ' людій й страхꙋ бжія ꙋчити, проповѣдаючи им кончинꙋ жытія. А потом станет тво- рыти млтвы до Гсда Бга за ꙋвес свѣтъ. Й тогды ся ꙗвит зна- меніе на той горѣ, йзыйдет йз' нба крстъ пресвѣтлый й станет предъ цремъ. Тогда црь Михайлъ йздоймет из своей головы коронꙋ й вѣнецъ црскій, й поклонит ся со слезами до землѣ й поцѣлꙋетъ крстъ Хвъ й возложит на крстъ коронꙋ свою й вѣ- нецъ золотый. Й так зновꙋ пойдетъ крстъ в' нбо; всѣ люде бꙋдꙋт' тое видѣти. А потом по млтваx ѡвер'нꙋв'ши ся црь до людій зновꙋ станет иx ꙋпоминати со слезами многими словесы своими, стояти моц'но ꙋ вѣрѣ своей, абы ся не перелщали й не ѿстꙋпали ѿ Бга. Й так скончав'ши до ниx бесѣдꙋ свою поклонит ся им до землѣ низко со слезами ꙋмилно, й начнет цѣловати

велмож' своих любезно і ѿ сщен'никовъ прощеніе брати с ними полѣцяючи их Гсдꙋ Бгꙋ й в'се цр̃ство свое. І ѿстꙋпивши ѿ них мало поклонит ся до землѣ на восток трыкрот й поднесет рꙋки свой в горꙋ, й там восхитят єго ѿ люц'ких ѡчій невидимо силы Гнѧ. тамъ зновꙋ на выспы мор'скія, ѿколя был принесен силою бжїею. Я цр̃ство полецит Бгꙋ і ѿцꙋ в рꙋцѣ. Видѣв'ши то люде гор'ко восплачꙋт' ся й возрыдают по своем црꙋ правом й рекꙋт: „Горе нам, братіе, погинемо теперъ. То нам свѣтило ꙗсно вел'ми слнце през тые л҃. лѣтъ, нн҃ѣ же на нас настꙋпает тма темная. Й що юж бꙋдемо ѡкаянный чинити? ѿнял юж Бгъ ѿ нас доброго нашого гсдря". Й бꙋдꙋт ꙋ великом жалю вси людїе й засмꙋтят ся слав'ный й бꙋдꙋт говорыти: „Се южъ приходит й настꙋпает горе второе тяж'кости й болести, великїе бѣды й пагꙋбы ѿ Янтихрыста й слꙋгъ его, понеже пришол час его приняти цр̃ство свое й власт на в'сей вселенной свѣта сего й прислѣдовати йзбран'ых бжых". Й так ся скончаетъ цр̃ство Михайлово. Бгꙋ йшемꙋ слава во вѣки вѣкомъ. Яминь.

Ѻ цр̃ствѣ Янътихрыстовѣ. Тогда Ян'тихрыст возмет ся за в'се црство моцно и силно. Зараз сядет на столици црской, прїймет власт' свою й нач'нет роспростирати широко. Я потом пойдет до Капер'наꙋма, там' приберет собѣ моци й слꙋгъ вѣрных, ꙗбовѣм' Хоразыняне, Вифсайдяне й Капер'наꙋм'ци поклонят ся емꙋ для своей славы, иж то ꙋ их сторонах народил' ся таковый цръ. Й ради емꙋ бꙋдꙋт вел'ми й прїймꙋтъ его за цря, не толко за цря, але й за бга. Й жывши там' мало, приспособивши собѣ моци и слꙋгъ ведлꙋгъ своей волѣ, й прїйдет до Ієрлимꙋ с потꙋгою и[…]з грозою своею, й там начнет прелщати людей розмаито: бꙋдет ѡгеи з нба зводити й горы преставляти ѿ мѣста на мѣсто й мр̃твых воскрешати приведенїем свойм бѣсов'ским' лож'ным' и меч[т]ами дїяволскими во ѡчахъ люц'кихъ. Й многїе чꙋда бꙋдет показовати, абы ꙗк моглъ прел'стити избраных бжых й до себе притягнꙋти, рекꙋчи: „Ѡто я естем Бгъ вшъ, вѣрꙋйте мнѣ!"

Потреба нам й тое знати, наймилшїй хрстїяне, ꙗков бꙋдет Ян'тихрыст, ꙗкои твары й станꙋ, понеже писмо стое дает нам наꙋкꙋ й пересторогꙋ, й колко лѣтъ бꙋдет црствовати. Бꙋдет црствовати тры лѣта й мцей ѕ҃. ведлꙋгъ стого Кирыла, где так написано: „время й пол времени". Бꙋдꙋт бо такїе три лѣта ꙗк тры мцѣ, а тры мцѣ ꙗко тры ндли, а тры ндли ꙗко тры дни, прикоротит бо Гсдь днїе времене его ведлꙋгъ стого еѵглїя йзбран'ных ради своихъ. Яле предця тяжкїе й смꙋт'ные й страшлївые

дн҃ы бꙋдꙋт. Бꙋдеⷮ же Ан'тихрыⷭⷮ лицем барзо красен', а ѿдѣнѧ
его злотисто ꙗко ѿгень'. И҆ першого лѣта своего и҆ дрꙋгого бꙋдеⷮ
красен', а на третее лѣто ѿгрывоват'ѣет'ъ, и҆ волосы его на головѣ
бꙋдꙋт ꙗко стрѣлы, а ѿко его едно, правое бꙋдеⷮ ꙗсно ꙗко зор'-
ницѧ, а дрꙋгое ꙗко л'ково, и҆ болшїй палецъ на правой его нозѣ
сокрꙋшен, и҆ бꙋдеⷮ ѕвѣроѿкразен и҆ лютый бар'зо. И҆ так сѣв'ши
Ан'тихрыⷭⷮ на столици многиⷯ до себе привер'неⷮ, и҆ныⷯ през виденїе
ложное, и҆ныⷨ ѿслѣпиⷮ ѿчи иⷯ срѣбром и҆ злотом и҆ шатами мно-
гоцѣн'ными. Тогда бо все пер'ше поклонѧⷮ сѧ емꙋ треѿкаѧнный
Жыдове и҆ прїймꙋтъ его за б҃га и҆ за Месїю своего богатого. По-
том Нѣмцѣ, Тꙋр'ци, Татаре, Агарѧне, Махометчики и҆ и҆ные
погане. Так' теж' и҆ хрⷭ҇тїѧнъ много прелстѧт сѧ длѧ маетности
и҆ скар'бꙋ, длѧ мар'ности и роскоши свѣта сего. Но горе таковым
бꙋдет. Бꙋдет бо Ан'тихрыст ѡколо себе и҆мѣти своихъ слꙋгъ
крылатыхъ, шатанских апⷭ҇толовъ, пророковъ ложных, и҆ бꙋдꙋт
вести много на поклоненїе. И҆ которїе сѧ емꙋ поклонѧт, тым
подает знак свой Ан'тихрыстов на челѣ або на рꙋцѣ правой.
Того ради ст҃ый Іѡан Б҃гословъ речет чинѧчи нам пересторогꙋ,
где так мовит' в собор'ном своем посланїи: „Возлюбленныи, не
в'сѧкомꙋ дꙋхꙋ вѣрꙋйте, но и҆скꙋшайте дх҃и, ꙗже ѿ Б҃га сꙋт. Аще
и҆сповѣдꙋет І҃с Х҃а во плоти пришедшаго, той ест б҃жїй, а если
не исповѣдꙋет І҃с Х҃а во плоти пришедшаго, то не ест б҃жїй, але
Антихрыстов. Мнози бо їл'живые пророци внїйдꙋтъ в миръ
прел'щающи ч҃лвкы". Оу'ви мнѣ, ижъ сꙋт и дн҃сь полно слꙋг Ан'-
тихрыстовыⷯ и҆ предитечїй, ꙗвне сѧ ѡказали в народꙋ люцкомъ.
полно ѿстꙋпцев, лакомцев, блюзнѣрцев на ст҃ꙋю вѣрꙋ Хв҃ꙋ и҆ на
ц҃рковъ б҃жїю, полно драпѣж'цев, крывоприсѧжцевъ, ѿб'дыр'ников,
лихвѧров, ѹбийцевъ, кровопролїйцевъ, геретыков безбожных, сꙋ-
дїевъ несправедливыⷯ, пышныⷯ, надꙋтыⷯ, своеволныⷯ людей, ла-
комцевъ, роскошников сего свѣта, злыⷯ ч҃лковъ, гордых, немл҃о-
сердных, ѿщепенцовъ, мꙋчителей, гонителей, зрайцевъ, и҆ то сꙋт
всѣ мѣстце Анътихрыстово, ѡбывателѧ темнаго ї ꙋпадлого
Вавилонꙋ, и҆ то сꙋт слꙋги и҆ предитечи Ан'тихрыстови, давно юж
готꙋют мѣсце своемꙋ панꙋ, зачим прїйдет сам, ꙗко то слышите
ꙗвне дн҃сь. ꙗким ѿбычаем прїйдет и пановати бꙋдет из своими
слꙋгами. Заправ'ды рекꙋ во [за]палчивости ср҃дца моего, иж то
дн҃сь ѿслабѣла вѣра Хв҃а в народѣ хрⷭ҇тїѧнском: не толко жебы
претерпѣти мѣл' хто ꙗкой мꙋки за Х҃а ал'бо за вѣрꙋ свою, але
коли бы краⷧ хто в него козла албо поросѧ короставое, то бы
сѧ зараз запрѣтил Х҃а с҃на б҃жого и҆ вѣры своеи. Що то сѧ ꙗвне
показꙋет в народѣ нн҃ом' люцком, а не толко тогды, коли

Ан҆тихрыст пріӥдет зо срогостю великою. Тогда хто сѧ ємꙋ не схочет поклонити ї єго за Бг҃а мѣти, тогож роскажет мордовати ӥ лютою смр҃тїю ѹморити. Але пак притерпѣвши дочаснꙋю мꙋкꙋ ӥ смр҃тъ тоты прїӥмꙋтъ вѣнецъ ѿ Бг҃а ӥ вѣчный жывотъ во цр҃ствѣ нб҃сномъ; мнози бо тогды ѹбоѧт сѧ мꙋкъ дочасных, поклонѧт сѧ ємꙋ ӥ бꙋдꙋт єго мати за Бг҃а, але пак горе таковым бꙋдет ѹ вѣчных мꙋках пекелных посполꙋ со Ан҆тихристом ӥ со дїѧволы. Мнози бо тогда прелстѧт сѧ ї ѿрекꙋт сѧ Хр҃та сн҃а бж҃їѧ. Тогда сѧ выполнит слово и виденїє ст҃ого Їѧкова патрїѧрхи Їерслимскаго, где так рек: „Видѣлемъ во виденїи моем на поли бѣжачого конѧ бѣлого ꙗко снѣгъ, красного велми и бор҆зого, ӥ дивилем сѧ много на него; ӥ той конь бѣжаше ӥр҆залъ. Потом видѣлем змїѧ великаго, летѣлъ страшно, а кон бѣжаше ѿ востока на полꙋдне. Ӥ той змїӥ великїй постиже конѧ на поли и ѹкꙋсил єгѡ за правꙋю ногꙋ заднюю, ӥ присѣлъ конь[1]) за заднюю ногꙋ ӥ нача храмати. Азъ же видѣхъ ӥ жал ми было вел҆ми. Ӥ той змїӥ ѿхромивши того конѧ протѣкъ ѿ востока до запада шикаючи ӥ свищꙋчи страш҆но, и ѹбоѧ сѧ вся вселеннаѧ ӥ вострепета вел҆ми ѿ страхꙋ того лютого змїѧ“. Заправды, наймилшїє хр҃стїѧне, годны . . . *[далї бракує картки рукопису]*.

Ѡ власти ӥ моци Ан҆тїхрыстовой. И так Ан҆тихрыст прикравши собѣ моци и потꙋги пойдет їзъ Єрслимꙋ до Рымꙋ, приспособлѧючи собѣ силы по всей вселенной. Ӥ тогды сѧ ємꙋ поклонѧт Єдиѡплѧне, ӥ многих там помордꙋет. Ӥ там сѧ выполнит пророчество Дв҃дово: „Єдїѡпїѧ предварыт рꙋкꙋ свою ко Бг҃ꙋ црствїѧ земнаѧ“, возметъ во под себе цр҃ѧ єдїѡпскаго зо всѣмъ достатком єго ӥ зо всею потꙋгою. Тогда бꙋдꙋтъ Єдїѡплѧне волати ӥ крычати до Бг҃а ѡ смр҃ть. Ї ѿтол пойдет до Рымꙋ срого и грозно, ӥ пришедши до Рымꙋ замордꙋетъ ӥ задавит папѣжа рымского, намѣстника ст҃го ап҃ла Петра, ӥ прїӥмет ѿ Хр҃та корꙋнꙋ за мч҃нїє. Ӥ тогды Ан҆тїхрыст сѧдет ѹ цр҃кви ст҃ого ап҃ла Петра на престолѣ с плотїю ꙗко Бг҃ъ, Шатанъ злосливый, ӥ превознесет сѧ властїю своєю над всѧкого Бг҃а. Ӥ поставит ѡколо себе наш҆италтъ аг҃гловъ Шатановъ крылатых, пророков ил҆жывых и ап҃ловъ. Ӥ тогды повелит слꙋгам своӥмъ приводити до себе ѹсѣхъ народов на поклоненїє. Ӥ которїє сѧ ємꙋ поклонѧт, тым даст знак свой на чоло албо на рꙋкꙋ правꙋю; а которїє сѧ ємꙋ не поклонѧтъ, тых роскажет мꙋчити лютыми мꙋками. Ӥ так тогды нѣгде бꙋдет анѣ кꙋпити

---

[1]) В рукоп. конѧ.

анѣ продати тым людем, которіє не бꙋдꙋт мѣти знакꙋ Ан'тихрыстова на чолѣ або на рꙋцѣ правой, толко тымъ волно бꙋдет продати-кꙋпити, которіє бꙋдꙋт мѣти знак его. И҆ тогды горе бꙋдет веліє. И҆ так Ан'тихрыст и҆зголдꙋетъ и҆ возметъ под моцъ свою ѹ҆весь свѣт ѿ востока до запада, ѿ полꙋдне до полꙋноцни, до великаго морѧ ѿкїѧнъскаго, и҆ моцъ свою прострет ꙗко Бг҃ъ до часꙋ. Но горе тобѣ, дїѧволе! Або хотѣл еси власт въ началѣ свѣта ровный быти Бг҃ꙋ, и҆ стал сѧ еси дїѧволом, а въ кончинѣ свѣта превознесеш сѧ Бг҃омъ и҆ пойдеши юж на вѣчныє мꙋки из своими поклонниками пѧтноваными, и҆ гор'ко ти бꙋдет веліє, ѿкаѧнный! И҆ тогды протекꙋт слꙋги Ан'тїхристовы всю вселеннꙋю глѧдаючи вѣрных бж҃ых, приводѧчи их на поклоненіє; бꙋдꙋт тогды и по пꙋстынѧх глѧдати, из горъ камѧнныхъ и з вертеп бꙋдꙋт волочити на поклоненіє Ан'тихрыстꙋ, и҆ много тогды позостанет мч҃ников ст҃ыхъ новых. Юж бо давно першїи҆ мч҃ники ст҃ый просѧт' Гс҃да Бг҃а ѡ҆ кончинꙋ свѣта, абы ѿдомстил крове их; и҆ реченно им ѿ Бг҃а, абы еще претерпѣли мало длѧ новых мч҃нниковъ братїй своихъ, которіє прїймꙋт мꙋки ѿ Ан'тїхрыста. Тогда бо великоє горе бꙋдет, бѣды и страхи, мордырства и҆ гоненїѧ, и҆ нѣгде бꙋдет скрыти сѧ тогды перед страхомъ великим. Тогда Ан'тїхрыст изголдꙋетъ ѹ҆ве^с свѣт, под моц свою возметъ и҆ не минет жадной дш҃ѣ, малого и великаго, кролев и князей и҆ вшитких заровно скажет вести на поклонъ свой Ан'тїхрыстовъ.

Ѡ пришествїю Їлїи ї Єноха ї Ѡанна Бг҃ослова ї ѿ смр҃ти и҆хъ. Во дн҃и црс҃тва Ан'тїхрыстова тогда выйдꙋт и҆с пꙋстынѣ трыє ѡ҆собы ст҃ых бж҃ыхъ, которыє дн҃сь к рай з дш҃ами и҆ с тѣлами: Єнох еще перед потопою водною взѧт естъ в рай, а Ілїѧ на ѡ҆гненном возѣ занесен до раю, Їѡан дѣв'ственник' також взѧт жыво. И҆ тыє не без прычыны сꙋт ст҃ыє побраны и҆ и҆нѣ сꙋт жывыє; толко и҆мѣѧй ѹ҆ха слꙋхати пилно и҆ разꙋмѣй ѿт бесѣдѣ из того слова, и тꙋ выслꙋхавши дознаеш ѡ том слꙋшной причыны. Єст правдиваѧ речъ длѧ того, бо их пошлет Бг҃ъ нб҃сный, абы то ѡ҆бличили Ан'тїхрыста. Тѣды Їлїѧ ст҃ый прїйдет ѹ҆поминати Жыдов, абы то не вѣрыли Ан'тїхрыстови, а Єнох прїйдет ѹ҆поминати иншых ꙗзыков некрещенных, абы прыстꙋпили до Гс҃да и҆стиннаго, ѿповѣдаючы им, ꙗко к першом вѣцѣ Бг҃ъ погꙋбил невѣрных за злоє; а ст҃ый Їѡан Бг҃ослов прїйдет ѹ҆поминати хрс҃тїѧн жывучи в новой бл҃годати, абы то не вѣрыли Ан'тїхрыстꙋ и҆ слꙋгам его ложным. И҆ так прышовши всѣ трыє ст҃ыи станꙋтъ пред Ан'тїхрыстом ї ѡ҆бличат его перед

ѹсѣми людми рекѹчи им: „Чемѹсте сѧ прелстили? Не вѣрѹйте сн҃ѹ погибелномѹ, бо то ест Ан҆тихрыст, во плоти Шатан. хто бѹдет в него вѣровати, то на вѣки погинет“. Тогды людїе почѹвши тое начнѹт каѧти сѧ прелщенїѧ своего, ї ѹзрѧтъ на челѣ его написано єст „Ан҆тїхрыст“, ї ѹбоѧт сѧ велми ѝ начнѹт ѿ него ѹтѣкати пречъ. Видѣвши тое Антїхрыст, такое свое посрамленїе ї ѡбличенїе, розсердит сѧ люто на стых бж҃ых ѝ повелит их постинати оусѣхъ трех. Ѝ так тые стый Єнох, Їлїѧ, Їѡанъ Бг҃ословъ тогды прїимѹт смрть ѝ бѹдѹтъ мртвые повержены на ѹлици въ Єрслимѣ ѝ бѹдѹт лежати тры дни и пол днѧ. Тогда видѣвши слѹги Ан҆тїхрыстовы ѝ велможы его и пророки ѝл҆жывые смрть стых. ѝ бѹдѹт сѧ радовати смрти их рекѹчи: „Теперъ юж весѣлѧ нн҃е ѝ вѣчное панъство!“ Ѝ бѹдѹт велми весолы. ѝ бѹдѹт сѧ юндыковати, єдин дрѹгомѹ посылати питвы, ѣствы дорогой. А по тых трох днехъ ѝ полдне зновѹ их воскресит Бг҃ъ нбсный ї ѡживѹт зновѹ ѝ невидимы бѹдѹт нѣкомѹ. Видѣвши тое зловѣрные зновѹ сѧ засмѹтѧт ѝ начнѹтъ их глѧдати, але их не знайдѹтъ. Ї еще тогды Ан҆тїхрыст горшїй сѧ ѹчинитъ ѝ лютѣйшїй, ѝ великїе бѹдет людем бѣды чинити. А в том юж часѣ карности настѹпѧтъ на Ан҆тїхрыста ѝ слѹгъ его пѧтнованых ѝ поклонниковъ его, настѹпѧтъ ѿ Бг҃а нбснаго лютые карности и болести великїе посланъные[1]) ѿ Бг҃а ѝз неба.

Ѿ карностѧх бж҃їих на самого Антїхрыста и слѹгъ его пѧтнованых, през седми агглов бж҃ыхъ. которые зготованны сѹтъ давно выливати седмъ чашъ гнѣвѹ бж҃ого на столицю Анътихрыстовѹ ѝ на самого его. Апокалипсисъ глава ѕї. По сем пошлетъ Гсдь ѿ престола славы своеѧ седми агглов имѹщих седмъ фѣлъ албо чашїй гнѣвѹ бж҃ого на слѹгъ Анътїхрыстовых ѝ на самого Ан҆тїхрыста. Тогда першїй аггелъ вылѣетъ чашѹ гнѣвѹ бж҃ого на столицю Ан҆тїхрыстовѹ, ѝ станетъ црство его темно ѝ мрачно ѝ смродѹ ѝсполъненно. А потом дрѹгїй аггелъ бж҃їй вылѣетъ чашѹ гнѣвѹ бж҃їѧ на слѹгъ его пѧтнованых, ѝ ѹпадет на них болѣзнь тѧжкаѧ короста, паршивый гной смердѧчїй, стрѹпы великїе ѿ головы до пѧт, болѧчки, скѹлы, спырщки злые и в҆рѡды нейсцѣлные не толко из верхѹ, але ѝ въ нѹтрех. ѝ бѹдѹт смердѣти ѩко псы смродливые, ѿ котрого смродѹ бѹдетъ повѣтрѧ злое, ѝ бѹдѹт велми гинѹти, але к томъ нѣколи не ѹмрѹт на вѣки. Потом третїй аггелъ вылѣетъ чашѹ гнѣвѹ

---

[1]) В рукоп. посланъныхъ.

бжїѧ на рѣки и источники и потоки и кирницѣ, и станет вода горкаѧ ꙗко жолчъ, а потоки и кирницѣ потекꙋтъ крывавые. И не бꙋдет им что пити, слꙋгам Ан'тїхрыстовым. и бꙋдꙋт кров хлептати ꙗко псы голодныи и грызти бꙋдꙋтъ сами тѣло свое ї ѧзыки свои бꙋдꙋтъ жвати из болести великои. И бꙋдꙋт злоречити на Бга в' бѣдѣ своей великой, и бꙋдꙋт воздыхати. Тогда водный стихїи аггл речетъ великим голосом: „Великїй еси, Гй! Слава тебѣ Хе Бе и правы сꙋды твои, ꙗко дал еси им пити кровъ, ворогом своимъ, которые проливали кров на земли невинных людей, стых бжых твоихъ. Нехай же пютъ днсь кров горкꙋю!“ И так тогды не бꙋдет що пити слꙋгам Ан'тихрыстовым; срѣбро и злото бꙋдет сѧ тогды по пꙋтех валѧти напрасно; тогда оузрѣвши срѣбро члвкъ из далека, ꙗк теперъ драгомѣтꙋ бꙋдетъ бѣгнꙋти; wн бꙋдет гадати, ижъ вода сѧ блищыт, ано срѣбро; зновꙋ его повержет ї нѣзащо бꙋдетъ. Тогда сѧ исполнит слово написанное через пророка Аввакꙋма, где так рекъ: „Егда во рѣках прогнѣвалеши сѧ, Гй? Егда во рѣках ꙗрост твоѧ или во моры гнѣвъ твой?“ Тогда во море и всѧ рѣки во кров претворѧт сѧ; вѣрным же Хвым бꙋдет що пити, покажет им Гдь водꙋ солодкꙋю. а злевѣрным закрыто бꙋдет селенїѧ Еӷїwпъскаѧ, и ꙋбоѧт сѧ их кровы землѧ Мадыѧмскїѧ. И велика бѣда тогда бꙋдет на слꙋгъ Ан'тїхрыстовых и поклонников его пѧт'нованых.

Потом четвертый аггл Гднь вылѣетъ чашꙋ гнѣвꙋ бжїѧ на воздꙋхъ, и станет воздꙋхъ теменъ, и станꙋт' сѧ блисканїѧ страшнаѧ, пожыгателныѧ, громы страшнаѧ велми и перꙋны оубивателныѧ и страх великїй, иж ѿ начала свѣта не было такъ. И тогды ѿ страхꙋ великаго бꙋдꙋтъ люде помирати.

А пѧтый аггл Гнь вылѣетъ чашꙋ гнѣвꙋ бжїѧ на слнце, и станет слнце горѧчое, и бꙋдетъ горѧчостю своею палити слꙋгъ Ан'тїхрыстовыхъ велми моцно. И тогды им лютѣи горе бꙋдет: бꙋдꙋтъ оутѣкати в лѣсъ и пꙋстынѣ и многїи бꙋдꙋт крыти сѧ в горы и в роспалины каменныи, и бꙋдꙋтъ волати голосом великим рекꙋчи: „Горы, горы, оупадте на нас и покрыйте нас из нашими дѣточками ѿ лица страхꙋ бжїѧ, бо южъ пришол днь гнѣвꙋ его. Горе нам оу сых нестерпимых болѣзнехъ, ꙗко погибаем днсь“. Горе тогды годꙋющим персами дѣти свои! Горе тогды бꙋдет беремѣнным жонам! И мнози тогда бꙋдꙋт сѧ задыхати ѿ горѧчости и бꙋдꙋт ꙗзыки своѧ грызти и злоречити и блюзнити на Гда Бга и на Сна его наймилшого, Гда нашего

І͡с Х͡а, и̂ не восхотѧт покаѧти сѧ. Й ко́лѣлъ бы сѧ таковый ч͡лвкъ на сей свѣтъ не родити.

Потом же шестый а͡ггл Г͡сднь вылѣет чаш8 гнѣв8 б͡жїѧ на велик8ю рѣк8 Єфрат, котораѧ и̂дет из раѧ, абы таѧ рѣка высхла, абы ꙗк было через ню прейти войск8 б͡жом8 великом8 и̂ дивном8. Б8дет бо тое войско дивное и̂ не сего свѣта: конь б8дет из головою лвовою и̂ б8йволею, а̂ вмѣсто его хвоста б8дет змїѧ ꙗ̂довитаѧ на шѣст' локот. Я̂ крыла в каждого конѧ дивные. Я̂ воевникъ на каждом' кони б8дет сидѣти 8̂ зброй ѿгнистой, а̂ в р8цѣ своей мѣти б8дет гакъ желѣзный довгїй. Я̂ з рота того конѧ б8дет выходити ѡгень на два локти [1]). Й то б8дет войско великое б͡жое и̂ дивное и̂ страшное велми. Й той воевникъ тым гаком имет за шїю сл8г8 Ян'тїхрыстова и̂ б8дет вести по при конѧ. Оувы, ѡ̂хъ, бѣда! Й с перед8 б8дет зо р'та конскаго ѿген жечи, а з зад8 б8детъ ꙗ̂довитаѧ змїѧ грызти. Й такїе то м8ки и̂ карности б8д8т сл8гам и̂ поклонником Ян'тїхрыстовым, и̂ не поможет им панъ их и̂ Б͡гъ ничтоже. Тако бо Г͡ъ Б͡ъ добротлїбый еще на земли ѿдомстит врагом своимъ, которые преслѣдовали с͡тых и̂збранных сл8гъ его. Никто же бо моцный ꙗ̂ко же Б͡гъ н͡шъ. Й тако воздаст местъ врагом своймъ, крок бо с͡новъ б͡жїих ѿмщенїе творыт и̂ ненавидѧщим его воздасть.

Я̂ потом седмый а͡ггл Г͡днь вылѣет чаш8 гнѣв8 б͡жїѧ на пр͡столъ Ян'тихрыстов и̂ на самаго Ян'тихрыста, и̂ станет ц͡рство его темное и̂ см8тно, болѣзненно, и̂ всѧ сила его ѿслабѣетъ. Й поразит его Г͡сдь Б͡гъ слѣпотою в прироженю люцком, ї ѿслабѣет сила его, ꙗ̂коже рек с͡тый Ї̂ѡан Б͡гослов: „Й видѣх и̂ се ѕвѣръ еже бѣ, и̂ не бѣ; был, и̂ нѣст, и̂ ѿбраз его и̂змѣни сѧ. Й се из 8стъ его и̂зыйдоша сѣмь жабъ великих барзо, то е͡ст сѣм д͡ховъ неч͡стых, которыми мечты быша дїѧволскїѧ и̂ приведенїѧ ложнаѧ, ꙗ̂же творѧ пред ч͡лвки“. Я̂ що и̂зойшло и̂з 8стъ его сѣм жабъ, то е͡ст иж то д͡хи неч͡стые выйшли из Ян'тїхрыста, ижъ его ѿблїѧ ст8дом и̂ немощїю из гнѣв8 седмой чашѣ. Ї юж ѡтыймет сѧ ѿ него моцъ и̂ ц͡рство, и̂ сила его погинетъ, сам же погибает и̂ б8дет потопленъ во ѿзеро ж8пелное, то е͡ст сѣрчаное, ѿгненное, с поклонниками своими пѧтноваными на вѣчные м8ки. Й так, наймилшїе хр͡тїѧне, и̂скончает сѧ ц͡рство Ян'тїхрыстово. Мы же вѣрный б͡жїе воздаймо творц8 своем8 хва-

---

[1]) У Теслевцьового сього слова нема, доповнюю його з рукопису Народного Дому ч. 126.

л8, чест' и поклон во Тройци едином8 Бг8 Оц8 и Сн8 и стом8 Дх8 і нн҃ѣ и пр҇но и во вѣки вѣком аминь.

О запаленю землѣ и згорѣню всѣхъ стіхій и елементовъ свѣта сего дочасного. Т8тъ нам, братіе наймилшіе, днсь предналежит бесѣда оужасная и страшная, жалости и трепет8 исполненна ѡ запаленю землѣ і ѡ цр҇твѣ Ан'тіхрыстовѣ. Юж наст8пит кончина вѣка сего, иж мает изгорѣти земля и вычыстити ся и вып8леровати ѿ всѣхъ неч҇тотъ и сквернъ. Мнози бо невѣрный и глупые мовят, як бы ѿ Иліиной рече мает ся запалити вся земля; але то е҇ст лож и неправда; если хочеш знати ѿ запаленю землѣ, присл8хай ся пилно на том словѣ, як ся запалит і якъ б8дет горѣти, як рек стый Іѡан Бгослов. По карности Ан'тіхрыстовой и сл8гъ его изыйдет из нба аггелъ бжій и возметъ ѿ землѣ кр҇тъ і ев҇глїе и гвозды, которыми прибито тѣло Хво, копіе и трост на нбо. А потом аггелъ Г҇дснь возмет ѿгня нб҇наго емпѣрейскаго и сошедши зажжетъ землю. И тогды земля начнет горѣти моцно, бо тогда той ѿген займет оувес свѣтъ сило и страшно; так моцный ѿный ѿген б8дет, иж горы великіе и камѣня тяжти б8дет ѿ него власне як воскъ, и б8дет земля горѣти оу глиб8ин8 сто локот, а звышки той потопъ поты займетъ, поки были воды потопныи. Повѣдает писмо стое бгословское, поки была звыш вода Ноевых днїй, и потоля звыш займет потопъ ѿгненный во днь послѣдный. Бо тогды ѿный ѿгнистый потопъ займетъ и затопитъ оувесь свѣтъ моцею своею; тр8дно б8дет и тяжко ѿборонити ся або ся скрыти. Видѣвши то Ан'тіхрыст вознесет ся на ѿблаки с полкомъ своимъ и не возможетъ нѣгде оутѣкати; держати его б8дет на ѿблацѣх сила бжия аж' до приход8 Хва на землю и до своего првдного с8да.

И так погорѣвши все що е҇ст на земли, море высхнетъ и рѣки, дерева и лѣсы, д8бравы, сады и великіе п8стынѣ и всѣ древа погорят и ни во что ся ѿберн8т, ѕвѣры и гады, скоты и члвци, все тое згорыт, птицѣ лѣтаючїи по возд8х8 погорят. Тогда бо нбса к тр8б8 ся зовют бжїимъ промыслом и силою, ѕвѣзды всѣ на землю спад8т власне як лист ѿблетит з дерева ѿ б8йного вѣтр8 албо як полова; слнце, м҇ць, все то ся перемѣнит, бо тое все с8етѣ сл8жит, як пишет Еклесиаст в главѣ ѿсмой: „С8ета с8етѣ и всяческая с8ета", просто рекши: прожност и марност все, що е҇ст под слнцемъ. Знов8 ѱалмиста стый пишет в сто первом ѱалмѣ в тотъ способъ рек8чи: „В началѣ свѣта ты Г҇ди землю ѿсновалъ еси, и нбса твоихъ р8къ естъ робота; та по-

гибнꙋт, ꙗко бы сѧ ѡ҆бновѧт, и҆ вшитко новое бꙋдет и҆ непремѣнно, ты же Гн҃и тожде еси", ꙗкобы рече: един ты еси Бг҃ъ, што и҆ перше был и҆ во вѣки пребываеши, и҆ царствꙋ его не бꙋдет конца. Миръ сей видимый, на немже мы жывемо, все, што е҆ст на свѣтѣ, то все погинет и҆ стихїи свѣта сего розсыпаны бꙋдꙋт, землѧ, море, рѣки, сл҃нце, мс҃ць, ѕвѣзды, воздꙋх, все сѧ тое ѡ҆чѣстит, всемꙋ томꙋ потреба ѡ҆чищенїѧ и҆ полюрацый. Слꙋхай каждый и знай, длѧ чого то землѧ бꙋдет горѣти. А то длѧ того, иж ѿ давных вѣков ѡ҆скверненна и҆ споганена многими плюгавствы и҆ нечистотами, блꙋдами содомскими, кровопролитїемъ, разбойничествомъ, и҆споганены дороги, стежки, лѣсы, дꙋбравы и҆ полѧ, кирницѣ и҆ потоки, горы и҆ скалы, вертепы и҆ камѣнѧ; нѣтъ того мѣста, абы не было споганено злосливыми чл҃вки и҆ безаконными людми. А до того споганена землѧ скарбами несправедливыми: ѿ чꙋжых прибытковъ розбивши, ꙋ҆кравши в землю сокрывают; так же споганена землѧ мт҃ка н҃ша ѿ пожадниковъ, то ест ѿ лихвѧровъ незбожных, немл҃стивых, иж великїе лихвы берꙋтъ и къ землю тꙋлѧют. Горе таковым бꙋдет в дн҃ь сꙋдный! И и҆ными многими безаконїи землѧ ѡ҆скверненна мт҃ка н҃ша. И҆ по правдѣ могꙋ е҆ѧ мт҃кою назвати, и҆ каждый то собѣ может розꙋмѣти, длѧ чого ти е҆ст, чл҃вче, землѧ мт҃кою. А то длѧ того, иж то тѧ ѿ землѣ Бг҃ъ сотворыл и҆ зновꙋ в ню пойдешъ; зновꙋ, иж тебе, чл҃вче мѣзерный, землѧ прозѧбает и҆ родит вшелѧкїе плоды и҆ пожытки и҆ годꙋет тѧ ꙗко мт҃и дитѧ свое. А ты, ѡ҆каѧнный чл҃вче и҆ безꙋмный невдѧченъ еси такой ласки, скверниш, поганиш мт҃кꙋ свою. Подобало бы нам еѣ ст҃ити, а не сквернити. И длѧ того то потреба земли ѡ҆чищенїѧ и҆ пꙋлерацый. Зновꙋ ест томꙋ дрꙋгаѧ причина, длѧ чого то сѧ землѧ ѡ҆чѣстит ѡ҆гнем. А то длѧ того, иж Гс҃дь Бг҃ъ сам прїйдет на землю со н҃бсе со всѣми силами н҃бсными сꙋдити жывыхъ и мр҃твых, и҆ абы то землѧ была ч҃ста, ст҃а и непорочнаѧ, без жадной змазы.

И҆ так землѧ перегорыт и҆ переполѧрꙋет сѧ и бꙋдет свѣтла и ч҃ста ꙗко крышталъ и҆ бѣла ꙗко снѣгъ албо хартїѧ, то е҆ст папѣръ. Тогды исполнит сѧ слово написанное: „I ѡ҆чѣстит Гс҃дь землю людїй своих". Море такожде ѡ҆скверненно войнами многими, забойством, кровопролитїем, гдыж то и҆ на моры бывают силный войны и кровопролитїе и҆ разбой ї и҆ные речи злые, неч҃стые; ї ѡ҆скверненно е҆ст море, и҆ длѧ того водной стихїи потреба ѡ҆чищенїѧ. Воздꙋх теж споганенъ ї ѡ҆скверненъ скварами, дымом жертвъ неч҃стых, которїе приношено бѣсом а не Бг҃ꙋ. Бо гдыж и҆долопоклонники не толко бг҃омъ своимъ неч҃стым приносили ѿ

жывины ѿфѣры, але с҃ны й дѣвки свои палили й подавали бѣсом в подарꙋнокъ, й ѿными сквернами многими ѡскверненъ ест' воздꙋхъ, й для того то потреба ѿчищенїѧ. Й так Г҃дь нш҃ъ І҃с Х҃с, вѣчнаѧ правда, Б҃гъ нш҃ъ ѿчѣстит ѿгнем ємфирейским всѣ елемента, и всѧ стихїи вѣка сего темнаго бꙋдꙋт розсыпаны. Я потом снїйдет Х҃с с҃нъ бж҃їй на землю во славѣ своей на сꙋдъ зо всѣми силами своими н҃бс҃ными, всѣм воздати каждомꙋ по дѣломъ его на вѣки вѣчный. Яминь.

Ѿ пришествїй Хр҃стовѣ на сꙋдъ пр҃вдный. Я по ѡных смꙋтках й по тѧжких болезнехъ зараз настꙋпает сꙋд бж҃їй. Й перше бꙋдет приход С҃на бж҃їѧ. Мнози во с҃тый й фѣлїѡзофове й теѡлїогове й б҃гословци ѻписꙋютъ ѿ втором пришествїи Х҃вомъ ї ѿ страшном сꙋдѣ бж҃омъ розно, й розмаито повѣдают, але под заслоною, бо гдыж ѡ страшном сꙋдѣ бж҃омъ ї ѿ сꙋдномъ дн҃ї ани агглове бж҃їи не знают, ани ч҃лвкъ. Я если бы тꙋ выстꙋпивши хто ѿ невѣрных й рек мнѣ: „То и Х҃с с҃нъ ч҃лвческїй не знает ѿ сꙋдном дн҃и, ани агглове бж҃їи, ани ч҃лвкъ?“ таковомꙋ ѿповѣмъ, иж жадный ч҃лвкъ не знает, а Х҃с с҃нъ бж҃їй знает', иж сотворыл властїю своею временна й лѣта; той знает й мысли ср҃дца нш҃ѣ й помышленїѧ, знает ѿ приходѣ своем ї ѡ сꙋдѣ; а с҃нъ ч҃лвческїй иный не знает ѿц҃а; [Ѿц҃ъ] не сꙋдит никомꙋже, но сꙋдъ оубо дал ест с҃нови, то як бы не знал с҃нъ бж҃їй? Я иный никтоже вѣст' Яще бы зналъ ч҃лвкъ дн҃ь сꙋдный, то бы каждый ч҃лвкъ во ꙋнилость пришолъ й недбалство, мовил бы: „На щож маю на семъ свѣтѣ працовати, мꙋровати, бꙋдовати, книги дрꙋковати, писати, ѿрати, сѣѧти, иное дѣло свѣтовое дѣлати, а то юж тогды албо тогды бꙋдет сꙋдъ бж҃їй“. Й то бы людїе во ꙋнилост пришли й много бы сѧ на сем свѣтѣ людей лежаных знайдовало, й тогды бы люде нѣ во что сѧ ѡбернꙋли й спасти бы сѧ [нѣкто] не моглъ. Але то Б҃гъ добротливый не дал ѿ том знати ч҃лвком ани аггломъ ѿ дн҃и й часѣ сꙋдном, толко познаваемо з розных наꙋкъ писма с҃того ѿ много частїй през пророков, ап҃толов, през б҃гословцевъ й теѡлїоговъ, которые присмотрывши сѧ добре през Д҃ха с҃того ѿ страшном сꙋдѣ бж҃омъ [говорѧтъ]. Показꙋет нам писмо с҃тое: „Яще бы знал домꙋ вл҃дка, в которꙋю страж [злодѣй] прїйдет', м҃лил' бы сѧ й не дал бы подкопати храма своего“. Показꙋет нам, абыс҃мо завше готовы были на сꙋд бж҃їй, бо гдыж ч҃лвче не знаеш, коли тѧ постигнет сꙋд бж҃їй, или на свитаню, или ѡ полꙋдни, или вечером, или ѿ полꙋнощи, или ѿ вꙋрогламенїи, а в' чом тѧ см҃рть застанет, оу том тѧ Б҃гъ сꙋдити бꙋдет. если жык в добрых справах, добре тѧ ѿсꙋдит; если жыл оу злых' твоих

справах, злый ти й сꙋдъ бꙋдет. Єще бо й на семъ свѣтѣ чл҃кови смр҃ть и сꙋдъ, абы теж был готовым завше. Я ѿ сꙋдном дн҃и нѣхто не можетъ знати, ни чл҃вкъ ани аг҃гл҃ъ, толко познаваемъ то част[н]о ѿ писма ст҃ого. Многи бо теѡлїоґове дешкирꙋют ї ѡповѣдают ї ѡписꙋют й выводѧт намъ фїлїозофове ѿ кончинѣ свѣта ї ѿ дн҃и сꙋдномъ розно й розмаито. Єдны мовѧт такъ: колко было лѣтъ ѿ сотворенѧ свѣта до рождества Хв҃а, толко бꙋдет лѣтъ ѿ рождества Хв҃а до страшнаго его сꙋда й пришествїѧ; а йные ѡписꙋют, коли сѧ йсполнит' ѡсмъ тысѧчїй лѣтъ ѿ сотворенѧ свѣта, й тогды бꙋдет страшный сꙋдъ бж҃ый й кончина вѣка сего. Мы же розꙋмѣемо словесем ст҃ого пророка Аввакꙋма с тайнаго его пророчества к' главѣ третой, где такъ рек: „Гс҃ди ꙋ҆слышахъ слꙋхъ твой ї ꙋбоѧх сѧ! Гн҃, разꙋмѣхъ дѣла твоѧ й дивих сѧ. Посредѣ двохъ жывотных познан бꙋдеши; внегда приближати сѧ лѣтом, познанъ бꙋде; внегда прїйде времѧ, ꙗви сѧ“. Слышите, наймилшїе хр҃стїѧне, слова того ст҃ого пророка Ав'вакꙋма, иж то нам ꙗсне й выразне ѡписалъ приход сн҃а бж҃їѧ, ї ѡба его приходы показал, першїй й послѣдный. Першїй приход его на землю й воплощенїе ѿ дв҃ы показꙋетъ, иж рекъ: „Посредѣ двох жывотных познанъ бꙋдеши“, то ест иж Хс҃ сн҃ъ бж҃їй в посредъ вѣкꙋ народил сѧ ї ѧвил сѧ на сей падолъ земный. Я що рече: „Коли приближат сѧ лѣта, познанъ бꙋдеши“, то ест, коли был Хс҃ в' лѣтех ѕ҃. дѣтинства своего выросши, тогды стал творыти преслав'ные чꙋда свой на земли, й тогды его многи ѡпознали, иж то ест сн҃ъ бж҃їй, й тогды познан быст блꙋдниками, мытарѣ, грѣшниками й разбойниками. Я што рек: „Єгда прїйдет' времѧ, ꙗвиши сѧ“, тꙋтъ нам мꙋжъ ст҃ый ѡзнаймꙋетъ ꙗвленїе сн҃а бж҃їѧ к дн҃ь сꙋдный. Ѡписалъ ꙗсно лѣта й временна посред вѣкꙋ й два приходы Хв҃ы: един приход ѿ дв҃ы, а дрꙋгїй послѣдный дн҃ь страшнаго его сꙋдꙋ. Або знаю: пер'шїй приход Хв҃ъ был радостный й зъѣдналъ нам ѿкꙋпленїе ѿ смр҃ти ї ада, а дрꙋгїй приход его на землю бꙋдет страшный й грозный на грѣшниковъ не кающих сѧ й на геретыков. Много бо во дн҃е Ан'тїхристова бꙋдет их тогды сѧ знайдовати, золота ї ѡлова, пшеницѣ й половы, то е҃ст справедливых й грѣшных. Й то пророк ст҃ый Аввакꙋмъ провидѣвши такꙋю тайнꙋ бж҃їю й рек: „Гс҃ди, ꙋ҆слышах слꙋхъ твой ї ꙋбоѧх сѧ“. Ѡ найминшїе мой хр҃стїѧне, чꙋете, ꙗк ест [страшный] сꙋдъ Хв҃ъ, иж пророк ст҃ый бꙋдꙋчи задрыжалъ ї ꙋбоѧл сѧ. Я мы грѣшныи што ѿ собѣ розꙋмѣемо, коли прїйдет страшный сꙋдъ бж҃їй? ꙗкъ йстер'пимо томꙋ страхови великомꙋ? ꙗк сѧ ꙗвимо лицꙋ его бꙋдꙋчи в' таких

скверных грѣхах нашихъ? Ѡтож маємо слушный и справедливый довод ѡ втором пришествїи Хвом! А до того єще надто вѣрнѣйшїй бѣзон'шагъ сам Гдъ нашъ Іс Хс снъ бжїй, сам рек: „Ѡто граду єѣ, иду єѣ, прїйду, и блаженъ тот', иже блюдет рызы своя, да не нагъ ходит". Ѧковый, рек, щасливый то чл̃вкъ, который памятает ѡ смрти ї ѡ страшном судѣ бжомъ и заховует ся в' добрых справах своихъ. А голый чл̃вкъ то ся розумѣетъ, который жывет в незбожности и в' злостях и в брыдких грѣхах своихъ, без покаянїя, валяет ся ꙗкъ свиня в калу, в гнюсных грѣхах своих. Таковый чл̃вкъ голый єстъ бл̃годати и ласки бжей и пуст' єст дѣлъ бжых, и такому то страшен єст днь судный, и повстанет' на муки вѣчныя. Показует' нам писмо стое и кончину вѣка и приход Хвъ. Бо коли то сам єго стая мл̃стъ рек: „Будет приход сна чл̃вческаго всѣмъ ꙗвне: власне ꙗк блискавиця исходит ѿ востока до запада, так' будет пришествїе мое", глет Гдь, ї явит ся знаменїе сна чл̃вческаго на нбси, то єст кр̃тъ Хвъ. Потым роскажет Гдь Бгъ чотыром великим вѣтром, то єст востоку, западу, полудню, сѣверу востати и розвѣяти оуве прах ѿ лица землѣ, абы не было нѣчого на нюй скверного и нечтаго. И тогды всякая нечистота пойдет во ад. Тогда Гь нашъ Іс Хс снъ бжїй изыйдет со нбсе со всѣма силами своими во славѣ великой и дивной; пред ним будут ити аггелы, архаггелы, Серафимы, Херовимы шестокрылатые и многоѡчытый, вся силы нбсныя снїйдут на суд, изнесут прстолъ майстату бжого, кр̃тъ и копїе и трост на свѣдителство истыннѣ. И просвѣтит ся кр̃тъ Хвъ паче слнца, и поставит ся майстат бжїй во дому Двдовѣ, и иных пр̃толов вї. апслъ Хвых, ѡ которых рек Ꙇѡанъ Бгословъ оу своей бгословїи: „И видѣхъ мѣсто красное, Ꙇерслимъ новый, иступуючїй з нба, украшен ꙗко невѣста мужеви своєму". Потом изыйдет Гдь нашъ Іс Хс на ѡблацѣхъ нбсныхъ носим' преславно, и прїйдетъ на землю и блсвитъ єѣ ї ѡстнтъ. Тогда аггелъ земный возопїет гласом крѣпким и речет: „Радуй ся, земле, и весели ся, се бо сотворытел твой идет на тя ї ѡчистит тя ї ѡстит тя зо всѣхъ нечистот людскихъ, изнести судъ врагов своихъ на тебѣ. Ты же юж будешъ чста и ста и спокойна". И сядет Бгъ на пр̃толѣ славы своея.

Ѡ востанїю нашемъ на судъ, ꙗкъ мают' мртвый и жывый всѣ востати. Тогда заразом пошлет Гдь чотырох аггелов великих и роскажет им трубити в' трубы на всѣ чотыры части свѣта. Треба нам знати, в котрїе то роги будутъ трубити тогды аггелове. Ѡтож слухай пилно ї учи ся из нинѣш-

него слова сего. Гды Аврам хотѣлъ сн҃а зарѣзати Їсаака Бг҃ȣ на ѡфѣрȣ, тогда ꙗвил сѧ Аврамȣ аг҃глъ ѝ не далъ емȣ сн҃а зарѣзати, але показал емȣ барана ѹ садȣ Савековѣ, привѧзаннаго до дерева масличнаго. Ѝ тогды Аврам̓ прославил Бг҃а ѝ пȣстил сн҃а своего Їсаака ѝ вознесъ на ѡфѣрȣ Бг҃ȣ ѿнаго баранка. Тое то проѡбразило ѿ баранкȣ сн҃ȣ бж҃омъ, который сѧ принесъ ѡфѣрою Бг҃ȣ ї ѿцȣ своемȣ, агнецъ всего мира Іс҃ Хс҃ сн҃ъ бж҃їй за ȣвес̓ свѣтъ. А той баранок мѣлъ на собѣ чотыры роги, ѝ коли згорѣлъ на ѡгни, а роги его не згорѣли. Ѝ тогды аг҃глъ Гс҃днь Михаилъ взѧл тоты роги и внѣсъ их в рай ꙗко жертвȣ и спрѧтал их. Ѝ коли там пришол Їсаакъ, Їѧковъ ї Аврам ѿц҃ъ их, ѝ там Аврам ѡфѣры свой ѡпознал своe знаменїе. Ѝ в тые то роги во дн҃ь послѣдный вострȣбѧт аг҃глове во ѝстиннȣ за правды. Тогды бж҃ым повеленїем начнȣт̓ трȣбити аг҃глове бж҃ыи: Михаилъ вострȣбитъ на восточнȣю сторонȣ, Гаврыилъ на западнȣю сторонȣ, Ѹрыилъ на полȣденнȣю, Рафаилъ на полȣнощнȣю. И так затрȣбѧт трыкрот, раз ѿ полȣнощи, дрȣгїй раз ѿ кȣроглашенїи, а третїй раз на зорѧхъ, то е҇ст на свитаню. А коли затрȣбѧт першїй раз ѿ полночи, тогды тѣла мр҃твых во гробѣхъ ѡснȣют̓ сѧ ꙗко пачина; тогда каждый аг҃глъ хранитель во ѡкомгненю принесет чл҃вка своего кост до костїй ѝ состав до состава. А коли затрȣбѧт ѿ кȣрѣхъ, тогды всѣ тѣла мр҃твые подегнȣт̓ сѧ кости тѣлом а состави повѧжȣт̓ сѧ жылами през моцъ бж҃їю, ѝ станȣт тѣла цѣловы такъ ꙗк были во гробѣ положенны, кромѣ ѡдежѣ, бо мы всѣ голый станемо на сȣдъ бж҃ый: чл҃вкъ голый сѧ народи҇л на свѣтъ, голый ѝ на сȣдъ ѹстанет; тылко сѧ каждый прїйдѣтъ крыжмою, которым сѧ на крещенїю ѿ сщ҃енника покрывает. А болше на нем ѝной ѡдежѣ не бȣдет, бо то все сȣета, хочай бы ꙗких дорогоцѣнных̓ шатъ на мр҃твого накладено, хот злота, хот срѣбла або клейнотов дорогоцѣнных, все тое не̓ чл҃веком не ȣстанет на сȣдъ, ено справы нашѣ хочъ добрый, а хочъ злый, тое все сȣета чл҃вечаѧ. Ѝ тое нам потреба знати, ꙗкїе персоны во ѡдежах станȣтъ на сȣдъ. Ѡтож слȣхай! Встанȣтъ патрїѧрхи, митрополиты, вл҃дки, архимандриты, ѝгȣмены, иноци, сщ҃енници, дїѧконы, тые тылко станȣтъ на сȣдъ каждый ѹ своем станȣ ст҃омъ, поневаж на них ѡдежа сщ҃енная, власне ꙗк дрȣгїй раз сѧ кр҇стили, коли сѧ на свой чинъ посщ҃али. А хто тоей ѡдежѣ своей на сем свѣтѣ не ѡсквернитъ, той сѧ з нею просвѣтит паче сл҃нца во цр҇твѣ нб҃сномъ. А котрые на сем свѣтѣ жывȣчи ѡсквернили ст҃ителскȣю свою ѡдежȣ, тые пойдȣтъ из нею на вѣчные мȣки. Также ста-

нȣтъ и҆ црⷭ҇ѣ, королѣ, албо ꙗк мовлю, цесарѣ; тото сȣт помазанцѣ бж҃їи, а ї тые то ѿмѣнно станȣт ѿ инъших людей. Але и тымъ ѹ҆ справахъ злых не поможет им титȣлъ их великїй. И҆ так то треба нам знати каждомȣ. А коли агг҃лы бж҃їи затрȣбѧт третїй раз на свитаню, тогды той голос бȣдет моцнѣйшїй седми великих громовъ. И҆ тогды ѿ того голосȣ ѹ҆страшат сѧ бѣсове ї ȣжасет сѧ адъ и҆ задрыжыт всѧ преисподнѧѧ сторона. Бо ѡписȣетъ писмо ст҃ое, иж страшный сȣд бȣдет ѡ҆ полȣноци в нд҃лю ведлȣгъ тое причины, иж то было рождество Хв҃о в нд҃лю ѡ҆ полночи, крщ҃енїе Гсд҇не в нд҃лю ѡ҆ полночи, страсти прест҃ые ѡ҆ полночи, воскресенїе Хв҃о в нд҃лю ѡ҆ полночи, також и второе пришествїе бȣдет в нд҃лю ѡ҆ полночи, по гл҃ющемȣ словȣ его во ст҃ом еѵⷢ҇лїи: „Вопл' бысть во полȣнощи и жених прїидет, бȣд'те готовым во стрѣтенїе“. жених приходит, то е҆ст Хс сн҃ъ бж҃їй всѧкое вѣрной дш҃е, а дш҃а всѧкаѧ е҆ст вѣрнаѧ ѡ҆блюбенница Хв҃а, ꙗкъ ап҃лъ Павел написал доводне ѹ҆ своем зачалѣ двѣста сѣм'десѧтом: „Ꙗко Гсдь во гласѣ ар'хагг҃ловѣ и во трȣбѣ бж҃їи снїйдет со нб҃се, и҆ мр҃твый ѡ҆ Хрⷭ҇тѣ воскреснȣтъ пер'вѣе, потом жывый ѡ҆став'шии, ѹ҆ едно с ними бȣдем на ѡ҆блацѣхъ во стрѣтенїе Гсд҇не на воздȣсѣ“. чȣй невѣр'никȣ, що ап҃лъ Павел' мовит, иж то мр҃твый ѡ҆ Хрⷭ҇тѣ воскреснȣт первѣе. Тȣтъ естъ справа дивнаѧ бозкаѧ, иж то перше мр҃твый воскреснȣтъ ї ȣстанȣтъ ѹ҆сѣ из гробов своихъ, которїе сȣтъ на поли, которїе на войнѣ погибли и розно кости их ѕвѣры або птицѣ рознесли. А тое все сѧ мȣсит совокȣпити: ꙗк перше былъ чл҃вкъ, такъ и҆ на сȣдъ бж҃їй ѹ҆станет каждый чл҃вкъ цѣлый и҆ жывый, ꙗк ст҃ый пророк црⷭ҇ь Дв҃дъ мовит: „Послеши дх҃ъ свой и созиждȣтъ сѧ, ї ѡ҆бновиши лице землѧ“, поневаж землѧ бȣдет нова, чс҃та, ст҃а, непорочна. А коли третїй раз агг҃лы затрȣбѧт, тогды всѧкаѧ плот' воскресит сѧ, малїе и҆ великїе, богатыи ї ȣбогїи, каждый ѹ҆станет на сȣдъ Хрⷭ҇товый рад и҆ не радый, силою агг҃лы бж҃їи выволокȣтъ из гроба, хочай бы и҆ не хотѣлъ. Чȣй грѣшникȣ нещасливый, и҆ ты геретыкȣ поганый, и҆ ты невѣрникȣ злосливый, мȣсиш ѹ҆стати на сȣдъ бж҃ый. И҆ тогды в окомгненю всѣ ѹ҆станемо. Сȣтъ многїе невѣр'ныи и҆ глȣпыи люде, которыи не вѣрȣютъ, иж то мают мр҃твыи воскреснȣти; не толко невѣрныи геретыкове проклѧтыи, але и҆ нш҃е хрⷭ҇тїѧне сȣтъ многїе, що томȣ не вѣрȣютъ. Але горе таковым бȣдетъ въ дн҃ь сȣдный! Прыслȣхай же сѧ теперъ каж'дый на семъ моемъ словѣ, хто чȣетъ з нас хрⷭ҇тїѧнъ, и҆ ты маловѣр'ный и҆ глȣпый чл҃вче, и҆ ты злый невѣрникȣ и҆ беззаконный геретыкȣ, ꙗк ти выводит писмо ст҃ое воскре-

сенїю мр҃твыхъ, едно пилно слꙋхай. Єслиж' ты не вѣрышъ воскресенїю мр҃твыхъ и мовиш такъ: „Не ест то правда, ѡжъ бы то мр҃твые ꙋ҆стали, бо юж пог'ниютъ и пороху им не бꙋдет и кости их росыплют са и розно бꙋдꙋтъ“. А зновꙋ иные глꙋп'цѣ повѣдают, иж то погорат и попѣлъ их юж не ꙋстанет, ї ꙗк' то мают ꙋ҆стати цѣлы зновꙋ? А инъшїе из наших хр҃тїанъ глꙋпе собѣ повѣдают мовачи такъ, ижто потола е҃ чл҃вкъ, доки жыв' бꙋдет; а коли, мовит, ꙋмретъ, то власне ꙗк маръжелина, то юж нѣколи не ѡжывет. То злый сꙋтъ люде, невѣрный. Ѡтож прыслꙋхай са каждый! Коли ес' са родил на сей свѣтъ видимый, ци знал' ес', ꙗк ес' са родил? Єще та ѕвѣдꙋю, повѣж' ми и тое, коли са дита почнет ꙋ҆ матерней ꙋ҆тробѣ, где са емꙋ там возмꙋтъ кости и составы са поснꙋют и жылы са по них поважꙋтъ и кожею са покрыютъ? А коли са на сей свѣт' народит и стает' са чл҃вкъ зо всѣмъ совершенный и возврастаетъ [sic!] оу возрастъ свой, и дошедши времене своего такъ ꙋ҆мретъ. Претожъ повѣж ми, ѿколь во ꙋтробѣ матер'ной возмꙋт' са кости, жылы и составы, кровъ, кожа? ꙗк ѡжывет? Чим там дита ест жыво, доки са народит? Знаеш ли тое, повѣж ми! Але не знаешъ. Ѡтож и тоей таемницѣ бж҃їи знати не можешъ. Который та Бг҃ъ во чревѣ мт҃рнѣ зложыл и на сей свѣтъ видимый пꙋстилъ зꙋполного чл҃вка, так' же та и на страшный сꙋдъ свой воскресит моцею бж҃ества своего ст҃ого. Зновꙋ ѕвѣрове и скоты ѿ плодꙋ прыроженного, також ѕвѣра або птицѣ подчасъ плодꙋ своего ꙗк' са родат, або щоколвекъ на свѣтѣ? Прысмотры са, глꙋп'че невѣрный: коли ꙗйце знесет, то в' нем не естъ нѣчого, толко жолток, бѣлок, плѣва и скаралꙋща; а коли птах на них сѣдит время свое, то ѿкол са там возмꙋтъ кости, составы, жылы, кров и масо потачое и прїидет в него дх҃ъ жывый ї ѡжыветъ и подегнет са пѣром и выводит на свѣтъ и станет са совершенным птах? Повѣж' ми, невѣрникꙋ, хто тым справꙋетъ ї ѡжывлает? Але знаю, иж речеш, ажъ сам Бг҃ъ нб҃сный. Й то ест правда, а не ты чл҃вче своимъ злым невѣр'ством. Ѡтож и мертвых тойже Бг҃ъ всемогꙋщїй е҃ зновꙋ моцен воскресити и каждꙋю дш҃ꙋ в тѣло зновꙋ ꙋ҆слати, поневаж Бг҃ъ добротливый бꙋдок'ца и творецъ е҃ всѣхъ речїй видимыхъ и невидимых, той мр҃твитъ и жывит, ꙋ҆бїетъ и жыва сотворыт. Не такъ тебе сотворылъ, чл҃вче мѣзер'ный, ꙗко скота або ѕвѣра або птицю, до котрой ты са сам своимъ безꙋмїем ров'наешъ Скотинꙋ сотворыл Бг҃ъ раз жывꙋ быти ї не вложыл в ню дш҃и

своей боз'кой, ꙗк ѹ҆ тебе вложыл дш҃ȣ ст҃ȣ, чс҃тȣ, самовластнȣ, безсмер'тнȣ. А к' скотинѣ кров его дш҃а, также и҆ во ѕвѣрȣ и҆ в' птици. И҆ для того чл҃вкȣ запрѣтилъ Бг҃ъ, абы то не ѣсти кръве скотѧчой, бо тых нич'тоже не ѹ҆стают на сȣдъ бж҃їй, а чл҃вкъ ѹ҆станет на сȣдъ из дш҃ею и҆ с тѣлом. Моцен бо тѧ Бг҃ъ воскресити на сȣдъ свой, хот быс' и҆ не хотѣл; претож не прелщай сѧ своимъ малоȣмным зловѣрїем и҆ глȣпым розȣмом и҆ не сȣди рѣчи своеѧ и҆ не зак'давай лжѣ Бг҃ȣ и҆ твор'цȣ своемȣ, але сѧ борзо сподѣвай на себе сȣдȣ бж҃їѧ. Хот ес' грѣшен, а хот прв҃ден, не ȣвойдеш сѧ смр҃ти, а по смр҃ти ѹ҆статн на сȣдъ бж҃їй. Претож сѧ не ровнай скотѧти безсловесномȣ. Прыслȣхай сѧ каждый чл҃вче, ꙗк тѧ Бг҃ъ сотворыл, не так' ꙗк скотѧ. Коли Бг҃ъ складал чл҃вка, то пер'ше ѹ҆лѣпил емȣ тѣло из землѣ самой черной. И что речетъ: „ѿ пер'сти естъ чл҃вкъ". една є҆ст земля, але то не едино єи назвиско, где так мовитъ ст҃ый Іѡанъ Дамаскинъ: „Перстъ взем зыждител мой ѿ земля и҆ тѣло ми созда". Ѿтож перста розȣмѣй: глина синяя и҆ бѣлая. А що мовит „ѿ земля", для того мовит, иж то все є҆ст земля мт҃ка нш҃а. Ѿтож чȣй, чл҃вче, ѿ чого тѧ Бг҃ъ сотворыл! тѣло ѿ землѣ, кости ѿ камене, кров ѿ воды, ѡ҆чи ѿ слн҃ца, теплота є҆ст ѿ свѣтла, дыханя ѿ вѣтра, мысл' ест ѿ ѡ҆блака, слезы ѿ росы. И҆ так тѧ Бг҃ъ добротливый ѿ ѡ҆смн частїй сотворыл, потом' же вотхнȣлъ в тебе дх҃а своего бж҃ественнаго, дш҃ȣ чс҃тȣ, ст҃ȣ, непорочнȣ, самодѣйственнȣ, ѡ҆бладателнȣ, разȣмнȣ, безсмр҃тнȣ, вѣчнȣ, не так ꙗк скотинȣ. И҆ для того то скотинѣ не треба воскресенїя, а нам треба воскресенїя его. Ѿтож чл҃вче мѣзер'ный, маешъ доводы, ѹ҆порчивый зловѣрникȣ и҆ ты безȣмный хрс҃тїянине, абыс сѧ не прелщалъ своим' безȣмством, але завше воздавал хвалȣ творцȣ своемȣ, абыс его ст҃ȣю млс҃ть не прогнѣвалъ, абы тѧ не воскресил на мȣки пекелные, але абы воскресил на жывот вѣчный во црс҃тво свое вѣчное, которомȣ нехай бȣдет чс҃ть и҆ слава во вѣки вѣком. Аминь.

Ѿ собраню всѣхъ народовъ на сȣдъ бж҃ый. Тогда агг҃лове бж҃їи начнȣтъ приносити народовъ и҆ з'берȣтъ их в' борзом часѣ ѿ всѣхъ четырох частїй свѣта, розныхъ народовъ ї ѧзыковъ пред маистатъ бж҃їй. И҆ там ѹ҆сѣ станȣтъ во едином возрастѣ, всѣ во трїйцяти лѣтехъ, во единого Адама, а женскїй полъ во единȣ Євȣ. Хочай бы хто на сем свѣтѣ сто лѣтъ жылъ ал'бо тысячȣ лѣтъ, то всѣ во трїйцятъ лѣтех станȣт кромѣ малых дѣтей. Тогда бо море и҆ пекло ї ад ѿдаст ѹ҆шитких на сȣдъ бж҃їй. Тогды коли бȣдетъ агг҃лъ дш҃ȣ ис тѣлом

провадити на сѹдъ, то бѹдет еѣ цѣловати любезно и радовати сѧ, если бѹдет дш҃а праведнаѧ; а если бѹдет грѣшнаѧ, то агглъ бѹдет плакати и бѹдет жалоснаѧ, бо гды нееднаковый тѣла востанѹтъ. Бо которїе без' грѣха померли в покаѧнїи, ѹ сповѣди и с причастїемъ тѣла и крве Хв҃ы, тые повстанѹтъ чс҃ты, свѣтлы, бѣлы, любезны, веселы, радостны, и по томѹ бѹдѹт их знати ѹ всѣхъ првдных. А которые тѹтъ помирали жывѹчи в грѣсехъ и в' злостѧх, во безаконїи, без покаѧнїѧ, таковые ѹстанѹт чорны ѧко мѹрыны, темны, смѹтны, помраченны, плачливы. А поганые ѧзыци паршивые, струпавы, гнойны, плюгаво смродливые, свѣдрошкїе, и по томѹ грѣшниковъ бѹдѹт знати. И там еще перед сѹдом начнѹтъ горко плакати погибели своей и познают сами себе, иж ѡни сѹт грѣшные. И так станет многое множество всѧкого народа. Тогда Мойсей ст҃ый приведет род жыдовскїй и покажет им Ха сн҃а бжїѧ на ѡблацѣхъ седѧщаго во славѣ великой; видѣвши же тое то грѣшники восплачѹтъ сѧ гор'ко погибели своей. Тогда исполнит сѧ слово написанное во ст҃омъ еѵглїи: „И возрѧтъ нан' его же прободоша". Потом предстанѹт' „Нѣм'цѣ, Тѹрци, Татарове из своимъ Махометом, и инъшїе многїе ѧзыци непросвѣщенные, то ест некрещенные народове и геретыкове, поганые бол'вохвалци, идолопоклонници. И тогды ѹзрѧт крстъ Хвъ паче слнца сїѧюще, и посрамѧт сѧ тогды вси врази бжїи. И оузрыт всѧкое ѡко тогды Ха сн҃а бжїѧ, и зав'стыдѧт сѧ ї ѹбоѧт сѧ велми и вострепещѹт' и начнѹтъ каѧти сѧ и плакати сѧ, але юж невчасно. И бѹдѹт такъ мовити: „Ѡ горе нам, иж есмо хѹлили Ха сн҃а бжїѧ и не вѣрылисмо емѹ!" Тогда Гдь нш҃ь Іс Хс роскажет агтломъ поставлѧти праведныхъ по правой сторонѣ майстатѹ своего, а грѣшниковъ по лѣвой сторонѣ. И там бѹдет' грѣшным разлѹченїе ѡ праведных власне ѧк' кто пастѹхъ ѡвцы разлѹчает ѡ козлищъ. Првдных называет ѡвечками, а грѣшниковъ коз'лами смродливыми. И так перебракѹет всѣх' Хс снъ бжїи. Тогда всѧкаѧ тваръ станет ѹмиленна и трепетна. Тогда бѹдет грѣшником страх великїй. И там ѡ майстатѹ бжїѧ потечет рѣка ѡгненнаѧ трѣскаючи и шѹмѧчи люто и сроґо на страх грѣшником и поганом и всѣмъ хрстїѧном своѧволным, безаконно жывѹщим. А зновѹ той ѡгень, который бѹдет палити землю, изберет сѧ во едно мѣсце и станет морем ѡгнистым и потечет долиною або дебром Асафовым, ѹдолїем' плачевным. И длѧ того то ѹдолїем' сѧ плачевным называет ѡ стого пророка Двда: ѡписѹетъ ѹ ѱалмѣ ѡсм'десѧт' третом, иж там в рѣцѣ ѡгненной восплачѹт сѧ всѣ

грѣшници. А теперъ той дебръ сȣхъ ест, але страшный глȣбиною. Повѣдают фѣлїозофове, иж той ест [дебръ] до самои преисподней, пошол в пекелные стороны, и там' сѧ... *[далї бракує дві картки рукопису]* с погаными и нечыстыми ꙗзыками и со дїѧволы бȣдȣт мȣчити без конца. Насъ же вѣрных своих заховай ѿ тых мȣкъ пекел'ных сн҃ȣ бж҃ый, единородное слово, прежде вѣкъ рожденный і ѿ дв҃ы на земли воплощенный, и тебѣ ѿ нас днесь чтъ и слава і нн҃ѣ и пр͠но и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

Ѡ призванїю праведныхъ во цр҃тво нб҃ное і ѡ блаженной жызни бȣдȣщаго вѣка. По ѡном страшном сȣдѣ бж҃омъ и по декретѣ правосȣднаго Бг҃а и по ѡдосланїю всѣхъ грѣшниковъ до пекла, тогда юж речет Хс҃ сн҃ъ бж҃ій до праведных, котрые бȣдȣтъ по правици бж҃ой, тыми словы мовѧчи: „Прїйдѣте блс҃венный Ѿц҃а моего, наслѣдȣйте изготованное вам ест цр҃тво нб҃ное ѿ початкȣ свѣта“. Той голосъ коли ѹ҆чȣютъ праведный, тогды имъ станет радост невымовнаѧ и веселїе вѣчное над главою ихъ. Праведныхъ бж҃ых еще тогды потѣшитъ сн҃ъ бж҃ій, коли бȣдет до них мовити тыми словы: „Прїйди ко мнѣ дш҃е праведна, прїйди ѡблюбен'нице моѧ, прїйди краснаѧ моѧ, прїйди голȣбице сладкаѧ моѧ, прїйди ластовице моѧ ѹ҆тѣшнаѧ, прїйди избраннаѧ моѧ, прїйди коханаѧ моѧ, прїйди ꙗснаѧ моѧ і ȣмиленнаѧ моѧ, прїйди преȣкрашеннаѧ моѧ, прїйди хр҃толюбице моѧ, прїйди ко мнѣ дш҃е ст҃аѧ! Выйди с порохȣ темнаго, из порохȣ земнаго, из тѣсноты смр҃тной, ис темного вѣкȣ свѣта того, из неволѣ марности и порохȣ земнаго! Выйди из работы фараѡновы, ѿ покȣсъ дїѧволъских! Прїйди ко мнѣ, превожделѣннаѧ, выйди ис темнаго Вавилона до пресвѣтлаго Сїѡна! Выйди ѿ покȣсъ духовъ неч҃тыхъ до ст҃ыхъ аг҃гловъ пресвѣтлыхъ! Прїйди до жениха своего Хр҃а сн҃а бж҃ого! Выйди во чертогъ мой! Ѹ҆слыши ст҃ыхъ аг҃глъ прекрасный и радостный голосъ, где вдѧчные пѣсни аг҃глы спѣвают, а праведныхъ до цр҃тва призывают. Прїйдѣте, дш҃ѣ праведный и ст҃ый, выбранный бж҃ый! Прїйди, дш҃е ст҃аѧ праведнаѧ, прїйми корȣнȣ ѿ рȣки жениха Хр҃а своего, королѧ и пана аг҃глаского нб҃ного! Прїйми ѡдежȣ ꙗснȣю, свѣтлȣю, шатȣ прекраснȣю сол'нечнȣю! Прїйми корȣнȣ золотȣю а надто еще и ст҃ȣю! Прїйми в рȣки чѣчеч'кȣ райскȣю прекрасного дерева, котораѧ тебѣ з давных вѣковъ наготованнаѧ и к сокровищах моихъ нб҃сныхъ захованнаѧ! Прїйди, ѡблюбенниц е, дш҃е моѧ и праведнаѧ, прїйми собѣ вѣно[1])

---

[1]) В скобках додано: часть.

прекрасное, нбо паче всего свѣта ясное! Прійди в радост Гдa своего, всѣхъ нбсных границь пана нбснаго, прійми собѣ за Отчество и подрѹжество аггльское!"

Бо каждая дша стая и праведная пишет ся обльюбенница, а Хс жених ест каждой дшѣ стой. И коли таковый голосъ почѹютъ праведници, тогды наполнят ся великой радости и веселя некимовного и восхвалят Гдa. И в той часъ их покрыют облаки пресвѣтлые и поднесѹт ихъ на высотѹ во великой славѣ, ясности, и пойдѹтъ со Хртомъ женихом своимъ к' нѹтръ нбсной крайны, во пренбсные прекрасные дворы, меже аггльскіе хоры.

Тамъ их бѹдѹт агглы стрѣчати,
Веселые пѣсны спѣвати,
Радостїю великою бѹдѹт их витати,
Во небесных, пресвѣтлых крайнахъ
Праведныхъ бѹдѹт поздоровляти.
Тамъ праведници к' нбѣ возвеселят ся,
Яко слнце вшитки просвѣтят ся.

Там во первыхъ возвеселят ся праведници, коли ѹвойдѹтъ в нбсные предѣлы, коли оузрятъ нбо прекрасное и наддаръ велми ясное. Возвеселят ся праведници, коли ѹзрятъ стыхъ аггловъ, Херовимовъ и Серафимов шестокрылатых и многоочитых. Там ся возвеселятъ првѣдници з виденія красоты нбсной, а потом возвеселит ся првѣдникъ, коли ѹвидит надеждѹ всего свѣта, црцѹ нбснѹю и земнѹю, пречтѹю Бцѹ мтръ бжїю, превыше всѣхъ хоров аггльских, свѣтящѹю ся паче слнца. Возвеселят ся првѣдници, коли ѹслышат пѣсны прекрасные аггльскіе паче громовъ поющих Алелѹя. И похититъ их и напытает и напойтъ их свѣтъ трысиятелного бжства. И так еще ся возвеселятъ првѣдници з виденія лица бжыя, иж то ѹвидят лице бжое по мѣрѣ данное им' видѣти, яко в зерцалѣ, колко можетъ вмѣстити створеня подлое лице створытеля своего. И то им бѹдет неѹприкренный покармъ на вѣки. И то естъ стыхъ корѹнацыя, которой то корѹнаціи прагнет видѣти око аггльское, которѹю ѹготовалъ Бгъ тым, которые его любят и наслѣдѹют и волю его стѹю выполняют. Тогда то агглове со стыми равно пріймѹтъ корѹнацыю и так бѹдѹт на вѣки неискончаем вся со Хртомъ жыти во црствѣ нбсномъ. И то ся пишетъ жызнь бѹдѹщаго вѣкѹ, як читаемо ѹ повседневномъ нашомъ исповѣданію вѣры: „Чаю воскресенія мртвых и жызны бѹдѹщаго вѣкѹ". Бо тое мает быти, иж то всѣ воскреснем из мртвых, вси измѣним

сѧ во ѡмгновеніи ѡка при послѣдней трѫбѣ, а жызн҆ будущаго вѣку — вѣк то юж будет вѣчный и безконечный и неисходимый, в которомъ праведници будут вѣчне жыти безъ оупрыкреня посполу из душею и с тѣломъ хвалебнымъ во црствѣ нбсномъ, которого то црства рачъ насъ домѣстити Хе Бже нашъ всегда і нынѣ и присно и во вѣки вѣком. Амѣнь.

Ѡ хвалебных тѣлах стых, ıакобы будутъ по воскресеніи нашемъ ѡбщем і ѡ новом свѣтѣ і ѡ новых небесехъ і ѡ новой земли. А потомъ наступит вся дѣла бжая новая, а ветхая вся мимо идет. А тѣла стых по воскресенію нашемъ ѡбщем будут хвалебны, чсты, тон҆ки, оувелбенны, бѣлы, сты, легки, скороходны, быстры, безсмртны, непорочны, покарму телесного юж не будут потребовати, але имъ покармъ будет сладок неупрыкренный на вѣки, походящій ѿ лица бжія. Поневаж по страшном судѣ бжомъ не будут ся юж анѣ женити, анѣ посагати, але то всѣ ıако агглы бжыи будут; а такъ тѣла стых будут подобны аггломъ быстротою их҆ кромѣ плоти, поневаж агглове сут безплотны, токмо дхи, а душа стых будет с тѣлом хвалебным и ласкою бжіею оувелбенна, ѡбдаренна і ѡбогащенна. Бо так҆ душѣ стыхъ будут: коли котрая схочет из нба на землю изойти албо из землѣ на нбо, то зараз тамъ будет, де сама схочет ис тѣлом во ѡмгненію ѡка, так быстро и борзо, ıак кропля дождевая албо ıак блискавиця. Бо такую моцъ агглы бжіи мают: где замыслитъ, то там станет во ѡкомъгненію ѡка; бо аггла бжого не могут задержати анѣ муры, анѣ ворота желѣзные, нѣ ѡгень анѣ вода нѣ земля, але скоро идетъ де исхочет, нѣчого его не запинит. Также и душѣ стых ис тѣлом оувелбленнымъ во всемъ будут подобная агглу борзостю и быстростю, бо то естъ ѿ лица бжія походящая: будет тѣло велми лехко и тонко, красно и сладко пах҆нучое, ıасно цвитущое, наѣдок и напиток тлѣнных не потребуюше. Оутроба, кров и вшелякое плюгавство члвчое перечыститъ ся ласкою и силою бжіею, и всякое плюгавство нечстое во геенну пойдетъ, а тѣла стых и праведных чсты и стые зостанут і ясны будут ıак слнце теперѣшное, але еще паче слнца просвѣтят ся во црствѣ нбсномъ. Не дивуй ся тому, члвче хрстіанскій и ты геретыку поганый и проклятый, иж то такъ Бгъ переформуетъ тѣла стых своихъ оугодниковъ. Бо гдыж может Бгъ [создати] все сотворена бжеством своимъ всемогущимъ, ıакож то не будутъ ıаснѣйшоѡы над сіе слнце тѣла стых, гдыж их Бгъ ѡболочет і ѡдѣетъ ıасностю своею трысиянного бжества? Акъ видимо слнце сіе едину

такѹю великѹю махынѹ сего видимаго свѣта ѡсвѣчает ꙗсностю своею и веселост всѣм людем подает, а тогды ꙗкъ не мает ꙗснѣйшово над слнце быты, коли станет тмами темъ сол'нецъ, стых и првердных бжых? Бо юж тогды сам Хс снъ бжїй слнцемъ бѹдет и стый бжый всѣ са юж тогды просвѣтат ꙗко слнце сїе видимое и дочасное. Таковаꙗ бѹдет радост невымовнаꙗ стым бжым во црствѣ нбсномъ, а дѣло их и робота бѹдет тамо всѣгды со агглы Бга непрестанно хвалити во пѣсних веселых, выхвалати нбснаго и добротливаго Бга и творца своего, доброго дав'цѹ и королꙗ нбсного. И так праведници ѡстанѹтъ во ѡбытелех нбсных, бѹдѹтъ жыти во вѣки вѣчные и неисконченмыꙗ во црствѣ нбсномъ, которого то црства и нас грѣшных сподоби Хрсте Бже нашъ, Тройце стаꙗ, Ѻче и Сне и стый Дше, тамъ ис тобою жыти и тебе хвалити на вѣки вѣчный. Аминь.

Ѡ свѣтѣ, ꙗковъ бѹдет инный и землꙗ и що на ней за люде жыти бѹдѹтъ. Ꙗкъ пише писмо стое ѡ бѹдѹщом вѣцѣ, иж то настѹпит по втором прышествїи вѣкъ радостный, вѣкъ веселый, вѣкъ безконечный, вѣкъ непремѣнный, которїй са нѣгды не премѣнит и конца емѹ нѣгды не бѹдет. Првредный пойдѹтъ в нбо со Хрстом во црство нбсное и там бѹдѹт в радости великой на вѣчные роды. А и то намъ, наймилшїе хрстїане, потреба знати, ꙗкїй сей низкїй бѹдет свѣтъ по второмъ прышествїи Хвомъ ї ꙗкаꙗ его красота бѹдет и што на нем за люде зостанѹтъ ї ꙗкъ са бѹдѹтъ заходити ї що их за дѣло еще бѹдет. А то каждый прислѹхай са пилно, ꙗк ѡписѹютъ ꙗсно и доводне нашѣ бгословци и теѡлїогове, ꙗко то стый Їѡанъ Бгословъ ї Деѡнисїй Арешпагита и Грїгорый Назыꙗнскїй во своей тайной бгословїи в книзѣ Бовлейотеци в главѣ мд. Коли возметъ Бгъ добротливый в нбо првердных, то юж ѡстанет са свѣтъ сей видимый и землꙗ, котораꙗ перепоꙗрѹет са и перегорыт и бѹдет чста ꙗко крыш'тал и свѣтла. А свѣтъ сей таковъ бѹдет: землꙗ бѹдет гладка, ровна, чстаꙗ, не бѹдет на ньой горъ высоких, непристѹпных, не бѹдетъ пѹсты[нѣ] анѣ лѣса, не бѹдет и ѕвѣров лютых, ани потат анѣ смоковъ анѣ гадовъ ꙗдовитых и всꙗких бестый, которые теперъ сѹтъ. Все тое погинет и погорыт ѡгнем, а скверна и нечстота всꙗ во геннѹ пойдетъ. Тогды юж не бѹдет ани мсца ани слнца ани ѕвѣздъ, бо то все естъ дочасно и свѣтное, все са тое ѡминетъ и перемѣнит са. Але юж тогды бѹдет свѣтлост трысиꙗтелнаго бжества, ꙗк в нбѣ такъ и на земли ровный свѣтъ бѹдетъ, и не потреба тогды бѹдет слнца, бо юж тогды не бѹдет анѣ ночи анѣ днꙗ,

но всегда ровнаѧ свѣтлост бꙋдет без ꙋпрыкренѧ на вѣки, всегда прекраснаѧ, сладкаѧ, иж оу҆мъ чл҃вчїй не змыслитъ, анѣ ѡ҆ко не видѣло, анѣ оу҆ха не чꙋли нѣколи, иже зготовитъ Бг҃ъ справедливым свои҆мъ моцею своего бж҃ества. Бо юж тогды не бꙋдет анѣ зимы анѣ лѣта, но все ровнаѧ теплота бꙋдет, тихаѧ ї ꙋтѣшнаѧ, без ꙋприкренѧ на вѣчные вѣки. Все во тогды старое вѣка сего дочасное ѡ҆минет и҆ мимоидетъ и҆ все погинет, а вѣчное и҆ нетлѣнное настꙋпитъ. Бꙋдет н҃бо новое и҆ землѧ новаѧ, свѣтъ веселый ї радостный на вѣки безконечные, свѣтъ тихїй, свѣтъ неꙋпрыкренный ї ꙋтѣшный на вѣки. Бо тогды бꙋдꙋтъ жыти люде чс҃тые и҆ нескверные. Прислꙋхай сѧ пилно каждый, которїе то люде востанꙋтъ на земли по страшном сꙋдѣ бж҃омъ, ꙗ҆к то ѡ҆ томъ ѡ҆писꙋет в бгословїи҆ рыторской сладкоглг҃ивой и҆ сп҃сенной оу҆ книзѣ названной Перло многоцѣнное ѡ҆у҆ главѣ ѡ҆статной. Оу҆ той книзѣ пишет, иж то на сем свѣтѣ таковые люде настанꙋтъ, которїе не заслꙋжыли анѣ н҃ба анѣ теж мꙋкъ пекелных, ꙗ҆ко то ѿрочата некр҃щеные хр҃тїѧнскїе, так то и҆ ѿрочатка жидовскїе ї ѿрочатка невѣрных народовъ, которїе малые помирали не дознаючи всѧкого и҆ болвохвалства. Так теж хр҃тїѧнскїе дѣточки, которїе помирают непросвѣщенные албо некрещенные, таковые сѧ переполѧрꙋют ѡ҆гнем ем҆фирейским, коли бꙋдет землѧ горѣти. Так теж ѡ҆писꙋют, иж тые дѣточки в мꙋки пекелные не пойдꙋтъ, але и҆ цр҃ства н҃бснаго не достꙋпѧт и҆ лица бж҃ого видѣти не бꙋдꙋтъ по гл҃ꙋ Гс҃ню: „Хто сѧ не ѿродитъ ѿ воды и҆ дх҃а ст҃ого, таковый не ꙋвойдет во цр҃ство н҃бсное". Так теж и҆ старїе многїе бꙋдꙋтъ, иж мꙋк пекелных не заслꙋжат, але и҆ в цр҃ство н҃бсное не пойдꙋт и҆ лица бж҃ого видѣти не бꙋдꙋтъ. Але предцѧ и҆ на тых ꙗ҆сност свѣтлаѧ завше бꙋдет свѣтити, и҆ такїе то люде на земли зостанꙋтъ. А и҆звороги женскїе и҆ и҆ные нечс҃то родѧцїи҆ сѧ, тые не встанꙋтъ на сꙋдъ бж҃їй. И҆ так тые люде на земли бꙋдꙋт жыти вѣчными часы не ꙋмираючи нѣколи, хвалѧчи Бг҃а непрестанно ꙗ҆ко творца своего. Бо юж тогды и҆ на земли которїе сѧ зостанꙋтъ, не потреба им бꙋдет анѣ ѡ҆рати нѣ сѣѧти, нѣ бꙋдовати анѣ копати, нѣ прѧсти нѣ ткати, бо на вшитки бꙋдꙋт сыты ѿ н҃бсной манны и҆ сладости неꙋпрыкренной на вѣки, бꙋдꙋт ѡ҆дегнены свѣтлостю н҃бснаго Бг҃а и҆ свѣта. И҆ так и҆ тые бꙋдꙋт ꙗ҆к аг҃гли. Такова бꙋдет жызнь бꙋдꙋщаго вѣка, которой то жызни або вѣчности и҆ нас грѣшных сподоби цр҃ꙋ превѣчный Хр҃е Бж҃е нш҃ъ тамъ жыти и҆ тебе творца своего хвалити со Ѿцем и҆ ст҃ым дх҃ом и҆ н҃нѣ и҆ пр҃сно и҆ во вѣки вѣкомъ Аминь. Конецъ книзѣ сей ѡ҆ послѣдных дн҃ехъ.

Сей твір — популярна перерібка Слова Методія Патарського з ріжними додатками взятими головно з Апокаліпси сьв. Івана, та також із деяких инших теольоґічних та апокріфічних книг (прим. притча про коня і змия з Битія XLIX, 17, ширше в апокріфі „Заповіт Якова", пор. Памятки I, стор. 151). Важний тут цитат із Перла многоцѣнного Транквіліона Ставровецького, бо він не лише дає нам дату (1649 р.), раньше якої не міг повстати сей твір, але надто доказує, що не вважаючи на численні польонізми се не переклад із польського, а твір доконаний Русином і руською мовою.

3. Бібліотека Нар. Дому, рукоп. 126 із XVIII в.

[Із отсього рукопису, що в головному, декуди зовсїм дословно сходить ся з текстом Теслевцьового, та на жаль також не має анї початку, анї кінця, подаємо лише деякі виривки, щоб доповнити прогалини тексту Теслевцьового. Уривок розпочинає ся оповіданем про Мандону, потім іде роздїл „Ѡ трїех царех ѿ племене Дв҃идова", яких імена: Соркилон, Левион і Мендион Далї йде „Слово ѡ бл҃гочестивом цр҃ю Михаилꙋ архистратигꙋ", себто про його друге пановане, про яке одначе оповідаєть ся те, що в Слові Методія було говорено про перше. Далї йде „Слово о прїшествїю Ан'тїхрїстовѣ и ѿ слꙋгах его". Виписумо відси виклад видїня Якова, якого й тут так само невірно як і в текстї Теслевцьового названо патріархом єрусалимським].

Заправдꙋ, наймилшїи хрстїѧне, оуважмож слова ст҃. Іѧкова патриѧрхи Їерꙋсалимского, ї ѡнное видѣнїе его; прислꙋхайте сѧ тꙋ пилно кождїй з нас викладꙋ ѡнихъ слов'. Что есть конь бѣлїй, и что есть змїй срогїй? конь бѣлїй, то есть вѣра чистаѧ хрстиѧнскаѧ бѣло сиѧющаѧ, й пожїе житїе людей божїихъ закон' Хрстовъ, которїй завше прꙋдким бѣгомъ бѣжитъ через поле, то естъ чрез ꙋвес свѣтъ й вѣк' живота чловеческаго. а змиѧ страшний й лютїй ѿ западꙋ на свѧтихъ божїихъ преслѣдованнихъ, которих ймена сꙋтъ написанно во книгахъ животнихъ, срогїй диавол во плоти прийдетъ на сей свѣтъ, народитъ сѧ син пагꙋбнїй, то есть Антихристъ, вїйдет и вилетитъ из сторони за-

ходних краєв'. а що догонит коня и ȣкȣситъ за ногȣ заднȣю, то єстъ Ан'тихристъ прел'ститъ избранныхъ божїихъ ѿ православной вѣри. начнȣтъ жити христиане во своем невѣр'ствїи, їже ся запрѣтятъ и ѿрекȣтъ сина бж҃ия и крещения ст҃аго и прїймȣт печать и знаменїє на челахъ або на рȣкахъ своихъ правихъ, пятно Антихристово. а що[1]) конь присядетъ на ногȣ, то значитъ, иж' четвертая частъ ȣпадет вѣри православной, ї торгнет ся ї ѿторгнетъ ся змїй вселȣкавїй дияволъ, яко Іѡанъ ст҃їй ȣ своей богословїи рече, їже „видѣхъ змию на небеси седмоглавнȣю, которая мѣла на себѣ рогов' ї҃. и фосток ѕ҃., которим хвостом своимъ стор'гнȣла четвертȣю част' звѣздъ небесныхъ и положи ихъ в темность вѣчнȣю". змїй єстъ диявол во плоти, то єстъ Антихристъ. а седмъ голов з҃. духовъ нечистихъ бѣсовскихъ силнихъ имѣти бȣдетъ, которими бȣдетъ чȣда творити и мечти диявольскїє в ѡчахъ людскихъ, а ї҃. рогов' бȣдет з ним ї҃. царей, а ѡнъ сам єдинат'цятїй панȣючїй над ними. а ѕ҃. фосток. то єст ѕ҃. потȣжностей власти моцной. а що сторгъ д҃-ю часть звѣздъ небесныхъ во тмȣ, то єстъ иже прел'ститъ и притягнет до себе вѣрȣющих во Хр҃та часть четвертȣю хр҃тиян фостом, то єстъ моцею своєю и срогостию, и введе ихъ из собою во пекелнȣю пропасть на мȣки вѣчнїє до пропасти темной. то єстъ виклади їстинний. імѣяй ȣши слишати да слишитъ.

(Далї йдуть роздїли „Слово о власти и моци Антихристовѣ и слȣгъ єго", и „Седмъ ангелов' и седмъ гнѣвов' божїихъ на злаго Ан'тихриста" (перерібка з Апокаліпси сьв. Івана), „Слово ѡ запаленїи землѣ и цар'ства Ан'тихристова" і дальша глава без окремого титулу, хоч і відділена від попередньої словом Finis покладеним на кінції попередньої глави та півперечною лінією з відступом, де оповідаєть ся про прихід Сина божого на суд; дальша гл. також без титулу про трублене на суд і воскресене мертвих, дальша про приводжене всїх народів на суд. Виймаємо з неї кінцевий уступ, як також друкуємо дальший роздїл, щоб заповнити прогалину в текстї Теслевцьового зазначену на стор. 316]. Повѣдают философове, иж той довр' до самой преисподнѣ пойшол к пекел'ныє страни, и так ся ѡная рѣка розлила ѡгненная по пеклȣ всемȣ и стало ся страшное море геенское. и по декретѣ божом и страшном єго сȣдѣ речетъ Хс синъ божїй: „Ѿидѣте ѿ мене проклятїи во ѡгнь вѣчнїй ȣготованнїй дияволȣ и аггеломъ єго" Ѡхъ якїй

[1]) В рукоп. ащ.

страшнїй и смѹтнїй декретъ будет на грѣшниковъ! Таковїй голос ѹслышавши грѣшници горко заплачутъ, и упадетъ страхъ великїй и жаль тяжкїй, и так' ихъ зaимут дияволи писклиеие, страшнїе, немилостивїи з бичами ѡгнистими, и поженутъ их к рѣку ѡгнистую, котораѧ то рѣка потечетъ долиною алво ѹдолїем плачевним ведлугъ стого ѱалмиста Давида, где так' мовитъ: „Во юдолѣ плачевнѣ, идѣже положи". и так сѧ грѣшнїе восплачуть в той рѣцѣ ѡ погибели вѣчной. аминь.

Слово ѡ краинѣ преисподной. Ѡ краинѣ преисподной або сторонѣ, которую зовутъ пеклом, многїе пророци и богослове нѣкоторїе ѡписуютъ ѡ той сторонѣ преисподной, називаютъ ей Триатором [sic, зам. Тартаром] або пеклом. тую ж краину ѡписуетъ единъ тиѡлїог Креспосъ ѹ книзѣ Апокрисѣ: „Темность потраченнаѧ, Бже, темнѣет на вѣки и не просвѣщает сѧ слонцем". гдиж естъ во преисподной странѣ нѣкотораѧ крайна ѡддѣленнаѧ. бо гдижъ подземнаѧ не всѧ темнаѧ, але ведлуг богословцев, где так' ѡписуют, же слонце ѡсвѣщает и подземную страну, нѣкоторую часть страны[1]): когда ту естъ нощъ, а там естъ день, а когда ту естъ день, а там естъ нощъ. але то ест едина крайна подземнаѧ смутнаѧ и мрачнаѧ, темнаѧ и страшнаѧ, которую Богъ добротливїй ѡддалъ на мешканѧ Сатанѣ и слугам его. так теж и грѣшником, и таѧ страна називает сѧ пеклом, бо в той странѣ море сѣрчистое ѡгнем горѧщее, с которого сходит' дим смраднїй, и ѡное море непрестанно шумитъ и кипитъ пѣнами. а в той странѣ царъ естъ демон страшнїй дшетлѣннїй Белїѡрак' або китъ, Люциперъ пекелнїй. полата его темнїй адъ, а престолъ его смок' лютїй. той цръ Сатана[2]) научаетъ смока и ада, аки випущалъ с пащеки своеи вѣтръ бурливїй, и тамъ виходѧтъ вѣтри. бури [ѿ] страшного сапаны, и тїе вѣтри и бури розганяют геенское море, хвилѣ великїе и страшнїе мещутъ, и тое море розливает сѧ по всей странѣ той. и не естъ там покоѧ ден и нощъ, бо ис того морѧ виходитъ пламен строгаго и лютаго ѡгнѧ, и тое називаетъ сѧ Геена, ѡгнь вѣчнїй и нѣгди не угасающъ. Прислухай сѧ каждїй пилно, православнїй хрстїѧнине, ѧкїе там у той странѣ ѡбиватели и мешканцѣ! там грѣшнїе повѧзани ланцухами желѣзними ѡгнистими, и то естъ ѡбивателѣ вѣчной неволѣ. а царъ над ними дияволъ неситїй и страшнїй. ѡдѣѧнїе в той странѣ ѡгнь горѧщїй и пламень геен'скїй, которїе грѣшники будутъ его пожирати. напитокъ ихъ смола кипѧщаѧ и дим сѣр-

---

[1]) В рукоп. страну. [2]) Сапана.

чистїй. так ꙋ той странѣ плачъ, крик', стогнанѧ непрестанно, день ӣ нощъ: „Ахъ! оуви мнѣ! Бѣда и горе невимовное!“ там ꙋ той странѣ постелѧ ѡгненнаѧ пламенем посланаѧ ӣ димом горким покритаѧ; инной роскошии не естъ ꙋ той странѣ. Ѡ грѣшници, чꙋйте ӣ покайте сѧ живота своего, во чꙋете, ѧкїе там сꙋть роскоши. ѿ нещасливїе грѣшници, сего свѣта роскошници, чого сѧ квапите в тꙋю странꙋ ӣти, ꙋ которой нѣколи немашъ свѣта, але завше темность? Здe немашъ жадного днѧ ӣ часа волнаго, тилко пан'щина, вѣчнїи мꙋки ѿ дїѧвола. Претож прошꙋ васъ, братїе, чꙋйте, ѧковїе роскоши в той страной ӣ смꙋтной краинѣ, ꙋ которꙋю таѧ рѣка понесетъ всѣхъ грѣшниковъ не каюцих сѧ грѣхов своихъ. востанѣмо с калꙋ ӣ болота, абисмо не ꙋпали во море геенское межe мешканцѣ смꙋтнїе, немилостивїе дїѧволи. востанѣте, лѣнивїе, поднесѣте ѡчи ваша на висотꙋ небеснꙋю, там где аггли божїй весело спѣвают, праведников к себѣ призивают. ӣдѣте спѣшно в тꙋю небеснꙋю странꙋ, где црь слави Гсдь нашъ Іс Хс, вѣчнаѧ правда, живеть ӣ кролюетъ со Ѿцем и сином и стим Дхом, которомꙋ слава во вѣки. Аминь.

Кождое чꙋвство ӣ кождїй членок ꙋдѣленꙋю мꙋкꙋ прийметь, когда грѣшников ꙋженꙋть ꙋ пекло на вѣчнꙋю мꙋкꙋ, где сѧ юж бꙋдеть вѣчне мꙋчити дша днь ӣ нощъ непрестанно. Ӣ жаден членок грѣшной дши не еднꙋ мꙋкꙋ бꙋдетъ терпѣти, але кождое чꙋвство грѣшной дши свою кромнѣйшꙋю мꙋкꙋ прїимет. першое ѡко естъ в тѣлѣ, которое сѧ мꙋчити бꙋдет, же смотрило на сем свѣтѣ на красотꙋ жен блꙋдних и на чꙋжое добре заздростило, ѧко то сребро ӣ злато, маетности, ѡдеждꙋ краснꙋ, ӣ то завидѣвши себѣ привлащало, ӣ справꙋ бачивши тайло, ӣ за тое бꙋдет сѧ мꙋчити в пеклѣ плачем вѣчним, слези виливаючи кровавїе непрестанно, ӣ завше бꙋдет смотрѣти на дїѧволов.

в҃ чꙋвство слишанїе, которое то на том свѣтѣ радо бꙋло слꙋхати слов' алко пѣсен стройних, мꙋзик веселих, лестних женъ блꙋднихъ, радъ несправедливих, шептов израдливих. тогда оухо бꙋдетъ мꙋчити сѧ так, же чꙋти не бꙋдет нѣчого, тилко крик, плачь, стогнанѧ ꙋжаснаго, самих на себе нарѣканѧ.

г҃. ѡбонѧнїе чꙋвство ест' в тѣлѣ;

д҃. ест чꙋвство вкꙋшенїѧ, тогда мꙋчити [сѧ] маеть своею ꙋдѣленою мꙋкою, которое на сем свѣтѣ радо бꙋло кохати сѧ ꙋ потравахъ роскошнихъ ӣ напоѧхъ в пости стїе ӣ во праздники

веселїе. вкꙋшало маса скверних҄ъ и҆ нечистих҄ъ, и҆ное неблагословеное без времени ꙋживати; тое так мꙋчити сѧ бꙋдетъ: пити и҆ ѧ҆сти день и҆ нощъ непрестанно.

е҃. чꙋвство то естъ рꙋки, которїи ради бꙋли на сем свѣтѣ взѧти скверни и҆ стꙋднаѧ ꙋди, ѿдрапѣжно крали чꙋжꙋ працю и҆ кров҄ неповиннꙋю проливали, а ноги тѧжко на розбой и҆ крадѣж҄ и҆ кровопролитїе ходили, и҆ прочаѧ скверни топтали, — тое рꙋки и҆ ноги так сѧ бꙋдꙋтъ мꙋчити показавши ланцꙋхами во вѣчной неволи, с которой не вийдꙋтъ нѣколи.

ѕ҃. чꙋвство естъ серце, которое на сем свѣтѣ наполнѧло сѧ ѧрости, злости ведлꙋг ст҃аго еѵ҃листа Матѳеѧ. таково ср҃дце бꙋдет болѣти в пеклѣ болестїю барзо великою со всѣми внꙋтреностѧми своими.

з҃. чꙋвство ест҄ мисль. во смолѣ бꙋдет сѧ мꙋчити розꙋмъ, приводѧчи всѣ роскоши сего свѣта, мовитъ так, же жилъ ч҃ловек на сем свѣтѣ ѧк билъ богатъ албо славенъ. во вшелѧкихъ достатках҄ъ ѿплевалъ [sic!], гойно веселилъ сѧ, вино разливал, викрикалъ, а ꙋ ѿгни пекелном нѣх҄то крапли води не дасть; приводѧчи себѣ на памѧть шати дорогїе, а тꙋ сидѧть голїе срамотою покритїи и наготою вѣчною; приводѧчи себѣ на памѧть скарби великие, шкатꙋли златом наполненїи, конѣ цꙋговїе в злато и҆ в сребро ѹ҆бранниїе, гостини частїе, краснїе игри на стрꙋнах҄ъ, танцѣ, скоки и҆ вшелѧкїе роскоши, ѧк жилъ человѣкъ на сем свѣтѣ. и҆ потом прїйдетъ до самой дш҃и, пристанꙋтъ до ней вшелѧкїе тѧжкости, болести и҆ мꙋки рознїе. и҆ так҄ всѣ грѣшникове бꙋдꙋтъ в бѣдѣ великой и҆ начнꙋтъ на себе нарѣкати, ѧко пси голоднїе бꙋдꙋтъ сами тѣло свое гризти и сами себе проклинати и҆ родичов҄ свойх҄ъ и҆ той день. в которїй сѧ родили [на] свѣтъ, в горести великой и҆ роспачи тѧжкой бꙋдꙋтъ и҆ на самого Бога злоричати и҆ на сина божїѧ блюзнити. А дш҃ꙋ грѣш҄нꙋю ѧко ѧ҆довитїй гад роватство бꙋдетъ гризти. и҆ так вси болести на грѣшников ꙋпадꙋтъ. Єще писмо ст҃ое повѣдаетъ нам такъ: на страшномъ сꙋдѣ познаютъ сѧ вси. ѿц҃ъ и҆ мати из сином, синъ з ѿцем и҆ з маткою, братъ з братом, сестра з сестрою, мꙋж҄ з женою, приѧтель з приѧтелем, товаришъ с товаришом, сꙋсѣдъ з сꙋсѣдом не тилко з близким, але з далеким, не тилко хр҇тїѧна [sic!], але и҆ поганїе ѧзици з невѣрними, але помощи еден дрꙋгомꙋ не дасть и҆ бꙋдꙋтъ плачливе волати — нѣх҄то не помилꙋетъ; бꙋдꙋтъ кричати — нѣх҄то не пожалꙋетъ; бꙋдꙋтъ ѿ ст҃их҄ъ и҆ ѿ аг҃гловъ ѿверненни и҆ ѿ Бг҃а ѿдаленни. Слонце свѣта не дасть видѣти и҆ розно и҆х҄ъ разлꙋчитъ; едни бꙋдꙋтъ плакати в рѣцѣ

ѿгненой, а ині̑е в смолѣ кипацой, ині̑е во ѡ̑гни неꙋгасимомъ, ин'нїе во мори лютом, инні̑е в зимѣ несогрѣемой, инні̑е в червѣ неꙋсипающом, ині̑е во тмѣ непросвѣтимой, ині̑е в дим скрчистїй горкїй и смраднїй, ині̑е пойдꙋтъ во адъ смꙋтний и̑ непросвѣтимий, ині̑е пойдꙋтъ в седмоѹстний кладѧз'. Ѡ̑ грѣшници, чꙋйте великїе и̑ лютїе мꙋки под декретом божїим, которїе то мꙋчити сѧ бꙋдꙋтъ на вѣчнїе часи! Бо ѩко црⷭ҇твїю небесномꙋ не бꙋдет конца, такъ грѣшници бꙋдꙋтъ горѣти и не згорѧтъ во вѣки з дꙋшами с тѣлом. еще знай, иж не толко грѣшнїе дш҃и по сꙋдѣ божом мꙋчити сѧ бꙋдꙋтъ, но и̑ диѩволи и̑ дꙋхи ихъ безплодни̑ на мꙋкꙋ тогда пойдꙋтъ. Где такъ сам Хс҃ синъ божїй мовитъ: „Ѡ̑йдѣте ѿ мене проклѧтїе во ѡ̑гнь вѣчнїй зготованїй диѩволꙋ и̑ аг҃глом его“, Лꙋциперꙋ и̑ слꙋгам его на вѣчнїе вѣки. и̑ затворитъ сѧ пекло на вѣчнїе часи и̑ там бꙋдꙋтъ грѣшници с поганими и̑ нечистими ѩзики и̑ диѩволи вѣчне мꙋчити сѧ. а наⷭ҇ всѣхъ вѣрнихъ заховай ѿ тих мꙋк' пекелних, Боже единороднїй, которомꙋ ѿ наⷭ҇ честь и̑ хвала во вѣки вѣком. Амин. Finis.

За сим ідуть іще три сторінки рукопису згідні з текстом Теслевцьсвого.

I. Рукопис Теодора Поповича Тухлянського з XVIII в. (Ossol. рукоп. 2189, к. 36 v. — 47 v.).

Исторіѩ ѡ̑ женѣ Ман'донѣ цр҃ици безбожнои и бестиѧлнои. finis. Во последнѧѧ дни и лѣта бꙋдет црⷭ҇твовати жена Мандона ѿ поколѣнѧ Ясꙋрова. Тая цр҃ица бꙋдет ѕлая, лютая, немилоⷭ҇тива, безбожна[1]), нечⷭ҇тая, нерѧдная, поганая, плюгавая. Слиши, ѩкови бꙋдꙋтъ справи еѧ! Во дни бо цр҃ства еѧ оумножатъ сѧ блꙋди великїе пꙋстои розпꙋсти, своеи воли. тая бо то цр҃ица повелит свщ҃енников и оучителей гꙋбити и вѣрꙋ христиѧнскꙋю викоренїти, книги ст҃ыи повелить збирати и ѡ̑гнем палити, а во цр҃квах ст҃ых повелитъ блꙋди творити и ѡскверныть ѡлтари ст҃ыи, а крⷭ҇тъ Хрⷭ҇въ наречет глядилищем, то ест' шибенїцею, и бꙋдетъ рꙋгати сѧ иконам ст҃ым и повелитъ ѡ̑гнемъ палити иконы ст҃ыи и вся сосꙋди цр҃ковнїя. и бꙋдет искати ст҃ых тѣлъ на порꙋганїе, але то не даⷭ҇ ей Бг҃ъ знаити их и закриет ѿ ѡ̑чию

[1]) Далї н·писано ще ¦ аз немилостива, та потім узято в скобки.

єѧ оугодников ст҃ых своих. Таѧ то безацнїца злаѧ повелит совокꙋпити сѧ ѿцеви со дочкою, мт҃ри со сином, братови со сестрою, свекрови со невѣсткою, а котории би противныи бил волѣ єй, тихъ повелит гꙋбити и тратити. Самаж бꙋдет безстꙋднаѧ и невстидливаѧ: бꙋдет со многими ѩвне блꙋдъ творити ѩко ѱица нечс̃таѧ. и иниа много бестиѧл'ства тогда оумножат сѧ во дни во цр̃ства еѧ, ихже здѣ стꙋдъ єⷭ҇ѿ и во книги писати. тогда бо, братие, оумножат сѧ великие сваволи и блꙋди, нечс̃тота, беззаконїѧ, скверни, погибели, забойства. тогда бо забивати бꙋдетъ ѿц̃ъ сн̃а, сн̃ъ ѿц̃а, брат брата, приѧтел приѧтелѧ, сꙋсѣд' susida, и бꙋдетъ великое забойство во всѣх дворах и домахъ, по дорогахъ и по розпꙋтиѧх, по садех, по оулицах. где кто кого ѕможет. И бꙋдꙋтъ тогда трꙋпи мертвиⷯ по оулицахъ валѧти сѧ и не бꙋдет комꙋ их погрѣбати. Оуростет немилосердие повсюдꙋ. горе тогда, братие, бꙋдет! Але то все за длѧ наших злих справъ и дѣлъ допꙋститъ то Гд̃ъ Бг̃ъ и подастъ такꙋю ѕлꙋю црц̃ꙋ, аби сѧ витратили и вигꙋбили ѕлие люде, понеже оумножит' сѧ много злостей. И бꙋдетъ добротливий Бг̃ъ гꙋбити царѧми, злими королѧми, панами немилостивими, войнами, морами, голодами, забойством и многими пагꙋбами и бѣдами, понеже дале дале розмножат сѧ великие ѕлости в людех, ѩкъ то оуже и теперъ и днеⷭ҇ естъ много злостей, прохир'ства, хитванства, неправ'ди, злости, непослꙋшенства законꙋ бж̃ого, несправедливости, своей воли, ѿстꙋпства ѿ правой вѣри, полноти гнѣвꙋ, ненависти, драпѣжства, лꙋпѣжства, кривоприсѧжства и лжѣ, сваровъ, тѧжби, лихоимства, ненависти и прочиих злостей. Оуви мнѣ, мире мѣзерний! Хто би мѣлъ подостаткꙋ ѿписати твои ѕлости! Прочеєж помолчꙋ и слезами затрꙋ, оузѧвши бо ѿ старого пр҃рока аж до самого малого ѿрока, не знаидеш в том злосливом мирѣ, аби хто бил без порока, но весь миръ во злѣ лежит. Днесъ бо не токмо королѣ[1]) и црѣ, кн҃зѣ и пани и простие люди оу ѕлостех сѧ и в лꙋкавствѣ кохают', але то юж и сами арципѣскꙋпи и бѣскꙋпи и иншие рꙋские митрополѣти, вл̃дки, архимандрити, игꙋмени, черци, каплани, дх̃овнїи, оучителие, книжнїци писменныи, просто рекши оушитки напили сѧ того свѣта ѿ блꙋдной чаши, несправедливости и злостии мира сего, и вшитки полны сꙋт' лꙋкавства, ѕради и неправди. Оуви горе, оуви бѣда! всюгди полно злостей, во всѣх полно неправди, ѩко пророк мовит: „Всѧк чл̃вѣкъ лож ест' пред

---

1) В рукоп. корорѣ.

Бгом. Оуви мнѣ, злосл͏ївии мире! оуви мнѣ, темнии Вавилоне, неможет нѣхто вирещи твоеи бѣди. хочаи би всѣ прроки з гробовъ повставали, еще би, мизернїи мире, твоих ѕлостеи и бѣдъ подостатку нѣгди не wписали. Оуви мнѣ, свѣте мѣзернїй, оуви мнѣ, свѣте оупадлии, оуви мнѣ, свѣте бѣднии, оуви тебѣ, розкошнику несправедливии, неправедникѹ злосливии, хитваннику того мѣзерного свѣта! Горе тебѣ, мире темни и оупадлии Вавилоне из твоими злими wбивателми, злосливими человѣци. (Пророкъ стыи називает Вавилоном темнимъ миръ сеи ѕлосливии, обивателми его члвци злие и несправедливие, котории не стоят оу правдѣ и прочая). Отож на тебе, Вавилоне темнии, мире злосливии, идет оупадокъ ѿ нбснаго Бга, бо юж ся стала давно к тебѣ великая трибога, (слихати новини, бо юж к тобѣ сутъ оусюгди щербинї). Оупадут' твои стѣны и толстїи мури, наступают на тебе, Вавилоне, ѿ всѣх сторон бѣди ꙗко чорнїи хмури. Нѣкому твоих щербинъ wправити, бо мусиш за свои злости до wстатку оупасти. и за для наших то, братие, великих злостеи допустит Гнъ Бгъ добротливии такую ѕлую црцу Ман'дону. И будет злая, лютая и безбожная црица, и будет црствовати д҃. лѣта и великую бѣду чинити и вѣру хрстиянскую будет пустошити. И еще еи на том не станет' ся досит, и почнет еще злоречити и блюзнити ꙗзиком своим на небеснаго Бга: нетокмо будет' црицею ся називати, але и богинею, и ставши перед оушиткими людми, будет оу нбо махати и злоречити и Бгу докаряти рекучи: Нуж, Бже, котории живеш на небѣ, которого я анѣ сама тебе, будучи великая и моцная богиня, тебе не видаю, анѣ теж мои люде. Щож тепер оуспѣеш и щож ми оучиниш? Я то ем церкви твои спустошила, приказаня твое розпорошила, вѣру викоренїла, свою ем великую моць и власт разширила, оуставки твои погубила. Такъ емъ оучинила, ꙗкъ сама хотѣла. Щож еси мѣнѣ оучинилъ своим бжеством? Против моеи силѣ и моци не могъ еси и волосу единому прикоснути ся глави моеи. Естем моцная богиня, моя бо сила великая wдолѣла и твою славу wпустошила".

> О Бе долготерпеливий,
> тож еси до помсти безбожних и злих незбкапливий!
> Терпишъ Бе, нашим злостем, хотяи нашего покаяния
> задля нашего спасения.

Тогда, братие, на тоты гнюсные и гноиние и плюгавие слова еи не вутерпит Гдъ Бгъ и пошлетъ архангела своего,

великого небсного воевод8 Михаила, аби еи погубил. Тогда стыи Михаил пришедши со небесе порвет еи за волосы пред оусѣми люд'ми из столца црского и поднесет' еи над морем високо оу гор8, всѣм людем видяще, и поднесши еи високо подрѣже еи серпом люто и оударит еи скіпетром и погрузит еи з великим шумом оу море аж до самаго пропастного ад8, до пекелного црства, и тамо поиде на вѣчние м8ки. И то оувидѣвши людие так8ю строг8ю и страшн8ю погибел своеи кролевои, косплач8т' ся горко и возридают, и нападетъ на них страх великии. Й начн8тъ молити ся нбсном8 Бг8 и почн8тъ каяти ся злостеи своих, рекучи оу горести своеи великои: „Ѡ горе нам, братие, горе, тепер погибаем!" Й тако ся скончает' црство ѡнои безбожнои црци Ман'дони црство. Бг8 нашем8 слава всегда нн҃ѣ и пр҃сно и во вѣки вѣком. Амѣнъ.

Повѣсть ѡ трех юношах црех, братияхъ родних. Во то время по тои злои црици Ман'донѣ востан8тъ три мл҃дци братия роднѣ с поколѣния Давидова, кролевские сн҃ы, и б8д8тъ црствовати во людех. Єдинъ сядет црем во Єр8салимѣ, др8гии середнии сядетъ цремъ оу славномъ мѣстѣ Римѣ и примет власт свою, третии меншии сядет царем оу Литвѣ на сиверних, то єстъ пол8нощних сторонах, оу Ризѣ, великом мѣстѣ Литовском, и примет власть свою. Й тако ѡние трие братя поживутъ межд8 собою тихо и мирно през три лѣта. А потом по трех лѣтех начн8т вражд8 межд8 собою. Й старшии брат изберет пот8жное воско, оусѣ пол8деннии и восточнїи стороны, многое мнѡжество люда, и пойдет до Рим8 и т8 станет и б8дет ждати противнихъ своих. А середнїй брат изберетъ оусю сил8 западн8ю, многое множество, и затворит ся оу Римѣ, б8дет ждати противних своих. Но и третии братъ также изберет воин8 велик8ю, оусю сторон8 пол8нощън8ю, и тои потягнетъ до Рим8, и б8дет ид8чи приспособяти ся и воиско, и еще ся єм8 мало издастъ воиска, и потом поженет и старих людеи и ѡрочат' оу семи лѣтех, крем малих дѣтеи сс8чих перси; по том поженет попов', на ѡстаток поженет и черцовъ. Й тои изберет братъ третии без' числа воиска, аж земля б8детъ стогнати, и пришедши до Рим8 б8дет ждати противних своих. И приидет пред ворота желѣзние римские и рече: „Рад8й ся, Риме, мѣсто славное и великое, три оулицѣ имаешъ оу собѣ моцних, твердих и желѣзних, и стрѣли твоя части с8тъ, и хто в тобѣ господар' б8дет?" А потом велегласно возопиет гл҃я: „Виходи, виходи, брате, оуже

есмо готови на конив!" И вистѹпило войско из Римѹ безчисленно яко саран'ча, и тогда тѧжко бѹдет земли. И рече старшии братъ: „Слишите, братиѧ моѧ, послѹхаите мене, братиѧ, и моеи поради. Шкода нам людѹ своего подвизати на конив, але то нам подобает самим црем оударити сѧ. Котрии сѧ з межи насъ останет, тотъ бѹдетъ кролем оусемѹ свѣтѹ". И тое слово его похвалили оусѣ и тако всѣ трие братиѧ избѣгши сѧ кон'ми оу едино, истѧли сѧ моцно мечами своими и пали оусѣ три мертвѣ, и тако скончают сѧ шние три братиѧ.

Видѧчи то людие таковѹю смерть своих господареи, засмѹтѧт сѧ велми и оупадѹтъ оу роспачъ великѹю и не схотѧт едни дрѹгим сѧ похилити, и оударѧтъ сѧ оусѣ три воска силние моцно, рекѹчи: „Если нш̃ѣ господарѣ погибли и померли, нехаиже и мы помрем на их послѹзѣ царскои". И станѹтъ бити сѧ сило и моцно, и бѹдет там крикъ великїи и гонка и сѣчъ страшнаѧ и воина тѧжкаѧ и незноснаѧ, иж ѿ начала мирѹ така не бѹла и потом такои не бѹде. Тогда бо братие ѿ людского крикѹ и страхѹ и трѹбного рикѹ и ѿ стрѣлби шгнистои и ѿ стрѣл' и ѿ конского ристаниѧ и ѿ порохѹ сл̃нца не видѣти бѹдет и свѣтъ померкнет и землѧ потрѧсе сѧ. И падѹт' оусѧ три воиска мертви и не един ѿ ныхъ сѧ не зостанет живии. И тамо трѹпѹ безчисленного бѹдет и крок яко бистрие рѣки потекѹтъ, и тогда оу кровѣ той тритѧк' бикъ оутонет и конѣ потонѹт' и оу крови сѧ позаливают, и трѹпи мертвих со кровию оу море поплинѹтъ. И тогда море из кровию тоею за кг̃. миль измѣшает сѧ. И горе тогда бѹдет и оупадок великии людем бѹдеть, и вигинѹт чловеци. И тогда всѧка жена оудова бѹдет, и бѹдет' тогда сѣм жен искати едного мѹжа и не знаидѹт. Тогда почѹвши то из за морѧ Измаилтѧне, Тѹрци прииндѹт и возпримѹтъ землю всю греческѹю и поимѹт' жени тиѧ и воцр̃ѧт сѧ на м̃. лѣт' и побѹдѹют божницю своего Махомета. И шскѹдѣет тогда вѣра хр̃стѧнскаѧ.

Всемѹ томѹ, братие, подобает биты през допѹщенїе бж̃е грѣхъ ради наших. И бѹдѹт' людие ѿ Змаилѣтѧн оу великои тѧжкости и работѧт' сѧ тѧжко, власне яко Жиди били оу Фараѡна оу Египтѣ, тако и тогда бѹдет. И восплачѹтъ сѧ людие гор'ко и [бѹдѹт] волати оу великои горести ср̃ца своего до Бг̃а небесного. И тако сѧ скончает второе горе. Бг̃ѹ же слава во вѣки вѣком. Амѣн.

Рациѧ ѡ цари Михаилѣ, како боудетъ царем трит'цат лѣтъ. А по семъ по втором горѣ и смѹтних и бо-

лезненних лѣтех҆ настꙋпѧтъ людем лѣта добрые, ѡбфити, роз-
кошние и радосные и веселие, тихие. спокойнїе барзо, пошлет бо
Гд҃ь Бг҃ъ цр҃ѧ бл҃гочⷭ҇тивого греческаго, именем Михаила. А по-
том цр҃ъ Михаилъ принидет божимъ повелѣнїем ѿ восточнои
сторони из морских ѡстровов и сѧдетъ цр҃ем во Ерꙋсалимѣ на
л҃. лѣт҆. Тои цр҃ъ бꙋдет бг҃обожнии, тихии, смиреннии, покорнии,
доброткивии, и тои оутвердит вѣрꙋ греческꙋю хрⷭ҇тѧнскꙋю, пола-
млет бж҃нїцѣ всѣ Махометови. И тои бꙋдет цр҃кви ст҃ыѧ стро-
ити, пꙋтъ мирен ѿ морѧ до морѧ на всѣ стороны четире того
свѣта. Тогда бо в то времѧ стрѣлбꙋ всю и мечѣ, панцери, тото
все искꙋют на рила [sic] и плꙋги, не бꙋдет бо тогда воины, бꙋдꙋт҆
бо тогди лѣта тихие, спокойние. И тогда сѧ ѿкриют скарби мно-
гиѧ и сок҆ровища ѿ многих лѣт҆ сокровенни, сребро, злото, перла,
женчꙋги, дорогии кришталѣ, каменїе самосвѣтлие, крꙋжцѣ, пѣ-
нѧзѣ, и҆ бꙋдꙋтъ брати невозбранно. Й тогда гроши бꙋдꙋтъ лопа-
тами таскати, и ѿбогатѣютъ всѣ людие, бꙋдꙋтъ бо тогда бо-
гатїе ꙗко царѣ, паны ꙗко королѣ, шлѧхта ꙗко кнѧжата, оубогие
ꙗко пани, сироти, оудовицѣ, слꙋги и слꙋжници и калѣки вшитки
бꙋдꙋтъ ꙗко монархи, и к каждого бꙋдет досит оусего. Не бꙋдет
бо тогда завидѧщаго, ни жебраков, ни просѧщих, ни розбоини-
ков, ни злодѣев, ни ризꙋновъ, ни комороховъ. И тот цр҃ъ бꙋдет
самодержецъ и цр҃ъ всеи подсолнечнои, то естъ всемꙋ томꙋ ви-
дѧщомꙋ мирꙋ; цр҃ствовати бꙋдет л҃. лѣт, и тогда бꙋдет едино
стадо и единъ пастиръ, то естъ единаѧ хрⷭ҇тѧнскаѧ вѣра и
един хрⷭ҇тѧнскии цр҃ъ. И тогда люди поживꙋт оу великои ра-
дости и розкоши без всѧкои скорби и без напасти. И коли бꙋдет
в҃і. лѣт цр҃сткꙋ Михаиловомꙋ, тогда бж҃їим повеленїем принидет
Антихрестъ ис Капернаꙋма. Бо сѧ Антихрест оуродит оу мѣстѣ
Капернаꙋмѣ, а згодꙋет сѧ оу Зинї мѣстѣ, а перше царстко
его и власт бꙋдет имѣти оу Вифсаидѣ городѣ. Да того ради
рече во еѵ҃гелии ст҃ом: „Горе тебѣ, Капернаꙋме, горе тебѣ Зине, горе
тебѣ Хоразине, ꙗко вознесете сѧ до ѡблак, а снидете до ада“.
И тогда Антихрист прїшедше послꙋжит Михаилꙋ. Михаил его бꙋ-
дет знати, а ѡнъ Михаила: и оучинит его Михаил старшим слꙋ-
гою оу себе. Тогда бо Антихрестъ бꙋдет оуроди барзо красной и
невимовнои красоти и шати на собѣ бꙋдет имѣти золотие, бли-
щати сѧ ꙗко промен и люби[м] бꙋдет всѣми людми и ѿ всѣхъ
имѣти бꙋдет великꙋю приѧзнь и повагꙋ. А люди не знати бꙋдꙋт,
иж ѡнъ естъ сн҃ъ погꙋбѣ, Антихрест҆. А коли сѧ бꙋдꙋт҆ виполнѧти
дни и лѣта и времена цр҃ствꙋ Михаиловомꙋ, тогда Антихрест поч-
нет҆ ходити по своеи воли, проѧвлѧючи свое цр҃ство. В то времѧ

за ти розкошние лѣта люди разсверѣпѣют' сѧ, розбꙋѧют сѧ и оумножат сѧ ѕѣло, и почнꙋт бꙋѧти, из законꙋ бж҃ого вистꙋпати, цр҃ь же Михаилъ их бꙋдет оупоминати и гнѣв бж҃ии имъ ѡповѣдати, але мнози з них не бꙋдꙋт' его послꙋшати. И коли приидет конец цр҃ствꙋ его и вистоит' л҃. лѣтъ, тогда цр҃ъ Михаил изберет людеи своих преложоних, свщ҃енников, и сам из ними изидет на горꙋ Голгодꙋ, идеже вистъ распѧтъ Гд҃ъ нш҃ъ Іс҃ Хс҃, и ставши там почнет со слезами оупоминати, аби стоѧли моцно оу вѣрѣ своеи и аби сѧ боѧли Бг҃а, приводѧчи им карности и гнѣвъ бж҃їй и ѡповѣдаючи им кончинꙋ свѣта сего и ѡповѣдаючи им цр҃ство Антихристово и аби сѧ емꙋ не поддавали и не слꙋхали его. А так вирекши до ных таковие слова и наоукꙋ, ѡбер'нет сѧ на восток, начнет творити молитки до Гс҃да Бг҃а ѡ всем мирѣ и ѡ людех, аби их оутвердилъ и оумоцнилъ оу правои вѣрѣ и во едино мишление, и воставши ѿ молитви поднесетъ до гори трикротъ рꙋки свои, и тꙋт' изидет к немꙋ из неба кр҃стъ Хв҃ъ и станет пред ним. И тогда цр҃ь Михаил изнѧвши из себе коронꙋ и вѣнецъ золотии царскии и положит на крестъ и падши поклонит сѧ три крот и поцалꙋїет кр҃стъ Хв҃ъ со слезами, и поидет крест с короною и з вѣнцем в небо, всѣм людем видѧщим. А по том зновꙋ обернет сѧ ко людем и поклонит' сѧ до землѧ и сотворит прощенїе со слезами и начнет цѣловати свѧщенников и воеводъ своих порѧдком, и ѡбернет сѧ на восток и поклонит сѧ три кротъ и поднесет рꙋки свои в горꙋ, и тꙋт' его возхитит невидимо сїла Гн҃ѧ ѿ ѿ҃чии людских и занесет его зновꙋ тамо, ѿкол вил пришолъ, а цр҃ство свое предаст в рꙋцѣ Бг҃ꙋ. И тако скончает сѧ царство Михайлово.

То видѣвше люди возплачꙋют' сѧ горко по своем господарѣ, и ѡхвативши сѧ дрꙋгъ со дрꙋгом начнꙋт горко рыдати и плакати рекꙋчи: „Ѡ горе нам, братие, горе нам. Било оу нас полꙋденное сл҃нце, ѩсное свѣтило през тих л҃. лѣтъ, а теперъ ѩкъ видим юж настꙋпила на нас темност мрачнаѧ и смꙋток горкии, ѿнѧл бо Гд҃ъ Бг҃ъ ѿ нас господарѧ нашего намилшого. Горе, горе нам, братие, и что тепер оуспѣемъ и каково бꙋдет житие наше?“ И тако настꙋпит юж цр҃ство Анътихрестоко. Бг҃ꙋ же нашемꙋ слава нн҃ѣ и пр҃сно и во вѣки вѣком. Амѣнъ.

Ѡ цр҃ствѣ Антихристовѣ и днех послѣдних.

Тогда Антихрест' ѡзмет' сѧ за все цр҃ство и сѧдет на столцѣ цр҃ском и почнет власть свою широко, и почнет собирати слꙋгъ розмантих, ап҃столов и пророков ложних, ангелов крилатих, ша-

танок во плоты, и бꙋдет нарицати сѧ не токмо цр҃ем, але и Богом, бꙋдет мечтами своими ложними творити великие чꙋда, бꙋдет' из неба ѡгень изводити и горы переставлѧти из мѣсцѧ на иное мѣсце: той горѣ повелит на тотꙋ сторонꙋ, а той на тотꙋ перейти; и бꙋдет мертвих воскрешати, а то все бꙋдет чинити мечтами и привиденми диѧволскими, рекꙋчи „А то ѧ естем Бг҃ъ, Месиѧ богатий, поклоните ми сѧ, а ꙗ вас ѡбогачꙋ“. А котории сѧ емꙋ поклонѧт, тим даст знак' свой, цѣхꙋ на чолѣ албо на рꙋцѣ правой, положитъ литери своего титꙋлꙋ Антихрестового. А которѣ не схотѧт емꙋ поклонити сѧ, тих повелит мордовати и лютими мꙋками розкажет мꙋчити. Але таковие малий час претерпѧт, але великꙋю ласкꙋ примꙋт ѿ Бг҃а оу црствѣ небесном. А котории сѧ емꙋ поклонѧт, тии примꙋт' мꙋки пекелнии вѣчнии из своим паном и бг҃ом. Тогда бо мнози прелстѧт сѧ, иние през чꙋда его ложние, иные през богатства и скарби, марности того свѣта, иные прелстѧт сѧ през страх, боѧчи сѧ грози его и мꙋк, и много пристанет к немꙋ. И сѧдет во Їерꙋсалимѣ во цр҃кви на престолѣ ꙗко Бг҃ъ з плотию шатанскою и многихъ прелстит и потѧгнет до себе. И зобравши потꙋгꙋ великꙋю пойдет на свою ѿчизнꙋ до тих трех мѣст', до Капернаꙋма, до Хоразинꙋ и Вифсаиди, и там заразом оучнитки сѧ емꙋ поклонѧт со радостию великꙋю [sic!] и примꙋт его собѣ за Бг҃а; а надто Жидове, котории чекают его приходꙋ ѿ многих лѣт, тии сѧ емꙋ перше поклонѧт и дари богатие ѿ него примꙋт' И тꙋ Антихрест сѧдет цр҃ем на три лѣта, абовѣм допꙋститъ емꙋ Гдь Бг҃ъ добротливий црствовати, а тие три лѣта бꙋдꙋт ꙗко три мсци, а три мсци бꙋдꙋт ꙗко три недели, а три недели ꙗко три дни, прекратит бо Гдь дни и времена его избранних ради своих. А ѿтол прийдет до Римꙋ, и пришед до Римꙋ Антихрест, и тамо замордꙋет папѣжа римского, намѣстника стг҃о апстла Петра, сам сѧдет на престолѣ во цр҃кви апостолской со плотию своею ꙗко Бг҃ъ, и многих до себе потѧгнет и зголдꙋет под' свою моцъ. Многое множество безчисленное поклонѧт сѧ емꙋ Тꙋрки, Татарове, Жидове, Нѣмци и прочаѧ народи, и христїѧн много сѧ прелстѧт и бꙋдꙋт имѣти кождий знакъ Антихристов на чолѣ или на рꙋцѣ, а котории не бꙋдеть мѣти знакꙋ Антихристового на чолѣ албо на рꙋцѣ правой, томꙋ не волно бꙋдет нѣ кꙋпити нѣ продати. И горе тогда великое на земли бꙋдет и бѣда чл҃веком. И тако Антихрестъ оувесь тот свѣт изголдꙋїет под моц' свою, и бꙋдет слꙋгъ своихъ посилати по пꙋстинѧх, искати стых бжихъ оугодников, и розкажет приводити на поклоненїе до

себе. Тогда слуги Антихрестови будуть ходити по пустинях и будут волочити из пещер и розсѣлин каменних пустелников ст҃ых и будут приводити къ Антихристу на поклоненне. И много тогда будет в то время мученнков Хв҃их новых, слугъ ст҃их. Давно бо просят перщии мученикы Хв҃и Гд҃а Бг҃а ѡ кончину и ѡ страшнии суд бж҃ий, аби пришла помста на их мучители. И речено бисть имъ, аби еще потерпѣли время для братии своих, нових мучеников. И тако Антихрест ѡзмет и зголдует оувес свѣт' под моц свою. Тут им писмо ст҃ое дает перестерогу, якое будет Антихресть: першого лѣта своего цр҃ства будет барзо красний, а на другое лѣто ѡгрубѣет, а на третіе лѣто будут волоси голови и броди его яко стрѣли, а ѡко правое будет ясное яко зорница, а другое аки оу лва, а на нозѣ правой палец его сокрушенъ и звѣрообразенъ будет, и сверѣпъ, лют', ѕолъ, страшен, и таков будет Антихрестъ.

Се уривок (хоча в рукописі поданий як цілість) ширшої перерібки „Книги о днех послѣдних". Сей текст був опублікований з деякими пропусками та хибними лекціями дром Ом. Калитовским у його книжечці „Апокрифічна литература", Львів 1884, стор. 35—46. Розбір його див. Истринъ, Откровеніе Мефодія Патарскаго, стор. 198—202.

Л. Рукопис Оссол. ч. 92 (XVI в.), стор. 14—51.

(Иже въ ст҃ых ѿц҃а нашего Ип'полита, бл҃женнѣйшаго мч҃ника, папы рымскаго, слово ѿ скончанїю мира и ѿ Ан'тихристѣ и ѡ втором пришествїи Гс҃а нашег Іс҃ Хрс҃а, в нед҃лю мясопоустнжю. блсви ѿч). I. Понеж оубо бл҃жныи прорци ѿчи намъ быша, съкровенных видѣнїе нам являюще ради житиа, ради явленїа и пришествїа ст҃го дх҃а, и не оуреченная гл҃юще съвершишас. тѣмь же всѣм иж послѣжде родовъм велико видѣнїе и дѣянїе живописаша. сего ради и сн҃а бж҃їа еж с плотию пришествїе мирови пропов'ѣдавше, еже ѿ прчстыя и бц҃а Мрїа рожденїе и възращенїе, и еже съ чл҃кы пожитие и сопребыванїе и на кр҃щении показанїе его и всѣм чл҃ком бывшее порожденїе и назданїе банею пакыбытїа, чюдесаж и иже при крстѣ бл҃жноую страсть и яже тогда роуганїа[1]), яже ѿ Іюдей претерпѣ,

[1]) Д. поржганїа.

погребеніе же ег и еже въ адь съшествіе и еж ѿ вѣка дшамь въсхоженіа[1]), и еже[2]) избавленіе ѿ смртныя тля, и еже из мртвыхъ того животворнаго въстаніа[3]) и всего мираназданіе, и еже на нбса възнесе[ні]а въсхож, и дха приатие, емоуже[4]) апли сподобїшас, и пакы второе пришествіе хотяще оустрашити всяческая, ноуждьнѣ бо зряще прызываеми вся предпоказаша[5]).

II. Тѣмь же и скончаніа днь изъıавиша, иже в послѣдних времених, и врага и ѿстоупника ıавленіе и прелщеніе члком и црствіа его начало и скончаніе и єдино пришествіе и праведных жизнь и грѣшным спсеніе прорекоша, да вѣ мы къ оумѣ носяща тя[6]) на кождый днь и час ıако чада црковнаа видяще, ıако ѿта[7]) едина или едина чер'та ѿ них не погибнет, ıакож спсеное слово предреч. ноужно[8]) вам ест[9]) ѿвръсти ѿчеса срдць ваших[10]) и приıатї еже хощу глати слово, всяког бо оужаса и страха исплън повѣсть хотящая ıавитис, скончаніа сирѣч всемирное, вражия и дїавола прелест и по сих Гда нашего Іс Ха второе пришествіе.

III. Ѿкуду оубо, хрстолюбци, прїимем начало и что начнемъ и что повѣствоуемь? Кое глемим свѣдителство приведу? но ѿ иже[11]) слово начахом, сих въ среду приведу вѣрныя[12]) свѣдителя, извѣстующе глемых ıавленіа, и послѣжде и апслиское [sic!] оученіе, наче же прорчество, како повсюду по вселеннѣй[13]) троубят скончаніа днь. ибо и сїй, ıаж не оубывшаа показаша[14]) и хотящоую ıавити ся лоукавых члкь прелест и злосъвѣтїе изъıавиша. принеси оубо прорка Ісаию, ıако первомчнка въ среду приведем ѿ времені скончаніа нас налоучающиоу[15]). что оубо реч: „Земля ваша поуста, грады ваши ѿгнем пожьжени, страноу вашоу пред вами чюжый[16]) поıадять. ѿставлена боудет дщи Сиѡня ıакож сѣнь въ виноградѣ и ıако ѡвощное хранилище въ вертоградѣ[17]) и ıако град ѿбьстоим". вижд пррка възлюбленне ѡсианіе. егоже[18]) прежде колицѣх родов ѿ времени предпреч. ибо[19]) ѿ Іоудеѡх се слово прорчествова, ниже ѿ Сиѡнѣ градѣ, но ѿ стѣй цркви. Сиѡнь бо црквъ, сирѣч юже[20]) ѿ ıазыкь приведшую ся невѣсту вси прорцы показаша.

---

[1]) Д. въсхожденіе. [2]) Д. же и избавленіе. [3]) Д. животворное въстаніе. [4]) Д. дод. уво. [5]) Д. дод. и рекоша. [6]) Д. носяще та. [7]) Д. їѡта. [8]) Д. уво. [9]) Д. зам. сего: вѣмъ. [10]) Д. дод. и уш[са] днь ваших. [11]) Д. нхже. [12]) Д. вѣрны. [13]) Д. вселенѣа. [14]) Д. прѣдпоказаша. [15]) Д. наоучающа. [16]) Д. тоуждін. Рум. чюждін. [17]) Д. винградѣ. [18]) Д. еже. Д [19]) [20]) Д. ıаже.

IV Тѣмь же и к второму свѣдителю слово простреж. комуж реч[1]) сему? Слыши Іѡсіе таковая гласящія велегласно: „Въ дни ѡны наведет Гь вѣтръ жгущь ѿ поустыня на ню[2]) и изсоушит жылы ея и ѿпоустит[3]) источникы ея, и вси тоя съсоуди въжделѣнїй потребять ся, яко съпротивиша ся Бгви въ ѡружий падуть и пороучникы[4]) ея без вѣсти боудять[5]), и яже въ чревѣ своемь имоуще[6]) разсядоут ся". кїй бо инь вѣтрь жгущь иже ѿ поустыня? но развѣе Антиѡхристь[7]) хотяй явитис. и иссохнут жылы водамъ и плоди древенїи[8]) в лѣта его, яко вожделѣша дѣломь его чл҃цы. тѣмъ же и явит ся им и работают ему в нечстотѣ его.

V. Зри согласие прорка ко прркоу! навыкнѣте[9]) другаго подобнаа гл҃ящая. Амос бо тажде согласно прорчествова: „Тако глеть Гь, сего ради ѿнели ѡпечалисте нищаго и дары избранныя приясте ѿ него, домы бо създасте, и не имате пожити в них; винограды въжделѣн'ныя насадисте, и не имате пити вино их. яко познах многа нечстїа ваша, попирающе праведна[10]), приемлю[11]) измѣнянїа[12]), и оубогих въ вратѣх оуклоняющес. сего ради разоумѣвая и въ вратѣх[13]) время ѡно оумлъкнеть, яко время ѕло есть". навыкни, възлюблен'не, иже тогда члкѡм лоукавство, како въсхищает домы и села и праведное ѿ праведнаго ѿемлюще. еда бо сїа бяджт, да вѣси, яко кон'чина ест. тѣмь же познали прмдрсть пррка[14]) и ѿкровенїе хотящее быти въ дни ѡны, ико всѣ прорцы, якож предрекохѡм, яко же древняа изъявиша, сице и иже послѣжде хотящая быти велегласно изрекоша.

VI. Но да не слово все на прркы истощимь, единаго въспомяноуше на предлежащаа взыдем. чтожь и Михей предглеть? „Тако глеть Гь на прорки л'стящая люди твоя[15]), хаплющаа на пу̑тех своих и проповѣдающе[16]) ѿ себе. и не даст ся въ оуста их, приближиша нань брань. сего ради и нощь вамь боудет видѣнїе, и тма вам боудеть вълхвованїе, и зайдеть слнце ѿ прорковь и потемнѣет на них днь, и посрамят ся блюдуще сонїа, и подсмѣяни боудоуть вълхвоующей". сїа предповѣствовахом, да разумѣете[17]) на послѣдок хотящаа быти болезнь и мол'ву и всѣх члкь еже дроуг дроугу развращенїе и завист и ненавист и рвенїе, пастырем еже ѿ ѡвцах небреженїе и людем[18]) еже ко священ'ником непокорства належанїе.

---

[1]) Д. і Р. vac. [2]) Д. ня. [3]) Д. ѡпустит. [4]) Д. подручнїи. [5]) Д. бяджт. [6]) Д. имящая. [7]) Д. антихристь. [8]) Д. древеснїи. [9]) Д. навыкни. [10]) Д. праведное. [11]) Д. приемлюще. [12]) Д. измѣненїа. [13]) Д. і Р. vac. [14]) Д. прорча. [15]) Д. моя. [16]) Д. проповѣдующая [17]) В рукоп. разумѣюте. [18]) Д. людское.

VII. Зане всѣ во своей воли ходѧть, и҆ родителе чада възненавидѧть, и҆ чада на родителѧ възложа[т] роуки, и҆ жена своего моужа преда[ст] на смр҃ть, и҆ моужъ свою женꙋ на соудище поведе[т] ꙗ҆ко повинноу. вл҃дки к рабо[м] безчл҃вечее стѧжѫт, и҆ раби ко вл҃дкам непокорни належанїемь противит сѧ[1]). старческы[х] сидин никто[ж] постыды[т] сѧ, и҆ юнаго красотоу никто[ж] ѡ҆ущедри[т]. цр҃кви бж҃иѧ ꙗ҆коже простии҆ храми боудоуть, и҆ разкращенїа҆ цр҃кваа҆ всюдꙋ боудꙋт. писанїа небрегома боудоут, и҆ вражїа пѣсни всюдꙋ пѣты боудоу[т], блѫдове и҆ прелюбодѣйство[2]) и҆ клѧтвы землю[3]) и҆сплънѧть. ѿтравы и҆ чародѣꙗ҆нїа и҆ басни до конца въ мнѧщи[х] сѧ хр[с]тїанѣхъ боудоуть. тогда възстаноуть лживїи҆ пр[о]рцы и҆ лжиа҆п[с]ли[4]), чародѣи҆ не[5]) чл҃ци, тлетворници, злотворници, л'жоуще дрꙋг дрꙋгꙋ, прелюбодѣе[6]), хищници, лихоимци, заклинателе, клеветници, пастырие ꙗ҆коже ѡ҆вци[7]) боудꙋть, а сщ҃енници лжꙋ възлюблѧть; иноци, черноризци[8]) мирскаа вожелѣють. богатїи немл҃[с]рдїе҆мь ѿдѣвають сѧ[9]), кнѧзи ѡ҆убогомꙋ не и҆мꙋть[10]) помощи, силнїи щедроты ѿлажа[т]. сѫдиа҆ праведное ѿ праведнаго възмоут и҆ мздами ѡ҆слѣплѧе҆мии҆ неправдѫ приторьгнѫть.

VIII. И҆ что гл҃ю ѡ҆ чл҃коуъ, и҆деже и҆ сами[11]) стихиа҆ своего чина ѿвергоу[т] сѧ! троуси въ всѧком градѣ, глади въ всѧкой странѣ, громове со страшными молниами, домы и҆ села пожигающе. темнїи вѣтри землю и҆ море безмѣр'но смоущают. земна бесплодїа҆, морскїй шоумь и молъва несътерпимаа на дш҃а[х] чл҃ч[с]кы[х]. и҆ боудоуть знаменїа въ сл҃нци, знаменїа въ лꙋнѣ, звѣздамь преѡ҆бращенїе, въстанїа ꙗ҆зыком, въздꙋхꙋ нерастворенїа, градныа грꙋды по лицꙋ всеѧ земли. зимно безчинїе, мразове различныи҆, ѕное̑е несътер'пимии҆, молнїа҆ напраснаа҆, запаленїа нечае҆мыа и҆ е҆диною҆ просто[12]) земное рыданїе҆ и҆ пла[ч] ѡ҆утѣшенїа не и҆мы҆. ѿ е҆же бо ѡ҆умножити сѧ грѣхоу и҆зьсѧкнеть любы многихь. тѣмь же си[х] всѣ[х] мяте[ж] и҆ бесчинїе Гь҃ въ е҆ѵ[г]лїи҆ възывае҆ть гл҃ѧ: „Блюдѣте сѧ, да не прелщени боудете, мнози бо прии҆доуть въ и҆мѧ мое҆ гл҃юще, ꙗ҆ко а҆зъ е҆смь и҆ времѧ мое҆ приближи сѧ. да не ѡ҆убо прелстите сѧ во слѣд и҆хь. е҆гда же ѡ҆услышите брани и҆ нестроенїа҆, да не ѡ҆убоите сѧ, подобаеть симъ быти первие, но не а҆бие҆ кончина“. навыкнѣм сп҃сенаа словеса, како въсегда нам ѡ҆утвер'жати знапороучаеть[13]): „Блюдѣте, да не прелщени боудете, мнози бо прїи҆дꙋт ѡ҆ и҆мени моемь, гл҃юще, ꙗ҆ко а҆зъ е҆смь!“

---

[1]) Д. противѧт сѧ. [2]) Д. прѣлюбодѣиства. [3]) Д. землѧ. [4]) Д. лъжнїи а҆пели. [5]) Д. Р. vac. [6]) Д. дод. любодѣе. [7]) Д. вльци. [8]) Так і в Р., у Д. vac. [9]) Д. ѡдѣѫт сѧ. [10]) Д. не и҆мѫт. [11]) Д. самыѧ. [12]) Д. дод. въсе. [13]) Д. сѧ нам запорѫчает.

IX. Йбо по ѐже възнести сѧ ѐмоу ко Ѿцоу быст Ѿ них̑ чтожь[1]), й въсташа нѣцїи глюще, ꙗко аз ѐсмь Хс, ꙗко же Симонь вълхвов[2]), й йни[3]) мнози, ймже йнѣ нѣст йменъ въспоминати. тѣмже в послѣднѧа дни скончанїа подобаеть паки въстати лжехрстосом людемь[4]). мѫжем глющем, ꙗко азъ ѐсмь Хс. й многи прелстѧт, й мнози Ѿ члкъ притекѫт Ѿ востокь даж и до запада[5]) й Ѿ сѣвера даж до морѧ, глюще: „Се[6]) Хс". но соуетное моудрованїе стѧжав'ше й писанїа прилежнѣ не прочитающе, неправаа мчрствоующе възыщоут ймѧ, ѐже ѿбрѣсти не възмогоуть. подобаеть бо симь первѣе быти й тако ꙗвити сѧ снꙋ погибельномꙋ, сирѣч диаволоу.

X. Ѿноудꙋж й бгослов'ци апли йзвѣстꙋюще Га Іс Ха свѣдителство кождо йхъ показа скврънных й тлетворных члкъ показанїе, й пропов'кдаша[7]) тѣх неправеднаа д'кꙗнїа. первыи Петръ, камен цркве й вѣры, ѐгоже ѹблжи Хс Бг нашь, ѹчтль црковныи, пръвыи ѹчнкь, йже ключа црьствїа ймѣа', наѹчи нас глѧ: „Се же прежде вѣдѣти[8]), чада, ꙗко в послѣднѧа дни вни'доут[9]) роугателе по своих[10]) похотех ходѧще, й в вас боудꙋт ложнїи ѹчтли, йже ведоут ѐреси погибелныѧ". сим согласоует Іѿан бгослов, възлюбленный Хсв, взывал: „Ꙗв'кѣ соут чада дїаволѧ й йнѣ Антихрстї мнози быша. но да не прельстытес въ слѣд их. не всѧкомꙋ дхꙋ вѣрꙋите, ꙗко мнози лжипррцы в мир внидоша". таж Іюда Іаковль подобнаа симь глет: „В послѣднее времѧ боудоут рꙋгателѣ по своих ходѧще похотех нечстївыхъ. сїи соут йже без страха тѣх пасѫщаи"[11]). разꙋмѣсте ли бгословець й апл согласїе й ѐдиномыслїе ѹчтльства их?

XI. Послоушаите прочее Павлово дрързновенїе, како Ѿ[12]) таковых ꙗвѣ Ѿкрывает: „Блюдѣте злыѧ дѣлателѧ! блюдѣте разсѣченїе! блюдѣте, да не кто въ вас боудет крадыи философиею й тщею лестїю! блюдѣте, како ѿпасно ходите, ꙗко днїе злїи соут". прочее кто ймат Ѿвѣщати, слыша сїа въ црквн Ѿ пррковь же й апл й Ѿ Бга, й не попечетъс Ѿ[13]) дша своеѧ прилѣжанне й ѿ времени скончанїй й ѿ часѣ разлꙋченїа[14]) ѿномь, вънь же хощемь предстати пред сꙋдищем Хсвым?

XII. Но скончанїа словоу конец давше, ѿбратим покѣст на послѣдꙋющеѧ намь хотѧщаа рещис. приведꙋ же[15]) въ средꙋ достовѣрна свѣдителѧ, пррка Данила, йже сонїа Навъходоносорꙋ

---

[1]) Д. что. [2]) Д. вълхѡв. [3]) Д. vac. [4]) Д. лъжехристомъ, Р. так як у нас. [5]) Д. западъ. [6]) Д. где зде. [7]) Д. дод. ꙗкѣ. [8]) Д. вѣдите. [9]) Д. вънидѫт. [10]) Д. дод. ихъ. [11]) Д. пасѫщеи. [12]) Д. vac. [13]) Д. ѿ. [14]) Д. vac., Р. як у нас. [15]) Р vac.

разрѣши и ѿ начала црствїа даж до скончанїа показа поут неоукленен шествовати хотѧщим въ истинны ꙗвлении. что бо пророк Навъходоносороу изрече? „Зрѧше[16]), ѿ црю, и се ѡбраз велии стоꙗще пред лицем твоим, емоуж глава злата, мышца[1]) и рамена сребрънные, листи, чрево и стегнѣ мѣдѧны, голени желѣзны, нозѣ част нѣкаа желѣзнаа и част скѫделнаѧ. зрѧше, дондеже ѿсѣчес камен без роук и порази ѡбраз на нозѣ желѣзный и скѫделный, истни до конца. тогда истниша сѧ коупно скоудел и желѣзо и мѣд и сребро и злато и быша ꙗко прах ѿ гоумна жатвенаго. и камень поразивый ѡбраз быст в гороу велию и исплъни всю землю“.

XIII. Тьмь же совъкѫпивше сих и видѣнїе самого Данила, единоу повѣст ѡбоим сътворимь, показоующе, како согласна и истинна бѧше видѣннаѧ пррком. глеть бо сїе пррк: „Азь Даниль зрѧх, и се четыре вѣтры небснїи прїидоша на море великое, и четыры звѣри велицїи въсходѧще ѿ морѧ, разньствоующе дрѫг ѿ дрѫга, первый ꙗко л'вица, крѣлѣ[3]) еѧ ꙗко же ѡрлѫ. зрѣх, дондеже издастъ крилѣ свои и взѧт сѧ ѿ землѧ, и на ногах члчскых ста, и срдце члкоу[4]) даст сѧ ей. и се звѣр вторый подобен мѣдведю, и на странѫ ста, и три ребра въ оустѣх его. зрѣх, и се звѣр третїй, ꙗко же пардость[5]), и томѫ крылѣ че[ты]ре птичаѧ превыше его, и главы четыре звѣрю. послѣжде сего зрѣх, и се звѣр четвертый страшен и оудивлѧа и крѣпок ѕело. зоубы его желѣзни и ногти его мѣдѧны, пождаѧ и истнѣваа и прочаа ногама своима попираѧ. и той разньствоуа вѧще паче всѣх звѣрей, иже преже его, имѣѧ десѧт рогь. вмина[х 6]) оубо рогов[7]) его, и се рогь мал изыйде посреди их, и трїе рози пред ним, и искорениша ѿ лица его, и се ꙗко ѡчи в розѣ сем и оуста глющаѧ вел'ми“.

XIV. Ел'ма оубо не оудобь разумьна мнѧть[8]) сиѧ, ꙗже тайнѣ реченаѧ ѿ пррка, ничтож ѿ сих съкрыем к' познанїю иже оумь имоущим[9]). пръваго звѣрѧ реч Данил сиреч л'вицѫ, иже ѿ морѧ въсходѧщѫю, вавилонское бывшее црство въ мирѣ[10]) назнаменоваеть. то соуще ѡбраза златаѧ[11]) глава. а еже глеть крѣлѣ его ꙗко ѡрлоу, зане възнесет сѧ црь Навоходоносор и на Ба възвеличис. тажь реч, ꙗко падша[12]) крилѣ его, ꙗко низложи сѧ сїемоу слава и изъгнан быст ѿ црства своего. а еже реши

---

[1]) Д. дод. реч. [2]) Д. дод. его. [3]) Д. и крилѣ. [4]) Д. члка. [5]) Д. пардос. [6]) Д. вънимаах. [7]) Д. роговомъ. [8]) В рукоп. мнѧсть. [9]) Д. имѧщїимъ. [10]) В рукоп. в римѣ. [11]) Д. златаго. [12]) Д. реч ѿпадошѧ.

„и҆ срдце чл҃ка даст сѧ емꙋ и҆ на ногах чл҃ческых ста“, зане показа сѧ и҆ познав себе, ꙗ҆ко чл҃къ ест, и҆ даст славꙋ Бг҃ови. Се показахѡм перваг звѣрѧ пособие[1]).

XV. По л҆вици ѹ҆бо втораг звѣрѧ зрит пророкь подобнаа[2]) медведю, еже бѧше Персе. по Вавилонѣкнох бо дерьжаше Персе. а҆ е҆же глт[3]) три ребра въ ѹ҆стѣх зрѧх, три ꙗ҆зыки показа: Персы, Мѣдѧны и҆ Вавилонѧны, еж показаша[4]) по златѣ сребро ѡ҆бразом. се҆ третїй звѣр пардос, и҆же бѧше Е҆лине. по Персох бо А҆лезандрь Македонскый ѹ҆дръжа, раздрꙋшивы҆[5]) Дарїа, и҆же показа сѧ въ ѡ҆бразѣ мѣди. а҆ е҆же глати: „четыре крыла птича и҆ четыре главы звѣрꙋ“, ꙗ҆вествене́йше показа, ꙗ҆ко раздѣли сѧ на четыре части црство А҆лезандрово. четыры бо главы и҆мѣѧше, четыре црьства, иже ѿ него въстав҆шаѧ. скончавшꙋ бо сѧ А҆лезандрꙋ раздѣлис црство е҆го на четыры части. се и҆ третїй, егоже[6]) рекохом.

XVI. Потом же[7]) четвертаго звѣрѧ страшна и҆ ѹ҆жасающаго. зꙋбы е҆го желѣзны и҆ ногты е҆го мѣдѧны. Который сий? но римское црство, еже е҆сть желѣзо, и҆мьже соукроушат сѧ [sic] ꙗ҆же преже е҆го црства и҆ ѡ҆бладаеть всѧ[8]) землѧ црствїа. по сем ѹ҆бо что ѡ҆стаеть сказати нам? развѣ слѣдовы҆ ногь ѡ҆браза, в них же част ѹ҆бо желѣзна, част же скоудѣлна, смѣшена въ е҆дино ѡ҆боѧ. та҆но бо ѡ҆бьꙗ҆ви десѧтми персты ногь ѡ҆браза десѧт црствъ, и҆же ѿ него въстающих, ꙗ҆ко же сказа Данїил: „Смотрѧх бо звѣрѧ, сирѣч четвер҆таго, и҆ десѧть роговь по немъ, въ них же възы҆де ин рогь ꙗ҆же[9]) ѿрасль, и҆ три ꙗ҆жь преже сего[10]) и҆скорени“. е҆го же ꙗ҆влѧеть рога ѿраслъ? самого А҆н҆тихрста быти, иж въстати[11]) хощет ї҆ꙋдейское црство. трїе же рози. и҆[же][12]) хотѧть ѿ него и҆скоренити сѧ, три црства ꙗ҆влѧеть: е҆гипетьское, [ливїиское][13]) ї҆ е҆дїѡпское, их же ѹ҆бнеть ѡ҆полченїемь брани, ꙗ҆ко ѹ҆дръжавъ всѣх. лють бо сы мчтль, скрьбь и҆ гоненїе на стых сътворить взимаѧс на нѧ.

XVII. Зриши ли, ꙗ҆ко Даниил црствїем дер҆жавый Навхѫходоносороу сказа? видиши ли, како тѣла ѡ҆бразь всѣм концемь изъяви? разꙋмѣ ли, како четырем звѣрем е҆же из морѧ въсхожение намь предпоказа? прочаѧ же[14]) ѿ части реченнаа ѡ҆ А҆нтихрстѣ не сокрыем вамь, но е҆лико възможно пророкь ради и҆ писанїемь

[1]) Д. подобїе. [2]) Д. подобна. [3]) Так Д., в нашім рукоп. через помилку: аггл. [4]) Так і Р., Д. показа сѧ. [5]) Д. раздрꙋшивь. [6]) Д. третїего. [7]) Д. дод, реч [8]) Д. всеѧ. [9]) Д. ꙗ҆ко. [10]) Д. его. [11]) Д. въставити. [12]) Так Д., у нас и҆. [13]) Так. Д., у нас лишено пусте місце. [14]) Д. прочее е҆же, Р. прочее же.

въспроповѣмь[1]) еже на всю землю прелеⷭ︮ⷮ︯ ѐго ѝ законопрестоупное прохоженїѐ[2]).

XVIII. Гоу҃ бо І҃сѫ Хоу҃ по плоти на землю пришедшѫ ѿ ст҃ыѧ̂ чⷭ҇тыа дв҃ы, Иоу҃дино племѧ въсприимшꙋ ѝ ѿ негоⷤ҇ прошед цр҃ⷭ҇кое сродство ѝзыꙗви по Іа̂ковоу, ѝже въ бл҃ⷭ҇вни́и̂ възглашаю-щемоу ко своѐмоу сн҃оу: „Ію̂да, тебе въсхвалѧт братїѧ твоѧ, роуцѣ твои на плещꙋ враⷯ҇ [sic!] твои̂хь. скимен л҄вов Иоу̂да, ѿ ѿрасли сн҃ѫ мой взыде, възлегь поⷭ҇пе[3]) ꙗко левь, і ꙗко скимен кто възбоудить ѐго? не ѿскоуд҄ѣет кнѧз ѿ Іоудꙑ, ниⷤ҇ въждь ѿ стогноу[4]) ѐго, дондеⷤ҇ оу҃бо прїидеть, ємоуⷤ҇ щадить сѧ[5]), ѝ той ꙗзыком чаѧнїе“. видѣ ли И̂а̂ковлѧ гл҃ы ко Иоу̂дѣ гл҃емы ѝ на Гⷭ҇дѣ ѝсплънѧемы? таковаѧⷤ҇ оу҃бо і ѿ Антихр҃стѣ патри-а̂рхь взываєт. тѣмже ꙗко же ѿ Іюдѣ прⷪ҇рчествова, такожде ѝ ѿ сн҃ѣ своем Дан҄ѣ, ѝбо Іюда сн҃ъ ѐмоу бѧше четвертыи, ѝ Дан же бѧше ѝ то҄ сн҃ъ ѐмоу седмый. ѝ что оу҃бо ѿ нем реⷱ҇: „Да боудет Дан ѕмѝ при пѫти с҄ѣдъ, хапаѧ пѧтꙋ коню“. ѕмїй кый оу҃бо сый? но иⷤ҇ ѝз начала лстец, прелстивый А̂дама.

XIX. Но понеⷤ҇ многиⷯ҇ ради достоить показати гл҃емаѧ, не ѿбл҄ѣним сѧ[6]), ꙗко оу҃бо въ истинноу ѿ кол҄ѣна Данова хощет родитиⷭ҇ и противиⷭ҇[7]) ѐмꙋ моучител сы҄, цр҃ъ ѝ соудїа лютыи, диаволь. реⷱ҇ прⷪ҇ркь: „Дань соудить людем своим, ꙗко сый ѐдино сы҄[8]) племѧ ѿ І҃илѧ“. но речет кто, ꙗко ѿ кол҄ѣна Данова роди сѧ ѝ сѫди людем двадесѧт лѣт. ѐже бо ѿ Самсон҄ѣ ѿчасти быⷭ︮ⷮ︯, съвръшеноѐ же на Антихр҃стѣ ѝсплънить сѧ. гл҃еть бо Іѐре-мїа сице: „Спѣⷯ҇[9]) ѿ Дана оу҃слышим, борзостию конѧ ѐго по-трѧсеⷮ҇ сѧ всѧ землѧ“. ѝ пакы Моусѐ҄ реⷱ҇: „Скимен лвов Дан, ѝ ѝскочить ѿ Васана“. но ꙗко да не съгрѣшить[10]) кто ѿ сп҃сѣ речен быти гл҃ъ сѐ҄, да поставить оу҃мь! „Дань, реⷱ҇, скимен л҄вовъ“. кол҄ѣно ѝменова[11]) Даново, ѿбыꙗви предлежащеѐ, ѿ их же хощеть дїавол родити сѧ. ꙗко же бо ѿ кол҄ѣна Іоу҃дова раж-даѐтьⷭ҇ Хс҃, сице ѝ ѿ кол҄ѣна Данова родит сѧ Антихр҃сть. Гоу҃ оу҃бо ѝ сп҃соу нашемоу сн҃ѫ бж҃їю ради цр҃скаго ѝ славного л҄ѣкѫ предпов҄ѣданѫ, т҄ѣмьⷤ҇ ѿбразомь ѝ диа̂вола подобн҄ѣ л҄ва прона-рекоша писанїа, ѝ[12]) мч҃тлъное ѐго ѝ ноужное ꙗвлъше.

XX. По в҄семꙋ оу҃бо хощеть оу҃подобити сѧ л҄стец сн҃ѫ бж҃їѫ. левъ Хс҃, левъ ѝ Антихр҃сть; ꙗви сѧ Хс҃ а̂гнецъ, ѝ тъй ѧвит'

---

[1]) Д. възпроповѣмы. [2]) Д. приххожденїе. [3]) Д. поспа. [4]) Д. стегноу. [5]) Д. щѧдити сѧ. [6]) Д. неѿбл҄ѣн сѧ. [7]) Д. противити сѧ. [8]) Д. vac. [9]) Д. сп҃сѣх. [10]) Д. погрѣшит. [11]) Д. ѝменоваль. [12]) vac.

сѧ ꙗко агнець, внѫтрь сѫ влъкъ. ѡбрѣзань спс҃ь в мирѣ бысть,
и тъй подобнѣ ѡбрѣзанъ боудет. посла Хс҃ апс҃лы въ вса ѧзыки,
и тъй послет подобнѣ лъжныа апс҃лы. съвокоупи расточеныѧ
ѡвца спс҃ь, и то подобнѣ съберетъ расточеныѧ люды. дасть Гь҃
знаменїе иже к него вѣроующимъ, чс҃тнїи крс҃ть, и той подобнѣ
дасть свое знаменїе. въ ѡбразѣ чл҃чи ꙗвис Гь҃, и той подобнѣ
въ ѡбраз[1]) чл҃чи изыдет. ѿ Єврѣ Хс҃ въсїа, и той ѿ Їюдѣ родит
сѧ. показа спс҃ъ свою плът ꙗкож црк҃вь и въскрс҃и тридн҃евно,
и той въставит въ Їерс҃лмѣ камень храм. и сїа оубо лестна его
козкованїа къ прочих изъꙗвлена быша[2]). вѣдома боудоут имоу-
щим оумь[3]).

XXI. Ибо ѡбоим пришествїемь Хв҃ым ѿ писаний наоучи-
хом сѧ. и пер'вое оубо по плоти бывше[4]) бесчестно, занеж[5]) смн-
реноу ꙗвити сѧ емоу; аще и второе его пришествїе пропокѣдѣ
сѧ[6]) славно, ꙗко прийде ѿ нбс҃ъ со силою агг҃лъ и со славою
ѿчею. пер'вомоу оубо того пришествїю Їѡна крестѧ[7]) имѣаше
предт҃чю, второмоуж его, в нем же хощет прийти съ славою,
Єноха і Илїю и Ѡанна бг҃ослова ꙗвити хощеть. зри[8]) влд҃чнее
чл҃колюбїе, ꙗко в послѣдних временех како чл҃ческый род промы-
шлѧеть и милоуеть, ꙗко ниж тогда кромѣ пр҃оркь нас ѡставлѧ-
еть, но тѣх послеть к наоученїю нашемоу и ѡбращенїю и звѣще-
нїю ѿ сопротивнаго пришествїю, ꙗкож рече ѡ сем Даниил
провѣщавъ. гл҃еть бо: „Завѣт завѣщаю седмица єдиныꙗ и в пол
седмицы възметь сѧ моѧ жертва и жранїа“[9]). єдиноу бо сед-
мыцѹ сед'мѣхь лѣт показанїе назнаменоваеть, ꙗже оубо на по-
слѣдокъ боудет[10]). и оубо пол сед'мица възмѹт ѡба пр҃орка со
Їѡанном, еже проповѣдати къ всем мирѣ ѡ Антихрс҃тѣ[11]) при-
шествїи, сирѣч дней ҂а҃. и с҃. и ѯ҃. ѡболчени въ вретища, иже
сътворѧт знаменїа и чюдеса, въ еже тако[12]) оумолити и ѡбра-
тити чл҃ки в покаѧнїе за пребезмѣрьное тѣх[13]) безаконїе и нече-
стїе. и иже въсхощеть тѣх ѡзлобити, ѡгнь изыдет изь оуст
[их] и поꙗсть враги их. тїи имоут власт оудержати нб҃о, да не
ѡдождить дождь въ дн҃и пришествїа Ан'тихрс҃това и въды ѡбра-
тити въ кровь и поразити землю всѧкѹю[14]) ꙗзвою, ꙗкож аще
хотѧт. и егда проповѣдѧт сїа всѧ, ѡроужием ѿ дїавола падоут
и исплънѧт моученїе свое, ꙗкоже рече і и сїа Даниил провидѣ, ꙗко

[1]) Д. ѡбразѣ. [2]) Д. бывше. [3]) Так Р., Д. оумѧщїимъ. [4]) Так і Р., Д. бывшее.
[5]) Так і Р., Д. за еже. [6]) Д. приповѣда сѧ. [7]) Д. крс҃тлѧ. [8]) Д. изри. [9]). Д. жрѣнїе.
[10]) Д. бѫдѫт. [11]) Д. антїхрїстовѣ. [12]) Д. понѣ тако. [13]) Д. прѣзмѣрное те. [14]) Д.
въсѣкоѫ.

звѣр късходѧй ѿ бездны сътворить с ними брань, сирѣч со Ѥнохѡм і Илїею и Ѡанномь, и побѣдит их и оубиет иҳь, за еж не хотѧти[1]) тѣм дати славоу дїаволю[2]), сирѣч възрастьшомꙋ малому рогоу. иже вънесе прочее мыслию, начнет себе величати и славити ꙗко Бга, гонѧ стыа и хоулѧ Ба.

XXII. Но понеже послѣдованїе повѣсти поноуди прїйти на дни црствїа против'ника[3]) ѡного, ноужно ест рещи пръвїе ꙗже ѿ роженїи его и ѡ възрастѣ, и тогда к повѣсти сей приведоу слово. ꙗко же оубо предрекоҳом, въ и всѣх изравнити сѧ хощет спсѫ нашемꙋ дїавол и снь погибелны. тако бо изꙗвлѧет[4]) нам показанїе. елма бо спсъ мироу спсти хотѧ род члчь, ѿ чстыѧ и прснодвы Мрїа роди и ѡбразом плоти попра врага силою своего бжства, тѣмже ѡбразѡм и диавол ѿ скврныѧ жены изыдеть на землю, родит же сѧ по привид'кнїю ѿ дѣвцы. Бгъ бо плотски[5]) к нам прїйде по плоти наше, ꙗже[6]) сътвори Адамꙋ и всѣм иже ѿ Адама развѣ грѣха. диаволъ же аще и плот прїйметь, и[7]) тоу въ привид'кнїи. каковоую ж[8]) не създа плоти, нѫ и ратоует всегда, в сїю ѡблечет сѧ. тѫ неп'щѫю, възлюбленїи, мечтателен плоти своемꙋ соуществꙋ въсприй'меть сосоуд[9]). сего ради и ѿ двы ꙗко бы рещи родит сѧ, ꙗко дҳь, аще и плот многим ꙗвит сѧ тогда[10]). иже[11]) бо двѣ родити, единꙋ бцꙋ познаҳѡм плотоносца непрелестна[12]) родивьше[13]) спса. елма Моусѣи глеть: „Всѧк моужескїй полъ разверзаѧ ложесна сто Гви наречет сѧ“. Егда[14]) бо враг стым сть наречет сѧ? ни, каже, ни оубо[15]). но ꙗко же враг не разверзеть ложесна, сице ниже плот истинно възмет. и ѡбрѣжет сѧ; ꙗко же и Хс апслы избра, такожде и ѡн совръшен соборѫ[16]) оучнкь прїймет, подобны тогова злѡдѣйства соуще[17]).

XXIII. Исперкаж їюдейскїй ꙗзыкь възлюбить. по сих же всѣх знаменїа сътворит и чюдеса страшна, но не по истин'нѣ, но пѡ привидѣнїю, ꙗко прельстити подобныѧ себѣ нечстївыа; аще мощ'но, и избранныа ѿставити ѿ любве Хвы. но в' первых его родить сѧ кроток, тиҳ, любезенъ, блгоговѣинъ[18]), мүротворив, ненавидѧ неправ'дꙋ, ненавидѧй мзды, идолослоуженїѧ ѿвращаѧ сѧ, писанїа любѧ, сщен'никъ стыдѧ[19]), сѣдины почитаѧ, блѫд не

---

[1]) Д. хотѣти. [2]) Д. дїаволꙋ. [3]) Д. съпротивнаго. [4]) Д. и ꙗвлѣетъ. [5]) Д. плътскыи. [6]) Д. доп. самъ. [7]) Д. нѫ и. [8]) Д. како бо ж же. [9]) Р. соуд. [10]) Д. иже тогда. [11]) Д. еже. [12]) Д. непрѣльстно. [13]) Д. родившѫѫ. [14]) Д. еда. [15]) Д. ни ꙋко, никакож. [16]) Д съборъ. [17]) Д. сѫща. [18]) Д. благовѣинь. [19]) Д. стыждѫ сѧ, Р. стыдѧ сѧ.

пріем'лѧ, прелюбодѣиства гнꙋшаѧ сѧ, ѡблъганїѫ не в'нимаа, клѧтвы ѿрѣваѧ, стран'нолюбивъ, нищелюбивъ, мл҃стивъ, таже и҆ чюдеса сътворитъ, прокажен'ныѧ ѡ҆чищаѧ, раслаблен'ныѧ възъдвизаѧ, бѣсы ѿгонѧ, ѡ[1]) далны҄ ꙗк ѡ҆ настоѧщи҄ извѣсти҄, мр҃твыѧ възставлѧа, вдовицам помагаѧ, нищи҄ застѫпаѧ, любѧй всѣх, сварѧщаѧ сѧ ч҃лкы прѣ[мѣнѧѧ][2]) къ любовъ и҆ гл҃ѧ рекь[3]): „Да не зайдет с҃лнце въ гнѣвѣ вашем“. злата[4]) не сгѫжить, сребра не възлюбит, богат'ство ѡ҆мразит.

XXIV. Сїѧ[5]) творить льстивъ сы̀ и҆ лꙋкавъ и҆ всѣхъ хотѧ прел'стити и҆ въ еже сътворити е҆го цр҃ѧ. и҆ е҆гда видѧт е҆го людїе и҆ народ[6]) и҆ толики добродѣтели и҆ таковыа его сили, всѣ вкоупѣ е҆динѣм разоумом съвероут сѧ въ е҆же съворити е҆го цр҃ѧ. и҆ паче҄ е҆врейскїй ро҄, ꙗко па҄ всѣ҄ възлюблен боудет ѿ самого ѹ҆ч҃тлѧ[7]), гл҃юще к себѣ: „Е҆да ѡ҆бращет сѧ сицевъ[8]) бл҃гь и҆ праведень ч҃лкь в родѣ нашем?“ изрѧднеє[9]), ꙗкож предрекохом[10]), еврейскїй род мнѧще, ꙗко цр҃ьство и҄ хощет въстати прочеѐ, и҆ пот'щат сѧ всѧчески, ꙗко да того видѧт в таковѣмъ началствїи. и҆ прїидоуть к немꙋ гл҃юще: „Вси тебѣ покарѧем сѧ, всѣ на тѧ ѹ҆повлем, тебе познаваем праведнаго въ всѐ земли, всѣ тобою сп҃сти҄ надѣѐмь[11]) и҆ ѹ҆сты твоими прїимем соуд съвершен а҆ не дарочѧ҆телен“.

XXV. А҆[12]) и҆сперва ѹ҆бо лстивнѣ прїием ложь, и҆ безакон'ный ѿречет сѧ славы своеѧ. ч҃лци҄ пребоудоут молѧще е҆го и҆ поставлѧють[13]) е҆го цр҃ѧ. и҆ по си҄ въз'несет сѧ ср҃дцем и҆ и҆же пер'вїе[14]) кроткїи, боудет жесток; и҆ и҆҄ любовь гонѧ̀. боудет[15]) немл҃стивь; і и҆же ср҃дцем смирен'ный, боудеть жесток и҆ безч҃лчен; и҆ иже неправдоу ненавидѧй, праведны҄ поженет. таже възнесет сѧ во своем цр҃ствїи, ѡ҆плъчит бран и҆ три цр҃ѧ ѹ҆бїет гнѣвом: е҆гупетскаго, и҆ ливїйскаго и҆ е҆диѡпскаго. и҆ по сих сътворит цр҃ковъ[16]) въ І҆ер҃слмѣ и҆ воставит сѧ[17]) І҆ѹ҆деѡм. та҄ възнесеть сѧ ср҃дцемь на всѧка҄ ч҃лка не точїю жь, но и҆ на Бг҃а хꙋл'ныѧ речет, неп'щꙋа ѡ҆каѧнны̀, ꙗко цр҃ь боудет на землі даж до вѣка, не вѣдый всестрастны̀, ꙗко цр҃ство е҆го въскорѣ разорит сѧ и҆ воспрїимет ѹ҆готованы̀ емꙋ ѡ҆гнь со всѣми покарѧющими҄ томꙋ и҆ сослꙋжащими томꙋ[18]). Данийлꙋ ѹ҆бо рек'шꙋ: „[Седмицѫ единыѧ по-

---

[1]) Д. ѿ. [2]) Д. прѣмѣнѣѫ. [3]) Д. реч. [4]) Д. злато. [5]) Д. И сїа. [6]) Д. народи. [7]) Д. ѹ҆ч҃тлѣ. [8]) Д. сице. [9]) Д. изрѧднѣе. [10]) Так і Р., Д. предрекох. [11]) Д. надѣем сѧ. [12]) Д. и҆. [13]) Так і Р., Д. поставлѧт. [14]) Д. прьвѣе. [15]) В рукоп. боудоут. [16]) Д. дод. иже. [17]) Д. е҆ж. [18]) Д. слꙋжащими емꙋ.

ставлѧ завѣть мой, седмь лѣт показа, въ поль седмици проповѣдати прⷪрокомъ и въ поль][1] седмици, сирѣч в трїехь и пол црⷭтвѹеть Аⁿтихрⷭть на земли, и по сем възмет сѧ црⷭьство его и сила[2]. зрите ли, хрⷭтолюбци, какова[3]) скрьбь въ днеⷯ онѣх бѹдет, ꙗкова же не быⷭⷮ ѿ сложенїа мирѹ ни имат быти. тогда беззаконный възнесет сѧ[4]) срⷣцем, соберет себѣ бѣсы въ ѡбразѣ чл҃чи и призвавшаѧ того на црⷭтво ѡмразить и мнѡги дш҃а ѡскврънить.

XXVI. Сотворить бо себѣ началники ѿ бѣсовь и не къ томоу боудет бл҃гъговѣнни[5]), но веⷭ всѣх[6]) жесток, гнѣвлив, наглъ боудет, лют, ꙗръ, нестроенъ[7]), страшен, ненавистен, не кроток, мерзѡкь, моучител, лоукавь и спѣша въврещи в ровъ погибелны веⷭ родь чл҃ческїи. оумножит знаменїа ложнаѧ[8]), людем бо всѣм въсхвалѧющим его мечтанїй ради възоветь гласом крѣпким, ꙗкоже поколѣбатиⷭ мѣстѹ, в немже множества томѹ предьстоꙗть: „Разумѣйте, людїе, гл҃ѧ, колѣна, ꙗзици мою великоую влаⷭⷮ и силоу и крѣпѡⷭⷮ моего црⷭтва! кто силен, ꙗко же азь? кто Бг҃ъ велїй развѣ мене? кто власти моей сопротив станетъ?“ преставит горы пред ѡчима зрѧщиⷯ, шествоуетъ по морю немокрыми[9]) стопами, сведет ѡгнь съ нбсь, сътворить дн҃ь тмоу и нощъ дн҃ь, сл҃нце бо преѡбратит аможе хощет, и лоуноу також[10]), и единою просто всѧ стихїа, землю и море силою мечтанїй своиⷯ предъ зрѧщими покажет послоушны. аще бо сам не ꙗвлꙗѧ сѧ нн҃ѣ сн҃ъ погибелный[11]), наⷭ ратоуа козньмь[12]) и заколенїемь ѿводит и оустремлѧетъ, то и тогда[13]) сам егда хощет самоѡбрѣзнѣ[14]) прїйти [и] начноут зрѣти его чл҃ци истинны[15]), что оубо или ктое[16]) не сотворит лоукавство и лесть и мечтанїа, въ еже всѧ чл҃ки прелстити и ѿставити ѿ праваго поути и ѿ дверей црⷭтвїа?

XXVII. Таⷤ по сиⷯ небо не даⷭⷮ росоу свою, ѡблаци не дадѧть водоу, землѧ ѿвръжеть сѧ плодовь своиⷯ, море исплънит сѧ смрада, рыбы его изомроут, рѣкы исосъхноу[т], блата изсѧкнѫт, стоуденьци ѡскоудѣють, звѣрїе и[17]) чл҃ки въстаноуть, скоти и четвероногаа помроуть, чл҃ци ѿ глада и жажи[18])

---

1) Сих слів у нашім рукоп. нема, доповняємо з Д. 2) Д. слава. 3) Д. ꙗкова. 4) Так і Р., Д. възнесь сѧ. 5) Д. бл҃говѣнны. 6) Д. къ всѣх. 7) Д. невстроень. 8) Р. ложнаа, Д. ложнѣ. 9) Д немъкрънами, Р. немокречными. 10) Д. такожде. 11) Д. дод. невидимо. 12) Д. къ къзнем. 13) Д. тогда, Р. то тогда. 14) Д. самоѡбразнѣ. 15) Д. истинно. 16) Д. кое. 17) Д. на. 18) Д. жѧжды.

скон'чають сѧ, ѿцъ сна ѡбыиметь и мти дщерь, вкоупѣ оумроуть, и не боудеть погрѣбающаго их, но и землѧ всѧ ѿ телес повергоуты[х] [1]) оумръших смрада исплънить сѧ, море же не приемлѧ рѣчныѧ строуѧ смрадꙋ подобнѣ въсмр'дить сѧ и ѕловонїа безчисленаго и гнюса исплънить сѧ. тогда глад крѣпок по всеи земли, тогда риданїе неоутѣ[шимо] [2]), тогда плач безмѣрен, тогда стонанї[е] [3]) непрестанно, тогда оукажат члцы мртвыа глюще к ним: „ѿвръзѣте гробы ваша и прїимѣ[те] нас ѡкаанных! ѿвръѕѣте съкровища ваша ко приѧтию оумилен'ных нас сродник и вѣдомых! блжени вы, ꙗко не видѣсте дни сїа! блжени вы, ꙗко жизнь сїю болезноую не достигосте видѣти ниже глад сей неоутѣшный, ниже ноужꙋ [4]) сїю ѡбьдръжащоую дша наша“.

XXVIII. Таже повеленїа скврънын на кождо град послеть и възаконенїа по вс'ѣх странах со бѣсы же и сочювствеными члки глюще, ꙗко: „Црь великїй ꙗвис всеи земли и при'дѣте всѣ поклоним [5]) сѧ емоу. прїйдѣте всѣ и видѣте крѣпост его и силоу. се бо и жито вам подаст и вино вам дароует, и богатство многоцѣн'но и чести великїа. повеленїемь бо его всѧ землѧ и море послоушлетъ. прїйдѣте всѣ к немꙋ!“ и всѣ тѣсноты ради пищ'ныа к немоу прїйдꙋть и поклонѧть сѧ емоу. и дасть имь знаменїе [6]) на роуцѣ деснѣи и на челѣ, да не кто чтныи крсть и животворѧщїй сътворит десною [7]) роукою на челѣ. но свѧзана роука его боудеть и ѿтоли [8]) власти не имать знаменати своѧ оуды, но прелестникоу преложить сѧ [9]) и томоу единомоу послꙋжить. и понеже таковомоу покаанїа нѣст, всѧкомоу бо ꙗвѣ, ꙗко погибе ѿ Бга и ѿ члкь. и дароуеть тѣмь лестець малы снѣди печати ради своеѧ скверныѧ, печати же его иже на челѣ и на десной роуцѣ, его есть число х. и з. и ѕ. ꙗко [10]) же неп'щꙋю, не ко ѡпасно свѣмь сего писанїа. многа бо имена в числѣ сем ѡбрѣтають сѧ, соуть же сїа: злыи вож, агнецъ неправедный, древлезавистник, потрѧсеть вельми, шейнан [11]), еже глеть сѧ преисподний бѣс и „ѿрицаю сѧ“, еже паче должно есть глати [12]), ел'ма же и прежде слоугь своих ради сопостать врагь, сирѣч идолослоужителей мчнком Хвым повелѣваше глѧ: „ѿреци сѧ распѧтаго и идолом поклони сѧ!“

XXIX. Таково нѣчто и при доброуненавистьн[ни]цѣ боудоут [13]), „ѿрицаю сѧ — глюще— печатїй егѡ, трок'цоу [14]) нбоу и земли,

---

[1]) Д. въвръгнѧтых, Р. повергноутых. [2]) Доповнено з Д. [3]) Д. стенанїе. [4]) Д. нѫждѫ. [5]) Д. поклонити. [6]) Д. начрътанїе, Р. знаменїе. [7]) Д. дод. его. [8]) Д. ѿтолѣ. [9]) Д. приложит сѧ. [10]) Д. и ꙗко. [11]) Д. Титань. [12]) Так і Р., Д. глати сѧ. [13]) Д. бѫдеть. [14]) Д. творца.

ѿрицаю̑ ся кр҇щенїя, ѿрицаю ся слоужбы моея и҆ тебѣ прилагаю ся и҆ вѣроую̑". се бо и҆ пр҇рци, Є҆нох же [и] Илїя преже проповѣдающе[1]), ꙗ҆ко „да не вѣроуе҆те хотящемоу прїити и҆ ꙗ҆вити ся врагу, зане л҆стец е҆ст и҆ тлитель и҆ сн҃ь погибел҆ный и҆ лстит всѣх вас". сего ради и҆ оу҆биє҆тъ и҆хь ѡ҆роужие҆мь[2]) поразивь и҆хь. видѣсте ли прелест вражию? оу҆вѣдите козни лстиваго, како всячески ѿставити хощет оу҆мь ч҃лком! бѣсы бо своя покажеть ꙗ҆коже а҆г҃глы свѣта, и҆ въи҆нъстка бесплот҆на приведеть, и҆мже нѣсть числа, и҆ пред всѣми покажеть себе на н҃бо кземлема со троубами и со гласы и҆ и҆звꙋки[3]) неизчетными и҆ въплемъ[4]) крѣпким въсхваляю̑щим є҆го неи҆сповѣдимымы [sic!] пѣсми, и҆ блистає҆ть ся[5]) ꙗ҆ко свѣть, и҆же тмѣ наслѣдник. и҆ когда оу҆бо ꙗ҆коже на н҃беса възлѣтает, когда же на землю сходит со славою многою̑, когда же ꙗ҆ко а҆г҃глом бѣсомь[6]) заповѣдає҆ть творити повеленїя є҆г с многим страхом и҆ трепетомь. тогда послет [въ] горы и҆ в вертепы[7]) и҆ въ пропасти земныя бѣсовскїа плъки, въ є҆же възыскати[8]) и҆ изоубрѣсти ѡкрыв҆шаа ся ѿ ѡ҆чию є҆го, и҆ тѣх привести на поклоненїе є҆мꙋ. и҆ оу҆бо покаряющих ся є҆моу знаменает печатїю своею, не хотящих же того послоушати томлен҆ми и҆ неи҆счет҆ными моуками лютыми[9]) и҆зноурить, ꙗ҆же ниже быша. ниж слоухом ч҃лческим слышана быша, ниже ѡ҆ко ч҃лческо видѣ.

XXX. Бл҃жнїи, и҆же тогда подвигноут ся на моучителя, ꙗ҆ко вящє мч҃нкь пръвых и҆ славнѣиший и҆ выш҆ши и҆моуть показати ся. и҆бо мч҃нци пръвии того слоуги побѣдиша, сїи же самого того сн҃а погибелнаго попраша[10]) и҆ побѣдители бывъше, которым похваламъ и҆ вѣн҆цем не подобять ся ѿ цр҃я нашег І҆с҃а Х҃а!

XXXI. Но на предлежащее[11]) възвратимь ся. егда бо и҆же тогда ч҃лци печать прїимоуть и҆ не ѡ҆брящоуть пища ниж водоу, прїидоуть к немоу с болѣзненым гласом гл҃юще: „Даждь нам ꙗ҆сти и҆ пити, ꙗко въси ѿ глада и҆ болѣзни и҆щазаемъ, и҆ повели н҃боу дати намъ дъждь, и҆ ѿжени ѿ нас ч҃лкоꙗ҆дныя ѕвѣря!" тогда дїаволъ ѿвѣщает ꙋкарѣя их съ мноѕѣмь недоꙋмѣнїем гл҃я: „Ѿкꙋдꙋ азъ дамь вамъ ꙗ҆сти и҆ пити?] [12]) н҃бо нехощеть [дати дъжда, земля паки не хощеть][12]) и҆зрастити жита ея, ѿкоудоу аз вам дамъ снѣди?" тогда слышав҆ше гл҃ы лстиваго сего ѡ҆каꙗ҆ннїи оу҆вѣдять, ꙗ҆ко той е҆ст лоукавый диявол, и҆ плачют себе болезнънѣ и҆ рыдают вел҆ми, и҆ по лицꙋ роуками нач-

---

[1]) Д. проповѣдят гл҃юще. [2]) Д. дод. своимъ. [3]) Д. ѕвяки. [4]) Д. веплемъ. [5]) Д. възблистает ся. [6]) Д. бѣсовомъ. [7]) Д. врътопы. [8]) Д. изыскати. [9]) Д. дод. и҆ казньми. [10]) Д. поправше. [11]) Д. дод. да. [12]) Те, що в скобках, у нашім рукоп. нас. і доповнено з Д. та Р.

ноуть бити сѧ и҆ власы тер҆зають и҆ ногты[1]) ланити дероуть глю҃ще к себѣ: „Ѿ бѣды! ѡ҆ л҆стиваго и҆змѣненїꙗ! ѡ҆ бол҆ѣзненыѧ коуплѧ! ѿ велика҇г паденїѧ! како прелстихом сѧ! како преведохом сѧ ко прелестникоу! како того мрежами живы ѹ҆ловихом сѧ! како во скверноую҆ его мреж8 вс҆ѣ собрани быхом! како слышаще проповѣдники роугахом сѧ! како писанїа слышаще не вразумѣхом сѧ!“ и҆бо и҆ тогда свѧзанїи вещьми житейскими и҆ желанїем вѣка сего, ти ѹ҆добъ прист8пѧт к дїаволоу и҆ знаменаю҆ть сѧ.

XXXII. Слишащеи же бж҃ственаѧ писанїѧ и҆ в р8ках та и҆моущаи҆[2]) и҆ в мысли всегда[3]) поучаваю҆ще сѧ, мнози прелести е҆го ѹ҆бѣгноуть. разоумѣють бо навѣта е҆го ꙗ҆вленїе҆ и҆ лести е҆го гордыню, и҆ избѣгноуть ѿ роукоу е҆го и҆ в горахь и҆ вертепах[4]) съкрыю҆ть сѧ и҆ слезами и҆ съкроушенїемъ ср҃дца молѧть сѧ чл҃колюбивомоу Бг҃оу, и҆той и҆сторгнет их мрежей е҆го и҆ сп҃сеть их ѿ съблазней е҆го лютых, и҆ невидимо покрыеть роукою своею и҆же достойнѣ [и҆] праведнѣ томоу припа[да]ющих.

XXXIII. Зриши ли, како в҆ пощенїи сїю[5]) мл҃твоу творити и҆моуть и҆же тогда ст҃їи! навыкни и҆ соущим въ градѣх и҆ весехь каковъ[6]) люто времѧ и҆ дн҃їе боудоуть. тогда ѿ восток на запады пойдоуть и҆ ѿ западь даже до восток прїид8ть и҆ плачют сѧ велми и҆ рыдають крѣп҆ко. и҆ дн҃и[7]) сїаю҆щ8 ѿжидають нощъ[8]), да почию҆ть ѿ троудовь свои҇х; постигшоу[9]) же нощи ѿ часты҇х тр8довь[10]) свои҇х[11]) и҆[12]) боурей въздоушних дн҃ь възыщоуть, да поне ѹ҆зрѧть дн҃вны҆ свѣт, и҆ како хотѧть прочее҆ лютою съмр҃тїю прїити бол҆ѣзненое тѣхь житие҆. плачеть[13]) тогда всѧ зем҆лѧ, плачеть сѧ[14]) море и҆ въздоух, плачеть сѧ сл҃нце и҆ лоуна, плачют сѧ[15]) горы и҆ холмы и҆ древа полскаа чл҃ческаго рода ради, ꙗ҆ко всѣ ѹ҆клониша҇с ѿ Бг҃а и҆ лесцоу[16]) оувѣроваша, прїемше начертанїе скврнаго и҆ бг҃оборца к мѣсто животворѧщаго кр҃ста сп҃сова.

XXXIV. Плачеть[17]) же҇с и҆ цр҃кви бж҃їѧ плачемь велимь, зане ни приношенїа ниже кадила съвершает сѧ[18]), ни҇ж слоужба бг҃оугоднаа҆. сщ҃ныѧ҆ бо цр҃кви ꙗ҆ко ѿвощное҆ хранилище боудоуть, и҆ чс҃тное тѣло и҆ кровь Хв҃а въ дн҃ехь ѿнѣх не и҆мать ꙗ҆вити сѧ, слоужба оу҆гаснеть, чтенїе писани҆ не оуслышить сѧ, но т҆ма боудеть на чл҃цѣх и҆ плач на плач и҆ горе на горе. повергоуто[19]) боу-

---

[1]) Д. нокты. [2]) Д. и҆мѧщеи. [3]) Д. вынѫ. [4]) Д. крътопох. [5]) Д. каково пощенїе и [6]) Д. каково. [7]) Д. дн҃ю. [8]) Так і Р., Д. нощи. [9]) Д. постигши. [10]) Д. троусовь. [11]) Д. vас. [12]) Д. дод. ѿ. [13]) Д. плачет сѧ. [14]) Д. Д. дод. и҆. [15]) Д. дод. коупно и҆ дивїа животнаа съ птицами, плачѧт сѧ. [16]) Д. льстцоу. [17]) Д. плачѧт. [18]) Д. съкрѫшѧт сѧ. [19]) Д. поврѫгнѫто.

деть тогда злато и̑ сребро на мѣстах[1]) и̑ никтоже възметь ни соберет[2]) кто, но вся мерзька оуструмяютъ. вcѣ бо еже бѣжати и съкрыти тщать ся и̑ нѣгдеже възмогоуть оубѣжати сѣти[3]) съпротивнаго. но знаменіе его ѡ̑бносяще оудовъ вѣдомо[4]) и̑ знаеми томоу ꙗ̑вять ся. внѣ страхъ, вноутръи̑ трепеть, и̑ в нощи и̑ въ дни, на мѣстах[5]) и̑ в домохъ глад и̑ жажда, на мѣстахъ мятеж[6]) и̑ в домох рыданые[7]). оувяноуть доброта[8]) лицъ и̑ ѡ̑бразовъ, боудоуть[9]) видове чл҃комъ ꙗ̑коже мр҃твых[10]), лѣпоты женьскїа оувядятъ ся и̑ желанїе всѣм чл҃комъ и̑ похоть[11]) ѿбѣгнет.

XXXV. Ниже бо тогда бл҃гооутробный и̑ чл҃колюбный Бг҃ъ ѿставить родъ чл҃чь неоутѣшим, но скратит дни ѡ̑ны и̑ времѧ трїехъ и̑ пол' лѣть сътворить скращен'но ѡ̑станька ради, иже в горахъ и̑ въ вертепахъ[12]) съкровен'ных, да не всѣх ѡ̑нѣхъ ст҃ых плъкъ ѡ̑скоудѣеть. но со тощанїем дни̑и̑[13]) ти мимотекоуть, и̑ ѿиметь ся цр҃ьство прелестника и̑ Антихр҃ста въ скорѣ и̑ прочее въ мгновенїи̑ ѡ̑ка. и̑[14]) прїидеть ѡ̑бразъ мира сего и̑ чл҃ческая власт оупразнить ся и̑ видимая сїа вся без вѣсти боудоуть.

XXXVI. Симъ оубо ꙗ̑коже предрекохомъ бывшим, възлюбленне, и̑ єдиной седмици на двое раздѣлиши ся[15]) и̑ мерзости запоустѣнїа тогда ꙗ̑влъши ся, и̑ прр҃чам Гс҃нымъ свое теченїе скончавшим, и̑ всемоу мирꙋ прочее въ скончанїю[16]) пришедшоу что ѡ̑стаетъ? но ꙗ̑вленїе Гд҃а нашего Іс҃а Хр҃а сн҃а бж҃їа еже ѿ нб҃сь, нан' же оуповахом, иже изведет исплъненїе и̑ правдосоудїе на всѣх иже томоу не покорывших ся. гл҃еть бо: „Ꙗко же молнїа сходящїа[17]) ѿ востокъ и̑ ꙗ̑вляеть ся до запад, сице боудеть и̑ пришествїе сн҃а чл҃ческаго. идеже бо боудеть троудъ[18]), тамо събероут ся и̑ ѡ̑рли“. знаменїе бо кр҃стное ѿ востокъ даже до запада сїаеть[19]) паче свѣтлости сл҃нчныя, и̑ възвѣстить[20]) соудїино пришествїе и̑ ꙗ̑вленїе, еже ѿдати комоуждо по дѣлом его. ѡ̑ въскр҃сении же всѣх и̑ цр҃ствїи ст҃ых гл҃еть Данил: „И̑ мнози, иже в земнѣи[21]) персти въскр҃сноуть. сїи въ жизнь вѣчнюю, а инїи въ стоуд вѣчный“. и̑ сїя ж[22]) гл҃еть: „Въскр҃сноуть мр҃твїи и̑ въстаноуть соущии въ гробѣх“. Гь҃ же нашь гл҃еть: „Мнозѣ въ ѡ̑н днъ оуслышат глас сн҃а бж҃їа и̑ оуслышав'ше ѡ̑живоуть“.

---

[1]) Д. по стогнах. [2]) Так Р., Д. без възмет. [3]) Так Р., Д. сѣтен. [4]) Д. вѣдоми. [5]) Д. стъгнах. [6]) Так і Р. Д. на стъгнах плачь. [7]) Д. рыданїа. [8]) Д. доброты. [9]) Д. дод. бо. [10]) Д. дод. и̑. [11]) Д. vac. [12]) Д. врътопохъ. [13]) Д. днїє. [14]) Д. vac. [15]) Д. раздѣлшис. [16]) Д. скончанїє. [17]) Д. исходящи. [18]) Д. троупъ. [19]) Д. въсїаеть, Р. як у нас. [20]) Д. възвѣсит. [21]) Так Д., в нашім рукоп. землѣи. [22]) Д. и Исаи.

XXXVII. Тогда бо страшнаꙗ трѫба въз'гласит и възбоудит вс҄ѣ[1]) оусопшаꙗ ѿ преисподниχь земли, и праведных и грѣшных, и всꙗко е҄ство и ꙗзыкь и племена[2]) въскр҇снѹть въ мгновенїи ѡка и предстаноуть на лици земнѣм ждоуще страшна҄ и праведнаго соудїа пришествїе [съ] страχѡмъ неиспов҄ѣдымым. ѡгнена бо рѣка исходꙗщи со ꙗростию ꙗкоже свер҄ѣпое море попалить горы и холми и море потреби҄т. и въздоу҄х разлиеть[3]) ѿ ражженїа[4]) ꙗкоже въскь. зв҄ѣзды спадоут, с҇лнце преложить сꙗ въ т'моу и лоуна въ кровь, нбо же ꙗко хартїа[5]) съвїеть сꙗ. и землꙗ всꙗ сгорит д҄ѣл ради, иже[6]) тоу разтлиша ч҇лци блоудом и прелюбод҄ѣствы и л'жами и неч҇стотами и идолослѹженїи и оубийствы и бранми. и боудет землꙗ нова и нбо ново[7]).

XXXVIII. Тогда с҇тїи аггли ѡ҄бтекоуть събирающе ꙗзыкы всꙗ, иχь же възбоудить страшный[7]) гла҄ троубнїи[8]). и предстаноут соудищоу Х҇своу и҄ж тогда[9]) ц҇рїе и кнꙗзи, с҇щноначалнїци, с҇щници ѡ своемь пожитїи ѿв҄ѣт дающе и ѡ стад҄ѣ, аще н҄ѣцїи нераденїемь своем погоубиша ѡвца стад свои҄х. тогда възмоуть сꙗ и въини, иже недоволни быша женами своими, но ѡскврънища вдовица и сироты и оубогиꙗ. тогда же[10]) предстаноут ѡбидници, иже паче праведнаго въсχищающе и множае ѿ оубогаго, и потворꙗюще ч҇сто злато ꙗко неч҇сто, да оубогаго ѡщетꙗт[11]) в селꙗ҄х[12]), к[13]) домо҄х и в[14]) ц҇ркв҄ах. тогда въстаноуть въ моуже҄х жены со стоудомь, иже не съχраниша ложа своꙗ неѡскверненьна, но всꙗческами[15]) добротами прелщаеми быв'ше въ свои҄х поχотеχь ходиша. тогда востаноут т҇їи[16]), и҄ж любве Г҇снꙗ не съχранше с҄ѣтоующе и оуныли, ꙗко легкоую заповѣдь с҇псовоу ѡ҄тврекша[17]) г҇люшоую: „Въ҄злюбиши ближнего[18]) своего ꙗко сам сꙗ". тогда въсплачю҄т сꙗ иже мирило[19]) неправедное им҄ѣвше и оуставы и м҄ѣры і коблый[20]) неправедныꙗ стꙗжавьше, чающе праведнаго соудию[21]).

XXXIX. И кто стерпить многиꙗ словеса представленаꙗ? тогда праведници просв҄ѣтꙗть сꙗ ꙗко҄ж с҇лнце, гр҄ѣшници҄ж оуныли и с҄ѣтовани[22]) ꙗвлꙗют сꙗ. ѡкои бо праведници и гр҄ѣшници нетлени въскр҇соуть; праведнїи оубо да в҄ѣчно поч'тоуть сꙗ и насладꙗт сꙗ в҄ѣчны҄х бл҇гъ, гр҄ѣшнии же да в҄ѣчно моучими боу-

---

1) Д. въсꙗ. 2) Д. племꙗ. 3) Д. разлїает сꙗ. 4) Д. раждеженїа. 5) Д. хартїа. 6) Д. иже. 7) Д. нбо ново и землꙗ нова. 7) Д. дод. ѿнь. 8) Д. троубы. 9) Д. иногда. 10) Д. vac. 11) Д. ѡтъщетꙗт. 12) Д. селоχ. 13) Д. и. 14) Д. vac. 15) Д. въс҄ѣчьскыми. 16) Д. vac. 17) Д. ѿрекше сꙗ. 18) Д. искрънѣго. 19) Д. м҄ѣрило. 20) Д. vac. 21) В рукоп. сїдию. 22) Д. с҄ѣтовни.

доут. кождѡ бо поминает, ѥже который ѿвѣт да҇ст праведномоу сѫдїи, или бл҃гъ или зол; дѣꙗнїа бо всѣх чл҃къ когождо своꙗ ѥмоу ѡкроужает[1]), или бл҃га соут или зла. силы бо нб҇ныꙗ подвигноут сѧ и вся[2]) трепетѡм и страхом свѧжоут сѧ, нбо[3]) и земля и преисподнѧа, и всѧк ꙗзыкъ исповѣ҇ст сѧ ѥмоу и исповѣ҇ст грѧдѹщаго[4]) соудню праведнаго, крѣпка и твор҆ца всѣх. тогда со страхом и оужасом прїидоуть аг҃гли и[5]) архаг҃гли, пр҇стли и[6]) власти, начала, гд҃ьствїа многоѡчитаа, шестокрылатаꙗ[7]), херовими же и серафими съ крѣпостию възывающе: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гь҃ Саваѿдь вседръжите҇л, исплънъ нбо[8]) славы твоеꙗ“. и ѿкрыѥть сѧ црь цр҇ствоующим и Гь҃ гс҃дьствоующимь и сѫдїа нелицеприѥмный[9]) на пр҇столѣ сѣдяй страшнѣ и превъзнесен҆нѣ, и всяка плоть земны҇х видит лице ѥго со страхом и боꙗзнию великою[10]), праведнаꙗ҇ж и грѣшнаꙗ.

XL. Тогда приведен[11]) боудеть сн҃ъ погибел҆ный, сїр҆ѣ҇ч дїавол с бѣсы своими[12]) ѿ аг҃гль люты҇х и напрасны҇х, и предани боудоут ѡгню нагасимомоу и чер҆вїю неоусыпаѥмомоу и тмѣ кромѣшней. еврѣски҇ж собор оузрить ѥго въ ѡбразѣ чл҃чи, ꙗков же сам ꙗки сѧ ѿ ст҃ыꙗ дв҃ы съ плотию, и ꙗкоже и тогда[13]) распяша, и покажет имь роукъ и ногъ ꙗзвы и ребра его прободенаꙗ копїемь, и главоу, южь трънїемъ венчаша, и ч҇тный кр҇сть, і ѥдиною просто вся оузрит іюдейскїй соборъ, и рыдають и плачють сѧ, ꙗкоже ре҇ч пррк: „Възрят нан҆ ѥго҇ж прободоша“. и никто҇ж ѥ҇ст помагаа им или милоуа их, зане не покаꙗша҇с[14]) ни҇ж ѡбратиша҇с ѿ пѹти своѥго лоукаваго. и пойдоут сїи въ моукоу вѣчноую съ бѣсы и съ[15]) диаволомь.

XLI. Та҇ж съберет вся ꙗзыки, ꙗко же ѥу҇глїе велегласно взываеть. что бо гл҃еть Ма҇ѳей бл҃говѣстник, паче же сам Гь҃ ѥу҇глїемъ? „Ѥгда прийдеть сн҃ъ чл҃ч҇ский въ славѣ своѥй, и съберѹт сѧ пред нимъ всѣ ꙗзыци, и разлоучать ихъ дроу҇г ѿ дроуга, ꙗко[16]) пастыр ѡвца ѿ козлищь разлоучаѥть. и поставит оубо ѡвца ѿ десноую себе, а козлища ѡшѫюю. тогда речет соущїим ѡдесноую ѥ҇г: „Прїйдѣте бл҃гословенїи ѿц҃а моѥго, наслѣдѹйте оуготованноѥ вам цр҇ствїе[17]) ѿ съложенїа мироу“. прїидѣте пророцы, иже за имѧ мое гоними! прїидѣте патрїар҆си, иже преже цр҇ствїа мое҇г покорыв҆шей сѧ мнѣ и въжелѣв҆шей моѥ црство[18])!

---

[1]) Д. ѡкрѫжат. [2]) Д. всѣ. [3]) В рукоп. нбо. [4]) Д. дод. сѫдити. [5]) Д. vac. [6]) Д. vac. [7]) Д. шестокрилатїи. [8]) Д. дод. и землѣ. [9]) Д. дод. и сѫдїа праведное комоуждо ѿдажи. [10]) Д. велиеж. [11]) В рукоп. праведен. [12]) Д. дод. и съ слоугами своими. [13]) Так і Р., Д. того. [14]) Рукоп. не покаꙗкашас. [15]) Д. vac. [16]) Д. ꙗкож. [17]) Д. црство. [18]) Д. црствїе.

прїидѣте а҆п͠ли ѕло страдав'шеи со мною въ ч͠лченїи моемь и въ бл͠говѣстованїи! прїидѣте м͠чници исповѣдав'шеи мене[1]) пред м͠чтли и мѹки многи и томленїа претръпѣв'ше! прїидѣте сщ͠ен-ноначалници слѹжив'ше мнѣ[2]) дн͠їю[3]) и нощїю, и ч͠стное тѣло мое[4]) и кровь мою на всѧк дн͠ь жрѣв'шеи!

XLII. „Прїидѣте пр͠пдбнїи, иже в гораᵡ и въ вертепаᵡ[5]) и въ[6]) пропастеᵡ земныᵡ постивший сѧ, иж пощенїемъ и м͠лтвами и дѣвиством ѹслоужившей мое имѧ! прїидѣте юнныѧ въжделѣвше чер'тог и развѣ мене жениха иного не възлюбив'шаѧ, ꙗже моученїемъ и постничеством мнѣ совокоуплъшиас, нетленномоу и бесмрътномоу женихѹ! прїидѣте нищелюбци и странолюбци, прїидѣте иже любов мою съхраншей ꙗкож азь любы азъ[7]) есмъ! прїидѣте, иже любви дръжащей сѧ и смиренїа, азь бо есмь мир! прїидѣте бл͠свнїи Ѿц͠а моего, наслѣдѹйте ѹготован'ное вам цр͠ство. иже богатство възненавидѣв'шей, иже ѹбогаго помиловавьше, иже сиротам[8]) помагав'ше, иже вдовицам[9]) посетив'шей, иже алчющиᵡ напитавше, иже странныѧ възведшей, иже нагїа ѡдѣѧв'ше[10]), иже соущаѧ в темници ѹтѣшив'шей, иже слѣпымь помогшей, иже печать вѣры невредноу съхранше, иже въ црьквь мою[11]) стичющеис, иже писанїа моа слышащей, иже словесем моимь покорыв'ше сѧ, иже законъ мой въжделѣв'ше, ꙗко добрїи воини[12]) н͠бснаго цр͠ствїа и оугодити ми хотѣв'ше! прїидѣте бл͠свнїи[13]), наслѣдоу'те ѹготованное вам цр͠ство[14]) ѿ сложенїа мироу. се цр͠ствїе мое ѹготовис[15]), се ра' ѿверзеть сѧ[16]), се жениᵡ готов ест, се вѣн'цы мои предьлежатъ, се бесм͠ртие ѹкраси сѧ! прїидѣте вси, наслѣдоуйте ѹготованое вамь цр͠ство ѿ сложенїа мироу!“

XLIII. Тогда ѿвѣщают праведници ѹжаслеми величеством чюдеси, ꙗко его же не могоут зрѣти[17]) ꙗсно аньгельскїи чинове, се[18]) ꙗко дроуга своего ближнего[19]) тїи зовоуть; и възопиють ко немоу: „Г͠и, когда тѧ видѣхѡм алчюща и напитахомъ? страшны', когда тѧ видѣхомь нага и ѡдѣѧхомь? бесм͠ртне, когда тѧ видѣхомь стран'на и въведохомь? ч͠лколюбче, когда тѧ видѣхом болна или в темници и прїдохом к тебѣ? ты еси иж пр͠сно сый! ты еси събезначалны' Ѿц͠ѹ и пр͠сносѫщныи[20]) ст͠омоу

---

[1]) Д. мѧ. [2]) Д. дод. непорочнѣ. [3]) Д. дн͠їѫ же. [4]) Д. vac. [5]) Д. врътпоᵡ. [6]) Д. vac. [7]) Д. vac. [8]) Д. сирымь. [9]) Д. вдовицѧ. [10]) Д. ѡдѣвавшеи, иже немощныѧ посѣтившеи. [11]) Д. vac. [12]) Д. дод. моего. [13]) Д. vac. [14]) Д. цр͠ствїе. [15]) Д. оуготова сѧ. [16]) Д. ѿвръзе сѧ. [17]) Д. ѹзрѣти. [18]) Р. сего, Д. сега. [19]) Д. искрънѣго. [20]) Д. дод. тѧ. [21]) Д. съприсносѫщыи.

дх҃ꙋ! ты ѥ̀си, ѝже ѿ несѫщи[х] вса съставлей[1])! ты ѥ̀си а҆́гг҃ломь ѝ а҆рханьгеломь цр҃ь! ты ѥ̀си, ѥ̑гоже трепещꙋт бездны! ты ѥ̀си свѣтом ꙗ҆ко ризою ѡ҆дѣвал са! ты ѥ̑си сътворѐ на[с] ѝ създавый ѿ землѧ! ты ѥ̀си ѝже видимаѧ ѝ невидимаѧ сътворей! тебѣ ѿ лица бѣгаѥ̑ть вса землѧ, ѝ како мы стран'нопрїимствовахом твоѐ црство ѝ гсство?"

XLIV. Тогда паки ѿвѣщаѥ́ть цр҃ь цр҃ьствоующим[2]) гл҃а к ним: „Поеликоу сътвористе сим меншимъ, мнѣ сътвористе. по еликоу их же предрекохом[3]) страннопрїимъствовав'шей[4]), ѡ҆бвлекосте же ѝ напитасте ѝ напоистe оу҆ды моѧ, нищих[5]), мнѣ сътвористе. но прїидѣте во ѹ҆готованное вам цр҃ство, насладите[с] въ вѣки вѣком ѿц҃а моего ѝ ст҃гѡ ѝ животворѧщаго дх҃а". каѧ оу҆бо оу҆ста ѝсповѣдѧт бл҃гал ѡ҆на, ꙗ҆же ѡ҆ко не видѣ ѝ оу҆хо не слыша ѝ на срдце чл҃коу не взыйде, ꙗ҆же ѹ҆готова Бг҃ любѧщим ѥ̑го!

XLV. Познасте ли радѡ[ст] неѿѥ̑млемоую̑? познасте ли цр҃ство недвижимоѐ? разоумѣсте ли пищꙋ бл҃ги[х] кон'ца не ѝмꙋщоую̑? навыкнѣте иж[6]) к сꙋщим ѡ҆шꙋю̑ болезненны̀ гла[с], ѝже к нимь ѿвѣща праведный сѫдїа̑ ѝ Бг҃ъ кроткый въ гнѣвѣ безмѣрнем ѝ ꙗ҆рости: „Ѿидѣте ѿ мене, проклѧтїи̑, въ ѡ҆гнь вѣчны̀ ѹ҆готованный дїаволоу ѝ а҆́гг҃лѡмь ѥ̑го! ѥ̑гда[7]) ѡ҆гнь вам ѹ҆готовах ѝ соуд, не вам, но дїаволоу ѝ а҆́гглом ѥ̑го. вы[ж] ꙗ҆ко себѣ[8]) ѝсходатайсте, прїимите то ѝ наслаженїе. Ѿидѣте ѿ мене, проклѧтїи, въ ѡ҆гнь вѣчны̀, въ тмѣ[9]) кромѣшъноую̑, ѹ҆готованны̀ дїаволꙋ ї а҆́гглом ѥ̑го. аз здах[10]) ва[с11], а̑ ѝномꙋ прїведосте[с]; а̑зъ ѿ ѹ҆тробы изведо[х] ва[с], ѝ ѿрекосте[с] мене; а̑зъ ѿ землѧ създахь ва[с] моимь повеленїѥ̑мь, ѝ ѝномꙋ прилѣписте сѧ; а̑зъ напита[х] сѧ[12]) ва[с] ѝ ѝномоу рабо[та]сте; аз землю ѝ море на пищꙋ вам ѝ ѹ҆покоѥ̑нїѥ̑ житїю̀ дарова[х], ви же заповѣди моѧ не послоуша[с]те[13]); аз свѣт вам днев'ны̀ к наслажденїю̀ сътвори[х] ѝ нощь во оу҆покоенїю̑, вы же дѣлы тем'ными[14]) мене прогнѣвасте ѝ ѿвръгосте сѧ ѝ стр҃[с]тем двер ѿврьзосте. Ѿидѣте ѹ҆бо ѿ мене, дѣлатели неправдѣ! не видѣ[15]) ва[с], не познаваю ва[с] ѝ[16]) ѝномꙋ г҃ноу дѣлатели бысте, сїрѣч дїаволꙋ, с ним же тмоу наслѣдꙋйте ѝ неѹ҆гасимы̀ ѡ҆гнь ѝ червь неѹ҆сыпающі̀ ѝ скрежет зоубомь.

---

[1]) Так і Р., Д. ставлен. [2]) Так і Р., Д. цр҃ствꙋющїх. [3]) Д. прѣдрекох. [4]) Д. і Р. страннопрнемствовасте [5]) Так і Р., Д. соущих. [6]) Д. и иже. [7]) Д. ѥ̑да бо. [8]) Д. сїа. [9]) Д. тъмѫ. [10]) Д. създах. [11]) Д. vас [12]) Д. vас. [13]) Д. прѣслꙋшасте. [14]) В рукоп. тел'ными. [15]) Р. вѣдѣ, Д. вѣдѧ. [16]) Д. vас.

XLVI. „Възалках бо й не дасте ми ꙗсти; въжадах[1]) й не напоисте мѧ; странен бых[2]) й не въведосте мене[3]); нагъ бых[4]) й не ѡдѣꙗсте мѧ; болень, й не посѣтисте мене[5]); в темници был[6]) й не прїидосте ко мнѣ. слꙋхи ваша сътворих въ еже слышати бжственна писанїа, выж тѣх к пѣснемь бѣсов'ским ꙋготовасте й бо гоуслем й мѣхꙋ[7]). ѡчи ваши сътворих, въ еже зрѣти заповѣдей моих й творїти их, выже к добротам й блоудꙋ й нечистотѣ й прочим нечистотам й скверънам[8]) ѡкръзосте. оуста ваша бо славославїю й бо[9]) ѱалмом й пѣнїемь[10]) й пѣснем дховным ꙋготовах глати й поꙋчатис всегда в писанїй моем чтенїемь, выж къ оукоризнам й клѧтвам й клеветам й хоулам та ꙋготовасте, сѣдѧсте[11]) клеветахꙋ[12]) ближних. роуцѣ вам къ млтвам й молбам въздѣвати сътворихъ, вы же въ грабленїи[13]) й ꙋбїйства й йнооубїйства тѣх прострсте[14]). нозѣ вамь во ꙋготованїе еуглїе[15]) мира й въ цркках й домохъ стых моих ꙋченїй шествовати, выж бо[16]) въ блꙋды й прелюбодѣства й к позорища й въ плѧсанїѧ й кыченыѧ наꙋчиста тѣхъ тещи.

XLVII. „Раздроушис[16]) прочее тор'жество, преста жїтїа позорище, прїйде прелест его же й мечтанїе, й[17]) мнѣ приведени бысте, емоуже прекланѧеть сѧ всѧко колѣно нбсных й земных й прейсподных. всѣ бо небрегше й в житии тленнѣм й не покаав'шей сѧ ниж ꙋщедривший благотворен'ми, зде ничтож[19]) тѣмь боудеть, развѣ ѡгнь неꙋгасимый. члколюбець есмь, но й правдоусѫдикъ, [в]сѣм бо по достоѧнию ѡдам мзды[20]), всѣм коегождо подвигоу дарованїе дароуѧ. помиловати хощꙋ, но милованїе в' сосѫдѣх ваших не зрите сѧ й нѣст того[21]). ꙋщедрити хощꙋ, но ѡноуд кромѣ щедрот[22]) житїе пройдосте[23]). ꙋмлрдїти сѧ хощоу, но свѣща ваша темны сѫт ѡ немилосрьдиѧ. ѡйдѣте ѡ мене, йбо соуд без' млсти ест не сътвор'шим млсть“.

XLVIII. Тогда ѡвѣщают' й тїи къ[24]) страш'номꙋ й нелицепрїемномꙋ[25]) глюща[26]): „Гй, къгда тѧ видѣхом ал'чна йли жаждꙋща йли странна йли нага йли болна йли въ темници, й не послꙋжихом тебѣ? Гй, не вѣси ли нас? ты нас създаль еси, ты

---

[1]) Д. възжждах сѧ. [2]) Д. бѣхъ. [3]) Д. мѧ. [4]) Д. vac. [5]) Д. мѧ. [6]) Д. бѣх. [7]) Д. смѣхоу. [к]) Так і в Р., Д. замісь сих двох слів має „сих“. [9]) Д. vac. [10]) Д. пѣнїшмь. [11]) Д. сѣдѧще. [12]) Д. клеветаасте. [13]) Д. грабленїа. [14]) Д. прострѣсте. [15]) Д. еуглїа. [16]) Д. vac. Р. раздрѣшн сѧ. [17]) Д. vac. [18]) Д. дод. длъжно. [19]) Д. дод. далї: въсѣмь по которагождо трꙋдоу подам мъздѫ, въсѣмь по которагождо подвигꙋ. [20]) Так і Р., тілько: не зрит сѧ, Д. не зрѧ. [21]) Д. щедрѡ. [22]) Д. прїидосте. [23]) Д. къ самомꙋ. [24]) Д. дод. сѫдїи. [25]) Д. глще.

ѿ четырех състав съдѣтельствовал еси нас съчетав. ты дша в нас въложил еси. тебѣ вероваxом, твою печат взяхом, твое крщеніе взяхом, тя Ба исповѣдахом. тебе Ба[1]) познахом и[2]) съдѣтеля, ѿ тебѣ знаменія сътворихом, тобою бѣсы ѿгнахом, тебе ради дѣвствовахом[3]), дѣвство съхранихом, ѿ тебѣ плот истляхом, тебе ради чистотѫ възлюбихом, тебе ради пришлъци на земли быхом, и глаши[4]): „Не видѣ[5]) вас, ѿидѣте ѿ мене!“ тогда ѿвѣщает и той к ним[6]): „Исповѣдасте мя вдкѫ, но словесем моим не покористе ся. знаменіем крста моего знаменасте ся, но то немилосрьдием без вѣсти сътвористе. крещеніе мое приясте, но заповѣди моя не съхранісьте. тѣло дѣвством изноуристе, но милостыня не имѣсте. ѿ имени моем бѣсы изгнасте, но братоненавистие ѿ дѫш ваших не ѿриноусте. не вся[7]), кто глай[8]) „Ги, Ги“, спсет ся[9]), но творяй волю мою“. и пойдоут сїи в моукѫ вѣчноую, а праведници к живот вѣчный.

XLIX. Слышасте ли, возлюбленїи, Гнь ѿвѣть? познасте ли соудїино ѿреченіе? оувидѣсте ли, каковъ[10]) соудище страшно ѿжидаеть нас и днь и час? ѿ семъ попецѣм ся въсегда[11]), ѿ семь поучають[12]) ся днїю же[13]) и нощию, и в домѣх[14]) и на мѣстах[15]) и въ цркваx, да не на соудищи ѡномь страшнѣм и нелицепрїятным[16]) предъстанемь ѡсоужени и смирены и оуныли, не[17]) со чистым дѣанїемъ же и житиемъ и жителством и исповѣданїемь, да речеть[18]) к намъ блгоутробный и члколюбивый Бгъ: „Вѣра твоя спсла тя ест, иди въ мирь“, и еже: „Добры рабе блгый[19]), вѣрны, ѿ малѣ быст вѣрень, надъ многими тя поставлю, вниди въ радос га своего“. яже боуди всѣм намь [блгодатїю] Га наше Іса Ха, с нимъ же ѿтьцоу слава съ престымь и благимъ и животворящим дхом и[20]) нѣ и присно и[21] вкы вѣкомъ амин.

Слово Іпполїта про конець сьвіта і Антихриста дійшло до нас у двох версіях, із яких одна вважаеть ся автентичним словом Іпполїтовим, а друга (власне отсей поданий тут текст) основана на першій версії, з якої дословно передає роздїли XIX, XX, XXIII, XXIV і XXV у роздїлах XII—XV нашого тексту, а розд. XIV—XV пер-

---

[1]) Д. vac. [2]) Д. vac. [3]) Д. vac. [4]) Д. глеши. [5]) Д. вѣдя, Р. вѣдѣ. [6]) Д. зам. к ним маe гла; Р. к нимъ гля. [7]) Д. не бо всѣ, Р. як у нас. [8]) Д. глѧ. [9]) В рукоп. спсн ма. [10]) Д. каково. [11]) Д. вынѫ. [12]) Д. поучаим. [13]) Д. vac. [14]) Д. домоx. [15]) Д. въ стъгнаx. [16]) Д. нелицепрїятнѣмь. [17]) Д. нѫ. [18]) Д. дод. и. [19]) Д. дод. и. [20]) Д. vac. [21]) Д. и въ.

шої версії в розд. XVIII—XIX другої, розд. VI першої в розд. XX другої, розд. XLIV першої в розд. XXI другої, розд. LXIV—LXV першої в розд. XXXVI другої. Та по над се має отсе слово деякі вставки і додатки значно пізнїйші від часів Іпполїта. На церковнославяньску мову Слово було перекладене правдоподібно в Болгариї; бодай ті два старі тексти, які маємо в нашім рукописї з XVI і винисканій Срезневським копії з Румянцївського музея, виявляють той сам переклад, що й болгарський текст Дечанського рукопису з XIV в. (у нас значено Д), який опублїкував Срезневський (Див. И. Срезневскій, Сказанія объ Антихристѣ въ славянскихъ переводахъ съ замѣчаніями о славянскихъ переводахъ твореній св. Ипполита. Санктпетербургъ 1874, стор. 31—51), відки ми й виписали варіянти подані під текстом. Ще одну новійшу копію сього Слова з XVII в. містить рукопис у біблїотецї Василіянського Сьвятоонуфрейського манастиря у Львові сігн. XL, стор. 63—157.

М. Біблїот. Оссол. рукоп. 92, к. 26 об.

Иже во сты҃х Ѿца҃ нашего Иполита папы римьскаго разрѣшеніе неизреченнаго Ѿкрьвенія Іѡанна бг҃ословца, сказающіе ѿ скончаний. пишеть са Ѿкровеніе[1]) Иѡанна бг҃ословца сице: „Видѣх аг҃гла бж҃іа сьходаціа сь нбси[2]), имоуща ключ[3]) бездны и желѣзно оуже веліе в роуцѣ ег[4]). іать змию древнюю, иже ест діавол, Сатана, и свѣза и на тысацію[5]) лѣть и вложи его вь безноу и затвори и запечатлѣ ѿ нем, да не прелстить ктомоу іазыки[6]), дондеж скончаеть са емоу тысаціа лѣть, и по сих подобает емоу ѿрешену быти на мало днїи“[7]).

Тлък[8]). И[9]) по ѿрѣшеніи же емоу размисли[м]. рече еѵ҃лїсть, іако свеза діавола на тысацію лѣть[10]). Ѿнили[ж] быст свазаніе его? ѿ вшествіе[11]) вь адь Га҃ наше[г] Іс҃а Хрс҃а в лѣт ѕ҃е. ф. и тридесат третїе, даже и до лѣта ѕ҃.-наго и ф҃. и лг҃.-го[12]), внегда исплънать са тисаціа лѣть. инако[13]) Ѿрѣшит са Сатана по праведному сѫду бж҃їю и прелстить[14]) мирь до реченнаго емоу времене, еже три и пол лѣта, и потомь боудет конець.

Се мабуть чи не одинокий уривок Іпполїтового коментарія на Апокаліпсіс, який не заховав ся ані в грецькім, ані в латинськім

[1]) Ср. въ Ѿкровеніи. [2]) нбсе. [3]) ключа. [4]) емоу. [5]) и тысоущею. [6]) іазыкъ. [7]) мало лѣтъ. [8]) vac. [9]) vac. [10]) Слова від іако до лѣть Ср. vac. [11]) вшествіа. [12]) Від даже до лг҃-го Ср. vac. [13]) и тако. [14]) прельстити (без н).

тексті (пор. Adolf Harnack, Geschichte der altchristlichen Litteratur bis Eusebius, erster Theil, 2 Hälfte. Leipzig 1893, стор. 622). Сей по славянськи захований уривок опублікував уперве Срезневський (И. Срезневскій, Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. СПетербургъ 1876, ч. LXXV, стор. 512), відки й виписано варіянти. Ще одну копію сього уривка опублікував М. Сперанський із паперів А. Попова, з тзв. білоруського рукопису Чудовського манастиря з XVI в. (Библіографическіе матеріалы собранные А. Н. Поповымъ, изд. подъ редакціей Михаила Сперанскаго (XV—XIX, Москва 1889, стор. 31—32). Замісь Сатана тут стоїть Сатонаил; зам. конець — каньчина. У Срезневського і Попова стоїть далї ще ось яка хронольоґічна табличка:

Ѿ Адама до Ноа, мню и до потопа[1]) лѣт ҂в҃. с҃. м҃. в҃.[2]) и ѿ Ноа до Авраама ҂а҃. р҃. о҃. и ѿ Авраама даже до Моусїа ѵ҃. м҃. д҃. а ѿ Моусеа даже до Двда ф҃. с҃[3]). д҃. и ѿ Двда же до Ха ҂а҃. м҃. е҃. всего лѣт ҂е҃. ф҃. В лѣто м҃. в҃. лѣ. цра Авгоуста[4]) мсца декабра ке҃. въ днь ѕ҃. въ з҃. часъ роди сѧ Гь нашъ Іс Хс по плоти ѿ стыѧ Бци и прно двы Мрїи. съверши сѧ ѿ створенїа мироу ҂е҃. ф҃. н҃. индикта і҃. кроугъ слнцꙋ кѕ҃. а лоуны дї.

Сей додаток по всякій правдоподібности не належить перу Іпполїта, а то тому, що дата вродин Ісусових на 25. грудня була усталена в Римі аж папою Лїберієм 354 р., значить, більше як сто лїт по смерти Іпполїта, а його сучасники клали сю дату на инші днї, пор. H. Usener, Das Weihnachtsfest, Bonn 1889, стор. 52.

Н. Бачванський рукопис Михайла Туринського, XIX в., стор. 197—205.

(Ѿ страшномъ прїшествїи Їса Хрста). Когда оубо бꙋдетъ сїе, нѣкто же нѣстъ, токмо єдинъ Бгъ. прежде Хрста придетъ Антїхрїстъ и роди[т] сѧ, ꙗко глаголетъ Іполитъ римскїй, ѿ жены скверныѧ, дѣвицѣ нѣмиѧ, ѿ Єврейки сꙋщей, ѿ племена Данова. ходити оубо бꙋдетъ по Хрстꙋ, чꙋдеса совершитъ

[1]) У Поп. сї 4 слова нема. [2]) Поп. нема. [3]) Поп. [4]) У Поп. 3 слова нема.

ѧкоже и҆ Хрⷭ҇тосъ, и҆ мертвиѧ воскресїтъ. тогда ѿкриет сѧ сїнъ пагꙋбы во всѧкой силѣ чꙋдесъ ложныхъ. ѡ҆бачє не самъ дїѧволъ во плоть претвори сѧ, ꙗкоже і҆з Дамаска глаголетъ І҆ѡа҆нъ, но человикъ ѿ блꙋда роди сѧ и҆ все Сатанїно дѣиствие приметъ, таже благъ и҆ кротокъ всѣмъ людемъ ѧ҆вит сѧ. и҆ гладъ тогда велики бꙋдетъ. А҆нтихрїстъ ꙋ҆годити людемъ бꙋдетъ и҆ божественаѧ писанїѧ проидетъ, постꙋ навикнетъ[1]), понꙋдит сѧ ѿ чиеловикъ и҆ царъ проповит [зам. сотворит] сѧ. и҆ воз'любитъ множае є҆врейски родъ, въ І҆ерꙋсалимъ придетъ и҆ храмъ и҆хъ воздвигнетъ.

Прежде седемъ лѣтъ, ѧкоже глаголетъ пророкъ Данїилъ, придетъ Е҆нохъ и҆ І҆лиѧ пропов̾ѣдающе людемъ не прїимати его. ѡ҆нъ же и҆хъ ꙋ҆мꙋчитъ и҆ главы и҆мъ ѿсѣчетъ. благотворити же изволики далече ѿбѣгнꙋтъ, ѡ҆нъ же и҆скꙋсїтъ и҆хъ демони своими. гладъ бꙋдетъ велики, моръ, трѧсенїе земли, гоненїе великое, всѧ стихи превращенїи бꙋдꙋтъ, ѧко потребити сѧ ꙋ҆же всѣхъ.

По сихъ же нарасъ придетъ І҆сꙋсъ Хрⷭ҇тосъ ѧко молнїѧ, ѧко громъ; предидꙋщꙋ Гⷭ҇дꙋ ѧвленїе бꙋдетъ съ небесе е҆го чесномꙋ крестꙋ. А҆нгели страшно затрꙋбѧтъ, мертвыхъ ѿ гробовъ возбꙋдѧтъ: „Ставайте на сꙋдъ предъ Господа!“ и҆ вси ѧ҆ко же брамꙋшки землѣ вилѣзꙋтъ на юдолъ Сафатовꙋ.

Придетъ І҆сꙋсъ Хрⷭ҇тосъ съ великою славою, неизъчисленими а҆нгелами, великою свитлостию, ѧ҆ко слонце и҆ мисѧцъ ѿ е҆го свитлости помрачат сѧ. и҆ придꙋтъ с нїмъ а҆постоли, пророцѣ, мꙋченицѣ пострадави за Хрⷭ҇та, придꙋтъ съ мечами, ѧко да ѿмщенїе хрищнїкомъ нанесꙋтъ. покажет сѧ долина ѡ҆гнена, ꙋ котором врецъ, вловѣх'котацъ; гꙋкъ, врѣскъ бꙋде сѧ чꙋти по цѣломъ свѣтѣ, дїѧволи ричати страшно бꙋдꙋтъ. тогда грѣшницѣ жалосно восплачꙋт сѧ, никто же не поможетъ и҆мъ, и҆ воскричатъ: „Гори, вергните сѧ, покрите насъ ѿ страха бжїѧ и҆ гнѣва е҆го!“ кто сѧ ѿ сего не ꙋ҆страшитъ, во и҆стинꙋ геенѣ ѡ҆гненой ꙋ҆частникъ бꙋдетъ. (Ѱаломъ 49).

А҆гнецъ пришедши сѧдетъ на престолѣ своемъ. и҆ тогда ѧ҆тъ бꙋдетъ А҆нтихристъ, а҆бїе всѧ ѿкрїют сѧ согрѣшенїѧ коемꙋждо грѣшникꙋ. и҆ речетъ Хрⷭ҇тосъ ко каждомꙋ грѣшникꙋ: „Ѡ строптиви человиче, что тебѣ не ꙋгодно вистъ во мнѣ, понеже ѿ без'мїрнїѧ злоби твоеѧ мѧ ѿстꙋпилъ е҆си? присовокꙋпилъ е҆си себе ко врагомъ. А҆зъ тѧ на ѡ҆бразъ и҆ на подобїе мое создахъ,

[1]) В рукоп. навикнемъ.

свѣтомъ вѣри просвѣтихъ, въ хрⷭ҇тїѧнской вѣри воспитахъ, своею кровїю ѝзкꙋпихъ, тебе ради подвизах сѧ, постих сѧ, бодрствовахъ, моленїѧ приношахъ, трꙋдъ пꙋтни восприимахъ, зноемъ кырвавимъ ѡ҆блиѧх сѧ ѝ иныѧ безчисленнїѧ тѧжести во времѧ житїѧ понесохъ любве ради твоеѧ, гоненїѧ, ѡ҆биди, хꙋленїѧ, порꙋганїѧ, ганьби, ѹ҆нїчтоженїѧ, по ланїтома ѹ҆дарнїе, на конецъ жалоснꙋ смертъ крестнꙋю. Ѧ҆зъ Бгъ҃ твои тебе ради недостоинаго созданїѧ претерпихъ, свидѣтелство сего крестъ сеи, гвозди и ѧзви во тѣли моемъ на вѣки ѡ҆ставленїѧ. Вождь бокъ ѝ серце глꙋбоко пораненое, виждъ рꙋцѣ ѝ нози сквози пригвожденїѧ! свидѣтелствꙋетъ небо ѝ землѧ, ѧ҆ко на мое страданїе възирахꙋ съ великимъ жалемъ: небо ѿ жалю помрачило сѧ, громами рикало, а҆ землѧ ѿ жалю трепещꙋщи трѧсла сѧ. Ѧ҆ ти, грѣшни человѣче, въ ничто цѣнилъ дꙋшꙋ твою кровїю моею ѿкꙋпленꙋю! ко чемꙋ ѹ҆потреблѧлъ є҆си дражайши бисеръ ѿ мене неѡ҆цѣненою цѣною кꙋплени? ѡ҆ проклѧто порожденїе, недостоине любви ѿца моего, про что возлюбилъ є҆си со велїимъ трꙋдомъ работати дїѧволꙋ врагꙋ моемꙋ, а мене, створителѧ своего, съ сладостїю ѡ҆ставилъ є҆си? Ѧ҆зъ тѧ непрестано призивахъ, въ серце тебѣ толкахъ, а҆ ти ѿверсти не восхотѣлъ є҆си, словеса наꙋки ѝзъ є҆динаго ѹ҆ха на дрꙋге препꙋстилъ є҆си, но дїѧволꙋ ѹ҆бїйцѣ твоемꙋ радосно послꙋжилъ є҆си. Ѧ҆зъ на крестѣ простирахъ рꙋцѣ мои въ тебѣ, да тѧ възпримꙋ къ ѿцꙋ моемꙋ, а҆ ты срамилъ сѧ є҆си благодатїю моею. ѡ҆бѣщахъ тебѣ царство нбⷭ҇ное, а҆ ти себи ѝзбралъ пекло проклѧтое". ѝ рече Ї҆съ Хрⷭ҇съ: „Возлюбленїи ѹ҆бо а҆постоли мои, ѡ҆сꙋдите є҆го!"

Ѹ҆вы, дꙋше, коль сꙋдїи Ї҆са Хрⷭ҇та страшна ѝ лютаѧ ѡ҆бличенїѧ погибающимъ! къ избранымъ же рече: „Придите благословенїи ѿца моего ѝ наслѣдꙋйте ѹ҆готованое вамъ цртⷭ҇вїе ѿ сложенїѧ мїра". ѝ по стг҃о а҆постола Павла словꙋ ѝ тако восхитим сѧ на воздꙋхъ ѝ всегда съ Гⷭ҇демъ бꙋдемъ. къ грѣшнымъ же речетъ: „Идите ѿ мене проклѧти въ ѡ҆гень вѣчны, ѹ҆готовани дїѧволꙋ ѝ ангеломъ є҆го!" Ѧ҆хъ, ѹ҆страшит сѧ нбо ѝ землѧ, такожде ѝ свѧтїи, хотѧй не ѝмъ тое речено бꙋдетъ. что же грѣшни сотворѧтъ, когда на нихъ гнѣвъ бж҃и ѝзлиет сѧ? Ѧ҆ки пси страшно съ дїѧволами рикати бꙋдꙋтъ, ѧко ѿ Бг҃а на вѣки ѿвержени, а҆дꙋ преисподномꙋ, геенскомꙋ ѡ҆гню предани на вѣки, ѿ горести серца вопїютъ: „Лїшихом сѧ на вѣки Бг҃а, лишихом сѧ вѣчнаго съ свѧтыми вѣчнаго блаженства, наслѣдовахомъ проклѧтое во пеклѣ мꙋченїе". ѝ бꙋдꙋтъ кричати: „Прощаем сѧ съ вами, избраны бж҃їи, бо ѹ҆же васъ въ вѣки не ѹ҆зримъ! ви съ

Бг҃мъ въ небесныхъ сїанїахъ, а̂ ми съ дїаволами во тми й во геенѣ вѣчнои. ви цр҃стви бꙋдете, ꙗ̂ко во житїи Бг҃а возлюбисте, а̂ ми ꙋ дїавола работꙋ принꙋждени терпити бꙋдемъ. Вы ст҃ы въ ширѣнѣ небесной, а̂ ми въ темницѣ тѣсной стенати, рикати, плакати, въ ѡ̂гнї на вики. ѡ̂ставлаемъ та, ѡ̂ мати бж҃їа, ѡ̂ мати милосердїа, є̂й же ꙋгодити не хотѣхомъ, дла того пагꙋбы предахом са. А҃хъ, ꙗ̂къ бы намъ бꙋло благо, когда би ми та любыли, къ твоей помоци прибигали! полꙋчили бихомъ спасенїе. ѿходимъ ѿ васъ. ст҃ы патриарси, пророцѣ: но ми вашꙋ наꙋкꙋ не исполнїхомъ. ѿлꙋчꙋем са ѿ васъ, ап҃ли, й̂хъ же ꙋ̂ченїа црк҃ви бж҃ои не слишахомъ. ѡ̂ставлаемъ васъ, ст҃ы мꙋченїцѣ, дѣвѣ сатыа, пꙋтемъ добродѣтелеи вашихъ не ходихомъ. оудалаем са ѿ тебе, граде горны Їерꙋсалиме, є̂го же капли не ꙋ̂зримъ во вики, но а̂ки пси въ гладѣ, алчꙋи вичнои скрежета[ти] зꙋбами бꙋдемъ[1]) заключени со диаволами на вики“.

Ѿ дꙋше моа грѣшнаа, едино ѿ сїхъ двою слꙋчит са тебѣ: й̂ли съ й̂збраными, й̂ли страшнїа [съ] нечистивими погибель. Востани, ѡ̂ дꙋше, прилѣжно бѣгли къ Бг҃ꙋ. ѡ̂стави сладости свита сего, но возопи къ пречистой дѣвѣ Мр҃їи, помоцїю еа спасена бꙋдеши.

Се свобідна перерібка псевдо-Іполїтового твору надрукованого висше під Л., розширена серед Русинів у Бачці. Конець наслїдує закінчене Слова Палладія Мниха, що поміщене у нас далї.

О. Сваричівський Ізмараґд XVI в. (Бібл. Нар. Дому, муз. А. Петрушевича ч. 1, к. 139—144).

Слово ст҃го Є̂фрѣма ѡ̂ второмъ пришествїи[2]) бж҃їи. блсви ѿче. Я[3]) егда житїа чл҃кѡм лѣта реченаа[4]) скон'чают са, прїити й̂мат Гь съ н҃бсѣ съ[5]) силою[5]) й̂ со славою многою безчисленою[6]) соудити всѣм й̂ ѿдати комꙋждо[7]) по дѣлѡм[8]). прѣжде й̂мат съ н҃бсѣ ꙗвити са ч҃тный кр҃тъ съ многыми а̂гглъскыми полъкы, врагы страша[9]) й̂ ѡ̂скоръблаꙗ, а̂ вѣр'ныꙗж весела й̂ просцаꙗ, проꙗвлаꙗ великаго цр҃а пришествїи. сїи [и] ꙗще[10]) сих

[1]) В рукоп. бꙋтъ. [2]) Я. дод. прїиде Гь сꙋдити всѣм чл҃ком. [3]) vac. [4]) изреченнаа. [5]) vac. [6]) vac. [7]) кождомꙋ. [8]) дод. его. и. [9]) страшаа. [10]) сей ꙗвит.

потом предоущаꙗ[1]), их' же нѣст мощно[2]) изрещи[3]) страха и грози. преходит бо всѧка оума и смысла[4]), их же нѣст мощ'но[2]) изрещи ли повѣдати. какъ[5]) слоух в'мѣстит се[6]), их же[7]) и нбса не могоут тръпѣти[8])! сица [sic!] бо страшна чюдеса нѣст была ѿ начала мироу, ꙗко тогда боудет. многажды бо и нынѣ, аще[9]) мол'нїа ли гром боудеть[10]), не[11]) оубоим' ли[12]) сѧ вел'ми? а тогда, братїе, како стерпим, егда гласъ[13]) троубы страшенъ ѿ нбсе въпїющь[14]) ѹслышимъ[15])? тогда всѧкаꙗ[16]) възрасть члческа рода кождо[17]) въ свое тѣло к'нидет и[18]) веленїемъ бжїимъ ѿ всѣхъ конець землѧ събиралють[с], а землѧ тѣло дасть, ꙗкеж боудеть прїала. аще и ѕвѣрь кого бѹдеть растръзалъ[19]), ли п'тици и рыбы разнесли, в'си во мгновенїи ока предстаноут[20]), ни власъ ѡдинъ не погыбнеть.

И[21]) тогда ѡгньнаꙗ рѣка ѿ востока съ ꙗростїю потечет, горы и каменїе пожигаюци. источници и морѧ просѧк'ноут[22]) ѿ ѡгнѧ того, въздоухъ потрѧсет' сѧ, з'вѣзды съ нбсе с'падоут, слнце и лоуна помрькнета[23]), нбса съвьют сѧ. тогда[24]) нбо[25]) и землѧ нова боудет[26]) и аггли съ т'щанїемь ходѧще из'бран'ныѧ събиралют ѿ всѣх конець землѧ, прстлъ чюдныи Гви готовѧт. тогда ꙗвит сѧ[27-] знаменїе сна члчьска съ нбсѣ, и[27]) животворѧщїи крстъ просцаꙗ всѧ кон'ца зем'ныѧ. тогда видѣв'ше знаменїе црьское всѧкъ оуразоумѣеть црвъ[28]) прихѡд, за тѣм[29]) и помыслит[30]) всѧкъ[31]), како Ха ѡусрѣсти[32]). грѣшнїи же[33]) вел'ми боудѹть скръб'ни чающе осоуженїа на сѧ, дѣла бо пред собою в'сѧ[34]). а правед'нїи же, млстиви и кротцїи, ти[35]) боудоут весели, чающе[36]) с радостїю ꙗвленїа[37]) бжїꙗ славы. грѧдет бо ѡвеселити[38]) троудив'шаꙗ сѧ его ради и[39]) тръпѣв'шаꙗ скръби и болѣз'ни. грѧдет[40]), да вѣнчаеть млстивыѧ[41]), щедрыѧ; грѧдет бо, да възнесет[42]) ѡбницꙗв'шаꙗ[43]) его ради. грѧдет[44—] ꙗко млъни ѿ нбсе и акы гром великъ[44]). и боудет тогда кличь могъ[45]) и гласъ страшенъ глющь: „Се соудїи грѧдет![46]) се[47—] црь ꙗв'лѧет сѧ и сѹдїа соудїамъ идеть![47]) се Бгъ, всѣх[48]) тво-

---

[1]) преднидоущаѧ ꙗвѧт сѧ. [2]) немощно. [3]) Я. дод. или повѣдати. [4]) Я. приходить во всѧк оум и сомыслѧ. [5]) каков. [6]) Зам. сих двох слів у Я. страшень и грозень. [7]) иже. [8]) вомѣстити и сотръпѣти. [9]) vac. [10]) громы бывают. [11]) то не. [12]) vac. [13]) а еже тогда боудеть млънїа " громы а глас. [14]) возопїють. [15]) Як. дод. како сътръпимъ, братїе? [16]) всѧк. [17]) члка кождого. [18]) vac. [19]) Я. боудоут ѕвѣрїе кого растръзали. [20]) востанѹт. [21]) vac. [22]) исѧкнѹт. [23]) во кров приложат сѧ. [24]) Як. дод. боудеть. [25]) дод. ново. [26]) vac. [27-27]) vac. [28]) црскый. [29]) vac. [30]) послет. [31]) vac. [32]) оусрѣти. [33]) vac. [34]) Як. дод. оузрѧт. [35]) и тии. [36]) ѡсѹждающей. [37]) vac. [38]) ѡввеселити. [39]) vac. [40]) Як. дод. бо. [41]) дод. и. [42]) дод. сѧ. [43]) ѡбьницавшаго. [44-44]) vac. [45]) великь. [46]) идеть сѫдити. [47-47]) vac. [48]) всѣм.

рецѣ грѧдеть, соудити всей вселенѣи и ѿдати[1]) по дѣлом комоуждо“[2]). тогда, братїе[3]), потрѧсет' сѧ нбо и зем'лѧ и бездны[4]) всѧ ѿ гласа клича того и велїа[5]) звꙋка трꙋбнаго. тогда на всѧкѡм чл҃вце великъ боудеть страх и трепет, тоуга и оужасъ. тогда, братїе, силы нбсны двиг'ноут' сѧ и предтекоуть пред пол'кы их мол'нїа ѡгньны[6]), вихоръ великъ. и на землю снидоуть агглы и ар'хагглы, чинове страш'нїи и в'си нбснїи вои. тогда всѧко живот'но возопиють[7]): „Блсвнъ грѧдыи[8]) црь всѣх и творецѣ!“ тогда нбса растоупѧть[с] и ꙗвит' сѧ црь црмъ и кнзь кнземъ[9]) ꙗко млънїи страшна съ безчисленными силами. и оуз'рить[10]) и[11]) всѧкое чл҃чьское ѡко[12]), и тїи[13]) иже прободоша и[14]). тогда събероут сѧ, иже Іѡаннъ бгословъ[15]) пророч глш[16]): „Видѣхъ прстлъ бѣлъ, и великъ сѣдѧщъ[16]) на нем“. тогда, братїе, сѧдѣть Бгъ на прстлѣ славы, и з'бероут' сѧ пред него[18]) вси[19]) ꙗзыци. како, любимїи[20]), стер'пим страх тыи, егда прстли поставѧт сѧ, соудїи сѧдеть и книгы раз'гноут сѧ? тогда когождо[21]) дѣла ꙗвлена боудоут пред агглы и чл҃кы. тогда кончает[22]) пророчство Данилово глющее: „Азъ Данилъ видѣхъ, дон'деже прстли поставишѧ[с] и старѣи дньми сѧде[23]): ѡдѣнїе[24]) его бѣло акы снѣгъ и власы главы его аки вол'на чиста, прстолъ его акы пламы[25]), кроузи[26]) его ѡгнь палѧи[27]). рѣка ѡгнена пред нимъ течаше, т'мы т'мами слоужат емоу. соудїи сѣде[28]) и книгы раз'гноушѧ[с]“[29]). тогда великъ боудеть страх, любимїи[30]), егда[31]) чюдныи ты[32]) книгы раз'гноут сѧ, идеж всѧ написана соут наша дѣла и помышленїа, ꙗже на сем свѣтѣ сътворихом. но ничто, братїе, нѣст оутаено пред Бгмъ. пот'щим сѧ, любимїи[33]), доколе есмы[34]) живи, в' тѣхъ книгах написаныѧ грѣхы загладити слезами и поклонїемь и млстынею, да спсем сѧ.

Желанька, любимици[35]), нꙋжа ест изрещи к' вашемоу събранїю. въпросиша бо прпдбнаго[36]) бгобоꙗзнивыи рекꙋще[37]): „Рабе бжїи, р'ци нам и прочаꙗ, да слышим“.

Блжный[38]) рече имъ: „Тогда в'сѧка возраста чл҃чьска[39]) пред Бгом станеть, вси долꙋ лица поклон'ше[40]). и слово писаное с'бꙋдет' сѧ: „Живоу аз, глеть Гь, ꙗко мнѣ поклонит сѧ всѧко колено[41]) и всѧк ꙗзыкъ исповѣсть сѧ“. вси тогда боудоуть истѧ-

---

[1]) воздати. [2]) кождомоу. [3]) vac. [4]) дод. и. [5]) великаго и. [6]) и ѡгнь и. [7]) возопїеть. [8]) Як. дод. во имѧ Гне. [9]) Я. дод. и Гк Гмк. [10]) оузрѧт. [11]) vac. [12]) естество чл҃че. [13]) дод. оузрѧт. [14]) Га. [15]) vac. [16]) рече. [17]) сидѧще. [18]) Як. ним. [19]) всѧ. [20]) братїа. [21]) кождого. [22]) скончает сѧ. [23]) сѣде г. [24]) ѡдѣанїе. [25]) пламень. [26]) ѡкроуг. [27]) парѧ. [28]) сѧдеть. [29]) разгнꙋт сѧ. [30]) братїа. [31]) тогда. [32]) vac. [33]) братїа. [34]) есмо. [35]) братїе, н. [36]) дод. Ефрема. [37]) рекоша. [38]) дод. же. [39]) всѧк гть возраст. [40]) Як. поникше. [41]) поклонѧт сѧ всѧ колѣна земнаѧ.

заємни ѿ всем житїи. тѝ ж паче ѹнылн боудоуть и̂ скорб'ни, иж в' л'ѣности жили[1]), пред[2]) собою[2]) кидающе дѣла своѧ злаꙗ. и̂ начноут рыдающе глати: „Ѡ̂ како несмысленѣи̂ нѣс'мы покаꙗли сѧ! в'рѣмѧ свое в' поустошь[3]) и̂згоубихом, въ и̂грах и̂ в' питїи! что[4]) ради не постихѡм сѧ, не давахѡм мл̃стыни и̂ любви не и̂м'ѣхом и̂ не каꙗхѡм сѧ, є̂гда бѣ[5]) покаꙗнїю вр'ѣмѧ! по всѧ лѣта житїа безоумна[6]) и̂жихѡм[7]), нн̃ѣ же что сътворю?[8]) мимошло оуже[9]) врѣмѧ покаꙗнїю и̂ страшныи приспѣ ча̃с, єгѡж слыша[10]) многаждꙑ и̂ не и̂мѧх[11]) вѣры. что сътворю[12]) оу̂же, се бо книгы разгноуша сѧ и̂ соуд' всѣмъ есть[13]) оуже!"[13]) ре̃ же соудїи[13]) Хс̃[14]): „И̂звите д'ѣла, да мздоу прїимете!"[15]) Ѿ того страшнаго гл̃аса смѧтоут сѧ в'си чл̃вци, епискоупи же и̂ и̂гоумени и̂ попове и̂ дїакони, цр̃и же и̂ кн̃зи и̂ соудїи[16]), бг̃атїи и̂ оубозїи, и̂ моужи и̂ жены, и̂ в'довы[17]) и̂ дѣци, и̂ чер'нци[18]) и̂ чер'ници[19]), ктѡж[20]) ѿ собѣ дасть ѿвѣтъ и̂ пож'неть[20]), є̂же боудет в'сѣꙗлъ".

Хр̃олюб'ци рѣша[21]): „Рци намъ, прп̃дбне[22]), ѿ чем[23]) прѣвѣе дати пред Бг̃мъ ѿвѣтъ хр̃стїаном[24]), что ли боудет комоу[25]) приꙗти?"

Єфрѣмъ ѿвѣща къ нимъ оу̂милено гл̃ѧ: „Ѡ̂ братїе любимаꙗ[27]), хотѣлъ бых рещи, ꙗже по[28]) сих, но ѿ страха задръжю сѧ[29]) и̂ гл̃съ ми престаєть[30]), слезы ми текоут, вел'мн бо є̂ст страшно".

Бг̃олюбци рекоша: „Ѡ̂че ст̃ыи, повѣжь нам[31]), да слышавше[32]) покаем сѧ". Єфрѣмъ рече и̂мъ: „Тогда, братїе, прѣвѣе[33]) боудет и̂стѧзанїе[34]) ѿ ст̃ѣмъ крещенїи, є̂же кр̃щени є̂смы[35]) въ и̂мѧ бж̃їе въ ст̃ѣи цр̃къви и̂ є̂же ѿрицали сѧ є̂смы[36]) пред послоухы[37]) въ цр̃кви[38]) гл̃юще: „Ѡ̂рицаю[39]) сѧ Сотоны[40]) и̂ всѣх его дѣлъ". а не ѿдиного дѣла, ни двою[41]), ни г̃-ти, ни ї-ти, но всѣх дѣлъ Сотонинъ[42]). ѿ сем прѣвѣе всего[43]) дати ѿвѣтъ. блаженъ тъ̃ боудеть, и̂же свой ѿвѣтъ и̂сполнилъ. єдинѣмъ бо словом всѣх злобъ ѿрицаем сѧ пред[44] послоухы въ ст̃ѣи цр̃кви; словом єдинѣм всѣх Сотонинъ дѣлъ ѿрицаем сѧ[44]), гор'дости, любод'ѣꙗнїа, баснеи, празнословїа, л'жа, тат'бы, ꙗрости, гнѣва,

---

[1]) vac. [2]) vac. [3]) поустошн. [4]) чего. [5]) vac. [6]) безоумно. [7]) пожнхомъ. [8]) творѧ. [9]) vac. [10]) слышахом. [11]) нмѣхом. [12]) сотворим. [13]) vac. [14]) Гь̃ гласом велнкым. [15]) и̂ прїимѣте мзды. [16]) vac. [17]) vac. [18]) чернорызцн. [19]) кождый. [20]) пожене́ть. [21]) дод. емоу. [22]) vac. [23]) комоу. [24]) дод. ли. [25]) или кто комоу боудеть. [26]) Як. любимїи. [27]) ѿ. [28]) не могоу. [29]) преставаеть. [30]) мн. [31]) да слышим и̂ слышаще. [32]) vac. [33]) и̂стѧзани боудемъ. [34]) єсмо. [35]) слоугы. [36]) vac. [37]) ѿрицаем. [38]) Сатани. [39]) двоу. [40]) дѣл своих и̂ дѣл сатанинскых. [41]) vac. [42—42]) vac.

грабленїа, вол'шьбы[1]), наоузоношенїа, смѣха, гѹденьѧ[2]) сопѣли, пѣснїи[3]), плѧсанїа, клеветы, зависти, пїан'ства, памѧти[4]) злобы, разбоꙗ, дѣтогоубленїа и ꙗденїа[5]) идоложрътвеных[6]) и крови ꙗденїꙗ и давленины, и вѣрованїа въ ѹстрѣчю, в' чех[7]), в' полазъ[8]) и въ птичь граи[9]). и всѣхъ неприꙗзнинъ дѣлесъ[10]) ѿрицаем'[11]) сѧ, иже и глати мрьзка[12]). всѣх[12]) на стѣмъ кр҃щенїи ѿрицаем сѧ пред многы послѹхы[12]). сим бо навыкохом злобамъ, егда[13]) бѣхом дїаволѹ порабощени. млсрдовав' же Гь избави ны ѿ тоѧ лъсти, себе предавъ за ны и кровью своею ѿ идол'скыꙗ слоужбы[14]) искѹпи[15]) ны и стым кр҃щенїе[м] нас породи. и малыми словеси всѣх ѿрекли сѧ есмы[16]) дѣлъ Сотонинъ[17]). аще кто исполнит свое ѡбѣщанїе, блжнъ боудеть. ѡ сем бо[18]) ѿреченыи всѧкъ вѣр'ныи дасть[19]) prъвѣе ѿвѣтъ пред Бгомъ в' соудныи ѡнъ днь.

И[20]) въпросиша и хїолюб'ци глюще: „Ѿче, и[21]) се[22]) нам повѣжь, по сих кымъ ѡбразѡм вопросими боудоут?“ [23]).

Ефрѣм' же рече: „Боудоут въпросими епспи о стадѣ своем и ѡ житїи, по них же попове ѡ людех дадѧт ѿвѣтъ. тако игоуменъ о чрънцѣх, по них дїакони и весь вѣр'ныи кто ж како боудет жилъ, и ѡ дшах домѹ своего, и ѡ женах и о дѣтех и ѡ рабѣх дати имоут ѿвѣтъ, аще не боудеть их законѹ наказалъ. потом въпросими боудоут цри и кнзи и соудьꙗ и вел'можи и бгатїи и оубозїи, малїи и велицїи, мѹжи и жены, чер'ньци и чер'ници, всѧкъ кождо ѡ дѣлех ѿвѣщает. и прїиметь кождо ꙗко ж сътворилъ бѹдеть на сем свѣтѣ, а не боудеть избавлѧющаго их. пишет' бо, ꙗко вси предстанемъ соудищю Хвѹ, и прїимет кождо по дѣлом“.

Бголюб'ци рѣша: „Прпдбне, рци нам и бѹдоущаꙗ послѣднѧа, [да] ѹвѣмы добрѣ“.

---

[1]) волхвованїа. [2]) дод. съ. [3]) vac. [4]) безъ. памѧти. [5]) дод. рано. [6]) дѣложрътовных. [7]) и чеханїе. [8]) vac. [9]) во птичїи игры. [10]) непразных дѣл. [11]) ѿрицаю. [12]) еже мрьзнѹ. [12—12]) vac. [13]) тогда. [14]) злобы. [15]) свободы. [16]) ѿрекли ехмо сѧ. [17]) сатанин'ских дѣл. [18]) vac. [19]) дати имать. [20]) vac. [21]) vac. [22]) Далї в Якимчицькім тексті пропуск. На стор. 116 в відповіди на повисше питане читаємо Єфремову відповідь на зовсїм инше питане:

Ефрем же рече рыдающей: „Горе нам, како сътрьпимъ ѡгнь приѡбрѣтшїи себѣ! тогда грѣшници ѿидоут во моукоу, а праведници во жизнь вѣчнѹѧ. На сьому кінчить ся стор. 116, а на стор. 117 починаєть ся зовсїм инше речене і то з середини: своего, и востогноут велми і т. д. Рукопис не виказує тут люки, то мусимо приняти таку помилку, що копіст перевертаючи картку замісь одної перевернув дві і пропустив таким робом дві сторони тексту.

Єфрѣмъ рече: „Гл҃ю вы съ болѣзнїю, ꙗко не можете слышати бꙋдоущаг послѣди, нѡ да оумлъчю“.

Ѽни рекоша: „Чи страшнѣе соуть прьвѣе реченым?“

Єфрѣмъ ѿвѣща: „Велми соут страшнѣиша и многых слезъ достоина; ꙗже аще начноу повѣдати, трепетъ вы прїиметь вся“.

Рекоша бг҃олюб'ци: „Ѽче, р'ци нам, аще въз'можно ест, да слышавше мы ѡстанем злаꙗ дѣꙗти [и] покаем' ся“.

Єфрѣмъ прослезив' сяреч: „Гл҃ю съ слезами, нѣст бо л'зѣ без слезъ сих гл҃ати, зане послѣд'наꙗ соуть. нам бо ѿ ап҃слъ заповѣдано сїа вѣрным проповѣдати. выж слышав'ше ины наꙋчите шедше. тогда бо по испытаньи тѡж ꙗвлена боудоут всѣх дѣла пред аг҃глы и ч҃лкы. тогда разлꙋчени боудоут ꙗко ѡвци ѿ козлищь, ѿ грѣшникъ правед'ни. ѡв'цами наречеть праведникꙑ, иж въ кротости и въ смиренїи пожили, м҃лстивїи же и страннопрїем'ци, застꙋпници в'довамъ, надѣляющїи сироты, ѡбидимым пособници, болящимъ посѣтители, нагыя ѡдѣвающїи, миротвор'ци. тїи аки с҃лнце просїят ся. тѣм поставит ꙗ Гь ѡдесноую себе, а козлища ѡшюю. козлища грѣшныя наречь, иже бѣ гордїи, ꙋч҃нїа не слꙋшающе, в'се живота врѣмя в сытости и въ пїан'ствѣ пожиша, и нем҃лстивїи ꙗкож бг҃атыи ѡн҃ь, татеви же и клеветници, злодѣи, братоненавид'ци, не кающе ся ѡ злобах, разбоинници, грабители, пїанїци, по мздѣ соудящїи и сиротам ѡбидници, скꙋпии, жестосрьдїи, гнѣвливїи, завидливїи, ѡбад'ници, хыщници, блоудници, прелюбодѣи. тѣм того дѣля шюяго стоꙗньꙗ ѿсоужени быша. речеть же цр҃ь сꙋщим ѡдеснꙋю: „Придѣте, бл҃свенїи ѿц҃а моего, наслѣдоуите ꙋготованное цр҃ство ѿ начала всего мира. ꙗко вы помиловасте, тако и азъ вы помилꙋю. ал'кавшеи и жадав'шїи, троудившїи ся мене ради, прїидѣте, прїимѣте радост некончаемꙋю и веселие“. А соущим ѡшююю речетъ цр҃ь: „Ѽидѣте ѿ мене проклятїи въ ѡгнь вѣч'ныи ꙋготован'ныи дїаволоу и аг҃гломъ его. ꙗко вы не помиловасте, тако и азъ не помилꙋю вас; ꙗкож вы не послꙋшасте ꙋченїа, тако и азъ не слышю глас плачю вашемꙋ. моеꙗ бо воли не твористе, ал'чюща мя не накор'мисте ни напоисте, ни стран'на прїꙗсте, ни бол'на посѣтисте, ни нага ѡдѣꙗсте мя. дияволи есте слꙋгы, того бо волю сътвористе. не пос'лꙋшасте еv҃глїа ни ꙋч҃нкъ бл҃женых моих, и азъ того ради не слꙋшаю вас. напитали бо ся есте на земли и благаꙗ в' животѣ прїали есте ѡнамо. по вся д҃ни бо ѡнамо вънїмахъ к' вам книгами, но вы не послꙋшасте. того дѣля гл҃ю вам: не вѣдѣ васъ, идѣте ѿ мене проклятїи въ ѡгнь вѣч'ныи!“ того ради грѣшнїи в' моукоу ѿидоут, а праведнїи в' жизнь вѣчноую“.

„Мы въпросим тѧ — бголюбци рѣша прпдбномѹ, — въ ѡдиноу ли мѹкоу идоуть чл҃ци, ли различны соуть мѹкы?“

Ефрѣмъ ѿвѣща гл҃а: „Ѡ чада, различна соут мѣста мѹкам, ꙗко въ еѵг҃лїи слышите. ест кромѣшнаꙗ т'ма, и ѡгное рωд'ство и неѹсыпаꙗи чер'вь и скрежет зѹбом и ѡгненое ѡзеро и нестерпимаꙗ стѹдень и преисподнѧꙗ забыт'наꙗ т'ма. тако всѧ мѹкы грѣшнїи разд'ѣлѧть ктω по дѣлωм. ꙗко бо грѣхом раз'личїе, тако и моукамъ. аще ли кто гнѣвъ имыи ѹмреть, немл҃стивъ и боудеть соуд', въ кромѣш'нюю тмоу ѡсоудѧт сѧ. аще ли съгрѣшаꙗ кто не кает сѧ, лютѣ на них гнѣвъ бж҃їи, ꙗкω Манасїи повѣда рекъ: „Не постоинъ гнѣвъ на грѣшникы ꙗрости твоеꙗ“. горе боудеть любодѣꙗм, пьꙗницам, клеветникωм, грабителем, чародѣемъ, вол'хвωм! горе всѣм не тръпѧщим в' законѣ реченаго! горе пїющим с гоусльми, съ сопѣл'ми, съ плѧсанием! горе прелюбодѣем гоубѧщим дѣти! горе тѣм бѹдеть, иж бѣдѣ чюжей радоуют сѧ и желают чюжего имѣнїа! горе не дающим мъзды наим'никомъ! иже бо мъздоу дръжать наимничю, тол'кы кровъ проливают. горе по мъздѣ соудѧщим! акы вѣры ѿмѣтници с' невѣрными ѡсоудѧт сѧ. горе всѣмъ ѡшюю соущим, боудоут' бо ѡмрачени и горцѣ въсплачють рыдающе и лют ѹслышат ѿвѣтъ, иже: „Ѿ мене идѣте проклѧтїи!“ и смѧтоут сѧ егда ѹслышать: „Не вѣдѣ вас!“ а инѣм речеть црь: „Да идоуть грѣшнїи въ адъ!“ инѣм речеть: „Ѿстѹпите ѿ мене, дѣлатели беззаконїа!“ лют же ест ѿвѣтъ, еже: „Ѿидѣте въ вѣчный ωгнь!“ инїиж им ѹслышать: „Свѧзавше рѹцѣ и нозѣ въвръзѣте ꙗ въ т'моу кромѣшнюю!“ дрѹзїи же ꙗко плевели въ ѡгнь въвръгоут сѧ. ꙗко же спснїю многы ѡбразы, тако и обители многы въ црствїи нбснѣмъ; и ꙗко различїе грѣхωм, тако и моукам мѣста многа различна“.

Хр҃олюбци рѣша: „Ѿче, молим ти сѧ, повѣжь ны, како сѧ на мѹкы разлоучать?“

Прпдбный же прослезив' сѧ и въ перси бьꙗ сѧ реч: „Ѡ братїе, какѹ скорбь слышати хощете? а кто можеть сказати! елико вас имате слезы, плачите съ мною. придѣте и слышите, любимїи, каково грѣшным осоуженїе, да не мозим ѡ спснїи своем лѣнити сѧ, и кождо каꙗ сѧ слезы ѿ грѣсѣхъ испѹстите. и азъ бо, любимїи, въспомѧноувъ страш'ное то разлѹченїе велми ѡ том тоужю. и ѿиноуд бо грѣшнїи же, но мы акы скот, кто каменосер'дъ ест и не плачеть здѣ часа того. разлоучат' бо сѧ цри и кнѧзи

и̑ епискѹпи и̑ и̑гоумени и̑ попове и̑ черньци и̑ черници, и̑ рѡд ѿ родоу своего. и̑ въстонют велми бг҃атїи немл҃ствїи. но нѣс҄ им помощи; без мл҃сти бо соуд҄ не сътворшим мл҃сти. но да въ кратцѣ р҄кѹ: тогда поженоут ѿ соудища бїюще. и̑ поидоуть плачюще и̑ рыдающе гор҄цѣ, бьеми лютѣ, ꙗ̑ко нѣст л҄зѣ и̑ на зад҄ сѧ ѡ̑зрѣти. и̑ оуже приближающе сѧ видѧть собѣ ѹготованлѧ, и̑ тогда съ горькыми слезами рыдающе начноут гл҃ати[1]): „Ѿ како ѡ̑но врѣмѧ[2]) в҄ лѣности е̑смы пожили[3]), ѡ̑ дш҃и небрегѹще! како и̑ныѧ видѧще постѧща сѧ[4]) и̑ дающа Бг҃а ради и̑мѣнїе свое, мы ни въ что мнѧхом[5]) и̑ ст҃ыѧ книгы чтомы лъжю[6]) творѧхѡм! горе намъ. братїе. горе нам! тамо Бг҃ъ книгами ѹ̑чаше ны. мы[7]) не слѹшали[8]); а̑ здѣ мы въпием. а Бг҃ъ нас не слышит[9]). оуже лютѣ нам, мимо бо шло покаꙗнїа гѡд[10]) и̑ нѣст нам пособїѧ ни ѿ бг҃атїа[11]), ни ѿ слоугъ, ни ѿ властеи. гдѣ ѿц҃ъ и̑ мт҃и рождшїѧ? гдѣ чада и̑ рѡд и̑ дрѹзи? гдѣ цр҃и и̑ кнѧзи и̑ мд҃рїи? но тїи ни собѣ не могоут помощи. ѡ̑ горе нам грѣшным и̑ ѡ̑кан҄ным, ѹ̑же нѣст ѿ молвы помощи ни покаꙗнїю врѣмѧни, ни ѿ слезъ ползы. и̑ ѹ̑же нѣст нам избавленїа, мл҃сти не ѹ̑лоучим, ни ѹ̑зрим ѹ̑же чиновъ ст҃ых ни раискагѡ свѣта ни веселїа праведных“. и̑ начноуть рыдающе гл҃ати: „Сп҃сите сѧ в҄си праведници. ап҃сли, пр҃оци и̑ мч҃ници! миръ ти, Бц҃е вл҃дчце. мт҃и чл҃колюбца Бг҃а! ты бо[12]) много сѧ троуди, да быхѡм сѧ сп҃сли, но погѹбили сѧ е̑смы сами[13]). сп҃сите сѧ, чинове чернечестїи[14]). ст҃ли и̑ постници и̑ ст҃ыа жены! миръ ти боуди, кр҃сте чс҃тныи и̑ раю жизни и̑[15-] горнїи Іе̑рслмѣ и̑ ты цр҃стьво нб҃сное[15])! миръ вы боуди, ѿц҃и и̑ мт҃ри и̑ братїе и̑ сестры, сн҃ове и̑ дщери! миръ вы боуди. рѡд и̑ дроузи, ѹ̑же бо никого вас не и̑мам видѣти. и̑дем бо в҄ мѹкы, ꙗ̑же ѹ̑готовахѡм собѣ дѣлы злыми“. и̑ тако разлоучѧт сѧ в҄ мѹкоу ктож по дѣлѡм. аще ли бы живи соуще покаꙗли сѧ, и̑з҄были быша моукъ и̑ тоугы, ꙗ̑же грѣшникѡм боудеть. и̑ моучитис и̑моут по словеси Гн҃ю реченомоу: „Чер҄вь их не ѹ̑мреть и̑ ѡ̑гнь их не ѹ̑гаснет к҄ лѣности живѹщих“[16]).

---

[1]) Замість усього попереднього в Як. маємо на стор. 117 ось який уступ: своего. и̑ востогноут велми богатїи немилостивии, и̑ не боудет им помощи. соуд бо без мл҃сти не сътворшемоу мл҃сти. ноу да кротцѣ рекѹ: тогда поженоут ѿ сѹдища бїющей, и̑ пойдоут плачѹщей сѧ и̑ рыдающей горцѣ и̑ бїемїи лютѣ, ꙗко не мощно воспѧт ѡ̑братитис. и̑ приближившей сѧ видѧт себѣ ѹ̑готованное. тогда со горкыми слезами рыдающе начнѹт гл҃ати. [2]) Як. Колико времѧ ѡ̑но. [3]) были. [4]) и̑ видѣхом и̑ных постившихъ сѧ. [5]) комѣнихом сїа. [6]) лжѹ. [7]) дод. же. [8]) послѹшахом [9]) послѹшаеть. [10]) покаанїю час. [11]) богатства. [12]) дод. ѡ нас грѣшных. [13]) сами себе есмо погѹбили. [14]) минишестїи. [15-15]) vac [16]) и̑же во лѣности пожиша время свое.

„Ѥже гл҃ах вы, слышасте ли[1]), х҃олюбци?[2]) ѹже бо хѡтѣнїє ваше свер'ших и малькоѹ вашю скончахъ. се, братїє, слышасте, готовите сѧ дѣлы добрыми[3]). слышасте бо, каково грѣшным ѿсоуженїє, иже в'нѣ послꙋшанїи закона и в' неправдѣ живоуть, ѹч҃нїа не внимающе ст҃ых книг[4]). никто ва͑ не въслѣдꙋйте похотем[5]) и славѣ мира сего, любимїи[6]). иже бо в'дасть сѧ житїю семꙋ[7]), в'рагъ бж҃їи е͑ и пагоубникъ[8]) своеи дш҃и, ꙗкѡж и бг҃ословъ Їѡан'нъ гл҃ет. ѿставите, любимїи, в'сѧ неправды и волѧ плот'ныѧ, и печалꙋйте кождо[9]) ѿ предстатїи страшна͑ соуда[10]). тъ̀ бо ча͑ вел'ми е͑ страшенъ все[11- наше испытаѧ житїє[11]). ѿ сѣм часѣ ап҃сли и пр҇рци провъзвѣстиша и всего мира книгы послоушествоують гл҃юще всѣм. блюдѣте же сѧ и внимайте добрѣ, не вѣсте бо дн҃и ни часа, вън'же Гь҃ придет. ѿ конець бо вселенныѧ и до конець вси ѿци ст҃їи пропов ѣдають страх и скорбь и тꙋгоу дн҃и того.

ѿ тѡм дн҃и Ісаиѧ пр҇ркъ ре͑: „Придет Гь҃ растлити землю и[12- грѣшникы погꙋбити ѿ нєꙗ[12])" [и] пакы ре͑: „Се грѧдет Гь҃ и мъзда єго с ним". инъ пр҇ркъ въпїет глѧ: „Г҃и, оуслышах слоух твой и ѹбоꙗх сѧ и вниде трепет в' кости моа". инъ[13]) пр҇ркъ ре͑: „ѿ лица Гн҃ѧ подвиже сѧ[14]) землѧ въ дн҃ь мьсти врагом". о҃ сем дн҃и пр҇ркъ Дв҃дъ рече: „Бг҃ ꙗвѣ придеть, ѻгнь пред ним възгорит сѧ. ѻкр҃стъ єго боурѧ велїа". о҃ сем дн҃и[16]) Павелъ ап҃слъ въпїеть глѧ: „Въ дн҃ь, вонже соудить Бг҃ъ[17]) таины ч҃лча, блюдѣте сѧ. страшно бо в'пасти в' рꙋцѣ Бг҃а жива". ѿ сем дн҃и великы̀ ап҃слъ Петръ въпїеть глѧ: „Дн҃ь Гн҃ь акы тать придеть в' нощи, вън'же нб҃са ж'гома прейдоуть и стихыѧ горѧщїа растають". и самъ Гь҃[17]) провозвѣсти глѧ: „Блюдѣте, да не ѿтѧгчають ср҃дца ваша ѡбьꙗденїємъ и пїанствѡм и печал'ми житѣискыми, внезапꙋ бо придет дн҃ь тъ̀. бдите[18]), ꙗко не вѣсте часа, вон'же соудъ придет". всегда готови бꙋдете и подвизайте сѧ внити тесными враты въ цр҃ство нб҃сное, рекше[19]) въздръжание͑ ѿ злобъ, пощенїємь и м҃лстынею по семꙋ бл҃женномꙋ поути

---

[1]) вы не слышасте. [2]) Як. vac. [3]) Як дод.: дондеже єсте во житїи сем'. и ѿшедшимъ нам из свѣта сего во ѡгнь безконечний и вѣк долгый, не мощи нам, братїа, себѣ ползы сътворити никоеѧ же. никтоже нам можеть помощи сътворити, ноу точїю помогоут нам добраа дѣла, слышавше грѣшных ѿсоужденїє і т. д. [4]) Як. дод. тѣмже, братїє. [5]) пꙋтем тѣмь злым, ни славѣ. [6]) vac. [7]) се бо видите, любимїи, иже житїю семꙋ вдадьст [сѧ]. [8]) гꙋбител. [9]) и аггельскаа волѧ печалоуйте сѧ. [10]) соудищꙋ страшномꙋ. [11-11]) vac. [12-12]) vac. [13]) и дроугый. [14]) подвиза сѧ. [15]) Як. дод. великый. [16]) Зам. сих слів у Як. читаємо: Дн҃ь Гн҃ь ꙗко тать прїидеть во нощи, вон же во дн҃ь вонже сꙋдить Бг҃. [17]) vac. [18]) блюдите сѧ. [19]) рекше.

пойдемъ, по немоуже идоут[1]) любащіи Бга. семоу поути шествіа скръбна, но покои блженъ[2]), и широкаа врата и пространныи поуть в пагоубоу ведеть. рекше в моукоу вѣчноую. поут широкыи, рекше волѧ плотныѧ, блоуд, піанство, грабленіе, без врѣмени ꙗденіе, зависть и прочаѧ злобы, та в пагоубоу ведоуть. сіа всѧ оставите[3]) покааніемь и въспоминаите днь соуда.

Се днь на оумѣ имоуще[4]) стіи мчници не пощадѣли телесъ своих, но многы претръпѣша моукы цртва дѣлѧ нбснаго[5]), иніи же в поустынѧх и в горах жестоцѣ пожиша. не моужи токмо, но и жены многы поутем тѣсным и скръбным въ црство внидоша. блюдѣте же[6]), възлюбленіи[7]), и не рците никто: „Многа сътворих злаа[8]), не могоу спсти сѧ“. иже бо се глють, то тѣ лъстим[9]) есть ѿ діавола. кто бо сѧ похвалить[10]) чсто имѣти срдце? и[11]) никто ест без грѣха, и никтоже ѿ скверны чстъ, аще и днь ѡдинъ живота комоу[11]); токмо[12]) ѡдинъ Бъ без грѣха ест, иже плоть насъ дѣлѧ пріалъ ѿ двы, хотѧ всѧ члкы спсти, многомлствъ, не хотѧ смрти грѣшникѡм. тъ бо реч: „Не пріидох праведникъ призват[13]), но грѣшных на покаяніе“. и пакы реч: „Ꙗко радост бываеть на нбси о едномь грѣшници кающем сѧ“, и „Приходѧщаг[14]) къ мнѣ не ижденоу вонъ“. то бо[15]), любиміи, чловѣколюбець ест, всѧ на покааніе зовыи[16]). медлѧщих ждеть, каюших сѧ пріемлеть. к семоу вси притецѣмъ и не ѿчаимы сѧ спсенія своего. аще и зло что[17]) сътворихѡм, доколе[18–] есмы живи[18]), покаим сѧ. Гь бо глеть; „Придѣте къ мнѣ вси[19]), азъ покою[20]) вы въ[21–] вышнем граде[21]), идеже стіи[22–] мои, в радости велицѣ. придѣте покааніемъ къ мнѣ. азъ покою вы, идеж[22]) лици и чинове праведныхъ, идеже ни скорби ни печали нѣст, идеже незаходѧи свѣт и мѧтежа нѣст ни въздыханіа, идеже завидѧщаго[23]) нѣст ни обадѧщаго[24]), идеже смрти нѣст ни рыданіа, но радость всѣмь, веселіе и покои вѣчныи. обратите сѧ и придѣте[25]) къ мнѣ, азъ вы покою[26]), идеже[27]) виноград животныи и немерцаа[28]) свѣтъ, вода покоа[29]), мѣсто веселіа, тишины, без конца радости[30]). придѣте[31–]. азъ покою вы[31]), идеже гласъ праздноу-

[1]) идоша вси. [2]) вѣчный и блженный. [3]) ѡставлѧют сѧ. [4]) помнѧюще. [5]) безконечнаго. [6]) сѧ. [7]) Як. дод. ѿ всѧкаго зла. [8]) иже во зло воздавшемоу. [9]) прелщен. [10]) дод иже. [11–11]) Зам. сього в Як. еже не согрѣши николиже. [12]) развѣ. [13]) не призвах праведных. [14]) приходѧщаѧ. [15]) тогда [16]) зовет. [17]) vac. [18–18]) vac. [19]) дод. троуждающей сѧ. [20]) спокою. [21–21]) vac. [22–22]) vac. [23]) зависти. [24]) ѡбѣды [25]) vac. [26]) веселю [27]) во. [28]) немръцающій. [29]) покоина. [30]) и тишина безконечнаа. [31–31]) vac.

ющих, непрестанно а҃гльское пѣнїе, безконечно[1]) ц҃рствїе, вѣкъ непреидоущь, пꙋчина щедроты и҃ ч҃лколюбїа, и҃деж тмы а҃гглы, пръвѣнець збори, а҃пслъ и҃ прⷪркъ пръвосѣданїе, патрїархъ и҃ м҃чнкъ лици, праведныхъ похвала". Г҃ь бо г҃леть: „Си любѧщим мѧ ꙋготовах, м҃лстивым и҃ миротворцем, тръпѧщим скръби мене радї, въ ч҃стотѣ с' правдою живоущим, в' трезвѣнїи. придѣте къ мнѣ покаанїемъ, ѿтрѧсше грѣховное бремѧ. никто бо прибѣгъ къ мнѣ ѡставленъ съ грѣхы. но ѿвръзѣте злыѧ ваша ѡбычаи и҃ наоучите сѧ добрꙋ законоу. влъс'ви бо пришедше ѡбыкоша [sic! зам. ѿвыкоша] чарокъ и҃ б҃горазꙋмїю навыкоша; гонители пришедше сами и҃зволиша ѹкоры и҃ страсти прїимати; любодѣи ч҃стотоу възлюбиша; разбойникъ ѹбїйства преставъ быⷭ҇ раю в'сел'никъ. придѣте къ мнѣ вси, и҃ азъ вы прїимꙋ кающа сѧ".

Слышасте ли, братїе, м҃лсрдїе и҃ б҃лгдать твор'ца нашеⷢ? слышасте ли, како ѡбѣщавает ц҃рство ч҃лколюбецъ кающим сѧ всѣм? слышасте ли, какоу ꙋготова славꙋ праведным, м҃лстивым? кто видѣ такова б҃лага ѿца и҃ м҃лстива! придѣте ѹбо, припадемъ и҃сповѣдающе сѧ ѿ ср҃дца вьсѧ наша дѣла и҃ помышленїа. и҃сповѣжьмы кающе сѧ, да сп҃сем сѧ. Б҃ꙋ н҃шемꙋ слава.

Отсей твір, хоча в титулї названий Ефремовим, із змісту показуеть ся пізнїйшим твором, нїби розмовою Ефрема з якимись христолюбцями, що розпитують його про остатнї днї. Досить бідний

---

[1]) Далї Як. мая инше закінчене:

И҃ крѣпко попецисѧ, ꙗко є҃дина ти еⷭ҇ д҃ша и҃ є҃дино житїе время ї є҃дина съм҃рть, потом не боудеть а҃зъ ѿ д҃ши пещисѧ. того дѣлѧ быстро теченїе сътворим ногами нашими во ц҃ркви и҃ покаем сѧ ѿ грѣсех наших въ прїидꙋщее житїе се временное. а҃ще и҃ и҃нѣ не покаем сѧ въ сем житїи, во ином вѣцѣ что поможем себѣ? а҃ и҃мѣнїе наше зде ѿстанет сѧ, а҃ мы и҃зъ дѣлы токмо пойдем. ꙗко нази родихомь сѧ, так и҃ пред Б҃гом станем.

Да ꙗкоже кто г҃леть: „Дѣти и҃маю и҃ памѧт ми сътворѧт". а҃ еже, безꙋмне, боудоут дѣти злы, пїаницѣ и҃ли злодѣи и҃ли разбойници и҃ли блꙋдници, ничтож ѹспѣют ѿ памѧти твоей. всѧко бо потщи сѧ наказати дѣти своѧ ѿставити всѧко добродѣ[те]ли, нежели г҃лати богатых. а҃ще дѣти ненаказанныѧ ѿставиши, богатїи, и҃мѣнїе многое твое погꙋбѧт, а сами ѡбнищают и҃ не боуде ти памѧти ѿ них. того ради попеци сѧ ѡ д҃ши своей. многажды на ч҃лкы слоучают сѧ напасти, татбы и҃ клеветы и҃ли и҃ныѧ и҃ ѡсобныѧ мѧтежи. тогда погыбнет ѿставленное и҃мѣнїе. ноу подобает нам, братїа, богатити сѧ добрыми дѣлы, и҃ми же д҃ша сп҃сет сѧ, нежели богатство ѿ неправды събырающее, и҃же д҃шꙋ свою и҃ тѣло погꙋблѧеть. ч҃лче, дай же ѿ своего троуда м҃лстыню, Б҃а хвалѧ давшаго ты ѧ, дѣтем давшаго твоим такожде на Б҃а ѹповати и҃ ѿ него чадⷣа прїати. той же въсѣⷨ неѿскꙋдно даеⷮ б҃лгдть свою. того дѣлѧ должны ѥсмо даати нищим, тѣх бо ради нищих и҃ нам дает Б҃ъ, да ѹбогый жив[еть] богатым, а҃ богатый ѹбогым сп҃сет сѧ, ѥ ѿ всѣх Б҃ъ промышлѧет. Боу҃ нашемꙋ слава.

на зміст (що до сього незалежний від висше надрукованого Псевдо-Іпполітового твору), він богатий на моралізаційні уступи. В наших Ізмараґдах, як бачимо, він містить ся в двох редакціях. Про їх обопільні відносини та відносини до оріґіналу (зглядно до грецького тексту, бо Ефрем писав оріґінально по сирийськи) див. передмову. Варіянти додані до тексту Сваричівського Ізмараґда, взяті з Якимчицького Ізмараґда (Як.), рукопису XVII в., власности Наук. тов. ім. Шевченка, де ся статя містить ся на стор. 111—122.

II. Рукопис Василіянського Сьвято-Онуфрейського манастиря у Львові XVII в. ч. XL, стор. 235—321.

(В н҃дѧлю мѧсопоустнȣю, прпдбнаго ѡ҃ца нашего Палладїѧ мниха словѡ ѿ второмъ пришествїи Хр҃товѣ и ѡ страшном̓ сȣдѣ и ѡ боудȣщей мȣцѣ и ѡ ѹ҆милении дш҃и). Нн҃ѣ йспокѣждь сѧ, дш҃е, и нн҃ѣ ѹ҆мили сѧ и нынѣ восплачи сѧ слезы точащи непрестанно и воздыханїе немолчное воздыхающи к̓ творцоу своемоу и Бг҃ȣ. и нн҃ѣ престани ѿ ѕлобъ своих, ими же прогнѣвaеши своего творца и Г҃да на всѧкъ дн҃ь ѿ дне провождающи свою жизнь во грѣсѣхъ множѣх, повиноующи сѧ своимъ похотемъ и своим нравомъ и своимъ обычаем ѕлымъ и мно[го]страстнымъ. и воздержима бываеши ѿ бѣсовских соȣзъ, и водѧща тѧ дїѧвола ꙗкѡ конѧ браздою содержима, и не дающа никоеѧ же воли бж҃їѧ сотворити тебѣ. нн҃ѣ же припади ко Г҃сдȣ сотворшемȣ тѧ, да той тебѣ подастъ прозрѣнїе ѻчїю ср҃дца твоего и разрѣшенїе плѣницам согрѣшенїи твоих и источникъ слез̓ ср҃дчныхъ и ѹ҆миленїѧ рѣки, ими же возможеши рѣкоу ѻгненȣю ѹ҆гасити, ꙗже ѿ Г҃сда твоего помощїю силы его. и ѹ҆мили сѧ на всѧкъ дн҃ъ поминающи житїѧ своего кончинȣ и смертное посѣченїе ꙗко неплодныѧ смоковницы, и ѹ҆бой сѧ Бг҃а твоего и ѹ҆моли его прежда даже не постигнет вечеръ и прежде даже не постигнетъ тма тѧжкаѧ и лютаѧ, и прежде ѿвѣта страшнаго сȣдїи, и прежде прихода страшных ан҃глъ, и прежде ѿданїѧ в роуцѣ лоукавых бѣсовъ. и прежде ѿведенїѧ в мѣста темнаѧ, и прежде посажденїѧ в̓ темницѣ адовѣ, и прежде свѧзанїѧ роукȣ и ногȣ. тогда бо сѧдеши неволею содержима с̓ дш҃ами окаанными подобными тебѣ, ꙗже свое житїе ѕлѣ проводивше, плачюще сѧ и воздыхающе из̓ глȣбины ср҃дца своего, рыдающе горко и ѹ҆мильно глас испȣщаюче, гл҃юще тако в̓ себѣ: „Горе нам, горе!

ѹвы нам, ѹвы! ѹнее нам, да быхомъ не родили сѧ. и ѹже родивше сѧ почто не ѹмрохомъ млади сꙋще, да быхом изъбыли моуки сеѧ? и паки возрастъше почто не покаѧхом сѧ и почто не плакахомъ себе и почто не постихом сѧ? и что ради жадни быхомъ[1]), и почто милосерди не быхом к' ближным' своимъ? и почто неѕлобїе не стѧжахом к' братїи нашей? и что ради ризы имѣхомъ добры и что ради возлюбихомъ онъ свѣтъ прелестныи в' сласть себѣ? и что ради не ѿвергохом сѧ мира оного сꙋетнаго, да быхомъ из'были моуки сеѧ горкїѧ? но ѡ горе нам', горе! ѹвы намъ, ѹвы!" и глютъ кождо ихъ к' себѣ бїюще к' перси своѧ: „Кто ны из'рꙋчит и кто ны дастъ избавленїе? и кто ны изведет ис темницы сеѧ и ведетъ насъ на онъ свѣтъ, на нем же жихомъ ѕлѣ и оканнѣ, и далъ бы ѹрокъ покаѧнїю". и смотрѧт сѣмо и онамо, дабы видѣли мало нѣѿкꙋдꙋ свѣта и малꙋ бы ѹтѣхꙋ обрѣли к' себѣ, но ꙋбо не имꙋт ѡбрѣсти ни малы ѹтѣхи во вѣки. и сѣдѧтъ держими к' моуках онѣх' ѕлѣ и лютѣ, кождо по дѣлом ихъ, ждоуще воздаѧнїѧ с трепетом и со страхом мнозѣмъ, во ѹжасѣ велицѣ ѕѣло и в' тоузѣ неисповѣдимѣй, чающе ѿ сꙋдїи страшнаго осꙋжденїѧ и ѿвѣта горкаго, глѧще в себѣ сице кождо ихъ: „Горе намъ, горе! оувы намъ, ѹвы! како имамы ѹзрѣти Бга и который ѿвѣтъ имамы дати о дѣлѣхъ наших ѕлых и беззаконныхъ! и кое ѿреченїе гнѣва страшнаго имами понести по дѣломъ нашим' беззаконнымъ?" и тако плачют сѧ сѣдѧще дѡ дне страшнаго сꙋдища.

И нинѣ воспомѧни, дше моѧ, трепетное и неисповѣдимое Хрстово страшное сꙋдище, хотѧща ѩвити всѧ нша ѕлаѧ дѣѧнїѧ, ѩже сотворихом ѕлѣ пред ним! тогда прїидет прославити ѹгодники своѧ послꙋжившыѧ ємꙋ вѣрою правою, грѣшники же моукамъ ѿдати страшным и грознымъ. и положи ѹбо начало воспоминанїѧ сꙋдїи страшнаго сꙋдища хотѧщаго быти, дше моѧ. и аще не имаши вѣры по жестосердїю твоемꙋ, ѩко иматъ прїити въ бытїе сїѧ всѧ, то воспомѧни самаго Гсда вѣщающа сице: „Право глю вамъ, ѩко не имат преити родъ сей, дон'деже всѧ сїѧ бꙋдꙋт. ибо и землѧ мимо идꙋт, а словеса моѧ не имꙋтъ преити". и нинѣ оубо воспомѧни и моли сѧ Гꙋ Бгꙋ твоемоу, да тѧ избавит страшнаго ѡсꙋжденїѧ вѣчнаго.

Єгда оубо хотѧи прїити сꙋдити праведныи сꙋдїѧ Гсдь нашъ Їсъ Хсъ и воздати комоуждо по дѣломъ єго, тогда ѹбо прежде послетъ аггелы своѧ с' трꙋбами страшными и грозными,

---

[1]) В рукоп. через помилку: не быхомъ.

й вострубят оужасно й страшно ѕѣло. тогда море возмѹтит сѧ й землѧ потрѧсет сѧ й преисподнѧѧ вострепещѹтъ й нб҃са оубоѧт сѧ. тогда по апл҃ьскѹ словѹ мертвїи востанѹт' к' мегновенїе ока, праведници воскреснѹтъ радѹюще сѧ, чающе воспрїѧтїѧ бл҃га, грѣш'ницы же ѕѣло оужасни, чающе моученїѧ й грознаго пламене.

Тогда йзидет по Гс҃дню повелѣнїю рѣка огнена ѿ востока й ѕѣло люта, трескающи страшным громом й оужаснымъ, ıако же погибѣнѹти твари. й начнетъ жещи землю й каменїе й древеса й ѕвѣри й птицы, й море изсѹшит [sic!]. тогда нб҃са погибнѹтъ со всею лѣпотою, праведницы же взяти боудѹтъ на облацѣхъ, ѕѣло свѣтли ıако же сл҃нце, грѣшники же ймѣтъ опалѧѧ жещи неоугасающаѧ рѣка огненаѧ. егда же пожжет землю й ıаже на ней Бг҃ом' сотворенаѧ дѣла, чл҃вки же жгоущи й опалѧющи йхъ не ймать до конца сожещи, йли оумрети второю смертїю. й оумрети й погибнѹти без памяти, ıако же обычай ймамы на прелестнѣмъ семъ житїи: аще кого осоудѧ коею виною смертною, й абїе моучатъ ѕлѣ: йли в' пещь в'вергоуть, й тогда ıако воскъ растает сѧ й без памяти оумираѧи бывает ѿ земли. тогда же не тако соутъ, но безсмертни боудѹтъ во вѣки бесконечныѧ йли праведникъ, йли грѣшникъ. й абїе по преждереченномъ жгоущаѧ рѣка огненаѧ, дѣла ıаже соуть не земли пожегши, по Гс҃дню повелѣнїю престанет. грѣшницы же во ѡпаленїи рѣкы огненыѧ помрачат сѧ лица йхъ й очи й все тѣло йхъ ıако тма тѧжкаѧ й грознаѧ. й нападет на них страхъ й трепет й оужасъ неиспо-вѣдимъ, й аще бы моцно бѣжати йли скрыти сѧ, но не ймѹтъ сего полѹчити. й абїе восплачют сѧ горцѣ й оумиленнѣ ѕѣло, видѧще дѣла своѧ ѕлаѧ пред собою; кождо ихъ что содѣѧ, видит времѧ свое тѧжкое. тогда [сбоудет сѧ] апл҃омъ реченное, еже видѣ Їоанъ[1]): „Боудет нб҃о ново й землѧ нова“. й сотворит Гс҃дь на ней рай праведникомъ оусты чл҃ческими неисповѣдимъ, й немощно никомѹже йсповѣдати красоты [й] славы раѧ того. тогда абїе анг҃ли боудоут всѣми чл҃кы видими, не ıако же нн҃ѣ на семъ свѣтѣ немощно видѣти.

Тогда же на западныхъ странахъ, идѣже нн҃ѣ сл҃нце захожденїе ймѣетъ, тоу боудет рѣка огнаѧ ревоущи й гремѧщи шоумомъ страшным из' сокровищь земли преисподнїѧ. тоуже соуть в' тѣх' мѣстѣхъ й иныѧ моуки различныѧ, на моученїе грѣшником боудѹтъ: ово оубо соуть смола горѧщаѧ, иное же червь ıадовитый, не оусыпаѧи ни оумираѧи николи же; тоу же соуть

---

1) На марг. Апокал. к҃а.

скрежетаніе зꙋбомъ и тма кромѣшнаѧ и плачь неѹтѣшимыи и ино ѹбо мѣсто стоуденъ и мразъ трѧсоущїи сѧ и ледъ лютъ, ѕѣло стꙋден; ино ѹбо мѣсто смрадъ ѕолъ и лютъ и трепетъ непостоѧненъ и страх' неисчетенъ и ѹжасъ неисповѣдимъ; и ина мѣста прочихъ моукъ страшных, ꙗже соуть ѹготована на ѿмщеніе беззаконнымъ и непокоривым грѣшником.

Ѿ десныѧ же страны, еже есть востока сл҃нчнаго, боудет рай сотворенъ Б҃гомъ нб҃снымъ дѣлателем бл҃гим, иже боудет праведником' правыѧ вѣры, ѹгодившим емоу бл҃гими дѣлы, свѣтомъ неизреченнымъ сїаѧ и лꙋчами красными, еже не мощно исповѣдати величїа свѣтлости раѧ того. имꙋтъ бо расти в' немъ Б҃гмъ насажденаѧ древеса, различнымъ видѣніемъ и многолѣпотными красотами и цвѣты преоукрашенна соуть многовидными. посредѣ же раѧ краснаго и моуки страшныѧ собранъ боудет всѧкъ ч҃лчь возрастъ ѿ перваго Адама и до послѣднѧгѡ ч҃лка, иже ѹбо послѣ всѣхъ рождьшаго [сѧ]; нигдѣже бо не имать погибнꙋти ни власъ главныи, но все собрано Гс҃днимъ повелѣніемъ. и тогда по непорочномꙋ Гс҃дню словеси гл҃ющемꙋ силы нб҃сныѧ подвигнꙋт сѧ. Херꙋвими ѹвозопїютъ и Серафими вострепещꙋтъ, а҃гли возмꙋтꙋт сѧ, и абїе поидꙋтъ с' нб҃се силы а҃гльскїа носѧще знаменїе страшное на пр҃столѣ, еже есть кр҃стъ Гс҃днь, на немже распѧт бысть ѿ Їюдеи. и ѡбстоѧще ѡкр҃стъ престола полцы а҃гльских' воинствъ и трꙋбѧще страшно. пред ним же предидꙋтъ мол'ни грозныѧ и громи страшнїи, ꙗкоже поколебати сѧ земли и преисподнѣй вострепетати сѧ.

Тогда возопїютъ а҃гли сице гл҃юще: „Бл҃свенъ Гс҃дь Б҃гъ Їс҃ъ Хс҃ъ, вседержитель нб҃се и земли, хотѧи сꙋдити вселеннѣй сꙋдомъ праведнымъ!“ и абїе возопїютъ к праведникомъ гл҃юще: „Радꙋйте сѧ, ꙗко приближает сѧ мзда ваша ѿ Гс҃да Б҃га, егоже ради подьѧсте всѧкꙋ скорбь“. и паки рекоут ѿчаѧннымъ онѣмъ и окаѧнным и не покаѧвшим сѧ, иже прогнѣваша на всѧк' дн҃ь Б҃га, иже соуть ошоуюю страноу, грѣшником, гл҃юще к' нимъ тако: „Ѿ горе вамъ беззаконнымъ грѣшником, ꙗко приближает сѧ на вы сꙋдїа страшныи, хотѧи воздати моуки вѣчныѧ противꙋ согрѣшеніемъ вашим' на ѿмщеніе“. и тогда снесше кр҃стъ Гс҃днь поставѧт на мѣстѣ, идѣже распѧтїе претерпѣ волѣное и поношеніе прїатъ ѿ беззаконникъ.

И по сем' ѹслышанъ боудет с нб҃се гласъ херꙋвимскї и серафимскїй, и ꙗвѧт сѧ с' небесе идоуще, носѧще престолъ Гс҃днь страшный, на нем' же хотѧше сѣсти сꙋдѧи, вопїюще непрестаннымъ гласом: „С҃тъ, с҃тъ, с҃тъ, Гс҃дь Саваѡѳъ вседержитель!

бл҃вень грядый во имѧ Гс҃дне, сꙋдити хотѧй живымь и мертвым и воздати комоуждо по дѣломь его!"

Тогда ѿ гласа того землѧ потрѧсет сѧ и преисподнѧѧ восколеблют сѧ и нб҃са оужаснꙋт сѧ ѿ конца и до конца. боудꙋт бо тогда ѿ прс҃тола того страшнаго молнїи нестерпимаго свѣта, страшни соуть вельми, и громи трескан їемь сильнымъ. и несоуще поставать прс҃толъ. идѣже сꙋдити хощет сꙋдїѧ всѣх. занеже свидѣтельствꙋют книги писменыѧ. ꙗко свѣсти є моу во Їерслимѣ, то бо нарицает сѧ среда мирови.

Тогда праведницы видѧще, ꙗкѡ приближает сѧ Гс҃дь, надежда ихь, вельми возрадꙋют сѧ и начнꙋть веселити сѧ веселїемь неизгл҃аннымь. грѣшницы же оужаснꙋт сѧ ѕѣло и восплачют сѧ гласомь оумилным лютѣ. ꙗко приближает сѧ моука вѣчнаѧ имь. тогда бо тꙋга велика найдет на нихь и страхъ, єгоже нѣсть мощно ꙗзыкомь изгл҃ати. и по сем разъстоупѧт сѧ нб҃са страшным видѣнїемь и грознымь зрѣнїемь. разведоут сѧ на ѻбою страноу сюдꙋ и сюдꙋ, и ꙗвит сѧ свѣт среди нб҃се.

И по семь ꙗвѧт сѧ молнїи ꙗкоже ѻгнени и боудꙋть громи велицѣ и страшни растекающе сѧ ѿ конець нб҃се и до конець ихь. тогда ѿ свѣта того и ѿ молнїй многоѡбразныхь и грома страшнаго вкоупѣ всѧ тварь, нб҃са и землѧ и преисподнѧѧ потрѧсоут сѧ и вострепещꙋть страхомь великим ѿ конца до конца.

И по сихь сꙋдїѧ страшный ꙗвит сѧ, сѣдѧ на ѡблацѣх. и абїе аг҃гли вострoубѧт трꙋбами страшными и вострепещꙋт ѿ лица славы бж҃ства его всѧко созданїе и сотворенїе бж҃їе, Херꙋвими и Серафими, аг҃гли и арх҃аггли, начала, власти и гс҃дьства, испроста рещи; аще бы мощно тогда повѣгнꙋти всей твари, но ѡдержима вседержащею рꙋкою бж҃їею. и шедь на ѻблацѣхь свѣтоносныхь сѧдеть на прс҃толѣ страшнѣмъ славы бж҃ства его, агг҃лским же предстоѧщим силам со страхом и трепетом.

Тогда речеть црь гласомь страшнымъ гл҃ѧ: „Ѿ єлико васъ вѣровавших вь мѧ и єлико васъ крс҃тисте сѧ во имѧ мое, и єлико вас пастꙋси бысте ѻвцамь моимь, и єлико васъ расплодисте талантъ мой. ꙗвите дѣла ваша и прїимите мздоу по достоѧнїю вашемꙋ кождо васъ!" и абїе возмꙋтѧт сѧ ст҃лїе великаго чина и меньшаго, иже соуть не брегли стада своего и не пекли сѧ ѻ спасенїи ихь, но токмо сребролюбїе желающе и ризы добры и красны любѧще. и горе имъ тогда боудет. не имоут бо что ѿвѣщати или кое слово рещи, заградѧт бо сѧ оуста их. Аще бо который ст҃ль пекль сѧ ѻ стадѣ своемь и ѻ спасенїи ихъ добрѣ, во всѧкомъ строенїи спасеномь, той ѿвѣщаетъ со дерзновенїем многим кь црю

гл҃ѧ „Се азъ, Гс҃ди, и҆ дѣти моѧ, ꙗ҆̀же ми є҆си далъ!“ и҆ и҆̂мать взѧти великꙋ почесть ѿ Бг҃а ѡ҆ трꙋдѣ є҆го бл҃гоꙋ҆годнѣмъ и҆ попеченїѧ ради дш҃ъ многих ꙗ҆же ко спасенїю. горе же преждереченнымъ, и҆̀же не пасоша стада своего, дабы были во спасенїи и҆ покаѧнїемъ Бг҃ꙋ ꙋ҆гождали. ꙗ҆ко тїи ѡ҆сꙋждени боудꙋт к' вѣчнꙋю моукꙋ кождо съ стадом своимъ непотребным. ꙗ҆коже плевелы не и҆моуще сѣмене ѡ҆гню предаваеми бывают и҆ сожигаеми, такоже и҆ сїи соуть, рекоуже, ст҃лїе великаго чина и҆ меншаго, и҆̀же в лѣности и҆ небреженїи велицѣ изжиша дни своѧ, и҆̀же небрегоша стада своего, и҆̀же соуть патрїарси и҆ а҆рхїеп҃спи и҆ еп҃скпи и҆ по семъ і҆ереи и҆ дїакони и҆ елико є҆сть чина сщ҃енническаго, и҆ во грѣсѣхъ мнозѣхъ проводиша жизнь свою. и҆ горе и҆̀мъ боудет тогда, є҆̂гда и҆стѧзани боудꙋтъ ѡ҆ даннѣмъ и҆̀мь талантѣ ѿ Бг҃а. и҆ приꙋпа не сотвориша, но лѣности ради скрыша в' земли.

И҆̂ тогда повелит цр҃ь страшныи и҆ великїи ѿверсти книги, є҆̂же є҆̂сть ѿкровенїе тайных, и҆ ꙗ҆влена бꙋдꙋтъ согрѣшенїѧ всѣхъ чл҃къ. и҆ кождо оу҆видит пред лицемъ своимъ всѧ грѣхи своѧ, ꙗ҆же содѣѧ живы на земли, ꙗ҆коже написаны в' свитцѣ. малыѧ же и҆ великїѧ. и҆ тогда возмѧтоут сѧ и҆ вострепещꙋтъ царїе земстїи и҆ кн҃зи велиции и҆ воеводы и҆ весь санъ властелин'скїй и҆ весь богатых чинъ, елико ихъ є҆̂сть, и҆̀же притѧжанїе много и҆мѣв'ше на земли неправдою. И҆̂ горе оу҆бо є҆сть томꙋ цр҃ю и҆ли кн҃зю и҆ли коемꙋждо воеводѣ властелин'скїй и҆мѣющꙋ санъ! и҆ люто є҆сть и҆ страшно тѣм' подати гнѣвъ ѿ Бг҃а, и҆̀же неправедно и҆ лицемѣрно сꙋдѧще соудъ мзды ради неправедныѧ и҆ возлагающа на неповинныѧ соудъ неправедныи и҆ сотворѧюще праведнаго ꙗ҆ко неправедна и҆ повинна сꙋдоу, и҆ неправеднаго ꙗ҆ко праведна сотворѧюще, и҆ сироты немилостивно продающе насилїемъ, и҆ вдовицы неправедно ѡ҆̃бидѧще! тїи бо тогда возопїютъ к' Бг҃ꙋ на ѡ҆бидѧщих и҆ Гс҃дь оу҆слышит ихъ в' скорѣ и҆ воздастъ месть во вѣки бесконечьныѧ ѡ҆бидникомъ и҆хъ.

И҆̂ горе боудетъ властелином' тѣмъ неправедным, ꙗ҆ко не и҆мꙋтъ тогда помощника пособьствꙋюща по них. не сотвориша бо себѣ помощника пособьствꙋюща на земли живоуще, є҆̂же є҆̂сть любленїе к' братїи своей и҆ милосердїе и҆ застꙋпленїе сиротамъ и҆ вдовицам, и҆ попеченїе ѡ҆ домочадных своихъ слоугъ и҆ рабъ. є҆̂сть бо бѣда велика, страшна и҆ мꙋченїе бесконечное, и҆̀же не пекоут сѧ ни и҆мѣютъ печали ѡ҆ домашних своихъ сиротахъ, но токмо дѣломъ насилꙋюще и҆хъ и҆ ранами казнѧще, ѡ҆дѣѧнїѧ же и҆ пищи не дающе и҆ гладомъ морѧще, а҆ дш҃ами и҆хъ не пекоуще сѧ є҆̂же ѡ҆ спасенїи. И҆̂мать бо всѧкъ цр҃ь и҆ли кнѧзь и҆ли воевода слово

ѿдати ѡ рабѣхъ своихъ, аще ѡдеждꙋ давалъ им доволно и пищею кормилъ до насыщенїѧ и дѣлом насилїѧ не имѣлъ, и дшами ихъ попеклъ сѧ еже ѡ спасенїи. подобает бо всѧкомꙋ гдинꙋ коемꙋждо домꙋ своего рабъ на добраѧ дѣла и на бжїи поуть спасеныи [наводити], еже есть сїе: ꙋбїйства не творити, граблєнїѧ не имѣти, татьбы не дерьжати и не красти и прелюбы не творити и не блꙋдити, ꙋрокъ свой подавати ꙋбогїмъ, еже милостыню творити нищымъ.

Сице подобаетъ всегда ꙋчити гдинꙋ своих рабъ со смиренїемъ многим, и пещи сѧ дшами ихъ, еже поставити чисты и непорочьны пред Бгомъ. аще ли кїи црь или кнзь или воевода добрѣ творилъ попеченїе рабы своими и водилъ ѧ со всѧцѣмъ строенїемъ блгомъ, ꙗко чада своѧ, а не ꙗко рабы, той имать млсрдїе взѧти в' день страшныи ѿ Гсда и млсть безконечнꙋю во вѣки. а иже кїи немилосердыи, гордѧ сѧ, желаѧ свѣтнаго и тщаго житїѧ и прелесть свѣта сего имѣлъ и ѡбидꙋ творилъ сиротамъ и вдовицамъ и слꙋжащимъ емꙋ слꙋгамъ и рабомъ, и в' гордости своей величаѧ сѧ над людми и не имѣѧ помышленїѧ сицеваго, ꙗко вси есмы созданїе Гсне и вси плоть едина и вси мѵромъ единѣмъ помазани и вси в рꙋцѣ Гсдни: егоже хощетъ, ѡбогатит, и егоже хощет, ѡбнищавает, и всѣмъ стати пред единѣм цремъ страшнымъ на сꙋдѣ его необыменнѣмъ, — что ꙋбо ѕлѣйше тогда бꙋдет лꙋкавомꙋ томꙋ властелинꙋ на прѣнїи страшнѣмъ? ꙗко сицевыи имать мꙋчимъ быти во вѣки. тогда же преждереченнїи црїе беззаконнїи ѿвѣтъ страшныи прїимꙋтъ ѿ Гсда и предани имꙋтъ быти къ мꙋкꙋ вѣчнꙋю.

И тогда, ꙗкоже преждереченно, сѣдѧи цръ страшныи на прстолѣ славы своеѧ повелитъ аггломъ прежде разлꙋчити праведники ѿ грѣшникъ. и имꙋтъ разлꙋчени быти, ꙗкоже ѡвцы ѿ козлищъ. и бꙋдꙋтъ поставлени праведницы ѿ десныѧ страны, а грѣшницы ѿ шꙋїѧ страны. тогда имать быти в' грѣшницѣхъ вопль великъ ѕѣло и гласы ꙋмилеными плачюще сѧ сице возглютъ: „Оувы намъ, оувы! горе намъ, горе! кто насъ измолит и кто насъ избавит и кто насъ измолит ѿ сꙋдїи страшнаго ѿвѣта и мꙋки вѣчныѧ и грозныѧ? ꙋже бо видим, ꙗко конецъ нашъ приближает сѧ, и не имамы молѧщаго сѧ к' црю ѡ насъ, и не имамы пособьствꙋющаго намъ, и не имамы избавлѧю[ща]го насъ“. найдетъ бо на нихъ тогда тꙋга неисповѣдима и страх непостоѧненъ, и возъглютъ к' болѣзни срдца, слезы испꙋщающе, сице рекꙋще: „Ѡ землє, пожри насъ ѡкаѧнныхъ прежде ѿвѣта

страшна сꙋдїи! прїидите, земнїи конци, покрыйте насъ ѿчаꙗнных прежде мꙋченїѧ ѿгнѧ негасимаго!“ видѧтъ бо тогда ѹ҆доліѧ западнаѧ шꙋмѧща о҆гнемъ негасимымъ и҆ непостоѧнымъ, трескающа лютѣ пламенемь великимь и҆ и҆скрами зѣлнѣйшими. ѿ десныѧ же страны рай неи҆сповѣдим свѣтлостїю и҆ величеством краснымъ, ꙗ҆коже є҆сть писано[1]): „Их҆ же о҆ко не видѣ и҆ ѹ҆хо не слыша и҆ на срдце чл҃кꙋ не взыде, ꙗ҆же ѹ҆готова Бг҃ъ любѧщимъ єго“. праведницыж ѿ десныѧ страны стоѧще веселѧт сѧ видѧще рай ѿ Бг҃а ѹ҆строенъ, и҆ радꙋют сѧ. ꙗ҆ко в него пойти и҆ к немъ быти во вѣки. занеже ѹ҆бо стоѧт межю раемъ краснымъ и҆ мꙋкою праведницы же и҆ грѣшницы, ѿ десныѧ ѹ҆бо страны праведницы, а ѿ шꙋїѧ страны грѣшницы.

Кїѧ же сꙋть, и҆же о҆брѧщꙋт сѧ тогда на деснѣй странѣ? и҆же сꙋть праведницы, и҆же соблюли чистотꙋ дв҃ьства своєго и҆ мл҃срди были к҆ братїи своей и҆ к҆ ближнимъ своимъ и҆ о҆крестнымъ, и҆же сꙋть сосѣди, и҆ далнимъ сꙋщимъ, и҆же сꙋть ѿ иного племени, и҆ податливи ко ѹ҆бозѣй чади, и҆ непрезорици, и҆ не крадливи, и҆ не лживи, и҆ не сквернословцы, и҆ не чародѣи, и҆ не о҆бидливи, и҆ не ѹ҆бїйцы, и҆ не грабители, и҆ не насилницы, и҆ не ризами красѧщїи сѧ. и҆ не ѕлобивїи, и҆ не коварнїи, и҆ цѣломꙋдрїи, и҆ не пїѧницы. и҆ не прелюбодѣици, сїи и҆мꙋтъ стати ѿ десныѧ страны.

Горе же є҆сть тѣмъ. и҆же сѧ о҆брѧщꙋт на шꙋей странѣ. ѿчаѧнїи грѣшницы, и҆же о҆скверъннѧющїи тѣло свое блꙋдом и҆ прелюбодѣйством беззаконнымъ, и҆ немл҃срди были к҆ братїѧмъ своимъ и҆ к҆ ближним, и҆же є҆сть к҆ племени сродства своєго, и҆ ѕлопамѧтливи, и҆ жестосерди, и҆ коварни, и҆ клеветливи к҆ чл҃комъ на сосѣды своѧ, и҆ не ѿдатливи согрѣшающимъ к ним всѧкомꙋ чл҃кꙋ, и҆ли слꙋгам. и҆ли рабомъ слꙋжащим и҆мъ, и҆ и҆же ѹ҆бїйство творили насилїемъ, и҆ крали без бостѧгновенїѧ всѧ дни живота своєго, ѹ҆пивающе сѧ пїѧнством безмѣрным и҆ гл҃юще всегда сквернаѧ словеса. и҆ паки востающїи заѹ҆тра и҆ смышлѧющїи злаѧ дѣла, на сребролюбїе простирающе рꙋцѣ и҆ собирающе без правды всегда, и҆ немилостиви, и҆ неподатливи ко ѹ҆богимъ чл҃комъ, к҆ нищим просѧщимъ. сїи и҆мꙋтъ стоѧти ѿ шꙋїѧ страны, ꙗ҆же нарицают сѧ козлища, и҆же сꙋть грѣшницы.

Тогда же преждереченнꙋю моѹкꙋ видѧще беззаконнїи тїи и҆ неправеднїи грѣшницы, ꙗ҆ко и҆мъ ѹ҆готована є҆сть. и҆ начнꙋт молити сѧ, и҆ гласъ и҆спꙋстѧт ѹ҆миленно рекꙋще, зрѧще на деснꙋю

---

[1]) На марг. а҃. Корин. рк҃з

странѣ краю ѻномѹ неизреченномѹ, к мѣстѹ, ӣдѣже ст҃аѧ Бц҃а стоитъ ӣ вся нбсныѧ силы, ӣ ст҃ыи Ӏѡанъ пр҃дтча ӣ кр҃титель Гс҃днь, ӣ вси ап҃сли ӣ велицыи пр҃оцы, ӣ соборъ ст҃ль великиӽ православныѧ вѣры, ӣ вси ст҃іи ѿц҃ы ӣ вси ст҃іи мч҃нцы велицыи, сице гл҃юще молѧще сѧ: „Ѡ пр҃стаѧ гс҃же Бц҃е ӣ вл҃дчце Мр҃іе, мт҃и страшнаго сѹдіи ӣ Бг҃а, ӣ вси небесніи ан҃гли, ӣ всест҃ѣйшіи Ӏѡанне пр҃дтче ӣ кр҃тителю Гс҃днь, ст҃іи ап҃сли ӣ пр҃оцы ӣ свѧщеннѣйшіи ст҃ль соборъ, ӣ ѻц҃ы пр҃стіи ӣ мч҃нцы вси, ѹмилосердите сѧ ѻ насъ ѻкаѧнныӽъ. ӣ припадите к пр҃стлѹ страшнаго сѹдіи, пролейте слезы ӣ восплачите сѧ ѹмилено, дабы ѹмилосердил сѧ ѻ вашемъ моленіи на насъ беззаконныӽ ӣ далъ бы поне малѹ ѿраднѣйшѹ моукѹ ӣ ослабѹ. ѹже бо не ӣмамы дерзновенія молити сѧ, ѥже ӣзбавити сѧ намъ мѹки ӣ сеѧ гоизнѹти бѣды, но токмо молим сѧ, дабы легчайша мѹка была ӣ мала ѿрада ӣ мали ѻслаба ӣ мало ѹтѣшеніе ӣ мала полза!“

Тогда ан҃гли гс҃дни возгл҃ютъ к нимъ рекѹще сице: „Ѡ прелестницы ӣ безѹмніи! ѡ скверните ли беззаконніи! ѡ піѧницы ѕліи ӣ сквернословцы смрадніи! ѡ ѹбїйцы лютіи! ѡ крадители темніи! ѡ чародѣе ӣ жестосердіи, ӣ горцыи клеветницы ӣ лживіи! ѡ немилостивіи ӣ жестосердіи! ѡ неѿдатливіи чл҃ческим грѣхомъ ӣ ѕѣло лѹкавіи! ѡ презоривіи ӣ завистницы! ѡ хѹлницы на Бг҃а ӣ гл҃ьницы коварніи! ѡ ѹбозіи ӣ лишеніи всѣх благиӽ дѣлъ! ѡ непокаѧнніи ӣ ѿчаѧнніи! ѡ горе вамъ ӣ лютѣ вамъ, ѻкаѧнніи грѣшницы ӣ престѹпницы заповедемъ гс҃дним! почто преѻбидѣсте повелѣніѧ спасенаѧ творца своего ӣ Бг҃а? ӣ что ради не сохранисте словесе реченнаго ѿ Гс҃да, ѥже вводѧ в҆ животъ вѣчныи ӣ жизнъ бесконечнѹю? ӣ нн҃ѣ всѹе молите сѧ ӣ безѹспѣшнѣ слезы проливаете ӣ безѹма припадаете ѹмилно, не ӣмѹще никакоже помощи, ӣ неполезныи плачь простираете ѹмилно. аще оубо бысте хотѣли ѻсѹжденіѧ ӣзбыти ѥже в҆ мѹцѣ вѣчнѣй во вѣки, то ѹбо бы покаѧли сѧ на земли живѹще прежде смерти своеѧ ӣ прежде сѹда страшнаго. ӣ нн҃ѣ нѣсть вамъ покаѧніѧ ӣ нѣсть прощеніѧ согрѣшеніемъ вашимъ. ӣ нѣсть пріѧтно моленіе ваше, неподвижим бо ѥсть ѿ гнѣва сѹдіѧ, неѹмолимъ ѿ прещеніѧ ӣ неислѹшливъ ѻ ѹмиленіи. ӣ нѣсть вамъ мл҃сти ѿ него, ӣ нѣсть ӣзбавленіѧ ӣ нѣсть помощи. ӣ нѣсть ѻслабленіѧ ѥже к҆ малѣ, ӣ нѣсть ѿ рыданіи ѹтѣшеніѧ, зане прогнѣвасте ѥго ѕлѣ“.

Ӣ тогда слышавше реченное к҆ нимъ ѿ ан҃глъ ѻкаѧнніи тіи, ӣ бѹдѹтъ въ страсѣ велицѣ ӣ возгл҃ютъ ѩзыцы ӣхъ въ болѣзни лютѣ ӣ гортани ӣхъ пресышѹтъ, ӣ ѹста ӣхъ ӣмѹтъ заграж-

дати сѧ, и̑ лица и̑хъ ѻ̑темнѣют, и̑ не и̑мꙋтъ слезъ точити ѻ̑чеса ихъ. ср҃дца и̑хъ возъмѧтꙋт сѧ, и̑ составы костей и̑хъ вострепещꙋтъ, и̑ тѣлеса и̑хъ страхомъ и̑мꙋтъ ѻ̑держима быти. рꙋцѣ и̑ нозѣ и̑хъ вострѧсꙋт сѧ, и̑ власи главъ и̑хъ востанꙋтъ, зане наста ѿмщенїе ѿ сꙋдїи страшнаго и̑ приближи сѧ кончина и̑хъ, и̑же ѥ̑сть вѣчнаѧ мꙋка.

Тогда цр҃ь страшныи сѣдѧи на пр҃столѣ славы своеѧ, возрѣвъ на деснꙋю странꙋ к̾ праведнымъ ѻ̑нѣмъ речетъ гласомъ ꙋ̑миленнымъ и̑ жалостным, ꙗ̑ко ѿц҃ъ к̾ своимъ чадомъ, гл҃ѧ и̑мъ тако: „Прїидите бл҃гословенї ѻ̑ц҃емъ моим̾ н҃бснымъ и̑ возлюбленїи мною, наслѣдꙋйте ꙋ̑готованное вам̾ цр҃ствїе прежде сложенїѧ всего мира. вы бо мене помиловасте в̾ животѣ вашемъ, и̑ азъ васъ помилꙋю во вѣки. ви мене не презрѣсте, и̑ а̑зъ васъ не презрю николиже. вы мене введосте в̾ кровы ваша скорораспадающаѧ сѧ, и̑ а̑зъ васъ в̾ведꙋ к̾ храмы нерꙋкотворенныѧ. вы мене а̑лчна напитасте, и̑ азъ васъ напитаю пищею н҃бсною. вы мене жадна напоисте, и̑ а̑зъ васъ напою воды животныѧ во вѣки. вы мене нага сꙋща ѻ̑дѣѧсте, и̑ а̑зъ ѻ̑дежю вас ѻ̑дѣѧнїемъ свѣтломъ и̑ нетлѣнномъ. вы мене ради прїидосте ко мнѣ в̾ темницꙋ, и̑ а̑зъ введꙋ васъ к̾ свѣтъ неизреченныи. вы мене болна сꙋща посѣтисте, и̑ а̑зъ с вами бꙋдꙋ не ѿлꙋчаѧ сѧ васъ николиже. вы мене ради ал̾касте и̑ жадасте, и̑ нынѣ и̑мате ꙗ̑сти и̑ пити на трапезѣ моей со мною. вы мене ради ѻ̑стависте домы, ѿц҃ы и̑ матери, жены и̑ чада, и̑ рабы и̑ рабыни, и̑ н҃нѣ а̑зъ ѥ̑смь вамъ и̑ ѿц҃ъ и̑ мати, и̑ жена и̑ чада, и̑ рабы и̑ рабыни, и̑ послꙋжю вамъ ꙗ̑ко своимъ братїѧмъ и̑ дрꙋгом̾. и̑ слышати и̑мамъ моленїе ваше, и̑ не преслꙋшаю никѡлижи [sic!] васъ, занеже возлюбисте мене ѿ всего ср҃дца вашего и̑ послꙋжисте мене ради. и̑ а̑зъ возлюблю вас ꙗ̑ко ѿц҃ъ, и̑ всегда бꙋдет готово ꙋ̑хо мое к̾ прошенїю вашемꙋ. вы мене ради ѻ̑стависте богатьство тлѣнное, и̑ азъ вамъ дамъ сторицею богатство нетлѣнное во вѣки. вы мене ради в̾ пꙋстынѧхъ и̑ дебрѣхъ, к̾ горахъ и̑ пещерах и̑ в̾ пропастех земныхъ жисте, и̑ н҃нѣ со а̑гг҃лы моими и̑мате жити во вѣки. и небрегосте мира ѻ̑наго сласти, но попрасте и̑ ѿбѣгосте и̑ ни вочтоже вмѣнисте пѣсни мир̾скїѧ и̑ лики и̑ тимпаны и̑ гꙋсли и̑ свирѣли и̑ все веселїе онаго вѣка, и̑ не восхотѣсте всего сꙋщих на земли, и̑ н҃нѣ и̑мате слышати гла͑ радости и̑ пѣнїе неизреченное ст҃ыхъ моихъ а̑гг҃лъ“.

Тогда по гласꙋ Гс҃дню внидет к̾ нихъ веселїе неи̑зреченное и̑ радость неизгл҃аннаѧ, и̑ лица и̑хъ свѣтла боудꙋтъ, и̑ ѿвѣщаютъ со дерзновенїем многимъ ко Гс҃дꙋ гл҃юще сице: „Гс҃ди, ꙗ̑же

еси заповѣдалъ намъ, сїя вся сохранихом' по твоему словеси прчстому".

И тогда паки возрѣвъ на шуюю стран8 ярымъ шком и страшенїемъ и гнѣкомъ лютымъ ко шчаяннымъ онѣм' грѣшникомъ и не покаявшим ся ѿ злобъ своихъ, ѿвѣщаетъ к' нимъ гласом' грознымъ. якоже громъ великїй оустрашая ихъ лютѣ, гля имъ[1]): „Ѿидите ѿ мене проклятїи во огнь вѣчныи оуготованныи дїаволу и аггеломъ его. вы бо мене не помиловасте на земли живуще[2]), и азъ не помилую васъ во вѣки. вы мене презрѣсте к животѣ вашемъ. и азъ презрю вас и не возрю на васъ николиже. вы мене не введосте къ домы ваша странна суща, и азъ не введ8 васъ къ црствїе мое. вы мене алчна не накормисте, и азъ вамъ не подам' пищи нбсныя. вы мене жадна не напоисте, и азъ не подамъ вамъ ни единыя капли питїя моего. вы мене нага суща не одѣясте, и азъ вамъ не дамъ одежди моего црствїя николиже. вы моея заповѣди не сохранисте, и небрегосте моего словесе и не послушасте моегѡ праведнагѡ еѵглїя ни моихъ бжственых оучнкъ и писанїя и наказанїя и оученїя блага еже ко спасенїе. и азъ нн҃ѣ не послушаю рыданїя вашего и плача. твористе во всегда дѣла отца вашего дїавола и аггелъ его и совершисте волю его и оугодисте ему и скончасте хотѣнїя его злая, и восприясте блгая в' животѣ вашем, и напитасте тѣлеса ваша дѣлы беззаконными, блудомъ и прелюбодѣйством. оубїйствомъ и грабленьми насилными и краденїи, лжами и клеветами и суды лицемѣрными, златолюбїем и сребролюбїемъ наполняюще руцѣ свои бес правды, немилосерды, окаянными нравы злыми изжисте дни своя, и нн҃ѣ не вѣм' вас, ѿкоуду прїидосте ко мнѣ. Ѿидите ѿ мене со отцемъ вашим Сатаною и съ бѣсы его в муку вѣчную. яже прежде уготована ему и оугодником, аггелом и поспѣшником' его злымъ!" тогда слышавше ѿчаяннїи тїи грѣшьници с плачемъ горкимъ возопїютъ из' всея крѣпости своея, оумилно глще со слезами: „Помилуй ны, вл҃дко, помилуй ны!"

Тогда ѿвѣщаетъ имъ црь страшныи: „Право глю вамъ, не вѣдѣ васъ моляща ся к' животѣ вашемъ ко мнѣ, ни просисте ѿ мене прощенїя согрѣшенїем вашим. азъ быхъ помиловалъ васъ и оуслышалъ быхъ млтву вашю со всякимъ оусердїемъ моимъ, и приклонилъ бых' оухо мое к' моленїю вашему и послушалъ бых моленїа вашего, выже мене в' животѣ вашемъ прогнѣвасте и ѿгорчисте оутробу щедротъ моихъ. аз' же терпя ѿжидахъ пока-

[1]) На марг. Мат. рѕ҃. [2]) Перед тим перечеркнено: к' животѣ вашемъ.

ѧнїѧ вашегѡ и̂ ѡ̂бращенїѧ ко мнѣ ѿ ѕолъ вашихъ, зане прежде моего сꙋда страшнаго многи показахъ вамъ пꙋти ко спасенїю, и̂ ѡ̂бразъ дахъ вамъ собою милꙋѧ васъ добрѣ. васъ ради въ плоть ѡ̂блекохъ сѧ, и̂ васъ ради а̂лченъ быхъ, желаѧ вашего спасенїѧ. и̂ васъ ради свѧзанъ быхъ ѿ беззаконникъ, васъ ради порꙋганъ быхъ, васъ ради заплеванъ быхъ, васъ ради за ланитꙋ ѹ̂дарен быхъ, васъ ради на крⷭ҇тъ вознесенъ быхъ. васъ ради гвоздїѧ прїѧхъ к̾ роукꙋ и̂ в̾ ногꙋ моею, васъ ради тростїю бїенъ быхъ, васъ ради ѻ̂цта и̂ желъчи вкꙋсихъ и̂ васъ ради копїемъ прободенъ быхъ в ребра моѧ. васъ ради смⷬ҇ть прїѧхъ, ваⷭ҇ ради во гробѣ положенъ быхъ. васъ ради во а̂дъ снидохъ и̂ и̂зведохъ вы ѿтоудꙋ ѿ тмы на свѣтъ, и̂ паки воскрⷭ҇сохъ, показꙋѧ вамъ воскрⷭ҇сенїе ѿ мертвыхъ, и̂ на небеса вознесохъ сѧ. и̂ ваⷭ҇ ради послахъ дхъ сⷮ҇ый в миръ на апⷭ҇лы моѧ, и̂ послахъ ѧ̂ проповѣдати црⷭ҇твїе мое, и̂ дахъ дхъ сⷮ҇ый в̾ срⷣца ваша, и̂ поставихъ ѹ̂чⷮ҇ли великїѧ и̂ премꙋдрыѧ книжники, и̂ нарекохъ вас сн҃овы моѧ и̂ братїю. вы же ни тако послоушасте мене, но сотвористе волю дїаволю и̂ а̂нгелъ е̂го. и̂ н҃нѣ ѿидите ѿ мене, ѕлїи дѣлатели неправдѣ, в̾ мѣсто ꙋготованное дїаволꙋ и̂ а̂нгеломъ его, не хощꙋ бо васъ видѣти николиже".

Тогда и̂зыдꙋтъ а̂нгⷧ҇и гⷭ҇дни со ѻ̂рꙋжїи страшными и̂ ѡ̂бꙋдꙋтъ полки грѣшныхъ лики, еже не видѣти грѣшником праведныхъ, и̂ и̂мꙋтъ разлꙋчати полкъ ѿ полка и стадо ѿ стада и̂ ликъ ѿ лика, ѻ̂тцы ѿ сн҃овъ и̂ матери ѿ дщерей, и̂ братїю ѿ братїи, и̂ сестры ѿ сестръ, и̂ племена ѿ племенъ, и̂ родъ ѿ рода, и̂ ѹжики ѿ ѹжикъ, и̂ сꙋпроуги ѡ сꙋпроугъ, еже е̂сть моужи ѿ женъ, и̂ начнꙋт совокꙋплѧти коегождо лика подобна емꙋ, еже есть сїе: блꙋдники коупно со блꙋдницами, прелюбодѣйцы и̂ скверн︮ѧщїи тѣлеса своѧ съ сквернителѧми, разбойники с̾ разбойники, тати с татьми, грабители с̾ грабители ѕлыми, оубїйцы со ꙋбїйцами, сребролюбцы съ сребролюбители, немилосерⷣыѧ с̾ немилосердыми, немилостивыѧ с̾ немилостивыми и̂ беззаконники с̾ беззаконники и̂ невѣрныѧ с̾ невѣрными и̂ цари неправедныѧ и̂ лꙋкавыѧ. и̂же сꙋть прїѧли крщⷭ҇енїе и̂ паки ѡ̂скверниша ѕлыми дѣлы, сїи имꙋт быти причастницы с̾ невѣрными, еже е̂сть с̾ некрещеными. и̂ а̂бїе совокꙋплѧют коегождо лика подобна е̂мꙋ, ꙗ̂коже плевелы свѧзающе в̾ снопы во времѧ жатвы, и̂ поженꙋтъ и̂хъ ꙗ̂коже скот к̾ рѣцѣ ѻ̂гненой и̂ ко и̂ным̾ мꙋкамъ, комꙋждо по дѣлом. и̂ возведꙋтъ ѻ̂чи своѧ ѻ̂каѧннїи тїи грѣшницы, и̂ возрѧтъ на свѣтъ райскїй и̂ на славꙋ бꙋдꙋщꙋю ст҃ымъ всѣмъ, и на ст҃ꙋю Бцⷣꙋ Мр҃їю, и̂же Хрⷭ҇та роди плотїю, в̾ славѣ велицѣ

стоѧщю, превелшю свщю нб҃сных силъ, и҆ возглютъ ѹ҆милно конечьное ѿреченїе, сице рекȣще: „Ѹ҆вы намъ, како ѿлȣчихом сѧ ѿ тебе, свѣте райскїи! и҆ како ȣ҆далихом сѧ нашим' безаконїемъ! ѹ҆же тебе не и҆мамы видѣти и҆ не и҆мамы лȣчь твоихъ красных' зрѣти, но и҆демъ во ѻ҆гнь вѣчныи негасимыи. ѹ҆вы намъ, како ѿ тебе и҆зринȣхом сѧ нерадѣнїемъ нашим, раю прекрасныи! ѹ҆же не и҆мамы тебе видѣти ни твоих прекрасных свѣтлостей лоучных, ни и҆мать гортань наша насладити сѧ твоеѧ пищи, ни ноздри наша не и҆мȣтъ ѡ҆бьюхати бл҃гоȣханїѧ твоего неи҆зреченнаго, но и҆демъ во адъ ѕолъ! ѹ҆вы намъ, како сѧ ѿлȣчихомъ ѿ тебе, прс҃таѧ гс҃же бц҃е мр҃їе, рождьшаѧ сп҃са нашего! ѹ҆же бо тебе не и҆мамы видѣти ни твоеѧ славы великїѧ, ниже ѹ҆же и҆маши помѧнȣти насъ въ моленїихъ своихъ к' рождьшемȣ сѧ и҆с' тебе. ты много всегда прежде смерти нашеѧ молбȣ творила за насъ, да быхомъ сп҃сени были, но мы нерадивїи не послȣшахомъ никогда же тебе. и҆ ны҃нѣ ѹ҆же не и҆мамы видѣти твоего застȣпленїѧ и҆ твоего покрова и҆ твоеѧ помощи, зане прогнѣвахомъ тебе и҆ и҆дем во тмȣ кромѣшнȣю. ѹ҆вы намъ, како ѹ҆далихом сѧ ѿ васъ, ѻ҆ц҃ы ст҃їи, ѹ҆же бо не и҆мамы вашего веселїѧ видѣти и҆ еже съ а҆гг҃лы житїе, но и҆демъ ѿлȣчени ѿ васъ въ скрежетъ зȣбныи! ѹ҆вы, како ȣ҆далихом сѧ ѿ вас, ст҃їи мч҃ницы, ѹ҆же не и҆мамы видѣти прекрасныхъ ваших свѣтоносныхъ ѻ҆дѣанїи ризных, ниже ѹ҆зримъ вѣн'цовъ прекрасныхъ, и҆же на главахъ вашихъ, но и҆демъ в' темных и҆ сѣни смертныхъ, е҆же по вѣки мȣчити сѧ. ѹ҆вы намъ, како ѿлоучихом сѧ ѿ вашего цр҃ствїѧ, ст҃їи вси, и҆ ны҃нѣ ѹ҆же не и҆мамы видѣти вас цр҃ствȣюща с' Гс҃демъ, но и҆дем и҆дѣже нѣсть ѿрады ни мало. лютѣ намъ, лютѣ! ѹ҆вы нам, ѹ҆вы! горе намъ, горе“!

Не и҆мать тогда никтоже помощи никомȣ же ни малы сотворити и҆ застȣпити чимъ и҆ли и҆скȣпити и҆ли и҆зрȣчити. и҆ к' кȣпнѣ рещи довлѣетъ: не и҆збавит' цр҃ь нища, ни поможетъ нищїи цр҃ю; ни кн҃зь и҆мать помощи слȣзѣ своемȣ, ниже слȣга поможеть кн҃зю своемȣ воею виною; ни воевода ни властелин застȣпит раба своего, ниже поможет гс҃динъ своемȣ рабȣ, ни рабъ гс҃днȣ поможетъ никоимъ хитротворенїемъ; ни ѻ҆ц҃ь и҆збавитъ сн҃а своего, ниже коую пользȣ сотворитъ сн҃ъ ѻ҆ц҃ȣ своемȣ; ни мати дщери своей, ни дщи мт҃ри своей; ниже брат и҆збавит брата своего, ни племене своего ни сродства своего рода; ниже и҆скȣпит моуж жены своеѧ, ни и҆збавит, ни жена моужȣ своемȣ поможетъ, но кождо и҆хъ стоѧще трепещȣтъ въ страсѣ неи҆сповѣдимѣ.

И҆ тогда погонѧт и҆хъ а҆гг҃ли гс҃дни к' рѣцѣ ѻ҆гненѣй на брегъ. и҆ возрѣвше назадъ себе, ѿнȣдȣже погнани быша, ѹ҆милно

вси возглютъ жалоснѣ сице рекꙋще: „Спси сѧ, раю прекрасный и сладкїи! спси сѧ, гсже Бдце Мрїе родившаѧ Бга! спаси сѧ, кресте пречтый, раю намѣстниче! спсите сѧ всѧ нбсныѧ силы! спси сѧ Іоанне пророче и прдтче, крстителю гсднь! спсисте сѧ стлїе православныѧ вѣры! спсите сѧ прпдбнїи оцы стїи! спсите сѧ пꙋстыннїи жителїе! спсите сѧ мчнцы гсдни! спсите сѧ жены блговѣрныѧ, иже въ постѣ просїѧвшїѧ и во всѧком блгочестїи! и бꙋди вамъ спасенїе вѣчное во всѧ вѣки, аминь!“

И тогда по ѿреченїи сицевыхъ словесъ оумиленых аггли гсдни начнꙋтъ ꙋдарѧюще рѣѧти орꙋжїи огнеными в рѣкꙋ огненꙋю. и абїе восклнкнꙋвше вси гласомъ великим ѕѣло, и ввержени бꙋдꙋтъ по мꙋкам различным. коегождо каѧ дѣла имꙋтъ по достоѧнїю, иже есть сїѧ, рече сѧ: блꙋдники и прелюбодѣи и сквернители тѣлесемъ своимъ ѿидꙋтъ во огнь негасимыи во вѣки, и горе имъ бꙋдетъ, ꙗкѡ никтоже имъ подастъ воды когда, ни ороситъ главы ихъ ниже ꙋстꙋдит перстъ единъ рꙋки ихъ, ниже оубо каплѧ едина воз'лїет сѧ на ѧзыки ихъ. ни паки ꙋгаснетъ или премѣнитъ теченїе свое рѣка, или ꙋтишат сѧ быстрины рѣцѣ огненѣй, но въ вѣки не ꙋгаснетъ никогдаже. а татїе ѿидꙋтъ в' страх' непостоѧненъ, иже есть вѡ вѣки. разбойницы пойдꙋтъ в' грозꙋ неисповѣдимꙋю и тмꙋ кромѣшнюю, ꙗко николиже престанетъ. чародѣи ѿидꙋт в' смрадъ ѕолъ, идѣже ѕмїй множество и ѕѣло ꙗдꙋщихъ. сребролюбцы ѿидꙋтъ в' червь неꙋсыпаѧщїи, немилосердїи и немилостивїи ѿидꙋтъ в' мразъ стꙋденъ, идѣже ледъ многъ ѕѣло. ꙋкїинцы члчестїи ѿидꙋтъ в' скрежетъ, а пїѧницы ѿидꙋт в' смолꙋ горѧщꙋю; плѧсцы и свирѣльницы и гꙋсленицы и смычницы и смѣхотворцы и глꙋмословцы ѿидꙋтъ в' плачъ неꙋтѣшимыи никогдаже.

Егда же сїѧ мꙋки страшныѧ всѧ ѕлыѧ грѣшники прїимꙋт, и абїе возгремит рѣка огненаѧ шꙋмомъ великимъ, ꙗко и самѣмъ аггломъ бжїимъ ꙋжаснꙋти сѧ гласа рѣки тоѧ. и иныѧ мꙋки без'дныѧ возгремѧт, ꙗко ꙋже прїѧша грѣшники к себѣ. и тогда возвратитъ пламень свой рѣка по гсдню велѣнїю, и снидет во адъ преисподнїи со инѣми мꙋками лютыми, и обыдет и в'нидетъ по средѣ его, идѣже сѣдитъ Сатана свѧзанъ с' бѣсы своими, и начнетъ палити дїѧвола и ангелъ его и всѧ грѣшники, иже сꙋть во адъ сведени. и тогда сбоудет сѧ ѱаломское слово глюще[1]): „Да возвратѧт сѧ грѣшницы во адъ и вси ꙗзыцы забывающїи Бга!“ и паки рече апслъ ѡ погꙋбленїи дїѧволи, еже

---

[1]) На марг. ѱалом ѕ҃.

бꙑти емꙋ в' мꙋцѣ вѣчнѣй, гл҃ѧ сице[1]): „Гдѣ ти а҃де побѣда! гдѣ ти смерте жало грѣхꙋ!“ иже ѹбо а҃дъ нарицает сѧ заклепы тверди ѕѣло, землѧ преисподнѧѧ, и смерть зовома єсть дїѧволъ, а жало грѣхꙋ бѣсы єго лꙋкавїи. и с'бꙋдет сѧ тогда реченное бг҃оносным и премꙋдрымъ вѣщателемъ и ѕѣло предобрѣйшимъ ѹчителемъ Павломъ, слово гл҃ющее сице[2]): „Ꙗко тогда ѹпразднит сѧ всѧко владычество и сила, подобаетъ бо ємꙋ црс҃твовати, дондеже положитъ всѧ враги подногама своима“. послѣднїи же врагъ испразднит сѧ смерть; єсть же испражненїе смертїю второю и невѣровавшихъ во Хр҃ста, иже предани бꙋдꙋт мꙋкамъ вѣчным. и во истинꙋ тогда сбꙋдет сѧ ѹпражненїе всѧким властемъ беззаконымъ. гдѣ бо сꙋть цр҃їе црс҃твꙋющїи в мирѣ семъ лꙋкавѣмъ и прелестнѣмъ? ꙗко ѹже тогда нѣсть ихъ. и гдѣ кн҃зи кнѧѕемъ? ꙗко ѹже погибаша. и гдѣ властели неправеднїи? ꙗко прїобрѣте ихъ мꙋка вѣчнаѧ. гдѣ сꙋдїи лицемѣрнїи? ꙗко лицемѣрное ихъ лице нѣсть видимо тогда ѹже. и гдѣ златолюбцы и сребролюбцы? ꙗко сгорѣша с' златом и сребром своим. и гдѣ сѣдѧщїи в' храмѣх добрых и слꙋжащїи имъ слꙋги и рабы? ꙗко ѹже сѣдѧтъ во а҃дѣ преисподнѣмъ. и гдѣ ризами красѧщїи сѧ тогда? ꙗко нази быша сѣдѧще в' темныхъ и сѣни смертнѣй. гдѣ насыщающїи чрева своѧ ꙗдьми различными и овощьми? ꙗко сѣдѧтъ идѣже смрадъ ѕолъ. и гдѣ казнѧщїи без' правды всѧкими бѣдами рабы и рабыни? ꙗко ѹже в' казни быша вѣчнѣй.

И паки рекꙋ в' кꙋпѣ: гдѣ тогда гордѣнїе всего мира? ꙗко погибе во єдинъ часъ и потопе в' мꙋцѣ вѣчнѣй и дымъ єго восходит во вѣки вѣка. и ѹже числа лѣтом не имат, иже престарѣти сѧ или престати или изчезнꙋти в' конецъ долготы ради лѣтъ, но во вѣки и на вѣки мꙋченїе грѣшником. и тогда прежде реченнїи а҃нгли посланнїи ѿ Бг҃а на в'верженїе грѣшником по мꙋкам различным абїе возвратѧт сѧ к' пр҃столꙋ страш'номꙋ Бг҃а вседержителѧ Іс҃а Хр҃та и воспоютъ пѣснь краснꙋю вси а҃нгли нб҃снїи и херꙋвими и серафими. архаг҃гли и начала и гд҃ьствїѧ радостно гл҃юще: „Праведенъ єси Гд҃и и праведни сꙋди твои! ꙗко ѿм'стилъ єси кровь рабъ твоих и ѹпразднилъ єси цр҃ю пр҃стыи всѧкꙋ власть. и нынѣ прїиде црс҃твїе твое и рабъ твоих с тобою. и должни єсмы приносити тебѣ всѧко бл҃годаренїе и воспѣти тебѣ пѣснь аллїлꙋїѧ“. и падше поклонѧт сѧ ємꙋ всѧ нб҃сныѧ силы и вси ст҃їи

---

1) На марг. а҃. Корин. рѯг. 2) На марг. а҃. Корин. рѯ

и҆ вси ꙗ҆зыцы ѿ четырех край земли, ѿ востока до запада и҆ сѣвера и҆ полудне. и҆ ту с҆будет сѧ ап҃льское слово гл҃юще сице[1]): „И҆ дарова е҆му и҆мѧ паче всѧкого и҆мене, да во и҆мѧ І҆с҃ово всѧко колѣно поклонит сѧ нб҃сных и҆ земныхъ и҆ преисподних, и҆ всѧкъ ꙗ҆зыкъ и҆сповѣсть, ꙗ҆ко Гс҃дь І҆с҃ъ Хс҃ъ к҆ славу Бг҃у о҆ц҃у“. и҆ тогда речетъ Хрс҃тосъ всѣмъ праведником и҆ всѧкому колѣну, е҆лицы бл҃гоугодиша е҆му, гл҃ѧ тако: „Миръ вамъ тихъ и҆ мое цр҃ствїе, и҆ а҆зъ с вами е҆смъ во всѧ вѣки и҆ на вѣки, и҆ вы со мною“. и҆ повелитъ Гс҃дь ѿверсти рай праведником, и҆же наричет сѧ І҆ер҃слимъ вышнїи. и҆ ѿверзут сѧ врата и҆ херувимъ ѿступит҆ на страну вратъ знаменїѧ ради страшнаго о҆ружїѧ. въземше бо тогда кр҃стъ Гс҃днъ а҆н҃гли и҆ понесутъ прежде въ рай, послѣдующим е҆му праведникомъ. и҆ тогда видѣвъ херувимъ стрегїи рай, вострепещетъ хоругви цр҃скїѧ, ꙗ҆коже при распѧтїи Хрс҃товѣ прежде в҆ниде в҆ рай с҆ кр҃стомъ; тако и҆ тогда боудетъ, е҆гда праведницы в҆нидутъ с҆ кр҃стом в рай. и҆ с҆боудут сѧ тогда пр҃оческаѧ словеса, е҆же рече гл҃ѧ сице: „Ꙗ҆ко ѿверста боудутъ врата твоѧ І҆ер҃слиме выну дн҃ь и҆ нощъ и҆ не затворѧт сѧ, в҆вести к҆ тебѣ силу ꙗ҆зыкъ, и҆ цр҃и их ведомы и҆же тебѣ не послужатъ, и҆ слава Ливанова к҆ тебѣ прїидетъ с҆ пѣвгомъ и҆ кедромъ и҆ кипарисомъ“.

Кїѧ же оубо сутъ, и҆же запустѣют не послуживше? е҆же е҆сть грѣшницы, и҆же не сотворшїи дѣлъ бл҃гих, е҆же рай наслѣдовати, но запустѣша в҆ муцѣ вѣчнѣй. Ливанъ же съ древесы треми наричют сѧ праведницы, и҆же в҆нити и҆мут с҆ кр҃стомъ в҆ рай.

Тогда же по прежреченному словеси внидутъ праведницы по о҆ружїи пламенном в рай, и҆дѣже ст҃аѧ Бц҃а Мр҃їѧ в҆нидетъ, ꙗ҆же родила е҆сть плотїю Хрс҃та, ꙗ҆же е҆сть Бц҃а. и҆ начнутъ с нею веселити сѧ и҆ ликовати и҆ со а҆н҃глы ст҃ыми. рекуже сицевымъ мужемъ ст҃ымъ и҆ женамъ радовати сѧ с҆ рождьшею Хрс҃та, и҆же ѕѣло прославлѧю І҆оанна пр҃рка и҆ пр҃дтчю, и҆же в҆ рожденыхъ женами паче всѣхъ, и҆ первыхъ патрїархъ А҆врама и҆ И҆саака и҆ И҆ꙗкова, и҆ премудраго Дв҃да цр҃ѧ, и҆ Моисеѧ пр҃рка и҆ законодавца, и҆ пр҃рка И҆лїю и҆ Е҆лисеѧ и҆ Е҆ноха и҆ и҆ныѧ праведники, и҆же в҆ ветсѣмъ законѣ Бг҃ови оугодиша. и҆ и҆же в҆ новѣмъ законѣ Хрс҃товѣ первѣйшихъ ап҃слъ Петра и҆ Павла и҆ и҆ныѧ с҆ ними, ст҃ыѧ ст҃ли, ап҃слы и҆ мч҃нки и҆ великїѧ о҆ц҃ы преподобныѧ и҆ пустынныѧ жители и҆ ст҃ители православныѧ и҆ всѧ ст҃ыѧ. е҆гда же сихъ всѣх праведныхъ прїимет рай неизреченный, и҆ самъ Гс҃дь внидет

---

1) На марг. Филип. сл҃.

с ними, ведыи ꙗ҆ко пастырь добрыи стадо свое во ѡ҆градꙋ ст҃ꙋю, и҆ начнꙋтъ радовати сѧ с нимъ вси ст҃іи и҆ Гь҃ с ними.

И҆ ѹ҆же тогда слезъ не бꙋдетъ во ѻ҆чїю и҆хъ, но веселїе во вѣки. и҆ не и҆мать плачь в'нити в' ср҃дца и҆хъ, но радость неи҆зглан҃наѧ. ниже внидетъ в' тѣло и҆хъ болѣзнь, но ѡ҆божени боудоутъ съ дш҃ами в' кꙋпѣ и҆ тѣлесы. и҆ не и҆мать в'нити к' нихъ трꙋдъ ниже всѧка ꙗ҆зѧ и҆ли рана, но боудꙋтъ е҆стества и҆хъ ꙗ҆кѡ а҆н҃гльска. и҆ не боудꙋт' смертни ꙗ҆коже н҃нѣ, но во вѣки безсмертни боудꙋтъ. и҆ не и҆мать наи҆ти на нихъ стꙋдень мразнаѧ, ниже варъ сл҃нчныи ѡ҆жжетъ и҆хъ, но бꙋдет и҆мъ теплета [sic!] и҆ хладъ вольныи. и҆ не и҆мꙋт въждати сѧ ниже в'залкати сѧ, но бꙋдет и҆мъ пища и҆ питїе неи҆зреченное. и҆ не и҆мать смрадъ в'нити в' ноздри и҆хъ, но бл҃гоꙋханїе бꙋдетъ неи҆зглан҃ное и҆мъ. ниже в'нидет в' гортани и҆хъ горесть каѧ любо, но бꙋдет и҆мъ сладость дх҃ъ ст҃ыи. и҆ не и҆мꙋт наги быти, но ѡ҆дежда и҆мъ нетлѣнна ꙗ҆ко свѣтъ бꙋдетъ ѿ Гс҃да. ниже и҆мать прахъ пасти на главахъ и҆хъ, но вѣнъцы и҆мъ на нихъ положени бꙋдꙋтъ ꙗ҆ко лꙋна ѻ҆блакъ свѣтлѣе, лица и҆хъ ꙗ҆ко сл҃нце восїꙗютъ. и҆ боудꙋтъ веселѧще сѧ ѹ҆ ѻ҆ц҃а чадолюбца и҆ ѹ҆ сн҃а е҆динороднаго и҆ ѹ҆тѣшителѧ дх҃а ст҃аго, ѹ҆ е҆динаго бжства и҆ сꙋщества к' трехъ составѣхъ. и҆ ѹ҆тѣшенїе и҆м' боудꙋтъ а҆н҃гли ст҃їи, поюще всегда пѣснь а҆н҃гльскꙋю и҆ сладѧще ср҃дца и҆хъ во вѣки бесконечныѧ.

Боуди же и҆ нам' полꙋчити благъ вѣчныхъ ѿ Хр҃стѣ І҆с҃ѣ Гс҃дѣ нашемъ, е҆мꙋ же слава со ѻ҆ц҃емъ и҆ ст҃ымъ дхомъ и҆ н҃нѣ и҆ пр҃сно и҆ во вѣки вѣкомъ.

Який Палладій Мних був автором отсього Слова, невідомо; в усякім разї не був ним відомий Палладій епископ геленопольський, прихильник і приятель Івана Златоустого і автор відомої збірки житий египетських аскетів, звісної під назвою Лавсаіка (Historia Lausiaca) та діяльоґового житєпису Івана Златоустого. Під назвою якогось Палладія відомий у грецькім текстї ще опис Індії, що має звязок з фантастичним романом про Александра Македонського. Наше Слово заховало ся мабуть лише в церковно-славянськім перекладї. Воно належить до найстарших памяток старорускього письменства, бо було відоме у нас уже в XII в. Уперве надруковано церковний текст у Москві в збірнику з 1647 р. Новійшого виданя мабуть не було. Див. В. Сахаровъ, Эсхатологическія сочиненія и сказанія въ древнерусской письменности. Тула 1879, стор. 165, 189.

Р. Рукопис о. Теодора з Дубівця XVII в. стор. 42—59.

(Ст҃гѡ ѿц҃а нш҃его Кирила патрїарха ѥрслимскаго ѿ скончєню свѣта й ѿ Антихристѣ. с катехисмꙋ ѥго ѿ слова пѧтьнадцѧтого). Понєваж пристоѧло нам знати знаки скончанїа свѣта й понєваж Хс҃а ѿчекаваѥмо, ꙗко бысмы зведени бывши не помрли й лживым Антихристом не были ѿшꙋкани, бж҃їим теды зезволенїем порꙋшени апсли приступили до правдивого оу҆чтлѧ й мовили: „Повѣж намь, коли тое боудет й котрый ест знак твоѥго прихода й скончанїє свѣта? Ожидаем тѧ, иж маѥшъ ѥще прийти, але Шатан премѣнѧет сѧ къ агг҃ла свѣтла. повѣж нам запевна, абыхмо сѧ комꙋ йншомоу к мѣсто тебе не поклонили“. А ѡн ѿповидѣл своими бж҃ствеными оусты, рѣк щасливымь словом: „Стережѣте сѧ, абы вас жадень не зрадиль“.

Й вы тераз слꙋхаючи дш҃евными очима ꙗко бы сте ѥго видѣли й слышали тоеж й до вас мовѧчого: „Стережѣтес[1]), абы вас жаден не зрадил!“ й оупевнѧет всѣх вас тое слово, абысте зрозоумѣли. не гисторїа то ест ѡ прошлых[2]) рѣчахь, але пророкованїє ѡ тых вѣках, которїй мают быти. Не мы прорꙋкꙋем, бо смы й не годни, але писмо вам покладаем й знаки, ѿ которых мовлено. А ты смотри, што юж было й что еще бꙋдет, й пилно стережи сѧ, кдыж мовить: „Стережѣте сѧ, абы вас нѣхто не зрадил. многїи бовѣм прїидоут во ймени моем гл҃ще „Й ѥсем Хс“ й многих зведоут“. А то юж было, почасти то ест. Симон волхвь й Менандрь ї йный ѿкаанный, ѥго головный еретики, а снат и йнѣ сꙋт нѣкоторый.

Вторый знак. „Послышите ѿ войнах“, ꙗкож й ест оуже воина в Месопотамїи Персом из Греками. „Повстанет повѣт на повѣт й панство на панство. й боудꙋт голоды й моры й трескнѧ землѣ мѣсцами“, а тоє все оуже было. Й зас мовит: „Страхи з нба боудоут й великїи непогоды“. Не спѣтеж, бо не вѣдаѥте, к который час Гь ваш прїидет.

Третїй знак. Еще смотрѣмо, що за знаки мают сѧ показати на дх҃овных. Избавитель мовит: „Й тогды згрѣшат сѧ многїи й единь дрꙋгаго выдасть й зненавидит дроуг дроуга“.

Й кды оуслышите, иж вл҃дки на вл҃дки й клирики на клириков й йных станов дх҃овных на себе повстаючих, иж до крьве... ходѧчих, тогды не трꙋвож сѧ, бо ти ѿповѣжено. Не смотриж того,

---

1) В рукоп. Стерѣтес. 2) В рукоп. ѡ пришлых.

што сѧ тераз дѣет, але пилноуй, што ти прѣше в писмѣ ест ѡзна̀мено. й хотѧ бым и ѧ оучачи тебе гинꙋл, але ты не погибай. Пристоит бо вѣм оучн҃кови лѣпшим й ѡпатрнѣйшим надъ оучт҃лѧ быти; ѡ послѣд пришедши. а прѣшим быти, бдыж й во єдинайцатꙋю годинꙋ Бг҃ъ прїймжет. Не дивꙋй сѧ, иж вл҃дки єдины дрꙋгих зненавидѧт, абовѣм й межи ап҃слми нашол сѧ продавца[1]. А не толко на преложеных дꙋховных тот знак ест, але й на посполитых. мовит бовѣм: „Для розмноженїѧ злости высхнет любовь межи многими“. может ли кто похвалитис из межи вас, абы мѣл необлꙋднꙋю любов до ближнего своєго? азали не словами многокрот вѣншжет всего й ѡсмѣхаєт сѧ лоукавым показоуючи сѧ, а на ср҃дци змышлѧет зрадꙋ й чинит зле мовѧчи добре? Маєшь тыж й тот знак[2], иж бѫдет ѡповѣжено тоє єv҃глїє по всеи земли на свѣдоцство всѣм народом, й тогды прїйдет конец; ꙗкож видим, иже мало не оубес свѣт наоуки Хр҃совы наплънен ест. А далѣи што боудет? мовит потом: „Бды ѡбачите ѡбридливост споустошенїѧ ѡповѣданноую Данїилом пр҃рком, стоѧчоую на мѣсци ст҃ом“. Кто читаеть, нехай зрозоумѣваєт. „И єсли кто змовит вам[3]: „Ѡвд[е] Хс“ албо „Онь там!“ — не вѣрте!“ ненавист братнѧѧ подаєт мѣсце оуже Антихристовы. прѣше бо вѣмь готоуєт дїавол ѿщепенства й розроухи межи людми, абы тым латвѣй принѧт[4] был. гди прїидеть. Нехай же то не боудет, абы кто с тꙋтошных ѡбывателей алко изъ иншиx слꙋг бжїих пристоупил до врога Хв҃а. Ѡ том ап҃сл Павел ꙗвный показаль знак мовѧчи: „Иже єсли прѣше не боудет ѿщепенство й ѡкажет сѧ чл҃къ беззаконный, сн҃ъ затраченїѧ, спротивлѧючи сѧ й выносѧчи сѧ над всѧкого называємаго Бг҃а алко божницоу, так иж сѧдет в црк҃ви бжѣй, ѡказоуючи сѧ, же ест бг҃ом. азали не памѧтаєте. ꙗкож вам мовил єще оу вас живоучи? й теперь вѣдаєте, што єго задръжоует. аж поки с посродкоу выникнет й тогды ѿкрыет сѧ беззаконник. которого Гь оубїет дхом оусть своих й изгладит ѡбказанїєм приходѫ своєго[5]. которого приход ест ведле справ шатанских, во всѧкой потоужности й знаках й чꙋдах фалшивых й ѡ всѧкой зрадѣ й несправедливости в затраченых“. тое ап҃сл Павел мовил. А инѣ оуже ест ѿщепенство: ѿстоупили люди ѿ правой вѣры, й едны сн҃а ѿчїє вызнавают[6], сн҃а ѿцем чинѧт, а дрꙋгїи

---

[1]) На марґ. знак ѯ. [2]) На марґ. знак є. [3]) На марґ. знак ѕ. [4]) В рукоп. принѧл. [5]) В рукоп. зразу написано: того, потім се слово взято в скобки. [6]) На марґ. дописано тоюж рукою: єретици сн҃а испꙋщателем параклитꙋ вѣдают й тым сн҃а ѿцем чинѧт.

Ха҃ ѿ небыт'ности на бытность приведена с'мѣвают мовити. Й пръше ıак'не были еретиками, а҆ тераз их пов'нала цр҃ков тлѧчих сѧ. Ѿстоупили чл҃ци ѿ правды й чешоут слѹхи приправ'ными словами, й в'сѣ слѹхают в'дѧчне ар'гѹментовь, й в'сѣ дадѧт сѧ намовити. Ѿдалили сѧ люде ѿ правь добрых й болше зезволѧют на довнѣманое, анѣжли похвалѧет самѹю йстотоу. ѿтож юж ест ѿщепенство, а҆ маємо ѿчековати ворога, й юж помалоу высылает пред собою передоєжджок, абы на готовое пришедши о҆станок половил. Стережи сѧ тогды чл҃че й змоцнѧй твою дш҃оу. ѿто сѧ цр҃ков ѡ҆свѣдьчае пред живым Бг҃ом. иж ѹ҆перед ѿповѣдает ѡ А҆н'тихристѣ, нѣжли прїидет, й е҆сли й при товѣ бѫдет, здаст ми сѧ лѣп'ше вперед вѣдати ѡ҆ том й змоцнити сѧ. Хс҃ прав'дивый бж҃їй единородный сн҃ь юж не прїидет ѿ землѣ. Й если кто прїидет в' поустынѧх привиденїѧ показѹючи, не выходы; „ѡ҆в'де Хс҃" ал'во „ѡнтам" — не вѣр, на дол й на землю не смотри юж, абовѣм з' нб҃а прїидет вл҃два не сам единь, ıако пръше, а҆ле з' многими а҆гг҃л'скими т'мами о҆кружжаем, а҆нѣ тихо, ıак дождь на рѫно, а҆ле ıак блискавица выходит ѿ в'схода сл҃нца, а ѹ҆казѹет сѧ на западѣ; так бѫдет й приход сн҃а чл҃чего.

Й зас мовит: „Ѻбачѧт сн҃а чл҃чего на ѡ҆блацѣх йдѫчого з моцоу и з славою великою. й пошлет а҆гг҃лов своих з великим гласом" й далѣ.

А҆ле ıак пръше к'ды сѧ хотѣл въчл҃чити, из с панны сѧ народити ѿжидаемый Бг҃ъ. дїавол ѹ҆передил й ѿбридил хитро справѹ зведши люд блъваноухвал'ством, л'живыми бг҃ами, которїи сѧ родили і йных родили, а҆бы с' хвалшем ѹ҆передив'ши невѣр'нѹ ѹ҆чинил правдѹ, так же й дрѹгїй раз, иж мает прїйти Хс҃ правдивый, подлорѹ дїавол себѣ в'зѧв'ши глѫпых против'никовь о҆чекованїе, а на'болше ѿ тых, который ѿ жидовства. приведет ıакогос чл҃ка вол'хва в' чорнокнижствѣ й в' чарованю й в' вѫв'глѧрствѣ в' злое ѹ҆мѣючого, хватаючого собѣ преложенство римского цр҃ства, а҆ фалшиве Хм҃ назовет сѧ й Хв҃ым назвѣйском жидовь зрадить, которыи сѧ е҆го сподѣвают, а҆бы з' ними мешкал, а҆ посторонних справами волшебными й вѹв'глѧрскими подстѫпѫючи.

А҆ прїидет пред тым предречен'ный А҆нтихрист тым способом. к'ды выполнѧть сѧ лѣта римскаго пан'ства й близко юж бѫдет конец в'сего свѣта, тогды пов'станоут десѧт кролев римских на розных мѣсцех, а҆ единаго часѹ панѹючих. то пак по тых единайцѧтый А҆н'тихрист вѫвглѧр'ством своим й злою хитростю пор'веть влад'зѫ римскѫю. Трох теды пред ним крѹлюючих згол'доует, дрѫгих маючи под собою. з спръвоу спокойным й вачным

и҃ разꙋмным, чистым и҃ млсрдным ѻблоꙋдне боꙋдет сѧ показовати, а знаками и҃ чꙋдами фалшивыми, подстоꙋпки коꙋкглѧрскими жидок ѿшѫкав'ши до шадкꙋ ꙗко бы власный Хс, которого ѿни ѡчековꙋют. А на ѡстанкѫ ѿмѣнит сѧ злосливый срок'гостѧми и҃ прак ламанїем, иж бѫдет переходити в'сѣх прѣше єго быв'ших несправедливых и҃ безецных[1]). и҃ боꙋдет ѹ҆бїйцею и҃ прикрим, немлсрдным и҃ розмаитым до в'сѣх, а҃ ѡсобливе на нас хрстїан. маючи [власть] на пол'ч'варта лѣта так боꙋдет ѡкроꙋтне звытковати. аж в'торым з нбса слав'ным приходом єдинороднаго сна бжого Га нашего Іс Ха правдивого потлꙋмит сѧ, который ѹ҆бив'ши дхом ѹ҆сть своих родствѫ ѻгньномꙋ дасть єго. Того ѹ҆чимо неплонно мовѧчи, але… *[тут бракує мб. картка рукопису]* …фѫдаментоꙋ розкопает сѧ а҃л'бо и҃накшими ꙗковыми способами в'се камѣнѧ розметано бѫдет. не мѣню тоꙋ покритѧ врѣх'него, але стѣны и҃ в'се в'ноꙋтрь црков'ное, где были херѫвими. тогды ѿн прїидет в'сѧкими знаками и҃ чѫдами фалшивыми, превабляючи в'сѣ вѣрованы. А з прѣвоткѫ людско сѧ а҃л'бо млсрдїє на зрад'ѣ маючи, а҃ ѻпослѣд ѡкрѫтност и҃ безчлвчїє покажет, и҃ найбол'ше на стых бжїих. Мовит вовѣмь: „Смотрил ем, а҃но рогь тот чинит войноꙋ из стыми“. И за на иншом мѣсци: „Бѫдет час фрасовливый и҃ фрасоꙋнок, ꙗковый не бывал ѿ того часꙋ, ꙗкь на земли люди, аж до того часꙋ“. Срок'гїи ѕвѣр, змїи великїи, людми незвитѧженый, готовый пожрѣти, ѡ котором много бысмо мѣлы мовити с бжственнаго писма, але теперь длѧ покоры на том мѣймо досыт. Длѧ тогож вѣдаючи спротив'ного, велико сѧ милоꙋючи блговѣр'ных мовил Гь, на той час бѫдоꙋчи межи жиды: „Нехай бѣжат на горы, а҃ єсли сѧ кто чоує моц'ным быти, абы збора Шатана. нехай достоит, не ѡслаблѧю вовѣм црков'ных жил. и҃ ѡв'шем нехай мовит: „И кто нас разлоꙋчит ѿ люб'ве бжей?“ и҃ далѣи. а҃ле страшливый нехай вѣдают, а҃ и҃ншїи застановимо сѧ. Бѫдет вовѣм тогды фрасоꙋнок великий, ꙗковый не был с початкоꙋ свѣта и҃ потом не боꙋдеть. Але хвалю Бга, же велико сѧ фрасѫнкꙋ на малый час ѡписоує. Мовит вовѣм: „Длѧ выбраных скорочены боꙋдоꙋт дны тые“. А боꙋдет Ан'тихрист пановати тол'ко пол'ч'вар'та лѣта. не прркоую, но ѿ Данила прорка мовлю; так пишет „Даст сѧ в роꙋкоꙋ єго до времене и҃ временоꙋ и пол' времене“. времѧ тогды єст рок єдин, в' который ѹ҆ростет приход єго, а двѣ времени дрѫгїи лѣта злости єго. и҃ так соꙋт г҃. лѣта, а пол рокꙋ єст ѕ҃. мсцїй. И зас на ин'шом

[1]) На марг. дописано: „теперешних ѡстатний злостю попередив“.

мѣс҆ци мовил тот же Данил ѝ заклѧк҆ сѧ живым є̂го на вѣки, ꙗ҆ко во времѧ ѝ во временоу ѝ пол҆ времене бѣдꙋ боудоут нѣкоторыи̂ мати, ѝ далѣй: „Днѡв ҂а҃. с҃. ѝ ѕ҃. щасливый который претрьпитъ ѝ дождеть днїй ҂а҃. т҃. л҃. є҃-го“. Длѧ тогожь пристоит таити сѧ ѝ ᲂу҆бѣгати до того днѧ, в который прїидет сн҃ь ч҃лчїй. Хтож щасливыи, который длѧ Х҃а вдѧчне моуки прїимет тогды̀. над всѣх вовѣм м҃чнков, так ми сѧ мнит, тогдашнїи м҃чнки боудоут. о҃ный вовѣм, што пръвый были, з людми самыми войноу точили, а҃ которїй при А̂н҆тихристѣ, из самым Шатаном о҃чивисте поборoут сѧ. также тыж о҃ный дав҆ный кролеве принаслѣдоуючи тол҆ко ᲂу҆бивали, а мр҃твых не въскр҃шали, а̂ тоут ѝ стра хом ѝ зрадою примоушенїе злое, так иж прел҆стит ѝ змамит, є̂сли зможет, найвыбор҆нѣйших. заледвѣ вовѣм тогды кто помыслит, абы Х҃с мал што бл҃ьше ᲂу҆чинити над него. Ꙗ҆ковоюж моцю тое то справоует? є̂сли бы Б҃ъ не хотѣль, теды бы є̂моу не ᲂу҆стоуповаль. Але тѧ оупевнѧеть ѝ пръше сего ап҃лъ мовѧчи: „Ѝ длѧ тогож пошлет Б҃гь таковым справы фалшоу“. А штож то пошлет мовѧчи: „Допоустит томоу быти, не иж бы сѧ тым вымовили, але абы сѧ ѡ҆сѫдили невѣроуючїи̂ правдѣ“, то є҃ст правдикомꙋ Х҃оу. А ᲂу҆стоупил є̂моу Б҃гь ѝ в час пренаслѣдованѧ не иж бы ѝ тогды не могль боронити, але длѧ вытръванѧ моук ведле звычаю корꙋноует своих м҃чнковь веспол и[с] своими пр҃оркы ѝ а̂п҃лы, [абы] на малыи ча҃с потрьпѣв҆ши вѣчное ѝ н҃бсное приѧли ц҃рство. О̂ чом Данїиль мовить: „Ѿного часꙋ збавлени боудꙋт люде твои всѣ написан҆ный в҆ книга҃х“, а̂ пев҆не животных. Ѝ много в҆ земли ѿ землѧ боудоучих спѧт, который пов҆станоут в҆ жизнь вѣчноую, а̂ тый на ганбоу вѣчноую ѝ сромотоу. ѝ о҃ный свѧтѧт сѧ ꙗ҆ко свѣтил҆ници [въ] кроуго҃х н҃бсных, а ѝный ѿ справедливых ꙗ҆кь звѣзды на вѣкы. Ѝ єще теды ᲂу҆пев҆ни сѧ сам, ч҃лче, маешь вовѣм знаки Антихр҃стовы, ѝ не тол҆ко сам є̂дин памѧтай тое, ѝ а̂ле всѣм вез зависти повѣдай. Є̂сли дѣти маешь родный, то зараз наоучай ѝх, ѝ є̂сли кого оучити боудеш, то на҃пръвѣй в томъ ᲂу҆пев҆ни его, абы л҆живо[го] не прїимиль ꙗ҆кь правдивого. таемница вовѣм ᲂу҆же справꙋет сѧ безаконства: страшат мѧ войны посторон҆ный, страшат мѧ ѿщепенства цр҃ковнїи, страшит мѧ ненавист братнѧ, а̂бы то, ѡ҆ чом мовлю, при на҃с сѧ не збыло. Є̂днак҆ же припомсоуймо҃с ѝ тол҆ко ѡ҆ Ан҆тихристѣ. ждѣмож теды ѝ ѡ҆чекаваимо пана з н҃ба приходѧщего на ѡ҆блоко҃х. Трꙋбы а҃гглскїи тогды затрꙋбѧт, ѝ который длѧ Х҃а помр҃ли, пръше пов҆станоут, звѣтѧзство ᲂу҆прїимости прїимѧючи, а̂бы над ч҃лкы поч҆тени были, понеуаж над ч҃лка трьпе-

ливости приняли. Ябовѣм Павел апстль пишет мовячи, иж сам Гь в роз'сказанїи голосоу архаггловогo и въ троубѣ бжей изыйде з нба, а мртвыи для Ха в'станоуть пръше, потомже мы живыи късплъзним, въсхитим ся на ѡблацѣх на спотыканїе Гне на воздж҃ѣ, и так зав'жды съ Гмь бѫдем, и прочая. Кѫ томоуж:

Стго Іѡанна Златоустаго выклад на їепистолїю апла Павла до Сѫлонянь [sic!] писанн'ѫю ѡ Антихрстѣ и знакох его. Ап. в глав. в҃. Апслъ. „Нехай же вас нѣкто не зводит жадным способом, абовѣм если пръвѣе не прїидет ѿстѫпленїе и ѡбьявит ся члкь безаконїя, снь погибел'ныи, против'ник, вывышаючи ся над в'сякого зовемого Бга или што за Бга почитают“.

Златоустый на то: „Ѡ Янтихрстѣ тоут апсль мовит и великїи ѡбьявляет таемницѣ, абов'ѣм ѿщепен'ством Ян'тихрста називаеть, иж маеть многих ѿ Ха ѿлоучити и затратити, если мочи бѫдеть, и навыкор'нѣйших. Я члка безаконїю ѡногож называет. абовѣм неизличеныи злости бѫдет чинити а иных примѫсит абы чинили. а сном затраченїа для того, же и сам изгинет и многих погоубить. а не Шатан то боудет, але члкь нѣякїи, которы всякїи способь шатанскїи потрафит, которыи ся вывысит своею грьдостю не то'лко над всякого зовемого Ба, але и над болваны. Не яко бы до блъваноухвалства приведет людий, але собѣ самомоу кланяти ся роскажет и себе за Бга почитати.

Апслъ: „Ижь и сядет въ црькви бжїи яко Бгъ показоуючи себе, иж Бгь ест“. Златоустыи. Не толко въ Ерслимѣ, мовит, але и въ црквах бжїих. и не бѫдет мовити: „я Бгъ ест“, але показовати, то ест кѫсити ся боудет оуказати и справами и знаками и чѫдами.

Апслъ: „Не памятаете ли, ижа еще ѫ вас живоущим тое вам мовилъ“. Златоустый. Ижъ ѿ бѣдах, которыи мѣли прїйти, слышали, „абовѣм к'ды ѕмы оу вас были, мовит, повѣдали смы вам, иж мает бити зафрасовани“, а теперь ѡказоует себе, иж нѣчого нового не мовит, але што зав'жды мовить.

Апслъ: „Теперь вѣдаете, што его задръжѫет, але ѡкажет ся, кды его час прїйдет“. Златоустый. Ѡ том повѣдает, которыи его задръжоует и заборонясть и запынает. Я кто бы то был? много было ихъ. Дха стго повѣдали, которыи спыняет закон'нок'гвалтовникоу приход. а ин'шїи римскѫю владзѫ мовили, с которыми и я ся згажаю. абовѣм если бы хотѣлъ Павель Дха назвати, не мовил бы прикр[ит]о. Яле тое мовил ѿ римской вла-

дзи, абовѣм поки там не зоб'сжет ся [sic!], Ан'тихрист не прійдет. А прикрито тое мовил не хотячи непріязни и непотреб'ных страхов учинити, абовѣм если бы явно мовиль, иж за малый час зотрет ся римская владза, зараз бы его изъвергъли яко того, который зотрет. И не мовит, же тое бръзо боудет, але што иж окажет ся, к'гды его час прийдет.

Апстлъ: „Уже бовѣм таемница оправоует ся неправости. тлъко тот, кторыи теперь задръжует, аж поки посродкоу выникнет, и тогды открыет ся законок'гвалтовник“.

Златустый: Таемницу бовѣм безаконства Нерона мовит якобы в' фик'гоурѣ класного Антихрста, абовѣм и Неронь зльі был и бгом назикати себе коусил ся. тлъко тот, которыи теперь задръжоует, то ест свѣтская столица и црство, которіе инѣ запъінять. а кгды устанет, повѣдает, и конец возмет римская владза. Тогды окажет ся безакон'ник, мовячи Антихрст, абовѣм кды зоп'соует ся римская владза, тогды Ан'тихрстова зачнет ся владза и дръжати начнеть не толко свѣтского [sic! зам. свѣтскую], ино и бжїю владзоу. абовѣм римское панство тогды до конца зоп'соует Антихрист. яко тыж и мѣдское от Бавилонян зопсовано, и вавилонское от Пръсь, и пръское от Македонян, и македонское от Римлянь, так же и римское от Антихрста, а Ан'тихрстово от нашего влдки. Тое и Даніиль пророкь оповѣдаль. Надьто

Стый мчнкъ Иппонит, папѣж римскій о скончению свѣта пишячи и от Ан'тихрстѣ явно мовит: „Тут ест розоум, а кто мает мудрость, нехай зрахоуе личбоу звѣра, абовѣм личба члка и личба его есть х. з. и s. много наидоуемо имень, которыи, мовит, могоут быти с тоей личбы, яко Титань[1]), который имя стародавное и славное есть, ал'бо пап'ское“. Яв'но теды ест, же то соут, которыи тепер владноут Латинници, абов'ѣм на единого члка переложивши бывает Латинос. Потреба теды к срдци дръжати таемницу бжїю зо страхом и зъ вѣрою заховати. Що пророковали бжїи прроци, абысмо ся не грѣшили, кгды будет. а зрозумѣемо в' тот час, кгды боудет приходити, абовѣм имя его бар'зо вскѣм объявит ся. Мовит бовѣм Даніилъ: „Тыи захованы боудоут ал'бо з'громадят ся под рукоу его: Едом и Моавь, почоток снвъ Ам'монихь, абов'ѣм тыи соут, который боудоут престакати до него для роз'даю и кролем его собѣ учинят“. Едом бовѣм соут сны Исавовы, а Амон и Моавь, кото-

[1]) На марг. товж рукою дописано: Титан ест бгъ подземный, дѣмон.

рый ѿ двох д҆щерей Лотовых родили сѧ, и҆ ѿ ѻ҆ных род аж до того часȣ тръвает. а҆ ѡн призовет до себе люди жидовскі́й зо в҆сѣх сторон и҆ оучинит и҆хъ ꙗ҆къ свой дѣти, ѡ҆бѣцѧючи ѻ҆учинити костел въ Ї҆є҆рⷭ҇лымѣ, абы сѧ поклонили [емȣ] ꙗ҆к Бгⷹ҇ȣ. Ꙗ҆ко прⷪ҇ркъ Двдⷣ҇ъ мовит: „Зберет всю моц свою ѿ в҆сходоу слнⷰ҇а и҆ до заходȣ, кътѡрых звал и҆ кътѡрых не звал“. Є҆дна бовѣм седмерина ѡ҆статнаѧ к полы҆ сѧ роздѣлить, що еⷭⷮ конец всего свѣта, къторой половици седмерины займоут ѻ҆бад҆ва прⷪ҇рки Є҆нох і И҆ліѧ. ѻ҆ни бовѣм боудоут проповѣдати оу҆браный въ плахты, покоутоу людем и҆ Антихрⷭ҇тов приход по всѣх сторонах проповѣдаючи през ҂а҃. с҃. ѯ҃. днїй. А понеуаж не всѣ могоут розоумѣти, что ѡ҆ той таемници Данїил мовил. а҆ле мы ѡ҆ том нѣчого не ѻ҆утаимо ѿ разума правдивого тых, который розоум доскональый мают. Чотыри бестый Данїил видѣл: прьшую л҆вицѧ, мовит, выходѧчоую з морѧ, вавилонское панство повѣдает, то бовѣм еⷭⷮ ѡ҆браза золотаѧ голова. А по лвици второго звѣра видѣл подобного медведеви, а то были Пръсы, а҆бовѣм по Вавилонѧнох Пръсы панство дръжали. А што мовит: „Три ребра во ѻ҆устѣх е҆го“, три стороны ѻ҆указует: Пръсы, Мѣды, Вавилонѧны. А҆ потом третїй ѕвѣрь, рись, а то были Є҆ллини, по Пръсѣх бовѣм А҆леѯандер дръжал црⷭ҇тво македонское и҆ звал҆чил Дариоуса кролѧ, и҆ тот показал сѧ мѣд. А што мовит: „Томоу д҃. головы“ — на д҃. части роздѣлило сѧ црⷭ҇тво по нем, которое сам роздѣлилъ. „Потом, мовит, ѕвѣр д҃.-й страшны҆ и҆ дивныи, ѕоубы е҆го желѣзны, ногти е҆мȣ мѣдѧны“. кто то мает быти? Ромеи, то есть Римлѧне, понеуаж еⷭⷮ желѣзо и҆нѣшнее црⷭ҇тво. „И видѣл ем — мовит — ѻ҆у ѕвѣра того десѧт рогов, и҆ ѡ҆то рогъ малый въздшол межи ними“. Тым ѻ҆указаль, иж нѣхто не и҆н҆шїй еⷭⷮ Антихрⷭ҇тъ повставаючи, тот бовѣм жидовское црⷭ҇тво подвигнетъ. А три, который выкоренили сѧ пред ним, три црⷭ҇ѣ ѻ҆указоует, е҆гипетского, ликїйского и҆ е҆фиѡп҆ского, которых воюючи ѻ҆убїеⷮ. И так всѣх звоевавши црⷭ҇твовати боудет мало злы҆ то҆ мчтль.

А҆ потом ѿложит в҆сѣ црⷭ҇тва тот, которыи и҆дола съкроушил, камѣн без роук ѿ горы ѿтръг҆шїй сѧ, которы҆ сталъ сѧ великаѧ гора и҆ всю землю наплънил, то еⷭⷮ Хсⷭ҇, и҆ даст црⷭ҇тво стым вышнего. Ꙗ҆ко Данїил мовиль: „Видѣл ем во снѣ въ ночи, и҆ ѡ҆то на ѡ҆болоцѣх нбⷭ҇ных ꙗ҆ко снъ члчїи и҆шоль и҆ до старого ден҆ми дошол. и҆ томоу дано еⷭⷮ владарство и҆ всѣ люди и҆ поколѣнѧ народовъ, а владза е҆го вѣчнаѧ, которыи ест нбⷭ҇ным и҆ преисподним црⷭ҇ем и҆ сȣдїѧ в҆сѣмъ назвал҆ сѧ.

Се популярна компіляція есхатольоґічних оповідань і толковань отців церкви, зложена десь на Україні в початку XVII в. з полємічною метою. На сю мету вказує досить виразно те, що над текстом викладу Івана Златоустого (стор. 53 і 55 рукопису) написано „Зизаніа“. З огляду, що твір Зизанії про Антихриста (Казаніє св. Кирила патріарха ієрусалимскаго ѡ Антихристѣ и знакоҳъ єго, друк. 1596 р.) маємо переписаний у тім самім рукописі о. Теодора з Дубівця (стор. 281—376), можна догадувати ся, що отся безіменна компіляція була зложена як антідот до Зизанієвої книжки.

С. Рукопис о. Теодора з Дубівця стор. 97—100.

Слово ѿ послѣдних днеҳ. Гӥ блсви ѿче. Иже въ стыҳ стаа пишет сѧ Несторіа сложена стым Маѯиміаном архиепископом бѣлоградским, ѩкож пишет ѿ послѣдних лѣтѣҳ, ѩко сѧ ӥмает дѣѧти въ седмои тисѧщи, иж ӥмает пополнѧти [сѧ] Ісайно пророчство. Ѧкож написал стыи еѵглист Матѳей ѿ послѣдних днеҳ, иж въстанет црь на црѧ, пань на пана, ӥ бѹдет мръзост к людеҳ ӥ млъва ѿ градѣҳ ӥ клевета въ ѩзыцѣҳ ӥ нечстота въ [брацѣҳъ] ӥ гръдост ӥ самолюбіє ӥ рѣзь ӥ хѫла на стго дҳа, ӥ пониженіе крста чстнаго, пов'станет ӥ порывает сѧ кѫм на коума, побратим на побратима, брат на брата, снь на ѿца. ӥ бѫдоут несмысль въ книгьочїи, попове боудѫт піаницѣ, ӥ [не] бѫдѫт брежїти ѿ стадѣ бжом. Ӥ велик пламен ждет таковыҳ поповь, иж сам снь бжїи сотвореніе рѫкою своею совокоупи своею кръвію, оупасе ѿ вражїѧ мчтлства ӥ поставил по собѣ пастырѣ ӥ оучтлѣ, ӥ пръше стыҳ вї. апслъ, по ниҳь Мои'сеѧ і Арона, Мел'хиседека, Захарію ӥ стыҳ ѿць т. ӥ нї., имыж оутвръди стоую вѣроу хрстїанскоую. і ӥншїи стїи ѿци оутвердиша вѣрѫ хрстїанскѫю, аже ӥ до седмицѣ. а днешнїи седмицѣ въ сто поповь не ѡбрѧщет єдинаго ста въ стыҳ правилѣҳь. прото Гь Бъ не тръпѧ зрѣти беззаконіе наше ӥмает поустити л.-ю казнь на землю.

Въ лѣт ѕз. л. д.-го мсца їюн к. днь иж боудет таковый град, дождь, иж каменіе бѫдет разбивати гради ӥ мѣста, ӥли где кого застанет ѿ живыҳ, затопит ӥ забїет. А то сѧ станет за годинь... на г. части свѣта, ӥ бѫдет великаа лес по . . . [1])

---

[1]) Одно або два слова в рукоп. вибліdли.

пожитковь, никтож ни͏ᵛ не возмет. протож оу тый часы боудоут завидѣти живый оумерлым и бѫдет двоѧ помста ѿ млстиваго Бга.

Въ лѣт ҂з.м.и.го ро͏ᵏ иж оупаде зима и бѫдет на земли вї. сѧжен, и почне͏ˢ ген. г. днь. а престанет априлѧ ѕ. днь. тъ боудоут задшати сѧ в' домѣх и оу мѣстѣх. Бо снь бжїи правѣ не тръпѧ зрѣти беззаконїи людских, бо л'жа и неправ'да покрыла в'сю землю и ненави͏ˢᵗ и неправда и непрїазнь поршшила гнѣвъ бжїи на миръ. тъ все исповѣда блженныи Маѯимїѧнь на ѿшествїи свѣта сего.

И засѧ наказа блженный Маѯимїѧн: кгды бы было роспомѧтанїе въ духовнои вещи, иж бы исплънѧли на кождый днь правило по всѧ дни и недлѣ поплънѧли, завжды бы не оупоустили млъбен прчстыѧ бжїа мтре вечерь и оутро, была бы ищи ласка бжїа. а засѧ бы цръ пов'стѧгноулъ бояры ѿ велико͏ᵍ грабанїѧ, а бояре людий ѿ великих избытков, ѿ игорь бѣсовьских и ѿ пищалїи и бѫбновь, ѿ плѧсовь и жребїи, нечстоты и ѿ пїанства, бо пїанство всемоу зломоу . . . и засѧ стых днїи въ правдѫ приводит . . стаа недлѧ паче всѣх стых праздникъ . . . тикъ правдѫ. а ищи пишет, иж . . . . . грозоу на снох и на дщерїи своих. И засѧ пишет, иж бы крсть Гсдњ [былъ] чстован и дръжован съ страхом и трепетом, теды бы тотꙋ помстоу ѿпросила прчстаѧ Мрїа оу сна своего млстиваго Бга нашего. и нинѣ и прсно и в вкы вѣком. амин.

Отсе досить недоладно скомпоноване і недобре заховане слово (на однім розї рукопису письмо на картках від потираня пальцями а може й від вохкости виблїдло і зробило ся нечитке) виглядає як відгук якоїсь невідомої близше апокалїпси про остатнї днї Максиміяна, що був чимось причасний до виключеня з церкви відомого еретика Несторія.

Т. Бібліот. Нар. Дому (Муз. о. Петрушевича ч. 208), рукописний уривок, писаний скорописом XVII в. к. 5—6.

Историѧ албо новина ѡ Антихристѣ. Мнѣ велможные княжата и вшитки панове, и кшелякий хрстїянский члвче. Абы͏ˢ вѣдал, з' моря, з' выспы из ꙋкраины Малта названнои, к томꙋ на'передне'ши' мистръ и справца кролевства и панства

Ієрусалимскаго. Ѡзна'мъемо тым писаньм нашимъ кождому хрстиянскому человекови, великому и малому, тую новину, которая ся стала ро҄к бжїя ҂ахлд҃. у Вавилон'ской краинѣ. Так ся ωзна'мъетъ, иж е҇мо Ѿ наших послов слышали, котори҄х е҇смо были до Вавилону мѣста послали на довѣдованя, иж слышали там едину дивную й барзо чудную новину ѡ одно' барзо красно' й спан'ело' женѣ жидовцѣ, которую звано Кармута, котрая мешкала у одно' мало' й заверсла (?) весн, так названо' Ѡка. теди тая жена породила барзо дивное й чудное дитя пахолятко, которое то дитя болшъ было чорное, нежели б'ѣлое. а ежели бы ся Ѿ оца мѣло почати, теды ѡ том жадны' члкъ не может знати й повѣсти. але во того дитяте е҇стъ такая твар й постава. Напрод мает коротвую шию, кончастую голову й долгие уха і долгие уста, а зубы мает ѡст'рие барзо. Чоло теж мает з'морщенное барзо й твар, а нус мает долгий й кривы', як ωрловый. а тое дитя як ся народило, теды ѡсмого дня почало ходити й чуда чинити, й барзо розумно мовило, а то так, повѣдали, же ся на его розум велики' люд барзо ся чудовал. ѡ тыхъ вшистких справах повѣдали нам нашѣ послове, котры' есми были до Вавилону мѣста послали на роз'вѣд'ки, й видѣли тое власное дитя, як з людми жартовало й чуда чинило великий. а то так скоро ся народило, теды при е҇го нароженю ставали҇ зараз дива й зраки барзо великие, так же того самого дне, коли҇ народило, правѣ у самое полудне, теды слнце по килка раз затмило ся было, а тото затменя ѡбывателѣ ва[ви]лон'ский з' великим страхом смотрѣти й видѣти мусѣли. потом зараз першеи ночи по нароженю того дитяте указала ся великая свѣтло҇ст й великая ясно҇ст, так яковы ѡгон йс повѣтря падал над тым домом, в' котором ся народило. в' то' час матка сама зостала҇, а тое дитя на повѣтря было з'никнуло. потым зась на други' ден рано падала з неба манна, перлы й дорогое камѣне як дожгъ, а третего дне за҇ слышали там страш'ные шарканя, базилѣш'кове й тыжь иншие барзо дивные потворове.

Я коли ся за҇ нашѣ посланцѣ вывѣдовали, щобы то значило тая манна й дорогое камѣне, теды тое дитя за҇ знову указало ся й такъ им повѣдало, йжь тая манна то е҇ст перлы и дорогое камѣне так ся знаменует великое щастя й богатство й слава над тыми людми будет, котрыи бы вѣровали в' него; а що за҇ стороны того шарканя, теды тыжь тое ся знаменует все злое нещастя дочасное й вѣчное над тыми, которыи бы не хотѣли вѣровати в него. Повѣдали нам й тое нашѣ посланцѣ,

ӣжь праве того часꙋ, гды тое дитѧ народило сѧ, ижь той день всѣ горы и пагорки пороспадали сѧ на двое ꙋ кавилонско́ странѣ, где сѧ народило. Тамже един бал́ванъ карзо великий деревѧны́ поганский ꙋпал на землю ꙋ Вавилонѣ мѣстѣ ӣ розбил сѧ на двое; теды в том болванѣ на́дена естъ картка, на которо́ было написано так жидов́скими словы мовѧчи: „Южь пришло нарожения того Ан́тихриста, юж сѧ народил". на тое ёще и тот велики́ дивь и вз́рок повѣдали нам нашѣ посланцѣ, иж того часꙋ, гды народил сѧ то́ Антихристъ, теды слышаны́ былъ страшливы́ голос з́ неба тыми словы ѿгромными мовѧчи: „Приправте, приправте сѧ а̂ при́мѣте сына моего! блгословенны́ бꙋдеть, котры́ ꙋвѣрꙋет в́ него ӣ не бꙋдет затрачоны́". А̂ тот глас слышаны́ былъ далеко на триста мил, ӣ так и з иншихъ земль люде приходѧт, которїе тые дивы ӣ зраки слышали, ѧж хотѧчи досвѣд́чити с писма стго стараго ӣ новаго законꙋ, жебы то былъ власный Антихристъ, а сыном затрачениѧ ӣ вѣчного проклѧтства.

Мы такъ томꙋ всемꙋ, щю нам нашѣ посланцѣ з́ Вавилона мѣста принесли ӣ повѣдили, теды ёщес́мо на том досыт не мали ӣ не вѣрилисмо им, а̂ле през болшие свѣдоцства ӣ длѧ лѣп́шеи певности того всего, щю сѧ там стало, тедысмо мы се́мъ нашъ зобрали, ӣ порадивши сѧ веспол вшитки, так есмо наш́ли ӣ докончили нашꙋ радꙋ, из межи себе д҃. персонѣ вибралисмо, двѣ дховныи ӣ двѣ свѣцкии, абы поихали до Вавилонꙋ мѣста, абы с правдивого свѣдоцства тоеи новины абы до насъ прислали. Которїе то послове нашѣ были там ажь на самом мѣстци, щю видѣли своими власними ѿчима того самого Антихриста, ѧк перед ними мовил и великие чꙋда чинил тотъ Антихрист: теды мертвые з гробов вставали, нѣмыи промовлѧли, глꙋхии чꙋли ӣ хромыи ходили, хории ꙋздоровлѧлис. Ӣ так гды на такие чꙋда люде смотрѣли сѧ, теды много их ꙋвѣровали в него, приписꙋючи емꙋ честь и моц ѧк Бгꙋ. Повѣдали нам ӣ тое нашѣ посланцѣ, же чꙋда не малыи, которим сѧ чꙋдовали; але ӣ то не меншаѧ, иж сѧ диковали горам ӣ пагоркамъ, щю пороспадалис к пол тамже ꙋ вавилонско́ краинѣ, так теж ӣ на болвана розлꙋпленого в́ мѣстѣ Вавилонѣ, щю такъ же своими ѿчима видѣли ӣ ко Гсдꙋ Бгꙋ вздыхали. Про инши чꙋда бы ӣ писати вам, але тое тил́ко в кратцѣ вам ѡзна́мꙋемо, щю сѧ стало, ӣ посылаемо до вас. а̂ претож вы, панове, и вы, ѿцы дховныи ӣ всѣ набоженства хрстиѧнского ӣ вѣри правдивои люде, пилно смотрѣте ӣ всѣгды памѧта́те, щю кончина вам сѧ ѡзна́мꙋет ӣ ѿповѣдает сѧ ѿ том пришлом ӣ фалшивомъ Антихристѣ. Бо за-

правды ко кѡнцꙋ приходитъ. Леч абысте сѧ всѣ в час пробдки ѿ сна пробꙋдили и чꙋйными были завше ве днє и в нощи, а ѡ том старалис, абысте томꙋ зломꙋ и фалшиникомꙋ Антихристꙋ ѿпиратис ꙋмѣли, а зводитис не давали и не вѣровали ємꙋ, але при єѵглии Іс Христовомъ трвали і ѿ него не ѿстꙋпали, але и живот свой при нем скончили. амин.

Тая новина стала сѧ ꙋ Вавилонѣ мѣстѣ рок. ,ахлд. мсца генвар., а принесено до ꙋгорской землѣ рок. ,а. хлє. Tu ne crede malis hisce et falsis Antichristi nugis. Вѣрꙋ имѣй во Ха Іса распѧтаго, Бга истиннаго.

Отсей руський текст — переклад апокріфічної „ґазети“, що коло року 1640 із Угорщини були принесена до Польщі в латинськім текстї і швидко розширила ся тут перекладена також на польську мову та довго наповняла жахом забобонні уми.

Додатки і поправки.

Вже значна часть отсього тому була надрукована, коли менї явила ся можність користувати ся інтересною збіркою рукописів о. А. Петрушевича, що тепер зложена в Народнім у Львові і скатальоґована здебільшого д. Свистуном. Отсе причина, що доповненя до сього тома виходять такі просторі.

До розділу I.

(Катехізми на апокріфічні теми).

II. Рукопис Народного Дому XVIII в. (Муз. о. Петрушевича ч. 213, к. 23—27).

(Вопроси с҃тго Василїѧ Великагѡ и Григоріѧ Бг҃ослова).

1. Вопро^с^: Колко Ядам лежалъ мертвъ, гди его Г^с^дъ злѣпил з глини?

Ѿвѣт: л҃. лѣт лежал.

2. Вопрос: Что рек Ядам, гди его Бг҃ъ ѡживилъ?

Ѿвѣт: Рек алилѹѧ.

3. Вопрос: Что є^ст^ алилѹѧ?

Ѿвѣт: Хвалю тебе Бж҃е.

4. Вопрос: Что рече Ядам, егда ѡживи его Бг҃ъ?

Ѿвѣт: Рече: бл҃свено цр҃ство Ѿца и сн҃а и с҃тго Дх҃а всегда, нинѣ и присно и во вѣки вѣком. амин.

5. Вопрос: Кто не рожден та ѹмер, и кто родил сѧ и не ѵмерлъ, але мѹсит ѹмерати?

Ѿвѣт: Адам не родил ся и ѹмерлъ. Енох ї Илиѧ родили ся и еще не померли, але мусят ѹмерати ѿ Антихриста.

6. Вопрос: Хто на трох ногах ходит?

Ѿвѣт: Чл҃къ, во двѣ нозѣ а третая палица.

7. Вопрос: Чий глас било слишано ѿ востока и до запада?

Ѿвѣт: Евин, гди чадородие тяжко било.

8. Вопрос: Кто первѣе Бг҃а нарече?

Ѿвѣт: Сатана.

9. Вопрос: Колко Адам пребив к раю?

Ѿвѣт: Ѿ ѕ҃-го часа до ѳ҃-го.

10. Вопрос: Ключ древян, замок водян[1]), заяц пробѣжа, а ловец ѹтонѹ.

Ѿвѣт: Ключъ древян — жезлъ Мойсеѡв, замок водян — море, заяц — Мойсей, ловец — Фараон, гди гонил за Їзраилем и ѹтонѹлъ.

11 Вопрос: Кто не согни и не восмердѣ?

Ѿвѣтъ: Лотова жена в Содомѣ.

12. Вопрос: Где стѹдено ис теплим смѣси ся?

Ѿвѣт: В Содомѣ и Гоморѣ.

13. Вопрос: Кто неплодний и кто не ростет?

Ѿвѣт: Дїавол неплодний, камен не ростет.

14. Вопрос: Единаго шѹкали, а трех знайшли, а иже ѿвѣтит, повѣла ѹмерла дѣвца.

Ѿвѣт: Единаго крста Гсдня шѹкали, а г҃. знайшли, два разбойничих, а третий Гсднъ, и не могли знати, который крстъ Гсднъ. на той час била ѹмрла дѣвца во Їерѹсалимѣ, и почали класти крсти на дѣвцѹ ѹмрлѹю. теди положили крстъ единъ на дѣвцѹ — не воскресла, положили и дрѹгий — не воскресла, а гди положили г҃-и крстъ, воскрсла дѣва и такъ познали крстъ Хсвъ.

15 Вопрос; Что ест вода превише небес?

Ѿвѣтъ: Гди стый Іѡан крстилъ Гса Ха, изляла наверхъ Гсднъ, то називает ся вода превишше небес.

16 Вопрос: Что ест кадилница?

Ѿвѣт: Престая Бца.

17. Вопрос: Что ест епитрахил?

Ѿвѣт: Ланцѹхъ, гди веденно Ха за шию ланцѹхом пред Пилата на morderstwo.

18. Вопрос: Что ест еѵглїе?

Ѿвѣт: Ѹста Гсдня.

---

[1]) В рукоп. древян.

19. Вопрос: Что єст воздѹхъ?

Ѿвѣт: Гроб бж҃ий.

20. Вопрос: Колко небес?

Ѿвѣт: ӡ҃.

22. Вопрос: Гди не било неба и землѣ, где Бг҃ъ бил?

Ѿвѣт: На повѣтрѹ, на воздѹсѣ, и тѹ били три комори, ѹ тих коморах бяше Ѿц҃ъ и Сн҃ъ и Дх҃ъ ст҃ий на вереи крилѹ вѣтреню. Так мовит ѱалмѣста: ходяй на крилѹ вѣтреню, творяй агг҃ли своя дх҃и.

23. Вопрос: На чом земля стоит?

Ѿвѣт: На водѣ, а вода на камени, а камен на ѡгни, а ѡгнь на чотирох столпѣхъ, а столпи на совѣсти бж҃ѣй.

24. Вопрос: Для чого когѹт крилами трепещет?

Ѿвѣт: Для того, бо гди сл҃нце зайде, теди агг҃ли и археагг҃ли, Серафими, Херѹвими возмѹт сл҃нце и зберѹтъ ѡдеждѹ сл҃нечнѹю и коронѹ слонца и поставят на пр҃столъ слави Гд҃ня, а сл҃нце яко два агг҃ли стоит, дондеже приходит ча҃ свитаня; теди агг҃ли и археагг҃ли ѹбирают слонце во одеждѹ и складают и коронѹ на слонце и несѹт на всходъ, и несѹтъ слонце пр҃вдное т҃. агг҃ловъ. Єстъ кѹгѹт, котрий в мори стоит по колѣна, Жизян' имя когѹтови. и Ѿ того когѹта є҃ перо ѹ наших кѹгѹтов, перо под правим плечем, и той кѹгѹт запѣе мовячи: „Свѣтодавче, посли свѣтъ мироки!“ а тѹтешних кѹгѹток тое перо посвербитъ и також спѣвают и не спят аж до дня, тимиж слови: „Свѣтодавче, посли свѣтъ мирови!“

25. Вопрос: Кая сѹпостата борет ся?

Ѿ.: Дн҃ь и нощ.

26. Вопрос: Что ест такове, ґди звѣзда вѣзерѹнок з неба летячи и искри з себе пѹскаетъ?

Ѿвѣт: То разѹмѣем планети, ґди на земли тихо, вѣтрѹ нема, а до того еще ґди ведряно грает, теди под ѡблаками такїе вѣтри спотикают ся, вѣтер з вѣтром, аж искри з себе мѹсят пѹскати. а люде видячи тїе искри спадаючие на землю кре҃тят ся, разѹмѣют, же то звѣзда з неба летит, албо тежъ звѣздою ся дїаволъ ѹчинит. Я томѹ не потреба вѣрити. и тое нѣчого нѣкомѹ не шкодит. Так ѡписѹют поетикове, же ґдиби слонце на землю ѹпало, теди би ѹвес свѣт застѹпило. а звѣзда ґди би з неба на землю спала, пол свѣта би застѹпила.

27. Вопрос: Гроб жив ходит, а мертвецъ в нем спѣвает.

Ѿвѣт: Їѡна ґди во чревѣ китовѣ билъ.

28. Вопрос: Которое ремѣсло першое било?

Ѿвѣт: Кравецтво.

29. Вопрос: Котрий цвѣт найперше цвитетъ, що его ѹвес свѣт чекает?

Ѿвѣт: Лѣто.

30. Вопрос: Чл҃къ бѣ богат ѕѣло и всего имѣяше, единогоже не имѣяше, и проси нищого, и даде емѹ нищий.

Ѿвѣт: Чл҃къ богат Хс҃ все имѣяше, кр҃щенїя не имѣяше, и прийде къ Їωаннѹ прося кр҃щенїя, и даде емѹ Їωан.

31. Вопрос: Кто крес҇ти пр҇стѹю Бц҃ѹ?

Ѿвѣт: Петръ ї Їωан Бг҃ословъ.

32. Вопрос: Ѿ колко частий создан бис҇т Адамъ?

Ѿвѣт: Ѿ и҃. Ѿ землѣ тѣло, Ѿ моря кровъ, Ѿ сл҃нца ωчи, Ѿ ѿблака мислѣ, Ѿ вѣтра диханїе, Ѿ каменїя кости, Ѿ дх҃а ст҃аго дш҃а, власи Ѿ повѣтра.

33. Вопрос: Якъ нарече ся имя Адамѹ?

Ѿвѣт: Посла Гс҇дъ агг҃ли и рече: „Идѣте и нщѣте чл҃кѹ имя“. Михаилъ иде на востокъ и видѣ звѣздѹ, имя еи Акадима, и взем Ѿ нея а҃ и принес пред Гс҇да. Гавриил иде на запад и видѣ звѣздѹ имя еи Дикис҇, и взят Ѿ неи д и принесе пред Гс҇да. А Рафаил иде на полѹнощъ и видѣ звѣздѹ, имя еи Марсавия, и взят Ѿ нея м и принесе пред Гс҇да. И рече Гс҇дъ ко архаг҃глом: [Како] имя томѹ чл҃вкѹ?“ И рекоша: „Адам'“. Рече Гс҇дъ: „Во правдѣ нарече ся имя емѹ Адамъ“.

34. [Вопрос]: Для чого постим средѹ?

[Ответ]: Для того, бо Їюда Жидом Хр҃а продав за л҃. сребник (‹г҃рд҃. грошей) в' средѹ. а пяток постим, бо Хс҃ на кр҇тѣ висѣвъ[1]).

35. Вопрос: Котрого м҇ца Адам создан бист?

Ѿвѣт: М҇ца марта дня к҃-го годинн шестои.

36. Вопрос: Колко Адам дѣтей мав?

Ѿвѣт: Сн҃овъ г҃. и дщерей г҃.

37. Вопрос: Кто солга спасе ся. а истиннѹ рек погибе?

Ѿвѣт: Петръ солга сп҃се ся, а Їюда истиннѹ рек погибе.

38. Вопрос: Что е҇ст: милост и истинна срѣтоста ся, правда и мир ωблибизаста ся?

Ѿвѣт: Милост е҇ст Бц҃а, а правда и мир ест, гди ся срѣтили прест҃ая Бц҃а и Єлисаведа, цѣловастѣ ся ωбѣ матери.

---

[1]) Отсе питане з відповідю дописане на чистім полї рукопису відмінним почерком.

39. Вопрос: Что е҃ст ї. хлѣбовъ и что ѕ. тисящъ народовъ?

Ѿвѣт: ѣ. хлѣбовъ є҃. ран Христових.

40. Вопрос: Колко бил потоп на земли?

Ѿвѣт: гі. мѣсяцей.

41. Вопрос: Како имя волхком принесшим дари?

Ѿвѣт: Распар, Балтазар и Мелхишон.

42. Колко Хс бил во Египтѣ?

Ѿвѣт: ї. мсцей.

43. Вопрос: Како имя древу, на немже Їюда обѣси ся?

Ѿвѣт: Мирник.

44. Вопрос: Кто содѣла кре҃ст Хвъ?

Ѿвѣт: Примин жидовский Филон.

45. Вопрос: Кто прободе Ха на крстѣ?

Ѿвѣт: Логин.

46. Вопрос: Како имя агглом Ѿваликшим камен Ѿ гроба?

Ѿвѣт: Имя агглом Язуилъ и Калуилъ.

47. Вопрос: Где написа Мадей еѵлгіе?

Ѿвѣтъ: Мадей napysa na wostoci еѵглїе члвчимъ ѡбразомъ, Марко написа на полудни во Іерусалимѣ лвокимъ ѡбразомъ, Лука написа на сѣвери телчимъ ѡбразомъ, Їѡанъ написа на юзѣ аггласкимъ ѡбразомъ.

48. Вопрос: Чте е҃ст висота небесная и широта земная и глубина морская?

Ѿвѣтъ: Ѿцъ и Снъ и Дхъ с҃.

49. Вопрос: Что е҃ст д҃. рози на земли?

Ѿвѣт: Восток и запад и сѣвер и юг.

50. Вопрос: На колко частий раздѣли Бгъ море?

Ѿвѣт: На кі. частий.

51. Вопрос: Что ест небеса повѣдают славу божїю?

Ѿвѣт: а҃. Сиѳ, в҃. Енох, г҃. Енос, д҃. Ной. е҃. Авраамъ, ѕ҃. Їсаакъ, з҃. Їяковъ.

52. Вопрос: Члвкъ нѣкий сохождаше Ѿ Їерусалима во Їерихон и во разбойники копаде.

Ѿвѣт: Члкъ е҃ст Адамъ, а Їерусалимъ рай, а разбойники дїаволъ, а язви грѣхи, а їерей Мойсей, а Левит Їѡан, а Самарянин Хс, а гостинница цркобъ, а гостинникъ Павел, а послѣдний контрактъ пришествїе Хво, а масло млстиня, а вино кровъ Хва.

53. Вопрос: Кто заутра идет виноград чистити?

Ѿвѣт: Дѣлателїе ап͡столи, а пришодший во единадесятий час Мадей

54. Вопрос: Посла Г͡сдь два ѹ͡чника своя гл͡юще: „Идѣте во преднюю вес͡с, и wбрящете wсла привязана и жребя с нимъ".

Ѿвѣт: Вес е͡ст мир, а wсля Жидове, а жребя с нимъ хр͡стїяне, а привязанїе закон, а Ѿрѣшивий Х͡с.

55. Вопрос: Рече Г͡сдь своим ѹ͡чником: Ви есте свѣт мирѹ".

Ѿвѣт: Свѣт ап͡стли; яко с͡лнце wсвѣщает ве͡с свѣтъ, такъ ап͡стли наѹкою своею просвѣтили всѣ͡х християн.

56. Вопрос: Рече Г͡сдь: „Ви есте со͡л иземли".

Ѿвѣт: Солъ е͡ст вѣра, а земля ч͡лвкъ.

57. Вопрос: Рече Іwан: „Ѹже и секира при корени".

Ѿвѣт: Корен е͡ст вѣра, а секира смерт, а древо ч͡лвкъ.

58. Вопрос: Ч͡лвкъ нѣкий созда себѣ храм на камени.

Ѿвѣт: Ч͡лвкъ ест Петръ, а камен Х͡с, а храмъ вѣра, а вѣтеръ дїаволи; а иже на пѣсцѣ создавий храм Іюда Скариwтский, а пѣсок д͡ша Їюдина.

59. Вопрос: Жена нѣкая имѣя ї. драхмъ и погѹби единѹ Ѿ ни͡х, въжегше свѣтилникъ wбрѣте ю.

Ѿвѣт: Жена е͡ст ц͡рковъ, а свѣтилник крест, а драхмъ ї. ест ї. чиновъ а͡гглски͡х, а едина Ѿ них погибшая е͡ст Адам; воста во Х͡с и wбрѣте Адама.

60. Вопрос: Ѹподоби ся ц͡рство небесное квасѹ, иже прїем жена сокри в мѹцѣ три сати.

Ѿвѣт: Квас ест Б͡гъ, а три сати воскр͡сенїе его.

61. Вопрос: Ѹподоби ся ц͡рство небесное ѳ. д͡вамъ мѹдрим.

Ѿвѣт: Дѣви мѹдрѣ сѹт: вѣра, любов, смиренїе, терпенїе и мл͡срдїе, а пят безѹмнихъ: неразѹмїе, нетерпенїе, немл͡срдїе, нелюбовъ ко ближним, лѣниkство до набоженства, а иже воздрѣмавшия нерадиша w д͡шахъ своихъ, изгнани сѹтъ.

62. Вопрос: Призва І͡с ѹ͡чники своя: wвомѹ да͡ст ѳ. талантъ, wвомѹ да͡ст в͡. таланта, wвомѹж а͡. талантъ.

Ѿвѣт: ѳ. талантовъ сѹ͡т ап͡стли, а прїемшїи в͡. сѹт еѵ͡глисти, а приемши а͡. талантъ Їюда Скариwтский сокри вѣрѹ во землю.

63. Вопрос: Як Адам велик бил зростом?

Ѿвѣт: ѯ. лактий ѹ висотѹ, а широтѹ л͡. лактий; а Єва у висотѹ м͡. лактий, а в широтѹ к͡. лактий.

64. Вопрос: Яким Адам язиком говорил?

[Ѿвѣт]: Асирийскимъ.

66. Вопрос: Для чого читаем часи г҃. и ѕ҃.?

[Ѿвѣт]: Во третои години Ха҃ поймано, а ѕ҃. распяли.

67. [Вопрос]: Что єст Бг҃ъ ѿ юга прийде?

[Ѿвѣт]: То ест ѿ полудня, во Вифлеємѣ ѿ пречстои Дв҃и сн҃ъ бж҃їй плотїю роди ся на земли.

68. [Вопрос]: Для чого їерей погружает ѿроча, гди кр҃стит, трижди во воду мовячи: „Во имя Ѿца и Сн҃а и ст҃го Дх҃а“?

[Ѿвѣт]: В том во великая таємница ст҃ои и нероздѣлнои Тройци, тридневноє погребенїє Хв҃о и воскресенїє бити показует ся.

Р. Рукопис о. Мілковича 1655 р. (Бібл. Нар. Дому, зув. о. Петрушевича ч. 134, к. 43—45).

Въпрошенїа ст҃го Григорїа и ѿвѣты ст҃го Василїа.

1. Григорїй рече: Каѫ сѫ два корета?

Василїй рече: Животъ и смр҃ть.

2. Григорїй рече: Каѫ два супостата?

Василїй рече: Дн҃ь и нощъ.

3. Григорїй рече: Кто солгавъ сп҃се сѫ?

Василїй рече: Петръ рекъ: не вѣде чл҃ка.

4. Григорїй рече: Кто истин'ну рекъ погыбе?

Василїй рече: Июда рекъ: єгож лобжу, той єстъ.

5. Григорїй рече: Который чл҃къ полчетверта столпа постави на земли?

Василїй рече: Илїа при Єзавели г҃. лѣта и мс҃цїй ѕ҃.

6. Григорїй рече: Кто праведенъ сый не гл҃а ѕ҃. мс҃цъ и и҃. днїй?

Василїй рече: Захарїа, єгда видѣнїє видѣ.

7. Григорїй рече: Коєго праведника глас сп҃се ѿ смрьти?

Василїй рече: Сигор гора Лота, єгди избѣжа из Содома.

8. Григорїй рече: Кто нѣстъ рожденъ ѿ чл҃къ и кто нѣстъ оумрьлъ?

Василїй рече: Адам не рожденъ, а Илїа не оумрьлъ.

9. Григорїй рече: Кто двакрати оумрьлъ воста?

Василїй рече: Лазар.

10. Григорїй рече: Кто смрьти бѣгаетъ?

Василїй рече: Илїа при Єзавели, єгда црствоваше.

11. Григорїй рече: Где смѣшаетъ ся теплота со студенїю?
Василїй рече: Во Содомѣ и Гоморѣ град и ѹглїе ѡгненно.
12. Григорїй рече: Кое художество првкое на земли?
Василїй рече: Швиво, егда соши Адамъ листвїе смоковное себѣ.
13. Григорїй рече: Когда град [мб. гласъ] сонїйде ѿ востока слнца до запада?
Василїй рече: Егда Евва роди Каина.
14. Григорїй рече: Когда четвертая часть земля ѹмре?
Василїй рече: Егда Каинъ ѹби Авеля.
15. Григорїй рече: Колико Адам пребысть во раи?
Василїй рече: Ѿ ѕ.-го часу до д.-го.
16. Григорїй рече: Кто не рожден ѹмре?
Василїй рече: Адам.
17. Григорїй рече: Кто по рождествѣ состарѣвъ ся и пакы въ ѹтробѫ матрьню вонїйде?
Василїй рече: Адам ѿ землѣ возятъ бысть и пакы во землю ѿиде.
18. Григорїй рече: Колико лѣт бѣ Ноеви, егда потопъ бысть на земли?
Василїй рече: х.
19. Григорїй рече: Кто ѿ прророкъ живъ погребенъ бысть и гробъ его хождаше, а мртвы во нем помяше?
Василїй рече: Iωанъ во чревѣ китовѣ.
20. Григорїй рече: Когда ся возрадова вес миръ?
Василїй рече: Егда Ное излѣзе ис ковчега.
21. Григорїй рече: Колико лѣтъ работаша Iилътяны во Египтѣ?
Василїй рече: у. лѣтъ.
22. Григорїй рече: Колико тисущъ пройдоша море?
Василїй рече: х. тысущъ.
23. Григорїй рече: Колико лѣтъ сотвориша Iильтяне во пустыни?
Василїй рече: м.
24. Григорїй рече: Колико их прейде Iωрдань?
Василїй рече: у. тысущъ.
25. Григорїй рече: Где возем Бъ прсти сотвори Адама?
Васлїй рече: Во земли Мадїямъстѣй.
26. [Григ. рече]: Где восели[с] Адамъ излѣзъ из рая?
Василїй рече: В земли Мадїямъстѣй посредѣ ея.

27. Григорїй рече: Коего мс҃ца сотвори Бг҃ Ӑдама?

Василїй рече: Марта во к҃. во ѕ҃. час.

28. Григорїй рече: Которїй ѕвѣръ не бысть во ковчезѣ?

Василїй рече: Рыба.

29. Григорїй рече: Кто прьвѣе Ба҃ на земли нарече?

Василїй рече: Сатана, ѐгда рече Ѥв'вѣ: что вам Бг҃ рече ꙗ҆сти?

30. Григорїй рече: Что естъ, еж ѐдинаго ӥскахꙋ ӥ три ѡ҆брѣтоша; егож ӥскахꙋ, не можахꙋ ѡ҆бличити, но показа им мр҃ткаѧ дв҃ца?

Василїй рече: Распѧша Га҃ со двѣма разбойникома на трех кр҃стѣхъ. ӥ налѣзе[1]) ст҃аѧ Єлена три кр҃сты. ѐгда положиша на мрътвѣй дв҃ци кр҃стъ Гн҃ь, воста дѣвца мрътваѧ ӥ сѧде.

31. Григорїй рече: Что естъ пѧть землѧ ӥ в҃. тмѣ морѧ?

Василїй рече: е҃. хлѣбъ ӥ в҃. рыбѣ, ꙗж бл҃сви Бг҃.

32. Григорїй рече: Кто заꙋ҆шии Га҃ на преданїи?

Василїй рече: Расслаблен'ный, ӥже на ѡ҆вчей кꙋпели, ӥмѧ ѐмоу Ѥре҄.

33. Григорїй рече: Ꙗ҆же сотвори Петръ ѡ҆врещи сѧ, что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Ба҃ сила.

34. Григорїй рече: Древо, на немже ѡ҆бѣси сѧ Июда, что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Милних.

35. Григорїй рече: Понесый кр҃стъ Гс҃днь что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Симонъ Кириней.

36. Григорїй рече: Прободый Га҃ копїем что сѧ зоветъ?

Василїй рече: Логинъ сотникъ.

37. Григорїй рече: Распѧтаѧ со Хр҃стом разбойника како зовꙋтъ?

Василїй рече: Ѡ҆деснꙋю Геста, а ѡ҆шꙋюю Дижманъ.

38. [Въпрос]: Почто неꙗ҆домаѧ ѕелїѧ повелѣ Бг҃ прорастити земли?

Тлъкованїе. Понеже животных ӥмена различна сꙋтъ, различнаж ихъ ӥ пит[ан]їѧ сотворилъ естъ Бг҃. еже бо непотребномоу ӥномꙋ животꙋ ѿ тых ѕелїй питанїй, то дрꙋгомоу потребно бꙋдетъ. не токмо бо ꙗ҆домаѧ былїѧ сотвори Бг҃, нꙋ ӥ на цѣлбꙋ чл҃ком, пекꙑ сѧ нас ради.

---

[1]) В рукоп. нарече.

С. Рукопис Нар. Дому, XVIII в. (Муз. Петрушевича ч. 102), стор. 584—592.

Вопроси при посѣженю.

1. Вопросъ. Сила жыдове на пѫцы были?

Ѡвѣт'. м҃. лѣтъ.

2. Вопро^{с}. Которая невѣста едной ночы, едной годины ѹродила ся, той^{ж} годины замѹ^{ж} пошла, той^{ж} годины зросла?

Ѡвѣт'. Єва жона Адамова.

3. Вопро^{с}. Который с҃тый без' д҃ши былъ?

Ѡвѣт. Крестъ с҃тый.

4. Вопро^{с}. Где верх' з' кр^{с}та?

Ѡвѣт'. В лѣсѣ, во гды древо на него рѹбано, верх' там' зоставлено.

5. Вопро^{с}. Который з'вѣръ зНоем' в ковчезѣ не былъ?

Ѡвѣтъ. Рыба.

6. Вопрос'. Що ест' ѕ҃. стояше, в҃. гл҃аше, і҃. ѡбличаше, вı҃. дивиша ся?

Ѡвѣт'. ѕ҃. годи^{н} быст' на денъ, егда Х҃с со Самаряниною гл҃аше, в҃. Х҃с и Самарянина, і҃. мѹжев ея ѡбличаше, вı҃. дивиша ся — вı҃. апостолов', и тое то ест'.

7. Вопро^{с}. Що ест' нива, что е^{ст} ві. ѡраше, д҃. сѣяше, рн҃. жаше, г҃. собраста?

Ѡвѣт'. Нива Б҃жа, вı҃. ѡраше — вı҃. апостолов', д҃. сѣяше — д҃. евангелисти, рн҃. жаше — рн҃. ѱалмовъ Д҃вдвы^{х}, г҃. собраста — Троица с҃. Ѡ҃цъ, с҃нъ и д҃хъ с҃тый.

8. Вопросъ. Що грымитъ?

Ѡвѣт'. Не еднаково гл҃ютъ: Ѳеѡдорыт' и Аѳанасій толкѹет', же хмары, которыи называют' Аркадия, коли со дождо^{м} идѹт'. Иншии за^{с} иначеи гл҃ют'.

9. [Вопрос']. Що ест: в҃. стояста, в҃. течаста, в҃. борета ся до пришествия Х҃ва?

Ѡвѣ^{т}. Денъ и нощ стои^{т}, слонце и мѣсяцъ течет', живот' и смерт' борѹт ся до прышествия Х҃ва.

10. Вопро^{с}. Когда Люцифер' з неба спал'?

Ѡвѣт'. Свѣт созданъ в понеделок', Сатанаилъ спаде во второк'.

11. Вопро^{с}. Що ест' д҃. ѡрлы едно знесоша?

Ѡвѣт'. д҃. евангелисты едно евангеліе создаша.

12. Вопрос. Ѿкуду был Мелхиседек?

Ѿвѣт. Не єднаково глют: єдны повѣдают, иж ѡн ѿ поганъ былъ. аз во так глю: былъ ѡн ѿ поганого ѿца, тых людїи, которые пред потопом были, м҃. днїи родил ся ѿ мертвыя мтере. єгда матер єго несено до гробу, тогда и ѡнъ шедъ за материею, и было то вшистким в подѣвленю, и хотѣли єго убити, и Ное гла ко аггелу: „Где тое дитя будет в потопъ?" и аггелъ возят єго до Єдема, где Авелъ со Єнохом былъ, а по потопѣ занесъ єго назадъ, и ѡнъ блсвилъ Авраама на патриаршество. И тако ѿ Мелхиседеку.

13. Вопрос. В которои сторонѣ раи?

Ѿвѣт. На востоцѣ.

14. Вопрос. На чем земля стоит?

Ѿвѣтъ. На водѣ, а вода на камени, а камѣнъ на ѡгни, а ѡгенъ на мглѣ, а под мглою ад и тма, писмо такъ намъ повѣдает.

15. Вопрос. Где наишірше земля стоит?

Ѿвѣт. Во хрестианствѣ.

16. Вопрос. На чом земля хрестиянская стоит?

Ѿвѣт. На д҃. столпѣхъ.

17. Вопрос. А д҃. столпы що сутъ?

Ѿвѣт. д҃. евангелисты на совѣсти бжыи.

18. Вопросъ. Чим свѣтъ приѡдѣтїи?

Ѿвѣтъ. Востоком, югомъ, западом, сѣверомъ.

19. Вопрос. Сила Адамъ былъ во раи?

Ѿвѣтъ. Ѿ шестого часа до декятого.

20. Вопрос. Когда миръ возрадова ся на земли?

Ѿвѣт. Єгда Нои с ковчега сониде.

21. [Вопросъ]. Кто ся родилъ ѿ мертвия мтере и паки вониде во мертвую матер?

Ѿвѣтъ. Адам ѿ земля былъ и паки во землю пошолъ.

22. Вопрос. Сила Моисеи был во матери хованыи, яко ся народилъ?

Ѿвѣт. г҃. мсцы.

23. Вопрос. Що ест поселъ нѣмыи, лист неписаныи, а былъ такїи, же го прочте?

Ѿвѣт. Голубецъ не умѣлъ мовити, сошец маслинцовыи неписанныи, Нои го прочте.

24. Вопрос. Що ест: ѿцъ мя роди и азъ родых собѣ жену, жена же моя роди ѿцеви моему матеръ?

Ѿвѣт'. Бг҃ъ Адама сотворы[л], Адам' себѣ женꙋ роди, ѿ жоны Ѩкимовы роди сѧ ст҃аѧ Бг҃ородица.

25. Вопро[с]. Що ест': рече ѿтроча ко матеры своеи: кто ми ест' ѿц҃ъ? твои ѿц҃ъ и мои ѿц҃ъ тобѣ дѣдъ, ты мнѣ братъ, а ѧ тобѣ мати?

Ѿвѣт': Гды вышолъ былъ Лот' з' Содома и сотворилъ блꙋдъ по пѧнꙋ зо щерами своими, и ꙋродила една сн҃а, и тако гл҃а до сн҃а своего.

26. Вопро[с]. Ѩк' течет' слонце?

Ѿвѣтъ. В'сходит' на востоцѣ и несꙋт' его оу҃. аг҃гл҃ъ черезъ н҃бо и прыходѧт' з нимъ на запад, ѡно бо ест' ꙋбранно во рызы бж҃ыи. и берꙋт' з него рызꙋ и р҃. аг҃гл҃ъ несꙋт' еи до престола бж҃ого, а т҃. иде со слонце[м], и си[х] р҃. аг҃гл҃ъ ѿвы[х] стрѣчают', и тогда ꙋбирают' слонце во рызи. рыза такъ свѣтла бывает', ꙗко ѿгнъ, и свѣт' бы згорилъ, гды бы не птахи финиковыи его гасили з мора водою, так' же аж и[х] крыла ѿгарают', а без нощ' засъ вырастают.' и ты[х] птаховъ кꙋгꙋтомъ наши[м] естъ пюр'ко под скрыдлами, и толко ѡни на слонце махаютъ, то зараз когꙋто[м] сѧ трѧсꙋт пюрка и поют: „Пошли Гс҃ди свѣтъ твои мирови!" г҃.-ж. егда слонце выле[тит], поют: „Слава Бг҃ꙋ давшемꙋ намъ свѣтъ". и тако слонце ходитъ.

27. Вопро[с]. Що вышше насъ?

Ѿвѣт. Вышше насъ ѿблок, на котро[м] хмары, тꙋтъ же и матарствъ к҃., которыи сѧ мꙋками чисцовыми называютъ. на то[м] ѿблакꙋ слонце, на томъ и мѣсѧцъ, слонце вышше м[с]ца на т҃. и на шестъ локотъ, звѣзды выже слонца ходѧт еще, а пото[м] аеръ золотыи, потом а҃. н҃бо, где Ада[м], Аврла[м], Исаак, Ѩков и вси ст҃ыи и в҃. со ними совѣстию ес[т]. пото[м] в҃. н҃бо, пото[м] г҃., пото[м] д҃., пото[м] є҃., пото[м] ѕ҃., пото[м] з҃. н҃бо, а пото[м] вода велика и тота, которꙋю Їѡанъ кр[с]тител на главꙋ Хс҃вꙋ возлиѧлъ, а пото[м] камѣн крышталовыи, а пото[м] мгла, пото[м] престол бж҃ии, пото[м] Бг҃ъ, а пото[м] бозтво, а потомъ свѣтъ незаходимы.

Т. Рукопис Нар. Дому (Муз. Петрушевича 105, XVIII в.) к. 11—12.

Питаня і відповіди, без титулу.

1. Вопросъ. Що до Адама рече Гс҃дъ, гды согришилъ во раи?

Ѿвѣтъ. Pulvis es et in pulverem reverteris. Землѧ̀ є̑си, Ядаме, и̑ в' землю паки пойдеши.

2. Вопроͨ. Чого не было в ковчезѣНоевѣ, то є̑ст' котрого звѣрѧте?

Ѿвѣтъ. Рыбы.

3. Вопроͨ. Где ковче͛ Ноевъ стоитъ?

Ѿвѣтъ. На горахъ аравицкиͯ.

4. Вопросъ. Который сн҃ъ оукра͛ оу҃ Ѿца своего бл҃гословеніе?

Ѿвѣтъ. Иѧ̀ковъ оу҃ ѿц҃а своего І̑саака.

5. Вопросъ. Кто го на тое приведе?

Ѿвѣтъ. Ревека ма͛ка его.

6. Вопросъ. Кто бы сѧ над Гͨда Бг҃а выжей родити мѣлъ?

Ѿвѣтъ. Воробецъ, бо Бг҃ъ в' жоловѣ сѧ народилъ, а воробецъ в' стропѣ.

7. Вопроͨ. Чого Бг҃ъ не мал и̑ не буде мѣти?

Ѿвѣтъ. Бг҃ъ не малъ брата, не ма͛ грѣху, не малъ жены и̑ не буде мѣти.

8. Вопросъ. Що є̑стъ, же пр҃в͛ный гришного просилъ ѿ сп҃сеніе?

Ѿвѣт'. Пр҃вдный былъ Никодыͫ, просилъ гришного Пилата ѿ сп҃сеніе наше, то єͭ ѿ тѣло Хрͨтово.

9. Вопроͨ. Много Ной мѣлъ сн҃овъ?

Ѿвѣтъ. Чтироͯ: Сима, Хама и̑ Яфета предъ потопоͫ, а по потопѣ зродилъ Мунта. з' Сима пошли капланe, дуͯовный, из' Яфета пошла шлѧхта, а з' Хама пошли хлопи, то естъ роботники, а з' Мунта пошла Москва. Ной всѣхъ лѣтъ мѣлъ цн҃. (к. 11—12).

У. Бібліот. Нар. Дому (Муз. о. Петрушевича ч. 102), рукоп. XVIII в.

(Питаня і відповіди на ріжних картках, на вільних місцях).

1. Вопросъ. Которую рѣчъ проговорилъ Ядамъ прежде, егда вдаде Богъ єму душу?

Ѿвѣтъ. Єгда ѿживи Богъ Ядама, ѡн' же рече: Яллілуїа, то естъ Яллилуѧ, хвалю тѧ Гͨди.

---

2 Вопросъ. Что естъ: єдного искане, а три ѡбрѣтоша?

Ѿвѣтъ. Єдного кр҇та с҃. шукано, а три знайдено.

3. Вопросъ. Котрый ст҃ый гуси пасъ?

Ѿвѣтъ. Трифонъ ст҃ый, црковъ ст҃ля празнуетъ февруаріа дня а҃.

4. Вопросъ. Що то естъ, же нагїй нагого пришдѣлъ?

Ѿвѣтъ. Нагїй былъ Іѡанъ Креститель, гды крестилъ Хр҇та, й в той часъ пришдѣлъ его шатою крещенния.

5. Вопросъ. Що то естъ, же праведный грѣшного проситъ ѿ спасенїє?

Ѿвѣтъ. Праведный былъ Никодимъ, просилъ грѣшного Пилата ѡ спасенїє наше, то естъ ѿ тѣло Христово.

6. Вопрос. Много вод найчистшихъ?

Ѿвѣтъ. Пятъ знаходимъ: а҃. вода при крещенїи, в҃. вода сщенная, г҃. вода з ѡчей за грѣхи текучие, д҃. вода дѣтей малихъ слезы, гды родичи ихъ караютъ, є҃. вода, которая млынъ женетъ.

---

7. Вопросъ. Ѿкуду возят ся пшеница на земли?

Ѿвѣтъ. Возят' Михаилъ во рай поверже на земли.

8. Вопросъ. Како зачнет ся ѡгнъ на земли?

Ѿвѣтъ. Архаггелъ Михаилъ вожеже ѡгнъ ѿ звѣницъ Господних' из'несе на землю.

9. Вопросъ. А кто естъ дѣлавый кр҇тъ на распятие?

Ѿвѣтъ. Имня ему Алакъ.

10. Вопро҇: Кто ест' прободивый ребра Ісусовы на кр҇тѣ копие҇?

Ѿвѣтъ. Імя ему Логинъ.

Ф. Рукопис о. Місковича 1655 р. (Бібл. Нар. Дому, муз. о. Петрушевича ч. 134, к. 12—13).

Вопрошенїя Антиѡха кн҃зя й ѿвѣты бл҃женнаго Аданасїя еп҃па ѿ полезных.

1. Въпрос. Ѿ существа ли свѣта сего сотворены сутъ аггли, или ѿ коея вещи?

Ѿвѣтъ. Єлицѣмъ же єстъ сл҃нце воле ѕвѣздъ, толицѣмъ же зракъ аггльский всея видимыя твари.

2. Въпрос. Чим ся естъ премѣнилъ въ зракъ агглскый темень Сатана ѿ ѡбраза агглскаго?

Ѿвѣтъ. Естеством не премѣни ся, нѹ мысль, ꙗкоже и оумъ праведнаго и грѣшнаго.

3. Въпрос. Тогда почто ѿпаде дїаволъ? препиралютъ ся мнѡѕїи глюще, ꙗко не хотѣ поклонити ся Адамѹ и того ради ѿпаде?

Ѿвѣтъ. Несомыслъныя чады сицева вещъ естъ. диаволъ во прежде созданїа Адамова ѿпаде, ꙗкоже Исаиа пророкъ рече: помысли бѹво тако, ꙗко поставлю пр͠столъ мой на ѡблацѣхъ и бѹдѹ подобенъ Вышнемѹ.

4. Въпрос. Въскѹю бл͠гопопѹсти емѹ Бг͠ъ воевати народ хр͠стїанъскый?

Ѿвѣтъ. Да ꙗват ся любящей Бг͠а и лежащей во похоти ѡбличат ся. сопостатѹ бѹво не бывшꙋ, то присни воины цр͠вы не ꙗвятъ ся; да емоуж не ѡдолѣетъ диаволъ, и вѣнецъ прїиметъ, зане возлюби Бг͠а.

5. Въпрос. Можетъ ли ѡтравникъ оуморити чл͠ка?

Ѿвѣтъ. Праведнаго не можетъ, ниже приближити ся емѹ, грѣшнаго же Бг͠омъ попѹщена может. аще ли ни, то ни на свинїахъ не имать власти, ꙗкож и во ст͠омъ еѵглїи слышахом.

6. Въпрос. Ꙗкож се гл͠ютъ мнѡѕи, где сѹтъ нн͠ѣ прежде взятыя дш͠а?[1])

Ѿвѣтъ. Дивно и страшно испытанїе и ѿ чл͠къ ѡутаенно. не попѹсти во Бг͠ъ ѿ тѣхъ возвратити ся к нам никомѹж ни возвѣстити, где ли камо сѹтъ ѿшедшая ѿ нас дш͠а. нѹ ѿ ст͠ых писанїй разѹмѣваемъ, ꙗко иже сѹтъ грѣшных дш͠а, то во адѣ сѹтъ, исподи под землею и под моремъ, ꙗже рече Дв͠дъ во ѱалмѣ: въ темных и сѣни сомрътнѣй и во ровѣ преисподнем. ꙗкож пишетъ во Иѡвѣ: во земли темнѣ во полѹнощи.

7. Въпрос: При ком поя Їѡсиф Мр͠їю ис цр͠кве ст͠ая ст͠ых?

Ѿвѣтъ: Писанїе гл͠етъ и свѣдителями постави Иоурїꙗ їерея и Захарїю сн͠а Варахїина, при том поя. И ѡбрѣзаста ю въ ѡсмый дн͠ь по рождествѣ таж два, Иоурїя и Захарїя.

8. Въпрос: Что ест мытоимство?[2])

Ѿвѣтъ: Грѣхъ срама не имый и грабленїе насилное. то во естъ разбойничества злѣе. разбойникъ во ся срамлятъ крадый, а той дръзновенїем грабитъ.

---

[1]) На марг. дописано: ѡ дш͠ах. [2]) На марг. дописано: мытник горш разбойника.

9. Гь҃ нашь Іс҃ Хс҃ своима рꙋкама пръвѣе крстилъ ст҃го апсла Петра, а стый Петръ апсла Андреа, а стый Андрей крстилъ Іѡана бгослова, а сый прочїи апслы крстиша, Петръ же і Йѡанъ бгословецъ крстиша ст҃ꙋю Бцꙋ. Петръ же й Андрей прежде выла Іѡанова ꙋчнка, егда же ꙋсѣченъ высть Іѡанъ, й потом Хс поꙗт ю.

10. Йеѵглїе написа Матѳей во и҃-е лѣто по вознесенїи, Марко же въ і҃-е лѣто, Лꙋка же въ еі҃. лѣто. по л҃. лѣтѣх написа стое еѵглїе Іѡанъ бгословъ повеленїем Їакова врата Гнѧ. Матѳей ѿ ві҃. апслъ, Марко же ꙋченикъ Петров, а Лꙋка Павлов.

11. Възлившїѧ миро на главꙋ Гню жена естъ Симона прокаженнаго, Лазорева ѡца. Симон же глет сѧ послꙋшанїе или ловленїе. Кириней глетъ сѧ е҃. чжвъствъ ймый, тѣми чꙋвъствы послꙋша взѧти крстъ Гснь.

12. А се ймена апостолом. Петръ, Павел, Матѳей — даѧнїе вжїе, Марко — высокаѧ проповѣд, Лꙋка воскрешаѧй, Іѡанъ — влгдать даст, Андрей — силами ѡвѣщеваѧй, Филипъ — рꙋчнаѧ ꙋста, Варѳоломей — снъ повѣсивый воды, Ѳома — вез начала близнецъ, ѡсанна спсаѧй въ вышнихъ[1]).

Під іменем Питань князя Антіоха і відповідий еп. Афанасія захован ся просторий твір (100 питань), що подає виклад і поясне́не ріжних темних місць із письма сьв. старого і нового завіта. (Пор. Cave, Scriptores ecclesiastici стор. 148). Сей твір писаний геть пізнійше по смерти Афанасія Александрійського, був давно перекладений і на церковно-славянську мову, та в рукописах найчастійше попадають ся виривки з него, звичайно з ще пізнійшими додатками в роді тих, які маємо в нашім рукописї.

X. Рукопис о. Місковича з р. 1655 (Бібл. Нар. Дому, музей о. Петрушевича ч. 134, к. 31 об. — 32 об.).

А се ѿ книгь Пополита въпросъ[2]).

1. Трое ми естъ немощно разꙋмѣти, а четвертаго не свѣде: слѣда ѡрлꙋ летѧщоу по воздꙋхꙋ, й пꙋти ѕмыѧ ползающа по камени, и стезѧ кораблѧ пловꙋща по морꙋ, й пꙋти мꙋжа въ юно-

---

[1]) На марґ. дописано: Імена тълковые апстлом что сѧ разꙋмѣет. [2]) На марґ. дописано: Прит. Сол. гл. л҃.

сти єго, и тако жены любодѣйца, ꙗко сꙗдетъ измывши сѧ и ничтож дѣетъ зде сотворишп грѣшно и безчинно.

Ѿвѣтъ. Єже рече: трое ми естъ немощно разꙋмѣти, а четвертаго не свѣде, слѣда ѿрлꙋ летѧща по воздꙋхꙋ, — тлъкъ: Хво воз'шествїе на нбса. И пꙋти ѕмїѧ по камени — тлъкъ: Диꙗволъ не ѡбрѣте во слѣда грѣховнаго на телеси Хвѣ. И стеѕѧ кораблѧ по морю — тлъкъ: Цркви акы во пꙋчинѣ морстѣй житїѧ сего надеждою ꙗж во Ха и крстомъ правима. И єже пꙋти моужа во юности єго — тлъкъ: Рожденнаго ѿ дха стго и ѿ прсно дѣвы Марїѧ Бца; се бо рече моуж, восток имѧ ємꙋ.

2. Въпрос. И єще же пꙋти любодѣйца.

Тлъкъ: Житїє црковноє прежде, а єгда вѣрова ко Хꙋ, иже по соблꙋженїи кꙋмиромъ и ѿвръгши сѧ дияꙗвола и ѿмывши сѧ ѿ грѣх и ємши сѧ по Ха и прием'ши ѿставленїє грѣхов, ничтоже нарече сѧ сотворши безчинно.

3. Въпрос. Что естъ: треми зиблетъ сѧ и трѧсетъ сѧ землѧ, четвертаго же не можетъ понести и тръпѣти. и аще рабъ воцрнтъ сѧ, безꙋмный исполнит сѧ пищею; и аще раба иждénетъ госпожꙋ свою и мръзка жона аще ключнтъ сѧ моужꙋ добрꙋ, четыриж соутъ непцꙋемъ на земли си?

[Ѿвѣтъ]. Сиѧ же сꙋтъ моудрѣйше мꙋдрых мравїѧ, имъже нѣст крѣпости, и готовают пищꙋ во жатвоу себѣ. и хиролꙋли ꙗзыкъ некрѣпокъ, єже сотвориша на камени домы своѧ. без црѧ сꙋтъ прꙋѕы, и воюютъ єдинаго ждꙋще повеленїѧ. добрѣ и не безчин'но и ꙗщерица и хомѣстор рꙋкама крѣпѧ сѧ и ѿпирѧ сѧ и ꙋдобъ ꙋлавлѧемъ бываетъ, и той же живет во дворех и во полатах црскых. третїє єже блгочстно ходити, четвертоє єже добрѣ приходитъ скименъ лвов, крѣпцый скоти, иже не ѿвраща сѧ ни ꙋстрашаютъ сѧ скота. и кокот ходѧй въ кокошех добрѣ ꙋкрашенъ. и козелъ вож стадꙋ. и цръ, глю, и ко народꙋ во ꙗзыки. и аще даси себе въ веселїє и простреши рꙋкꙋ свою съ сваром, искꙋшенъ бꙋдеши. мелоѕи млеко и бꙋдет масло.

4. [Въпрос]: А иж рече: треми ѕиблетъ сѧ всѧ землѧ?

Ѿвѣтъ. Ѿцемъ и сном и стым дхом.

5. [Въпрос]. А четвертаго не можетъ тръпѣти и понести?

Ѿвѣтъ. Послѣднѧго ꙗвленїѧ Ба и спса нашего.

6. [Въпрос]. И хормѣсто рꙋками сѧ крѣпѧ и ѿпирѧ сѧ?

[Ѿвѣтъ]. Разбойникъ во протѧженїи рꙋчнѣмъ на крстѣ ѿпирѧ сѧ.

7 [Въпрос]. И козелъ вож стадѹ?

Ѿвѣтъ. Закланый за грѣхи мира.

8. [Въпрос]. И цр҃ъ проповѣдаѧ странам?

Ѿвѣтъ. Хс҃ воцаритъ сѧ надъ странами и оучитъ пр҃рокы и апс҃лы слово истинное.

Ч. Рукопис тойже к. 32—35.

Слово ст҃го Іѡанна Златоѹстаго ѡ Адамѣ. Ѿ дв҃ыѧ землѧ сотвори Бг҃ Адама. тѣмъ же ѡбразом и ѿ дв҃ы роди сѧ Хс҃ на поновленіе ѡветшавшемоу чл҃кѹ. Ꙗкож и ѿ Адама ребро веземъ и сотвори женоу и не ѡхѹди Адама, також и дв҃ица моужа породи и не скаꙁи дѣства. ꙗкоже Адамъ без жены роди сѧ, також и дв҃а без мѹжа мѹжа породи.

1. Въпрос. Како естъ разѫмѣти: даж не созданъ бысть Адамъ, прежде въѡбрази сѧ плъть Хв҃а и апс҃лы?

Тлък. Послѹшай Павла гл҃юща: тайна ѡкровен'на ѿ вѣка и ѿ род. блс҃венъ Бг҃ блс҃вивый нас ѡ всѧком блс҃вени дх҃овнѣ на нб҃сных прежде сложеніѧ мирѹ, прежде вѣкъ нарекый ны на ѹсъпеніе. да никто же мнитъ, ꙗко Бг҃, ꙗкож чл҃къ, егда согрѣшитъ пръвою помощию, второю промышлѧетъ, и тою аще не полѹчитъ, во четвертой приходитъ. а Бг҃ не тако, нѹ дасть законъ и пр҃рокы и потомъ еѵг҃ліе, не потомъ ползѹ ѹвѣдавъ. Ꙗкож инако не бѣ твари быти и стоѧти не ꙗвлѧющѹ сѧ Хѹ҃. мы бѹбо чл҃цы егда ѹзримъ недѹгъ, то промишлѧемъ былїѧ. а Бг҃ прежде недѹга зданїа нашего вѣсть ѹврачеванїе сп҃сенїѧ нашего. многи гл҃ютъ: „То видѧше ли Бг҃, ꙗко согрѣшити Адамъ имать?" аз же гл҃ю, ꙗко не точїю предвидѧше, ноу и прежде престѹпленїѧ, ꙗко воздвигнетъ его Хс҃ сомотренїемъ. и не пръвѣе ѹмыслилъ востанїѧ, нѹ прежде ѹврачеванїѧ воскр҃сеніе положилъ, и тогда попѹстивъ искѹшенїѧ и съмрть чл҃кѹ, да ѹвѣстъ, чего наслаждаетъ [сѧ] себе дѣлѧ, что ли ѹлѹчаетъ Бж҃ дѣлѧ. и пръвѣе даж не созданъ бысть Адамъ, даж не ꙗвит сѧ беззакон'ницы, даже не родѧтъ сѧ праведницы и пр҃роцы, прежде видѣ Бг҃: нѣсть како семѹ ѡбразѹ стоѧти не ѡбновлен'нѹ бывшѹ дх҃омъ ст҃ымъ. во Адамѣ бо зрѧше Бг҃ Павла бл҃говѣрїѧ проповѣдающа и во рай восхищаема, и Петрови порѹчаема ключа нб҃снаѧ, и все во пръвом чл҃цѣ зрѧше Бг҃. во корени бо бѣ плод. ꙗко бо тво-

рѧше чл҃ка Бг҃, совѣтника имат единочадаго сн҃а и поспѣшника дх҃а ст҃го. „Сотворимъ, рече, чл҃ка по образꙋ своемꙋ и по подобию“. и ꙗко сотворивъ, гл҃аше ꙗкож предвѣдитель, вѣщаа̑ше ꙋбо Адамоу, ꙗко съгрѣшитъ: „Согрѣшитъ бо и похꙋленно бꙋдетъ наше зданїе“. разꙋмѣю си гл҃юща ѧ или Ѡц҃а ко сн҃ꙋ или сн҃а ко Ѡц҃ꙋ, нерастоин бо съвѣтъ, их же сꙋщество нерастоитъ[1]). нꙋ „съгрѣшит бо Адамъ и преступитъ бо и ꙋмретъ, и его дѣл'ма вси ꙗзыци погыбнꙋтъ и похꙋленно бꙋдетъ наше зданїе ꙗко зло бывше“.

И пакы совѣтъ: „Нꙋ достоитъ прежде всего ꙋправленїѧ врачеванїе. достоитъ ти, ѡ единочаде сн҃е и слове, сиѧнїе моеѧ славы, достоит ти аще и всѣмъ промышлѧеши, зданїе же сами сотворихомъ, достоитъ ти во тлѣемаго чл҃ка ѡблещис многых дѣлѧ ꙋченїй и ересїй и прелестїй. достоитъ ти прїѧти ап҃слы, проповѣдателѧ бж҃їѧ словесе. прїймеши Павла проповѣдающи, прїймеши и Петра во Рым идꙋща, прїймеши ѡбещникы ап҃слы нашемꙋ смотренїю“.

Сїѧ гл҃ахꙋ, прежде не создан быст Адам. чимъже си ꙗвѣ? гл҃етъ бо Павелъ ко Тимофею: „Чадо Тимофею, се постражди еѵг҃лїе противꙋ силѣ емꙋ сп҃съшомꙋ нас и звавшомꙋ ны званїемъ ст҃ымъ не по дѣлом нашим, нꙋ по своей воли и бл҃гдти намъ ѡ Хр҃стѣ Ис҃ѣ прежде лѣтъ вѣчныхъ и прежде сложенїѧ мирꙋ прединаревъ и прежде вѣкъ даровалъ намъ, ꙗкож здаѧнїѧ чл҃ча проѧви сѧ и пронарече смотренїе сп҃са нашего“.

2. [Въпрос]. Како прьвѣе нарече сѧ из мрътвих Хс҃?

[Ѡвѣтъ]. Прьвѣе пришествїѧ его воставил Илїѧ сн҃а вдовича, возставил Іелисеи сн҃а Сꙋман'тѧнина, сам Хс҃ воскресил Лазарѧ и дщеръ Иаировꙋ и сн҃а вдовича. аще во ветсѣм и въ новѣм законѣ восташа мр҃твци, како прьвенецъ из мр҃твых быстъ Хс҃? то оубо и ѡни аще восташа прежде Хс҃а, нꙋ воставше вси оумроша пакы, вокꙋшенїѧ дакша въскр҃сенїѧ. Хс҃ же воставъ не подпадаетъ см҃рти. того дѣл'ма началникъ и прьвенецъ, ꙗко во истиннꙋ ктомоу не оумираетъ. гл҃етъ оубо Павелъ: „Хс҃ воста из мр҃твыхъ и ктомꙋ не оумретъ и смрьть емоу не оудолѣетъ“. видѣ ли старѣишаго всѣхъ? видѣ ли ѡбновлѧющаго род нашъ своимъ смотренїемъ и на конецъ истрьгнꙋвъ чл҃ка на нб҃са возведе и сѧде ѡдеснꙋю Ѡц҃а?

---

[1]) На марг. скорописом додано: Порада Ѡц҃а со сн҃омъ.

III. Рукопис Народного Дому (Музей о. Петрушевича 193) з XVI в. к. 63 об.—72.

Въ началѣ сотвори Бгъ нбо и землю, земля же бѣ невидима ни оукрашеньна, и т'ма верьхоу безⷣны.

1. Оупроⷭ: Кто еⷭⷮ старей Бга?

[Ѿвѣтъ]: Высота и широта и глоубина [и] камение.

2. Оупроⷭ: Кто еⷭⷮ камен?

Ѿвѣт: Камен еⷭⷮ мти всѣⷨ.

3. Оупроⷭ: Якъ еⷭⷮ мти оусѣмь?

Ѿвѣтъ: Єгда не быⷭⷮ свѣт, т'ма быⷭ и быⷭ камен верьхоу бездны подпираемъ дхомь стымъ, ѿ негоже прозябе Бгъ.

4. Оупроⷭ: Како прозябе Бъ?

Ѿвѣт: [Токмо дхъ едынъ тогда зача ся, камен цвѣтоⷨ зеленыⷨ, имя ему афраникръ, и виденїем быⷭⷮ паче свѣта слнчнаго, идеже еⷭⷮ сток' водам[1])]. дхь стыи ис коуренїя дыма; въскури ся и быⷭⷮ ѡгнь, и быⷭⷮ Бъ ѡбразомъ ѡгн'ныⷨ и виденїеⷨ члкъ, ѿ него же быⷭⷮ свѣⷮ.

5. Оупроⷭ: Что еⷭⷮ старей въсего творенїя?

Ѿвѣт: Слово быⷭⷮ реченно(?): „Искони быⷭⷮ слово, и слово быⷭⷮ ѿ Ба и Бъ бѣ слоⷡⷪ". Єгда въсия и рече: „Боуди свѣть!" и быⷭⷮ тако, и видѣ Бъ, яко добро єсть.

6. Оупроⷭ: Въ который днь въсиялъ Бъ?

Ѿвѣт: В неⷣлю.

7. Оупроⷭ: Въ который днь повели свѣтоу быти?

Ѿв. В неⷣ. в томъ речено быⷭⷮ: „Одѣя ся свѣтоⷨ яко ризою".

8. Оупроⷭ: Єгда въсиялъ, на чеⷨ тогда почивалъ?

Ѿ. Быⷭⷮ камен драгоцѣнныи, емоуⷤ не бѣ числа, из негоже въсиялъ, на тоⷨ почивалъ Бъ.

9. Оупроⷭ: Въ который днь Бъ землю ѡсновалъ?

[Ѿ.]: В нед.

10. [Оупр.]: А нбса?

[Ѿв.]: Втор.

11. [Оупр.]: Кто раи меновалъ, кто днь, кто нощ, кто землю?

Ѿ.: Бъ.

---

1) Отсе речене дописано на полї вишою рукою.

12. [Оупр.]: Оу который днь Бъ сътвори птици пернаты?

[Ѿ.]: В среду. А рыбы въ четв., чл҃ка в пѧт, а ѕвѣри, скоты въ соуботѹ.

13. Оупрос: Ѿ чего?

[Ѿ.]: Птици ѿ высоти нб҃сныѧ, рыбы ѿ трины морскыѧ, а чл҃ка ѿ земли.

14. Оупрос: Которым ѡбычаем сотворилъ?

Ѿ.: Главоу ѿ юга, десницю ѿ оустока, ливицю ѿ запада, ногама [sic!] ѿ полоуноци.

15. Оупрос: Ѿ много частии Бъ Адама сътворилъ?

[Ѿтвѣт]: Ѿ й. частий.

16. Оупрос: Акь сътворилъ?

Ѿ.: Єгда помысли Бъ сътворити чл҃ка, тогда призвалъ высотоу и широтѹ и глоубиноу, час ѿ юга, часть ѿ востока, час ѿ запада, часть ѿ полоуноци. и тако сътвори срдце ѿ камене, кости ѿ ѡблака, тѣло ѿ зем'ли, кровь ѿ воды, очи ѿ слнца, красътоу ѿ раю, разоум ѿ высоты ѿ ш. ѿ г., а сонъ ѿ тьмы, а прочаѧ кромѣ числъ вѣцѣх. старийшаѧ дша а. глемаѧ, таѧ во владѣетъ [в]сими тыми.

17. Оупрос: Акъ сътворенѣ быс Сотона?

Ѿвѣт: Ѿ глоубины. Єгда въсхотѣлъ Бъ сътворити землю, и оумысливьшоу ємоу въздрѣвше оу водоу види ѡбразъ въ глоубинѣ. и рече Бъ: „Яви ми сѧ, кто еси ты?" тогда яви сѧ ѡбразом чл҃ѣкь, перси срѣбрьнїи, а си оудѣль желѣзна, а голени мѣдѧный, якоже инь глеть: „Посадиша съ събою вес до коньца". пакижь инде глть: „Оуторъже сѧ камень ѿ горы и сътре сребро и скоудель и лыста".

18. Оупрос: Что ес гори, а что ес камень?

[Ѿтв.]: Гора ес дв҃а, а камен ес Хсъ.

19. Ѹпрос: Кто Сътонѣ имѧ нарек?

[Ѿв.]: Єгда яви сѧ и реч Бъ: „Что ти имѧ есть?" ѡнъ повѣда ємоу: „Глемо ес Сотона, подножие твое".

20. Ѹпрос: А Бгоу кто имѧ нарече Бъ? як сие ест?

[Ѿтв.]: Реч Сътона: „И ты кто еси?" И реч Бъ: „Азъ есмъ высота и глоубина и широта и начало [и] конец, по именоу рекъше глемое с нами Бъ".

21. Ѹпрос: Что соуть три коморы?

[Ѿтв.]: Выс, широта, глоубина, глемое Ѿць и сн҃ь и стыи дхь.

22. Ѹпрос: Въ который днь Бъ рай насади?

[Ѿв.]: В нед.

23. [Упросъ]: Въ который днь Бг Ѧдама възьбоуди^х и възгласилъ?

[Ѿв.]: В нед.

24. Упро^с: Кто є^ст про^ркъ бупрошены^и на земли?

Ѿвѣт: Ада^м.

25. [Упро^с]: Кто є^ст Ада^м?

[Ѿв.]: Єгда сътворенъ бы^ст Ада^м и лежащоу л҃. лѣ^т, ıако сътворе^н, а не ѡживленъ. і помысли Бг възьбоудити Ѧдама, пришед, ста, видѣ Бг тѣло єго изьнореньно и боденъно, и ре^ч въ себѣ: „Кто се сътворилъ, Сотонаили?“ реч [Сотонаилъ]: „Алл-^гуїѧ, Ги“, а не ре^ч: „Ѧ“. тогда ѡбѧзаль стрꙋпы єго и паки цѣла сътворилъ, доуноулъ, възбꙋдиль. Тогда ре^ч: „Ѧдаме, что єси видѣль?“ ѡнь же възьдхноу^х ре^ч: „Видѣхь тѧ, Ги, распѧтаго въ Иерслимѣ, а Павла стѧта въ Дамасцѣ, а Петра в Рими распѧта стремьглавью“.

26. Упро^с: Ѿчего Ѧдамоу сътворена бы^ст помощница?

Ѿвѣ^т: Двоѡбразна є^ст: а҃-е двѧ, в҃-е жена.

27. Оу.: Кто два, а кто жена?

Ѿвѣ^т: Сътворена бы^ст а҃-е ѿ цвѣтꙋ доубравьнаго въ ѡбразъ двьства єѧ. показавь ре^ч: „Что сїє є^ст?“ ѡнь ре^ч: „Цвѣтецъ, Ги“. а второе жена ѿ ребра єго и къ ѡбраз женьства єѧ. показавь рече: „А се что є^ст?“ ѡньже ре^ч: „Ѧко бы злато, Ги“.

28. Оупро^с: Оу который днь Бг раи насади?

[Ѿв.]: В не^длю.

29. [Упрос]: Оу которыи днь Ѧдама въ раи въселилъ?

[Ѿв.] В не^д. престоупиль заповѣд в нед. изьгнан бы^ст ѿслоушениıа ради.

30. Упрос: Колько бы^л Ѧдамъ въ раи?

[Ѿв.]: г҃. часы.

31. [Упр.]: Чего ради нагъ бы^ст?

Ѿвѣт: Снѣди ради.

32. [Упрос]: Чего ради нареченьно ѥмоу снѣди ради?

[Ѿк.]: Иже снѣдаеть ве^с ро^д члчскїи.

33. [Упр.]: Чего ради снѣдае?

[Ѿтв.]: Євги ради. иже причасти^с.

34. Упро^с: Кто соут два мелющи въ жерьньвахь, єдинъ поемлеть сѧ, а дроугии ѿставлѧет сѧ?

Ѿвѣт: Жеръ[нь]вы сѫ^т высота и широта и глоубина, а прочее слнце и м^сць. а мелющиаѧ широта земнаѧ, а прочаѧ мирь. а єже поемлеть сѧ, глемое дша, а тѣло ѿставлѧєт сѧ.

35. Упрос: Ѿ чего быст сътворена змиꙗ?

Ѿвѣт: Ѿ хвоста Ӑдамова. ѐгда сътворенъ быст Ӑдамъ, [ймѣꙗше] главоу й роуци и крыли й нозѣ и хвост. лежаше Ӑдамъ лѣт л҃. пришедше Сътона й разьдраби тѣло ѐго й Ѿꙗт крыли й хвост, Ѿ того сътворена быст ѕмиꙗ. не въсхотѣлъ Бг҃ поверечи тѣло, дѣла роух своих. тогда призвань быст Сотона. реч ѐмоу Бг҃: „Чего ради, ѡкаанне, сътвориль ѐси?“ реч Сътона: „Того ради Ѿꙗхъ крыли и хвост, помыслих ѡ днех послѣднихъ: ѐдинь пожене̑т тысꙗчю, а два поженета т'мы. аще не Ѿдаст, то ѕвѣрни й птиць не боудет, сами сꙗ погоубꙗть“. Бг҃ же непьщоуꙗ реч: „Ӑминь“. Ѿ того часа преслоуль сꙗ амин стыи. тогда Бг҃ крили дал ѕмиӣ.

36. Упрос: Чего ради не литает?

[Ѿв.]: Ѐгда бѣ въ раи, тогда Сътона прельстил ѕмию̑, а̑ ѕмиꙗ̑ Ѐвгоу̑, а̑ Ѐвьга Ӑдама. тогда Ӑдамь нагь ѡсталь. тогда възьгласил Бг҃ Ӑдама, реч: „Ӑдаме, кто тꙗ прельстил?“ реч Ӑдамь: „Злото, Гн҃“. а Злото реч: „Ѕмиꙗ, Гн҃“. а ѕмиꙗ̑ реч: „Сътона, Гн҃“. а̑ Сотонѣ дана быст десꙗтаꙗ часть црстиꙗ нбс҃наго; поревнова томоу й нача творити Богомь себе. тогда слыша Бг҃ й разгнѣваль сꙗ, ѡгнь прѣд ним прѣдйдеть й попалить ѡкрсть врагы ѐго. Ѿ того часа ѡсвѣтиша мльнїꙗ вселеньноую̑, въ той час гром быст.

37. Упрос: Что ест громь?

[Ѿв.]: Ꙗкоже иньдей гл҃тъ: „Гради ꙗглїе ѡгн'нӣ, възьгрими съ нбсе Гь вышнїи, дасть глас свои“. Ѿ того речено быс: с҃. с҃. с҃.

38. Упрос: Кто наре с҃т?

Ѿвѣт: Михаиль й Гавриль, и реч: „Вънемлите!“

39. Упрос: Чего ради реч: „Вънемлите“?

[Ѿв.]: Не вѣдаше, чего рад быст. Ѿ того часа гром быст ис скранїӣ ѐгглїи ѡгненно̑, й стрѣлы грозныа̑, ймь же нѣст числа, ꙗкоже йньдей гл҃ть: „Оу̑множиша сꙗ̑ мольниꙗ“.

40. Упрос: Когда Сътона свержень быст с нбсъ?

[Ѿв.]: Тогда, коли гром быст, тогда Сътона спаде й вси дс҃и лоукавиӣ совѣщавше [сꙗ] со нимь.

41. Упрос: . . . . .[1])

[Ѿв.]: Ӑдамь Ѐвга; въ той час давьше ѐмоу мотыкоу, а женѣ прꙗслицю й тако Ѿпоусти их й реч: „Работаите“.

---

[1]) В тексті нема пропуска, але очевидно пропущено питане.

42. Впрос: Чего ради sмиꙗ не литаеть?

[Ѿв.]: Прелести радⁱ; реч ей Бг: „Не слитай, но польsи събѣ".

43. Впрос: Чего радⁱ чл҃къ мысль маеть, а сътворити не можеть? [1])

Ѿвѣт: Хвоста не имаеть.

44. Впрос: Чего ради Бг въсели сѧ къ двцю Мрию?

[Ѿв.]: Адама радⁱ.

45. [Впр.]: А выдарение по ланити?

[Ѿв.]: Адама радⁱ.

46. [Впр.]: А распꙗть быст?

[Ѿв.]: Адама радⁱ, крста радⁱ, иже быст пламеньное ѡрѹжие на ѡбьновление земьнымь.

47. [Впрос]: Чего ради наготоу приꙗл?

[Ѿв.]: Адама ради, въсхотѣль его ѡблещи к перьвоую ѡдежю.

48. Воп.: Чего радⁱ источника два на крстѣ источиль?

[Ѿв.]: а҃-й Евкы радⁱ, а в҃-й Адама радⁱ. два бо источники прорази во поустыни. Ѿци наша жадѹща въ поусты[ни], а намь источи бесоумр'ти ѿ ребрь своих.

49. Впрос: Чего ради ѡбрѣзаль сѧ?

[Ѿв.]: Адама ради, хотѧ избавити его ѿ многи сплетеныꙗ пленици.

50. Впрос: Чего ради на рѣкоу прийде?

[Ѿв.]: Адама ради.

51. [Впр.]: Чего ради крсти сѧ?

[Ѿв.]: Адама ради.

52. [Впр.]: На котором древѣ Хс распꙗть сѧ?

[Ѿв.]: На кипариси и на певsи и кедри. и реченьно бо: „Плоть свою въздвизлемь".

53. Впрос: Чего ради изволиль сѧ положити въ гробѣ новѣ?

Ѿвѣт: Гробь ест анафора, глемое доро.

54. Впрос: А камен ѿваленьный ѿ двериі грока что ест?

[Ѿв.]: Каменъ ест тѣло Хво.

55. Впрос: Чего ради камень възопи паче ѿваленный ѿ гроба дверей?

[Ѿв.]: Егда хотѧхоу жидове затворити животь, ꙗкож инь глеть, „егоже не вомистѧть вьси коньци землꙗ", затвориша и па-

[1]) Біля сего питаня на марґ. приписано: Зрн.

ки видѣвыша незатворенъ, ропътахоу на стыя апслы. тогда камень нестерьпа́й възъгласи, рече: „Великаа́ твоа мл͡сть, велие́ та́йнество". въсе по рѧдоу повѣдалъ.

56. Ѹпрос: Что соут з҃. радостий прчстой?

Ѿвѣт: а҃. радость, егда Гаврилъ посланъ быст въ Назарефъ, реч: „Радоуи сѧ̀ ѡбрадованьнаѧ, Гь с тобою". како повѣдалъ двѣ радости, егда възыгра сѧ̀ младенецъ радощами въ чревѣ е́ѧ, бл͡свен'на вѣровавши реч: „Величи дша моа Га". третаѧ радость, е́гда породи и̂ видѣ многаѧ знамениа́ и̂ оубоа́ сѧ̀ и̂ скрыи̂ е́го въ а́сле скотскых, и̂ пакы видѣ а́ггли стоа́хоу и̂ поа́хоу[1]): „Слава въ вышнихъ Бгоу и̂ на земли миръ". д҃.-а́ радость въ мири гл̃емое, колъ добро ест радость въсемирьнаѧ. е҃-а́ радость, егда оубоѧ сѧ и̂ побѣже къ поустыню и̂ стрѣтоша еи̂ жидове, и̂ оубоꙗ сѧ̀ и̂ реч: „Камо сѧ подегоу?" и̂ рече ѡтроча: „Не боуи̂ сѧ [sic!] мти! а́ще што ти рекоуть, и̂ ты реци и̂мъ: пшеницю несоу". пришедше жидове и̂ рекоша: „Что носишь, Мрїе?" ѡна же рекоша: „Пшеницю ношю". е́динъ же косноувыи̂ сѧ роукою и̂ вынѧлъ пшеницю, показалъ дроугъ дроугоу. е̂динъ же рече: „Верьзи далече". ѿ того быст пшеница. ѕ҃.-ѧ радость, е́гда крсти сѧ на Иѡрьдани, видѣ, ꙗко море и̂ вѣтри послоушаю́ть е́го. з҃-а́ радост е́гда бѣ прежде стрсти, повѣдаше и̂мъ: „По воскрсниї моем егда въскрсноу, тобѣ, мти моа́, перьвѣи̂ ꙗвлю сѧ". е́гда распѧть, не бѣ тоу мти его; е́гда въскрсе, поуиде ко Боу. помыслиша къ собѣ: „Кто ми ѿвалить камен?" и̂ види ѿваленъ, приникъ плача сѧ. и̂ рече Іс: „Ѿ жено, кого и̂щеши?" тогда оумолъча. паки реч: „Їса равви́и, и̂же нарицает сѧ оучитель". тогда позна, ѿ радости хотѧ ѡ̂хватити, тогда ѿвѣть приа́ша.

57. Оу.: Что ест: каменъ лежит на мори, на нем стоˆпъ сребеный, а̂ на стоˆпѣ златыи̂ крсть; оу стоˆпѣ стоить золотыи̂ столъ, на столѣ стои̂ть златаѧ скрнѧ, а оу тои скрни множество сребра и̂ злата и̂ драгоцѣньнаго камениа́?

Ѿвѣт: Камень—земла, а стольпъ—црквь, а столъ—пр͡столъ, а скрынѧ—евглие, а сребро и̂ злато—слово бжїе.

58. Оупрос: Что соут вı҃. соупроугъ воловъ, а сто и̂ н҃. сѣжтели, а̂ з҃-мь жьтелиѝ? оугобьзи сѧ нива и̂ сътвори г҃. кокꙗлины проса?

Ѿвѣт: вı҃. соупроуговъ воловъ кı҃. мсцни, а р҃. и н҃. снѧтелии̂, ѱльмов ѻ ѱалтырѣ, а з҃-мь жателии̂ з҃. дни к нелли, а̂ прочих сотницѣ, а нива Бца, а прочее ѿцъ и̂ снъ и̂ стыи дхъ.

---

[1]) В рукоп. пою.

59. Ѹпрос: Что ест ꙁ҃. столъповь земнаго ѡснованїа, а҃ ключи нб҃сныи ѿ нб҃сь до преисподних земли, и҃ припоасанїа по сл҃нцю и҃ по мороу, по мсцю и҃ по ѕвѣздах?

Ѿвѣт: Ключ ест мин (sic!), а ꙁ҃-мь столпѹ ꙁ҃-мъ днии, а припоасанїе дн҃ь и҃ нощ.

60. Ѹпрос: Єгда и҃зведе и҃зь ада Адама. кого тогда ѡставиль оужникомъ быти?

Ѿвѣт: Соломона.

61. Ѹпрос: Чего ради ѡставлень быст?

Ѿвѣт: Єгда по вознесенїи Г҃а нашего І҃с Х҃а пакы възв[р]ати са въ глоубиноу, тогда рч ад҃ъ къ Сътонѣ: „Кто сїе ест, ѩко не ѡстоужаеть са нас?“ рч Сътона: „Не ѡсагнеть ми оумь“. тогда заключен быст Сотона. тогда Соломона призва рч е҃моу: „И сади тоу“, ѩкоже и҃нь гл҃ть: дана быст е҃моу слава Ливанова и честь Коръмилова. и҃ того ради слоушне въшествие ст҃го дх҃а.

62. Ѹпрос: Кто ест Ливан, а҃ кто ест Корьмиль?

Ѿвѣт: Ливань ест высота, а҃ Корьмиль ест широта.

63. Ѹпрос: Что ест честь Корьмилова а слава Ливанова?

[Ѿв.]: Слава Ливанова а҃минь, а честь Корьмилова дш҃а, е҃же воходаа въ адъ.

64. Ѹпрос: Что ест цр҃ковь?

[Ѿв.]: Запона Гн҃а, рекше земное нб҃о.

65. Ѹпрос: Что ест запона Гн҃а?

Ѿвѣт: Запона ест Х҃с, егда повѣшень бѣ на крстѣ.

66. Ѹпрос: И҃ что ест раздра са?

[Ѿв.]: Єгда распа са.

67. [Ѹпр.]: Что ест рч: разороу цр҃квь трима дн҃ьми, а҃ трима нероукотворенноую съзиждоу?

Ѿвѣт: а҃. адъ а в҃. раи.

68. Оупрос: Чего ради г҃. врать къ цр҃кви?

[Ѿв.]: а҃. врати, ими же Х҃с оуехалъ въ Єрслимь, в҃. врат, ими же съниде въ ад, г҃. врат, и҃ми же вънидe въ раи. и҃ тако ѿц҃и наши, ѩкоже и҃нъ гл҃ть, въси скоѕи (sic!) море пройдоша, въси под ѡблаком быша, въси къ Моисеа крестиша са, той ежеж брашно адоша и пиша.

69. [Ѹпрос]: Что ест море, а что ѡблакь, а҃ е҃же пиаста и҃ адоста?

[Ѿв.]: Море ест цр҃ковнаа широта, прихода ест попъ, а е҃же с ним, правовѣрнии хрстиѩне. а҃ ѡблак ѡлътарь, а адение и҃ питие тѣло и кровь Хв҃а, а прочее слово. Тож послоушаи: е҃гда

ѥреи въходить въ ѡльтарь, пристоупаѥть ко стомоу жерьтовьникоу, ѡбразно тамъ твори^т стр^сти Хвы.

70. [Въпро^с]: Что ѥ^{ст} жеръговникъ?

[Ѡв.]: Адамова глава.

71. Въпрос: А еже на ней дѣискось, потирь, ѕвѣзда и хлѣбъ, ножь, лыжица, три покровци, кадильница?

Ѡвѣтъ: Дѣискось е^{ст} мѣсто Гольгофа, иже е^{ст} лобьное мѣсто, иже Адамовъ лобь. а потирь подножие, а ѕвѣзда крсть, а хлѣбь Хс, а ножь — копиа, а три покровци — послоушаи. ѥгда приидѣ на стр^сть, изьвлекоша и ѡблекоша въ ризы своѧ, то е^{ст} а҃. наречено бы^{ст} аполо^н. а ѥгда приклони главоу, и бы^{ст} тъма ѿ ѕ҃-го ча^с до ѳ҃., тогда съшед въ а^д, ѡблече сѧ въ тмоу, въ вторoую ѡдежоу, наречено бы^{ст} верьсеме^р. ѥгда възъврати сѧ, бы^{ст} свѣть, ѡблече сѧ въ ризы своѧ, въ вьсю пръвоую ѡдежоу, наречено бы^{ст} аерь. а лишица бы^{ст} ієфирь, не бы тоу ег^да распѧ^т бы^{ст}. тогда прииде Иѡсифь, Мриа съ нимь, видѣвьше ѥго оумрьша, тогда Ѡсифь оузѧл тѣло его, ѡбьвиль чсно, вълoжи въ гробь. того ради полагает сѧ лишица, того ради дано бы^{ст} на съблюденіе стго хлѣба.

72. [Въпрос]: А кадилница?

[Ѡвѣт]: Стаѧ Бца, ѥгда распѧ^т [сѧ], не бѣ тоу. того ради кадилница на иномь мѣсти. ѥгда ерей ѡбразно творить стрсти Хвы, тогда приносѧть кадильницю въ ѡбразь Бца. ѥгда пришла, види ѥго распѧта и расплака сѧ; того ради боуди вѣдомо вѣжа^м и невѣжамь: кадильница — Бца, ѡгнь — ѡчи еѧ, а фимиѧ^м — слезы еѧ.

73. Оупро^с: Чего ради ѥреи гл҃ть: „Се ѕвѣзда ста идеже верьхоу бездны?"

[Ѡв.]: Проѡбразова сѧ Бъ и въсѧкоу вещь прежде стр^сти своеѧ: ѿ земьлѧ вертепь а҃-и, ѿ нбсь ѕвѣздоу, а ѿ поустынѧ ꙗсли, а ѿ воды Ердань, а ѿ глоубины каме^н, въ немь же бы^{ст} клѧтвеньное, на не^м же стоѧстѣ прч^стни нози его, ѿ ада въздвигнувый Лазора, имы же двоу Бцю.

74. Оупро^с: Како бы^{ст} потир и подножие?

Ѡвѣт: Егда раскопали зе^млю, ѡбрѣтоша лобь, и пробивь и оусадивь крсть въ ню. ѥгда прободень бѣ Гсдь[1]), съниде кровь и вода, течаша по^д нози ѥго. тогда бы^{ст} не на мнози времене. въ нѣкое врѣмѧ при Костѧнтини цри ѿцѣ его Декаполити, а мти ѥго Елена крестиꙗны быша ѿ персинской страны. оумысливьшоу

---

1) В рукоп. до Гда.

ей ѿ кр҇тѣ, нача моучити жиды лютою смр҇тїю, и наиде кр҇ты два. вънесъша и въ цр҇квь, а єдинь не можахоу, што єс҇т вѣчныи. оурѣзавъ подноженїе, агг҇ль Гн҇ь оузмль кр҇ть, а подножїе ѡстало, ѿ него҇ж сътворень бы҇ст потирь, пото҇м дано бы҇ст въ цр҇ковь, иж є҇ст ст҇аꙗ ст҇ы҇х.

75. Оу҇: И пр҇стол что є҇ст?

Ѿв҇т: Пр҇столь глава цр҇къвнаꙗ, сѣдалище цр҇кви. ѡпочиванїе невидимаго Ѿца, слово, а проча раи. егда ереи лит҇ргисае҇т, тогда пристоупае҇т ко ст҇омоу жрътовникоу възе҇м стр҇ти Х҇вы, ч҇тныꙗ дары, и полагаꙗ и҇х ѡко на рамѣ, ѡко на главѣ, ѡко на непытаемои хꙋдости, пытаемои, и ѿходи҇т лѣвими[1]) двери, иже сꙋть врата Вениꙗминови, и паки вьходꙗ҇т въ раи.

76. Вопро҇с: Что сꙋть врата Вениꙗминовы?

Ѿвѣт: Ꙗдово ꙗвленїе, ими же возведе темныꙗ ко вѣчномꙋ животꙋ.

77. Воп.: Чего ради сотворе҇н бы҇ст престолъ во ѡлтари?

Ѿвѣ҇т: Послꙋшай, великаꙗ є҇ст слава его и велико имꙗ его. его же трепещꙋ҇т видимаꙗ и невидимаꙗ, херовимы восклицаю, а серафими возопию҇т, емꙋ же нѣ҇ст числа, широта непроходима, высота неѿвѣтаꙗ, токмо єдинъ Бг҇ъ вѣ҇ст, ими же владѣетъ. *[Кінця нема].*

Щ. Рукопис о. Місковича з р. 1655 (Бібл. Нар. Дому у Львові, муз. о. Петрушевича ч. 134, к. 13 об. —31 об.).

Въпросы и ѿвѣты ѿ тлъкованїа Палеи.

1. Въпрос. Аще ѿ бж҇їа вдохновенїа есть дш҇а, то оубо ѿ бж҇їа соущества єсть?

Ѿвѣтъ. То послѣднаго есть [єст҇ва] безчестїа, еже гл҇ати ѿ сꙋщества бж҇їа быти дш҇и. бж҇ственное бо писанїе оудовъство содѣланїа показа, занеж рече, ꙗко „вдꙋнꙋ во лице его дыханїе животно". и дш҇евное єст҇во притычетъ, ꙗко дх҇ъ данъ, невидим же и разꙋменъ, ѿ телесных тол'стость[2]) кромѣ єсть ѿлꙋченъ.

2. Въпрос. Чесо ради ѿ ребра Адамова създа Бг҇ъ женꙋ?

Ѿвѣтъ. Да естественноую има нѣкꙋю любов вложитъ, ѡ ребрѣх бо лежатъ похотныꙗ части.

3. Въпрос[3]). Почто же Бг҇ъ дїавола сътворилъ, вѣдый такого сꙋща?

[1]) Відси до кінця писано пізнійшою рукою і темнійшим чорнилом. [2]) Істрін толъстотъ. [3]) Сього питаня у Істріна нема.

Ѡвѣтъ. Бг҃ъ блгодтїю своею ѿ несꙋщих въ бытїе приведе всѧ. аще же хотѧщїим нам быти, възбранилъ бы тѣм бывати, побѣжал бы ꙋбо злое бжїею блгдтїю.

4. Въпрос[1]). По что Бл҃ блгаименꙋѧ толико томꙋ ѿреченїѧ лютость притыкаетъ, еже сънѣди ради и несогрѣшшїим токмо. нꙋ и тѣмъ иже сѧ из него родиша?

Ѡвѣтъ. Адам единаго ради оуставнаго ѐстства быти ест҃тво чл҃ческое именно бысть. и ꙗко се ѐстествꙋ Адамовꙋ согрѣш҆шꙋ на все чл҃ческое ѐстество клѧтва найде.

5. Въпрос. Кожныѧ ризы како есть разꙋмѣти?

Ѡвѣтъ. Ѡвы оубо мр҃твеноую плъть гл҃ют[2]). нꙋ ꙗко Бг҃ всѧ ѿ несꙋщих сътвори, також и кожныѧ ризы ѿ несꙋщих изведе, требоваше бо ѡдежда и не презрѣ ѐѧ на ны.

6. Въпрос[3]). Котораѧ два оубил Ламех?

Ѡвѣтъ. Не два, ꙗкоже нѣцыи гл҃ютъ, ꙗко „мꙋжа оубих въ ꙗзвꙋ себѣ и юношꙋ въ стрꙋпъ себѣ“. но того мꙋжа юношꙋ наричꙋтъ.

7. Въпрос. Что ради ѿрицаетъ кровоꙗденїе?

Ѡвѣтъ. Того ради, да быша не снѣли въ крови дш҃а. еж ѐсть чл҃кꙋ дш҃а, такожде и безсловесным҆ кров дш҃а его, да не снѣси. Виждъ, ꙗко без҆ крови мѧса ꙗсти повелѣ Бг҃, зане ꙗко ѕелїѧ повелѣ Бг҃ ꙗсти всѧ, без҆дш҃ьно бо ест ѕелїе.

8 Въпрос[4]). Что ради оубо помолча писанїе, ѐже сохранена бысть Сарра небреженна, въ повѣсти же ꙗко ѡ Авимелесѣ ꙗвѣ се ѡбави?

Ѡвѣтъ. Хотѧще Сарра тогда родити Исаака, да не мнѣти начнꙋтъ многи сꙋща Исаака сн҃а Авимелехова, ꙗвственнѣ писанїе ѡбъѧви, ꙗко беззакон҆на совокꙋпленїѧ Сарра ѐсть непричастна.

9 Въпрос[5]). Что ест, ѐже подложи рꙋкꙋ под стегно мое?

Ѡвѣтъ. Заклинаѧ его тѣм, иже сѧ хотѧше Бг҃ въплътити ѿ стегна его, сиже есть ѿ племене его. пр҃роческа бо дара сподоби сѧ, бꙋдꙋщаѧ ꙗко настоѧщаѧ проповѣдаше.

---

[1]) Іст се питане vас. [2]) I. дод. ѡни же с коры древесъ. аз же ничтоже ихъ гл҃ю. [3]) Сього питаня у Істріна нема. [4]) За питанєм про їдїнє крови у I. стоїть питане про „оунницю тризу“, у нас ч. 68, а потім іде під ч. 6. питане, якого нема в нашім тексті:

В. Почто Авраамоу ѡбрѣзати сѧ повелѣ Бг҃ъ?

Т. Понеже хотѧхоу вънꙋци его вселити сѧ на земли чюжей, смѣсити сѧ съ ꙗзыкы; да ѿлоучат сѧ ѿ прочих ꙗзыкъ, повелѣ имъ ѡбрѣзати сѧ, да тѣм знаменїемъ боудоут вноуци его ѿ всѣхъ ꙗзыкъ ѿлоучени. [5]) У I. нема.

10. Въпрос. Что ест сказанїе бл҃свенїѧ, ймже бл҃сви Йсакъ Іӑкова?

Ѿвѣтъ. Понеже хотѧше по плъти сн҃ъ бж҃їй прозѧбнꙋти ѿ Йѧковлѧ племене, того ради Йсаакъ ꙗ҆ко прр҃ческаго дара сподоби сѧ, прорече гл҃ѧ: „Се вонѧ сн҃а моего, ꙗ҆ко вонѧ села йсполнена, е҆гоже й бл҃сви Гь҃“. село бо бж҃ственное писанїе нарицетъ вес миръ, ꙗкож Гь҃ въ бл҃говѣстїих гл҃ет, ꙗ҆ко „село естъ вес миръ, сѣѧй же доброе сѣмѧ естъ сн҃ъ чл҃чь“. да ꙗ҆кож оу҆бо хотѧщꙋ снꙋ бж҃їю по плъти пожити въ вселеннѣй, сеже естъ въ мирѣ, ѿвонѧ Йсаакъ вонѧ его, сеж по плъти естъ бывшее е҆го въ мир пришествїе. А е҆же: „даждь ти Гь҃ ѿ росы нб҃сныѧ й ѿ благы землъныѧ“, бж҃їю сн҃ꙋ ѿ своего племене въплътити сѧ прорече. роса бо нб҃снаѧ по йномꙋ гл҃емо е҆стъ бж҃ство. ꙗ҆ко же бо роса нб҃снаѧ невидима бо ест й невидимо йсходитъ й сошедши всѣмъ ꙗвѣ бꙋдетъ, тако й бж҃ство неѿвѧто бѣ й невидимо, плътїю же бо видѣно бысть чл҃ком. А е҆же рече: „множество пшеницѣ й вина“, бж҃ственных таин притчю творит, хотѧше бо оу҆бїенъ быти Хс҃ Бг҃.

11. Въпрос[1]). Почто камень помаза Іӑков?

Ѿвѣтъ. Имъж ймѧше веледаровитаго почести Га҃, со҆же ѿбычай ймѧтъ й жены творити. приходѧще бо й помазꙋюще ракы ст҃ым масломъ древѧном, й помазаютъ лица своѧ.

12. Въпрос. Что рече сам той Йӑков Лиѵѣ: „Бл҃свѧ тѧ Бг҃ ногою моею“?

Ѿвѣтъ. Ногꙋ пришествїе свое нарече, ꙗ҆ко се: моего ради пришествїѧ бл҃годаѧнїѧ прїѧлъ е҆си бл҃гостынѧ.

13. Въпрос. Что естъ е҆же клѧт сѧ Іӑковъ страхом ѿца своего?

Ѿвѣтъ. Страх Іӑковъ Бг҃а нарече писанїе.

14. Въпрос. Что ради Йӑковъ во Хевронѣ повелѣваетъ [тѣло свое] погребъсти?[1])

Ѿвѣтъ. Не гробом сѧ пекый, но пророчьствꙋѧй сн҃омъ своим, ꙗ҆ко преставитъ а҆ Бг҃ ѿ землѧ е҆гѵпетъскыѧ й дасть им землю ѿбѣтованнꙋж. вакож й скоты й землю е҆гѵпетъскꙋю цр҃еви притѧжа Іѡсиф. да не во скꙋдости сꙋще жита ничтож им пользꙋ творѧщꙋ, точїю болшими и҆скꙋдѣвающꙋ. того оу҆бо ради скоты притѧжа цр҃еви.

---

[1]) У І. нема. [2]) Взяте тут у скобки доповнюємо з Істріна, у якого се питане стоїть перед нашим 14.

15. [Въпрос. Почто поклони сѧ Иаковъ в конець жезла Иѡсифова?][1]).

Ѿвѣт. Да Іѡсифов сонъ извѹдет сѧ. видѣ бо слнце и лѹнѹ [и] єдинѹ надесѧте ѕвѣздѹ покланѧющлѧ сѧ ємѹ.

16. Въпрос. Почто ѿ иноплеменник женѹ поѧть Моѵсій?

Ѿвѣтъ. Въ ѡбразъ Хвъ. ꙗко же бо той Єврей сый ѡбрѹчи иноплеменницѹ женѹ себѣ, тако и Хс ѿ Єврей сый ꙗже ѿ ꙗзыкъ люди црковъ невѣстѹ себѣ нарече.

17. Въпрос. Что ради єсть, иж кѹпина горѧше ѡгнемъ и не согарѧше?

Ѿвѣтъ. Бѣ во ѡбраз чстыѧ дѣвы. ꙗкоже бо ѡн неоугасимый огнь бжственною силою былїѧ не зажже, тако и бжїе слово въсели сѧ во двѹ и не истлѣ, но двою сохрани.

18. Въпрос. Почто повелѣнно бысть Моѵсїю ѡбѹв иззѹти?

Ѿвѣтъ. Житейскыѧ сладсти ѿложити, сопряженныѧ смртнымъ животом; иныи же глютъ. ꙗко ѡсщенїѧ ради мѣста, и того ради босыми ногами прихождаше. аз же ничтоже сих мнѧ, нѹ того ради, да говѣна[2]) єго сътворитъ, да со боꙗзнїю повелѣваемых послоушаетъ, или оучал, како подобаетъ стымъ слѹжити и бжствѹ.

19. Въпрос[3]). Како проповѣдый Бг фараѡново непокоренїе не исправа его томит?

Ѿвѣтъ. Да бжїе чколюбїе ꙗвит сѧ и фараѡново сѹровство и безѹмїе.

20. Въпрос. Почто пръвое знаменїе крста[4]) во змїю преложенїем?

Ѿвѣт. Понеже словесна естства сый Фараѡн, сѹровство на єврейскыѧ люди имѣѧше и боговидное єго ѕвѣровидно показа. того ради ѕвѣроѡбразное єго ѡбличаѧ Бг жезла во змїю преложи, пръвое знаменїе сотвори.

21. Въпрос[5]). Проказа рѫчнаѧ что ꙗвлѣетъ?

---

[1]) Доповнено з Істрина. [2]) В рукоп. гозѣша. [3]) У І. нема. [4]) І. сътвори жезла во змію. [5]) У І. нема. Та замісь сього маємо там три питаня пропущені в нашім тексті

20. В. Что есть волхованїе волхвоует сѧ в тои?

Т. Въздастити хотѧще краденнѧ виноу волхованїе соу(?)чашоу именоуеть.

21. Аще всѧ вода во кровь преложи сѧ, како сотвориша волсви єюпетстїи?

Т. Прилежаше имъ море и ѿ того водоу приносѧще ѿ искѹса такожє творѧхоу.

22. В. Како градъ хотѧ навести повелѣ имъ скоты в домъ в'вести?

Т. Чколюбивъ сы вдка съ милостїю томленїе растворѧетъ. инако же ꙗко нѣцни ѿ Єгуптѧнъ достоини бѣхоу щадѣнїа. то бо ꙗвлѧеть писанне, ꙗко боꙗи сѧ Га ѿ слоугъ Фараѡнъ собра скоты его в домъ его.

Ѿвѣтъ. Се ест, ꙗ҆́же Моисеѡва рꙋка чⷭ҇та сꙋщи ѿ проказы, тако и҆ Іаковль род въспитанъ Егѵптяны во скврънꙋю вѣрꙋ вопадаше. таже ꙗ҆ко же Моисеѡва рꙋка бысть чⷭ҇та, тако и҆ Іаковль род по изшествїи изъ Егѵпта жрꙗхꙋ Бгꙋ и҆стиннꙋ.

22. Въпрос. Что ради попꙋсти Бгъ ѿ Егѵптянъ се пострадати людем?

Ѿвѣт. Зане не токмо Егѵптянъ возненавидятъ, но и҆ боги их, ꙗ҆ко ѿ тѣх таковая пострадаша, бо скорѣ послꙋшаютъ и҆зыйти повелѣваемы. а҆ще бо и҆ таковая пострадавше ѿ Египтян возвратити ся во Египетъ восхотѣша, что не быша сътворили ничтож пострадавше ѿ Египтян?

23. Въпрос. Почто восхотѣ агглъ оу҆бити Моѷсеа?

Ѿвѣт. Понеже бояше ся Моѷсѣй ко фараѡнꙋ и҆ти, того ради наго ѡ҆рꙋжїе показа е҆мꙋ а҆гглъ, болшим страхом ѿгоня меншаго: „Ꙗко аще боиши ся фараѡна, паче мене оу҆бой ся, могꙋщаго ти невидимо мꙋченїе навести“.

24. Въпрос. Како быст Ааронꙋ Бгъ Моѷсїй?

Ѿвѣт. Понеже и҆с камене Бгъ повелѣваше Моисеѡви, тако Моѷсїй Ааронꙋ.

25. Въпрос[1]. Которое оу҆бо древо, еже оу҆сладѝ во Меррѣ водꙋ?

Ѿвѣт. Не подоба помолчанных и҆скати. въ ѡ҆браз же бѣ ѡ҆ного древа крⷭ҇тнаго: ꙗ҆кож ѡ҆но древо Меррꙑ горкыя воды оу҆слади, сеж еже невѣрїе их въ вѣрꙋ преложи.

26. Въпрос. Что ради камень нарече ся Хⷭ҇?

Ѿвѣт. Понеже и҆с камене и҆стоцїи водꙋ, и҆стекше воды напоиша жаждꙋщая Евреи, тако и҆ ѿ Хⷭ҇а е҆ѵⷢ҇лїе дано бысть въ ꙗ҆зыкы и҆ напой безвлажнꙋю ꙗ҆зыкомъ дшⷭ҇ꙋ.

27. Въпрос. Что ради хлѣб а҆гглскый маннꙋ нарече писанїе?

Ѿвѣт. Понеже а҆ггли слꙋжима бѣаше Евреѡм, того ради хлѣбъ а҆гглскый нарече писанїе; не требоваше [бо] пища безплътное естество.

28. Въпрос. Что ради ѡ҆станок манны на послѣдок и҆стлѣ?

Ѿвѣт. Понеже законопрестꙋпленїе бѣ. оу҆ча бо их Бгъ свободно житїе жити, ѡ҆бѣща на всякъ днь дати им потребнꙋю пищꙋ, ѡ҆ниж не вѣровавше дневной их пищи, того ради воcмрърдѣ.

---

[1]) У Іст. нема.

29. Въпрос. Котораѧ ѡрꙋжїа имѣѧхꙋ Їилътѧне со Амали-
ком борѧще сѧ?

Ѿвѣт. Єгипетъскым всѣмъ воем погрꙋженном бывшемъ,
вымета море на брег, ѡбрѣтше же Ізраилтѧне ѡрꙋжїѧ их во-
зимахꙋ.

30. Въпрос[1]). Како не токмо ѡчистити сѧ, нꙋ и ризы
исправити людем повелѣ Бг҃ъ?

Ѿвѣт. Наставлѧа их ѿ плътъскых на дх҃овнаѧ, да говѣша
ихъ сътворитъ.

31. Въпрос. Іже „Бг҃а ревнителѧ“ что знаменꙋетъ?

Ѿвѣт. Чл҃ческаѧ имена прїем Бг҃ъ гл҃тъ: „Азъ есмъ ревни-
тель“. ꙗко же во моуж видѧ свою женꙋ ко иномꙋ хотѧщꙋ[2]),
и гл҃ет ко ней: „Жено, ревник есмъ, престани ходити ко иномꙋ
мꙋжꙋ!“ тако и Бг҃ъ хотѧ их ѿтръгнꙋти ѿ зловѣрїѧ[3]), не токмо
ревнителѧ себе именꙋет, нꙋ и ѡгнь пожигаѧй.

32. Въпрос[3]). Како праведное спсаетъ сѧ, дѣтем же за
ѿцъ мꙋчимом?

Ѿвѣт. Явѣ, ꙗко пребывающим во ѿцъ своих злобѣ, тѣм
ест мꙋченїе, им же и болша сꙋтъ прещенїѧ моук.

33. Въпрос[4]). Что ест въѡбраженно?

Ѿвѣт. Гл҃ѧт нѣцыи, ꙗко по совѣденїи тѣла (во ложеснѣ),
тогда прїимаетъ младенец дш҃ꙋ. и аще же нейдет на тѧжꙋ і из-
вержетъ, тѧж изврѣженный дѣтищъ въѡбражен, аще изыйдетъ.
ꙗко ꙋбо и сѧдит сѧ съдѣланное, и мꙋкꙋ подобнꙋ прїѧти подоба
таково съдѣѧвшемꙋ. аще ж не изыйдетъ въѡбраженъ, не сꙋдитъ
сѧ содѣанное ꙗко ꙋбо, понеже не оуже дш҃а прїем ѿвръженно
бысть, и тощетꙋ нѣкакꙋ имѣти таковꙋ содѣѧвшемꙋ.

34. Въпрос. Чесо ради водавва быка [ꙋбити] повелѣ-
ваетъ?

Ѿвѣт. Безсловесными цѣлоꙋмны творѧ словесныѧ, ꙗко
зло естъ ꙋбой.

---

[1]) У Іст. нема. Натомісь маємо тут питання, яких нема в нашім тексті

28. В. Почто въ мрацѣ Бг҃ъ законъ дасть, а не явѣ?

Т. Имже темнѣ в немъ и сковнѣ потаено вѣше Хс҃а Бг҃а нашего таинъство.

29. В. Бесплотноу и безѡбразноу соущоу тогда Бг҃оу каѧ задниѧ видѣ тогда Моусеи?

Т. Превѣчна и преднѣнша всѣх тварн вѣроуемъ сꙋщѧ всѣхъ творца несозданна. тѣмже явѣ есть, ꙗко задниѧ бж҃їа твари сꙋть и словеса ихъ, ꙗже видѣвъ изложи: „Исперва сътвори Бг҃ъ нб҃о и землю“.

[2]) Іст. родѧщоу. [3]) Іст. невѣрїѧ. [4]) У І. нема.

35. Въпрос. Что ради телцу украденну бывшу къ пяторицу отдати повелѣваетъ, овцюж въ четверицу?

Ѡвѣт. Понеже болшїй грѣси болши^х соут достоини казни.

36. Въпрос. Почто звѣроядных мяс не ясти повелѣ?

Ѡвѣт. Словесных уча животъ имѣти и ничтож звѣрска.

37. Въпрос. Что ест: да не явиши ся предо мною тощъ?

Ѡвѣт. Идый поклонити^с елико могый принеси дары. даров же ради учит, яко нечстом срдцем и без вѣры не подобаетъ ходити на молитву.

38. Въпрос. Како есть разумѣти: число днїй твоих наполня[1])?

Ѡвѣт. По потопѣ устави Бг члком животъ р. и л. лѣт иному коемуждо члку жити. нынѣ же глетъ Бг им: „Яко аще заповѣд мою сохраниши[2]), число днїй твоих наполня[3]) и долголѣтна тя сотворя. Аще ли не сотвориши моих повеленїй, то уйму от уставленнаго ти живота и маловременна тя сотворю".

39. Въпрос. Что ради съ восточныя страны двері куща съкорити повелѣ Бг?

Ѡвѣт. Тай то слнце въсходя, яко сопоклоненїе съдѣловаетъ лучами; второеж, да слнце со зади имящи не мнят ся тому служити, но того сътворшему Бу.

40. Въпрос[4]). Чего ради жрьцѣ всяческою облече ризою?

Ѡвѣт. Да[5]) пестрости ради ризной удивляють ся людїе и тый самы разумѣютъ людие, яко и дшу подобаетъ тако имѣти украшенну, якож и тѣло. зовут же убо внутрьнюю ризу епентит, вонѣшнююж упадуть, яже иподитроном нарекоша, понеже до носу досязааше. тогож ради убо и подъиръ въздушный имѣяше шар, уакинфинъ убо бяше, да к тому възырал стлтель яко выспръ въсхищенъ бываетъ. имѣяше и звонца пристроенны, да от тѣхъ звон прїемляй стлтель со страхом служку съвръшаетъ, поминаетъ подавшаго им Ба. лежаше же на главѣ аки даръ, иже подобя ся. покрываше же ся лице его, юже седмьдесятъ литръ нарекоша. имяше же си посред литръ златъ, имящи бжїе неизреченное имя въписанно, еже Еврей четверописменное наричат, еже естъ Иавѣ.

Повелѣ же Бг и ефестридѣ быти Аарону, имже Гдемъ десятое помину нарекоша. въ црствѣ их именованну ефудїю окрѣтаемъ, такоже ефестрида, имящи два камыка на обою раму

[1]) Іст. наполню. [2]) В рукоп. сохранитъ. [3]) В рукоп. сътворили. [4]) Іст. vac. [5]) В рукоп. Ра.

написан'на, ӥмѧщи двоюнадесѧте племенꙋ ӥмена. повелѣж ӥ на прьсѧх его быти логїѡнꙋ, ӥ то дванадесѧте камыка ӥмѣѧй причелены ѿ различных шарок. ꙗвлѧше же той логиѡн, егда на рать ӥзыйти бѧше: ӥли побѣдити, ӥли побѣжденномъ быти. Въевавшим бо, рече, на Їилѧ ӥноплемен'ником не дръзнꙋ прьвѣе Саоулъ вопльчити сѧ, прежде даже побѣднаѧ знаменїѧ видѣ. „Принесѣте бо — рече — ефоуд!" мы ж логиемъ ꙋбо разоумѣваемъ виденїе разꙋмных, ѡпомидою же дѣѧнїе добрых дѣѧнїй. того бо ради ӥ стїтель въ ѡпомидꙋ ѡблачаше сѧ, потомже въ логиѡн, понеж прьвѣе дѣѧнїѧ видѣнїе.

41. Въпрос. Что есть въ вонѧ блгоꙋханїе?

Ѿвѣт: Прїѧтное еже есть ко немꙋ блгоразꙋмїѧ людскаѧ, въ вонѧ блгоꙋханїѧ ӥменова Бгъ. а что ест смраднѣе тоука ӥ костїй горѧщь?

42. Въпрос. Что ради скрыжали сокрꙋши Мойсїй?

Ѿвѣт. Недосто'ны люди сꙋдив бжственнаго закона положенїѧ. скрижали блгоговѣнный ѡбразъ ӥмѣѧхꙋ, невѣстѣ же прежде чрьтога приблꙋдивши сѧ, како ест вѣно еѧ дати?¹)

43. Въпрос. Что знаменаетъ покрывало, еже бѧше возложенно на лице Мойсеѡвко?

Ѿвѣт. Ꙗкож бывшаго ѡсїѧнїѧ на лици Мойсїѡвѣ ӥ не можахꙋ нань зрѣти, ӥ того ради требоваше покрывало Мойсїй бесѣдоуѧ ко ним. ко Бꙋ же пакы возвращаѧсѧ Мойсїй ӥмѣѧше наго лице. Тако ӥже по писанїю не разꙋмѣюще, дховныѧ блгдти оувидѣти не могꙋтъ, а ӥже во стго дха блгдти сѫще, абїе въ писанїе приник'ше, ӥзрѧдныѧ доброты сподобиша сѧ.

---

¹) У Іст. за сим питанем ідуть ось які:

31. В. Како рече Моусїи: „Тигръ и Ефратъ ѿ раꙗ исходита", ꙗже рѣша нѣции ѿ Арменскых горъ истекающа?

Т. Тигръ оубо ӥ Ефратъ по истинѣ ѿ раꙗ исходита, скрываета же сѧ нѣкыми подземными проходы, начало пакы приемлюще ѿ горъ Арменьскых. се же сътвори Бгъ человѣческааго ради строенїя. аще бо быша на ꙗвѣ не нѣкыми подземными проходы скрываемы, ѡкоушали сѧ оубо быша чловци тѣми раꙗ доити и погибали быша долготы ради поути того и брашенъ недостаткомъ или въ звѣри впадающе или въ иныѧ бѣды.

32. В. Что ест: „Аще ѡлтарь ѿ каменѧ створиши, не въградиши ӥх сѣка, сѣчиво бо свое возложилъ еси на нѧ и ѡскверненни соут". да како жерци ножи жрѧхоу жертвоу?

Т. Понеже ѿ Египтѧнъ вышедше Израилтїи людие въ поустыни м. лѣт сотвориша ѿ мѣста на мѣсто преходѧщи, повелѣ имъ Бгъ требникы сътворити въ поустыни несѣчьными камыки, да не тверда его створше ѿтоудоу ӥ землѧ ѡбѣщаныꙗ дошедше, ӥ пришедши близъ живоущии ꙗзыци ѡсквернѧт требникъ бѣсомъ.

33. Б. Что дѣлѧ ѡбѣ досцѣ скроушенѣ быста?

Т. Знаменовающоу Бгоу перваго закона ѡбетшанїе ӥ мїнованїе.

44. Въпрос. Ѿкꙋдꙋ ймѣахꙋ Їилътестїи людїе негниющаѧ древеса?

Ѿвѣтъ. Ѿ Єгуптѧн, Ѿнꙋдꙋже й оусерѧзи.

45. Въпрос. Что ради съгрѣшшꙋ жръцꙋ телецъ повелѣ Бг҃ приносити, согрѣшшꙋ ж кн҃зю козел?

Ѿвѣтъ. Показоуѧ, ꙗко болїй жръчъ грѣх, да того ради болшаѧ приноситъ.

46. Въпрос[1]). Что ради ко йзливающимꙋ племѧ йли проказникꙋ йли мр҃твечинѣ прикасающаго сѧ нечиста нарѣчетъ писанїє?

Ѿвѣтъ. Малых ради сих великыѧ страсти йсцѣлѧєтъ Хс҃. ꙗко й аще оубо єстественныѧ стр҃сти скврънати на͠с, мноѕѣм паче волныи, ꙗже й по йстин'нѣ зовꙋтъ сѧ законопрестꙋпны. Ꙗкож ничтожно єстествꙋ бывающих єстъ по йстиннѣ нечисто, ꙗвлѣетъ сѧ тако. Аще бо по єствꙋ бывающаѧ въ йстиннꙋ сꙋтъ нечиста, подобаше оубо всѧ сосꙋды приближающїи сѧ ко сим ꙗко нечистѣ съкрꙋшати, древнѧныѧ же й мѣдныѧ ѿчищати, ꙗко множайшаѧ сꙋща цѣны.

47. Въпрос. Что ради кръвїю и маслом древѧнымъ помазовахꙋ десныѧ слꙋхы жръцю й десноую ногꙋ й десноую роукꙋ?

Ѿвѣтъ. Того ради кръвїю й маслом древѧнымъ помазаєма бѧхꙋ, се въ ѿбразъ соущих во нас бл҃гых. Законъ бо сѣнъ бѧше бꙋдꙋщих бл҃гых. а не самꙋ тꙋ йстин'нꙋ. Кръвъ бо ѿбраз бѧше за ны йзлиѧн'ныѧ крове, маслож пречистаго помазанїѧ нашего єс҃тва. помаза бо Бг҃ чл҃ческое єс҃тво, понеж й доброе послꙋшанїє й добраѧ дѣѧнїѧ похвална сꙋтъ й бл҃женна.

48. [Въпросъ. Что ради повелѣ Бг҃ въздержати сѧ жерцемъ ѡ вина?][2]).

Ѿвѣт. Не ѿнюд тѣмъ вина не пити ѿрече, но въ жрътвенное времѧ да совръшени трезви бꙋдꙋт жръци, ꙗже за люди м҃лтвы въвѣренїю творити.

49. Въпрос. Что ради ѿ сꙋщих сїѧ нарече Бг҃ быти ч҃стомъ дѣлѧщаѧ на двое пазнокти й ж'ванїє ѿригающе, ѿ водных же пера ймѧщїѧ й чешоуѧ, ѿ птицъ же не восхитающїѧ ни мр҃твъчинꙋ ꙗдꙋщиѧ ниже во тмѣ радꙋющїѧ[3]) сѧ?

Ѿвѣтъ. Оуч҃ил ны[4]) тѣх ради, како подобаетъ чл҃комъ[5]) быти. не двое дѣлѧщаго ради живота оучит на͠с, но сотворимъ ѿсꙋжденїє[6]) бл҃гых дѣѧнїй ѿ сопротивных. жꙋющаго ради, ꙗко

---

[1]) Іст. vac. [2]) Доповнено з Істріна шит. 42. [3]) І. ралающїѧ. Так у І., у нас у рукоп. оучанїє. [5] І. чистымъ [6]) І. разсоуждениє.

да бѹдет[1]) бг҃олюбивы. ꙗкож бо жѹющїи пищѹ ѿригают. тако подобаетъ й намъ нощь же й дн҃ь помышлѧти бж҃їа заповѣди. водных же ради ймѧщих пера й чешѹѧ оу҆читъ ны: ꙗкоже ѿна сѫтъ вознесена, дрѫгаѧ же долнѣѧ[2]) вещи съдръжатъ сѧ[3]), тако подобаетъ й намъ бл҃гыми дѣанїи со разѹмными[4]) съвозвышати сѧ, а не со земными ѿставати. птици ж ради пакы оу҆чит нас лихоимъства въз'дръжати сѧ[5]); еже во тмѣ ходити, сеж есть во грѣсѣх, нѹ въ свѣтѣ, еже есть во правдѣ.

50 Въпрос. Что ради аще без воды въ сѣмѧ вопадетъ мр҃твечина, не ѿсквернитъ сѣмени; аще ли со водою, то ѿсквернитъ?

Ѿвѣтъ. Понеже мокрота воднаѧ сомѣсившїѧ сѧ съ гноемъ вопїидетъ во сѣмѧ й того ради ѿсквернит сѣмѧ.

51. Въпрос[6]). Что ради проказна сѹща чс҃та йменѹетъ писанїе?

Ѿвѣтъ. Ѿбраз ймѣахѹ си дх҃овных: йже бо ѿ части проказ ѿбразъ ймѧше вѣрнаго согрѣшающа, со нимъ же ꙗсти ѿрече законъ. гл҃етъ бо тако: аще кто йменѹемъ братъ лихоимецъ йли йдолослѹжител йли пиѧница, со таковыми не ꙗсти. А йже ѿноуд по естествѹ плотъ телеснѹю ѿложик, ѿбразъ ймѧше невѣрнаго, со ним же ꙗсти закон не рече, гл҃етъ во тако: аще вы невѣрных й хощете ходити, все предложенное вамъ ꙗдите, ничтож востѧзающе.

52. Въпрос. Что знаменаетъ двѣ коурѧти, йже за ѿчищаемы проказныѧ приносимѣ, й кедрово древо й сесканнаѧ чръвленица?

Ѿвѣтъ. Сп҃сныѧ стр҃сти ймать сїи ѿбразъ. ꙗкоже бо во крови единого кѹрѧте смѣшенѹ быкшѹ кедровомѹ древѹ й йс'сонѹ[7]) й йстканнѣй чръвленици, й во той крови ѿмоченно дрѹгое кѹрѧ, й ѿпѹщено выкаше, й по семъ ѿкропленъ проказний, й тою кръвїю ѿчищаше, тако й Хс҃ распенинѹ, чл҃ческомѹ естествѹ приемъшѹ смр҃ть й бж҃ствѹж присковшѹ сѧ, чл҃чства стр҃ст свобожены быхомъ вси мы. ѿбразъ бо бѧше закалаемое кѹрѧ чл҃ческа ест҃ва. ѿмоченоже во того крок й пѫщено, бж҃їа ест҃ва. нѹ кедрово древо ѿбразъ ймѣаше бж҃ственнаго ест҃ва. ꙗкоже во кедрово древо не гниетъ, тако й бж҃ство безстрастно. йстканнаѧ же чръвленица ѿбразъ ймѧше двою естествѹ соединенїе.

---

[1]) I. боудем. [2]) I. подолнѧиа. [3]) I. держат сѧ. [4]) I. разоумомъ. [5]) I. дод. сеже злосмраднаꙗ пища грѣховныꙗ въздержати сѧ. [6]) I. нема. [7]) I. оу҆сипѡноу.

53. **Въпрос.** Что ради законнымъ бракомъ сопряженна и совкꙋпляющїя ся до излитїя сѣмене нечиста зоветъ писанїе, Гꙋ рекшꙋ: сего ради ѡставитъ члкъ ѿца своего[1])?

Ѿвѣт. Сластолюбїя ради совкꙋпляющих ся, а не дѣтотворенїя ради, тѣхъ нечисты зовет бжственное писанїе.

54. **Въпрос.** Что ради излише естественное крови истачающая нечистотꙋ[2]) нарече?

Ѿвѣтъ. Малыми сими великыя стрти цѣлитъ Бгъ. аще бо яж по естꙋ стрсти сквернятъ нас, множѣмъ паче волныя, яже во истин'нꙋ глетъ законопрестꙋпныя[3]).

55. **Въпрос.** Иже глетъ писанїе, яко ѿзлобите дша ваша?

Ѿвѣтъ. Въ поценїя мѣсто се прїя. а еже сꙋботъ, во стая стых мѣсто прозвл. множѣм бо сꙋботъ сой чстный праздникъ. а еже единого лѣта входити старѣйшинѣ жреческꙋ во стая

---

[1]) І. дод. и мтрь. [2]) І. истагающе нечистоу.

[3]) За сим у Істріна йдуть отсї чотири питаня, яких нема в нашім тексті:

61. В. Что есть: Не пожреши въ квасѣ крови жертвъ моих?

Т. Се ест, яко да не принесеши на требникъ крови с квасомъ, нѡ съ ѡпрѣснокы. ѡпрѣснокы же приносити повелѣ, понеже яко безквасный хлѣбъ есть собѣ готовъ, квасныи же имать нѣчто в собѣ ветхаго кваса вмѣшенїе, такоже повелѣваетъ Бгъ изл҃тьскымъ людемъ в жертвѣ ихъ ничтоже поминати егvпетьскаaго оучения.

62. В. Что естъ праженъ новых вергъ да не ясть, дондеже принесете въ даръ Бгоу вашемꙋ?

Т. Се ест новых класъ прагъше въ ѡгни да не ясте, преже даже ѿ тѣхъ класъ скорше снопы принесѣте Бгоу вашемоу.

63. В. Почто гроуди велѣно взимати попомъ?

Т Яко се Бгоу свидѣтельствоующꙋ на ѿтиноудное възвращенїе лоукавых имъ дѣяныи та сжегаема бѣхоу на жертвенницѣ, лои же и истесѣ и селезеня сѐ же даема бяхоу за грѣхи ихъ. лои бо даемъ бяше за чревное их ласкосердьство, истесѣ же за ѡчресленыя сласти, селезена же яростнаго ради на желчьнѣмъ сосоудѣ лежитъ. стлю же даемо бяше во оучастие собѣ емоу гроуди же и рама. гроудии оубо ради видѣн'ное истязая Бгъ стителя, рама же ради дѣяниое, да и дѣяненъ и видѣненъ стль.

61. В. Что бяше ефоудъ, имъже въпрашаше стлъ Бга?

Т. Имя его толкоуемо явление ли изъявление. ѡбраз же ест сей. истъканъ бяше акы чпагъ златыми нитьми ѿ хитрости разлычно сътворено да посредоу имяше яко звѣздоу всю златоу. ѡбоюдоу два змарагда имоуща по шести ѡка полы написанне имоуща двоюнадесят племеноу Ізлвоу. межи же двѣма змарагдама камыкъ адамитъ. да егда оубо стль хотяще въпрашати Бга ѿ коеи любо рѣчи, привязаше ю на рамницю посреди персїи и подлагаше роукоу под нея и спростряше ся на длани акы доска. и зря на ефоуд и въпрашааше Бга ѿ въпросѣ. и аще боудеть Бгоу оугоденъ въпросъ, тоу абие коснаше адамитъ сй свѣтом блескаше. аще ли не бѣше оугодно, пребываше въ своемъ чинꙋ камыкъ. аще хотяше Бгъ на мечь предати люди, боудяше кровавъ; аще ли смрть наити хотяще, боудяше чернъ.

с҃тыхъ, ѡ҆бразъ и҆мѧше сп҃сенной ст҃рсти. ꙗ҆кож бо҆ старѣйшина жреческъ є҆диною лѣта вохождаше во ст҃аѧ ст҃ыхъ, тако и҆ вл҃дка Хс҃ єдиноуѧ пристѹпль и҆ претръпѣлъ сп҃снѹю ст҃рть, на н҃бса вознесе сѧ.

56. Въпрос. Что єстъ, да не сотворите тварей ѿ влас главы вашеѧ[1]) и҆ кроєнїй на дш҃ѹ да не сотворите тѣлѹ вашемѹ и҆ писмѧ[2]) настрѣкан да не сотворите въ вас?

Ѿвѣт. Истръгнѹти хотѧ Бг҃ Ї҆зраилты ѿ бѣсовъскыѧ слѹжбы, выводит ѧ ѿ еллинъскаго злодѣѧнїѧ, гл҃ѧ: да не сътворите тварїй. Є҆лини бо҆ их дѣти[3]) влас не стрижахѹ, нѹ ѡ҆ставлѧхѫт ѧ паче возрастати, и҆ возлагахѫт ѧ бѣсом. „ни да брыєте брад ваших“ — ѡ҆бычай бо вѧше Є҆ллиномъ вонегда плакахѫ, тръзаа҆хѹ[4]) брады своѧ. „и҆ кроє҆нїй на дш҃ѹ да не сотворите“ — творѧхѹтъ же и҆ се во честь оу҆мръшим[5]), краѧхѹ скранїѧ своѧ. „и҆ писменъ стрѣканъ да не сотворите во вас“ — нѹ и҆ се на оу҆гожденїе бѣсом творѧхѹ Є҆ллины, сострѣкахоут во и҆глами телеса и҆хъ и҆ волагахѹ во тыѧ ꙗ҆звы чрънило[6]).

57. Въпрос[7]). Что ради чрънцемъ и҆зрѧдно ѿ врацѣхъ законъ полагаєт?

Ѿвѣт. І҆ако подобає҆тъ ѡ҆бразѹ быти чистителнѹ плътъскаго вожделѣнїѧ, Бг҃ъ ѿ плътъскых ст҃рстїй дш҃евнаѧ цѣлѧ ст҃рсти. и҆ко слѣпота ѡ҆чеснаѧ и҆ притча творитъ разѹмнаго лишенїа. и҆ ѿрѣзанїе ноз'дренное притча творитъ лишенїѧ ради сѹднаго, и҆ ѿсѣченїе рѹчное притча творит оу҆пражненїѧ дѣйствен'наго.

58. Въпрос. Како є҆стъ разѹмѣти, и҆же прѣкленетъ Бг҃а, грѣхъ прїймет, и҆менѹѧй же и҆мѧ Гн҃е сомрътїю да оу҆моритъ сѧ?

Ѿвѣтъ. И҆же Бг҃ъ є҆динои҆меннѣ речетъ сѧ, приноситъ сѧ и҆ на лъжеи҆менныѧ богы и҆ на и҆стиннаго Бг҃а. нн҃ѣ же гл҃етъ: и҆же во лжеи҆меннаго бога вѣрѹетъ и҆ кленетъ сѧ вон, грѣхъ прїиметъ. се же приключає҆тъ сѧ не по вѣрѹємаго санѹ, нѹ по вѣрѹю҆щаго мнѣнїю, не ꙗ҆ко волшаи҆менна, нѹ ꙗ҆ко и҆стинна Бг҃а хѹлитъ. хѹлѧщаго же и҆стин'наго Бг҃а каменїємъ побивати повелѣваєтъ.

59. Въпрос[8]). Чта ради во седмое лѣто сѣѧти землѣ ѿрицает Гь?

---

[1]) І. дод. да не бросенете [зам. брыєте] брад ваших. І. писменъ. [3]) І. дѣтей своих. [4]) І. бръснѧхоу. [5]) Іс. к час оумерших. [6]) На марг. дописано: Єллинское шаленство, кгды [мр҃твом]ъ плакали, [тогда] бороды свои [тръ]гали и длѧ того их не голили ани стрыгли: лице свое краяли по Ѹмерлых и писмена по тѣлѣ своємъ иглами рысѹвали и҆ чернилом написѹвали. [7]) Істр. vac. [8]) І. vac.

Ѿвѣт. Лихоимъствомь их моучитъ Бг҃, понеже во множайшиꙗ хотꙗще и всегда сѣюще землꙗ и непотрѣбнꙑ плод творꙗще земныих.

60. Въпрос[1]). Что ест: испекѫт десꙗтъ женъ хлѣбъ их во пещи единой?

Ѿвѣт. Се ест аще сохранити заповѣди моꙗ, дам вам ѡбиліе много ноуждных; аще же презрите ꙗ, то дамъ вам скѫдотѫ многѫ, ꙗко десꙗтъ женъ испечи хлѣб их во пещи единой.

61. Въпрос[2]). Что ради повелѣ Бг҃ сочести люди?

Ѿвѣтъ. Да своего ѡвѣтованіа ꙗвитъ истинное.

62. Въпрос[3]). Коего нарыцает нечиста по дш҃и?

Ѿвѣтъ. Во оумръшемѫ или во костем мр҃твого прикоснѫвша сꙗ.

63. Въпрос. Что ради блѫдившѫю во жръцю повелѣ приводити Бг҃?

Ѿвѣтъ. Да не ревеніемъ токмо мѫжи сѫпрѫжница своꙗ оубиваютъ.

64. Въпрос[4]). Что ради ѿ всѣхъ оудов на чрево же и на стегно жрецъ клꙗтвѫ приношаше?

Ѿвѣт. Имиж бо грѣхъ, тѣхъ ради и томленіе клꙗтвенное, еже сице разѫмѣти. нѣцыи бо люты и не сотръпимы ст҃расти вѣхѫ ѡбыкли тръпѣти; да речеши бленѫщемѫ сꙗ: да бы ми того не пострадати, иже пострада ѡнсица.

65. Въпрос[5]). Что ради вжственный Моисій ѿц҃а своего Нахора именова во Исходѣ, инѣ же его Рагѫила прозва?

Ѿвѣт. Двоименен въ бѣ, ꙗкоже Іаковь Ил҃ь гл҃аше сꙗ, и Ѳома близнец.

66. Въпрос. Что естъ: и сполнитъ десница Гс҃нꙗ всю землю?

Ѿвѣт. Прорицаетъ иоудейское ѿвръженіе и вселенъское сп҃сеніе: ꙗко и доселѣ во избранными моими печалих сꙗ, вашеꙗ ж ради злобы призовѫ всꙗ ꙗзыкы, а вас ѿ[рынѫ].

67. Въпрос. Что ради согрѣшеній людскых ради[6]) юница закаллема баше и восꙗ сожигаема баше со главою и кожею и оутръневи, прилагаемо же баше во ѡгню и кедрово древо и ис҃сопъ, рекше мыслъныꙗ[7]) трава, и чръвленица соскана?

---

[1]) Ісг. vac. [2]) Ісг. vac. [3]) Ісг. vac. [4]) Ісг. [5]) Ісг. [6]) Ісг. ребра. [7]) Ісг. мыльнаꙗ.

Ѿвѣтъ. Юница ѡбразъ бѧше Хвъ. ꙗкож бо Хс распенъ сѧ всѣх нас спсе, тако и юница заколена бѧше за люди, и ѡкропльше сѧ ею ѿ грѣхъ свобождаемы бѧху. чръмнаже бѧше, сѫкръши бо сѧ кръвїю члческаѧ страсть, ꙗже миру всему спсенна естъ, свое бо естъ кръви чръмночество. кедрово ж древо прилагаемо бѧше въ ѡбраз кр̃ста; ꙗкож бо негниющее то древо, тако и крстъ животворен естъ. ωсканаѧ же чръвленица во ѡбразъ бѣ чесныѧ кръви, ѡкроплъшиѧ кр̃стъ. а понеже иссопъ ѡчистителенъ естъ, и також и животнаа теплота раздруши смртную студѣнъ. сожегаема же бѧше всѧ, понеже всѧ, ꙗже сутъ влдкы Ха, чста сутъ.

68. Въпрос[1]). Каѧ не по воли оубившому по скончанїи старѣйшины жреческа повелѣваетъ возвращенїе?

Ѿвѣтъ. Ꙗко ѡбразъ бѧше старѣйшаго жръца съмрътъ, истиннаго старѣйшины жръца Ха. ꙗко же оубо не по воли оубившей прибѣгающе ко храму великого жерца свободу получаху, тако и Хс за ны пострадавшу[2]) все естество члческое ѿ лукаваго свободи сѧ.

69. Въпрос. Что естъ, еже рече Бъ Аврааму: „Прїими юницу тризѫ и ѡвенъ тризъ и горлицу и голубъ“?

Тлък. Горлица, зане по пустини им веденомъ быти; голубъ же въ ѡбѣтованную землю приход, а тризу, трилѣтенъ ѡвенъ — тремъ родомъ работати въ Єгиптѣ, а четвертому изведену быти из Єгипту.

70. Въпрос[3]). Како естъ, иже написанно: „Грѣхъ Иоудинъ и жидовъскъ, ѱаломъ адаманитов желѣзным почтемъ, и не затрѧсетъ сѧ николиж, и прилѣпленъ на пръсех ихъ?“

[Тлък] . . . . . vac.

71. Въпрос. Почто повелѣ Бъ приносити агнца или козу или грълицу или голубъ или крупы пшеничны со древѧным маслом еврейскымъ людемъ?

Тлък. Понеж стѣнь имѧше законъ их, а не истинну ѿ приносимых во законѣ их, томоуж проѡбразованну сущу на хрстїѧнох. ѡвча во проѡбразоваше вѣрных кротость, юнецъ же блгопокоривых, послушанїе приемлющих Гне, ꙗко же рече Гь; грълица же цѣломудрїе, голубъ же беззлобїе, коза ж приносѧще млеко, сирѣчъ оученїе книжное правыѧ вѣры. крупы же пшеничныѧ при-

---

[1]) Іст. нема. [2]) В рукоп. пострадаху. [3]) Іст. нема.

носѧще добрыѧ дѣтели, масло же древѧное помазаніе кр҃щеніѧ. жидомъ же въ тѣх приносѣхъ ничто же нѣстъ.

72. Въпрос. Что ради повелѣ Бг҃ непорочнꙋ приносити жрътвꙋ?

Ѡвѣтъ. И намъ и тѣмъ рече сохранити житіе невредно и непорочно. агнецъ же тѣм неклосенъ, а намъ просфꙋра ч҃ста.

73. Въпрос. Что ради повелѣ Бг҃ Левитомъ по пѧтѣмъ и двадесѧтѣмъ лѣтѣ до пѧтъдесѧтнаго лѣта слꙋжити?

Ѡвѣт. Разсꙋждаетъ пръвозраст и конечнꙋю старость: ѡво оубо несовръшенна ради оума, ѡво же ради немощи телеснаа. тож оуказанно Леввитомъ, сирѣчъ слꙋжителемъ жидовьскымъ и хр҃стїанъскымъ[1]).

74. Въпрос. Како Бг҃ ѡбѣща сѧ дати землю им до Ефрафта, и не съвръши обѣщаніѧ?

Тлъкъ. Понеже согрѣшиша людіе: телча ради твореніѧ, того ради и восеѧ ѡбѣтованныѧ землѧ гонзноуша. Како ты и мы хр҃стїане ѡбѣщавше сѧ во кр҃щеніи Бг҃ү работати и заповѣди его хранити, и Бг҃ ѡбѣщалъ намъ сп҃сеніе и жизнь вѣчноую; да аще сохранимъ реченное, то пріимемъ ѡбѣщанное; аще ли не сохранимъ, то не токмо ѡбѣщанного [не] полꙋчимъ, но и мꙋченію сподобим сѧ.

75. Въпрос. Како повелѣнно естъ разꙋмѣти, иж Бга злословити?

Ѡвѣт. Сꙋдїй богы мѣнитъ писаніе, ꙗко по подобїю бж҃їю соудити возаконено. писаніе гл҃етъ: „Бг҃ ста во сонмѣ богов, по средѣ богов разсꙋдитъ“, рекше сꙋдїи и старци како нѣ егда праведнѡ сꙋдѧтъ, то Бг҃ стоитъ оуча их, аще ли неправедно сꙋдѧтъ, то дїаволъ тоу стоѧ оучи их[2]).

---

[1]) За сим питанєм у Істріна йде:

48. К. Что ест еже единаѧ лѣтомъ входити старѣишинѣ жреческомоу въ ст҃аѧ ст҃ых?

Т. Образ имѧше бж҃ственныѧ страсти. ꙗкоже старѣишина жрескъ единаѧ лѣта вхожааше во ст҃аѧ ст҃ых, такоже и влдка Хс҃ъ единою претерпѣ сп҃сенноую страсть и на нб҃са възыде. Пор. наше питане 55.

[2]) За сим у Істр. йдуть ось які чотири питаня:

66. К. Како ест разоумѣти: ѿ сѣмени своего не даси слоужити кнѧзю и не ѡскверниши имени моего ст҃го, ꙗко азъ Гь?

Т. Нѣции тако гл҃ють: „ѿ сѣмени твоего не даси слоужити Мелхови“. бѧше же се идолъ ѿ инѣхъ чтимъ. ли ꙗко да не даси иномоу ꙗзыкоу работати сѣмени своего, да не навыкноуть безвѣрию ихъ.

76. [Въпрос][1) . (vac.).

Пръвое было ймѧ нареченно Йсꙋсꙋ Наввинꙋ Наоусиⷭ҇, а ѿцꙋ его Наоусїй. послѣди же повелѣ Бг҃ Мойсеѡви нарещи ймѧ Исоус, егда порꙋчи емоу люди вести во ѡ҆бѣтованноую землю во дол- ный Їерслим. й потомъ рече архистратигъ ко двѣ Мрїи: „Ро- диши сн҃а й наречеши ймѧ емоу Исоус, той бо сп҃сетъ люди своѧ“, сирѣч вѣрꙋющіѧ во ймѧ его; не токмо сп҃сетъ, нꙋ й въ вышнїй Їерслимъ въведетъ, ꙗко же естъ реченно: „Кротцый же наслѣдѧт землю“, рекше, жизнь вѣчнꙋю.

77. [Въпрос] . . . (vac.).

Писанїе рече: „Ѕмїаж бѣ всѣхъ моудрѣйшїй ѕвѣрей“. ка- кого поругнанїѧ не сотворѧтъ, йже книгъ не прїемлѧт бж҃ствен- ных! того бо ради йамъ противѧт сѧ Ѳаликацѣй й Перфꙋры, ꙗко ѿ Бг҃а прїемшей мдрость едина сꙋщи добрыхъ дѣлъ чл҃ка естъ достойна, й тож ѡдва. елмаже й Соломонъ гл҃етъ рекый: „Кипитъ земное тѣло, оумъ многопечаленъ“. тй ѡдва много троудившей сѧ йзъѡбрѣтлютъ земнаѧ, нбснаѧ же кто йзъслѣ- дитъ? писанїе же рече: „Гь създа мꙋдрость й подасть любѧщим его“. ѕвѣръ же безсловесенъ како можетъ прелстити словесна й сомысл'на чл҃ка?

78. [Въпрос]. Ꙗко же Каинъ егда оуби Авелѧ, стенати й трепетати й трѧсти сѧ ѡсꙋжденъ бысть, то так ли естъ разꙋ- мѣвати: ти потом не поѧли жены, не родили дѣтїй? не страдаше ли грады ѕиждѧ, домы строѧ, скоты питаѧй, ѡрѧ, жито сѣѧй, порты носѧ, строѧ й на женꙋ й на дѣти за д҃. сотъ лѣтъ? Како ймете томꙋ вѣровати реченїю?

Ѿвѣтъ. Азъ не противлѧ сѧ чистомꙋ писанїю, нꙋ сице разꙋмѣвлю: не тѣлꙋ его велѣ трѧсти сѧ, нꙋ совѣсти дш҃евнѣй ѡ сотворенїи грѣха плакати сѧ й каѧти сѧ, млити сѧ й кла-

---

67. В. Послю свершенїе первїе тебе.

Т. Ꙗкож на Єгуптѧны послах жабы и песїѧ моухы, хотѧ извести васъ ѿ землѧ египетскы, тако и въ землю хананѣискоу и ферезѣискоу и еусѣискоу послю шершьни хотѧи ѿ землѧ йхъ погоубити и вселити васъ на тои земли. ꙗвлѧеть же сѧ и бж҃їа сила, како тѣми малыми животны своимъ помагаетъ и противным наводитъ пагоубоу.

68. В. Како повелѣ им Бг҃ъ на подолкы ризныѧ синее прѧдено привѧзати?

Т. Синее прѧдено подобит сѧ небесномоу лицю. въспоминаше оубо имъ законополо- житель тѣх ради подолок, ꙗко свершати сѧ, мнѧще сѧ на нбси живоуще не престоупати заповѣди его.

69. В. Гдѣ есть Тарсисъ, аможе бѣжа Иѡна?

Т. Тарсисъ град есть индѣискыꙗ страны, ꙗкоже во трегнихъ црствїих писано ест.

1) Далї до кінця у Істр. нема.

нѧти сѧ Бꙋ҃, стонати и҆ воздыхати, боꙗти сѧ ѿсꙋжденїѧ бꙋдꙋщаго и҆ трепетати страха бжїѧ, дрыжати вѣчныⷯ моѵк соѵщих без конца. то тако е҆мꙋ Бг҃ заповѣдалъ, а не ꙗкож вы разѫмѣваете.

79. [Въпрос] . . . (vac.).

И҆ се пакы е҆гда и҆дѧше И҆ꙗков ѿ Напола ко Месопотанїю [sic!] женити сѧ, и҆ шед вес дн҃ь и҆ быст въ Харла̑нѣ заходѧщꙋ сл҃нцꙋ, и҆ ѡ҆брѣте мѣсто и҆ взѧ камень и҆ положи под глакою и҆ оу҆спе. и҆ видѣ листвицꙋ высокꙋ, ѿ землѧ до нб҃се досѧзаю̑щꙋ, и҆ а҆ггл҃ы бжїа низходѧща и҆ восходѧща по ней, и҆ Бг҃ самого вос клоньша сѧ лѣствици и҆ гл҃ѧще ко спѧщомꙋ и҆ ѡ҆бѣщающꙋ бꙋдꙋщаѧ. како ты мниши? и҆ воста И҆ꙗковъ ѿ сна и҆ прослави Бг҃а, и҆же сѧ е҆мꙋ ѡ҆бꙗви, и҆ гордо мнитъ мѣсто то и жилище бжїе нарече, и҆ оу҆лица нб҃снаѧ, ѡ҆бѣщавает же и҆ ѿ своего и҆мѣнїѧ десѧтинꙋ. таж возьмь камен, иж бѣ под главою е҆го, и҆ возлиѧ нань масло древѧное и҆ рече: „Аще е҆стъ Бг҃ со мною, и҆ сонабдит мѧ на пꙋти семъ Гь҃ мой, амож и҆дꙋ, и҆ камикъ сь постаклѧ, да бꙋдетъ дом бжїй“. Повѣж же ми оу҆же ты, что бꙋдетъ камык сей? колик ли бѣ величествомъ, како ли сѧ в нем оу҆чинитъ дом Бꙋ҃? тогда ли бꙋдетъ тако? нꙋ И҆ꙗков самъ вѣдаше, чемꙋ е҆стъ быти и҆ что е҆стъ видѣлъ и҆ что ест слышал. что естъ камень и҆ что ли ест оу҆лица? что лѣствица, что ли естъ ѡ҆браз камень помазанъ масломъ древѧнымъ? Се а҆зъ вамъ скажꙋ ѿ Мойсеѡвѣхъ книг, вы ж что речете, и҆мже жестость непокоренїѧ ни҆ послꙋшанїѧ и҆мѧщи, жестокыим повѣзени покровом и҆ жестоко ср҃дце и҆мѧще, восегда книгы почитающе, а҆ николиже сѧ разꙋма и҆мѧще, восегда оу҆чаще сѧ, а николиж оу҆мѣю̑ще? и҆ е҆ще ли не вѣсте ли ничтож, толика ми сказавшꙋ ѿ ст҃ых книгъ? кый миръ можетъ вомѣстити прр҃оческых приточъ силꙋ? Кто ли сотръпитъ тацѣхъ несомыслъ? слыша гл҃нїе не҆исказаных словес мнѧтъ сѧ ѿ книгъ гл҃юще а҆ ѿ оу҆стенъ их и҆сходитъ мшар колотный, им словѣ немишатъ нарꙋши.

80. Въпрос. Идол и҆ подобїе кое и҆мѧтъ различїе?

Ѿвѣтъ. И҆дол оу҆бо не бывших вещїй естъ идол, и҆ подобїе же бывших вещїй подобїе естъ. и҆же бо творѧхꙋ Е҆ллины кен҆тлоу҆роѡ҆бразныѧ ѡ҆бразы, сїи и҆долы сꙋтъ, нѣсть бо҃ бывших вещей подобїе.

81. Въпрос. Что е҆стъ е҆же видѣ прр҃окъ И҆саиѧ?

Ѿвѣт. Како рече: И҆ бѧше храмъ и҆сполнъ славы е҆го, и Серафими стоѧхꙋ ѡ҆крс҃тъ е҆го, и҆ пр҃стли и҆ Херꙋвимъ ꙗвленїе и҆ серафимьскаѧ всѧ премꙋдрость и҆ и҆сполнена ѡ҆чес и҆ и҆сполнъ главы

и҆х. и҆ разꙋмѣй: и҆ крылѣ и҆ нозѣ и҆ пръси и҆ весе ѡ҆чес и҆сполнено, и҆ премꙋдрость везде видитъ. є҆диномꙋ ѕ҃. крыл, и҆ дрꙋгомꙋ ѕ҃. крыл, и҆ двѣма покрывахꙋ лица своѧ, и҆ двѣма нозѣ, и҆ двѣма летѧщи вопїѧхꙋ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ: „Ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гь҃ Саваѡѳ“, рекше воинъ. ѕ҃. крыл є҆диномꙋ и҆ ѕ҃. крыл дрꙋгомꙋ. то ти вї. их мльчит, а четыри вопїютъ. да чемꙋ оу҆читъ писанїе? не восего намъ пытати ѿ Бж҃ѣ, нꙋ и҆ во мльчанїем проповѣдати, ѡ҆ко же вѣрою славити. по что ми покрываютъ главꙋ и҆ нозѣ? Не им же ли Бг҃ ни начала ѡ҆брѣтаетъ сѧ, ни конец? двѣма покрываютъ главꙋ, а двѣма нозѣ — ꙗ҆вѣ є҆стъ, ꙗ҆ко срьдчныма летѧтъ, да подобна и҆ намъ гл҃ати, а не ѿ горнею и҆ ни ѿ долнею, но ср҃дчнымъ, ꙗ҆ко Бг҃ъ и҆ творецъ. А҆ще ли речеши, како сѧ роди, то главꙋ ѡ҆бнажаеши, юж Херꙋвими покрываютъ. А҆ще ли речеши, где є҆стъ конецъ, то бж҃їѧ ногы ѡ҆бнажаеши, ꙗ҆же Херꙋвими покрываютъ. покрываютъ же главꙋ и҆ нозѣ не ꙗ҆ко сокрыти хотѧ, [но ꙗ҆ко] сказати, ꙗ҆ко неи҆слѣдимо ни достижимо оу҆мом рождество є҆го и҆ конца не и҆мать. Прїими же сїй ѡ҆браз: шестикрылѣ, а вї. мльчатъ, а четыри вопїютъ — ѡ҆бразъ ап҃лскый, и҆ четыри є҆ѵг҃листы вопїютъ. чтож вопїютъ, ниж глас хотѧ погꙋбити Сатана? Смотриж, како ти є҆стъ не прос глꙋх, ст҃ъ ꙗ҆ко нѣмый! ни є҆динъ ко є҆диномоу поѧше, ꙗ҆коже пишетъ сѧ: вопїѧхꙋ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ „ст҃ъ“ рекꙋще. едино намъ подоба, є҆дин є҆стъ ст҃ъ. таж и҆ дрꙋгый приложит: „ст҃ъ“, и҆ третїй рече: „ст҃ъ“. да є҆лмаже трижды рекохом, не мни три богы сꙋща.

82. Вьпрос. Что же ест: ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ Гь҃ Саваѡѳ?

Ѿвѣтъ. Є҆дина вѣра, є҆дино кр҃щенїе, є҆дино покланѧнїе ст҃ыѧ Трⷪ҇ца. ꙗ҆кож бо и҆ во пѣснехъ чредами поютъ глас подающе, тако и҆ горнѧѧ силы поютъ, дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ ликꙋюще. таче „и҆сполнь храмъ славы его, и҆ возѧтъ сѧ вышнїй прагъ гласом, и҆мъ же вопїѧхꙋ, и҆ храмъ и҆сполни сѧ дыма“. дивно дѣло! ѿ славословїѧ возѧт сѧ прагъ. приложи, иж вѣ славѣ подоба, ꙗ҆же бѧше, и҆ та погыбе и҆ дым вонїйде. дымъ бо є҆стъ ѿпꙋстѣнїѧ ѡ҆браз.

83. [Вьпрос]. Да что естъ: видѧше и҆сприка ст҃ый дх҃ъ, еже є҆стъ ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ?

[Ѿвѣтъ]. По провѣданїю ключаетъ сѧ ап҃лскаѧ цр҃кви ѿ жидох, и҆же не прїемлютъ є҆го. рече бо проповѣдаѧй пр҃рокъ: „Поустынѧ и҆ дыма и҆сполнитъ сѧ“, сирѣч соборъ жидовьскъ, ѿнелѣ сонѧт сѧ недверенъ прагъ надверный. Смотриж ми: босѧкы дверѣ долны прагъ и҆моут, и҆ горнїй же лежитъ над побою, и҆ не можетъ же стоѧти прага не и҆мый и҆ ни оу҆твердити

себе. а҃ще лежитъ горнїй прагъ на нею, то̑ вес сый прагъ твердо пребываетъ. соборъ же жидовскъ дверъ же и҃мяше, а горнего прага не и҃мяше, праг бо горнїй вышняа сила е҃стъ дръжащїя. да возят ся горнїй прагъ, и҃ ѡ҃бнажиша ся ѿ бл҃гдти. ꙗ҆ко бо соймет ся вышнїй прагъ, то нꙋжда естъ, рекше, под ѡ҃бойма дверникома и҃ хꙋдою рꙋкою колѣбати ся. сего ради босякая рꙋка колѣблетъ жиды. Сего ради прⷪ҇рокъ гл҃етъ: „Положꙋ Іе҃рслима ꙗ҆ко преддверїе колѣблено“.

84. [Въпрос]. „Храм, рече, и҃сполни ся дыма. камо слава его ѿиде?“

[Ѿвѣт]. Смотри, молю тя! рече И҆саїя: „И҆ и҃сполни ся дыма, камо слава е҃го ѿиде?“ паче и҃сполни ся дыма. оу҃лѣзшꙋ бо дымꙋ нꙋжда славѣ и҆зыйти. камо же? престꙋпи не е҃дин храм, нꙋ и҃сполни вес миръ. хотяше показати Херꙋвим, ꙗ҆ко ѿи҆де слава ꙗ҆же во црк҃ви, повѣдаетъ гл҃я: „И҆ и҃сполни ся вься земля славы е҃го“. ѡ҃бразы е҃дины засвѣтиша ся во вся страны, и҃ ст҃ый глас, царское славословїе, рекꙋще: „Ѿимѣте ѿ тайныя слꙋжбы“. а ꙗ҆ж на Хⷭ҇а прихождаа҃ше хꙋленїе, то ꙗ҆вѣ гл҃ет свѣдителство, како видѣ И҆саїя на престолѣ. гл҃етъ бо: „Слышах глас гл҃ющъ: „Кого посля и҃ кто и҆детъ ко людем сим, простил же бы я ѿ раны?“ ѡ҃баче е҃динаго гнѣвнаго знати бяше знаменїя, ꙗ҆кож и мы е҃гда простимъ раба, то не а҃бїе тихима ѡ҃чима возираѐмъ нань, ноу҃ краджще помалꙋ возираѐмъ. тако и҃ Бъ҃ не хотя всего лица показати прⷪ҇рокꙋ, стоящꙋ емꙋ гл҃етъ: „Кого посля?“ ꙗ҆коже быша рабы стояли оу҃ вл҃дкы, ты бо҃ хотѣвъ понꙋдити лѣность их, и҃ рекъ бы: „Кого пошля на се дѣло? не и҃мамъ чл҃ка“. не ꙗ҆ко не и҃мѣвый то гл҃етъ, нꙋ ꙗ҆ко поспѣшника не и҃мѣяй. Тако и Бг҃ъ: „Кого пошля во сего мѣсто?“ и малъча и҃ предастъ и҃ерейскꙋю честь. да что оу҃бо И҆саїя? не а҃кы ли рабъ согрѣши, и҃ приꙗ҃тъ и҃ паки подвиза ся, дабы пръвое оу҃добрилъ и҃ во забыт положилъ, и҃ рече: „Се азъ, пошли мя“.

И҆ ѿкꙋдꙋ и҃мамъ се сказати, ꙗ҆ко Хв҃а вѣ слава? не И҆ѡан ли е҃ѵг҃листъ: „Толикож знаменїе сотвори Іс҃ и҃ не вѣроваша вонь И҆оу҃деи“. да собꙋдетъ ся гл҃ъ И҆саїинъ гл҃ющъ: „Слꙋхомъ оу҃слышите и҃ не и҃мате разꙋмѣти“. сеж рече, е҃гда видѣ е҃го, е҃гдаж гл҃аше ѡ҃ нем. видиши бо҃ ꙗ҃вленїе сп҃са нашего и҃ гдⷭ҇ьство? ибо а҃ще не бꙋдетъ, и҃маши ѡ҃бразъ точїю.

И҆ рече Херꙋвимъ: „Ст҃ъ Гь҃! ѡ҃ст҃и ся грѣха“. и҃ посланъ бысть ко мнѣ единъ ѿ Серафимъ и҃ во рꙋцѣ свое҃ и҃мящъ оу҃гль горящъ, иж ложицею возятъ ѿ требника. и҃ прїиде ко оу҃стом моимъ преддверїе тайны, что гл҃емъ, вѣрный. „Сия тайна

ѡ҆ставлѧ́етъ грѣхи", гл҃етъ Херꙋвимъ. — „Се ѿима́ть Гь҃ всѧ грѣхы твоѧ". видиши ли и҆стин'нꙋ сиѧю́щꙋ и҆ сего оу҆ж на престолѣ высоцѣ и҆ превознесеннѣ? не престанемъ гл҃юща и҆ славѧще е҆го во вѣкы.

85. Въпрос. Что есть: „Преста прежде пагꙋбнаго а҆́гг҃ла во смр҃ти мѣсто жир щедре"?

Тлък. Е҆гда ѹ҆́бо во Е҆́гиптъ послан бысть а҆́гг҃лъ ѹ҆́бити всѧ младенца, и҆ жидовъскыѧ всѧ ѡ҆сташа во жирꙋ, ѿ сосцꙋ сп҃се сѧ.

86. Въпрос. Что е҆сть: „На воко настахомъ невлазенъ пꙋть"?

Ѿвѣтъ. Пѫт е҆́сть новаѧ вѣра, новое кр҃щенїе, въводѧ̀ во жизнь вѣчноую.

87. Въпрос. И҆з горы тѧ чл҃ча рода.

Ѿвѣтъ. Горою зоветъ ст҃ꙋю Бцꙋ пр҃сно дв҃ꙋ, ѿ неѧ же слово бж҃їе плъть прїемъ роди сѧ неизреченно.

88. Въпрос. Свободна ѹ҆́бо твар познаваетъ сѧ.

Ѿвѣтъ. Свободна ѹ҆́бо е҆́стъ тварь, сꙋтъ чл҃цы.

Въпрос. Сн҃овеж свѣта, иж древле ѡ҆мрачены.

Ѿвѣт. Бывши а҆́гг҃лы свѣтлы, нн҃ѣж бѣша бѣсы темныи.

89. Въпрос. Е҆́динъ станетъ тмѣ предстател.

Тлък. Дїа́волъ станетъ воевода бѣсом. нн҃ѣ же того ради бл҃свѧтъ Га҃, прежде ѹ҆́бо прїймавше многы ст҃расти ѿ дїа́вола.

90. Въпрос. Ѿ чего бываютъ глꙋмы и҆ помышленїѧ?

Ѿвѣтъ. Бываетъ ѹ҆́бо глꙋмъ ѿ празна ѹ҆́ма и҆ не помышлѧюще ѡ҆ добрых дѣлѣхъ, нꙋ празнꙋющꙋ и҆ не пекꙋщꙋ сѧ, нꙋ мнѧщꙋ сѧ: „Не вѣсть сего Бг҃ и҆спытаѧи҆ ср҃дца и҆ ѹ҆тробы". а҆ще бо̂ бы семꙋ вѣровалъ, то̂ сотворилъ бы реченное: „Предзрѣхъ Га҃ предо мною вынꙋ, да сѧ не подвижꙋ". сихъ ѹ҆правленїѧ, ꙗ҆же соутъ семꙋ подобна, ни на оумъ си҃ приноситъ, ни покꙋсити сѧ на нѣ хощетъ, нꙋ е҆же бы на ползꙋ дш҃и было, то добро мнитъ.

91. Въпрос. Како бы оу҆ставити неоу҆ставимое се̂: е҆же е҆гда на молитвѣ стоймы, то оумъ нашъ и҆нꙋды плавае҆тъ?

Ѿвѣтъ. Не и҆звѣстно ли видѣти пред Бг҃омъ стоѧще, молѧще сѧ? Е҆л'ма бо кто̂ пред сѫдїею стоѧ нераденїем без'дшнк стоитъ нань зрѧ, что е҆моу ѿвѣщаетъ, а҆ не стоѧ весѣдꙋетъ? колми паче пред лицемъ бж҃їимъ стоѧ немѧтꙋще сѧ хощетъ оумъ и҆мѣти, предвѣдꙋщии оумъ и҆ вонꙋтрънѣѧ совръшаѧ, писанїе воздѣюще безгнѣвно и҆ помышленїѧ злꙋ.

92. Въпрос. А҆́ще оубо бы мощно оу҆ставити неоу҆ставимое се, еже е҆сть: оумъ везде и҆ всегда плаваетъ?

Ѿвѣтъ. Моцно ли є҆стъ, показа рекый: „Очи мои выну ко Гу, ꙗ҆ко ѿ деснꙋю мене є҆стъ, да сѧ не подвижꙋ“. како ти, рече, моцно не дати ли и҆ного мыслити є҆мꙋ, егда бж҃скыих дѣлѣхъ и҆ дарѣхъ предстоймы воспоминающе сѧ ѿ всѣхъ и҆сповѣданїих и҆ во молитвах, ꙗ҆коже пишет.

93. Въпрос. Что є҆ст: пойте разꙋмно?

Ѿвѣтъ. Не тако ли єстъ: всѧкꙋ ꙋбо ꙗ҆дь гртань чꙋетъ? також и҆ ꙋмꙋ всѧкꙋ пѣснь разꙋмѣвати велитъ. да а҆ще кто тако творит, ꙗ҆кож гортань ꙗд пожираетъ и҆ чꙋетъ також и҆ ꙋмъ разꙋмѣваєтъ. еже поет и҆ творитъ, то той естъ и҆сполнилъ заповѣд гл҃ющꙋю: пойте разꙋмно.

Отсей твір, се староруська так звана Книга Кааф, якої коротшу редакцію уперве опублїкував проф. В. Істрін у додатку до своєї статї „Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи“ (Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Академіи Наукъ, томъ 65, СПетербургъ 1899, стор. 85—95), відки й виписано варіянти.

До роздїлу II.

(Апокаліпси про празники і обряди).

Ꙁ. Рукопис бібл. Нар. Дому у Львові (муз. о. А. Петрушевича, ч. 168, XVIII в.) к. 1—7.

Гс҃ди бл҃сви. Ѿ спаденномъ камени со н҃бсе, є҆пистолїѧ сїѧ.

Первое чꙋдо высть въ І҆ерс҃лимѣ, є҆гда спаде каменъ с' н҃бсе, тѧготи же є҆го никтоже не можетъ и҆зрещи. и҆ тако во є҆динъ ѿ днїй патрїѧрхъ і҆ерꙋсалимскїй сотвори соворъ и҆ заповѣда, абы не ѧли г҃. дни и҆ дѣтемъ малимъ, которїи перси с'сꙋтъ, дабы не ѧ҆ли до трехъ днїй, донъдеже ꙗ҆вытъ Бг҃ъ щедроти своєго человѣколюбїѧ и҆ что ест вышшее. и҆ начаста людїе постъ и҆ мл҃енїе ко Гс҃дꙋ Бг҃ꙋ со воплемъ и҆ плачемъ ѕело великимъ, и҆ такожде патрїѧрхъ і҆ерс҃лимскїй со всѣмъ сщ҃енническимъ чиномъ мол'бы и҆ мл҃енїѧ начатъ простирати ко Гс҃дꙋ Бг҃ꙋ. и҆ гласъ высть со н҃бсе гл҃ѧ: „Прїйди, пат'рїѧрхо, ко ѡ҆номꙋ каменю, и҆ ѿбрѧщеша в' немъ писанїе реченное вамъ“.

„Слышите, сн҃ове человѣчестїи, ꙗ҆ко первое посланїе дахъ вамъ, а҆бысте приказанїй моихъ не престꙋпали. людїе мои, хранѣте ст҃ꙋю неделю и҆ не престꙋпайте є҆ѵг҃лїѧ моего гл҃ющаго: „н҃бо

и҆ землѧ мимоӥдетъ, а҆ словеса моѧ не и҆мꙋтъ прейти“. И҆́ І҆с Хс, снъ бжїй, приказꙋю вамъ и҆ ѡ҆бѧвлѧю моцъ своего стаго бжества, а҆бы есте днь неделнїй стыли и҆ роботъ жадъныхъ не робыли, а҆нѣ ѡ҆городныхъ речїй на покарми собѣ не копали. а҆ томꙋ моцно маете вѣрити, и҆жъ а҆ правдивїй снъ бжїй, моцею своего стаго бжства той листъ списавши вамъ подалъ, абысте сѧ добре и҆ побожне справовали на томъ мѣзерномъ и҆ дочасномъ свѣтѣ. бо ꙗ҆ вамъ далъ ѕ҃. днїй робыти, а семїй днь собѣ зоставилъ длѧ ѿпочиванѧ, то естъ неделю стꙋю, поставивши е҆го на добрїи ꙋ҆чинки, а҆ не на ѕлїи. и҆ приказꙋю вамъ, людїе мои҆, е҆сли того чинити не бꙋдете, днѧ неделнаго в' почтивости не мете мѣти, тогда бꙋдꙋ васъ карати: пꙋщꙋ на васъ варварстїи ꙗ҆зыци, та кровъ вашꙋ пролиютъ. и҆ а҆ще тако не и҆мете вѣри, то горшаѧ вамъ сотворꙋ: напꙋщꙋ на васъ зыми лютїи҆, мразъ и҆ сланъ и҆ градъ и҆ молнїю ꙋ҆множꙋ, всѧкъ гадъ, жабы и҆ прꙋзи и҆ гꙋсеницꙋ, и҆ не мало вамъ ѕло сотворꙋ за стꙋю неделю. и҆ а҆ще ли е҆ще не покаете сѧ, то горѣе вамъ е҆ще сотворꙋ. а҆ если же покаете сѧ, то и҆ паки дамъ вамъ блгдтъ до ситости вашеѧ, пшеницꙋ, вино и҆ масло. а҆ вы мнѣ паки горше сотвористе, но помыслихъ быхъ васъ нощию погꙋбыти всѧкаго члвка, е҆да нѣ единъ ѿ васъ не чꙋл бы [за стꙋю неделю], но ꙋ҆молиша мѧ стїи а҆ггли и҆ а҆рхаггли и҆ слези мтре моеѧ, и҆ ꙋ҆милосердихъ сѧ ѡ҆ васъ.

„Не вѣсте ли, безꙋмнїи҆, ꙗ҆ко во стꙋю неделю хощꙋ сꙋдити живыхъ и҆ мер'твыхъ? и҆ в' неделю снїйдохъ ко Аврамꙋ на землю и҆ дахъ законъ мой. и҆ не вѣсте ли, безꙋмнїи члвци, ꙗ҆ко в' неделю радост' а҆рхаггломъ Гаврїиломъ блговѣсти сѧ престаѧ Бца, и҆ прїѧхъ крещенїе ѿ І҆ѡ҆анна во І҆ѡ҆рдани, и҆ дахъ вамъ законъ мой? а҆ще ли тако не и҆мете вѣры к'нигамъ моимъ и҆ писанїю моемꙋ, то ѡ҆гнемъ пожегꙋ васъ и҆ пресѣкꙋ васъ ꙗ҆ко прахъ житнїй на гꙋмнѣ. но се и҆нѣ кленꙋ сѧ вамъ десницею моею державною и҆ престоломъ моимъ високимъ. и҆ а҆ще не чтете стой неделѣ и҆ среди и҆ пѧтка и҆ и҆нных праздныковъ моихъ стыхъ, то бꙋдꙋ васъ карати голодомъ нетерпливымъ, повѣтрѧм ѕлимъ и҆ войною великою. а҆ которїй бы человѣкъ по томъ моемъ караню не хотѣлъ бы сѧ ꙋ҆памѧтати, теди болшимъ каранѧм бꙋдꙋ карати. побꙋжꙋ королѧ на противко королѧ и҆ востанетъ панъ на пана и҆ мѣсто на мѣсто и҆ село на село, сꙋсѣдъ напротивъ сꙋсѣда, братъ на брата, снъ на ѿца, ѡ҆цъ на сна. и҆ в' тїи дни великое кровопролитїе бꙋдетъ межи люд'ми, и҆ всѣхъ в' той часъ ꙋ҆скромлю и҆ пихꙋ ѿ васъ ѿкинꙋ.

„И҆ ѹ҆поминаю васъ, а҆бесте в' средꙋ и҆ в' пѧтокъ постѧщїе сѧ дх҃овне прославлѧли и҆мѧ мое. проклѧт всѧкъ чл҃къ, и҆же не хранитъ заповѣдей мои҆хъ, и҆же дѣлаетъ каковое дѣло. в' сꙋботꙋ ѿ д҃-го часа да ѡ҆ставитъ всѧкъ члвкъ дѣло свое и҆ и҆детъ во цр҃ковъ бж҃їю и҆ несетъ свѣщꙋ и҆ просхꙋрꙋ, то таковаго Бг҃ъ милꙋетъ.

„И҆ ни тако вѣры не ꙗ҆сте и҆ не прослависте и҆мени моего ст҃аго. сиротъ и҆ в'довъ не помиловасте и҆ плачꙋщихъ сѧ во вас, анѣ мл҃стинѣ ѹ҆богимъ не дасте. такожде и҆ азъ мл҃сть свою ѹ҆держꙋ ѿ васъ. поганїи ꙗ҆зыци, не зналючїи закона, да и҆ тїи по своемꙋ законꙋ мл҃стиню творѧтъ ѹ҆богимъ, а҆ вы законъ мой видѧчи не соблюдосте є҆го и҆ над ѹ҆богими не маете лѣтости. ꙗ҆коже рече ст҃ое є҆ѵ҃глїе: „Хто ѹ҆богаго помилꙋетъ, то самъ помилованъ бꙋдетъ ѿ Бг҃а“.

„Дахъ древїю вашемꙋ плодъ и҆ лозїю, а вы ѹ҆богимъ моимъ не даете. но паки из'сꙋшꙋ є҆го за многїи грѣхи ваша и҆ беззаконїѧ без'численнаѧ. но се гл҃ю вамъ, за ст҃ꙋю неделю треми ден'ми нб҃о и҆ землѧ ѿверзетъ сѧ. а҆ще не и҆мете вѣри к'нигамъ моимъ и҆ словесемъ моимъ, то и҆з'сꙋшꙋ и҆сточники воднїи и҆ кладѧзѧ, а҆ ктожъ ѿ васъ ѹ҆зритъ водꙋ? и҆ ѹ҆зрю, камо сѧ ѿ҆держите безꙋмнїи и҆ несмисленнїи срдцемъ, а҆ще ли сѧ не покаете. и҆ такъ мл҃сть моѧ високаѧ и҆ чс҃тнаѧ порѳира, котораѧ восїѧетъ верхъ мой пречистїй, и҆стинное писанїе, ꙗ҆ко не и҆мамъ ѿпꙋстити вамъ того, но ѿверсти и҆мамъ нб҃са и҆ пꙋстити и҆мамъ каменїе горѧче и҆ ѡ҆кропъ, да пожежетъ всѧкого чл҃вка. и҆ нощїю и҆мамъ сотворити трꙋсъ по всей земли мс҃ца февꙋарїѧ кі҃. дн҃ѧ на ѹ҆страшенїе всѧкаго чл҃вка, и҆ мс҃ца а҆прилѧ ѕ҃-го днѧ пꙋщꙋ на васъ в'мѣсто дожчꙋ ѡ҆гнь и҆ каменїе и҆ блискавицѣ ѡ҆гненнїи, и҆ погꙋблю вино и҆ масло и҆ ѡ҆воцꙋ вашемꙋ не дам плодꙋ, и҆ ѹ҆рожаевъ не бꙋде, насѣнѧ ваше бꙋдете сѣѧти вотще. и҆ пꙋщꙋ на васъ рати многїи, да ѕлою смр҃тїю погинете за безаконїе ваше. и҆ пꙋщꙋ на васъ во мѣсто дожчꙋ градъ мс҃ца ї҆юнѧ, да ѹ҆зрю, камо сѧ ѿ҆держите безꙋмнїи и҆ что и҆мете ꙗ҆сти. и҆ сотворити и҆мамъ мѧтежъ по всей земли, да ѹ҆жаснетъ сѧ всѧкъ чл҃вкъ. и҆ скоти ваши и҆з'морꙋ и҆ не мало вамъ ѕло сотворꙋ длѧ того, абысте познали гнѣв' мой и҆ справедливость мою длѧ грѣховъ вашихъ за непослꙋшенство ваше, и҆же дх҃ов'ныхъ ѿцевъ свои҆хъ и҆ бг҃омолцевъ не слꙋхаете, которїи вас наꙋчают ведлꙋгъ приказанѧ моего, жебесте сѧ такъ справовали. и҆ ѹ҆поминаю васъ, а҆бысте до црк҃ви бж҃ой ходили и҆ наꙋкъ писмъ ст҃ыхъ наꙋчали сѧ, слꙋхаючи ѡ҆хотне до

срдцъ своихъ пріймали й ведлуг науки справовали ся, ничого злого не чинили.

„Єсли же не покаете ся и будете во запустошеню, то ест противко мене вопреки, то й азъ против' васъ горѣе пойду. сотворю вамъ нбо мѣдяное а землю каменую, иже нбо не дасть дождю вамъ во времена подобна, а земля не дасть вамъ плоду й урожаевъ не будетъ, й насѣня ваше будетъ во тще й праца ваша будетъ в'суе, то ест надаремно. єсли же не покаете ся, то й паки горшая вамъ сотворю й пущу на васъ гадъ ядовитій, которій будетъ сосца женамъ вашимъ с'сати, й снѣдятъ чада ваша й жены ваша й плодъ вашъ погублятъ. в' той часъ начнете ѿкоповати гробы мертвыхъ й будете ся плакати горко мовячи до ныхъ: „Братіє, пріймѣте й насъ тамже до себе, гди южъ не можемъ терпѣти болше звѣря сего лютаго й гнѣва Хва“. которій ѿ вѣка умерший ѿпочивлютъ, же й костій нѣсть, й ймутъ просити, абы там же до себе приняли. которіи звѣріе будутъ ядовитіи, якоже уготованни на брань, якоже рече Гсдь: „Ѿверзу лице свое ѿ васъ й не услышу плачу й ридания вашего“.

„Єсли же покаете ся, услышите гласъ мой й писаніе мое соблюдосте, научите ся правдѣ й азъ насищу васъ всякаго добра. яко азъ єстем Гсдь Бгъ вашъ й каю ся ѿ злобахъ чл҃вческихъ. й сотворю межи вами покой на земли, з'году, любовъ єдному з' другимъ. а аще ли не пріймете даяния моего блгаго й не будете ся справовати ведлугъ приказаній моихъ, то ймамъ затворити слнце и сотворити ймамъ тму. й убієт другъ друга во тмѣ, й братъ брата. й сотворю громъ й молнію умножу, й ѿвратити ймамъ лице свое ѿ васъ й не услышу проз'бы й плачу вашего. почто возлюбисте тму, а свѣтъ ѿстависте? но сважаете сусѣда з' сусѣдомъ й брата йз братомъ, ѿца йз' сномъ, й убогаго ненавидите й не подаєте ѿ йз'бытъковъ своихъ... го не м'ните ймени моего ради й євглія моего стаго глющаго: „Хто убогаго по, милуетъ, то самъ помилованъ будетъ ѿ Бга“. Книгъ моихъ й писаній моихъ не послушаете, ни поповъ своихъ дхов'ныхъ, которіи за васъ Гсда Бга молятъ й за весь миръ. яко не з'ѣнетъ васъ земля й не пожретъ васъ за беззаконіе ваше й за грѣхи ваши безчисленніи! яко великаго дня суднаго й справедливаго стерпѣти не можете? не маете ся ѿперти на судѣ моемъ. по ученіемъ діаволъскимъ ходите, анаѳема прелучими єсте, дары ѿ мене имѣете й не пріясте єго, прето чада ваша ѿбыйдутъ землю, яко скоти бѣгати будутъ ѿ востока на западъ й ѿ запада на востокъ. будетъ бѣда, будетъ гоненіе великое по всей земли,

и҆ нѣкимъ бꙋдете гоними. и҆ бꙋдете ненавидими в'сѣми и҆мени моего ради. и҆ хто витриваетъ до конца, той сп҃сетъ сѧ. и҆ ѡ҆пꙋстѣетъ всѧ землѧ ваша и҆ ѡ҆бители ст҃їи҆, монастирѣ и҆ цр҃кви и҆ гради бꙋдꙋтъ ваши пꙋстии҆. села и҆ двори ваши бꙋдꙋтъ пꙋсти, не бꙋдетъ ними ѡ҆бладати никтоже. не помилꙋю вас за ст҃ꙋю неделю и҆ средꙋ и҆ пѧтокъ. такъ и҆мени м҃тре моеѧ, шестокрилныхъ Херꙋвимовъ и Серафимовъ, ꙗ҆ко не ест сїе писанїе ѿ ч҃лвкъ а҆нѣ сотворено ч҃лвческим оу҆момъ, но писано ѿ невидимаго ѿ҃ца. а҆ которїй ч҃лкъ ѡ҆бращетъ сѧ и҆ речетъ: „Лож се ест, не ест сїе ѿ Бг҃а“, той ѿмѣнникъ ѿ Х҃а и҆ блꙋдникъ наречетъ сѧ. а҆ще речетъ смикленно [sic!] человеческим разꙋмомъ, то днес проклѧт той и҆ вѣчной мꙋцѣ преданъ бꙋдетъ и҆ и҆зготованъ ест дїаволꙋ и҆ а҆гг҃ломъ его, во ѡ҆гнь вѣчный пойдетъ. сего ради вопїю ко вамъ, ко созданїю своемꙋ: „Братїе, не оу҆крыете сѧ ѿ рꙋки моеѧ. и҆же не прїемлете со страхомъ епистолїю сїю... алво речет: „Не ест се ѿ Бг҃а“, то горе томꙋ. и҆ и҆же оу҆карѧетъ попа, той не ест достоинъ нарещи сѧ хр҃стїѧниномъ. не его оу҆карѧетъ, но цр҃ковъ бж҃їю. и҆ горе томꙋ, и҆же сошедше сѧ где и҆ ѡ҆бмовлѧет попа. не вѣсте ли, же давно бесте погинꙋли без законꙋ сами блꙋдѧще ꙗ҆ко ѡ҆вца во пꙋстини? не тыхъ сꙋдите, но цр҃ковъ бж҃їю и҆ законъ мой, которїй дахъ вамъ през ныхъ, а҆бы вамъ ѡ҆повѣдали. горе и҆ тимъ, которїи сошедше сѧ до цр҃кви не мислѧтъ ѡ҆ заповѣдехъ божїихъ и҆ гл҃ютъ словеса хꙋлнаѧ и҆ скверная. и҆ горе томꙋ, хто лжетъ а҆ правди не кажетъ хр҃стїѧнинꙋ. горе и҆ томꙋ, и҆же скажаетъ сꙋсѣда из сꙋсѣдомъ и҆ брата из' братомъ и҆ раба со рабомъ;. таковїй ѡ҆гнемъ пекелнымъ и҆згоритъ. слышите, людїе мои, глас мой бл҃гїй, писанїе мое сладкое хранѣте, да м҃лсть моѧ . . . аще же не и҆мете вѣри книгамъ моимъ и҆ писанїю моемꙋ, то пꙋщꙋ на васъ Смаилтѧне, да ѕлою смр҃тїю маете погинꙋти за ст҃ꙋю неделю. и҆ приказꙋю вамъ, людїе мои, през' пр҃роки и҆ а҆п҃стли, абысте до цр҃кви бж҃ои ходили и҆ ѡ҆ грѣсехъ своих размишлѧли и҆ ѡ҆плаковали ѕлих дѣлъ своих и҆ каѧли сѧ и҆ болше ю҆жъ не ѡ҆бращали сѧ на своѧ блевотини аки песъ, — тако и҆ ты ч҃лче на своѧ ѕлаѧ дѣла. бо г'ди би матка... (*кінця нема*).

Маємо тут популярну перерібку другої, тзв. єрусалимської Епістолії, якої старші варіянти див. висше під Б, стор. 53 і В, стор. 56.

Ѱ҃. Берлинський рукопис XIX. в., стор. 1—7.

[Лист небесний]. Въ имѧ отца и сина и ст҃аго Дȣха. Аминь. Сїє слово на сей свѣтѣ зосланоє отъ самого Христа Леонови папє римскомȣ, а папє римской далъ братȣ своємȣ Каролю навȣчивши его противъ вѣри христиѧньской и своего православного христиѧньства. а той листъ билъ написанъ златими лѣтерами, жадинъ чиловѣкъ ни мо҃гъ его видїти, на чо҃мъ онъ висѣлъ. а хто би его и хотѣлъ прочитати или пиреписати, той емȣ сѧ отворилъ.

Той листъ такȣю моцъ маєтъ: кто его читати или с пилностїю слȣхати бȣдет, таковїй человѣкъ отримаетъ отъпȣщенїє грѣховъ своихъ. а котора жена отъ времина той листъ бȣдетъ при собѣ носити, то всѣхъ ниприятелей звитажитъ. ако в которѣмъ домѣ той листъ бȣдетъ а въ пошанованю, той анѣ о҃гнѧ анї чаровъ анї жадныхъ рѣчъ злаѧ шкодити ни можи. Христосъ всїхъ насъ стирижетъ во дни и во ночѣ и на всѧкїй часъ ѿ дїѧволского навїжденѧ, отъ повѣтра морового и от всѣхъ покȣсъ, есть с нами и надъ[1]) нами; Христосъ всїхъ насъ стережетъ на всѧкое времнѧ, на пȣти и҆ странний, на всѧкїмъ мѣстѣ.

Я той листъ знайдений въ землѣ Британьской на горѣ Оливной предъ образомъ архистратила [sic!] Михаѣла и билъ написалъ тими словами:

„Ѧ Христосъ Синъ Божїй ѿ причистой дѣви рожденний, и той листъ своєю рȣкою написалъ. распѧтъ билъ на крестѣ, искȣпилъ родъ христиѧньской ѿ неволѣ и вѣчнихъ мȣкъ. приказȣю вамъ и кавлю моцѣю божества своего, абисте днѣ недѣлнѣ свѧтили и жаднихъ роботъ не робили, инні днї свѧтихъ ȣгодниковъ моихъ въ пошанованю мали, котори за васъ молѧт сѧ предъ майстратратомъ [sic!] моимъ непристано. а въ сȣботȣ ȣчȣвши гласъ звона робити покидай [длѧ] ȣцтивости матери моей. милаѧ бо єдина матка моѧ милаѧ [гди би] за васъ не молила, давно бисте сї злїѣ погибли. приказȣю[2]) вамъ моцїю божества своего, абисте въ неделю до церкви ходили слȣжби божой спилностїю слȣхати не тїлко старѣ, але молодѣ, розмислѧючи о грїхахъ своихъ, памѧтаючи на смерть, на сȣдъ страшный, памѧтаючи, розмислѧючи [въ] молитвахъ, страх, съ пилностїю

---

1) В рукоп. миндъ. 2) В рукоп. приказȣютъ.

слꙋхали набоженства[1]) и свѧтихъ євангелій и 10 ть приказань, котори дахъ вамъ пророкомъ Моисеемъ. Абисте день недѣлний свѧтой свѧтили, жаднихъ роботъ не робили, и корѣнѧ въ городахъ не копали. бо ѧ вамъ далъ шесть день дѣлати, а неділю себѣ зоставилъ й въ той день Ѿпочилъ отъ всіхъ дѣлъ своихъ. приказꙋю вамъ моцію божества своего, ѧкъ васъ той листъ наꙋчаетъ, справꙋите сѧ и заховꙋите сѧ, ѧкъ в немꙋ естъ написано, а ѧ вамъ дамъ дощъ раний и пѣзний во времѧ свое, и дастъ землѧ плодъ свой объфітий, и скоти ваша ꙋмножꙋ, и распрострꙋ отъ востока до запада, бꙋдетъ благословеніє мое на васъ. [чого] бꙋдете просити [и] потребовати Ѿ мени, ꙋголошꙋ васъ и дамъ вамъ. А ежелѣ не сохранити заповѣдей, ѧкъ васъ той листъ наꙋчаетъ, тогда бꙋдете караній рожними[2]) карами, гнівомъ и справидливими страшними. Бꙋдꙋ васъ карати громомъ страшнимъ, блискавицію великою, потисками[3]) многими, градами нестерпимими[4]), повітромъ срогимъ, страшнимъ. бокі жадꙋ васъ, бо станетъ царъ на цара, король на королѧ, панъ на пана, мѣсто на місто, сосідъ на сосіда, отецъ на сина, синъ на отца, матка на цꙋркꙋ, цꙋрка на маткꙋ, невістка на свекрꙋхꙋ, братъ на брата. не бꙋдетъ межи вами спокою и любви, дрꙋгъ на дрꙋга своего[5]) проклинає, заздрость, и не бꙋдетъ мати спꙋкою. Страхъ нападетъ на васъ и бꙋдети ꙋтѣкати отъ домовъ вашихъ, трꙋдъ дабѣрстий [sic!] погибнетъ вотще[6]), звіри лютій поразѧтъ васъ, землѧ ваша пꙋста бꙋдетъ, не дастъ плода своего. Но цинишитъ [sic! зам. оумешитъ] сѧ дни ваші, памѧть ваша погибнетъ во славꙋ мою. И отъимꙋ Ѿ васъ и дамъ небо мідѧне и затвердіє, не дастъ дощꙋ на землю свою, а землѧ бꙋде желізна, не дастъ жадного плода на себі, й памѧть ваша погибнетъ.

„А которій би сѧ по томъ караню[7]) зостали, а такъ чинили, то тихъ[8]) еще горше бꙋдꙋ карати: напꙋщꙋ такі птахи чорни літающій, бꙋдꙋтъ кꙋсати и бꙋдꙋтъ ꙋмноженй на землѣ блазі; напꙋщꙋ на землю прꙋзи, гꙋселницю, саранчꙋ, вовкастко, землѧ не прозѧбнетъ, не дастъ плода на пожитокъ вамъ и скотамъ вашимъ, й вси Ѿ голода великого бꙋдети ꙋмирати.

„А хто би томꙋ листꙋ не хотілъ вірити, таковий человікъ проклѧтий на вічни часи, царства моего и лица божіѧ не бꙋде

[1]) В рукоп. но божества. [2]) В рукоп. рождми. [3]) В рукоп. нотисками, з польського: pocisk, стріла. [4]) В рук. натерпими. [5]) В рукоп. своею. [6]) В рукоп. вотцей. [7]) В рукоп. карою. [8]) В рукоп. по тихъ.

видѣти на сѫдї моемъ. ѧкъ васъ той листъ навчаетъ, живисте емѹ вїрили и справѹвали сѧ ведлѧ приказанѧ; той отримаетъ животъ вїчний. Приказѹю вамъ моцїю божества своего; [въ] которїмъ домї той листъ бѹде, абисте его читали хоцъ разъ на мѣсѧць: грїховъ ѧкъ въ морї пѣскѹ, на земли (на) трави, на древї лисцѧ, Ѿпѹщѹ согрїшенїє ваша, и достѹпити царства моего и азъ ѹпокою васъ.

„Той листъ повиненъ сѧ давати Ѿ домѹ до домѹ читати. а хто би его не далъ читати авко переписати, той человїкъ бѹде караний сѫдвами божими. а хто би той листъ ѹмїлъ ѹ себе, а не ѡбѹѧвилъ его людемъ, таковїй человїкъ погибнетъ зараз вѣчними часи, не достѹпитъ царства моего и лица не бѹдетъ видїти, ласки не бѹдетъ мати Ѿ людей, приѧзности не бѹдетъ мати. а которїй человїкъ той листъ бѹдетъ читати любъ при собї носити любъ въ домї своїмъ [в] пошанованю ховати, той человїк не бѹде на себї жаднихъ припатковъ мати. бо той листъ такѹю моцъ маетъ: гди едного часѹ точилъ войнѹ Голїѧдъ изъ царемъ Давидомъ, хотїлъ цара Давїда завѹювати, а царь припоминѹвъ собї, що той листъ и знаменїє Христа Господнѧ, и такъ невїрного Голїѧда побїдилъ, отрималъ зверхности надъ нимъ. Богѹ честь и слава на вїки вѣковъ. Аминь.

До поданих вище під Ж і І текстів Листу небесного з XIX віку, розповсюджених у Галичині, додаю ще сей третій і дальший, для студій над найновійшими популярними формаціями сього твору.

Ѳ. Стратинський рукопис 1864 р.

Wimja Otca i Syna i Swiataho Ducha. Amiń. Tyi słowa swiatyi zesłani sut z neba od samaho Hospoda Boha Leonowy Papa Rymskomu w r. b. 1556, a on ieho posłał bratu swoiemu Carewy Brosławskomu, kotoryi maw takowu mić, ie chto ho czytaia [sic!] albo perepysuiet, takowyi czełowik 100 dniw otpustu dostupyt, a kotora newista bremena zostaiet, a toj łyst w rukach swoich trymaiet i zmowyt 3 Otczenasz, 3 Bohorodycy i raz Wiruju, to szczasływy otrocza porodyt bez żadnych bołestej. a takowomu czełowikowy ani oheń, ani woda, ani czary, ani żadni szatański riczy ne zaszkodiat, bo Isus Chrystos steryże nas w deń i w noczy i w każdoj hodyni smerty mojej. nawyt naprotyw nepryiatela peremoczy może peryżyhnawszy sia znakom kresta swiataho i mowiaczy: „Hospody Isusy Chryste, steryży nas ot wsioho złoho i ot nepryiateliw wydomych i newydomych, dopomoży mni Isusy

Chryste crez wylanu krow Swoiu prynaiswitliszu, kotres z boku twoieho swiataho wylaty raczył na zbawłenyie dusz naszych".

„Ja Isus Chrystos, Syn Boha żywaho, narożdenyi z preswiatoi Diwy Maryi, i pysałym rukoiu swoiciu dla prawdywych chrystyan, kotorych otkupyłym krowyiu swoieju i wyzwołyłym z muk pykelnych. prykazuiu wam, abysty dny swiatyi swiatyły, a osobływy w Nedelu żadnych robit ne robyły, nawyt w horodach żadnoho korinia ne kopały. bo ia wam dał sisk [sic! зам. шість] deń do roboty, a sedmyj poswiatyłem sobi i swoim uhodnykom, kotoryi sia za wamy molat. prykazuiu wam, abysty w Nedelu i uroczystyi świata do cerkwy chodyły bez żadnoi wymowy, słow bożych i sw. Ewanhełyja słuchały i podłuh Otca moieho prekazania żyły, to dam tiłom waszym zdrawyie i zbawłenyie duszam waszym. a iesły sia tak sprawowaty ne budety, to was karaty budu hradamy, błyskawycamy, ohnewymy perunamy i riznymy plahamy. a na ostatok pobudżu korola na korola, pana na pana, misto na misto, seło na seło, sosid na sosida, otec na syna, syn na otca, mater na doczku, doczka na mater, brat na sestru, sestra na brata, muż na żenu, żena na muża[1]). i wytiahnu mecz i zhniwaiu sia na was, i bude wełykie zamiszanyie i rozływanyie krowy meżdu wamy, pracia i maietok w nic sia obernet, chudobu waszu zwir isty budet. ne puszczu deżdu koły potreba, napuszczu myszy, saranczu, husilnyciu, kotoryi to wsio poidiat, szczo zemla wydast na pokarm tiłom waszym, i z hołodu budety merty, że pamiatki po was ne budet. w toj czas zacznety otkopowaty hroby mertwych i budety płakaty horko i mowiaczy: „Bratia, prejmit nas do seby, bo wże ne możymy bolsze terpity". takoże recze Hospod: „Otwerzu łyce swoie od was i wsiakoie dobro otimu ot was". a iesły sia po tim karaniu ne zostanety, to was budu karaty horszow karow: napuszczu na was czorni ptachi z zeliznymy pyskamy, kotoryi w powitru litaty budut i was kusaty budut. prykazuiu wam, abysty w subotu pred neszporamy wsi roboty zakinczyły i moju mater w poszanowaniu mały, bo żeby sia za wamy ne mołyła, to dawno bym was wyhubyw.

„Toj łyst kto w swoim domu trymajet, a ne w poszanowaniu, takowyi czełowik budet wzharzeny i otłuczenyi ot carstwyia mojeho i błahosłowenyia maty ne budet. a kotoryi czełowik toj łyst w swoim domu trymaie i podłuh neho żyiet, takowy czełowik choc by maw hrichiw iak zwizd na nebi, pisku w moru, łyscia na derewi, wsi mu budut otpuszczeni ne tylko na tim switi, ałe na tamtim switi i bez sw. sakramentu ne umret i duszu ieho zaprowadżu z anhełamy do carstwyia moieho, kotoromu ne budet konca ot wika aż do wika wikow. Amiń.

---

[1]) В рукоп. brata.

Писано на великім аркуши гладкого паперу на однїй сторонї (було оправлене в рамцї), блїдим чорнилом. У середнї нарисовано кружок, де мав бути рисунок, мабуть хрест з розпятем, але рисунка нема, тілько на горі напис ІНЦІ, а по боках І̃С Х̃С. Під текстом листу блїдочервоним чорнилом дописано ось який текст про 12 пятниць:

12 Piatnyc Postnych, kotoryi maiem obchodyty swiatym postom:

1. Piatok s. w. Posta kto budet postyty, otrymaiet dar Ducha swiataho.

2. Piatok pred Błahowiszczenyiem Pr. [Diwy] szczo budet postyty, tot otrymaiet [ріг паперу віддерто].

3. [Piatok pred Wos]kresenyiem Chrst. [kto postyt, tot] nepryiatela [ ].

4. Piatok pr. Woznesenyiem Chrsto. tot ne budet potopłenyi.

5. Piatok pr. Soszestwyiem S. Ducha, tot bez S. Sakramentu ne umret.

6. Piatok pred S. Ioanom (24 Junii), tot złych pokus uwolnen budet.

7. Piatok pr. S. Petrom i Pawłom, tot w smertelnim hrichu ne umret.

8. Piatok pr. Uspenyiem Prs. Bohr., tot ne budet sia boiaty smerty swoi.

9. Piatok Rożdest. Pr. Bohorodycy, tot strymaiet sia pianstwa.

10. Piatok pr. Wozdwyżenyiem Chrst., tot ne zaznaie zła w domu swoiem.

11. Piatok pr. Sw. Mychaiłom, preswiata Diwa pokaże sia pred smertew ieho.

12. Piatok pr. Rożdestw. Chrystowom, Isus Chrystos pokaży sia pred smertew ieho.

Під сим текстом підписано dla Ioana Kaszczuka i żeny Jewdoky, pysanyi dnia 6 Julyia 1864 года. Для бібліотеки Наук. тов. ім. Шевченка прислав д. Теодор Дерлиця, одержавши його в Стратинї, рогатиньского пов. від баби Зацерковної, тої самої Явдохи, що вперве була замужем за Іваном Кащуком. „Лист за склом висів у рамах на стінї як хатна сьвятощ“ — зазначує в своїй дописцї д. Дерлиця.

V Співанник із Сернок, XIX в.

Сонъ прєстои Бдци. Заснула була пресвятая Богородица въ Виѳаніи и прийшолъ къ ней Ісусъ Христосъ и мовилъ: „Матко моя милая, спишъ или чуешъ?"

И мовитъ до него Марія мати его: „Спаламъ, сыну мой наймилѣйшій, и снилъ ми ся дивній сонъ ѡ тобѣ. Видѣлам тя въ снѣ пойманнаго и связаннаго, до Каяфи преведеннаго, предъ Пилата поставленнаго и до слупа каменнаго привязаннаго и тяжко укатованнаго, на главѣ терновій вѣнецъ вложеній, на крестѣ распятаго и бокъ прободоша, и тѣло твое якъ кора от дерева отстаетъ, такъ отставало отъ костей, кровъ по всей земли разлятая".

А Христосъ на сіи слова отповѣлъ: „Матко моя наймилѣйшая, правдивій сонъ снилъ ти ся мене ради, албовѣмъ имат ся исполнити въ краткомъ часу"

Додалъ еще Іс Хс: „Хто тіи слова будетъ при собѣ албо въ дому своемъ зъ уплнованіемъ имѣти, таковіи человѣкъ неприятеля своего звитяжитъ и по смерти отримаетъ корону царствія моего и съ ангелы въ небѣ жити будетъ во вѣки вѣковъ". Аминь.

Сей сон вставлений у текст „Листу небесного", з якого виписую тут початок:

„Во имя Отца и Сина и святаго Духа. Аминь. Сей листъ зъ неба зосланій от самого Господа нашего Ісуса Христа, которій на крестѣ искупилъ кровію своею Адама. Сіи слова возвѣстилъ святий евангелистъ Марко року божого 1766. Сей листъ зосланій зъ неба, знайденій въ земли Британской на горѣ Оливной" і т. д. По Снї Богородиці читаємо ось яке закінчене:

„Запевне христіяне, щосмо ныдавно с того листа чули, тилко абисмо тое заховали, що онъ приказует и заказует, певне сподѣвали бисмо ся от Бога спасенія вѣчнаго.

„А опручъ того еще святия пости приказуютъ ся для пожитку душъ христіянскихъ презъ дванайцять пятницъ и тіи суть слѣдующіи:

Постъ сухояденія и то разъ на день для умартвеня тѣла своего, аби задосить учинити приказаню божому, которосмо приступили, и злихъ учинковъ. А гди постимо, то не повиннисмо ся показувати, же постимо, понеже хвалящій ся предъ инними постъ не будетъ принятій предъ Богомъ, токмо повинни смо постити въ тайнѣ, а отримаемо спасеніе на явѣ.

Гди зачнемъ тіи дни постити, которіи естъ выраженіи, то не повиннисмо до житя своего перестати.

Порядокъ наступующихъ пятницъ постныхъ, которіи признаначеніи, тіи суть.

1. Пятница презначена въ постъ святія чтиридесятницы первои недели великаго поста, хто ѣ поститъ, наглою смертію не умретъ.

2. Пятница предъ Благовѣщеніемъ пресв. Бци. хто й поститъ, до убійства не прейдетъ.

3. Пят. предъ въѣханіемъ Господнемъ хто й поститъ, безъ пречастія тѣла и крови Хв. не умретъ.

4. П. предъ Воскр. Гнемъ хто й поститъ, ѿ неприятеля своего вольній будетъ.

5. П. предъ Вознесеніемъ Гнемъ хто й поститъ, потопленъ не будетъ плавающій по водѣ.

6. П. предъ Сошеств. св. Духа хто й поститъ, ѿ смерти своеи годину знати будетъ.

7. П. предъ Рождествомъ св. Іоана Кристителя хто й поститъ, въ хоробѣ тяжкой не будетъ.

8. П. предъ апост. Петромъ и Павломъ хто й поститъ, то въ грѣху смертельномъ не умретъ.

9. П. предъ Успеніемъ пресв. Бци хто й поститъ, то въ недостатку оборочати ся не будетъ.

10. П. предъ Рождествомъ пресв. Бци хто й поститъ, то при смерти его пресв. Бца покажет ся ему.

11. Пят. предъ Рождествомъ Іса Ха хто и поститъ, то при смерти его Іс Хс покажет ся ему.

12. П. предъ Стрѣтеніемъ Господа нашого Іса Ха треба постити, то по смерти его возметъ Хс душу ѿ него и запровадитъ до царства небесного.

Ѿ. Берлинський рукопис XIX в., стор. 9—12.

Сонъ присвятои Бци. Когда єдного часу заснула присвятая діва богородица на горі Оливной предъ образомъ святаго архистратила Михаила, и очутила ся от сна востаю, мовила до сина: „Сину мой намілішій, виділамъ сонъ страшний, придивний, якъ би тя поймано [в] горадку, связаний и предъ припотимскаго палаті у Каяфи приведенаго, у слупа привязанаго и все тіло твое принайсвятішоє збитоє, якъ кора от древа опадала, такожъ такъ от костій тіло твоє и кровъ твоя принайсвятішая струминами плила“.

Рече Христосъ: „Правдивїй сонъ, матко моя наймилїшая. Такъ письмо святое свїчитъ и пророки приповїдаютъ ведлугъ страсти моей. же такъ ся будетъ дїяти ся, якъ во снї било. а кто той сонъ будетъ мати при памяти, таковїй человїкъ отримаетъ корону въ царствї моемъ, будетъ жити во вѣки вїковъ". аминь.

Писанїе [о] 12 Пяткахъ. Знайшолъ святи Кїрилъ патрїярхъ Їрусалимской писанїе святое, якъ мают христїяни пятки постити, заховати, шановати, хлїба не пичи и хустъ не золити.

Перший пятокъ предъ рождествомъ Христовимъ.

2. Пятокъ предъ Богоявленїемъ Хр̃.

3. Пятокъ предъ Благовїщенїемъ Христ.

4. Пятокъ предъ перву недїлю поста.

5. Пятокъ предъ Воскресенїемъ Христовим.

6. Пятокъ предъ Знесїнемъ Христовимъ.

7. Пятокъ предъ Шошествїемъ св. духа.

8. Пятокъ предъ рождествомъ Іоана кр.

9. Пятокъ предъ св. Петромъ Павломъ.

10. Пятокъ предъ Приображенїемъ Христ.

11. Пятокъ предъ успенїемъ присв. Богород.

12. Пятокъ предъ рождествомъ Богор.

Кто тїи пятки обсерву сухожденїемъ, токмо хлѣбъ зъ водою, той человїкъ ѿтъ наглой смерти, ѿтъ неприятилий убойства, отъ меча, огня, глада, потопа, повїтра, хороби, ѿтъ недостатку, голода, усужденїя[1]), великаго грѣха, отъ всѣхъ припатковъ сохраненъ будетъ. Аминъ. Конецъ.

Рукопис — зошит малої 8-ки, 12 ст., писаний новим полууставом, без киновара. В низу скорописна дописка: „Сей листъ друкованъ року Божѣя 1877 одъ Рождества въ Берлинѣ". Зазначу, що „друкованим письмом" в устах наших селян називаєть ся власне кирилицький полуустав.

Ю. Бібліотека Народного Дому XVIII в., муз. о. Петрушевича ч. 213, к. 108–110.

Слово како подобаетъ христїаном' стояти въ црк̃ви. Єгда приходи' сщ̃енникъ во цр̃ковъ ко бж̃ственной ли-

[1]) В рукоп. усуждинъ.

тѹргїи, то стрѣтаетъ его аггелъ Гсдинь на вратѣхъ цр҃ковних и ѡчистит его ѿ всѣхъ грѣховъ его.

И егда входит сщенникъ во церковъ Гсню, то свѣтлий есть ꙗко денница. И егда поставлꙗет ѡдѣꙗнїе свое и ѡблачает сꙗ во стихаръ, тогда аггелъ Гсднь вѣнчает его. И егда поставлꙗет на себе епитрахиль, тогда аггелъ Гсднь возливает мїро благоѹханное на главѹ его. Егда же ѡпоꙗсѹет сꙗ, тогда кровїю Хрсовою препоꙗсѹет сꙗ. Егда ѡблачает сꙗ во фелон, тогда слнчний вѣнец снийдет на главѹ его.

Егда речет воспоменанїе Іс Ха, тогда аггелъ Гсднь кланꙗет сꙗ емѹ. Егда рѣжет їерей агнець, тогда вѣдѣ ѿроча младо забиваемо. Егда поставлꙗет ревернцѹ, тогда свѣтлаꙗ звѣзда снийдет и станет над ѿрочатем, а дїꙗволъ внѣвдѣ церкви забавлꙗетъ люди, да не приходꙗт во црковъ. Егда покривает покровци, тогда аггелъ Гсднъ крилами своими покривает ѿроча.

Егда сщенникъ поемлетъ метлицѹ, тогда дїꙗволъ бѣгает из церкви. Егда речет дїꙗкон: „Благослови владко", тогда взимает аггелъ покров црковний и паки возвращает сꙗ аггелъ Гсднъ во црковъ.

Егда речет: „Благо есть исповѣдати сꙗ Гсви", тогда аггелъ Гсднь вводит людий во церковъ, иже право стоꙗтъ на млтвѣ и пѣнїа црковнаго со вниманїемъ слѹхают, а дїаволъ прїемлетъ людий тих, иже не слѹхают пѣнїа церковнаго, и глет им: „Братїꙗ моꙗ, аз есмъ с вами, люблю вас" Егда речет сщенникъ: „Гсдь воцари сꙗ", тогда Дхъ стый покривает людий со страхом стоꙗщих во црквѣ, а дїаволъ зовет неслѹхающих из церкви и глетъ имъ рѹцѣ распростирающе: „Ходѣте, гостїи мои, не послѹшайте пѣнїа сего".

Егда речет сщенникъ: „Прийдѣте, возрадѹем сꙗ Гсдви", тогда дїаволъ ѿчаевает людий, да не слѹхают пѣнїꙗ црковнаго, аггелъ же Гсднь тогда вѣнчает людий со страхомъ стоꙗщих. Егда речет сщ.: „Да и тїи с нами славꙗт пречестное", тогда дїавол изѹщает людий во црковъ и возвращает сꙗ. Егда речет сщ.: „Елици ѡглашеннии изийдѣте", тогда аггелъ Гсднъ кости невѣрних людий из гробов змѣтает, а праведним глетъ „Радѹйте сꙗ ви вси со нами, имате час со нами на нбси". Егда пѣвецъ спѣвает пѣсн Херѹвимскѹю, тогда аггли невидимо носꙗт дари, а праведним глютъ: „Прийдѣте блгословении ѿца моего, наслѣдѹйте царство нбсное". а дїавол глет: „И мене не забѹвайте, старого ѹтѣшителꙗ".

Єгда речет сщ҃. ектенїю: „Помилꙋй нас Бж҃е по велицѣ мл҃сти“, тогда дїаволъ своєю кадилнїцею кадит людий не послꙋшающиˣ смѣркою пеколною. Єгда речетъ сщ҃.: „Аг҃гла мирна“, тогда аг҃гл҃ъ ѡгонит [дїавола] ѿ цр҃кви. Єгда же реч҃ сщ҃.: „Станѣмъ добрѣ, станѣм со страхомъ“, тогда дїаволъ шепче людем во ꙋха, да не слишат пѣнїа. Єгда речет сщ҃.: „Побѣднꙋю пѣснь поюще и вопїюще и взивающе и гл҃юще“, тогда аг҃гл҃ъ Гсднъ прїемлет людий право стоящиˣ во цр҃кви. Єгда речет сщ҃.: „Приймѣте и ядѣте тѣло мое“, тогда аг҃гл҃ъ Гсднъ причащает людий право стоящиˣ во цр҃кви.

И тако сщ҃. слꙋжит лїтꙋргїю со аг҃гли невидимо, егда достоинъ єст; егда же недостоин слꙋжити, то аг҃гли божии свяжꙋт емꙋ рꙋцѣ и нозѣ и сами слꙋжатъ во мѣсто его и причащают людий невидимо.

Популярна перібка мотивів леґенди про Анфілога.

До розділу III.

(Апокаліпси про загробове жите).

До тексту К, візія сьв. Агапія.

Копія сього оповіданя, в головному схожа з текстом К. (крім деякіх писарських пропусків та троха підновленого язика) містить ся в рукописї Степана Комаревського з початку XVII в., в моїм посїданю, стор. 147—172, під титулом: Слово ст҃го преподобнаго ѿц҃а нашего Агапиа, что ради ѡставляют род и дрꙋги своя и женꙋ и дѣти, вземъше кр҃стъ идꙋт во слѣд Гс҃да, яко ж во Єѵаг҃лїи велит. Ѿче блг҃слови. В початковім уступі подано троха инші цифри, мабуть через помилку: Агапій жив дома 17 літ, а в манастирі 6. Білоруський рукопис Чудового манастиря з XVI в., описаний Поповим (А. Н. Поповъ, Библіографическіе матеріялы, изд. М. Сперанскаго (XV—XIX), Москва 1889, стор. 9—10), має троха відмінне закінчене, властиво з пізнїйшою дописскою:

Промыслом гс҃да Бг҃а нѣкыж корабль приста ко стѣнам горы тоя. прпдобны ж Агапит ізыде к кораблю і испыта ѿ нем, камо греде. понеж жвидѣв, яко во Іер҃слимь ест градят, вдадеж имъ писание, яж сам списа все по редꙋ, еж своима ѿчима видѣ

ї ѿ Гс҃а слыша. заповѣдаж мѫжма, поне да предадѫт сию епистолию Германѫ патриархѫ Їерс҃лимскомѫ. самъ же бл҃женнїи Агапит препровадивъ жизнь свою во бл҃гочестїи ї чистотѣ, в постѣж и во бдѣнї, въ слезахъ и покланенних. пребыст же [въ] върътене том м҃. лѣт, пища ж бѣ его жкрѫх тои, во еже даде ѫмѫ пррокъ Илиѫ во ст҃ѣмъ раи. во старости глѵбоцѣ ко Гс҃ѫ ѿиде, егож возлюби. вѣрнииж люди съпрѫташе тѣло его ї погребоша е в тонж пещере. вземше жкрѫх тои ї несоше во град Агиши ко еппѫ Милитинѫ; еппъ же прїимъ жкрѫх тои положи ѫ на ст҃ѣи трапезѣ во цркви ст҃ыѫ Бц҃и. бывают во многа исцеленнѫ ѿ ст҃го таго жкрѫха: слепи прозирают, хромнї ходѫт, болнї здравие приемлют, славѫще ст҃ѫю троцю ѿца и сн҃а и ст҃го дх҃а нн҃ѣ ї прсно ї в веки вѣком. аминь.

Ще один текст сего твору маємо в Пролозї XVI—XVII в., що містить ся в Народнім Домі у Львові (збірка А. Петрушевича, ч. 50, к. 106—112), пор. Святицький, Опис рукописної збірки А. Петрушевича, т. I, стор. 83.

До тексту К[1], візія Теодори про митарства. Рукопис Василіянського манастиря у Львові ч. XL. стор. 468—473.

Мсца декабрѫ въ л҃. днь. памѫть прпдбныѫ мт҃ре нашеѫ Феодоры. Пролог. Сїѫ оубо преподобнаѫ Өеѡдора бѣ родомъ Грекини, богата сѹщи и во хрстїѫнствѣ живоущи. сїѫ по мѹжи в'зѫвъ крстное знаменїе ї облече сѫ во мнишескїи чинъ. быстъ же во дни ѿц҃а Василїѫ Новаго, црьствоующѹ Романѹ. Василїѫ же сего держаше в' домѹ своемъ, молебныи храмъ сотвориши емоу, ѿ негоже оученїѫ прїимаше. сице пребывши и въ старости престави сѫ мсца декабрѫ въ л҃. днь. несѹщима же аггелома дш҃ѹ прпдбныѫ Өеѡдоры предвари ѫ ѿц҃ъ Василїи и дастъ има искѹпъ иземъ ис пазѹхи ковчезецъ в помощь дш҃и. бѣ же оу Василїѫ оученикъ Григорїи, и сеи молѫше сѫ Василїю, гдѣ пребываетъ Өеодора. спѫщѹ же Григорїю, се прїиде к немѹ юноша свѣтелъ и гл҃а емѹ: „Поиди скоро, зоветъ тѫ ѿц҃ъ Василїи видѣти Өеѡдоры“. и се бысть восхищенъ ко вратомъ раѫ, въведе же и въ свѣтлаѫ мѣста. и видѣ тоу ѿц҃а Василїѫ и Өеѡдорѹ, и радовахѹ сѫ в' коупѣ. и вопроси Григорїи: „Гс҃же Өеѡдоро, како претерпѣ нѹжѹ смертнѹю и лѹкавыѫ дѹхи?“

Ѻна же сказа по рѧдꙋ: „Єгда ми бысть ѿ тѣла разлꙋчити сѧ, и̂ видѣхъ Єфіѡпы сини, показꙋюща ми хартїѧ первыхъ моихъ дѣлъ и̂ рыкающа ꙗ̂ко свинїѧ и̂ зꙋбы на мѧ скрегчюща. І єгда взѧста мѧ а҃гла и̂ донесоста мѧ до мытарствъ. Первое же бысть мытарство ѡ̂болганїе, второе ѡ̂клеветанїе, третїе зависть, четвертое лжа, пѧтое ꙗ̂рость и̂ гнѣвъ, шестое гордынѧ, седмое бꙋесловїе и̂ срамословїе, ѡ̂смое лихва и̂ лесть, девѧтое тщеславїе, десѧтое сребролюбьство, первое на десѧть пїѧньство, второе на десѧть ѕлоспоминанїе, третьее на десѧть чародѣйство, четвертое на десѧть волхвованїе и̂ наоузы, пѧтое на десѧть ѡ̂бьѧденїе и̂ кꙋмирослꙋженїе, шестое на десеть прелюбодѣйства и̂спытанїе, седмое на десѧть оу̂бїиство, ѡ̂смое на десѧть татьба, девѧтое на десѧть блꙋдодѣѧнїе, двадесѧтое немилосердїе. И̂ а҃ще оу̂бо на которомъ мытарьствѣ не достанѧше ми на и̂звѣщенїе моихъ дѣлъ добрыхъ, тогда прилагаста а҃гла ѿ дара добрыхъ дѣлъ ѡ҃ца Василїѧ. И̂ тако прейдохъ всѧ мытарьства без пакости молитвами є̂го и̂ въ бл҃гое се мѣсто въведоста мѧ. А҃ще ли бꙋдетъ грѣшна дш҃а, то предает сѧ Єфїѡ̂помъ тѣмъ, и̂ бїюще сведꙋтъ ю̂ въ мꙋкꙋ“.

Й а̂бїе Григорїи к себе пришедъ и̂ всѣмъ намъ повѣда. И слышавше мы ѿ него чюдихомсѧ и̂ бл҃годарихомъ великаго Бг҃а и̂ спаса нашего, сподобившаго ю̂ своего достоѧнїѧ.

До тексту М. Рукоп. Василіянського сьвятоонуфрейського манастиря у Львові ч. XL, стор. 183—190.

[Хід душі через митарства]. Ѡ̂ле какова страха и̂ боязни чаещи дш҃е и̂мѣти въ днь ѡ̂нъ, зрѧщи страшныхъ и̂ дивїихъ и̂ жестоких' и̂ немл҃стивыхъ и̂ некротких бѣсовъ а̂ки моуринов' мрачных предстоѧщихъ, ꙗ̂ко и̂ тое видѣнїе лютѣйше є̂сть всѧкїѧ моуки. И̂хъ же зрѧщи дш҃а молвит сѧ, волноует сѧ, болѣзнꙋетъ, смꙋщаетсѧ и̂ спрѧтает сѧ 'к' бжїимъ а̂нг҃ломъ прибѣгающи. Держитсѧ оу̂бо дш҃а ѿ ст҃ыхъ а̂нглъ по воздоухꙋ превосходѧщи и̂ возносима ѡ̂брѣтаетъ мытарства хранѧщїѧ восходъ и̂ держаща и̂ возбранѧюща выходѧщимъ дш҃ам. Коеждо бо мытарство ѡ̂собныѧ грѣхи приносит на ню: ѡ̂во оу̂бо гл҃анїѧ, є̂лика оу̂бо оу̂сты и̂ ꙗ̂зыкомъ ѿ лжи и̂ ротьбы и̂ клѧтвопрестꙋпленїѧ и̂ празднословїѧ и̂ бꙋесловїѧ и̂ сꙋесловїѧ и̂ ѡ̂бьѧденїѧ чрезмѣрна, безмѣрна питїѧ винна и̂ безмѣрны смѣхи и̂ нелѣпьны, и лобзанїи блоудныхъ и нелѣпныхъ и̂ пѣсней блоудных.

А ст҃їи ан҃гли, иже дш҃ю наставлѧюще, приносѧт и тїи елика оу́сты и ѧзыкомъ гл҃а добраѧ, мл҃твы, бл҃годаренїѧ, ѱалмы, пѣсни, хвалы, пѣнїѧ и пѣсни дх҃овныѧ, прочитанїѧ бж҃ственых писанїи и елика оу́сты и ѧзыком' бл҃гаѧ Бг҃ꙋ возъгл҃ахом'.

Второе мытарство приносит елика зрѣнїемъ очей и елика ѿ нелѣпаго зрѣнїѧ и лꙋкаваго и необꙋзданнаго зрѣнїѧ, миганїи льстивыхъ ѧже согрѣшихом.

Третїе мытарство елика согрѣшихом слоухом'.

Четвертое мытарство, ѧже ѡбонѧнїемъ согрѣшеннаѧ нами, ѧкоже вонѧ бл҃гоꙋханных мастей и наслаждающаго ѡбонѧнїѧ.

Пѧтое мытарство, елика исѧзанїем рꙋчнымъ лꙋкавнѣ и гноуснѣ содѣѧша сѧ нами.

Подобнѣ и прочаѧ ѕлобнаѧ мытарства по зависти же и ревности, тщеславїем и гордостїю, горестїю же и гнѣвомъ, остро-желчїемъ и ѧростїю, блꙋдом же и чюжеженъствомъ и малакїею, оу́бїйствомъ же и чарѡдѣѧнїемъ и прочими богомерзскими и скверными дїѧнїи, ѧже вса в настоѧщем повѣдати подробномꙋ многословїе возмнит сѧ безвременно, и совокꙋпивъ всѧ рещи. кождо ꙋбо страсть дшевна и всѧкъ грѣхъ ѡсобный мытарѧ имат и истѧзателѧ. дш҃а оу́бо ѧже горшаѧ и больша согрѣшившаѧ истѧзаема боудет. ѡле каков' страхъ и трепет и торопъ видит сѧ имѣти, дондеже до кончанїѧ свободы еѧ или ѡсꙋжденїѧ бꙋдꙋтъ! той часъ есть болѣзненъ и бѣдъ исполненъ и многостоненъ и без'оу́тѣшенъ, дондеже оу́зритъ, что докончанїе.

Бж҃ственыѧ силы стоѧтъ противꙋ лицъ нечестивых дꙋховъ, и тїи добраѧ еѧ приносѧт дѣѧнїѧ, елика оу́бо словесы и дѣлы и помышленїи. и дш҃а же посреди стоѧщи в' страсѣ и в' трепетѣ ѿ своих' дѣлъ и помыслъ и словесъ еѧ или ѡсꙋждена свѧжет сѧ, или ѡправдана бывши освободит сѧ ѿ своихъ грѣхопаденїи. кождо бо плѣницами своихъ согрѣшенїи стѧгнꙋтъ есть, и аще боудет' достойно и бл҃говѣрно живши, со ан҃глы прочее беспечално соущи идетъ, имоущи с'поутники ст҃ыѧ силы по писанномꙋ: „Ѧко веселѧщим сѧ всѣм жилище оу́ тебе“[1]).

Се виривок із слова Кирила Александрійського О исходѣ души отъ тѣла, зрештою досить свобідно перероблений, пор. висше стор. 203—204.

[1]) На марг. ѱалом пѕ҃.

Ш. Рукопис о. Теодора з Дубівця, ст. 147—154.

Слово ст҃го ѿц҃а нашего а҆вва Макарїа поустынного жителѧ. Гі҃ бл҃сви ѿч҃. Бѣ ч҃лкъ дх҃овный и҆ ч҃лколюбивъ и҆ бл҃говѣренъ, боѧ сѧ Бг҃а, съ страхом слꙋжаще є҆моу, безслезно не пребываше николиже. и҆ збы҃ст сѧ реченное пр҃ркомъ: „Измыю на в'сѧкоу нощ ложе мое, слезами моими постелю мою ѿмочоу“. тако бѧше оу҆ вѣрѣ велицѣ, въставъ поиде из домоу ѿца своє҆го. бѧше бо тѣлом юнъ, а мꙋдростїю старъ, а҆ мыслїю высокъ, тѣлом акы а҆рель [sic!]. а҆бїе ѿи҆де ѿ мира сего, в'нїиде въ поустыню, поиде м҃. дн҃ий и҆ м҃. нощїи. бѧше бо мл҃тва є҆го сице: дн҃ь и нощь полагаше собѣ г҃. каменѣ, пад ниць на прьвом камени и мл҃ѧше сѧ Гв҃и гл҃ѧ: „Бж҃е ѿч҃ вседрьжителю н҃бѫ и҆ землю и҆ тв҃ ре҃ч многомл҃стиве Гі҃, велика сила и҆ непрестан'но бж҃ство“. и҆ паки въ вторїй камень бїѧ сѧ лицем своимъ гл҃аше: „Гі҃ І҆с҃ Х҃е Б҃е наш, сн҃е єдинородный, въплощен сѧ на҃с ради грѣшны҃х, распѧтїє притер'пѣ за ны, ѿбладаа всею тварїю“. таж въ г҃-й камень бїа сѧ гл҃ѧ: „Гі҃ параклите и҆стин'ный, дш҃е ст҃ыи и҆сходный ѿ ѿц҃а, єдино бж҃ство, єдина сила и҆ дрьжава и҆ єдино поклоненїє, дыша оу нас въ наше тѣло, пребываа въ мнѣ на в'сѧко времѧ, прїими слезы ѿ мене грѣшнаго, мл҃ю ти сѧ цр҃ю н҃бсный и҆ земный оу҆тѣшителю, ни бесѣдника ни ѿца ни мт҃ре не и҆мам въ поустыни сьй, тако бо мѧ ѿставили. а҆ ты творче мой прїат мѧ, ты оу҆тѣшител мои, ты оу҆твръжденїє мое, ты сътвориши в'сѧ ѡ мнѣ видимаа и҆ ꙗвлен'наа. нн҃ѣ молю ти҃с Гі҃ мои а҆зъ грѣшный и҆ не и҆маю помощника никогож. но токмо на тебе оу҆поваю и҆ възирлю, ѿ тобѣ оу҆тѣшаю сѧ, ꙗ҆ко не и҆маю никого съ собою въ поустыни съи, но є҆динъ жезлъ връбовый оу҆зѧл єм из домꙋ ѿца своего, въ рѫцѣ своей и҆маю и҆ с ним н҃нѣ и҆щѫ тебе, и҆ с ним н҃нѣ мл҃ю ти сѧ, Гі҃ Б҃е мои, да ми послеши а҆гг҃ла своє҆го мир'наго и҆ вѣрнаго хранителѧ дш҃и и҆ тѣлоу моє҆моу“.

Тогда ѿ том часѣ посла Гь҃ к' немоу в҃. агг҃ла, да съблюдают є҆го въ в'сѧ дн҃и живота є҆го. А҆бїє бл҃женный ѿц҃ наш а҆вва Макарїи не могїи трьпѣти смрада, стоѧше на єдином мѣсци заток рѫками оу҆ста своѧ и҆ ноздрѣ свои, помысли на ср҃дци своем ѿ собѣ гл҃ѧ: „Ꙋбогаа моѧ дш҃е грѣшнаа, почто сего смрада не можеши трьпѣти? гноушаєши҃с є҆го, а ты по всѧ дн҃и съгрѣшаєши, смръдѧщаа дѣла твориши. кол'ма Бъ҃ не гноушает сѧ тебе, [не] велит агг҃лом: „Ведѣте є҆го смръдѧщаго въ т'моу кромѣшнюю?“ и҆ тако съ страхом и трепетом ѿбызрѣв' сѧ ꙋзрѣ

два агГла ѡбапо͠ себе. посланна ко немоу Бгом, радости ємоу проповѣдати ѿ Ба ѡца нашего. Авва Макаріи паде ниц на землю съ трепетом, не могїй зрѣти их съ страхом. и рекоста к' немоу агГла: „Ѽче, въстань, не бои сѧ! послан'на єсва к' тобѣ ѿ Ба оутѣшити тѧ". И рекоста ємѫ: „Мы єсмо агГли вышнѧго пр͠стла предстоѧща, страшномоу Ѿцоу слоужаще".

Въставь ѡцъ ѿ страха поклонитиͨ има, трепеща. агГлъ же рече к немоу: „Цѣлоует тѧ сам Хс в'седержител и рече тако: „Радуй сѧ, доброе мое слнце, сїаѧ въ поустыни ꙗсно, тако просїавый на нбси. Ѽ доброе мое древо плодовитое, ѿ негож въкѫшают ни єдинь добрых дѣль твоих! ѿ сладкаа моѧ ꙋста, медовен'но вино, мои ꙗзыкоу кипарисныи, блгоꙋханное мое тѣло!" тобѣ рече Гь, блаженныи ѡче наш, авва Макарїй: бѫди любѧй блгдть, а любо глѫхих слышати, а любо нѣмым глати, или мртвїи възглют к тебѣ".

И рече блаженныи ѡць нашь авва Макарїй: „Ѽ блазѣ мнѣ, ꙗко призрѣ Гь на смиренїе мое! Гнѧ моѧ агГла, да первое вас ѿ сем въпрашаю, єже аз тръпѣти не могоу смрада сего. ѡбоняєте ли вы?"

Рекоста к' немоу агГла Гнѧ: „Ѽбоняєвѣ грѣхи члчьскїе до конца земли. Аще какїй грѣх сътворит чкь, то вѣ ѡбоняєвѣ. да не рци никакож мнѧ словеси; ꙗкож кто имѣѧ вред[1]) на лици не гноушает сѧ гноѧ, тако Бъ не гноушаетсѧ гноѧ тѧжких грѣхов".

Паки въпроси ѡць агГлѫ бжїю: „Оукажѣте ми ѡ сем, гнѧ моѧ, ꙗко исходит дша ис тѣла [и] кгде идет? како грѣшници, како праведници? что ради творѧт г-ны и д-ны, м-ны?"

И рекоста ємоу: „Ѽче авва Макарїй, нама велѣно тобѣ повѣдати. єгда хощет Бъ поѧти дшоу ѿ тѣла, аще боудет грѣшнаа дша, послет Гь по дшоу тѫ агГлы долѣшего нбсе; тїи бѧха агГли немлстивыи и лютїи, поимоут дшꙋ тѫ. понеже з-м нбсь зовоут сѧ планитами, понеже сѫт запоны, на семом єͨͭ нбси прстль, идеж сам творець живет оу вышем' Іерслимѣ".

Паки рече ѡць наш авва Макарїй: „Како град тъи оу мѣроу?"

Рекоста ємоу агГла: „Вг. тысѧщ връстъ, а высота и дльгота оусѧдѫ ровна. помлѧшеͨ Бъ Іѡан бгословець глѧ: „Гн, скажи ми вышнїи Іерслим". Акїе посла Гь трост златѫю премирити град, показа ємоу Бъ в'сю высотоу и дльготоу и лѣпотѫ

---

1) В рукоп. пред.

града, къ немже Бг҃ живет. А̑ то же нбо вселенноую в'се лици съставлено, сїи же лици поют непрестан'ными гласы, еже на а҃-м нбси оу а҃-го пр҃стла кї. тмѣ тисѧщ агг҃ла, на всѣх же ѕ҃. есть тако, а на з҃. нбси множество бесчисленых агг҃ль, таж и пр҃стлъ, на немже сѣдит грядыи сѫд невидимыи, в'сѣм страшныи цр҃ь. ѿ того з҃. нбсь посылают по дш҃оу праведничоу".

„Како, рече, исходить дш҃а ѿ тѣла?"

Рекоста ѥмоу агг҃ла: „Дано е҃ст члк҃оу на земли смотренїе дѣлом, написати добраѧ дѣла и злаа, еж сътворит члк҃ь. единь агг҃ль хранител дш҃и напишет дѣла бж҃їа, а дрѫгїи Сътонина напишет. прїидоут агг҃ли къ члк҃оу ѿ Гн҃а, емѫ ж ѿлѫчатис ѿ свѣта сего. прїидѫт мѣрила изь свѣсы, възложат два свитка, къ них же написана сѫт дѣла добраа и злаа. и егда висѧт дѣла, тогда члк҃ь оумирае очима връжет, трѧсет ногама и рѫкама, велѧ стоѧщим крѣпко Бг҃а молити. тогда не может [гл҃ати], прѣтит очима и велит рѫками въздѣвающе и мл҃тис къпнемоу. и егда изыиде дш҃а ис тѣла, тогда пръвыи дн҃ь и третїи творити мл҃твоу. агг҃ли несѫт дш҃оу тоу горѣ къ Бг҃. И егда же на а҃. нбси, срѣтати начноут агг҃ли много множество хвалѧще и гл҃юща, рекоуще тако: „Сї е҃ст дш҃а смиренна и блг҃овѣрна, боѧщи сѧ Гн҃а твор'ца своего, съхранила заповѣд бж҃їю, не оукорила еси никого, не прикѡвидѣла еси ни завидѣла еси, нѫ много добрых дѣль творила еси, ал'чющи и жаждѫщи..., ннѣ насыщаещис райскыа пищѧ". Аще ли бѫдет дш҃а та грѣш'на, то множество агг҃ль плюют на ню, мимо проважающе и гл҃ют: „Ѡ грѣшнаа дш҃е, достоина еси моуцѣ вѣчной, идеж трепещоут нбса и трѧсет сѧ землѧ, преисподнѣѧ землѧ ал'во бездна". тамо поставлѧют дш҃оу тоу пред Бг҃ом г҃-й дн҃ь. того ради г҃-ны и д҃-ны творѧть, а м҃-ны творѧт, литоур'гїю поют попове, мл҃твы творѧт; мл҃стню дают, нищаа кръмѧт, зане поставлена дш҃а та пред Бг҃ом и пр҃стлом бж҃їим, любо праведна, любо грѣшна. пакы посылают дш҃оу тѫ и поставлѧют ю въ д҃. дн҃ь пред Бг҃ом и пред пр҃стлом бж҃їим, того ради д҃-ны творѧт, нищим дажт, дабы Бг҃а мл҃или за дш҃оу тоу. дабы мл҃стнѣ стали пред Бг҃ом. пакы посылают дш҃оу тѫ ѿ пр҃стла бж҃їа на землю къ нижнемоу Їер҃слимоу, ведѫт ю [в] юдоль плачев'ныи и поп'хающе ю агг҃ли показѫют ей вѣчных моук мѣста. того ради творѧт д҃-ны и м҃-ны дш҃и тъй, поют попове литр'гїю; да того ради мл҃евници Бж҃ въпїют, мл҃твоу творѧт, оубогим сиротам и темничником..., дабы съ оумиленїем оузрѣль Бг҃ на дш҃оу тѫ. Аще ли боудет дш҃а та праведна; аще

ли бѹдет грѣшна, то поущают ж҃ въ моукоу съ многими грѣшникы, въпїют до втораго пришествїа Хв҃а".

Си в'сѧ списа ѿц҃ь наш авва Макарїи. еще ст҃ыи ѿц҃ь ходѧ по поустыни ѡбрѣте лоб ч҃лчь лежащь, и оударн лоб вр'ъбовым жезлом и рече ємѫ: „Оу которы вѣрѣ былъ єси, ч҃лче?"

Рече лоб: „Азъ есмь мирскихъ бѕ҃ был идлъских жрец поганых црь".

Рече ємоу блаженыи ѿц҃ь нашь: „Повѣжь ми, л'бе, каковы мѫкы соут?"

Рече лобь: „Єст т'ма оу великих глоубинах, тѫ есми запечатаны въ м'глах вѣчных. въегда попове вашѣ добрѣ м҃лтвоу творѧт в пѧтк вечрь в сѫботоу за оусопших, тогда же видимо дрѫгь дрѫга въ т'мѣ той ѿ кѫр възглашенїа сѫбот'наго до веч҃р'нѧго; паки паде на на[с] т'ма. да того ради сѫбота є[ст] ѿлоучена м҃лити Б҃а за дш҃а".

Явїє ѿц҃ь въпроси л'ба: „Хощеши ли, да тѧ въскр҃шоу?"

Рече ємѫ лоб: „Ѡпѧт ли оумрѣти ми?"

Рече ємоу: „Умрѣти ти".

Рече ємоу лобь: „Ѡч҃е, не хощоу, є[ст] ми юж л҃. лѣт лежачи и єще ми ѡскомина съм҃ртнаа на зѫбѣх ест".

И акїє ѿц҃ наш авва Макарїи прослави Б҃а дав'шего[1]) ємоу таковоую бл҃гдть и разоум, и погребе оу земли главоу, славѧще въ тр[о]ци единого Б҃а ѿц҃а и ст҃го дх҃а и н҃нѣ и в вѣкы вѣком. амин.

Маємо тут оповідане про візію Макарія Римського зовсїм відмінне від того, якого тексти подано висше від Н і О, ст. 213—227.

Щ. Рукопис Народного Дому, XVII в, (Муз. А. Петрушевича ч. 134, к. 5 v.).

(*Діялоґ про рай і пекло*).

Въпрос. Где сѹть дш҃а ѿшедшаѧ свѣта сего? аще оубо всѧ вкѹпѣ сѹтъ?

Ѿвѣтъ. Никтож оубо ıаже ѡ томъ сказал естъ ıавѣ, ѡбаче ѿ Хв҃ых словес разѹмѣваемъ, ıако праведных дш҃а со дш҃ею ст҃го разбойника в раи сѫт, ıакож сѧ и мнѣ мнитъ. Ст҃ый Антонїй моли сѧ ко Бг҃ѹ ѡ мѣстѣ дш҃евнѣмъ, како видѣ во раи сѹщаѧ дш҃а и вес ветхый завѣт и новый во адовѹ оузѹ препѹ-

[1]) В рукоп. дав'шемѹ.

щающа іакож во темницу. іакож свѣдительствуетъ ѿ богатѣмъ и ѿ Лазари, ѿ немже гла Хс. Ѡбаче и Двдъ рече, іако „не ѡставиши дшѫ мою во адѣ“, и пакы рече: „Гй, возведи ѿ ада дшу мою“. И пакы: „Да возвратѧтъ сѧ грѣшници въ ад“. то назнаменуетъ нам: тамо дша тѣх сутъ, таче изыйдутъ и возмутъ своѧ тѣла, ти тогда ѿвѣтъ судный прійдетъ на нѧ[1]) глюще: „Да возвратѧт сѧ грѣшници въ адъ“. а еже „възвращает сѧ“, то вѣдати есть, іако ѿнюдуже изыйде, тамо і изыйде и возвратитъ сѧ. Адъ дальній, еж всѧкаго мѣста подолнѣйшій естъ и болѣзно естством, вонже Хс вошед со пречстою дшею и бжствен'ною посѣтити иже во тмѣ и сѣни смртнѣй сѣдѧщим.

Въпрос. Како ест мнѣти рай, чувственъ ли или разумен, тѣлеен ли или без тлѧ?

Ѿвѣт. Многа мнѣніѧ ѿ сем во источницѣх ѡбрѧщем. ѡви оубо тѣлененъ повѣдают, а друзіи без' тлѧ, друзіи же пакы срѣдный чинъ имѧще, не вес тѣлен, ацы иже наши ѡграды ѡкоціѧ тѣкющіѧ и чръвами іадущіѧ и смръдѧщіѧ. и пакы іак комуждо бысть житіе зде, ти и тамо есть без тѣленіѧ и безсмртіѧ и безвѣтну, и присно духовна и нинѣ сѫщу. нж іакож бѧше зде чл̃къ посрѣд тлѧ, також есть и рай. да добрѣ ѕѣло иже сице глѧтъ, то по истиннѣ глѧтъ. аще во бы також был, ацыи же друзіи ѡграды ѡкоціны сутъ, то како разбойнику въ ѡлтари стоѧти? или молитву емлѧще оу попа? такоже и попови емлюще молитву. или оу переноса, или оу другаго пѣніѧ? егда рекутъ: Единъ стъ, единъ Гь Іс Хс. толико же того. мнози во невѣгласы и во пиру клобукъ сонимаютъ, и егда чаши, млтву творѧтъ.

Остатні слова, натякаючи на старий руський звичай співати тропарі над чашами по пирах, велять догадувати ся, що маємо тут уривок якогось старуського твору XII—XIII в. в роді „Книги Кааф“, що містить ся в тім самім рукописі.

Ѳ. Василіянський Пролог XVI в. N. XIV.

Слово ѿ Патерика ѡ виденіи стго Пахоміа, како дша праведных въсходит на нбса и како грѣшных ѡставлѣемы соут врагѫ.

Хотѧи крашна въкусити великыи Пахоміи въста помолитис въ д̃. час, чюѧше же себе въсхищена оумом и преславно видѧ

[1]) В рукоп. на тѧ.

себе вънѣ тѣла бывша, ꙗко на въздѫх веденъ нѣкыми. таче гръкыи, лютыи стоѧща видѣ на въздѫсѣ, и҆ хотѧщим тѣм възбранити, ꙗкож не и҆ти, ходѧщїи же противлѣхѫт сѧ им. питахѫт же ѿ них словесе повинна, тѣм оу҆бо хотѧхѫ нанъ слово зачати ѿ рождества. и҆ възбранѧхоут им и҆же на Пахомїа ходѧщеи глаголюще: „Ѡна оубо, ѧже ѿ рожденїа, Гдь ѿпѫстилъ є҆мѫ. ѿнелѣ же бы҆с мних, ѡ҆бѣща сѧ Боу҆ достойно слово сътворити, то ѡ҆ глаголющим и҆ не ѡ҆бличающа свобода ест емѫ и҆ невъзбраненъ пѫт“.

И҆ногда пакы въпрошенꙋ емоу бывшѫ ѡ҆ дшии ѿ нѣкоих пришедших къ немоу, кое по сих мѣсто еи бѫдет, въ настоѧщѫ же нощъ възва его нѣкто съвыше глаголѧ: „Пахомїе, въстани, и҆зыиди и҆ виждь!“ и҆ шед же оу҆видѣти и҆ слышати хотѧ, и҆ възрѣвъ и҆ видѣвъ длъга нѣкоего высока стоѧща и҆ досѧзающа до ѡ҆блакъ. въсходѧща еже нѣкыа акы крылаты, ѡ҆номꙋж длъгомꙋ простирающѫ рѫцѣ, и҆ ѡ҆вѣм оу҆бо бранѧше, дрѫгым же прелѣтающим, и҆ миноувше и҆ без печали превъсходѧт. и҆ оу҆бо ѡ҆ сих скрег'таше зѫбы длъгыи ѡ҆нъ, ꙗ҆ко прелѣтают. и҆ ѡ҆ падающих сѧ долѫ радоваше сѧ. и҆ а҆бїе къ Пахомїю глас бы҆ст глаголѧ: „Разѫмѣи видимое!“ и҆ ѿвръзшѫ҆с смыслꙋ е҆го и҆ разѫмѣ дшевныи сѫщїи прихѡд, и҆ стоѧща длъга быти врага, и҆ винных быти емѫ оу҆дръжаща и҆ не дадѫща им пѫти, и҆ непокиноующих сѧ е҆мѫ не могѫща оу҆дръжати, нѫ преходѧща. повинѫющих сѧ дша грѣшных нарицают, и҆же сладостїю дїаволю сътвориша волю. а иж не покинѫют сѧ емоу, сїи тръпенїем побѣдиша дїавола, на нбсное ѡ҆брѣтоша црство.

До розділу IV.

(Апокаліпси про страшний суд і конець сьвіта).

У. Рукописна картка XVI в., бібл. Наук. Тов. імени Шевченка.

(Уривок откровенія Методія Патарського)... Ѹнеже бы тѣлѡ҆м не оу҆дарено. прїидѫт к Римови на желѣзное гоумно. е҆ста тамь два лота, Гогъ, Магогъ, та въставше два побїета И҆змаильтаны и҆ Агарѧны, хоуторѧны, и҆ погибнѫт вьси, а҆ггль бо Гнь и҆спѫте их на Ѡ҆вчи поли.

XI. Потѡ҆м по них настанет греческое црство. црь Михаи҆лъ разгнѣвает сѧ на ѿмѣтающихъ сѧ Га, на творѧщаа безаконїе. боудет тихо по всей земли, ꙗ҆коже было ѿ начала мироу, боудет

радо^ст^ и҆ веселїє землн. начнжт чл҃цн жити мирно, почїют чл҃цн мироу. тогда лоѕа вино родит, точила точжт млеко. тогда почїют и҆ покжют доспѣхы ѡ҆ржжїа на серьпы и҆ на ѡ҆ральнаѧ [sic!] желѣза, пиюще и веселѧще сѧ и҆ посагающе. потом найдет на них пагжба ꙗко^ж^ въ дн҃и Ноевы. тъгда ѿверъзжт сѧ врата сѣверная желѣзная, и҆зыйджт И҆змаильтѧне множество и҆хъ, двоглавнїй и҆ двоѡ҆бразнїй, и҆же заключени быша О҆лезандром. оустрашат сѧ и҆нїи ꙗ҆зыци, начнжт крыти сѧ въ горах, въ пещерах, въ гробѣх, и҆ оумржт ѿ страха, и҆ ст҇лѣют мноѕи, не бждет погрѣбаѧ и҆хъ. тїи начнжт ꙗ҆сти плоти чл҃ча и҆ пити кръвь их ꙗко водоу, ꙗ҆сти гнжснаѧ и҆ сквер҆наа, ѕмїи, скоропїи, гады, мерьчины, женьскаѧ и҆зметища, младенца живыѧ на рожнѣх и҆мжт печи. поплѣнжт всю землю. послет Гь҃ Михаила погжбитї их єдинѣм часѡ^м^.

XII. По них родит сѧ А҆н҆тихристь въ земли Ѕїинѣ. въскормжт є҆го въ земли Видсандѣ. въ градѣ Хораѕимѣ є^ст^ чернїца двоюсѣдмщи, послышит птицю поющи ѕѣло красно и ѡ҆творит о҆конце, и птица залетѣвши в҆дарит в лице єѧ, и зачнет сѧ А҆н҆тихристь, сн҃ь погыбельный. и народит сѧ в҆ Хораѕимѣ, црствовати бждет въ Карнаоумѣ [sic!], възнесет сѧ прелестьми своими. тъгда изыйдет црь греческый Михаиль на Голгофж, идеже распжт сѧ Гь҃ нашь І҆с Хс҃, и снем ис себе црьскжю коржнж из главы...

Се уривок якогось скороченого чи властиво ексцерпованого тексту старшої, твв. першої редакції Откровенія Методієвого, хоча автор нашого тексту або мав перед собою якусь редакцію повного Откровенія, девчому відмінну від відомих нам, або поводив ся з текстом дуже свобідно, не лише вичеркуючи з нього богато речень, але й зміняючи не одно або додаючи свої вставки. І так порівнюючи наш уривок з текстами першої редакції Откровенія, поданими Істріном (В. Истринъ, Откровеніе Мефодія Патарскаго, Москва 1897) у грецькім орігіналї (дод. стор. 40—45) і в славянських перекладах (стор. 98—99 і 112—113) я не можу знайти уступу, який би відповідав початковій частинї нашого уривка, де говорить ся щось недоладне про побитє Ізмаілтян на зелїзнім гумнї двома „лотами“ (зам. волотами, велетнями) Ґоґом і Маґоґом. Так само недоладно і в дальшім уривку, що відповідає розділови XI орігіналу, заключене племя називаєть ся Ізмаілтянами, хоча в орігіналї се власне Ґоґ і Маґоґ. Уривок, як бачимо, інтересний для лїтературної історії Откровенія на нашім ґрунтї.

I. Покажчик

творів цитованих у примітках і нотах.

II. Покажчик
імен власних і ґеоґрафічних.

III. Покажчик
рідких і неясних слів.

Адамантъ 32 (розбивають козлячою кровю); **адамитъ** 438, сего варіянта у Срезн. нема).

адаманитовъ 441 (у Срез. **адамантовъ**, I, 6).

азали 389 (польське azali — чи? L. I, 37).

алитъ 241 (польське alić, отсе! ади! L. I, 12).

аполонъ (так мали прозивати Христа перед розпятєм, Срез. vac.).

арель 446 (діял. зам. орел).

ароматица вина (Срезн. vac.)

аспидъ або **аспида** 229, 250 (**быста акы аспида глоухы** 253, гадюка, укр. гаспеда, гал. яспеда, яспедиці, Дрог.).

афраникръ 420 (камінь, Срез. vac).

Бадачъ 203 (поль. badacz, дослідник, L. I, 43, у Срезн. в тім значіню лише **бадати**, 39).

базилѣшокъ 398 (поль. bazyliszek, L. 66, рід ящірки).

барда 180 (**ношаше смерть ѿроудїѧ къ моученїю: мечи. стрѣлы. копїѧ, барди**, Срезн. vac., уживаеть ся доси у Гуцулів, Жел. I, 13, у Лін. лише bardysz L. I, 57, сокира).

басникъ 230 (**дш҃а волховъ и басниковъ ꙗко змии** — Срезн. vac., тут очевидно значить чародій)

бездѣльно 187 (**пройдохомъ то мытарство беѕдѣльно**, спокійно, без зачіпок; у Срез. в такім значіню нема).

безецница 294 (польс. bezecnik L. I, 78).

безпамѧтливый 54 (недбалий, забудько, Срезн. vac.).

безрѧдно 205 (**крносность безрѧдно живꙋчихъ**, з поль. bezrządnie, L. I, 87, безладно, неморально; у Срезн. I, 56 в подібнім значіню **безъ рѧдꙋ**).

безсꙋрманъ (Срез. **безсꙋрманинъ** I., 79).

белѣгъ 256 (знак, пор. Срез. I, 220).

бергъ 438 (**праженъ нокыхъ бергъ да не ꙗстъ** — у викладі сказано **нокыхъ класъ прагше**, отже **бергъ** = колос, а може радше загалом щось таке, що оберегає цінний зміст, шкатулка; Срезн. vac).

бесоумрти 429 (Сеї форми у Срезн. нема).

бешеда 165 (бачв. діял. зам. бесѣда).

видникъ 165 (бачв. діял., Ср. вѣдьникъ I, 215).

вилце 266 (клепало, у Срезн. є тілько вилцо I, 98).

висный 234 (бачв. діял, у Ср. вѣсьный I, 222).

влевотинный 184 (мерзость влевотинная; у Срезн. I, 112 лише іменник блевотина).

влещаніе 170 (Ср. вльщание I, 119).

влоудство 117 (призри на незаконное влоудство и давленіе дѣтїи — тут очевидно в знач. влѫдодѣяніе, пор. Срез. I, 118).

влъвано хвалство 393 (сего comp. у Срезн. нема).

влѧдоходлникъ 51, 59 (сего comp у Срезн. нема, є тілько влѧдникъ I, 123).

врамушка 358 (кси яко врамушки [изъ] землѣ вылѣзутъ — очевидне значіне: мурашка або червяк або муш ка; походжене неясне, у Мікл. і Срез. анальоґічного іменника нема).

врежїти 396 (не будутъ врежїти ѿ стадѣ вжомъ), від врѣщи, форма ненормально утворена, якої у Срезн. нема, пор. С. I, 186).

врухъ 209 (з польськ. brzuch, живіт).

врюйна 291—5 (брама, лемк. діял., з польського brama або brana, L. I, 162).

вудовца 313 (з польського budowca, L. I, 191).

вумвъ 288. вуекъ 278 (тамъ будет' вужка, Срезн. толкує в анальоґічнім місці furiosa, С. I, 195).

вумре 285 (ам. комре — сеї форми, що живе й доси на Карп. Руси, у Срезн. нема).

выстрогоркость 204 (у Срезн. сего comp. нема).

вѣзоншаґъ 310 (мад. bisonsag, доказ).

вѣлоголовскїй 212 (жіночий, від польськ. białogłowa — жінка завита в білий рантух, L. I, 94).

велїарскїй 207 (вел. кипѣніе, у Срезн. I, 234 є тілько іменник велиаръ — діявол).

велко 164 (бачв. діял. богато, вецей — більше 171, 167).

веременный 63, 72 (зам. беременний).

вецка 169 (бачв. діял. то вецка ше поциканѣ потім поциганить ся).

взґландомъ 241 (із польського względem, з мазурським an зам. on).

видовиско 203 (з польськ. widowisko, L. VI, 280).

военный 212 (з польськ. wojowny, L. VI, 376).

ворожство 142 (ворожство вѣсовское, ворожба, у Срезн. I, 302 ворожьство тілько в знач. ворогуване, ворожнета).

корга 241 (лемк. діял. зам. варга або варґа, з польськ. warga, L. VI, 219, Lippe).

восплеменїтый 234 (бачв. діял. переплутано зам. воспламененный огенъ).

воспящити ся 184 (абїе воспящихъ ся — форма утворена через фальшиву анальоґію з воспящу ся, від воспятити ся, у Срезн. її нема).

врескъ 238, 240 (лемк. діял., з польського wrzask L. VI, 406, вереск).

врецъ 358 (бачв. діял. від врѣти — кипіти, зам. вретъ, пор. Срезн. I, 321).

вреша нѣмецкаѧ 293 (з польського rzesza, купа народу, нїм. Reich, L. V, 194).

вродъ 203 (з польск. wrzod, струп, нарив, пор. L. VI, 409, також старор. врѣдъ, Срезн. I, 317).

врокъ 264 (и бысть въ единъ врокъ ѡскврънниша сѧ скврънымъ блѫдомь, у Срезн. I, 400 върокъ знач. урок, данина, тут час, нагода, реченець).

врѣти 202 (найсрожше врѣти поломенемъ — кипіти, тут властиво горіти, пор. Срезн. I, 321).

врѹньдѹкъ 265 (лежаста оу вежи на врѹньдѹцѣ, пор. укр. рундук, Жел. II, 843, маб. з нїм. Rundung — півкругла башта, ґанок, виступ будівничий, у Срезн. нема).

вседѹшно 211 (у Срезн. нема, всею душею)

вшетеченство 204, (з польського wszeteczeństwo, роз пуста, L. VI, 448).

вшетечница 204 (з польськ. wszetecznica, розпусниця, L. VI, 438).

вчасованѧ 205 (з польського wczas, wywczas, спочинок, вигода, див. L. VI, 239).

выбадачъ 204 (з польськ. badacz i wybadacz, L. VI, 448, дослїдник).

вытырвати 243 (з польськ. wytrwać L. VI, 633, перейшло через лемківський діялект, якому властиве тыръ зам. трь).

въсплъзнити 393 (потомъ же мы живыи въсплъзнимъ, въсхитимсѧ на ѡблацѣ — отже streben, empor fliegen — етимольоґія неясна, у Срезн. vac.).

въръ (?) 168 (лежаще ѹ врѹ ꙗко оу котлѹ, від врѣти, Срезн. I, 321, кипіти, кипяток).

вѣкѹистый 205 (з польськ. wiekuisty, L. VI, 261, віковічний).

Габѣтъ 139 (лат. habitus, одежа, взято з польського L. VI, 165)

гадѣй 149 (кровь пїюще и ꙗдъ гадѣй, гадючий, у Срез. I, 507 є тілько гадьскый).

галѧ звір 31 (маетъ два роги, кождый рогъ естъ на два стѹпнѣ, Срезн. vac.).

гамишный 169 (угрор., з мад. hamis, грішний, злий).

глѹмословецъ 384 (у Срез. I, 522 сего comp. нема).

глѧдилище 294 (вар. лѧдилище, у Срезн. нема, ганебний стовп, Pranger: крстъ Хвъ нарече глѧдилище).

гнюсъ 345 (у Срезн. I, 525 лише гнѹсъ, гнѹсыи і гнѹсныи).

гонка 330 (крикъ великїй и гонка и сѣчь, у Срезн. гонъ I, 550, погоня, штурм).

гостинецъ 209, 220, 283 (Срезн. I, 567 гостиньць — шлях, дорога).

грабанїе 397 (у Срезн. I, 574 лише грабленїе).

гѹторицъ (бачв діял., зрештою слово загально укр., Жел. I, 166).

Ґамба 240 (з польськ. gęba = рот, перейшло через мазурський діял. gamba).

ґ8 168 (бачв. діял. зам. к8, къ).

Дале-дале 297 (на тыхъ сѧ дале-дале свѣтъ оувесъ корочати б8детъ; у Срезн. І, 625 редуплікованої форми нема).

дарочаѩтеленъ 344 (композітів з даръ у Срезн. нема)

дешкировати 309 (з польського dyszkurować L. I, 586, розправляти, резонувати).

дивневиденъ 256 (сего комп. у Срезн. нема, а є лише в приложеню до Антихриста іменник дивъıакъ).

дивъ 286, диво 290 (Срез. І, 663 наводить лише „дивъ" із Сл. о. п. Иг. в значіню gryphus і фразу з житія сьв. Власія: къ дивъ превратити; до сього дод. наш текст: оучинитъ дивъ великїй і ст. 290: б8детъ дива чинити; всї три цитати перечать значіню gryphus).

длѣрстый 454 (длѣрстый погибнетъ вотще — може помилка переписача, у Срез. нема нїчого, що нагадувало би такий пень).

дненичаръ 168 (в бачв. діял., формація сербська: поденний робітник, наймит).

дн8къ (?) 169 (бачв. діял приходѧтъ во ѡдеждахъ ѡвчихъ, а зо дн8ка же с8ть волци, отже з нутра, з середини).

доброунеиавистникъ 346 (у Срез. сего comp. нема).

довнѣманый 390 (польськ. domniemany, L. I, 483, мнимий).

довтѣпъ 211 (поль. dowcip, L, I, 518, дотеп, ум).

дожгъ 398, дождъ 451 (анї одної з сих форм у Срезн. І, 754—5 не зазначено).

домовникъ 52, 60 (наші цитати: горе таком8 домовник8, ижь челѧдь свою не поб8дить; і другий: горе чл҃к8 том8 домовник8, ижь не творитъ памѧти ст҃ымъ днемъ, оба вказують ширше значіне, як подає Срезн. І, 699, rector ecclesiae).

домочадный 276 (попеченїе о домочадныхъ своихъ; сьому реченю зараз низше відповідає: „печаль о домашныхъ своихъ"; у Срезн. І, 699 сього слова нема).

доро (грецьке δῶρον, у Срез. vac).

доталъ 241 (лемк. діял. доси, adhuc).

драґомѣта 304. (В старор. Срезн. І., 720 маємо прикметник драгъминъ від драгъманъ = драхма. В нашім текстї: оузрѣвши срѣбло чл҃къ изъ далека, ıакъ теперъ на драґомѣт8 б8детъ бѣгн8ти, отже драґоміта — загублена дорога річ, Жел. vac.).

драпѣжца 300. (в старор., властиво в старомосковськім є лише дієсл. драпежити, Ср. І, 720; формація нашого слова польська, пор. L. I, 529).

древлезавистникъ 436 (у Срезн. композітів із древле нема, І, 721).

дѣскосъ 427 (у Срезн. лише дискосъ І, 666).

дѣти сѧ 58 (оузрю, камо сѧ дежете — де подієте ся, куди сховаєте ся. Срезн. І, 794 знає лише форми дѣжетъ і дѣша).

дѣторастлѣнїе 215 (у Срезн. I, 796—7 того comp. нема).

Єдинодꙋбный 256 (може льокальна назва в Видїню Дан., у Срезн. нема).

єзеръвата 168 (якась неясна формація, мов болгаризм з родівником та на кінції, текст із Бачки, знач. озеро).

емфирейскїй 308 (ѡчѣститъ ѿгнемъ емф., рідкий випадок в укр. мові, де п перейшло на ф — небо емпірейське, огнисте, від греч. $\pi\tilde{v}\varrho$; у Срезн. vac).

епентитъ 434 (плащ, верхня одежа, тут спеціяльно рітуальна, пор. Срезн. I, 828).

ефестрндъ 434 (також рітуальна одежа, у Срезн. vac.).

єфирскїй 152 (етеровий, Срез. vac.).

єфистолїѧ 49, 51, 53-9, 61-4 (зам. епістолія, у Срезн. I, 829 такої форми нема).

єфꙋдїй 434, 438 (у Срезн. I, 836 є тільки форма єфꙋдъ, жидівський сьвятий знаряд).

Жашъ 166 (бачв. діял. з чесько словацкого zas — знов, потім: жашъ на нихъ тма нападе).

жебесте 760 (діял. підгірська форма: щоб ви).

жемѧ 171 (бачв. діял. земля).

живилъ 39, живїолъ 24 (польське żywioł — елемент, стихія).

жиратокъ 203, 207-8 (жиратокъ пꙋстынничїй, попіл; неꙋгасающїй жиратокъ чадꙋ полный попіл, грань; у Срезн. I, 861 жератъкъ).

жлеоучитель 169 (зам. лжеоучитель).

жывина 308 (Срезн. vac., живе сотворіне, худоба).

Забытъ 446 (во забытъ положи, у Срезн. I, 899 тільки женська форма забыть).

завиклакати 211 (з польсь. zawikłać, zawikływać, пор. L. VI, 1945, заплутати).

завꙋнханѧ 204 (польськ. zawąchanie, нюх, інтересний тут діялектичний відтїнок носового у зам. польського ą).

законок'гвалтовникъ 394 (у Срезн. сего comp. нема).

запинанїе 288 (у Срезн. I, 934 є тільки запинатель і запинати).

заправды 283 (діял. зам. направду, взороване на польсь. zaprawdę (L. vac.), де кінцеве ę у виговорі чути як и.

запрѣтити сѧ 300 (то вы сѧ заразъ запрѣтилъ Хс — тут очевидно в значіню „запрѣлъ“ пор. Срезн. I, 939, запрѣти і запрѣтити).

зарѧнаѧ ѕвѣзда 280 (зорнаѧ 290 (ѡко его ꙗкъ зарѧнаѧ ѕвѣзда, Срезн. і зарѧнаѧ і зорнаѧ vac.).

засѧ 397 (и засѧ наказа блаженный, з польськ. zasię, L. VI, 887 і знов, і ще по над те).

затарасованый 205 (з польського zatarasować, L. VI, 918, завалити, заперти, Срез. vac.).

захвиченый 245 (въ солодкости неꙗко захвиченый — польськ. zachwycony, L. VI, 722).

зацѣпненно 142 (з укр. нар. зацїпеніти, Жел. I, 280, заклякнути, одубіти. Срезн. vac.).

зашъ 167 (бачв. діял. и паки зашъ емꙋ ангелъ ꙗзыкъ

связа, де паки і заш не те саме, хоч і виглядає на плеоназм: потім знов, як було вперед).

заютрь 236 (з польськ. zajutrz, nazajutrz, L. VI, 776).

замтрена 204 (з польського zajątrzenie, L. VI, 769, сердитість).

звадлѣвецъ 167 (бачв. діял.: **то сꙋть клеветници и звадлѣвци** — такі, що сіють зваду між людьми, від польськ. zwadliwy, L. VI, 1171).

звѣтязство 392 (з польсь. zwycięstwo, побіда).

згибельный 208 (**грѣшнїи въ смерти згибел'ной**, Срез. vac.).

зґелкъ 238 (з польськ. zgiełk, L. VI, 1036, гомін, галас).

зґола 241 (з польськ. zgoła, L. VI. 1042, загалом, вповні).

зґританя 205—6 (з польськ. zgrzytanie, L. VI, 1048, скреґіт, церков. **скрежетъ**).

здобити ся 209 (з польськ. zdobić się, L. VI, 987, оздоблятп ся).

здрыганье 204 (з польськ. wzdrygać się, L. VI, 668, стрепенути ся).

зедь 257 (**Константинъ славословится на здѣхъ твоихъ**, від зедь, чесько-слов zed' будівля, мур; у старор. лише **зьдъ** — глина, глиняна табличка, Срезн. I. 1011).

зїянїе 429 (**Ядово ѕїянїе**, рознята паща, у Срезн. I, 980 **бѣсовьская зияния**).

златограбитель 273 (у Срезн. I, 981—2 серед композітів із злато сього нема).

злокѣрникъ 314 (у Срезн. I, 1002 тільки **зъловѣрныи**).

злокозный 265 (у Срезн. I, 1003 тільки **зълокозникый** і **зълокъзньный**).

злоокаянный 165 (у Срезн. vac.).

злоричати 326 (**бꙋдꙋтъ и на самого Бога злоричати**, діял. зам. злорічити).

злопагꙋбный 199 (у Срезн. vac).

злопомнивый 230 (у Срез. I, 1004 тільки **злопоминанїе** і **злопомнѣнїе**, прикметника нема).

злопроходный 229 (у Срез. vac.).

злосливецъ 207 (з польськ. złośliwy, L. VI, 1083).

злоткорецъ 59 (у Срезн. I, 1005 тільки **зълоткоренїе**).

злошественный 229 (такий (путь), по якім зле йти, Срез. vac.).

зозъ 171 (бачв. діял. **нь поставаме зозъ жеми** — із землї).

золъ 148 (**бѣсы золъ смрадный кипячїй зъ огнемъ лиють во оуста**, те зол відповідає народному: зола, Жел. I, 312, луг, розпечений попіл, Срезн. vac.)

зоспинити 152 (Жел. I, 314).

зрайца 300 (з польськ. zdrajca, зрадник).

Игриска 205 (з польськ. igrzyska, в церк. **игрище**).

игрїй слꙋхъ 137 (gen. plur. **игрїй** зам. **игоръ**).

изъвѣса 197 (вага, у Срезн. II, 1625 тільки **привѣса**).

издѣцка 197 (прислівник, у Срезн. лиш прикметник **издѣтьскыи** I. 1048).

изрꙋчити 372 (**кто ны изрꙋчитъ и кто ны дасть из-**

бавленіє? — виручити, освободити — у Срезн. I, 1078 в тім значіню нема).

и҆жа 286 (споганꙗтъ ст҃ꙋю землю скверною и҆жею своєю, Жел. I, 326).

илвовъ 305 (илвова голова — укр. діял. зам. львова, пор. ікла, імшити).

иминие 167 (иминіє церковноє — бачв. діял. зам. имѣниє).

инокентавръ 32 (звір, частка „ино" відповідає грецькому *μόνο-*, у Срезн. сего слова нема).

иноѹбїйство 354 (въ грабленїа и ѹбїйства и иноѹбїйства рꙋцѣ простерте, пор. Срезн. Сказ. о Антихр., тексти стор. 50, в Матер. vac.).

инꙋди 447 (єгда на молитвѣ стоимы, то ѹмъ инꙋди плаваєтъ деінде, у Срезн. I, 1108 є лише инꙋдꙋ і инꙋдѣ).

инчєнꙗ 206 (з польськ. jęczenie, зойк).

иншакъ 166 (бачв. діял. жена иншакъ гꙋтори — не так говорить, як чула, инакше).

искрънѫ 260 (и развѣютъ вѣтры всꙗкѫ искрънѫ, може помилка зам. скврънꙋ).

испꙗте 471 (а҃гглъ бо Гн҃ь и҆спꙗте ихъ на ѡвчи поли чи походить від незазначеного Срезневським испꙗтити — обернути назад, чи від якого иншого кореня?).

истнити, истнѣвати 339 (поразн образъ желѣзный и скꙋделный, истни до конца... тогда истнишꙗ сꙗ кꙋпно скꙋделъ и желѣзо... поꙗдаꙗ и истнѣвлꙗ и прочаꙗ ногама попираꙗ — в значіню роздробити, знівечити, Срезн. vac.).

итаризъ 85 (якась жидівська формула клятви; Срезн. I, 1168 знає тілько форму итарица).

Їєфирь 427 (вітер, воздух, у Срезн. I, 838 є тілько форми єдеръ, єдерь, єтерь, єтирь).

ї лживый 300 (ѡлживый 300 зам. лживый).

Кадзи 165 (бачв. діял. куди).

калдꙋнъ 209 (з польськ. kałdun, L. II, 293, живіт).

кановникъ 236 (лат. canonicus перейшло через чесько-словацьке kanovnik).

канꙋша 140 (тогда небеса расплаютсꙗ канꙋша — форма тут граматично не зовсім ясна, зрештою канꙋти в старор. відоме, Срезн. I, 1191, капнути, капати).

капилꙋющїй 231 (мабуть від незазначеного у Срезн. I, 1192 слова капилꙋвати гуляти в шинку, від капили або капелїє, шинок).

карамера 275 (якесь хробацтво, у Срезн. vac.).

кельо 174, 168 (бачв. діял. скілько).

кентаꙋрообразенъ 444 (подібний до кентавра; у Срезн. I, 1205 є тілько кентавръ).

киѡтъ 8 (кто киѡтъ и Леввитъ? — тут киѡт не в значіню рама, як у Срезн. I, 1209, а радше в знач. скриня, кивотъ).

кїыка 145 (нар. укр. кій, дрючина Жел. vac.).

кладь 136 (кладица) 143 (в значіню кладка, перекладина; у Срезн. I, 1211—2

є тілько клада в знач. колода і кладиво, молот).

клети ше 162 (хрїстїанъ, цо ше клее предъ Богомъ — бачв. діял., із чесько-словацького kleti se, неправильно деклїновано).

клѣхкотацъ 358 (бачв. діял. з польського klekotać, укр. клекотати, старор. клекътати, Срезн. I, 1217).

кобль 350 (неправедныи мѣры и коблыи, кірці, у Срез. I, 1387 є тілько къбьлъ, коблъ, кобелъ).

кобялина 425 (укр. кобеля, польсь. kobiel, L. II, 390, посудина плетена з лика або сїтника, Срез. vac.).

кокдушъ 298 (з мад. koldus, жебрак).

козн'нїй 265 (прїодолѣвь дѣлы коз'нними, Срезн. I, 1390: козньный).

кокуль 207 (у Срезн. I, 1360 є тілько форма куколь — укр. кукіль, польськ. kąkol).

колотникъ 209 (бѣда расколы чинячим и колотникомъ, з польськ. kłótnik. L. II, 382, колотити, але також сїяти незгоду).

комороxъ 331 (вар. зам. скомороxъ, у Срезн. vac).

конарxита 5 (у Срезн. I, 1268 є від слова конархати (зам. канонархати, *κανονάρχειν)* іменники конарxистъ і конарxъ, той, що зачинає співати в хорі).

копець 266 (въземъ мечь подъ копець, себ то під верхню одежу, походжене неясне, мб. не має нічого спільного з польсько турецьким kopieniak, L. II, 44).

коренение 295 (не стерпить Богъ хулы и безстудства и кореневїя и блюзнѣрства, від укр. коренити. лаяти, плюгавити, пор. Желех, I, 366).

корочати ся 297 (на тыхъ ся свѣтъ корочати будеть, буде доходити до кінця, у Срезн. нема).

кочерга 242 (укр. форма, у великор. кочегаръ, той що орудує кочергою — прилад до гортання огню в печи).

крадливый 378 (злодійкуватий, у Срезн. vac.).

крекотѣти 149 (у Срезн. I, 1220 є тілько кректати в знач. тріщати і про жабячий крекіт).

креповати 207 (з польськ. krępować, вязати).

крикопродавца 62 (сього композіта у Срезн. нема).

кривосудца 62 (у Срезн. vac.).

кривотворца 72 (у Срезн. vac).

крнобность 205 (з польськ. krnąbność, упертість).

крокопролца 62 (комп. новійшої формації, у Срез. vac.).

кружець 331 (Окрыются кружцѣ, пѣнязи, поль. kruszec, kruszce, металь).

крюмъ 244 (старор. кромѣ, Срезн. I, 1328—9).

крѣкъ, крѣчати 238—9, (лемк. діял. зам. крик, кричати).

Левиадамъ 141 (мітична риба, тут одначе огнистий звір, у якого пащецї мучить ся Іюда).

легомище 267 (докалися до легомищь нашихъ — табор, Срезн. vac.).

лежаный 308 (много бы ся на семъ свѣтѣ людей лежаныхъ знайдовало, в подібнім

значіню у нас ґоворять про „лежаний хліб“, тобто не такий, що сам лежить, але який їсть неробучий чоловік).

лежня 241 (лемк. діял. зам. лазня, польськ. łaźnia, L. II, 605).

лепкий 33 (Амерйка розпостерла ся ажь до лепкого моря — казкова уява про таке море, в якім замісь води густий, драгльоватий плин, який не пускає кораблї, живе й доси в устах нашого народа, пор. Етн. Зб. I, 17).

ликове 292 (станутъ праведныхъ ликове по правой сторонѣ — зам. лици, ряди, хори).

листкичный 2 (аггляскій путь въ видѣ листвичномъ; у Срезн. II, 76 се слово зовсїм у вишім, спеціяльнім значіню: що відносить ся до книги Лѣствици).

лишица 427 (зайва часть хлїба в сьв. дарах, Срезн. vac.).

лотъ 471 (те само, що волотъ, велетень: еста тамъ два лота, Гогъ и Магогъ; Срезн. vac.).

л'снѣти 210 (з польськ. lśnić, блищати, яснїти, L. II, 667).

лупѣжство 327 (польськ. łupieżstwo, L. II, 680, здирство, грабунок.).

льемъ 169 (лемківський приіменник, знач. лише; у нашім текстї: крестъ не льемъ словомъ нарицахъ).

льенокатише 166 (бачв. діял, укр. лїнувати ся від лїнивий, Срезн. vac., Жел. I, 408).

лютри 59 (в текстї Епістолії: Слышите братіе, злотворци, лютри, ѿмѣтници — термін лютри значить стілько, що загалом єретики).

лѣтость 450 і лютость (з польськ. litość, L. II, 648, милосердє).

лядилище 277, лядище 207 (див. висше глядилище).

Магнесъ 32 (у Срезн. магнитъ, польськ. magnes).

маръжелина 313 (угрор. маржина від мадяр. marha скот).

матрицъ 36 (теж що старор. матица, пор. Срезн. II, 119 матиця).

медовенно вино 467 (Срез. I, 121—2 такого прикметника не має).

мелозити 417 (мелози млеко и будетъ масло; отже мелозити — бовтати, бити масло; Срезн. vac.).

мерети 251 (карпатор. зам. мерти, старор. мрѣти).

мете мѣти 449 (карпатор. форма будущого часу зам. будете мати).

миганїе 465 (старор. мигати, Срезн. II, 134, іменника нема).

минущїй 282 (vergänglich, так і в укр. Жел. I, 438, Срезн. vac.).

млатобїйца 146 (коваль, сього комп. у Срезн. нема).

мновенїе 200 (у Срезн. II., 224 є лише мьгновение і мегновение).

многопохотливый 54 (сього комп. у Срезн. нема).

многостоненъ 465 (у Срез. нема).

мордырство 302 (з польськ. morderstwo, від нїм. Mord, властиво від Mörder, убійця).

мотилѧ 230 (Срезн. II, 79, має мотыль, мотыла, мотыло, excrementum, у нас, здаєть ся, collectivum neutr. від мотыль: маютъ сократи мотылѧ и гной).

моцаръ 206 (з польськ. mocarz — вельможа, володар).

мравїє 417 (такої форми 1 відм. од. ч. велить догадувати ся речене: сижє сѹть мравїѧ; у Срезн. II, 183 nom. sing. мравиꙑ).

мрѹґанѧ 203 (з польськ. mruganie, укр. морганє).

мѹжеложство 205 (у Срез. II, 188 сього іменника нема).

мѹдрый 39 (ꙗко мѹдрой баркы, з польськ. modry — блакитний).

мѹчный 202 (бою сѧ мѹчныхъ мѣстцъ — від муки, Ort der Qual, мабуть не те саме значінє, що старор. мѹчный, пор. Срезн. II, 200).

мшаръ 444 (ѿ оустенъ ихъ исходитъ мшаръ болотный, отруйний випар, Срезн. vac.).

мшелоимецъ 187 (від старорусск. мшелъ користь, лихва; у Срезн. II, 214 є мшелоискатель і мшелоприбытокъ, а нашого комп. нема).

мысца 50, 57 (старор. мышьца, рука, мязь; такої форми у Срезн. II, 222 нема).

мытництво 203 (у Срезн. II, 221—2 є лише мытьникъ і мытьница).

мытоимецъ 198 (у Срезн. vac.).

мѣновите 54 (з польськ. mianowicie, именно, власне).

мѣрочникъ 145 (той що бере мірки в млині, мельник, Срезн. vac.).

мѣхъ 354 (оуста ко гоуслемъ и мѣхоу оуготовасте; коли тут не помилка „мѣхѹ" зам. смѣхѹ, як має инший рукопис, то „мѣхъ" ужито в значіню дуди, музикального інструменту).

Навалность 203 (з польськ. nawalność).

наддаръ 317 (з польськ. nadder або nader, L. III, 217. форми nadder тут нема).

наднѣца 168 (бачв. діял. із сербського, поденна плата).

намѣтность 204, 212, намѣетность 209 (з польськ. namiętność або по фальшивій анальоґії з umiejętność також namiejętność, L. III, 255, пристрасть).

нанѣтити 239 (з польськ. naniecić L. III, 322, накласти огню, розвести огонь).

наѹзоношенїє 364 (сього комп. у Срезн. нема).

наш'шталтъ 301 (з польсь. nakształt, на подобу, з нїм. Gestalt).

неби 169 (бачв. діял. неби насъ оуслишелъ Гдь — чи би нас не почув Г.).

недверенъ 445 (у Срезн. нема, може в нашім текстї помилка зам. наддверенъ).

незкваплывый 328, (з поль. nieskwapliwy, нескорий).

неизбѣгнѹтый 202, неизбѣгный 208 (у Срезн. анї одної з тих форм нема).

неизлѣзенъ 208, (зроблене на взір нар. невилазний, перекладеного на церковне)

неислѹшливъ 379 (у Срезн. vac.).

нелѣтостивый 206 (з поль. nielitościwy, немилосерний).

немаркотливый 212 (такий, що не почуває незадоволеня, не кривдує собі).

немшатъ 444 (значіне неясне, може помилка).

немѣнень 2 (**немѣнень мой, невременный днь нарича** — день без назви і без часу, вічний, у Срезн. нема).

ненавѣститель 62 (такий, що не навіщає хорого, у Срез. vac.).

нендза 207 (з польськ. nędza, нужда).

неповстягливый 203 (з п. niepowściągliwy, нездержний, такий, що позволяє собі на все).

неподобство 189 (у Срезн. сього іменника нема, є лише **неподобъный** (неприличний) и **неподобъно** (-нѣ), Срез. II, 407—8).

непренанятый 202 (и **сѹдіа** непр., досл. нім. unvoreingenommener, непідкуплений).

неопаство 184 (необережність, Срезн. vac.).

непредарованый 202 (непідкупний, Срезн. vac.).

непрезоривый 378 (незавидющий, Срезн. vac.).

неперепреный 208 (**непереприное сѹдилище** — суд, якого не можна переконати про свою невинність, польськ. nieprzeparty).

неприставатель 453 (мб. зам. неприятель: **ѿ всѣхъ неприставателей звитажитъ**).

нерастоинъ 419 (**нерастоинъ во свѣтъ, ихъ же сѹщество нерастоитъ** — неподільний, Срезн. vac.).

нешпоры 68 (з польськ. nieszpory, вечерня, з лат. vesper).

несромыжливый 288 (безсоромний, Срезн. vac.).

неѹприкренный 317 (з поль. nieuprzykrzony).

нечистотворителный 211 (сього композ. у Срезн. нема).

нечистотный 202 (у Срезн. II, 441 є лише іменник нечистота, а прикметника нема).

нечтитель 62 (у Срезн. II, 442 є лише **нечтомый**).

неѿдатливъ 378—9 (**неѿдатливы согрѣшающим къ нимъ** — невыбачливі, не дарують провини, Срезн. vac.).

нов'снїй 235 (**коль невстерпимо на нов'снїм огни** — тутешній, земний огонь у протиставленю до пекольного, Срезн. vac.).

нѹдза 244—5 (діял. з польсь. nędza).

нѹсъ 398 (діял. зам. **носъ**).

Обавлювати 210 (пор. Срез. II, 495 **обавити** в значіню обявити, зробити відомим; тут радше в знач. видавати на страту, на осуд).

ѡбваженїе 142 (**иже на земли творятъ чародѣянїа, ѡбваженїе, волхованїе** — Срез. vac.).

обдирникъ 300 (здирця, грабівник, Срезн. vac.).

обезличенъ 280 (засоромлений так, що став мов без лиця, здемаскований, Срез. vac.).

обитечи 251 (у Срезн. II, 568 тілько **обътечи**).

облапеня 294 (з польськ. obłapienie, обійми, обіймане).

обмовиско 203 (зам. обмова, Срезн. vac.).

обозрити 171 (**азъ же не быхъ хотѣлъ обозрити дѣла рѹкѹ своею**, тут відповідає німецькому übersehen, в знач. занедбати).

оболоко 291 (вознесется на оболока, у Срезн. II, 533 оболокъ, отже муж. р.)

окора 292 (укр. і польське обійстє, площа біля дому, Mikl. 472).

обусторонно 211 (у Срезн. vac.).

обцована 208 (з польськ. obcowanie L. III, 374, приставанє, зносини).

обызрѣти ся 466 (польськ. obejrzeć się, оглянути ся).

обѣдница 238, 241 (діял. зам. обѣтница, польськ. obietnica, обіцянка).

обидца 148 (ненаї́да, у Срез. vac.).

ѡбыстїе 184 (у Срезн. II, 570 такого іменника нема, а є тільно объыстьвьныи, объыстивый та объысти ся).

окшеки 211 (з польськ. owszem, тимпаче).

объфїтый 454 (з польськ. obfity, богатий, щедрий).

огваряти 166 (карпатор. діял. обмовляти).

огорожена 203 (у Срезн. II, 806 vac.).

огрибоватѣти 300 (нар. укр. зробити ся як гриб, поморщити ся).

одегненый 320 (зам. одѣтый, пор. Срезн. II, 626)

одрапѣжно 325 (з польськ. drapieżnie).

одрїй 155 (діялектовий gen. plur. від одръ).

ожь 313 (не єсть то правда, ожь бы то мр҃твыи встали — щоб).

озирана 203 (у Срезн. II, 635 є лише дієслово озира ти ся).

оказалый 212 (з польськ. okazały, показний, великий, явний).

окоптѣвати 207 (окурювати ся димом; Срезн. vac.).

окромѣшный 140 (Срезн. тільно кромѣшный).

окропъ 450 (горяча вода, польськ. ukrop, Mikl. 1047 оукропъ).

окрсь 174 (є також повнійший варіянт окр҃сть, пор. Mikl. 500).

окрутенство 205 (окрутность) 208 (з польськ. okrucieństwo, — жорстокість, у Срезн. II, 651 є окрутьнѣ).

олбримъ 32 (з польськ. olbrzym, велетень).

омгновенїе 318 (зам. мъгновенїе, миг).

ононъ 243 (лемківськ. діял. зам. той).

оплaность 282 (у Срезн. II, 677 тільно опальство — гнів).

опачность 208 (з польськ. opatrzność L. III, 561).

оплѣнити 294 (оплѣнилaмъ и выгубилaмъ слaву твою. Срезн. vac.).

оплюгавленый 206 (опоганений, Срезн. vac.).

оподаль 242 (з польськ. opodal, одалїк).

ѡпойца 139 (пяниця, Срезн. vac.).

опомида 435 (мыж логнемъ бубо разумѣвaемъ виденїе разумныхъ, опомидою же дѣянїе добрых — якийсь рід жречеської одежі).

опѣкувати 231 (укр. відспівувати, що призначено на який час).

оратель 146 (орач, сеї форми у Срезн. нема).

оремусъ 46 (латинська літурґічна формула, якою зачинаєть ся кожда молитва oremus!).

оскайный 441 (осканнам чръкленица, Срезн. vac.).

оскордъ 180 (знаряд до рубаня каменя, польськ. oskard, Срезн. II, 723 оскърдъ).

острадавати 207 (грѣшныи острадавающи въздыхають — відтерплюючи свої провини, Срезн. vac.).

острадывати 210 (утратити, Срезн. vac.).

острожелчїе 465 (Срезн. vac.).

острозаткердѣлый 208 (Срезн. vac.).

осѹдливецъ 59 (у Срезн. II, 749 є лиш осѹдитель).

ӧтл 335 (зам. іота, найменша буква).

откаль 239 (лемк. діял. відки).

отмѣстникъ 259 (вар. від отмѣтник, ренеґат).

отпоръ 204 (з польського odpór, отпоръ дають – спротивляють ся, борють ся: у Срезн. II, 807 з лише отпороти в значіню роздерти шев).

отпочнѣнѧ 238 (з польськ. odpocznienie, відпочинок, спокій).

отрочищи 177 (у Срезн. II, 765 є лише отрочище і отрочищь).

оттамталь 236 (лемк. діял. відтам).

отчлевати 461 (дїаволъ отчлеваетъ людий — зневірює, знеохочуе, Срезн. vac.).

отхлань 140 (з польського otchłań).

отцлчѹвацъ 168 (бачв. діял. відсуджувати, потручувати: иже наднѣцѹ отъ днинѣчара отцачѹю, abschätzen).

охромити 301 (зробити когось хромим; у Срезн. II, 839 є тільки охръмнѹти).

ӧчехъ 198 (вар. чехъ, чихане).

очивѣстый 235 (з польськ. oczywisty, очевидний).

оцкнѹти сѧ 79 (прокинути ся, з польськ. ocknąć się, L. II, 439).

оцѣпнѹти 142 (ѡцѣпноша мразомъ яко ледъ, у Срез. II, 842 оцѣпнѣти).

ошкарадити 209 (з польськ. oszkaradzić).

ошпеченый 210 (з польськ. oszpecony, опоганений).

ӧщетити 350 (зам. отщетити, зробити пустим, оголити, Срезн. vac.).

Пазѹхъ 165 (позавальокани до пазѹховъ, у Срезн. II. 861 тільки пазуха).

паморокъ 207, паморока 204 (у Срезн. II, 870—1 тільки паморочьный).

памѧтозлобствовати 181, 188 (згадувати чиєсь зло, у Срезн. vac.).

папѣжъ 301 (з польськ. papież, пор. Срезн. II, 877).

папѣскосъ 394 (транскрипція грецького *παπίσκός*).

пахолѧтко 398 (з польськ. pacholę, pacholątko, дитя).

пащека 143 (рот, поль. paszczeka, Срезн. vac.).

перебракѹвати 315 (перебрати, Срезн. vac.).

передоеждже 390 (Vorreiter, Срезн. vac.).

пестота 202 (діял. зам. пестощі, Срезн. vac.).

пиретъ 32 (камінь пірит, Срез. vac.).

писокъ 73 (діял. карпатор. рот, поль. pysk).

племеньникъ 173 (чоловік того самого племени, краян; т Срезн. тільки племѧньникъ в значіню свояк, II, 360).

плѣва 313 (болона, плівка; у Срезн. II, 974 плѣва, знач. солома, полова).

плотоносецъ 343 (Срезн. vac.).

пляга 456 (з лат. і польськ. plaga, удар).

побою 445 (горный прагъ лежитъ надъ побою, може зам. побоемъ, пор. Срезн. II, 986 побои, але в иншім значіню).

побратимъ 396 (укр. Жел. II, 665, брат з вибору, Срезн. vac.).

покергоутый 346 (покинутий, перевернений до долу, Срезн. vac.).

повецъ 164 (бачв. діял. зам. повіж, з польськ. powiedz).

поводъ 283 (бꙋдꙋтъ подъ ихъ панованьемъ... поводы людскія, знач. пололіня; у Срезн. II, 1000 поводъ має двояке значіне: узда на коня і повідь, повінь).

повоцъ 168 (бачв. діял. зам. поводи, поль. powodź, від powodzić).

повꙋнхання 204 (нюх, з поль. powąchanie).

подбезднїє 120 (те що під безоднею; у Срезн. vac.).

подегнꙋти 313 (птахъ подегнется перомъ; 311 подегнꙋтъ ся кости тѣломъ, карпатор. покрити ся, Срезн. vac.).

подноженїє 428 (підніже, у Срезн. II, 1064 лише подъножїє).

поднꙋщати 210 (з польськ. podnęcać, підводити, підбунтовувати).

поднята 207 (грѣшнїи огню поднята, з польськ. podniata, L. IV, 230, підпал).

подстоупокъ 391 (подстоупки коугглярскими ошꙋковати, тут знач. штучки, фокуси, Срезн. vac.).

подъиръ 434 (подъиръ воздꙋшный имѣяше шаръ, — якась часть священничої одежі, Срезн. vac.).

подярꙋвати 146 (від ярити, розпалювати, Срезн. vac.).

поедынковый 206 (отпоръ дати поедынковый, detailliert, на кождый випадок на ново; Срезн. vac.).

поетникъ 403 (зам. поет такъ описꙋютъ поетикове).

пожадникъ 307 (з жидівського požed, лихва, отже лихвар).

пожиди 177 (зам. пожди, почекай).

пожигателный 304 (від пожигати, у Срезн. II, 1081 сього прикметника нема).

позаккачокани 167 (бачв. діял. виша позак... висять позачіплювані).

покошнѣ 2 (від старор. покошьныи, Срезн. II, 1116, в відповідну пору).

полазъ 198 (у Срезн. II, 1122 значіне подано не зовсім вірно; се слово не значить вхід ані прихід, але щасливу або нещасливу хвилю, в якій хтось чужий входить у хату).

поличие 286 (ѣли всякое поличие животное шкарадное, всяку живу тварину, Срезн. vac.).

полички 210 (з польск. policzki, лице, щоки.

полꙋсорочины 332 (знач. двацять день по чиїйсь смерти, Срезн. vac.).

полыгати 15 (оселъ порыкая и песъ полыгая, від лъгати, брехати, побріхувати; Срезн. vac.).

полюрацїа 307, **пѹлерацїа** (з польськ. polerować, нім. polieren, шлїфувати, доводити до гладкости і блиску, чистити).

полюрована 152 (див. попереднє слово).

помизатель 59 (у Срезн. II, 1158 є тілько **помизати** і **помизанїе**, моргати, морганє).

помыслный 208 (**шкцована помыслнаа строфѹютса** — карають са (на тім світї) звязки зроблені в самій думцї, в помислї; у Срезн. II, 1170 значїнє троха инше: бажаний, пожаданий).

понѹрена 207 (з польськ. ponurzenie).

попѹдный 205 (з польськ. popęd, нахил, наклін).

поправление 164 (бачв. діял. кара, з чеського popraviti, вкарати, виконати смертний засуд).

порадостъ 232 (з лат. paradisus, рай).

порадца 227 (карпатор. дорадник).

порѹбство 211 (з польськ. porubstwo або poróbstwo L. IV, 356, курварство).

поспѣшикый 446 (сквапний, готов до послуги, Срезн. vac.).

посродкѹ (з польськ. pośrod ku, в середині).

постpѣтъ 198 (віра в те, що по стрічі з якимось чоловіком нам трапить ся якєсь добро або зло).

посѹла 59 (обіцянка, Срезн. має лише **посѹлити** і **посѹлъ**, у нас: **горе посѹлѹ емлющимъ!**).

поткарность 290 (чари, те що потварство, Срезн II, 1289).

потварца 139, **поткорца** 155 (з польськ. potwarca, клеветник, не те, що Срезн. II, 1289 **потварьникъ** — чарівник).

потворница 278, **поткорница** 288 (клеветниця, обмовниця).

потискъ 454 (з польськ. pocisk, стріла).

потола 306, 313 (діял. карпатор. поти, доти, дотля, доталь).

потѹга 299 (з польськ. potęga, сила, військо).

потѹжность 303 (з польськ. potęga).

потоплѣна 207 (з польськ potępienie, засуд).

потощити са, 370 (зам. потъщити са, поквапити ся).

пота 292 (карпатор. пташина).

потачїй 313 (від **пота**, пташачий).

похажати 174 (часто ходити, польськ. pochadzać).

поциканѣцъ 169 (бачв. діял. поциганити, обдурити).

поцѣлати са 299, **полецити са** 299 (перекручено з польськ. polecić się, поручити себе кому).

пошмарити 239 (карпатор. діял. кинути, покинути).

поштовати 167—8 (бачв. діял. з серб. шанувати).

правдоусоудикый 354 (у Срезн. vac.).

пребезмѣрный 343 (Срезн. vac.).

превротный 208 (**намокы превротныхъ смысловъ**, з польськ. przewrotny, pervers).

превѣати 62 (укр. провіяти, Срезн. vac.).

преднаlежати 306 (днесь преднаlежитъ беседа оужасна, лежить перед нами, жде нас, Срезн. vac.).

предоувидѣти 194 (наперед видіти, провидіти, Срезн. vac.).

предсувѣстити 194 (напе ред звістити, Срезн. vac.).

предръжаніе 257 (Костантинъ убогаго предръжаніе — удержане, запомога, Срезн. vac.).

предсавзата 236 (з поль. przedsięwziecie, підприємство; в нашім тексті: статочнѣ тыръватъ въ предсавзатю, значить радше намір, постанова).

предца 232 (з польськ. przecie, L. IV, 507, карпатор. прецїнь).

премцати са 184 (на обѣдѣ чрезъ мѣру премцахъ са — переступати міру; у Срезн. II, 1670 є тілько форма прѣмыкати).

пресл8шникъ 59 (непослушний чоловік, у Срезн. II, 1692 є лише прикметник прѣсл8шьныи, а іменника нема).

пресъ 169 (вар. презъ, бачв. діял. зам. без: живахѹ пресъ закона).

прехитрный 204 (у Срезн. II, 1713 лише прислівник прѣхытро, а прикметника нема).

прещенный 54 (не знаете окаяннїи и прещеннїи; у Срез. є лише прѣщеніе, погроза).

преωръ 236 (з польськ. przeor, лат. prior, игумен манастиря).

привлащати 324 (з польськ. przywłaszczać, присвоювати собі).

прикладъ 166 (иже прикладн имаше на злато свое — в знач. процентів, лихви; у Срезн. II, 1411 се слово не має такого значіня).

прилѣтувацъ ше 168 (бачв. діял. прилипнути, притулити ся).

приминъ 405 (приминъ жидовский Филонъ — чи якийсь ремесник, чи старшина? Видно, що не імя власне. У Срез. vac.).

принаслѣдовати 392 (карпатор. зам. переслїдувати, verfolgen).

припаматати 72 (припаматающе на смерть — зам. памятати, тямити).

присвоитель 187 (сего іменника у Срезн. нема, хоч є присвоити і присвоеніе II, 1454).

присажникъ 155 (значіне не те, що у Срезн. II, 1476 присаженикъ; тут воно значить чоловіка, що складав фальшиву присягу).

притранный 111 (страшний, чины силъ притранныхъ, пор. Срезн. II, 1480).

пришага 168 (бачв. діял. зам присяга).

причь 162 (у Срезн. II, 1496 причьтъ, причетъ, збір, товариство).

провалъ 150 (карпатор. долина, безодня, Жел. II, 767).

просъ 445 (како ти есть не просъ гл8хъ, стъ ꙗко нѣмый (Кааф) — се „прос" не підходить до того значіня, яке має у Срезн. II, 1588: просьба; може тут помилка зам. прост?).

просѣданіе 258 (у Срезн. є тілько дієсл. просѣдати са, а іменника нема).

пръвотокъ 391 (gen. пръвотка, початок, Срезн. vac.).

псота 204 (карпатор. прикрість, напасть, пор. L. IV, 711, Жел. II, 786).

пыхота 202 (карпатор. пишність, панська роскіш, пор. Жел. II, 634).

пѣзмꙋвати сѧ 206 (з поль. piżmować się, piżmo, мошус, пахощі).

пѣшнъ 6 (длѧ чого читаетсѧ пѣшнъ г҃-ѧ и ѕ҃-ѧ? може пѣснь? У Срезн. пѣшнъ vac.).

Рамница 438 (привѧзаше ю на рамницю посреди персїи, Срезн. vac. рукав чи пола).

разъпорошити 289 (з поль. rozproszyć, розсипати).

растворенїе 181 (сотворивши ми нѣкое растворенїе и ко ꙋстомъ моимъ придѣвши ноуждею напои мѧ, плинна мішанина ріжних річий, мікстура, Срезн. vac.).

рахмистръ 203, з польськ. rachmistrz, від нім. Rechenmeister).

рачей 212 (не лѧкаймо сѧ посполитои всѣхъ смерти, рачей которлѧ вѣчне погꙋблѧетъ — краще, з польського raczej).

рачити 179 (корабльници не рачахоу остати его — не хотіли, пор. Срезн. III, 111).

ребръца 21 (назва звізди, що кладеть ся на чашу підчас літургії, Срезн. vac).

реверница 461 (егда поставлѧетъ реверницꙋ — говорить ся в нашім тексті при описї літургійного дїйства; у Срез. сего слова нема).

реви 161 (звѣри исхождахꙋ изъ оустъ его и реви ѩдѧтъ ихъ — може те „реви“ якась помилка, Срезн. vac.).

реготъ 183 (смѣшенїѧ и реготы, сьміхи і реготи, Срезн. vac.).

ризоемець 269--70 (у Срез. III, 220 рѣзоимьць, лихвар).

робатство 325 (з польськ. robactwo, черви, хробацтво).

родзай 212 (з польськ. rodzaj, рід).

розвѣдка 398 (укр. розвід, розвідуване).

розсвоволити сѧ (з польсь. rozswawolić się, розіграти ся, розбуяти ся).

роспакъ 296 (засмꙋтѧтъ сѧ велми и въ роспакъ оупадꙋтъ, з польськ. rozpacz, розпука, безнадійність).

розпалина 304 (з польськ. rozpadlina, прірва, дебра).

роспачъ 208 (бѣда грѣшникомъ, въ той часъ самый роспачъ — див. висше роспакъ).

роспꙋстъ 209 (ꙋловити дꙋшѣ до роспꙋстовъ — до неморальности і розпусти).

рꙋковожа 229 (провідник, у Срезн. тілько рꙋководитель III, 192).

рꙋкомїйка 105 (у Срезн. III, 194 є лише рꙋкомыѩ).

рѣзонъ 298 (з укр. різун, Срезн. vac.).

рѣзь 396 (и бꙋдетъ грѣдость ѝ самолюбїе ѝ рѣзь ѝ хꙋла на ст҃го дх҃а — що таке рѣзь у тім реченю? чи різанина, чи може загалом непокірність, пор. укр. маю різь у животї, різачку, біль).

Самодѣйственный 314 (дꙋшꙋ чистꙋ, непорочнꙋ, самодѣйственнꙋ, у Срезн. III,

249 є лише слово самодѣтель, властитель).

самойдъ 286 (называютъ сѧ песїи головы, то есть самойды, у Срезн. III, 254 самоѧдь).

самообрѣзнѣ 345 (хощетъ Антихристъ самоωкрѣзнѣ прїйти, самовільно чи самообразно, власною особою? Срезн. vac.).

самосвѣтлый 331 (камение самосвѣтлые, у Срезн. III, 252 тілько самосвѣтный, в тім же значіню).

самъ 171 (бачв. діял. воды самъ питахъ — я просив води, вплив хорватського sam pitao).

сановати 71 (бачв. діял. зам. шанувати, з нім. schonen, Жел. II, 1083).

санꙋти 140 (ѿгнь санꙋлъ ажь подъ небо, бухнути, Жел. II, 852 має тілько сану́ти ся — hineinstürzen; бачванське слово стоїть у звязку з укр. сахтїти, Жел. II. 853).

скерельникъ 275 (у Срезн. III, 274 є тільки форма свирѣльникъ).

свинтаръ 21 свинтаръ есть гꙋба и трость, для властивого означеня слова ся дефініція не дає нічого, бо се алеґоричний виклад предметів уживаних при літургії; що се не те саме, що наше цвинтарь, з грецького *κοιμητέριον*, кладовище, се можна приняти за певне; у Срезн. vac.).

свѡволный 315 (у Срезн. III, 281 є тілько іменник своєволство).

скѣдроωкїй 315 (з польськ. świder — свердел, хоча між композітами з świder такого слова у L. V, 518 нема).

свѣтовладца 203 (скомпоноване на взір польського światłodawca, і т. п., специяльнож сього comp. Лїнде не подає).

седамъ 169 (бачв. діял. сербізм).

седмерина 395 (една бокѣмъ седмерина остатнаѧ въ полы сѧ роздѣлитъ — число сім розділить ся на дві половині; у Срезн. III, 321 тілько седмина).

седмоꙋстный 281, 292 (специяльно с-ый кладѧзь, символ пекла, Срезн. vac.).

серпокный 257 (имѣꙗ прътсти серповнїи пальцї подібні до серпа).

силеꙋсъ 32 (дрꙋгїй есть камень силеꙋсъ, того прибываетъ и ꙋбываетъ ꙗкъ м҃ца, очевидно silex, кремінь, Срез. vac.).

скажати 51 (горе женамъ, иже скажаютъ чрева своѧ — псують, від казити, Срезн. vac.).

сказителный 203 (з поль. skazitelny, L. V, 270 — такий, що підпадає зопсованю).

скарадный 191 (кнѧзи того мытарства скараднѣйшїи — польонїзм від szkaradny, L. V, 585; в старор. уживаєть ся лише форма з ѣ-скарадѣє, скарѣдый, скарѣдный, Срезн. III, 266–7).

скаралꙋща 313 (форма укр., польськ. skorupa або skorłupa, L, 5, 295, стар. скорлꙋпа або скоролꙋпꙑ, Срезн. III, 381, або скоролꙋща, тамже; інтересно, що те старор. скоро дало в сучасній укр. мові скара, пор. Желех. II, 871).

скачꙋвати 166 (бачв. діял.

зам. зваджувати, доводити до сварки).

скверноꙑдецъ 149 (такий, що їсть усяку погань, Срезн. vac.).

скнипа 61 (мшиця, листова вош, по грецьки *σκνίψ*, у Срезн. III, 376 і I, 437 є тілько форма скнифа).

скорораспадлющїй сѧ 380 (у Срезн. сього comp. нема).

скороходный 250 (Срезн. vac.).

скорпїй 143 (у Срезн. III, 383 сеї форми нема).

скотоложникъ 230 (у Срез. III, 386 є тілько скотоложьство).

скотѧчїй 314 (не ѣсти кръве скотѧчой, у Срезн. III, 385 тілько скотий).

скрепованый 204 (з польсь. skrępować, skrępowany, L. V, 296).

скѹла 303 (стрѹпы, колѧчки, скѹлы, себто нариви, Желех. II, 880).

скѹпити 283 (скѹпитъ сѧ печаль въ людехъ, Срезн. III, 398 має тілько скѹпити сѧ в знач. geizen; тут же очевидно знач. sich häufen, пор. Жел. II, 881).

слань 49 (в тексті снѣг слан, ніби солоний сніг, та на стор. 61 читаємо: зимы лютїѧ, снѣги, мрази, зной, слань; у Срезн. III, 411 маємо слана, иней; в тімже значіню або в троха загальнійшім плюта, негода чув я слово слань у Нагуєвичах).

слемакъ 230 (укр. слимак, польськ. ślimak).

слитати 424 (не слитай, но польѕи себѣ, не літай, або не злітай, Срезн. vac.).

сличный 243 (з польського śliczny, L. V, 315, красний).

слѹпъ 80 (з польськ. słup).

слѣповодецъ 62 (Срезн. vac.).

смажный 139 (Срезн. vac. Жел. II, 887).

смикленно 452 (аще речетъ смикленно чловеческимъ разѹмомъ, може помилка зам. смысленно, у Срезн. нема).

смочїй 210 (гадючий, з поль. smoczy, L. V, 351. Редактор виданя Оссол. (І. Вагилевич) цитує тут також церковнославянське смокъ, пор Mikl. 863).

смычникъ 384 (плѧсци и̑ свирѣлницы и гѹсленицы и смычницы ѿидѹтъ въ плачь, скрипалї, що грають смиками, Срезн. vac.).

смѣхова лецъ 156 (з карпатор. Желех. II, 888, сьміхун, жартун).

снатъ 388 (снатъ и и̑нѣ сѹть нѣкоторыи — з поль. snać, L. V, 356, мабуть).

солътысъ 298 (з польськ. sołtys, szołtys, L. V, 602, а се з нім. Schultheis, Желех. vac.).

сомотренїє 418 (въздвигнетъ є̑го Хсъ сомотренїємъ, зам. съмотренїємъ).

сонабдити 444 (зам. сънабдити).

сопостатъ 346 (зам. сѹпостатъ).

сопрѧтѹтъ 224 (дш҃а же страхомъ сопрѧтѹтъ сѧ, мб. помилка зам. сопрѧтѹетъ сѧ, ховаєть ся; пор. Mikl. 753 і 949).

соска́нный 437, соска́нъ 440 (съсканнаѧ чръвленница, зараз троха низше истканнаѧ, стор. 440 знов чръвленица соскана, а стор. 441 ѡсканаѧ чръвленица. Чи сътканнаѧ можна вважати оріґіналом усіх тих варіянтів? Срез. vac.).

состр҃ѣкати 439 (сострѣкахоуть во иглами телеса ихъ и̓ волагахꙋ во тыѧ ꙗзвы чрънило, пор. Мікл. 896).

сосѣденіє 433 (по сосѣденї тѣла во ложеснѣ, по заснованю, зачатю тіла в матці, Срезн. vac.).

соупроугъ 425 (соупроугъ воловъ, укр. супруг, Жел. II, 936, або супряг).

соусѣдѣти 173 (нѣсмь ли близь монастырѧ твоего соусѣдѣхъ, сусідувати, Мікл. vac).

спанѣлый 398 (з польськ. wspaniały, L. VI, 420, ще ближче до чесько-словацького spanělý, величній, прегарний).

сполкованѧ 209 (з польськ. spółkowanie, L. V, 392. оуловити до нерѧдного сполкованѧ и роспꙋстовъ).

спомагатель 202 (помічник, пор. Жел. II, 901).

спорѧженїє 202 (Fügung, присуд, пор. Жел. II, 907 спорядити в значіню herrichten, herstellen).

спросный 203 (з польського sprośny, L. V, 409, бридкий, поганий).

спротивный 327 (который бы спротивный былъ волѣ єй, Жел. II, 911 знає лише спротивити ся; уміщене там слово спротив (юридичний термін), се сьвіжа копія польсь. sprzeciw).

спырщокъ 303 (з пня прыщь Срезн. II, 1215, яке в карпатор. діял. часто звучить пирщ, Жел. II, 633).

спѧть (вар. зам. въспѧть, Срезн. I, 419, назад).

станґнꙋмъ иґнисъ 38 (транскрипція лат. stagnum ignis, огняна стайня).

становитъ 280 (бꙋдетъ становитъ ꙗко чл҃къ — гідний, порядний; Срезн. III, 491 знає лише становый, що належить до „стану“, табору).

старѣиство 197 (Срезн. III, 504 має тілько старѣишинство і старишинство).

страхованѧ 152 (страхованѧ мꙋкъ прїймꙋтъ, укр. страховище).

стрепетъ 205 (ѻбѧкити страха и стрепета онаго, Мікл. vac., може те саме, що трепетъ).

стропотный 261 (бꙋдетъ землѧ стропотнаѧ во правдꙋ и ѡстрїи в пѫти гладки, у Микл. нема).

стрꙋминъ 459 (з польськ. strumień, нім. Strom).

стрꙋпавый 315 (покритий струпами, Жел. vac., хоч слово живе в нар., пор. II, 930, струповатий).

стрѣквка 330 (ѿ стрѣквы огнистоѣ и ѿ стрѣлъ сл҃нца не видѣти бꙋдетъ, Жел. II, 928).

стꙋжати 272 (всѧкъ страхъ стꙋжаютъ ꙋвогимъ, Мікл. vac).

сꙋботъ 438 (сꙋботъ сой ч҃стный праздникъ, нотую той

masc. у такім старім творі, як книга Кааф).

стѹжити 179 (моленми стѹжилъ стомѹ старцѹ, надокучив, Мікл. vac.).

стѹпа 259 (стѹпа ногѹ его дванадцѧть лактїй, ступінь, Schrittweite, Мікл. vac.).

стѣжица 175, стьжка 179, (від стезѧ, стежка, Желех. II, 918, Мікл. vac.).

сѹнклитъ 275-6, сѹклитъ 786 (якась матерія, що її ни желѣзо не сѣчетъ, ни огнь сожжетъ, пор. Срезн. III, 357, де наведено форми синклитъ і сѹнклитъ з того самого слова Мефодія Патарського, що й у нас.).

сѹровство 431 (Фараонъ сѹровство на еврейскиѧ люди имѣѧше, жорстокість, завзяте, Мікл. vac.).

сходъ 202 (сходъ дши, розстане від тїла, в карпатор. заховав ся прикметник східушний дзвінок, Желех. II, 940).

съвадьникъ 128 (сварник, сїяч домашньої незгоди).

сыноѿчїе 389 (едны сыноотчїе вызнаваютъ, походжене сина від вітця, відома ще з Панонських житій іопаторська ересь, у нашім текстї приложена до руської унії, Мікл. vac.).

сѣрина 250 (наведѹ на васъ прѹгы и ѹ̓сѣнница, хроусты и сѣрины, остатне мб. зам. сараны Коли вірно те, що наводить Мікл. 288, що руська назва походить від перського джараджа, то нове укр. саранча і польське szarańcza булоб близше до орїґіналу, як старе сарана. Зрештою Мікл. для сарана не цитує жадного старого тексту і у Срезн. його нема).

сѣча 271, сѣчъ 282 (велика же сѣча бѹдетъ, а 282 в анальоґічнім місцї сѣчъ — битва, рубанина).

сѣтованый 350, сѣтовный 350 (сумний, засмучений, Мікл. 973 сѣтованьнъ і сѣтовьнъ).

сѫпротивїе 3 (не моцно естъ всѣмъ сѫпротивїе емѹ сътворити — ставити опір).

сыноположенїе 209 (бѣда опѹстывшимъ сыноположенїе, тим, що покинули становище синів, Мікл. 967 в знач. adoptio).

Танечница 204 (Жел. II, 947).

тельо 166 (бачв. діял., польс. tyle, стілько).

темнистый 208 (дуже темний, Жел. vac).

темнообразный 186 (темнообразни мытарствъ кнѧзи, темнолиций; образъ в знач. лице Срезн. II, 539).

темностный 204 (ѹвергѹтъ въ землю темностнѹю и паморочнѹю).

терасъ 165 (з польськ. teraz, тепер).

терра тенеброза 38 (транскріпція лат. terra tenebrosa, земля пітьми).

тескнити 210 (з польського tęsknić, тужити).

тесла 181 (взѧть теслѹ и ѿсѣче главѹ мою, топір, тесельська сокира).

тко 166 (сербська форма зам. хто).

тлетворникъ 337 (тлетворници, злотворници, лжѹще дрѹгъ на дрѹга, деморалїзатори).

тоговъ 343 (подокны тогова злодѣйства соуще, болгарська форма заіменника, пор. ньеговъ, такий же).

токъ 266 (вострѹби на тоцѣ своем, боїще, тік, Жел. II, 966, у Мікл. 995 в тім знач. нема).

топнѣти 207–8 (справедливыи хвалятся, а грѣшнїи топнѣють; зґритати зѹбами и топнѣти, гинути, минати ся з муки, Мікл. vac.).

торговиско 81 (польонізм, укр. торговиця, пор. L. V, 653).

тоть 245 (тот' єстъ покармъ, з польськ. toć зам. to ci, отсе тобі).

тоусѣ 298 (бѹдеть въ печали и въ тоусѣ и въ скръби вси живѹщии на земли, може помилка зам. тоузѣ).

тощета 433 (тощетѹ нѣкакѹ имѣти такова сод'ѣявшемѹ, значіне таке коли жінка й чоловік почали дитину, а вона прийде на сьвіт мертва, то ся дитина „воображенна“, не людина, бо не мала душі, от тим то за неї батько й мати не мають гріху).

трапезати 151 (їсти при столї, гостити ся, укр. трапезувати, Жел. II, 980, Мікл. vac.).

требникъ 438 (да не принесеши на требникъ кроки съ квасом, требник тут у знач. вівтар, пор. Мікл. 1011 трѣбьникъ).

трепетѣня 206, тремчѣнїе 241 (пор. Жел. II, 981, Мікл. 1000 трепетание).

третины 215 (поминки покійника третїй день по смерти, Мікл. 1000).

третїакъ 267—330 (третїакъ волъ, трилїтній віл, Мікл. 1000).

трибъ 247 (надъ природженый трибъ поднесеный, з польськ. tryb, L. V, 718, а се з нім. Trieb, спосіб, вдача, форма, ступінь).

тридесятины 232 (поминки в трицятий день по смерти покійника, Мікл. vac.).

тризъ 441 (прїйми юницѹ тризѫ и ѡвенъ тризъ і далї пояснено: тризъ, трилѣтенъ ѡвенъ. Мікл. 1002).

тримѹчимое 207 (контраст до „трисвятое“ для характеристики пекельних мук, Мікл. vac.).

трисиянный 318 (ясность трисиянного божества, старор. трисиятельный, пор. Мікл. 1002).

трискъ 242 (лемк. діял. зам. трѣскъ, шум).

трищи 257 (зам. трижды).

троска 57 (з польського troska, L. V, 709, жура, турбота).

трѫтїя 259 (предъ гласомъ древле всякая трѫтїя предстанѹтъ, пор. Мікл. 1014, від трѫтъ, custodia agmen).

тѹжити 234 (бѹдетъ гладъ вѣчни тѹжити имъ, докучати, дошкуляти).

тѹляти 307 (лихвѹ берѹтъ и въ землю тѹляютъ — ховати).

тѣскати 298 (з польського ciskać, L. I, 313, кидати).

тюлко 245 (лемк. діял. зам. тілько).

тызма 286 (бѹдѹтъ держати на чтыри стороны чтыри мѣры тызми к. члка — пор.

польське taśma L. V. 656 і Жел. II, 950).

Ѹакиндинъ 434 (прикмет. від ѹакиндъ, камінь гіяцинт, отже гіяцинтовий).

ѹбивателный 304 (пєрѹны оубивателныѧ, такі, що вбивають, Мікл. vac.).

ѹвиклати 212 (з польського wikła, відси uwikłać, L. VI, 321).

ѹвѧдитисѧ 349 (лѣпоты жєньскїѧ оувѧдѧтсѧ — змарніють)

ѹвѧнѹти 349 (зівянути, змарніти: оувѧнѹть [мб. зам. ѹвѧнєть] доброта лицъ).

ѹгодїє 119 (плъти оугодїѧ творѧщє, догода, потуране тїлу, Мікл. 1036).

ѹдица 146 (сїѧ що висѧть гаками и ѹдицами за ѩзики — вудка, Мікл. vac.).

ѹдольє 256, **ѹдоль** 276 (потєкѹть въ ѹдольихъ и ѹлицахъ рѣкы крови видолинки, яри, пор. польське wądoł, L. VI, 208, Мікл. vac.).

ѹдрѹчєнѧ 208 (польськ. udręczenie, мука, катоване, L. VI, 104).

ѹжастьнъ 114 (звичайне церков. ѹжасєнъ, укр. жасний, Мікл. 1042).

ѹжилищє 229 (и҆ во дрѹгихъ ѹжилищахъ змий иєхидны — вязниця, Мікл. vac.).

ѹжникъ 426 (зам. ѹзникъ, вязень, Мікл. vac.).

ѹкиѩнъ 177 (зам. окєанъ)

ѹкраса 205 (красота, оздоба, Мікл. vac.).

ѹласкотати 212 (з польськ. łaskotać, Мікл. 1048 має лише оуласкати).

ѹмалити 253–5 (Оумалєны васъ сотворѧтъ звѣри, зроблять вас малими, понївечать, пор. Мікл. 1050).

ѹмєртвлѣнїє 235 (з польсь. umartwienie, L. VI, 133).

ѹпадокъ 328 (допуст, руїна, нещастє).

ѹпадѹтъ 434 (зверхня риза жидівського сьвященника).

ѹпорчивый 314 (з польськ. uporczywy L. VI, 154, упертий, невідхильний).

ѹприкрєнїє 320 (з польськ. uprzykrzyć, L. VI, 159).

ѹпрїимость 392 (звѣтѧзство оупрїймости прїймовати, очевидно з польськ. uprzejmość L. VI, 158, в знач. щирість, сердечність, прямота; се слово тут не дає ясного змислу).

ѹпросъ 426 (зам. вопросъ, Мікл. 1061).

ѹраганїє 238 (з польськ. urąganie, L. VI, 161, наруга).

ѹражєнїє 276 (поражене, удар грому, у Мікл. 1062 лиш оуразити).

ѹранъ 232 (рай, по лацѣнскомѹ порадостъ, по єврєйскомѹ ѹранъ прєсвѣтлый, Мікл. vac.).

ѹрода 205 (гдє оурода тѣла, пор. польське uroda, L. VI, 163, краса, вродливість).

ѹспивати 212 (ѹспивайм҄о мысли грѣховныѧ, присипляймо, польськ. uśpić, usypiać, L. VI, 176).

ѹставитисѧ 168 (оустависѧ бѹрѧ вєликаѧ, зупинила ся, перестала, Мікл. 1067).

ѹставичный 205 (з польськ. ustawiczny, L. VI, 181, ненастанний).

ѹстрѣ 259 (око емѹ яко звѣзда изъ ѹстрѣ исходящое, Мікл. 1070 має се слово в значіню літнїй, ризы оустры, літня одежа).

ѹстрѣча 364 (вѣрованіе въ ѹстрѣчю, в „перехід“, недобрий на перехід).

Фалтя 223 (чи єсть имѣ фалтя якая и ратѹнокъ якій зъ того, мад. користь, пільга).

фантазїя 205 (въ той часъ где хлюба свѣта сего, где прожная хвала, где фантазїи — тут у значіню самовільні поступки, примхи, пор. L. I, 642).

философъство 206 (философъство мѹдрецовъ, мудрість).

филяръ 327 (з польськ. filar, L. I, 652, з нїм. Pfeiler, стовп, підпора).

финиковый 412 (птахи финиковыи, птахи Фенїкси).

фенаръ 266, фонаръ (лїхтарь, Жел. II, 1029 має лише другу форму, відому також у врус., Мікл. vac.).

фолюшъ 145 (з польськ. folusz, L. I, 662, сукновальня, тут якась пекольна мука: а инїи во огненныхъ фолюшахъ мѹчатся).

фостъ 322 (карпатор. діял. зам. хвостъ).

фрасобливый 391 (турботний, з польськ. frasobliwy, L. I, 671).

фѹканье 202 (бою ся неѹбѣгнѹчого фѹканя, лайка, з поль. fukanie, L. I, 676).

фѣяла 303 (чаша, з лат. phiala, польськ. fiała, L I, 650)

фѫдаментъ 391 (з лат. fundamentum, польськ. fundament або fudament, L. I, 677).

Харатїя 350 (зам. хартїя, ибо яко харатїя совьется, як перґаменова карта, яку держано в звоях).

харатинный 397 (отвивающе харатинныя свитки, зам. харатейный, перґаменовий, пор. Мікл. 1088).

хвалшъ 390 (україн. зам. фальш).

хелпити ся 207 (з польськ. chełpić się, L. I, 238, величати ся, хвалити ся).

хиролѹль 417 (и хиролѹли языкъ некрѣпокъ еже сотвориша на камени домы своя, у Мікл. 1090 хирохлоулий, $\chi o\iota\varrho o\gamma\varrho\acute{v}\lambda\lambda\iota o\varsigma$, erinaceus).

хитканникъ 328 (непостійний, безхарактерний чоловік).

хитванство 327, (днесъ єсть много злостей, прохирства, хитванства, Жел. vac., є тільки хитванїти в знач. хорувати, і хитванний — wankend).

хитлярство 290 (у Желех. II, 1038 є лише хитляньство — Leichtsinn, Flatterhaftigkeit).

хитъланный 55, хитлянїй 67 (див. висше хитванство).

хичникъ 369 (сѹть колци гамишни и хичници, бачв. діял. зам. хищници).

хладокъ 164 (бачв. діял. знач. тїнь).

хлептати 304 (про пите собак і иньших звірів, пор. L. II, 623, Жел. II, 1039, Мікл. 1091).

хлюба 204—5 (польськ. chluba, L. I, 249, хвала, величність).

хлюбити сѧ 207 (з польськ. chlubić się, L. I, 249).

хмѹра 328 (бѣды ꙗко горнїи хмѹры, з польськ. chmura, укр. хмара).

хомѣсторъ 417, хормѣсто 417 (хомѣсторъ рѹкама крѣпѧ сѧ и ѡпираѧ сѧ, Мікл. 1093, має хомѣстаръ і той сам цитат і дає значінє загальне: animal quoddam).

хоутормѧны 471 (Измаилтѧны и Агарѧны, хоутормѧны погибнѹтъ вси).

хракати 235 (зам. харкати, Жел. II, 1034, в старор. хракотина, хракотинный).

хришникъ 358 (бачв. діял. зам. грѣшникъ).

Человѣкоразбойца 203 (у Мікл. 1119 тілько чл҃овѣкооубойца).

чительникъ 232 (дають грамоти четати чительникамъ, Мікл. при чисти, 1117, сього слова не має).

чехъ 364 (вѣрованїе въ стрѣчю, в' чехъ, в' полазъ; чехъ (на ст. 198 вар. очехъ, чихане, віра в те, що чихане в даній хвилї приносить добро або зло).

чистецъ 152 (з польськ. czyściec, L. I, 398; Жел. II, 1072 має лише чистилище).

чловеченство 25 (з польськ. człowieczeństwo, L. I, 375, Мікл. чловѣчьство).

члѹнокъ 324 (з польськ. członek, Мікл. членъ, членъ, чл҄енъ, чланъкъ 1119).

чорнистый 205 (затарасованые въ землю пáморочнѹю и чорнистѹю, Мікл. такого слова не має).

чревный 438 (у Мікл. 1124 чрѣвьнь, що доторкає ся живота).

чръмночество 441 (червоний колїр, у Мікл. 1121 тілько чръмьньство).

чѹдица 184 (скачѹщїи предъ чѹдицами, Мікл. vac.).

чюжеженьство 465 (житє з чужою жінкою, Мікл. vac.).

чѣчечка 319 (прїйми чѣчечкѹ райскѹю, пор. Жел. II, 1073 чіча, чічаний, квітка, квіточка).

чѧдъ 208 (жиратокъ чѧдѹ полный, Мікл. чадъ ст. 1110, дим, копоть, Жел. III, 1059).

Шалвѣрство 221 (шалвѣрством хочешъ насъ извѹти, польськ. szalbierstwo. L V, 618, з нїм. Salbaderei, крутарство).

шарканѧ 398 (з мадяр. sarkany, гадюка).

шаръ 435 (вї. камика имѣѧй причеплены ѿ различныхъ шаровъ, у Мікл. 1131 тілько в значіню колїр, тут же в такім значіню, як і доси в укр., пор. Жел. II, 1083).

шемры 202 (к мерзености и шемрахъ и гѹкахъ насоложовалемсѧ, з польск. szemr, L. V, 577, Жел. II, 1087, у Мікл. 1132 тілько шемераные, clamor).

шепты 189 (з польськ. szept, L. V, 579, у Жел. II, 1087 тілько шепіт).

шершеницѧ 141—4 (шершень, Мікл. vac.).

шикати 301 (змїй протѣкъ ѿ востока до запада шика-

ючи и свищучи страшно, сичачи, пор. Жел. II, 1088).

шидити 56, 67 (Мікл. 1133, польськ. szydzić, L. V, 629, кпити, насьмівати ся).

шицко 164, шицокъ 166—172, (бачв. діял. зам. увесь, усе).

штвартокъ 172 (бачв. діял. зам. четвер, з польськ. czwartek).

штерацетъ 70 (бачв. діял. зам. сорок, з ческого čtyricet).

штоурить 4 (пахуча есенція, грецьк. *στύραξ*, Мікл. 1137, має лише штоуритъ).

штретку 168 (штретку той рики, бачв. діял., посеред).

Щадокъ 391 (жидовъ ошукавши до щадку, до решти, до крихти, Жел. II, 1103).

щеплость 283 (будутъ злото и сребро любити и у щеплости будутъ, Мікл. vac., L. V, 864 знає слово szczepły, але не подає його значіня, Жел. II, 1104 знає щеплуватый, худий, мізерний, у звязку з польськ. szczupły, L. V, 571 та Жел. II, 1108).

щербина 328 (южъ въ тобѣ сутъ усюгды щербины, Жел. II, 1105).

щерь 169 (и съ щерми своими, бачв. зам. дщерми).

Цалїодемонусъ 27 (в тексті вияснено, що се значить злого водители).

цеклярь 208 (з польськ. ceklarz, L. I, 224, нічний сторож, нім. Häscher).

целїя 227 (з лат. cella, комірка, перейшло через поль. cela, L. I, 225).

циґанити 166 (бачв. діял. зам. циганити).

цуґовый 325 (конѣ цуґовіе, з польськ. cug, cugowy, L. I, 330, пор. Жел. II, 1057).

цѣлба 409 (лік, Мікл. має лише цѣльба, 1108).

Ѣства 303 (единъ другому посылаетъ питвы, ѣствы, у Мікл. 1147 є лише ꙗстие і ꙗсто).

Юндиковати ся 303 (и будутъ ся юндиковати, едни другому посылати питвы, ѣствы дорогои, сего слова в доступних менї словарях нема, очевидно перекручено з лат. jucundus, веселий, утїшний).

юновати ся 230 (убийци душа юнуется ꙗко скорпиꙗ, відмолоджувати ся, перекидати ся в щось, у Мікл. 1140 лише юнити ся).

ютренка 246 (з польськ. jutrzenka, рання зоря, L. II, 281).

ꙗглїе 423 (угле, Мікл. жгль, ꙗголꙗ, 1162, 1143).

ꙗзя 387 (ни трудъ, ни всяка ꙗзя или рана, Мікл. vac.).

ꙗчьный 267 (ячмінний або яшний, Жел. II, 1117).

В увагах до поодиноких слів цитовано в скороченю ось які словарні праці:

1) И. И. Срезневскій, Матеріялы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ. С. Петербугъ т. I, 1893; т. II, 1902; т. III, вып. I, 1902. = Срез.
2) M. Samuel Bogumił Linde, Słownik języka polskiego, Lwów, wyd. Zakład. Ossolińskich, т. I, 1854, т. II, 1855, т. III, 1857, т. IV, 1858, т. V, 1859, т. VI, 1860. = L.
3) Євгений Желеховский, Малоруско-німецкий словар. Львів, т. I, 1885, т. II, 1886. = Жел.
4) Franz Miklosich, Lexicon Palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae 1862–1865. = Мікл.

ЗМІСТ.

Поправки друкарських помилок.

					замісь:	має бути:
Стор.	24	ряд.	20	з гори	80 – 87	69 – 70
	33		12	з гори	писаны^{т}	писаны^{х}
	42		1	з гори	N	О
	42		9	з низу	О	П
„	128		4	з гори	И видѣ	8. И видѣ
„	128	„	5	з низу	И рече	11. И рече
	129	з	15	з гори	И оувидѣ	13. И оувидѣ
	142		9	з низу	ѿ-них	ѿних
	151		14	з гори	стыи	ст҃ыи
„	171		22	з гори	вихъ вѣковъ	всихъ вѣковъ
	178		7	з низу	К	К$_{1}$
	179		14	з низу	собщаго	ѡбщаго
	181		4	з гори	раздрѣлꙗющи	раздѣлꙗющи
	193		1	з гори	стыхъ	ст҃ыхъ
	195		5	з низу	ѿ качаю	ѿ кычаю
„	194		3	з гори	хвою	хв҃ою
	194		4	з низу	затвворꙗти	затворꙗти
	205		11	з гори	бають	вають
	219		14	з низу	грѣшы^{х}	грѣшны^{х}
	220		18	з низу	ꙋдари^{к}	ꙋдари^{х}
	235		5	з низу	злы	злы^{х}
	245		12	з гори	танъ	такъ
	247		12	з низу	Ф	Ч
	261		19	з низу	гажщїи	гл҃жщїи
	263		11	з гори	н҃бсныѧ	нб҃сныѧ
	263		12	з гори	темии	темни
	264		6	з низу	скьръны^{м}	скверны^{м}

					замісь:	має бути:
Стор.	265	ряд.	11	з низу	жєио	жєно
	265		10	з низу	ю̂ко	ӕ̑ко
	267		22	з гори	с'нѣжьтє	с'нѣжьтє
	268		5	з гори	къдоша	въпадоша
	268		18	з низу	начноуть	начноуть
	280		18	з гори	ѡвєзли·	ѡ̑ вєзли-
	304		9	з гори	пєвин-	нєкин
	321		11	з гори	З	І
	326	„	16	з низу	І	К
	327	„	20	з гори	бонками	бойками
	327	„	2	з низу	злостєн	злостєн
	390	„	10	з низу	назбиском	назвиском
	407	„	10	з гори	Мілковича	Місковича
	408		17	з низу	чрєвѣ	чрєв'ѣ
	450		4	з гори	чавкъ	ч̑авкъ